叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000001

2. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000002

3. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000003

4. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000004

5. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000005

6. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000006

7. 拖鞋点之谜(the Slipper Point Mystery) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第1/7页

[ðə; ði] ['slɪpər] [pɔɪnt] ['mɪstəri]
THE **SLIPPER** **POINT** **MYSTERY**
这 拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] !
“ Why , it's a room !
“ 为什么 , 它是 一个 房间 !

“哎呀，那可是个房间啊！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt]
” she gasped
” 她 倒吸一口气

她倒吸了一口气

[ðə; ði]
THE
这

这

['slɪpər] [pɔɪnt] ['mɪstəri]
SLIPPER POINT MYSTERY
拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɔː'gʌstə] - ['siːmən]
AUGUSTA HUIELL SEAMAN
奥古斯塔 - 水手

奥古斯塔·休伊尔·西曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [griːn] , ”
Author of “ Three Sides of Paradise Green , ”
作者 的 “ 三 侧面 的 天堂 绿色的 , ”

《天堂绿地三面》的作者

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[gɜːrl][nekst] [dɔːr] , ”
Girl Next Door , ”
女孩 下一个 门 , ”

邻家女孩”

“ [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪgnət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Sapphire Signet , ” etc .
“ 这 蓝宝石 印章 , ” ETC .

“蓝宝石印章”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[siː] . [em] . ['rɛlˌjeɪ]
C . M . RELYEA
C . M . 可靠

CM RELYEA

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1921
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1921年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1919
已发布 , 九月 , -

出版于1919年9月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [θriː]
I The Encounter 3
我 这 遇到 3

《遭遇战3》

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['raɪpənz] -
The Acquaintance Ripens 18
这 熟人 成熟 -

熟识渐深 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sæli] [kə'pɪtʃəˌleɪts] -
III Sally Capitulates 32
三、 莎莉 投降 -

III 莎莉投降 32

[ˌaɪ ˈviː][ɑːn] ['slɪpər] [pɔɪnt] -

IV	On	Slipper	Point	43
第四	在	拖鞋	观点	-

IV 拖鞋点 43

[viː] ['mɪstəri] -

V	Mystery	55
V	神秘	-

V 神秘 55

['vaɪ, ˈviː] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] -

VI	Working	at	the	Riddle	65
六年级	在职的	在	这	谜语	-

VI 在 Riddle 65 工作

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði][fɜːrst] [kluː] -

The	First	Clue	77
这	第一的	线索	-

第一条线索 77

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - -

VIII	Roundtree's	87
八	-	-

VIII 朗特里 87

[ˌaɪˈɛks]['dɔːrɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] -

IX	Doris	Has	a	New	Theory	102
第九章	多丽丝	有	一个	新的	理论	-

IX 多丽丝有了新理论 102

[eks][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['siːdər] [plæŋk] -

X	Behind	the	Cedar	Plank	116
X	在后面	这	雪松	板	-

X 雪松木板后面 116

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['rajndtriː] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

XI	Some	Bits	of	Roundtree	History	131
十一	一些	比特	的	朗特里	历史	-

十一、朗特里历史小记 131

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [laɪt] [dɔːnz] [ɑːn] [mɪs] [kəˈmilə] -

XII	Light	Dawns	on	Miss	Camilla	141
十二	光	黎明	在	错过	卡米拉	-

第十二章 卡米拉小姐迎来曙光 141

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] -

XIII	Word	from	the	Past	164
十三	单词	从	这	过去的	-

十三、来自过去的话语 164

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['riːəl] ['berid] ['treʒər] -

The	Real	Buried	Treasure	178
这	真实的	埋葬	宝藏	-

真正的埋藏宝藏 178

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [end] -
The Summer's End 198
这 夏季 结尾 -

夏末 198

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [ruːm] !
“ Why , it's a room !
“ 为什么 , 它是 一个 房间 !

“哎呀，那可是个房间啊！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['frʌntɪspiːs]
” she gasped Frontispiece
” 她 倒吸一口气 卷首插图

她喘着气说，扉页

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] [steps] -
She led the others up the cellar steps 128
她 引领 这 其他的 向上 这 地窖 步骤 -

她带领其他人走上地窖台阶 128

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['nʌmbərz] ” -
“ Why , there's nothing there but numbers ” 160
“ 为什么 , 有 没有什么 那里 但 数字 ” -

“为什么那里除了数字什么都没有？” 160

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] -
They sat together in the canoe 198
他们 卫星 一起 在 这 独木舟 -

他们一起坐在独木舟里 198

[ðə; ði] ['slɪpər] [pɔɪnt] ['mɪstəri]
THE SLIPPER POINT MYSTERY
这 拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
THE ENCOUNTER
这 遇到

邂逅

[es]
S
S

S

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃt] ['roʊboʊt] , [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [toʊz][ɪn][ðə; ði][sænd]
HE **sat** **on** **the** **prow** **of** **a** **beached** **rowboat** **,** **digging** **her** **bare** **toes** **in** **the** **sand**
他 卫星 在 这 船首 的 一个 搁浅 划艇 , 挖掘 她 裸 脚趾 在 这 沙
.
:
.

他坐在搁浅的小船船头，把光着的脚趾埋进沙子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['roʊboʊt] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
There **were** **many** **other** **rowboats** **drawn** **up** **on** **the** **sandy** **edge** **of** **the** **river** **,**
那里 是 许多 其他 划艇 绘制 向上 在 这 沙 边缘 的 这 河 ,

河岸边的沙滩上还停泊着许多其他的小划艇。

— [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ,
— **as** **many** **as** **twenty** **or** **thirty** **,**
— 作为 许多 作为 二十 或者 三十 ,

多达二三十人，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [kə'nuːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['bɔtəms] [ʌp] ,
not **to** **speak** **of** **the** **green** **and** **red** **canoes** **lying** **on** **the** **shore** **,** **bottoms** **up** **,**
不是 到 说话 的 这 绿色的 和 红色的 独木舟 说谎 在 这 支撑 , 底部 向上 ,

更别提岸上那些船底朝上的绿色和红色独木舟了。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] .
like **so** **many** **strange** **insects** **.**
喜欢 所以 许多 奇怪的 昆虫 .

就像许多奇特的昆虫一样。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪlˌboʊts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]
A **large** **number** **of** **sailboats** **were** **also** **anchored** **near** **the** **shore** **or** **drawn** **up** **to**
一个 大的 数字 的 帆船 是 还 锚定 靠近 这 支撑 或者 绘制 向上 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːk] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
the **long** **dock** **that** **stretched** **out** **into** **the** **river** **.**
这 长的 码头 那 拉伸 出去 进入 这 河 .

大量帆船也停泊在岸边附近，或者停靠在延伸到河中的长码头上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːrtɚz] ['lændɪŋ] ,
For **this** **was** **Carter's** **Landing** **,**
为了 这 曾是 卡特的 降落 ,

这里是卡特登陆点，

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɑːn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] - ['rɪvər] [wer] ['pleʒər] - ['boʊts][kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] .
the **only** **place** **on** **lovely** **little** **Manituck** **River** **where** **pleasure** **-** **boats** **could** **be** **hired** **.**
这 仅有的 地方 在 迷人的 小的 - 河 在哪里 乐趣 - 船 可以 是 雇用 .

在风景秀丽的马尼塔克河上，只有这里可以租用游船。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Beside **the** **long** **dock** **there** **was** **,**
旁 这 长的 码头 那里 曾是 ,

长长的码头旁边是：

[ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pə'vɪliən] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
up **a** **wide** **flight** **of** **steps** **a** **large** **pavilion** **where** **one** **could** **sit** **and** **watch** **the**
向上 一个 宽的 航班 的 步骤 一个 大的 亭 在哪里 一 可以 坐 和 手表 这
[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['lɪt(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
lights **and** **shadows** **on** **the** **river** **and** **its** **many** **little** **activities** **.**
灯 和 阴影 在 这 河 和 它是 许多 小的 活动 .

沿着宽阔的台阶向上，便可到达一个大凉亭，在那里可以坐着欣赏河面上的光影变幻以及河上发生的各种小活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bentʃiz] [ænd; ənd] [teiblz] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ˈpɪknɪk] - [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] , [ɪn]

There	were	long	benches	and	tables	to	accommodate	picnic	-	parties	and	,	in
那里	是	长的	长椅	和	表格	到	容纳	野餐	-	各方	和	,	在

[æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] ,

an	inner	room	,
一个	内	房间	,

里面有长凳和桌子，可以举办野餐聚会；还有一个内室，

[ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [wer] [ˈkændiz] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [dɪˈspenst] .

a	counter	where	candies	,	ice	cream	and	soda	-	water	were	dispensed	.
一个	柜台	在哪里	糖果	,	冰	奶油	和	苏打	-	水	是	分发	.

一个出售糖果、冰淇淋和苏打水的柜台。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pəˈvɪliən] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [flɔːr]

And	lastly	,	one	part	of	the	big	pavilion	was	used	as	a	dancing	-	floor
和	最后	,	一	部分	的	这	大的	亭	曾是	用过的	作为	一个	跳舞	-	地面

[wer] , [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] ,

where	,	afternoons	and	evenings	,
在哪里	,	下午	和	晚上	,

最后，大凉亭的一部分被用作舞池，每逢下午和晚上，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][piˈænoʊ] , [ˈmeri] [ˈkʌpəlz] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['səːkld] .

to	the	music	of	a	violin	and	piano	,	merry	couples	whirled	and	circled	.
到	这	音乐	的	一个	小提琴	和	钢琴	,	欢乐	情侣	旋转	和	圈起来	.

伴着小提琴和钢琴的乐声，一对对快乐的情侣旋转起舞。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔːrd] [wɪtʃ] [sed] :

Down	on	the	sand	was	a	signboard	which	said	:
向下	在	这	沙	曾是	一个	招牌	哪个	说	:

沙滩上立着一块牌子，上面写着：

“ [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] .

“	Children	Must	Not	Play	in	the	Boats	.
“	孩子们	必须	不是	玩	在	这	船	.

“儿童不得在船上玩耍。”

” [ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][wʌn] , [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

”	Nevertheless	,	she	sat	on	the	prow	of	one	,	this	girl	of	fourteen	,
”	尽管如此	,	她	卫星	在	这	船首	的	一	,	这	女孩	的	十四	,

然而，这个十四岁的女孩却坐在其中一艘船的船头上。

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [toʊz] [ˈeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

digging	her	bare	toes	aimlessly	in	the	sand	,
挖掘	她	裸	脚趾	漫无目的地	在	这	沙	,

她赤裸的脚趾漫无目的地在沙子里乱挖，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [praʊ] - [siːt] [sæt][ə; eɪ][ˈtaɪni][tʃaɪld][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] ,

and	by	her	side	on	the	prow	-	seat	sat	a	tiny	child	of	about	three	,
和	经过	她	边	在	这	船首	-	座位	卫星	一个	微小的	孩子	的	关于	三	,

在她身旁的船首座位上，坐着一个大约三岁的小孩。

[ɪnˈdʌstriəsli] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

industriously	sucking	the	thumb	of	her	right	hand	,
勤奋地	吸吮	这	拇指	的	她	正确的	手	,

她勤快地吮吸着右手的大拇指，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪk] [streɪt] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] .

while	she	pulled	at	a	lock	of	her	thick	straight	hair	with	her	left	.
尽管	她	拉	在	一个	锁	的	她	厚的	直的	头发	和	她	左边	.

她用左手拽着一缕浓密的直发。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sterɪŋ] [kən'tentɪdli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

So	she	sat	,	saying	nothing	,	but	staring	contentedly	out	over	the	water	.
所以	她	卫星	,	说	没有什么	,	但	凝视	心满意足地	出去	超过	这	水	.

于是她坐着，一言不发，只是心满意足地望着水面。

[ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] [waɪt] ['mɪdi] - [blaʊs] .

The	older	girl	wore	a	blue	skirt	and	a	soiled	white	middy	-	blouse	.
这	老	女孩	穿着	一个	蓝色的	裙子	和	一个	脏的	白色的	中途岛	-	女式衬衫	.

年长的女孩穿着蓝色裙子和一件脏兮兮的白色水手服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ɔːbərn] [her] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['roʊpˌlaɪk] [breɪd] .

She	had	dark	brown	eyes	and	thick	auburn	hair	,	hanging	down	in	a	ropelike	braid	.
她	有	黑暗的	棕色的	眼睛	和	厚的	奥本	头发	,	绞刑	向下	在	一个	绳状	编织	.

她有一双深棕色的眼睛和浓密的红褐色头发，梳成绳状的辫子垂下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['frekld] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] .

Her	face	was	somewhat	freckled	,	and	apart	from	her	eyes	and	hair	she	was	not	particularly	pretty	.
她	脸	曾是	有些	雀斑	,	和	除	从	她	眼睛	和	头发	她	曾是	不是	特别	漂亮的	.

她的脸上有些雀斑，除了眼睛和头发之外，她并不算特别漂亮。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	afternoon	was	hot	,	though	it	was	only	the	early	part	of	June	,
这	下午	曾是	热的	,	尽管	它	曾是	仅有的	这	早期的	部分	的	六月	,

虽然才六月初，但午后天气炎热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɛlpɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	there	was	no	one	else	about	except	one	or	two	helpers	of	the	Landing	.
和	那里	曾是	不	一	别的	关于	除了	一	或者	二	助手	的	这	降落	.

除了码头的一两个帮工之外，周围没有其他人。

[ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] ['muːdɪli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ,

The	girl	stared	moodily	out	over	the	blue	river	,
这	女孩	凝视	情绪低落地	出去	超过	这	蓝色的	河	,

女孩神情忧郁地凝视着蓝色的河流。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɜːr; hər] [ber] [toʊz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

and	dug	her	bare	toes	deeper	into	the	sand	.
和	挖	她	裸	脚趾	更深	进入	这	沙	.

她把光着的脚趾更深地埋进沙子里。

“ [stɑːp] ['sʌkɪŋ] [jʊr; jər] [θʌm] , ['dʒenəˌviːv] !

“	Stop	sucking	your	thumb	,	Genevieve	!
“	停止	吸吮	你的	拇指	,	吉纳维芙	!

“吉纳维芙，别再吮吸你的拇指了！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['membər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

”	she	commanded	suddenly	,	and	the	baby	hastily	removed	the	offending	member	from	her	mouth	.
”	她	命令	突然	,	和	这	婴儿	草草	已移除	这	犯罪	成员	从	她	嘴	.

她突然命令道，婴儿连忙将那冒犯的器官从嘴里移开。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['elsˌwer] ,

But	a	moment	later	,	when	the	older	girl's	attention	was	attracted	elsewhere	,
但	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	老	女孩们	注意力	曾是	吸引	别处	,

但片刻之后，当年长女孩的注意力被别处吸引时，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

she	quietly	slipped	it	back	again	.
她	悄悄	滑倒了	它	后退	再次	.

她悄悄地又把它塞了回去。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðer; ðər] [slɪd] ['ɪntuː] [saɪt] [ə; eɪ] [red]

Presently	,	from	around	the	bend	of	the	river	,	there	slid	into	sight	a	red
目前	,	从	大约	这	弯曲	的	这	河	,	那里	滑行	进入	视线	一个	红色的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

这时，从河湾那边，一艘红色的独木舟滑入了视野。

['pædld] ['vɪgərəsli] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

paddled	vigorously	by	one	person	sitting	in	the	stern	.
划桨	大力	经过	一	人	坐着	在	这	船尾	.

坐在船尾的一个人奋力划桨。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði]

The	girl	in	the	prow	of	the	rowboat	sat	up	and	stared	intently	at	the
这	女孩	在	这	船首	的	这	划艇	卫星	向上	和	凝视	专注地	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [kə'nuː] .

approaching	canoe	.
接近	独木舟	.

小船船头的女孩坐了起来，目不转睛地盯着驶近的独木舟。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

“	There	it	is	,	”	she	announced	to	her	younger	sister	.
“	那里	它	是	,	”	她	宣布	到	她	年轻	姐姐	.

“找到了，”她对妹妹宣布。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'nuː] ['dædz] [haɪrd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

“	The	first	canoe	Dad's	hired	this	season	.
“	这	第一的	独木舟	爸爸的	雇用	这	季节	.

“爸爸本季租的第一艘独木舟。”

['wʌndər] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder	who	has	it	?
想知道	WHO	有	它	?

不知道是谁拥有它?

” [ðə; ði] ['beɪbi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sʌk] [hɜːr; hər] [θʌm] ,

”	The	baby	made	no	reply	and	placidly	continued	to	suck	her	thumb	,
”	这	婴儿	制成	不	回复	和	平静地	持续	到	吸	她	拇指	,

“婴儿没有回答，只是平静地继续吮吸着自己的拇指。”

[hɜːr; hər] ['oʊldər] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

her	older	sister	being	too	absorbed	to	notice	the	forbidden	occupation	.
她	老	姐姐	存在	也	吸收	到	注意	这	禁止	职业	.

她的姐姐太过投入，以至于没有注意到这种禁忌的职业。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv]

The	canoe	approached	nearer	,	revealing	its	sole	occupant	to	be	a	girl	of
这	独木舟	接近	更近	,	揭示	它是	唯一	居住者	到	是	一个	女孩	的

[ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,

fourteen	or	fifteen	,
十四	或者	十五	,

独木舟越来越近，露出了里面唯一的乘客，是一个十四五岁的女孩。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['teɪlərd] ['lɪnɪn] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊs] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

clad	in	a	dazzlingly	white	and	distinctly	tailored	linen	Russian	blouse	suit	,	with	a
覆膜	在	一个	耀眼地	白色的	和	明显地	量身定制	亚麻布	俄语	女式衬衫	套装	,	和	一个

[pɪŋk] ['sætn] [taɪ] ,

pink	satin	tie	,
粉色的	缎	领带	,

她身穿一套耀眼的白色、剪裁独特的俄罗斯亚麻衬衫套装，搭配一条粉色缎面领带。

[hɜːr; hər] ['kɜːrli] ['goʊldən] [her] [səː'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [hjuː] .

her	curly	golden	hair	surmounted	by	an	immense	bow	of	the	same	hue	.
她	卷曲	金的	头发	克服	经过	一个	巨大	弓	的	这	相同的	色调	.

她一头金色卷发上戴着一个巨大的同色蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi] [biːtʃt] [hɜːr; hər] [kə'nuː] ['skɪlfəli] [nɑːt][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['roʊboʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	beached	her	canoe	skilfully	not	six	feet	away	from	the	rowboat	of	the
她	搁浅	她	独木舟	巧妙地	不是	六	脚	离开	从	这	划艇	的	这

['ɑːkjupaɪd] [praʊ] .

occupied	prow	.
占领	船首	.

她熟练地将独木舟停靠在距离船上有人乘坐的小船不到六英尺的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ,

And	as	she	stepped	out	,
和	作为	她	步	出去	,

她走出去的时候，

['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [faɪn] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz]

further	details	of	her	costume	could	be	observed	in	fine	white	silk	stockings
更远	细节	的	她	戏服	可以	是	观察到	在	美好的	白色的	丝绸	长筒袜

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [pʌmps] .

and	dainty	patent	leather	pumps	.
和	纤巧	专利	皮革	水泵	.

她的服装细节还可以从精致的白色丝袜和小巧的漆皮高跟鞋中看出。

['skersli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [kə'nuː] [ʌp] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd]

Scarcely	stopping	to	drag	her	canoe	up	further	than	a	few	inches	on	the	sand
几乎	停止	到	拖	她	独木舟	向上	更远	比	一个	很少	英寸	在	这	沙

,

,

,

她几乎没停下来，只是把独木舟在沙滩上挪动了几英寸。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['roʊboʊt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [brɔːd] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən]

she	hurried	past	the	two	in	the	rowboat	and	up	the	broad	steps	to	the	pavilion
她	慌忙	过去的	这	二	在	这	划艇	和	向上	这	广阔	步骤	到	这	亭

.

:

.

她匆匆走过划艇上的两人，走上宽阔的台阶，来到凉亭前。

“ [juːd] ['betər] [dræg][ʌp][jʊr; jər] [kə'nuː] ['fɜːrðər] , ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ðɪ] ['berfʊtɪd] [gɜːrl] .

“	You'd	better	drag	up	your	canoe	further	,	”	called	out	the	barefooted	girl	.
“	你会	更好的	拖	向上	你的	独木舟	更远	,	”	称为	出去	这	赤足	女孩	.

“你最好把你的独木舟再往前拖一点，”赤脚女孩喊道。

“ ['itl] [floʊt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . ”

“	It'll	float	away	if	you	leave	it	like	that	.	”
“	它将	漂浮	离开	如果	你	离开	它	喜欢	那	.	”

“如果你就这么放着不管，它会漂走的。”

“ [oʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	I'm	coming	right	back	!	”	replied	the	other	.
”	哦	,	我是	未来	正确的	后退	！	”	回复	这	其他	.

“哦，我马上回来！”另一个人回答道。

“ [aɪm]['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][sʌm; səm]['kændi] .

“	I'm	only	stopping	a	moment	to	get	some	candy	.
”	我是	仅有的	停止	一个	片刻	到	得到	一些	糖果	.

“我只是停下来一会儿，买点糖果。”

” [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

”	She	disappeared	into	the	pavilion	and	was	out	again	in	two	minutes	,
”	她	消失	进入	这	亭	和	曾是	出去	再次	在	二	分钟	,

她走进凉亭，两分钟后又出来了。

['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [meɪk] ['boʊstɪd] [baɪ] ['kɑːrtɚz]

bearing	a	large	box	of	candy	,	of	the	most	expensive	make	boasted	by	Carter's
轴承	一个	大的	盒子	的	糖果	,	的	这	最多	昂贵的	制作	吹嘘	经过	卡特的

['lændɪŋ] .

Landing	.
降落	.

手里拿着一大盒糖果，是卡特码头引以为傲的最昂贵的糖果。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][sænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kə'nuː] .

Down	the	steps	she	tripped	,	and	crossed	the	strip	of	sand	toward	her	canoe	.
向下	这	步骤	她	绊倒了	,	和	交叉	这	条	的	沙	朝向	她	独木舟	.

她走下台阶时绊了一跤，穿过沙地走向她的独木舟。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] ['roʊboʊt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

But	in	front	of	the	occupied	rowboat	she	stopped	,
但	在	正面	的	这	占领	划艇	她	停止	,

但她停在了那艘有人居住的小船前，

[drɔːn] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['sɑːlətəri] [ˌæftər'nuːn]

drawn	perhaps	by	the	need	of	companionship	on	this	beautiful	but	solitary	afternoon
绘制	也许	经过	这	需要	的	友谊	在	这	美丽的	但	孤	下午

.

:
.

或许是因为在这个美丽却孤独的午后，他需要陪伴。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ?

“	Have	some	?
”	有	一些	?

有吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['prɔfərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .

”	she	asked	,	proffering	the	open	box	of	candy	.
”	她	问	,	提供	这	打开	盒子	的	糖果	.

她问道，同时递上打开的糖果盒。

[ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] ['gɝːlz] [aɪz] ['spɑːkld] .

The	barefooted	girl's	eyes	sparkled	.
这	赤足	女孩们	眼睛	闪闪发光	.

赤脚女孩的眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [jes] , [θæŋks] !

“	Why	,	yes	,	thanks	!
”	为什么	,	是的	,	谢谢	!

“是的，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌn] [smɔːl] [piːs] .

"	she	answered	,	and	gingerly	helped	herself	to	one	small	piece	.
"	她	回答	,	和	小心翼翼地	帮助	她自己	到	一	小的	片	.

她回答道，然后小心翼翼地给自己拿了一小块。

" [oʊ] , [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] !

"	Oh	,	take	some	more	!
"	哦	,	拿	一些	更多的	!

"哦，再吃点吧！"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] !

There's	plenty	!
有	很多	!

有很多！

" [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['emptiɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][hɜːr; hər] [nuː]

"	declared	her	companion	,	emptying	fully	a	quarter	of	the	box	into	her	new
"	声明	她	伴侣	,	清空	完全	一个	四分之一	的	这	盒子	进入	她	新的

['frɛndz] [læp] .

friend's	lap	.
朋友们	膝	.

"，"她的同伴说道，同时把盒子里的四分之一倒在了她新朋友的腿上。

" [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

"	And	give	some	to	the	baby	.
"	和	给	一些	到	这	婴儿	.

"也给宝宝一些。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [smaɪld] ['brɔːdli] ,

"	The	younger	child	smiled	broadly	,
"	这	年轻	孩子	微笑	总体而言	,

年幼的孩子露出了灿烂的笑容，

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [θʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ɪk'stætɪkli] [ɑːn]

removed	her	thumb	from	her	mouth	and	began	to	munch	ecstatically	on
已移除	她	拇指	从	她	嘴	和	开始	到	咀嚼	欣喜若狂	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['prɔfəd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

a	large	piece	of	chocolate	proffered	by	her	sister	.
一个	大的	片	的	巧克力	提供的	经过	她	姐姐	.

她把拇指从嘴里拿出来，开始津津有味地咀嚼姐姐递过来的一大块巧克力。

" [jʊə(r)] ['ɔːfli] [kaɪnd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [tuː] [baɪts] , " [bʌt; bət] ['hwʌtəl]

"	You're	awfully	kind	,	"	remarked	the	older	girl	between	two	bites	,	"	but	what'll
"	你是	非常	种类	,	"	评论	这	老	女孩	之间	二	咬	,	"	但	什么会

[jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? "

your	mother	say	?	"
你的	母亲	说	?	"

"你真是太好了，"年长的女孩一边吃着东西一边说道，"可是你妈妈会怎么说呢？"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] .

"	Why	,	she	won't	care	.
"	为什么	,	她	惯于	关心	.

"她不会在意的。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self] .

She	gave	me	the	money	and	told	me	to	go	get	it	and	amuse	myself	.
她	给予	我	这	钱	和	讲述	我	到	去	得到	它	和	娱乐	我	.

她把钱给了我，让我自己去买东西消遣。

[its] ['ɔːfli] [dʌl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

It's	awfully	dull	up	at	the	hotel	.
它是	非常	乏味的	向上	在	这	酒店	.

酒店里真是无聊透顶。

[its] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['ɔːlmoʊst]['noʊbɑːdi] [els] [ðer; ðər] ,

It's	so	early	in	the	season	that	there's	almost	nobody	else	there	,
它是	所以	早期的	在	这	季节	那	有	几乎	无人	别的	那里	,

现在还只是赛季初期，那里几乎没什么人。

— ['oʊnli] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , — [bɪ'saɪdz]

—	only	two	old	ladies	and	a	few	men	that	come	down	at	night	,	—	besides
—	仅有的	二	老的	女士们	和	一个	很少	男人	那	来	向下	在	夜晚	,	—	除了

['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Mother	and	myself	.
母亲	和	我	.

除了我母亲和我之外，晚上只有两位老太太和几个男人下来。

[aɪ] [heɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [stɑːrt] ,

I	hate	going	to	the	country	so	early	,	before	things	start	,
我	恨	去	到	这	国家	所以	早期的	,	前	事物	开始	,

我讨厌那么早就去乡下，在一切开始之前。

['oʊnli] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] .

only	Mother	has	been	sick	and	needed	the	change	right	away	.
仅有的	母亲	有	到过	生病的	和	需要	这	改变	正确的	离开	.

只有母亲生病了，需要马上换衣服。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] ['dɪʃwɔːtər] [ænd; ənd][soʊ] ['loʊnsəm] !

So	here	we	are	—	and	I'm	as	dull	as	dishwater	and	so	lonesome	!
所以	这里	我们	是	—	和	我是	作为	乏味的	作为	洗碗水	和	所以	寂寞	!

事情就是这样——我无聊透顶，而且非常孤独！

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	your	name	?
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['griːdi] ['ɪntrəst]

"	The	other	girl	had	been	drinking	in	all	this	information	with	such	greedy	interest
"	这	其他	女孩	有	到过	喝	在	全部	这	信息	和	这样的	贪婪的	兴趣

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [ɔːr] [hiːdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	scarcely	heard	or	heeded	the	question	which	ended	it	.
那	她	几乎	听到	或者	听从了	这	问题	哪个	结束	它	.

“另一个女孩如饥似渴地吸收着所有这些信息，以至于她几乎没有听到或注意到结束对话的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət]

Without	further	questioning	she	realized	that	this	new	acquaintance	was	a	guest	at
没有	更远	提问	她	已实现	那	这	新的	熟人	曾是	一个	客人	在

“ [ðə; ði] [blʌfs] ,

“	The	Bluffs	,
“	这	悬崖	,

她没有再多问，就意识到这位新认识的人是“悬崖酒店”的客人。

" [ðə; ði][wʌn] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	the	one	exclusive	and	fashionable	hotel	on	the	river	.
"	这	一	独家的	和	时髦	酒店	在	这	河	.

“河畔唯一一家独具特色、时尚优雅的酒店。”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['gɪltɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ber] [braʊn] [toʊz] ,

She	at	once	became	guiltily	conscious	of	her	own	bare	brown	toes	,
她	在	一次	成为	内疚地	有意识的	的	她	自己的	裸	棕色的	脚趾	,

她立刻感到内疚，意识到自己光着的棕色脚趾。

[stɪl] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] .

still	wriggling	in	the	warm	sand	.
仍然	扭动	在	这	温暖的	沙	.

仍在温暖的沙子里扭动着身子。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz]

She	blamed	herself	fiercely	for	not	taking	the	trouble	to	put	on	her	shoes
她	被指责	她自己	激烈地	为了	不是	采取	这	麻烦	到	放	在	她	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	stockings	that	afternoon	.
和	长筒袜	那	下午	.

她深深地责怪自己，为什么那天下午没有费心穿上鞋袜。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] .

Up	till	this	moment	it	had	scarcely	seemed	worth	while	.
向上	直到	这	片刻	它	有	几乎	似乎	值得	尽管	.

直到此刻，这件事似乎都没什么意义。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	Tell	me	,	what's	your	name	?
“	告诉	我	,	是什么	你的	姓名	?

“告诉我，你叫什么名字？”

” [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ri'ɪtəreɪtɪd] .

”	the	girl	in	white	and	pink	reiterated	.
”	这	女孩	在	白色的	和	粉色的	重申	.

“穿着白色和粉色衣服的女孩再次说道。”

“ ['serə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][moʊst] ['evri] [wʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['sæli] .

“	Sarah	,	”	she	answered	,	“	but	most	every	one	calls	me	Sally	.
“	莎拉	,	”	她	回答	,	“	但	最多	每一个	一	呼叫	我	莎莉	.

“我是莎拉，”她回答说，“但几乎每个人都叫我莎莉。”

[wɒts] [jɔːrz] ? ”

What's	yours	?	”
是什么	你的	?	”

你的呢?

“ ['dɔːrɪs] [kreg] ,

“	Doris	Craig	,
“	多丽丝	克雷格	,

“多丽丝·克雷格，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [toʊz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['noʊtɪd] [ðæt] “ ['dɔːrɪs]

”	was	the	reply	and	the	girl	of	the	bare	toes	unconsciously	noted	that	“	Doris
”	曾是	这	回复	和	这	女孩	的	这	裸	脚趾	不知不觉	著名的	那	“	多丽丝

” [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['fɪtɪŋ] [neɪm] [fɔːr; fər][soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

”	was	an	entirely	fitting	name	for	so	dainty	a	creature	.
”	曾是	一个	完全	配件	姓名	为了	所以	纤巧	一个	生物	.

“就是这样。”回答道。光着脚趾的女孩不自觉地注意到，“多丽丝”这个名字对于如此娇小的生物来说真是再合适不过了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

And	somehow	she	dreaded	to	answer	the	question	as	to	her	own	.
和	不知何故	她	令人恐惧的	到	回答	这	问题	作为	到	她	自己的	.

不知为何，她很害怕回答关于她自己的问题。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['hɔːrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	name's	horrid	,	”	she	added	,	“	and	I	always	did	hate	it	.
“	我的	名字	可怕的	,	”	她	额外	,	“	和	我	总是	做过	恨	它	.

“我的名字很糟糕，”她补充道，“我一直都很讨厌它。”

[bʌt; bət]['beɪbiːz][ɪz] ['prɪti] , — ['dʒenəˌviːv] .

But	baby's	is	pretty	,	—	Genevieve	.
但	婴儿的	是	漂亮的	,	—	吉纳维芙	.

但是宝宝很漂亮，——吉纳维芙。

['mʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ðæt] , - [kɔːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi] -

Mother	named	her	that	,	'	cause	Father	had	insisted	that	mine	must	be	'
母亲	命名	她	那	,	-	原因	父亲	有	坚持	那	矿	必须	是	-

['serə] , - ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Sarah	,	'	after	his	mother	.
莎拉	,	-	后	他的	母亲	.

母亲给她取了这个名字，因为父亲坚持我的名字必须叫“莎拉”，和他母亲的名字一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['prɪti] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['eniweɪ] .

She	said	she	was	going	to	have	one	pretty	name	in	the	family	,	anyway	.
她	说	她	曾是	去	到	有	一	漂亮的	姓名	在	这	家庭	,	反正	.

她说，无论如何，她都要给家里取一个好听的名字。

['dʒenəˌviːv] , [teɪk] [jʊr; jər] [θʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ! ”

Genevieve	,	take	your	thumb	out	of	your	mouth	!	”
吉纳维芙	,	拿	你的	拇指	出去	的	你的	嘴	!	”

吉纳维芙，把你的大拇指从嘴里拿出来！

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːrɪs] , ['kjʊriəsli] . “

“	Why	do	you	tell	her	to	do	that	?	”	demanded	Doris	,	curiously	.	“
“	为什么	做	你	告诉	她	到	做	那	?	”	要求	多丽丝	,	奇怪的是	.	“

“你为什么要让她那样做？”多丽丝好奇地问道。

- [kɔːz] ['mʌðər] [sez] ['ɪtl] [meɪk] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ][bæd] [ʃeɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

'	Cause	Mother	says	it'll	make	her	mouth	a	bad	shape	if	she	keeps	it	up	,
-	原因	母亲	说道	它将	制作	她	嘴	一个	坏的	形状	如果	她	保持	它	向上	,

因为妈妈说她这样下去嘴型会很难看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	told	me	it	was	up	to	me	to	stop	it	.
和	她	讲述	我	它	曾是	向上	到	我	到	停止	它	.

她告诉我，阻止这一切要靠我。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['dʒenəˌviːv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

You	see	I	have	Genevieve	with	me	most	of	the	time	.
你	看	我	有	吉纳维芙	和	我	最多	的	这	时间	.

你看，我大部分时间都和吉纳维芙在一起。

['mʌðɚz] [soʊ] ['bɪzi] .

Mother's	so	busy	.
母亲的	所以	忙碌的	.

妈妈太忙了。

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	But	by	this	time	,
”	但	经过	这	时间	,

但到了这个时候，

['dɔːrɪsɪz] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪn] [fər'bɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] .

Doris's	roving	eye	had	caught	the	sign	forbidding	children	to	play	in	the	boats	.
多丽丝的	漫游	眼睛	有	捕捉	这	符号	禁止	孩子们	到	玩	在	这	船	.

多丽丝的目光四处游移，无意间看到了禁止儿童在船上玩耍的标志。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	Do	you	see	that	?
“	做	你	看	那	?

你看到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**afraid**	**to**	**be**	**sitting**	**around**	**in**	**that**	**boat**	**?**	**”**
”	不是	你	害怕的	到	是	坐着	大约	在	那	船	?	”

“你不害怕待在那条船上吗？”

“ [hʌ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæli] [ˈskɔːrnfəli] .

“	**Huh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Sally**	**scornfully**	**.**
”	嗯	!	”	惊呼	莎莉	轻蔑地	.

“哼！”莎莉轻蔑地叫道。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈdʒenəˌviːv] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . ”

“	**That**	**doesn't**	**mean**	**Genevieve**	**and**	**me**	**.**	**”**
”	那	不	意思是	吉纳维芙	和	我	.	”

“那不是指我和吉纳维芙。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [kraɪd] [ˈdɔːrɪs] [pərˈpleksɪdli] . “

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**cried**	**Doris**	**perplexedly**	**.**	**“**
”	为什么	不是	?	”	哭	多丽丝	困惑地	.	“

“为什么不行？”多丽丝困惑地喊道。

- [kɔːz] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [hɪr] .

'	**Cause**	**we**	**belong**	**here**	**.**
-	原因	我们	属于	这里	.

因为我们属于这里。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtɚz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] .

Captain	**Carter's**	**our**	**father**	**.**
队长	卡特的	我们的	父亲	.

卡特上尉是我们的父亲。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈboʊts] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

All	**these**	**boats**	**belong**	**to**	**him**	**.**
全部	这些	船	属于	到	他	.

这些船都属于他。

[bɪˈsaɪdz] , [its] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈeniweɪ] .

Besides	**,**	**it's**	**so**	**early**	**in**	**the**	**season**	**that**	**it**	**doesn't**	**matter**	**anyway**	**.**
除了	,	它是	所以	早期的	在	这	季节	那	它	不	事情	反正	.

此外，现在赛季才刚刚开始，这根本无关紧要。

[ˈiːv(ə)n] [wiː; wi] [dəunt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] . ”

Even	**we**	**don't**	**do**	**it**	**much**	**in**	**July**	**and**	**August**	**.**	**”**
甚至	我们	不	做	它	很多	在	七月	和	八月	.	”

即使是我们，在七八月份也不怎么这么做。”

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrɪs] , [ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Doris**	**,**	**a**	**light**	**beginning**	**to**	**break**	**on**	**her**	**understanding**	**.**
”	哦	!	”	惊呼	多丽丝	,	一个	光	开始	到	休息	在	她	理解	.

“哦！”多丽丝惊呼道，她恍然大悟。

“ [ðen] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [ˈleɪdi] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈkaʊntər] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?

“	**Then**	**that**	**—**	**er**	**—**	**lady**	**up**	**at**	**the**	**candy**	**counter**	**is**	**your**	**mother**	**?**
”	然后	那	—	呃	—	女士	向上	在	这	糖果	柜台	是	你的	母亲	?

“那么，糖果柜台那位女士就是你的母亲吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbreθləsli] [ˈbɪzi] , [ˈplez(ə)nt] , [ðoʊ] [ˈæŋkʃəs] - [feɪst] [ˈwʊmən] [huː]

”	**She**	**referred**	**to**	**the**	**breathlessly**	**busy**	**,**	**pleasant**	**,**	**though**	**anxious**	**-**	**faced**	**woman**	**who**
”	她	指	到	这	气喘吁吁	忙碌的	,	令人愉快的	,	尽管	焦虑的	-	面对	女士	WHO

[hæd; həd] [soʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈkændi] .

had	**sold**	**her**	**the**	**candy**	**.**
有	卖	她	这	糖果	.

她指的是那位气喘吁吁、神情和蔼但略带焦虑的卖给她糖果的女人。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
She's awfully busy all the time ,
她是 非常 忙碌的 全部 这 时间 ,

她总是非常忙。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ,
' cause she has to wait on the soda and candy and ice cream ,
- 原因 她 有 到 等待 在 这 苏打 和 糖果 和 冰 奶油 ,

因为她得等汽水、糖果和冰淇淋。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [-] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and see that the freezer's working all right , and a lot of other things .
和 看 那 这 冷冻柜 在职的 全部 正确的 , 和 一个 很多 的 其他 事物 .

还要检查冰箱是否运转正常，以及其他很多东西。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][help] .
In July and August we have to have girls from the village to help .
在 七月 和 八月 我们 有 到 有 女孩们 从 这 村庄 到 帮助 .

七八月份我们需要村里的女孩们来帮忙。

[wiː; wi][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
We don't see much of her in the summer ,
我们 不 看 很多 的 她 在 这 夏天 ,

夏天我们很少见到她。

— ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
— Genevieve and I . We just have to take care of ourselves .
— 吉纳维芙 和 我 . 我们 只是 有 到 拿 关心 的 我们自己 .

——我和吉纳维芙。我们只需要照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [dæd] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .
And that's Dad , down on the dock .
和 那就是 爸爸 , 向下 在 这 码头 .

那是爸爸，他在码头上。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , ['læŋki] ,
” She pointed to a tall , lanky ,
” 她 尖 到 一个 高的 , 瘦长的 ,

她指着一个高瘦的.....

['slaʊtʃɪli] [drest] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
slouchily dressed man who was directing the lowering of a sail in one of
懒散地 穿着 男人 WHO 曾是 导演 这 降低 的 一个 帆 在 一 的
[ðə; ði] ['kætˌboʊt] .
the catboats .
这 猫艇 .

一个衣着邋遢的男人正在指挥一艘帆船降帆。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] , ” ['əvɜːd] ['dɔːrɪs] .
“ Yes , I know Captain Carter , ” averred Doris .
” 是的 , 我 知道 队长 卡特 , ” 断言 多丽丝 .

“是的，我认识卡特上尉，”多丽丝断然说道。

“ [aɪ] [haɪrd] [ðɪs] [kə'nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ I hired this canoe of him . ”
” 我 雇用 这 独木舟 的 他 . ”

“我从他那里租了这艘独木舟。”

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ][kə'nuː] — [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ? ” [in'kwaiəd] ['sæli] ,

“	Did	you	go	and	hire	a	canoe	—	all	by	yourself	?	”	inquired	Sally	,
”	做过	你	去	和	聘请	一个	独木舟	—	全部	经过	你自己	?	”	询问	莎莉	,

“你是一个人去租独木舟的吗？”萨莉问道。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['juːθfl] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] .

eyeing	her	very	youthful	new	acquaintance	with	some	wonder	.
觊觎	她	非常	青春	新的	熟人	和	一些	想知道	.

她带着几分好奇打量着这位非常年轻的新相识者。

“ [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌm] [tuː; tə][let][juː; jʊ] ? ”

“	How	did	your	mother	come	to	let	you	?	”
”	如何	做过	你的	母亲	来	到	让	你	?	”

“你母亲怎么会允许你这么做呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ['mʌðɝz] [bɪn] ['ɔːfli] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] [wel] [jet] .

“	Well	,	you	see	Mother's	been	awfully	sick	and	she	isn't	at	all	well	yet	.
”	出色地	,	你	看	母亲的	到过	非常	生病的	和	她	不是	在	全部	出色地	然而	.

“嗯，你看，我母亲病得很重，现在还没完全康复。”

[hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][sɪts] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

Has	to	stay	in	bed	a	good	deal	of	the	day	and	just	sits	around	on	the
有	到	停留	在	床	一个	好的	交易	的	这	天	和	只是	坐着	大约	在	这

[və'rændə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

veranda	the	rest	of	the	time	.
阳台	这	休息	的	这	时间	.

一天中大部分时间都得待在床上，剩下的时间就只能坐在阳台上。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] [aɪv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self]

She	couldn't	tend	to	things	like	that	,	so	I've	got	used	to	doing	them	myself
她	不能	趋向	到	事物	喜欢	那	,	所以	我已经	得到	用过的	到	正在做	他们	我

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

她没办法处理这些事情，所以我最近都习惯自己做了。

[aɪ] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] [her] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [help] [frʌm; frəm]

I	dress	myself	and	fix	my	hair	all	by	myself	,	without	the	least	help	from
我	裙子	我	和	使固定	我的	头发	全部	经过	我	,	没有	这	至少	帮助	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我一个人穿衣服、梳头，她一点儿也没帮我。

— [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [duː] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

—	which	I	couldn't	do	three	months	ago	.
—	哪个	我	不能	做	三	几个月	前	.

——这是我三个月前做不到的。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

I	did	it	today	.
我	做过	它	今天	.

我今天做到了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ?

Don't	you	think	I	look	all	right	?
不	你	思考	我	看	全部	正确的	?

你不觉得我看起来还不错吗?

" [ə'gen] ['sæli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌʌn'kempt]
" Again Sally flushed with the painful consciousness of her own unkempt
" 再次 莎莉 酡 和 这 痛苦 意识 的 她 自己的 蓬头垢面
[ə'pɪrəns] , [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .
appearance , especially her bare feet .
外貌 , 尤其 她 裸 脚 .

"莎莉再次因为自己邋遢的外表，尤其是光着的双脚而感到痛苦，脸颊泛红。"

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

[juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ʃiːpɪʃli] .
You look fine , " she acknowledged sheepishly .
你 看 美好的 , " 她 已确认 羞怯地 .

"你看上去挺好的，"她不好意思地承认道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'taɪər] :
And then added , as a concession to her own attire :
和 然后 额外 , 作为 一个 让步 到 她 自己的 服装 :

然后，为了配合自己的穿着，她又补充道：

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][get] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ðiːz] [hɑːt] [deɪz] , - ['speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd]
" I hate to get all dressed up these hot days , ' specially when there's no one around
" 我 恨 到 得到 全部 穿着 向上 这些 热的 天 , - 特别 什么时候 有 不 一 大约
.
:
.

"我讨厌在这样炎热的日子里盛装打扮，尤其是在周围没有人的时候。"

['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , -
Mother often makes me during ' the season , '
母亲 经常 制作 我 期间 - 这 季节 , -

母亲经常在"节日期间"让我.....

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [soʊ]
' cause she says it looks bad for the Landing to see us children around so
- 原因 她 说道 它 看起来 坏的 为了 这 降落 到 看 我们 孩子们 大约 所以
['slɑːpi] . "
sloppy . "
邋遢 . "

因为她说，看到我们这些孩子这么邋遢，对兰丁的形象不好。"

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] , " [riː'mɑːkt] ['dɔːrɪs] , " [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪsli]
" My mother says , " remarked Doris , " that one always feels better to be nicely
" 我的 母亲 说道 , " 评论 多丽丝 , " 那 一 总是 感觉 更好的 到 是 很好
[ænd; ənd] ['kliːnli] [drest] ,
and cleanly dressed ,
和 干净利落 穿着 ,

"我母亲说，"多丽丝说道，"穿着得体干净总是让人感觉更好。"

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
especially in the afternoons , if you can manage it .
尤其 在 这 下午 , 如果 你 能 管理 它 .

尤其是在下午，如果你能抽出时间的话。

[juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [self] - [rɪ'spektɪŋ] .
You feel so much more self - respecting .
你 感觉 所以 很多 更多的 自己 - 尊重 .

你会感觉自己更有自尊了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [heɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [tuː; tə] [dres] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

I	often	hate	to	bother	to	dress	,	too	,	but	I	always	do	it	to	please	her	.
我	经常	恨	到	打扰	到	裙子	,	也	,	但	我	总是	做	它	到	请	她	.

我也常常很讨厌打扮，但我总是为了让她高兴而穿。

〞 ['sæli] ['prɑːmptli] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ænd; ənd]

〞	Sally	promptly	registered	the	mental	vow	that	she	would	hereafter	array	herself	and
〞	莎莉	及时	挂号的	这	精神的	发誓	那	她	会	此后	大批	她自己	和

['dʒenəˌviːv] [ɪn] [kliːn] [ə'taɪər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ,

Genevieve	in	clean	attire	every	single	afternoon	,
吉纳维芙	在	干净的	服装	每一个	单身的	下午	,

“萨莉立刻在心里暗暗发誓，从今以后，她每天下午都要让自己和吉纳维芙穿上干净的衣服。”

[ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	perish	in	the	attempt	.
或者	沦	在	这	试图	.

或在尝试中丧命。

[bʌt; bət] [kloʊðz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['evər] ['ɪntrəstɪd] ['dɔːrɪs] [kreg] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

But	clothes	was	not	a	subject	that	ever	interested	Doris	Craig	for	any	length
但	衣服	曾是	不是	一个	主题	那	曾经	感兴趣的	多丽丝	克雷格	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

但服装从来都不是多丽丝·克雷格长时间感兴趣的话题。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

so	she	soon	switched	to	another	.
所以	她	很快	切换	到	其他	.

所以她很快就换了另一个。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kə'nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

“	Can't	you	and	the	baby	come	out	with	me	in	my	canoe	for	a	while	?
〞	不能	你	和	这	婴儿	来	出去	和	我	在	我的	独木舟	为了	一个	尽管	?

“你和宝宝能不能跟我一起划着独木舟出去一会儿？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

〞	she	suggested	.
〞	她	建议	.

她建议道。

“ [aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] .

“	I'm	so	lonesome	.
〞	我是	所以	寂寞	.

我好孤独。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

And	perhaps	you	know	how	to	paddle	.
和	也许	你	知道	如何	到	桨	.

或许你会划桨。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . 〞

You	could	sit	in	the	bow	,	and	Genevieve	in	the	middle	.	〞
你	可以	坐	在	这	弓	,	和	吉纳维芙	在	这	中间	.	〞

你可以坐在船头，让吉纳维芙坐在中间。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] , 〞 [əd'mɪtɪd] ['sæli] .

“	Yes	,	I	know	how	to	paddle	,	〞	admitted	Sally	.
〞	是的	,	我	知道	如何	到	桨	,	〞	承认	莎莉	.

“是的，我会划桨，”萨莉承认道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [boʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [oʊnd] ,

To	tell	the	truth	she	knew	how	to	run	every	species	of	boat	her	father	owned	,
到	告诉	这	真相	她	知道	如何	到	跑步	每一个	物种	的	船	她	父亲	拥有	,

说实话，她懂得驾驶她父亲拥有的每一种船。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] .

not	even	omitting	the	steam	launches	.
不是	甚至	省略	这	蒸汽	发射	.

甚至连蒸汽发射都不算在内。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['dʒenəˌviːv] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

“	But	we	can't	take	Genevieve	in	a	canoe	.
”	但	我们	不能	拿	吉纳维芙	在	一个	独木舟	.

“但是我们不能用独木舟带吉纳维芙去。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [sɪt] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	won't	sit	still	enough	and	Mother	has	forbidden	it	.
她	惯于	坐	仍然	足够的	和	母亲	有	禁止	它	.

她坐不住，妈妈禁止她这样做。

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['roʊboʊt] [ɪn'sted] .

Let's	go	out	in	my	rowboat	instead	.
我们来吧	去	出去	在	我的	划艇	反而	.

咱们还是划着我的小船出去吧。

[dæd] [lets] [ˌem 'iː][juːz][oʊld] - [fɔːr; fər][maɪ'self] ['eni] [taɪm] [aɪ][wɑːnt] ,

Dad	lets	me	use	old	45	for	myself	any	time	I	want	,
爸爸	让我们	我	使用	老的	-	为了	我	任何	时间	我	想	,

爸爸让我随时都能用我那台老式45转的唱片。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [rʌʃ] ['siːz(ə)n] .

except	in	the	very	rush	season	.
除了	在	这	非常	匆忙	季节	.

除了旺季以外。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] [liːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

It's	kind	of	heavy	and	leaks	a	little	,	but	I	can	row	it	all	right	.
它是	种类	的	重的	和	泄漏	一个	小的	,	但	我	能	排	它	全部	正确的	.

它有点重，而且有点漏水，但我划起来没问题。

” [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

”	She	indicated	a	boat	far	down	at	the	end	of	the	line	.
”	她	表明的	一个	船	远的	向下	在	这	结尾	的	这	线	.

她指着远处队伍尽头的一艘船。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [roʊ] !

“	But	I	can't	row	!
”	但	我	不能	排	!

“但我不会划船！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] .

”	exclaimed	Doris	.
”	惊呼	多丽丝	.

“多丽丝惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ʌp] [æt; ət] [leɪk] ['plæsɪd][ɪn][ðə; ði]

“	I	never	learned	because	we've	always	had	a	canoe	up	at	Lake	Placid	in	the
”	我	绝不	学习	因为	我们已经	总是	有	一个	独木舟	向上	在	湖	平静	在	这

[ˌædɪ'rɑndæks] [wer] [wiːv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɔːn] . ”

Adirondacks	where	we've	usually	gone	.	”
阿迪朗达克山脉	在哪里	我们已经	通常	已消失	.	”

“我从来没学过划独木舟，因为我们一直都有一艘独木舟在阿迪朗达克山脉的普莱西德湖，我们经常去那里。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ” [læft] ['sæli] .
“ Oh , that doesn't matter , ” laughed Sally .
“ 哦 , 那 不 事情 , ” 笑了 莎莉 .

“哦，那没关系，”莎莉笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [roʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] .
“ I can row the whole three .
“ 我 能 排 这 所有的 三 .

“我可以划完这三艘船。”

[juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] ,
You sit in the stem with Genevieve ,
你 坐 在 这 干 和 吉纳维芙 ,

你和吉纳维芙一起坐在茎部，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['wɔːrənt] [juːv] ['nevər] [siːn]
and I'll take you around the river to some places I warrant you've never seen
和 患病的 拿 你 大约 这 河 到 一些 地方 我 保证 你已经 绝不 已见
.
:
.

我会带你沿着河走一走，去一些你肯定没见过的地方。

” [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,
” Filled with the spirit of the new adventure , the two hurried along ,
” 已填 和 这 精神 的 这 新的 冒险 , 这 二 慌忙 沿着 ,

两人满怀着冒险的兴奋，匆匆赶路。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] ['dʒenəˌviːv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
bearing a somewhat reluctant Genevieve between them ,
轴承 一个 有些 不情愿的 吉纳维芙 之间 他们 ,

他们中间夹着略显不情愿的吉纳维芙，

[ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ['nʌmbərd] “ - ” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and clambered into the boat numbered “ 45 ” at the end of the line .
和 攀爬 进入 这 船 编号 “ - ” 在 这 结尾 的 这 线 .

然后爬上了队伍末尾编号为“45”的船。

['dɔːrɪs] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .
Doris seated herself in the stern with Genevieve and the box of candy .
多丽丝 坐着 她自己 在 这 船尾 和 吉纳维芙 和 这 盒子 的 糖果 .

多丽丝和吉纳维芙以及那盒糖果一起坐在船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [suːn] ['ʃaɪli] ['kʌdlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər]
And the baby was soon shyly cuddling up to her and dipping her
和 这 婴儿 曾是 很快 害羞地 拥抱 向上 到 她 和 浸渍 她
['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .
chubby little fist into the box at frequent intervals .
胖乎乎的 小的 拳头 进入 这 盒子 在 频繁 间隔 .

很快，宝宝就害羞地依偎在她身边，并不时地把胖乎乎的小拳头伸进盒子里。

['sæli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['roʊɪŋ] [siːt] , [pʊʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [twɪst]
Sally established herself in the bow rowing seat , pushed off with a skilful twist
莎莉 已确立的 她自己 在 这 弓 划船 座位 , 推动 离开 和 一个 熟练 捻
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] ,
of her oars ,
的 她 桨 ,

萨莉在船头划桨的位置上站稳，熟练地转动船桨，将船推出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['swɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
and was soon swinging out into the tide with the short ,
和 曾是 很快 摇摆 出去 进入 这 潮 和 这 短的 ,

很快，他就带着短促的……被甩进了潮水中。

['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn][tuː; tə] - .

powerful	**strokes**	**of**	**the**	**native**	**-**	**born**	**to**	**Manituck**	**.**
强大的	笔画	的	这	本国的	-	出生	到	-	.

这位出生于马尼塔克的勇士，击球力量十足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**a**	**perfect**	**June**	**afternoon**	**.**
它	曾是	一个	完美的	六月	下午	.

这是一个完美的六月午后。

[ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɪʃərmən]

The	**few**	**other**	**boats**	**on**	**the**	**river**	**were**	**mainly**	**those**	**of**	**the**	**native**	**fishermen**
这	很少	其他	船	在	这	河	是	主要	那些	的	这	本国的	渔民

[tredɪŋ] [fɔːr; fər][klæmz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

treading	**for**	**clams**	**in**	**the**	**shallows**	**,**
踩踏	为了	蛤蜊	在	这	浅滩	,

河上其他几艘船主要是当地渔民在浅水区捕捞蛤蜊的船只。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɪpɪŋ] ['seɪlˌboʊts] .

and	**one**	**or**	**two**	**dipping**	**sailboats**	**.**
和	一	或者	二	浸渍	帆船	.

还有一两艘正在潜水的帆船。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks] [seɪld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [flæʃ] ['ɪntuː]

Overhead	**the**	**fish**	**-**	**hawks**	**sailed**	**and**	**plunged**	**occasionally**	**with**	**a**	**silver**	**flash**	**into**
开销	这	鱼	-	老鹰	航行	和	暴跌	偶尔	和	一个	银	闪光	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

鱼鹰在空中盘旋，偶尔带着银光俯冲入河中。

[ðə; ði][wɔːrm] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊ.və'paʊ.ə˞.ɪŋ.li] [swiːt] ,

The	**warm**	**scent**	**of**	**the**	**pines**	**was**	**almost**	**overpoweringly**	**sweet**	**,**
这	温暖的	香味	的	这	松树	曾是	几乎	压倒性的	甜的	,

松树散发出的温暖香气甜得几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [sæŋ] [ɪn'sɪstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

and	**a**	**robin**	**sang**	**insistently**	**on**	**the**	**farther**	**shore**	**.**
和	一个	罗宾	唱	坚持不懈	在	这	更远	支撑	.

远处的岸边，一只知更鸟执拗地鸣叫着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [swei] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Even	**the**	**thoughtless**	**children**	**were**	**unconsciously**	**swayed**	**by**	**the**	**quiet**	**beauty**	**of**
甚至	这	轻率	孩子们	是	不知不觉	摇摆	经过	这	安静的	美丽	的

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] .

the	**day**	**and**	**place**	**.**
这	天	和	地方	.

就连懵懂无知的孩子们，也无意识地被这宁静的一天和这片土地的美丽所打动。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dɔːrɪs] , “ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**commented**	**Doris**	**,**	**“**	**I**	**like**	**it**	**here**	**.**
“	做	你	知道	,	”	评论	多丽丝	,	“	我	喜欢	它	这里	.

“你知道吗，”多丽丝评论道，“我喜欢这里。”

['riːəli] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wiːv] ['evər] [bɪn] .

Really	**I**	**like**	**it**	**a**	**lot**	**better**	**than**	**any**	**other**	**place**	**we've**	**ever**	**been**	**.**
真的	我	喜欢	它	一个	很多	更好的	比	任何	其他	地方	我们已经	曾经	到过	.

我真的觉得这里比我们去过的任何其他地方都好得多。

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] .

And	**I've**	**only**	**been**	**here**	**two**	**days**	**.**
和	我已经	仅有的	到过	这里	二	天	.

我才来两天而已。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ? ″

Do	you	live	here	all	the	year	round	?	″
做	你	居住	这里	全部	这	年	圆形的	?	″

你常年住在这里吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hæf][soʊ] [naɪs][ɪn] [ˈwɪntər] , ” [sed] [ˈsæli] ;

“	Yes	,	but	it	isn't	half	so	nice	in	winter	,	”	said	Sally	;
″	是的	,	但	它	不是	一半	所以	好的	在	冬天	,	″	说	莎莉	;

“是啊，但是冬天就没那么好了，”莎莉说；

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋz] [gʊd] [wen] [its] [koʊld] [ɪˈnʌf] .

“	though	the	skating's	good	when	it's	cold	enough	.
″	尽管	这	滑冰的	好的	什么时候	它是	寒冷的	足够的	.

“不过，天气够冷的时候滑冰还是很不错的。”

[bʌt; bət][aɪ][get] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

But	I	get	awfully	tired	of	all	this	all	the	time	.
但	我	得到	非常	疲劳的	的	全部	这	全部	这	时间	.

但我真的对这一切感到厌倦了。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] .

I'd	love	to	live	in	New	York	a	while	.
ID	爱	到	居住	在	新的	约克	一个	尽管	.

我真想在纽约住一段时间。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈaɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

There's	the	island	,	”	she	indicated	.
有	这	岛	,	″	她	表明的	.

“岛就在那里，”她指着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][moʊst] [ˈeniwer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

“	You	can	see	that	from	most	anywhere	on	the	river	.
″	你	能	看	那	从	最多	任何地方	在	这	河	.

“从河上的几乎任何地方都能看到这一点。”

[its] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	pretty	,	but	there	isn't	anything	much	interesting	about	it	.
它是	漂亮的	,	但	那里	不是	任何事物	很多	有趣的	关于	它	.

它很漂亮，但没什么特别之处。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪksˈplɔːd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] - [kɔːz] [aɪv] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

I	think	I've	explored	every	inch	of	this	river	'	cause	I've	so	little	else	to	do	in	the
我	思考	我已经	探索	每一个	英寸	的	这	河	-	原因	我已经	所以	小的	别的	到	做	在	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

我觉得我已经探索过这条河的每一寸土地了，因为夏天我没什么其他事可做。

['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [hɪr] , [aɪ] ['rekən]

Genevieve	and	I	know	more	about	it	than	the	oldest	inhabitant	here	,	I	reckon
吉纳维芙	和	我	知道	更多的	关于	它	比	这	最老	居民	这里	,	我	估计

.

:
.

我估计，我和吉纳维芙比这里最年长的居民更了解它。

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [əˈraʊzd] [ˈdɔːrɪsɪz]

″	There	was	something	about	the	way	she	made	this	last	remark	that	aroused	Doris's
″	那里	曾是	某物	关于	这	方式	她	制成	这	最后的	评论	那	被唤醒	多丽丝的

[ˌkjʊriˈɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“她最后那句话的方式引起了多丽丝的好奇心。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Why do you say that ?
“ 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [ˈlʌvli] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðæt] [brɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈræðər]
“ Of course it's all lovely around here , and up above that bridge it seems rather
“ 的 课程 它是 全部 迷人的 大约 这里 , 和 向上 多于 那 桥 它 似乎 相当
[waɪld] .
wild .
荒野 .

“当然，这里周围的一切都很美好，而桥上面看起来则相当荒凉。”

[aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] .
I went up there yesterday in the canoe .
我 去 向上 那里 昨天 在 这 独木舟 .

我昨天划着独木舟去了那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [noʊ] - [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ɔːr] [ɪts] [ʃɔːz] ?
But what is there to ' know ' about this river or its shores ?
但 什么 是 那里 到 - 知道 - 关于 这 河 或者 它是 海岸 ?

但是，关于这条河流及其两岸，我们又能“了解”些什么呢?

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ˈrɪvər] [laɪk] [ðɪs] . ”
There can't be anything very mysterious about a little New Jersey river like this . ”
那里 不能 是 任何事物 非常 神秘 关于 一个 小的 新的 球衣 河 喜欢 这 . ”

像这样一条新泽西州的小河，应该没什么神秘之处吧。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈsæli] , [ˈdɑːrkli] .
“ You wouldn't think so to look at it , ” said Sally , darkly .
“ 你 不会 思考 所以 到 看 在 它 , ” 说 莎莉 , 黑暗 .

“从表面上看，你肯定不会这么想，”莎莉阴沉地说。

“ [ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [ˈloʊər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ Especially this lower part with just the Landing and the hotel and the
“ 尤其 这 降低 部分 和 只是 这 降落 和 这 酒店 和 这
[ˈsʌmər] [ˈbʌŋgəloʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
summer bungalows along the shore .
夏天 平房 沿着 这 支撑 .

“尤其是这下部区域，只有码头、酒店和沿岸的夏季别墅。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [pɑːrt] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
But above the bridge there in the wild part , things are different .
但 多于 这 桥 那里 在 这 荒野 部分 , 事物 是 不同的 .

但是过了桥，到了荒野地区，情况就不同了。

[ˈdʒenəˌviːv] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [poʊkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈdʒenəˌviːv] ?
Genevieve and I have poked about a bit , haven't we , Genevieve ?
吉纳维芙 和 我 有 戳 关于 一个 少量 , 还没有 我们 , 吉纳维芙 ?

我和吉纳维芙稍微打听了一下，对吧，吉纳维芙?

” [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgreɪvli] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
” The baby nodded gravely , though it is doubtful if she understood much of
” 这 婴儿 点头 严重地 , 尽管 它 是 疑 如果 她 理解 很多 的
[hɜːr; hər] [ˈoʊldər] [ˈsɪstɚz] [rɪˈmɑːrk] .
her older sister's remark .
她 老 姐妹 评论 .

“婴儿郑重地点了点头，但她是否理解姐姐的话，还很难说。”

“ [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [faʊnd] ? ” [kraɪd] [ˈdɔːrɪs] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	Oh	,	do	tell	me	what	you've	found	?	”	cried	Doris	excitedly	.
”	哦	,	做	告诉	我	什么	你已经	成立	?	”	哭	多丽丝	兴奋地	.

“哦，快告诉我你发现了什么？”多丽丝兴奋地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [saʊndz] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] .

“	It	all	sounds	so	mysterious	.
”	它	全部	声音	所以	神秘	.

“这一切听起来都很神秘。”

[aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi][tuː; tə] [hɪr] .

I'm	just	crazy	to	hear	.
我是	只是	疯狂的	到	听到	.

听到这个消息我简直不敢相信。

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sæli] ?

Can't	you	just	give	me	a	little	hint	about	it	,	Sally	?
不能	你	只是	给	我	一个	小的	暗示	关于	它	,	莎莉	?

莎莉，你就不能稍微给我一点提示吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [tuː] [nuː] ,

”	But	the	acquaintance	was	too	new	,
”	但	这	熟人	曾是	也	新的	,

但这段交情太新了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][dʒʌst] [jet]

and	the	mystery	was	evidently	too	precious	for	the	other	to	impart	just	yet
和	这	神秘	曾是	显然	也	宝贵的	为了	这	其他	到	传授	只是	然而

.

:

.

显然，这个秘密对对方来说太过珍贵，暂时还不想透露。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪmˈfætɪkli] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :

She	shook	her	head	emphatically	and	replied	:
她	摇晃	她	头	强调地	和	回复	:

她用力摇了摇头，回答道:

“ [noʊ] , ['ɑːnɪstli] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	No	,	honestly	I	somehow	don't	want	to	.
”	不	,	诚实地	我	不知何故	不	想	到	.

“不，老实说，我不知怎的不想。”

[its] ['dʒɛnɪˌviːvz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [maɪn] .

It's	Genevieve's	secret	and	mine	.
它是	吉纳维芙的	秘密	和	矿	.

这是吉纳维芙的秘密，也是我的秘密。

[ænd; ənd] [wiːv] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiːd] ['nevər] [tel] ['eni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	we've	promised	each	other	we'd	never	tell	any	one	about	it	.
和	我们已经	承诺	每个	其他	我们会	绝不	告诉	任何	一	关于	它	.

我们彼此承诺，永远不会把这件事告诉任何人。

['hævnt] [wiː; wi] , ['dʒenəˌviːv] ?

Haven't	we	,	Genevieve	?
还没有	我们	,	吉纳维芙	?

难道不是吗，吉纳维芙?

” [ðə; ði]['beɪbi] ['greɪvli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] ,

”	The	baby	gravely	nodded	again	,
”	这	婴儿	严重地	点头	再次	,

婴儿再次郑重地点了点头。

[ænd; ənd] ['sæli] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægən] - [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]
and **Sally** **headed** **her** **boat** **for** **the** **wagon** **-** **bridge** **that** **crossed** **the** **upper** **part**
和 莎莉 标题 她 船 为了 这 车皮 - 桥 那 交叉 这 上 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
of **the** **river** **.**
的 这 河 .

萨莉驾着船驶向横跨河流上游的马车桥。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['raɪpənz]
THE **ACQUAINTANCE** **RIPENS**
这 熟人 成熟

熟识日渐成熟

[diː]
D
D

D

['ɔːrɪs] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
ORIS **said** **no** **more** **on** **the** **subject** **.**
口 说 不 更多的 在 这 主题 .

ORIS公司没有就此事发表更多评论。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
She **was** **too** **well** **-** **bred** **to** **persist** **in** **such** **a** **demand** **when** **it** **did** **not** **seem** **to**
她 曾是 也 出色地 - 繁殖 到 坚持 在 这样的 一个 要求 什么时候 它 做过 不是 似乎 到
[biː; bi] ['welkəm] .
be **welcome** **.**
是 欢迎 .

她出身良好，既然这种要求不受欢迎，她就不会坚持下去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But **though** **she** **promptly** **changed** **the** **subject** **and** **talked** **about** **other** **things** **,**
但 尽管 她 及时 已更改 这 主题 和 谈话 关于 其他 事物 ,

但她很快就转移了话题，开始谈论其他事情，

['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
inwardly **she** **had** **become** **transformed** **into** **a** **seething** **cauldron** **of** **curiosity** **.**
内心 她 有 变得 转变 进入 一个 沸腾 釜 的 好奇心 .

她内心已经变成了一个充满好奇心的沸腾坩埚。

['sæli] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Sally **headed** **the** **boat** **for** **the** **draw** **in** **the** **bridge** **,**
莎莉 标题 这 船 为了 这 画 在 这 桥 ,

萨莉驾驶着船驶向桥上的吊舱，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [wel] - [kept] ,
and **in** **another** **few** **moments** **they** **had** **passed** **from** **the** **quiet** **,** **well** **-** **kept** **,**
和 在 其他 很少 时刻 他们 有 通过了 从 这 安静的 , 出色地 - 保留 ,

又过了一会儿，他们就离开了那安静整洁的地方。

['bʌŋgəloʊ] - [struːn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] , ['tɔːni] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
bungalow **-** **strewn** **shores** **of** **the** **lower** **river** **,** **to** **the** **wild** **,** **tawny** **,** **uninhabited**
平房 - 散落的 海岸 的 这 降低 河 , 到 这 荒野 , 黄褐色 , 无人
['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] .
beauty **of** **the** **upper** **.**
美丽 的 这 上 .

从下游河岸星罗棋布的平房，到上游河岸原始、黄褐色、无人居住的美景。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [brɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	change	was	very	marked	,	and	the	wagon	bridge	seemed	to	be	the
这	改变	曾是	非常	标记	,	和	这	车皮	桥	似乎	到	是	这

[dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

dividing	line	.
分割	线	.

变化非常明显，马车桥似乎成了分界线。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ʌp] [hɪr] , ” [ri'mɑːkt] ['dɔːrɪs] .

“	How	different	the	river	is	up	here	,	”	remarked	Doris	.
”	如何	不同的	这	河	是	向上	这里	,	”	评论	多丽丝	.

“这里的河水和这里多么不同啊，”多丽丝感叹道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [ʃæk] [ɪn] [saɪt] . ”

“	Not	a	house	or	a	bungalow	,	or	even	a	fisherman's	shack	in	sight	.	”
”	不是	一个	房子	或者	一个	平房	,	或者	甚至	一个	渔民的	窝棚	在	视线	.	”

“看不到一栋房子、一间平房，甚至连渔民的小屋都看不到。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['sæli] .

“	It	is	,	”	agreed	Sally	.
”	它	是	,	”	同意	莎莉	.

“确实如此，”萨莉同意道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	then	,	in	an	unusual	burst	of	confidence	,	she	added	,
和	然后	,	在	一个	异常	爆裂	的	信心	,	她	额外	,

然后，她突然展现出一股异乎寻常的自信，补充道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [pæs] [θruː] [ðæt] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt]

“	Do	you	know	what	I	always	think	of	when	I	pass	through	that	bridge	into	this	part
”	做	你	知道	什么	我	总是	思考	的	什么时候	我	经过	通过	那	桥	进入	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?

of	the	river	?
的	这	河	?

“你知道我每次经过那座桥进入这条河的时候，总会想到什么吗？”

[its] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] - : “

It's	from	the	'	Ancient	Mariner	'	:	“
它是	从	这	-	古老的	水手	-	:	”

出自《古舟子咏》：“

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər] [bɜːrst]

'	We	were	the	first	that	ever	burst
-	我们	是	这	第一的	那	曾经	爆裂

我们是第一个爆发的

['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] . -

Into	that	silent	sea	.	'
进入	那	沉默的	海	.	-

进入那片寂静的大海。

” ['dɔːrɪs][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Doris	stared	at	her	companion	in	amazement	.
”	多丽丝	凝视	在	她	伴侣	在	惊愕	.

多丽丝惊讶地盯着她的同伴。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['ber'fʊtɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

How	came	this	barefooted	child	of	thirteen	or	fourteen	,	in	a	little	,
如何	来了	这	赤足	孩子	的	十三	或者	十四	,	在	一个	小的	,

这个十三四岁、光着脚的孩子，怎么会突然出现呢？

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kwoʊtɪŋ] ['poʊətri] ?

out	-	of	-	the	-	way	New	Jersey	coast	village	to	be	quoting	poetry	?
出去	-	的	-	这	-	方式	新的	球衣	海岸	村庄	到	是	引用	诗	?

在新泽西州偏僻的沿海村庄引用诗歌?

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	had	she	learned	it	?
在哪里	有	她	学习	它	?

她是从哪里学来的?

['dɔːrɪsɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ʌn'taɪərɪŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['ʌðər]

Doris's	own	father	and	mother	were	untiring	readers	of	poetry	and	other
多丽丝的	自己的	父亲	和	母亲	是	不懈	读者	的	诗	和	其他

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

多丽丝的父母都是孜孜不倦的诗歌和其他文学作品的读者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] .

and	they	were	bringing	their	daughter	up	in	their	footsteps	.
和	他们	是	带来	他们的	女儿	向上	在	他们的	脚步声	.

他们正以自己的方式培养女儿。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['perənts] .

But	surely	,	this	village	girl	had	never	learned	such	things	from	her	parents	.
但	一定	,	这	村庄	女孩	有	绝不	学习	这样的	事物	从	她	父母	.

但可以肯定的是，这个乡村女孩从未从父母那里学到过这些事情。

['sæli] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .

Sally	must	have	sensed	the	unspoken	question	.
莎莉	必须	有	感觉到的	这	未说出口的	问题	.

莎莉一定察觉到了对方未说出口的疑问。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	a	long	poem	in	a	big	book	we	have	,	”	she	explained	.
“	那就是	一个	长的	诗	在	一个	大的	书	我们	有	,	”	她	解释	.

“那是一首很长的诗，收录在我们拥有的一本大诗集里，”她解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - .

“	It	has	lovely	pictures	in	it	made	by	a	man	named	Doré	.
“	它	有	迷人的	图片	在	它	制成	经过	一个	男人	命名	-	.

“它里面有一幅由一位名叫多雷的人创作的精美画作。”

” ([ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] “ [dɔːr] . ”)

”	(	She	pronounced	it	“	Door	.	”	)
”	(	她	发音	它	“	门	.	”	)

（她把它读作“门”。）

“ [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

“	The	book	was	one	of	my	mother's	wedding	presents	.
“	这	书	曾是	一	的	我的	母亲的	婚礼	礼物	.

“这本书是我母亲的结婚礼物之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] ['teɪbl] .

It	always	lies	on	our	parlor	table	.
它	总是	谎言	在	我们的	客厅	桌子	.

它总是放在我们客厅的桌子上。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; həz]['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	believe	any	one	else	in	our	house	has	ever	read	it
我	不	相信	任何	一	别的	在	我们的	房子	有	曾经	读	它

我相信我们家其他人都没读过这本书。

[bʌt; bət] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	Genevieve	and	me	.
但	吉纳维芙	和	我	.

但是我和吉纳维芙。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

I	love	it	,	and	Genevieve	likes	to	look	at	the	pictures	.
我	爱	它	,	和	吉纳维芙	点赞	到	看	在	这	图片	.

我很喜欢，吉纳维芙也喜欢看这些照片。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] ? ”

Did	you	ever	hear	of	that	poem	?	”
做过	你	曾经	听到	的	那	诗	?	”

你听说过那首诗吗?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['dɔːrɪs] .

“	Oh	,	yes	!	”	cried	Doris	.
“	哦	,	是的	!	”	哭	多丽丝	.

“哦，是的！”多丽丝喊道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	father	has	often	read	me	to	sleep	with	it	,	and	we	all	love	it	.
“	我的	父亲	有	经常	读	我	到	睡觉	和	它	,	和	我们	全部	爱	它	.

“我父亲经常给我读这本书哄我睡觉，我们全家都很喜欢它。”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I'm	so	glad	it	is	a	favorite	of	yours	.
我是	所以	高兴的	它	是	一个	最喜欢的	的	你的	.

我很高兴它也是你的最爱。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['poʊətri] ? ”

Do	you	like	poetry	?	”
做	你	喜欢	诗	?	”

你喜欢诗歌吗?

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['poʊəm] [aɪ] [noʊ] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['sæli] , “

“	That's	about	the	only	poem	I	know	,	”	acknowledged	Sally	,	“
“	那就是	关于	这	仅有的	诗	我	知道	,	”	已确认	莎莉	,	“

“那是我唯一会的一首诗，”萨莉承认道，“

- [sɛpt] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['riːdɚz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

'	cept	the	ones	in	the	school	readers	—	and	they	don't	amount	to	much	.
-	除外	这	一个	在	这	学校	读者	—	和	他们	不	数量	到	很多	.

除了学校读物里的那些——而且它们也没什么价值。

[ðæt] ['bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] - [sɛpt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] .

That	book's	about	the	only	one	we	have	'	cept	a	Bible	and	a	couple	of	novels	.
那	图书	关于	这	仅有的	一	我们	有	-	除外	一个	圣经	和	一个	夫妻	的	小说	.

除了圣经和几本小说之外，我们几乎只有那本书了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] .

But	I've	learned	the	poem	all	by	heart	.
但	我已经	学习	这	诗	全部	经过	心	.

但我已经把这首诗背得滚瓜烂熟了。

” [ʃiː; ʃi] [rəud] [ɑːn] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	She	rowed	on	a	way	in	silence	,
”	她	划船	在	一个	方式	在	沉默	,

她默默地划着船继续前行。

[waɪl] ['dɔːrɪs] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkles] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]
while **Doris** **marvelled** **at** **the** **bookless** **condition** **of** **this** **lonely** **child** **and** **wondered**
尽管 多丽丝 惊叹不已 在 这 无书 状况 的 这 孤独 孩子 和 想知道
[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
how **she** **could** **stand** **it** **.**
如何 她 可以 站立 它 .

多丽丝惊叹于这个孤独的孩子竟然没有书，她怎么能忍受这种生活呢?

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ˌʌn'nʌmbərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt]
Not **to** **have** **books** **and** **papers** **and** **magazines** **unnumbered** **was** **a** **state**
不是 到 有 图书 和 文件 和 杂志 未编号 曾是 一个 状态
[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] .
unheard **of** **to** **the** **city** **child** **.**
闻所未闻 的 到 这 城市 孩子 .

对于城里的孩子来说，没有编号的书籍、报纸和杂志是闻所未闻的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][help] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm]
She **had** **brought** **half** **a** **trunkful** **with** **her** **,** **to** **help** **while** **away** **the** **time**
她 有 带来 一半 一个 满满一箱 和 她 , 到 帮助 尽管 离开 这 时间
[æt; ət] - .
at **Manituck** **.**
在 - .

她带了半个箱子的东西来，以便在马尼塔克打发时间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] [ri'mɑːkt] :
But **before** **she** **could** **speak** **of** **it** **,** **Sally** **remarked** **:**
但 前 她 可以 说话 的 它 , 莎莉 评论 :

但还没等她开口，莎莉就说道:

“ [ðæts] ['hʌklberi] [haɪts] , — [æt; ət] [liːst] [aɪv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
“ **That's** **Huckleberry** **Heights** **,** **—** **at** **least** **I've** **named** **it** **that** **,**
“ 那就是 越橘 高度 , — 在 至少 我已经 命名 它 那 ,

“那是哈克贝利高地——至少我是这么叫它的。”

- [kɔːz] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [kwɔːts] [ænd; ənd] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['hʌkəlˌberiz] [ðer; ðər]
' **cause** **Genevieve** **and** **I** **have** **picked** **quarts** **and** **quarts** **of** **huckleberries** **there**
- 原因 吉纳维芙 和 我 有 挑选 夸脱 和 夸脱 的 越橘 那里
.
:
.

因为我和吉纳维芙在那里采摘了好几夸脱的越橘。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['sændi] [blʌf] , [ˌoʊvər'groʊn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [skrʌb] - [oʊk] ,
” **She** **pointed** **to** **a** **high** **,** **sandy** **bluff** **,** **overgrown** **at** **the** **top** **with** **scrub** **-** **oak** **,**
” 她 尖 到 一个 高的 , 沙 虚张声势 , 长得太茂盛了 在 这 顶部 和 擦洗 - 橡木 ,

她指着一处高高的沙质悬崖，悬崖顶上长满了矮橡树。

['stʌntɪd] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] .
stunted **pines** **and** **huckleberry** **bushes** **.**
发育不良 松树 和 越橘 灌木丛 .

矮小的松树和越橘灌木。

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['krænberi] [kriːk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **And** **that's** **Cranberry** **Creek** **,** **”** **she** **went** **on** **,**
“ 和 那就是 蔓越莓 溪 , ” 她 去 在 ,

“那就是蔓越莓溪，”她接着说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ðæt] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌnɪr'baɪ] . “
indicating **a** **winding** **stream** **that** **emptied** **into** **the** **river** **nearby** **.** **“**
表明 一个 绕线 溪流 那 清空 进入 这 河 附近 . “

指的是一条蜿蜒的小溪，它最终汇入附近的河流。

- [wei] [ʌp] [ðæt] [kriːk] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] , [dɪˈzɜːrtɪd] [mɪl] [ðæts] [ɔːl] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

'	Way	up	that	creek	there's	an	old	,	deserted	mill	that's	all	falling	to	pieces	.
-	方式	向上	那	溪	有	一个	老的	,	荒凉的	磨	那就是	全部	坠落	到	件	.

“沿着那条小溪往上走，有一座破败不堪的废弃老磨坊。”

[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] .

It's	kind	of	interesting	.
它是	种类	的	有趣的	.

挺有意思的。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈsʌmtaɪm] ? ”

Want	to	go	sometime	?	”
想	到	去	有时	?	”

想找个时间去吗?

“ [oʊ] , [aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] !

“	Oh	,	I'm	crazy	to	!
“	哦	,	我是	疯狂的	到	!

“哦，我也疯了！”

” [kraɪd] [ˈdɔːrɪs] .

”	cried	Doris	.
”	哭	多丽丝	.

“多丽丝喊道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði]

“	There's	nothing	I	enjoy	more	than	exploring	things	,	and	I've	never	had	the
”	有	没有什么	我	享受	更多的	比	探索	事物	,	和	我已经	绝不	有	这

[tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] .

chance	to	before	.
机会	到	前	.

“我最喜欢的事情就是探索事物，但我以前从未有机会这样做。”

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈevriˌθɪŋz] [dʒʌst][spɪk][ænd; ənd][spæn]

We've	always	gone	to	such	fashionable	places	where	everything's	just	spic	and	span
我们已经	总是	已消失	到	这样的	时髦	地方	在哪里	一切都是	只是	香料	和	跨度

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

and	cut	and	dried	,
和	切	和	干燥	,

我们总是去那些时髦的地方，那里的一切都干净整洁，一尘不染。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [els] [dʌz] .

and	nothing	to	do	but	what	every	one	else	does	.
和	没有什么	到	做	但	什么	每一个	一	别的	做	.

除了和其他人一样做事之外，别无他事可做。

[aɪm] [ˈdeθli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I'm	deathly	sick	of	that	sort	of	thing	.
我是	致命的	生病的	的	那	种类	的	事物	.

我真是受够了这种事。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [siː]

Our	doctor	recommended	Mother	to	come	to	this	place	because	the	sea
我们的	医生	受到推崇的	母亲	到	来	到	这	地方	因为	这	海

[ænd; ənd] [paɪn] [er] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	pine	air	would	be	so	good	for	her	.
和	松树	空气	会	是	所以	好的	为了	她	.

我们的医生建议母亲来这里，因为这里的海风和松树的空气对她非常有益。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˈsʌmər] [ˈpleɪsɪz] ,

But	he	said	it	was	wild	,	and	different	from	the	usual	summer	places	,
但	他	说	它	曾是	荒野	,	和	不同的	从	这	通常	夏天	地方	,

但他表示，那里很狂野，与通常的避暑胜地截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['preʃəs] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	was	precious	glad	of	the	change	,	I	can	tell	you	.
和	我	曾是	宝贵的	高兴的	的	这	改变	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我非常高兴这个改变。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ɪn]['dɔːrɪsɪz] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['sæli] ['oʊvər] [ə'nʌðər]

"	There	was	something	so	sincere	in	Doris's	manner	that	it	won	Sally	over	another
"	那里	曾是	某物	所以	真诚	在	多丽丝的	方式	那	它	韩元	莎莉	超过	其他

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“多丽丝的举止如此真诚，又赢得了莎莉的一点好感。”

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪlənt] ['roʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

After	a	few	moments	of	silent	rowing	,	she	said	:
后	一个	很少	时刻	的	沉默的	划船	,	她	说	:

沉默地划了一会儿船后，她说道：

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ə; eɪ][lɑːt] .

“	We're	coming	to	a	place	,	in	a	minute	,	that	Genevieve	and	I	like	a	lot	.
“	是	未来	到	一个	地方	,	在	一个	分钟	,	那	吉纳维芙	和	我	喜欢	一个	很多	.

“我们马上就要到我和吉纳维芙都很喜欢的地方了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

If	you	want	,
如果	你	想	,

如果你想，

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dændi] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr]

we	can	land	there	and	get	a	dandy	drink	of	water	from	a	spring	near
我们	能	土地	那里	和	得到	一个	花花公子	喝	的	水	从	一个	春天	靠近

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

我们可以在那里登陆，从岸边附近的泉水中痛快地喝上一口水。

" ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['flætərd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

"	Doris	was	flattered	beyond	words	to	be	taken	further	into	the	confidence	of
"	多丽丝	曾是	受宠若惊	超过	字	到	是	已采取	更远	进入	这	信心	的

[ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

this	strange	new	acquaintance	,
这	奇怪的	新的	熟人	,

“多丽丝受宠若惊，没想到这位陌生的新相识竟然让她如此信任他。”

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ə'sentid] .

and	heartily	assented	.
和	衷心地	同意	.

并欣然同意。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Around	a	bend	of	the	river	,
大约	一个	弯曲	的	这	河	,

绕过河湾，

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪd] ,

they	approached	a	point	of	land	projecting	out	several	hundred	feet	into	the	tide	,
他们	接近	一个	观点	的	土地	投影	出去	一些	百	脚	进入	这	潮	,

他们来到一处伸入潮水中数百英尺的陆地岬角，

[ɪts] [end] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['goʊldən]['sændbɑːr] .

its	end	terminating	in	a	long	,	golden	sandbar	.
它是	结尾	终止	在	一个	长的	,	金的	沙洲	.

它的尽头是一条长长的金色沙洲。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði][lænd]['dʒentli] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [sloʊp] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['velvəti]
Toward **the** **shore** **,** **the** **land** **gently** **ascended** **in** **a** **pretty** **slope** **,** **crowned** **with** **velvety**
朝向 这 支撑 , 这 土地 轻轻地 上升 在 一个 漂亮的 坡 , 加冕 和 天鹅绒般的
[paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] .
pines **and** **cedars** **.**
松树 和 雪松 .

向海岸方向，地势缓缓上升，形成一个美丽的斜坡，斜坡上长满了柔软的松树和雪松。

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] [sloʊp] [ænd; ənd] [triːz] [geɪv] [ðə; ði][ˌaʊt'dʒʌt][ʌv; əv][lænd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] .
The **conformation** **of** **slope** **and** **trees** **gave** **the** **outjut** **of** **land** **a** **curious** **shape** **.**
这 构象 的 坡 和 树木 给予 这 突出 的 土地 一个 好奇的 形状 .

坡地和树木的形态使这片突出的土地呈现出奇特的形状。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [pɔɪnt] ? ” ['kwestʃənd] ['sæli] .
“ **Do** **you** **know** **what** **I** **call** **this** **point** **?** **”** **questioned** **Sally** **.**
“ 做 你 知道 什么 我 称呼 这 观点 ? ” 被质问 莎莉 .

“你知道我把这一点叫做什么吗？”萨莉问道。

['dɔːrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Doris **shook** **her** **head** **.**
多丽丝 摇晃 她 头 .

多丽丝摇了摇头。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Well** **,** **you** **see** **what** **a** **queer** **shape** **it** **is** **when** **you** **look** **at** **it** **from** **the**
“ 出色地 , 你 看 什么 一个 酷儿 形状 它 是 什么时候 你 看 在 它 从 这
[saɪd] .
side **.**
边 .

“嗯，从侧面看，你会发现它的形状很奇特。”

[aɪv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] - ['slɪpər] [pɔɪnt] .
I've **named** **it** **'** **Slipper** **Point** **.**
我已经 命名 它 - 拖鞋 观点 .

我把它命名为“拖鞋点”。

- ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɪpər] ? ”
' **Doesn't** **it** **look** **like** **a** **slipper** **?** **”**
- 不 它 看 喜欢 一个 拖鞋 ? ”

“它看起来不像拖鞋吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” [ə'griːd] ['dɔːrɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ **It** **certainly** **does** **,** **”** **agreed** **Doris** **enthusiastically** **.**
“ 它 当然 做 , ” 同意 多丽丝 踊跃 .

“确实如此，”多丽丝热情地表示赞同。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['neɪmɪŋ] [θɪŋz] , ['sæli] .
“ **Why** **,** **you're** **a** **wonder** **at** **naming** **things** **,** **Sally** **.**
“ 为什么 , 你是 一个 想知道 在 命名 事物 , 莎莉 .

“哎呀，莎莉，你起名字真是太厉害了。”

” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]
” **Her** **companion** **colored** **with** **pleasure** **,** **and** **beached** **the** **boat** **sharply** **on** **the**
” 她 伴侣 有色 和 乐趣 , 和 搁浅 这 船 尖锐地 在 这
['sændbɑːr] .
sandbar **.**
沙洲 .

她的同伴欣喜若狂，猛地将船停靠在沙洲上。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːt] [aʊt] , [pʊt] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði]['paɪni] [sloʊp] .
The **three** **got** **out** **,** **put** **the** **anchor** **in** **the** **sand** **and** **clambered** **up** **the** **piny** **slope** **.**
这 三 得到 出去 , 放 这 锚 在 这 沙 和 攀爬 向上 这 皮尼 坡 .

三人下了船，把锚插在沙子里，然后爬上了长满松树的斜坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

At	the	top	,	the	view	up	and	down	the	river	was	enchanting	,
在	这	顶部	,	这	看法	向上	和	向下	这	河	曾是	妖娆	,

在山顶，俯瞰河流上下游的景色令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [rest]

and	the	three	sat	down	on	the	pine	needles	to	regain	their	breath	and	rest
和	这	三	卫星	向下	在	这	松树	针	到	恢复	他们的	气息	和	休息

.

:

.

于是三人坐在松针上，喘口气，休息片刻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sæli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

At	length	Sally	suggested	that	they	find	the	spring	,
在	长度	莎莉	建议	那	他们	寻找	这	春天	,

最后，莎莉建议他们去找泉水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr]

and	she	led	the	way	down	the	opposite	side	of	the	slope	to	a	spot	near
和	她	引领	这	方式	向下	这	对面的	边	的	这	坡	到	一个	点	靠近

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

她领着大家沿着山坡的另一侧往下走，来到靠近岸边的地方。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Here	,	in	a	bower	of	branches	,	almost	hidden	from	sight	,
这里	,	在	一个	凉亭	的	分支	,	几乎	隐	从	视线	,

这里，在一片枝繁叶茂的掩映下，几乎隐蔽在视线之外，

[ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] ['trɪkld] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [kleɪ] , [fɪld] [æn; ən] [oʊld] ,

a	sparkling	spring	trickled	down	from	a	small	cave	of	reddish	clay	,	filled	an	old	,
一个	闪闪发光	春天	涓涓细流	向下	从	一个	小的	洞穴	的	微红	黏土	,	已填	一个	老的	,

一股清澈的泉水从一个红色粘土小洞穴中汩汩流下，填满了一个古老的……

[mɔːs] - ['kʌvərd] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['ræmbəld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

moss	-	covered	box	,	and	rambled	on	down	the	sand	into	the	river	.
苔藓	-	涵盖	盒子	,	和	漫无目的地闲聊	在	向下	这	沙	进入	这	河	.

爬上长满青苔的箱子，沿着沙滩漫步到河里。

['sæli] [ʌn'əθɪd] [æn; ən][oʊld]['tʃaɪnə] [kʌp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Sally	unearthed	an	old	china	cup	from	some	hidden	recess	of	her	own	,
莎莉	出土	一个	老的	中国	杯子	从	一些	隐	凹陷处	的	她	自己的	,

莎莉从自己某个隐蔽的角落里翻出了一个旧瓷杯。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs][dræŋk][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

and	Doris	drank	the	most	delicious	water	she	had	ever	tasted	.
和	多丽丝	喝	这	最多	可口的	水	她	有	曾经	尝过	.

多丽丝喝到了她喝过的最美味的水。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sæli] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒenəˌviːv] [ə; eɪ] [ʃer] ,

But	while	Sally	was	drinking	and	giving	Genevieve	a	share	,
但	尽管	莎莉	曾是	喝	和	给予	吉纳维芙	一个	分享	,

但当莎莉喝酒并分给吉纳维芙一部分酒的时候，

['dɔːrɪs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

Doris	glanced	at	the	little	gold	wrist	-	watch	she	wore	.
多丽丝	瞥了一眼	在	这	小的	金子	手腕	-	手表	她	穿着	.

多丽丝瞥了一眼她佩戴的小金表。

“ ['greɪʃəs] [seiks] !
“ Gracious sakes !
“ 亲切 清酒 !

我的天哪!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [its] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] - [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər]
“ It's nearly five o'clock and Mother'll begin to think I've tumbled into the river
” 它是 几乎 五 点钟 和 - 开始 到 思考 我已经 翻滚 进入 这 河
[ænd; ənd] [draʊnd] .
and drowned .
和 溺水 .

“快到五点了，妈妈会开始以为我掉进河里淹死了。”

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] .
She's always sure I'm going to do that some time .
她是 总是 当然 我是 去 到 做 那 一些 时间 .

她总是确信我迟早会做那件事。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] . ”
We must hurry back . ”
我们 必须 匆忙 后退 . ”

我们必须尽快回去。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['sæli] .
“ All right , ” said Sally .
” 全部 正确的 , ” 说 莎莉 .

“好吧，”莎莉说。

“ [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
“ Jump into the boat and I'll have you home in a jiffy .
” 跳 进入 这 船 和 患病的 有 你 家 在 一个 瞬间 .

“跳上船，我马上就送你回家。”

” [ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['pleɪsɪz] ,
” They raced back to the boat , clambered into their former places ,
” 他们 比赛 后退 到 这 船 , 攀爬 进入 他们的 以前的 地方 ,

他们飞奔回船上，爬回原来的位置。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd]
and were soon shooting down the river under the impetus of the tide and
和 是 很快 射击 向下 这 河 在下面 这 动力 的 这 潮 和
['sæli:z] ['mʌskjələr] [stroʊks] .
Sally's muscular strokes .
莎莉的 肌肉发达的 笔画 .

很快，在潮水的推动和莎莉强劲的划水动作下，他们便顺流而下。

[ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ɔ:l] [kən'sʊmd] .
The candy was by now all consumed .
这 糖果 曾是 经过 现在 全部 消耗 .

糖果此时已经全部吃完了。

['dʒenəˌvi:v] ['kʌdld] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] , [hɜ:r; hər] [θʌm] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
Genevieve cuddled down close to Doris , her thumb once more in her mouth ,
吉纳维芙 依偎 向下 关闭 到 多丽丝 , 她 拇指 一次 更多的 在 她 嘴 ,

吉纳维芙依偎在多丽丝身边，拇指又一次叼在嘴里。

[ænd; ənd] [went] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	peacefully	to	sleep	.
和	去	和平地	到	睡觉	.

然后安然入睡。

[ðə; ðiː] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [tɔːkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	two	other	girls	talked	at	intervals	,
这	二	其他	女孩们	谈话	在	间隔	,

另外两个女孩不时地交谈着。

[bʌt; bət] ['sæli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [breθ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	Sally	was	too	busy	pulling	to	waste	much	breath	in	conversation	.
但	莎莉	曾是	也	忙碌的	拉	到	浪费	很多	气息	在	对话	.

但莎莉忙着拉车，没空浪费口舌聊天。

“ [aɪl] [lænd][juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðiː][hoʊ'tel] [dɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

“	I'll	land	you	right	at	the	hotel	dock	,	”	she	remarked	,
“	患病的	土地	你	正确的	在	这	酒店	码头	,	”	她	评论	,

“我会直接把你送到酒店码头，”她说道。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	at	last	they	had	come	within	sight	of	it	.
什么时候	在	最后的	他们	有	来	之内	视线	的	它	.

当他们终于看到它的时候。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kə'nuː] .

“	Don't	worry	about	your	canoe	.
“	不	担心	关于	你的	独木舟	.

“别担心你的独木舟。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] [maɪ'self] , [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] . ”

I'll	bring	that	up	myself	,	right	after	supper	,	and	walk	back	.	”
患病的	带来	那	向上	我	,	正确的	后	晚餐	,	和	走	后退	.	”

我晚饭后会亲自去提这件事，然后走回去。”

“ [θæŋks] , ” [sed] ['dɔːrɪs] ['greɪtfəli] .

“	Thanks	,	”	said	Doris	gratefully	.
“	谢谢	,	”	说	多丽丝	感激不尽	.

“谢谢，”多丽丝感激地说。

“ ['ðætəl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] .

“	That'll	save	me	a	lot	of	time	.
“	那将	节省	我	一个	很多	的	时间	.

“那能节省我很多时间。”

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['sæli] [hæd; həd] [biːtʃt] [ðə; ðiː] [boʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

”	In	another	moment	Sally	had	beached	the	boat	on	the	shore	directly	in	front
”	在	其他	片刻	莎莉	有	搁浅	这	船	在	这	支撑	直接地	在	正面

[ʌv; əv] “ [ðə; ðiː] [blʌfs] ,

of	“	The	Bluffs	,
的	”	这	悬崖	,

片刻之后，萨莉就把船停靠在了“悬崖”正前方的岸边。

” [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , ['dʒentli] ['disin'geidʒiŋ] [ðə; ðiː] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['dʒenəˌviːv] , [hɑːpt] [ə'ʃɔːr] .

”	and	Doris	,	gently	disengaging	the	still	sleeping	Genevieve	,	hopped	ashore	.
”	和	多丽丝	,	轻轻地	脱离	这	仍然	睡眠	吉纳维芙	,	跳跃	岸上	.

“然后多丽丝轻轻地把还在熟睡的吉纳维芙抱开，跳上了岸。”

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] , ['sæli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][dʒʌst]['skæmpər] [naʊ] ,

“	I'll	see	you	soon	again	,	Sally	,	”	she	said	,	“	but	I've	got	to	just	scamper	now	,
“	患病的	看	你	很快	再次	,	莎莉	,	”	她	说	,	“	但	我已经	得到	到	只是	疾走	现在	,

“莎莉，我们很快就会再见面的，”她说，“但我现在得赶紧走了。”

[aɪm][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌðər] .

I'm	so	worried	about	Mother	.
我是	所以	担心	关于	母亲	.

我非常担心妈妈。

" [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

"	She	raced	away	up	the	steps	,
"	她	比赛	离开	向上	这	步骤	,

她飞快地跑上台阶，

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [hæd; həd] [ˌʌn'duːli] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [ɪn'vælɪd]

breathless	with	fear	lest	her	long	absence	had	unduly	upset	her	invalid
喘不过气	和	害怕	免得	她	长的	缺席	有	过度	沮丧的	她	无效的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她紧张得喘不过气来，生怕自己长时间的离去让卧病在床的母亲过于难过。

[ænd; ənd] ['sæli] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪd] .

and	Sally	again	turned	her	boat	out	into	the	tide	.
和	莎莉	再次	转向	她	船	出去	进入	这	潮	.

于是，萨莉再次把船驶入了潮水中。

['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['dɔːrɪs] [sæt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [pɪr] ,

After	supper	that	evening	,	Doris	sat	out	at	the	end	of	the	hotel	pier	,
后	晚餐	那	晚上	,	多丽丝	卫星	出去	在	这	结尾	的	这	酒店	码头	,

当晚晚饭后，多丽丝坐在酒店码头的尽头。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

watching	the	gradual	approach	of	sunset	behind	the	island	.
观看	这	逐渐地	方法	的	日落	在后面	这	岛	.

看着夕阳缓缓落入小岛后方。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [ɪn'kaʊntər] ,

Her	mind	was	still	full	of	the	afternoon's	encounter	,
她	头脑	曾是	仍然	满的	的	这	下午	遇到	,

她的脑海里仍然回荡着下午的偶遇，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld]

and	she	wondered	vaguely	whether	she	should	see	more	of	the	strange	village	child
和	她	想知道	依稀	无论	她	应该	看	更多的	的	这	奇怪的	村庄	孩子

,

,
,

她隐约在想，是否应该再多见见这个古怪的村里孩子。

[soʊ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

so	ignorant	about	many	things	,	so	careless	about	her	personal	appearance	,
所以	无知	关于	许多	事物	,	所以	粗心	关于	她	个人的	外貌	,

她对很多事情都一无所知，对自己的外表也毫不在意。

[huː] [kʊd; kəd] [jet] [kwoʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊəm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] " [ɪn]

who	could	yet	quote	such	a	wonderful	poem	as	"	The	Ancient	Mariner	"	in
WHO	可以	然而	引用	这样的	一个	精彩的	诗	作为	"	这	古老的	水手	"	在

[ə'proʊpriət] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kwɪr] ['mɪstəri]

appropriate	places	and	seemed	to	be	acquainted	with	some	queer	mystery
合适的	地方	和	似乎	到	是	熟人	和	一些	酷儿	神秘

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

about	the	river	.
关于	这	河	.

他还能恰到好处地引用《古舟子咏》这样一首美妙的诗歌，而且似乎对这条河的某些奇特秘密有所了解。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [red] [kə'nu:] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ,

Presently	**she**	**noticed**	**a**	**red**	**canoe**	**slipping**	**into**	**sight**	**around**	**a**	**bend**	**,**
目前	她	注意到	一个	红色的	独木舟	滑倒	进入	视线	大约	一个	弯曲	,

这时，她注意到一艘红色独木舟从拐弯处驶入视野。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['rekəgnaɪzd] ['sæli] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .

and	**in**	**another**	**moment**	**recognized**	**Sally**	**in**	**the**	**stern**	**.**
和	在	其他	片刻	认可	莎莉	在	这	船尾	.

片刻之后，他认出了坐在船尾的莎莉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʒenə,vi:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] [taɪm] .

There	**was**	**no**	**Genevieve**	**with**	**her**	**this**	**time**	**.**
那里	曾是	不	吉纳维芙	和	她	这	时间	.

这次吉纳维芙没有陪她一起来。

[ænd; ənd][tu:; tə]['dɔ:rɪsɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

And	**to**	**Doris's**	**wondering**	**eyes**	**,**	**the**	**change**	**in**	**her**	**appearance**	**was**	**quite**
和	到	多丽丝的	好奇	眼睛	,	这	改变	在	她	外貌	曾是	相当

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	**.**
惊人的	.

在多丽丝惊奇的目光中，她外貌的变化令人惊叹。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['ber'fʊtɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ni:t] [tæn] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʃu:z] .

No	**longer**	**barefooted**	**,**	**she**	**was**	**clothed**	**in**	**neat**	**tan**	**stockings**	**and**	**buttoned**	**shoes**	**.**
不	更长	赤足	,	她	曾是	穿着衣服	在	整洁的	棕褐色	长筒袜	和	纽扣	鞋	.

她不再赤脚，而是穿着整洁的棕褐色长袜和带扣子的皮鞋。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - ['fɪtɪŋ] [blu:] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt][ænd; ənd] ['deɪnti]

Added	**to**	**that**	**,**	**she**	**boasted**	**a**	**pretty**	**,**	**well**	**-**	**fitting**	**blue**	**serge**	**skirt**	**and**	**dainty**
额外	到	那	,	她	吹嘘	一个	漂亮的	,	出色地	-	配件	蓝色的	哔叽	裙子	和	纤巧

[blaʊs] .

blouse	**.**
女式衬衫	.

此外，她还穿着一条漂亮合身的蓝色斜纹呢裙和一件精致的衬衫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['dʒɑ:rɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɪŋk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [hju:] ,

But	**the**	**only**	**jarring**	**note**	**was**	**a**	**large**	**pink**	**bow**	**of**	**hideous**	**hue**	**,**
但	这	仅有的	刺耳的	笔记	曾是	一个	大的	粉色的	弓	的	可怕	色调	,

但唯一显得突兀的是那条颜色难看的粉红色大蝴蝶结。

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['dɔ:rɪs] [wɔ:r] , ['bæləns t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [brɑ:nz] [her]

a	**patent**	**imitation**	**of**	**the**	**one**	**Doris**	**wore**	**,**	**balanced**	**on**	**her**	**beautiful**	**bronze**	**hair**
一个	专利	模仿	的	这	一	多丽丝	穿着	,	均衡	在	她	美丽的	青铜	头发

.

:
.

一顶仿制多丽丝所戴帽子的专利假发，稳稳地架在她美丽的古铜色头发上。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [i:z] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət]['dɔ:rɪs]

She	**managed**	**the**	**canoe**	**with**	**practiced**	**ease**	**,**	**and**	**waved**	**her**	**hand**	**at**	**Doris**
她	管理	这	独木舟	和	练习	舒适	,	和	挥手	她	手	在	多丽丝

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

from	**afar**	**.**
从	远方	.

她熟练地操控着独木舟，远远地向多丽丝挥了挥手。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [kə'nu:] !

“ Here's	**your**	**canoe**	**!**
“ 这里是	你的	独木舟	!

“这是你的独木舟！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz]['dɔːrɪs] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" she called , as Doris hurried down the long dock to meet her on the shore .
" 她 称为 , 作为 多丽丝 慌忙 向下 这 长的 码头 到 见面 她 在 这 支撑 .

"她喊道，多丽丝匆匆沿着长长的码头跑到岸边与她会合。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [met] , ['dɔːrɪs] [riˈmɑːkt] :
And as they met , Doris remarked :
和 作为 他们 遇见 , 多丽丝 评论 :

她们见面时，多丽丝说道：

" [its] ['ɜːrli] [jet] .
" It's early yet .
" 它是 早期的 然而 .

"现在还为时尚早。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ?
How would you like to paddle around a while ?
如何 会 你 喜欢 到 桨 大约 一个 尽管 ?

你想划船兜风一会儿吗?

[aɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I'll run in and ask Mother if I may .
患病的 跑步 在 和 问 母亲 如果 我 可能 .

我进去问问妈妈能不能让我进去。

" [əˈgen] ['sæli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsentɪd] ,
" Again Sally flushed with pleasure as she assented ,
" 再次 莎莉 酡 和 乐趣 作为 她 同意 ,

莎莉再次面露喜悦之色，点头同意。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and when Doris had rushed back and seated herself in the bow of the
和 什么时候 多丽丝 有 匆忙 后退 和 坐着 她自己 在 这 弓 的 这
[kəˈnuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

当多丽丝匆匆赶回并坐在独木舟船头时，

[ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [taɪd] , [waɪn] - ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['sʌnset] .
they pushed out into the peaceful tide , wine - colored in the approaching sunset .
他们 推动 出去 进入 这 和平 潮 , 葡萄酒 - 有色 在 这 接近 日落 .

他们驶入平静的潮水中，夕阳将潮水染成酒红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['strenjuəs] ['pædlɪŋ] .
But the evening was too beautiful for strenuous paddling .
但 这 晚上 曾是 也 美丽的 为了 费力的 划桨 .

但傍晚的景色太美了，不适合进行剧烈的划桨运动。

['dɔːrɪs] [suːn] [ʃɪpt] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l][ænd; ənd] , ['skɪlfəli] ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [feɪst] ['sæli] .
Doris soon shipped her paddle and , skilfully turning - in her seat , faced Sally .
多丽丝 很快 已发货 她 桨 和 , 巧妙地 转弯 - 在 她 座位 , 面对 莎莉 .

多丽丝很快收起了桨，熟练地转过身，面对着莎莉。

" [lets] [nɑːt][goʊ][fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , " [lets] [dʒʌst] [drɪft] — [ænd; ənd] [tɔːk] .
" Let's not go far , " she suggested , " let's just drift — and talk .
" 我们来吧 不是 去 远的 , " 她 建议 , " 我们来吧 只是 漂移 — 和 讲话 .

"我们别走远，"她建议道，"就随便走走，聊聊天吧。"

" ['sæli] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] .
" Sally herself was privately only too willing .
" 莎莉 她自己 曾是 私下 仅有的 也 愿意的 .

"莎莉本人私下里非常乐意。"

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi]

Dipping	her	paddle	only	occasionally	to	keep	from	floating	in	shore	,	she
浸渍	她	桨	仅有的	偶尔	到	保持	从	漂浮的	在	支撑	,	她

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'nʌðər] [ə'pruːvɪŋ] [ə'sent] .

nodded	another	approving	assent	.
点头	其他	批准	同意	.

她偶尔将桨伸入水中，以免漂到岸边，然后再次点头表示同意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ˊʌnəˊkʌstəmdnis] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] - [taɪd]

But	her	country	unaccustomedness	to	conversation	held	her	tongue	-	tied
但	她	国家	不习惯	到	对话	握住	她	舌头	-	系

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

但她所在国家不习惯交谈，让她一时语塞。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒenəˌviːv] ? ” [diˈmɑːndid] ['dɔːrɪs] .

“	Where's	Genevieve	?	”	demanded	Doris	.
“	在哪里?	吉纳维芙	?	”	要求	多丽丝	.

“吉纳维芙在哪儿？”多丽丝问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [moʊst] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['sæli] .

“	Oh	,	I	put	her	to	bed	at	half	-	past	six	most	always	,	”	said	Sally	.
“	哦	,	我	放	她	到	床	在	一半	-	过去的	六	最多	总是	,	”	说	莎莉	.

“哦，我通常六点半就哄她睡觉了，”莎莉说。

“ [ʃiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

“	She's	usually	so	sleepy	she	can't	even	finish	her	supper	.
“	她是	通常	所以	困	她	不能	甚至	结束	她	晚餐	.

“她通常困得连晚饭都吃不完。”

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] .

But	I	miss	her	evenings	.
但	我	错过	她	晚上	.

但我很怀念她陪伴我的夜晚。

[ʃiːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

She's	a	lot	of	company	for	me	.	”
她是	一个	很多	的	公司	为了	我	.	”

她陪着我真是太好了。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [ə'griːd] ['dɔːrɪs] .

“	She's	a	darling	!	”	agreed	Doris	.
“	她是	一个	亲爱的	!	”	同意	多丽丝	.

“她真是个小可爱！”多丽丝赞同道。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʌdlz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I	just	love	the	way	she	cuddles	up	to	me	,
“	我	只是	爱	这	方式	她	拥抱	向上	到	我	,

“我就是喜欢她依偎在我身边的样子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] — [soʊ] [ə'piːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	she	looks	so	—	so	appealing	when	she	tucks	that	little	thumb	in	her	mouth	.
和	她	看起来	所以	—	所以	上诉	什么时候	她	褶皱	那	小的	拇指	在	她	嘴	.

当她把小拇指放进嘴里时，看起来真是太可爱了。

[bʌt; bət] , ['sæli] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] [naɪs] [tə'naɪt] .

But	,	Sally	,	will	you	forgive	my	saying	it	?	—	you	look	awfully	nice	tonight	.
但	,	莎莉	,	将要	你	原谅	我的	说	它	?	—	你	看	非常	好的	今晚	.

但是，莎莉，你能原谅我这么说吗？——你今晚看起来真漂亮。

〞 ['sæli] [tɜ:rnd] [ˌæbsə'lu:tli] ['skɑ:rlət][ɪn][hɜ:r; hər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] .

〞	Sally	turned	absolutely	scarlet	in	her	appreciation	of	this	compliment	.
〞	莎莉	转向	绝对地	猩红	在	她	欣赏	的	这	赞扬	.

“莎莉听到这句赞美后，脸涨得通红。”

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [wen] ['dʒenəˌvi:v] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

she	had	spent	quite	an	hour	over	her	toilet	when	Genevieve	had	been	put
她	有	花费	相当	一个	小时	超过	她	洗手间	什么时候	吉纳维芙	有	到过	放

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

当吉纳维芙被哄睡后，她已经在厕所里待了一个小时了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɔ:n] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

and	had	even	gone	flying	to	the	village	to	purchase	with	her	little
和	有	甚至	已消失	飞行	到	这	村庄	到	购买	和	她	小的

[hɔ:rd] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] .

hoard	of	pocket	-	money	the	pink	ribbon	for	her	hair	.
囤	的	口袋	-	钱	这	粉色的	丝带	为了	她	头发	.

她甚至飞到村里，用她仅有的一点零花钱买了一条粉红色的发带。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:d] [maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , 〞 [went] [ɑ:n]['dɔ:rɪs] ,

“	But	I	wonder	if	you'd	mind	my	saying	something	else	,	〞	went	on	Doris	,
〞	但	我	想知道	如果	你会	头脑	我的	说	某物	别的	,	〞	去	在	多丽丝	,

“但我不知道你是否介意我再说一句话，”多丽丝继续说道。

['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['krɪtɪkli] .

eyeing	her	companion	critically	.
觊觎	她	伴侣	关键	.

她审视地打量着同伴。

“ [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kʌlərd] [her] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,

“	You've	got	the	loveliest	colored	hair	I	ever	saw	,
〞	你已经	得到	这	最可爱的	有色	头发	我	曾经	锯	,

“你拥有我见过的最漂亮的彩色头发。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [wer] ['eni] ['kʌlərd] ['rɪbən] [bʌt; bət] [blæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	think	you	ought	never	to	wear	any	colored	ribbon	but	black	on	it	.
但	我	思考	你	应该	绝不	到	穿	任何	有色	丝带	但	黑色的	在	它	.

但我认为你绝对不应该佩戴除黑色以外的任何颜色的丝带。

[pɪŋks] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['veri] [laɪt] [ɔ:r] ['veri] [dɑ:rk] ['pi:p(ə)l] ,

Pink's	all	right	for	very	light	or	very	dark	people	,
粉色的	全部	正确的	为了	非常	光	或者	非常	黑暗的	人们	,

粉色适合肤色非常浅或非常深的人。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌvli] [ʃeɪd] .

but	not	for	any	one	with	your	lovely	shade	.
但	不是	为了	任何	一	和	你的	迷人的	阴影	.

但对于拥有你那迷人肤色的人来说，这并不合适。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?

You	don't	mind	my	saying	that	,	do	you	?
你	不	头脑	我的	说	那	,	做	你	?

你不介意我这么说吧?

['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [lʊks] [best] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]

Sometimes	other	people	can	tell	what	looks	best	on	you	so	much	better	than	you
有时	其他	人们	能	告诉	什么	看起来	最好的	在	你	所以	很多	更好的	比	你

[kæn; kən] [jɔ:r'self] . ”

can	yourself	.	”
能	你自己	.	”

有时候，别人比你自己更能看出什么衣服最适合你。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , ” ['stæməd] ['sæli] ,

I	don't	mind	—	and	thank	you	for	telling	me	,	”	stammered	Sally	,
我	不	头脑	—	和	感谢	你	为了	讲述	我	,	”	结结巴巴	莎莉	,

“我不介意——谢谢你告诉我，”萨莉结结巴巴地说。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðɪs] ['deɪnti] [nu:] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [hɜ:r; hər]

in	an	agony	of	combined	delight	that	this	dainty	new	friend	should	approve	her
在	一个	痛苦	的	合并	喜	那	这	纤巧	新的	朋友	应该	批准	她

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn]

appearance	and	shame	that	she	had	made	such	an	error	of	judgment	in
外貌	和	耻辱	那	她	有	制成	这样的	一个	错误	的	判断	在

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbən] .

selecting	the	pink	ribbon	.
选择	这	粉色的	丝带	.

她既欣喜若狂，因为这位娇俏的新朋友会喜欢她的装扮；又羞愧难当，因为她在选择粉红色丝带这件事上犯了如此严重的判断错误。

['mentəli] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [seɪv] ,

Mentally	,	too	,	she	was	calculating	just	how	long	it	would	take	her	to	save	,
精神上	,	也	,	她	曾是	计算	只是	如何	长的	它	会	拿	她	到	节省	,

她心里也在盘算着需要多久才能攒够钱。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪ] ['peniz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

from	the	stray	pennies	her	mother	occasionally	gave	her	,	enough	to
从	这	流浪	便士	她	母亲	偶尔	给予	她	,	足够的	到

['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [blæk] [wʌn] .

purchase	the	suggested	black	one	.
购买	这	建议	黑色的	一	.

她用母亲偶尔给她的零钱，买下了母亲推荐的那件黑色衣服。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['dɔ:rɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [sə'dʒest] :

While	she	was	figuring	it	out	,	Doris	had	something	else	to	suggest	:
尽管	她	曾是	计算	它	出去	,	多丽丝	有	某物	别的	到	建议	:

当她还在琢磨这件事的时候，多丽丝又提出了另一个建议：

“ ['sæli] , [lets] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .

“	Sally	,	let's	be	good	friends	.
”	莎莉	,	我们来吧	是	好的	朋友们	.

“莎莉，我们做好朋友吧。”

[lets] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] .

Let's	see	each	other	every	day	.
我们来吧	看	每个	其他	每一个	天	.

让我们每天都见面吧。

[aɪm] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] [wen] [aɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , — ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I'm	awfully	lonesome	when	I'm	not	with	Mother	,	—	even	more	so	than	you	,
我是	非常	寂寞	什么时候	我是	不是	和	母亲	,	—	甚至	更多的	所以	比	你	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt] ['dʒenəˌviːv] .

because	you've	got	Genevieve	.
因为	你已经	得到	吉纳维芙	.

我不在妈妈身边的时候会感到非常孤独，甚至比你更孤独，因为你有吉纳维芙陪伴。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] ,

I	expect	to	stay	here	all	summer	,
我	预计	到	停留	这里	全部	夏天	,

我打算整个夏天都待在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] [foʊks] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [blʌfs] .

and	they	say	there	are	very	few	young	folks	coming	to	'	The	Bluffs	.
和	他们	说	那里	是	非常	很少	年轻的	各位	未来	到	-	这	悬崖	.

他们说很少有年轻人来“悬崖边”。

- [its] ['moʊstli]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːn][ðə; ði]

'	It's	mostly	older	people	there	,	because	the	younger	ones	like	the	hotels	on	the
-	它是	大多	老	人们	那里	,	因为	这	年轻	一个	喜欢	这	酒店	在	这

['oʊʃ(ə)n] [best] .

ocean	best	.
海洋	最好的	.

“那里大多是老年人，因为年轻人最喜欢海边的酒店。”

[soʊ] [θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

So	things	won't	be	much	better	for	me	,	even	during	the	season	.
所以	事物	惯于	是	很多	更好的	为了	我	,	甚至	期间	这	季节	.

所以即使在赛季期间，我的情况也不会好转多少。

[kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɑːt] ,

Can't	we	be	good	friends	and	see	each	other	a	lot	,
不能	我们	是	好的	朋友们	和	看	每个	其他	一个	很多	,

我们不能做好朋友，经常见面吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][aɪ] ?

and	have	a	jolly	time	on	the	river	,	—	you	and	Genevieve	and	I	?
和	有	一个	快乐的	时间	在	这	河	,	—	你	和	吉纳维芙	和	我	?

我们三人——你、吉纳维芙和我——在河上玩得开心吗?

" [ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['sæli] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

"	The	appeal	was	one	that	Sally	could	scarcely	have	resisted	,
"	这	上诉	曾是	一	那	莎莉	可以	几乎	有	抵抗	,

“萨莉几乎无法抗拒这样的诱惑。”

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hɜːr'self] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

even	had	she	not	herself	yearned	for	the	same	thing	.
甚至	有	她	不是	她自己	渴望	为了	这	相同的	事物	.

即使她自己没有同样的渴望。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

“	It	—	it	would	be	fine	!
"	它	—	它	会	是	美好的	!

“那——那没问题！”

" [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['ʃaɪli] .

"	she	acknowledged	,	shyly	.
"	她	已确认	,	害羞地	.

她羞涩地承认道。

“ [aɪm] — [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	**I'm**	**—**	**I'm**	**awfully**	**glad**	**—**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
”	我是	—	我是	非常	高兴的	—	如果	你	想	到	.

“我——我非常高兴——如果你愿意的话。”

” [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] ['aɪdli][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	**They**	**drifted**	**about**	**idly**	**a**	**while**	**longer**	**,**	**discussing**	**a**	**trip**	**for**	**the**	**next**	**morning**	**,**
”	他们	漂移	关于	闲散地	一个	尽管	更长	,	讨论	一个	旅行	为了	这	下一个	早晨	,

他们又漫无目的地闲逛了一会儿，讨论着第二天早上的行程安排。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sæli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [mɪl] , [ʌp] ['krænberi]

in	**which**	**Sally**	**proposed**	**to**	**show**	**her**	**new**	**friend**	**the**	**deserted**	**mill**	**,**	**up**	**Cranberry**
在	哪个	莎莉	建议的	到	展示	她	新的	朋友	这	荒凉的	磨	,	向上	蔓越莓

[kriːk] .

Creek	**.**
溪	.

莎莉提议带她的新朋友去参观位于蔓越莓溪上游的废弃磨坊。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [roʊ] ,

And	**Doris**	**announced**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**learn**	**to**	**row**	**,**
和	多丽丝	宣布	那	她	曾是	去	到	学习	到	排	,

多丽丝宣布她要去学划船。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tæsk] [maɪt] [nɑːt][fɔːl] [ɑːn] ['sæli] .

so	**that**	**the**	**whole**	**burden**	**of**	**that**	**task**	**might**	**not**	**fall**	**on**	**Sally**	**.**
所以	那	这	所有的	负担	的	那	任务	可能	不是	落下	在	莎莉	.

这样一来，这项任务的全部负担就不会落在莎莉身上。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

“	**But**	**now**	**I**	**must**	**go**	**in**	**,**	**”**	**she**	**ended**	**.**
”	但	现在	我	必须	去	在	,	”	她	结束	.

“但我现在必须进去了，”她说完这句话。

“ [its] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] ['wɜːri] .

“	**It's**	**growing**	**dark**	**and**	**Mother**	**will**	**worry**	**.**
”	它是	生长	黑暗的	和	母亲	将要	担心	.

天色渐暗，妈妈会担心的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊt] ,

But	**you**	**be**	**here**	**in**	**the**	**morning**	**at**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**with**	**your**	**boat**	**,**
但	你	是	这里	在	这	早晨	在	一半	-	过去的	九	和	你的	船	,

但你明天早上九点半必须带着你的船到这里。

[ɪf] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒenəˌviːv] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]

if	**we'd**	**better**	**not**	**take**	**the**	**canoe**	**on**	**account**	**of**	**Genevieve**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**a**
如果	我们会	更好的	不是	拿	这	独木舟	在	帐户	的	吉纳维芙	,	和	出色地	有	一个

['dʒɑːli] [deɪ] .

jolly	**day**	**.**
快乐的	天	.

为了吉纳维芙，我们最好不要划独木舟，这样我们就能度过愉快的一天了。

” [nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

”	**Not**	**once**	**during**	**all**	**this**	**time**	**,**
”	不是	一次	期间	全部	这	时间	,

“这么长时间以来，一次也没有，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hɪnt][ʌv; əv] ['sæliːz] ['dʊrɪŋ]

had	**there**	**been**	**the**	**least**	**reference**	**to**	**the**	**mysterious**	**hint**	**of**	**Sally's**	**during**
有	那里	到过	这	至少	参考	到	这	神秘	暗示	的	莎莉的	期间

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌæftər'nuːn] .

the	**earlier**	**afternoon**	**.**
这	早些时候	下午	.

如果当天下午早些时候有人稍微提及一下莎莉神秘的暗示就好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dɔːrɪs][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	was	not	at	all	because	Doris	had	forgotten	it	.
但	这	曾是	不是	在	全部	因为	多丽丝	有	被遗忘的	它	.

但这绝不是因为多丽丝忘记了这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] .

She	was	,	to	tell	the	truth	,	even	more	curious	about	it	than	ever	.
她	曾是	,	到	告诉	这	真相	,	甚至	更多的	好奇的	关于	它	比	曾经	.

说实话，她对这件事的好奇心比以往任何时候都更加强烈了。

[hɜːr; hər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ,

Her	vivid	imagination	had	been	busy	with	it	ever	since	,
她	生动	想像力	有	到过	忙碌的	和	它	曾经	自从	,

从那时起，她丰富的想象力就一直萦绕在这件事上。

['wiːvɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['fænsis] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

weaving	all	sorts	of	strange	and	fantastic	fancies	about	the	suggestion	.
编织	全部	排序	的	奇怪的	和	极好的	幻想	关于	这	建议	.

围绕这个建议，编织出各种奇特而美妙的幻想。

[dɪd][ðə; ði]['rɪvər][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ?

Did	the	river	have	a	mystery	?
做过	这	河	有	一个	神秘	?

这条河是否隐藏着什么秘密?

[wʌt] [kʊd; kəd][ɪts] ['neɪtʃər] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] ['sæli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	its	nature	be	,	and	how	had	Sally	discovered	it	?
什么	可以	它是	自然	是	,	和	如何	有	莎莉	发现	它	?

它究竟是什么？莎莉又是如何发现它的?

[dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [noʊ] ?

Did	any	one	else	know	?
做过	任何	一	别的	知道	?

还有其他人知道吗?

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] ['ædɪd] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪzi]

The	deepening	shadows	on	the	farther	shore	added	the	last	touch	to	her	busy
这	加深	阴影	在	这	更远	支撑	额外	这	最后的	触碰	到	她	忙碌的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

远处岸边越来越深的阴影，为她纷乱的思绪增添了最后一抹色彩。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd][kaɪnd] .

They	suggested	possibilities	of	every	hue	and	kind	.
他们	建议	可能性	的	每一个	色调	和	种类	.

他们提出了各种各样的可能性。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd] ['sæli] [ges] [haʊ] ['ɑːrdntli] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]

But	not	for	worlds	would	she	have	had	Sally	guess	how	ardently	she	longed
但	不是	为了	世界	会	她	有	有	莎莉	猜测	如何	热切地	她	渴望

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

for	its	revelation	.
为了	它是	启示	.

但她无论如何也想不到，莎莉会多么渴望真相大白。

['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'klaɪnd] :

Sally	should	tell	her	in	good	time	,	or	not	at	all	,	if	she	were	so	inclined	:
莎莉	应该	告诉	她	在	好的	时间	,	或者	不是	在	全部	,	如果	她	是	所以	倾斜	:

如果莎莉愿意的话，她应该及时告诉她，或者干脆什么都不说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第2/7页

['nevər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] (['dɔ:rɪs]) [hæd; həd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['preʃəs] ['si:krət] .

never	because	she	(	Doris	)	had	asked	to	be	admitted	to	this	precious	secret	.
绝不	因为	她	(	多丽丝	)	有	问	到	是	承认	到	这	宝贵的	秘密	.

绝不是因为她（多丽丝）要求知道这个珍贵的秘密。

[ðeɪ] [bi:tʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] , [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [plænz] ,

They	beached	the	canoe	,	still	talking	busily	about	the	morrow's	plans	,
他们	搁浅	这	独木舟	,	仍然	说	忙碌地	关于	这	明天	计划	,

他们把独木舟靠岸，一边忙着讨论明天的计划，一边继续往前走。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [si:] - [græs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:təm] ['ʌpwərd] .

and	together	hauled	it	up	in	the	sea	-	grass	and	turned	it	bottom	upward	.
和	一起	拖拽	它	向上	在	这	海	-	草	和	转向	它	底部	向上	.

他们一起把它从海草丛中拉上来，然后把它翻过来，底部朝上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

And	then	Sally	prepared	to	take	her	departure	.
和	然后	莎莉	准备	到	拿	她	离开	.

然后，莎莉准备离开。

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['liŋgə] [ʌn'sɜ:rtnli] ,

But	after	she	had	said	good	-	bye	,	she	still	lingered	uncertainly	,
但	后	她	有	说	好的	-	再见	,	她	仍然	徘徊不去	不确定性	,

但道别之后，她仍然犹豫不决地徘徊了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

as	if	she	had	something	else	on	her	mind	.
作为	如果	她	有	某物	别的	在	她	头脑	.

仿佛她另有心事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

It	was	only	when	she	had	turned	to	walk	away	across	the	beach	,
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	转向	到	走	离开	穿过	这	海滩	,

直到她转身穿过沙滩离开时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wi:ld] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] [wʌns] [mɔ:r] .

that	she	suddenly	wheeled	and	ran	up	to	Doris	once	more	.
那	她	突然	带轮子的	和	跑	向上	到	多丽丝	一次	更多的	.

她突然转身，又一次跑向多丽丝。

“ [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	I	—	I	want	to	tell	you	something	,	”	she	hesitated	.
“	我	—	我	想	到	告诉	你	某物	,	”	她	犹豫了一下	.

“我……我想告诉你一件事，”她犹豫了一下。

“ [aɪ] — [pər'hæps] — ['sʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] — [ðə; ði]['si:krət] — ['dʒɛnɪˌvi:vz]

“	I	—	perhaps	—	sometime	I'll	tell	you	more	,	but	—	the	secret	—	Genevieve's
“	我	—	也许	—	有时	患病的	告诉	你	更多的	,	但	—	这	秘密	—	吉纳维芙的

[ænd; ənd] [maɪn] — [ɪz] [ʌp] [ɑ:n] ['slɪpər] [pɔɪnt] !

and	mine	—	is	up	on	Slipper	Point	!
和	矿	—	是	向上	在	拖鞋	观点	!

“我——或许——有一天我会告诉你更多，但是——这个秘密——吉纳维芙和我的秘密——就在拖鞋角上！”

〃 [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdɔːrɪs][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈreɪsɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ]

〃	And	before	Doris	could	reply	,	she	was	gone	,	racing	away	along	the	darkening
〃	和	前	多丽丝	可以	回复	,	她	曾是	已消失	,	赛车	离开	沿着	这	变暗

[sænd] .

sand	.
沙	.

“多丽丝还没来得及回答，就消失在了越来越暗的沙滩上。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˈsæli] [kəˈpɪtʃəˌleɪts]

SALLY	CAPITULATES
莎莉	投降

莎莉投降了

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfrendʃɪp] .

T	was	the	beginning	of	a	close	friendship	.
T	曾是	这	开始	的	一个	关闭	友谊	.

这是一段深厚友谊的开始。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ˌðerˈæftər] , [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [təˈgeðər] .

For	more	than	a	week	thereafter	,	the	girls	were	constantly	together	.
为了	更多的	比	一个	星期	此后	,	这	女孩们	是	不断地	一起	.

此后一个多星期，两个女孩一直形影不离。

[ðeɪ] [met] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɑːk] , [wer] [ˈsæli] [ˈɔːlweɪz] [rəud]

They	met	every	morning	by	appointment	at	the	hotel	dock	,	where	Sally	always	rowed
他们	遇见	每一个	早晨	经过	预约	在	这	酒店	码头	,	在哪里	莎莉	总是	划船

[ʌp] [ɪn] “ - ,

up	in	“	45	,
向上	在	〃	-	,

他们每天早上按约定在酒店码头见面，萨莉总是划着“45”型小船来到这里。

〃 [ænd; ənd] [ˈdʒenəˌviːv] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

〃	and	Genevieve	never	failed	to	be	the	third	member	of	the	party	.
〃	和	吉纳维芙	绝不	失败的	到	是	这	第三	成员	的	这	派对	.

而吉纳维芙总是派对上的第三位成员。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪˈglektɪd] , [ɪkˈsept] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

The	canoe	was	quite	neglected	,	except	occasionally	,	in	the	evening	,
这	独木舟	曾是	相当	被忽视的	,	除了	偶尔	,	在	这	晚上	,

除了偶尔在晚上，这艘独木舟几乎无人问津。

[wen] [ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈsæli] [əˈloʊn] [ˈpædld] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr]

when	Doris	and	Sally	alone	paddled	about	in	her	for	a	short	time	before
什么时候	多丽丝	和	莎莉	独自的	划桨	关于	在	她	为了	一个	短的	时间	前

[ˈsʌnset] ,

sunset	,
日落	,

日落前，多丽丝和莎莉独自划着她的船在海里游了一小会儿。

[ɔːr][dʒʌst][ˈæftər] .

or	just	after	.
或者	只是	后	.

或者之后不久。

['sæli] [ˌɪntrə'du:st] ['dɔ:rɪs][tu:; tə] ['evri] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

Sally	**introduced**	**Doris**	**to**	**every**	**spot**	**on**	**the**	**river**	**,**
莎莉	介绍	多丽丝	到	每一个	点	在	这	河	,

萨莉带着多丽丝游览了河上的每一个地方，

['evri] ['ʃeɪdi] [beɪ] [ænd; ənd]['ɪnlet][ɔ:r] [kri:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] .

every	**shady**	**bay**	**and**	**inlet**	**or**	**creek**	**that**	**was**	**of**	**the**	**slightest**	**interest**	**.**
每一个	阴凉	湾	和	进口	或者	溪	那	曾是	的	这	丝毫	兴趣	.

每一个略带趣味的阴凉海湾、入海口或小溪。

[ðeɪ] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [mɪl] , ['gæðərd] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['liliz] [ɪn]

They	**explored**	**the**	**deserted**	**mill**	**,**	**gathered**	**immense**	**quantities**	**of**	**water**	**-**	**lilies**	**in**
他们	探索	这	荒凉的	磨	,	聚集	巨大	数量	的	水	-	百合花	在

['krænberi] [kri:k] ,

Cranberry	**Creek**	**,**
蔓越莓	溪	,

他们探索了废弃的磨坊，在蔓越莓溪采集了大量的睡莲。

['penətreɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [kri:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

penetrated	**for**	**several**	**miles**	**up**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**larger**	**creek**	**that**	**was**	**the**
渗透	为了	一些	英里	向上	这	绕组	的	这	更大的	溪	那	曾是	这

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

source	**of**	**the**	**river**	**,**
来源	的	这	河	,

沿着河流源头那条较大的溪流蜿蜒而上数英里，深入其中。

[kæmpt] [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

camped	**and**	**picnicked**	**for**	**the**	**day**	**on**	**the**	**island**	**,**
露营	和	野餐	为了	这	天	在	这	岛	,

在岛上露营野餐了一天。

[ænd; ənd] ['pædld] ['ber'fʊtɪd] [ɔ:l] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] [ə'krɔ:s] [ɪts]['goʊldən][bɑ:r] .

and	**paddled**	**barefooted**	**all**	**one**	**afternoon**	**in**	**the**	**rippling**	**water**	**across**	**its**	**golden**	**bar**	**.**
和	划桨	赤足	全部	一	下午	在	这	涟漪	水	穿过	它是	金的	酒吧	.

一下午，他赤着脚在金色沙洲上波光粼粼的水面上划水。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

Beside	**that**	**,**	**they**	**deserted**	**the**	**boat**	**one**	**day**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**ocean**	**and**
旁	那	,	他们	荒凉的	这	船	一	天	和	步行	到	这	海洋	和

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

除此之外，他们还有一天弃船步行到海边，然后又步行返回。

[θru:] [ðə; ði] ['sentɪd] [aɪlz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][paɪn] ['fɔ:rɪst] .

through	**the**	**scented**	**aisles**	**of**	**an**	**interminable**	**pine**	**forest**	**.**
通过	这	香味	过道	的	一个	没完没了	松树	森林	.

穿过弥漫着芬芳的松林小径，仿佛置身于无边无际的松林之中。

[ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] [ðeɪ] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:nər] [kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sænd][ɪn]

On	**the**	**ocean**	**beach**	**they**	**explored**	**the**	**wreck**	**of**	**a**	**schooner**	**cast**	**up**	**on**	**the**	**sand**	**in**
在	这	海洋	海滩	他们	探索	这	破坏	的	一个	大篷车	投掷	向上	在	这	沙	在

[ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]['wɪntər] ,

the	**storm**	**of**	**a**	**past**	**winter**	**,**
这	风暴	的	一个	过去的	冬天	,

在海边的沙滩上，他们探索了一艘在去年冬天的暴风雪中被冲上沙滩的帆船残骸。

[ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌvi:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [djʊn] .

and	**played**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**with**	**Genevieve**	**among**	**the**	**billowy**	**dunes**	**.**
和	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	吉纳维芙	之中	这	波涛汹涌	沙丘	.

然后和吉纳维芙在波光粼粼的沙丘间玩起了捉迷藏。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['niːðər] [hæd; həd][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɑːn]

But	in	all	this	time	neither	had	once	mentioned	the	subject	of	the	secret	on
但	在	全部	这	时间	两者都不	有	一次	提及	这	主题	的	这	秘密	在

['slɪpər] [pɔɪnt] .

Slipper	Point	.
拖鞋	观点	.

但这么多年来，他们两人从未提及过斯利珀角上的秘密。

['dɔːrɪs] , [ðoʊ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Doris	,	though	consumed	with	impatient	curiosity	,
多丽丝	,	尽管	消耗	和	不耐烦	好奇心	,

多丽丝虽然被急切的好奇心所驱使，

[wʌz; wəz] [pə'laɪtli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skləʊʒəz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] ,

was	politely	waiting	for	Sally	to	make	any	further	disclosures	she	might	choose	,
曾是	礼貌地	等待	为了	莎莉	到	制作	任何	更远	披露	她	可能	选择	,

礼貌地等待莎莉进一步透露她可能选择透露的信息。

[ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][kwaɪt] [wʌt] !

and	Sally	was	waiting	for	—	she	knew	not	quite	what	!
和	莎莉	曾是	等待	为了	—	她	知道	不是	相当	什么	!

萨莉在等待着什么——她自己也说不清楚！

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	had	she	realized	it	,
但	有	她	已实现	它	,

但如果她意识到这一点的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər]

she	would	have	known	she	was	waiting	for	some	final	proof	that	her
她	会	有	已知	她	曾是	等待	为了	一些	最终的	证明	那	她

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .

confidence	in	her	new	friend	was	not	misplaced	.
信心	在	她	新的	朋友	曾是	不是	放错地方了	.

她应该知道，她正在等待一些最终的证据，以证明她对这位新朋友的信任并非毫无根据。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌtərli] ['frendli] [æz; əz]

Not	even	yet	was	she	absolutely	certain	that	Doris	was	as	utterly	friendly	as
不是	甚至	然而	曾是	她	绝对地	肯定	那	多丽丝	曾是	作为	完全地	友好的	作为

[ʃiː; ʃi] [siːmd] .

she	seemed	.
她	似乎	.

她甚至还不能完全确定多丽丝是否像她表现得那样友善。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ]

Though	she	scarcely	acknowledged	it	to	herself	,	she	was	dreading	and	fearing
尽管	她	几乎	已确认	它	到	她自己	,	她	曾是	恐惧	和	害怕

[ðæt] [ðɪs] [nuː] ,

that	this	new	,
那	这	新的	,

虽然她几乎没有向自己承认，但她内心深处却恐惧和害怕这种新的……

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

absorbing	friendship	could	not	last	.
吸收	友谊	可以	不是	最后的	.

令人沉醉的友谊终究无法长久。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['dɔːrɪsɪz]

When	the	summer	had	advanced	and	there	were	more	companions	of	Doris's
什么时候	这	夏天	有	先进的	和	那里	是	更多的	同伴	的	多丽丝的

[oʊn] [kaɪnd][ɪn] - ,

own	kind	in	Manituck	,
自己的	种类	在	-	,

盛夏来临，马尼塔克镇上多丽丝的同类同伴越来越多，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

it	would	all	come	to	an	end	.
它	会	全部	来	到	一个	结尾	.

这一切终将结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [snʌbd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]

She	would	be	forgotten	or	neglected	,	or	,	perhaps	even	snubbed	for	more	suitable
她	会	是	被遗忘的	或者	被忽视的	, 或者		,	也许	甚至	冷落	为了	更多的	合适的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

她会被遗忘或忽视，甚至可能因为有更合适的熟人而被冷落。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪs'kloʊz] [hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] ['siːkrət][tuː; tə][wʌn] [huː] [maɪt] ['leɪtər]

And	how	could	she	disclose	her	most	precious	secret	to	one	who	might	later
和	如何	可以	她	透露	她	最多	宝贵的	秘密	到	一	WHO	可能	之后

[fər'seɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

forsake	her	and	even	impart	it	to	some	one	else	?
背叛	她	和	甚至	传授	它	到	一些	一	别的	?

她怎么能把最珍贵的秘密透露给一个将来可能会抛弃她，甚至告诉别人的人呢?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] .

No	,	she	would	wait	.
不	,	她	会	等待	.

不，她会等。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[waɪl] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['roʊzi][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

while	Doris	was	growing	rosy	and	brown	in	the	healthful	outdoor	life	she	was
尽管	多丽丝	曾是	生长	红润	和	棕色的	在	这	健康的	户外的	生活	她	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sæli] ,

leading	with	Sally	,
领导	和	莎莉	,

多丽丝和莎莉一起过着健康的户外生活，她的皮肤也渐渐变得红润黝黑。

['sæli] [hɜːr'self][wʌz; wəz][im'baibiŋ] [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] [lɔːŋ] ,

Sally	herself	was	imbibing	new	ideas	and	thoughts	and	interests	in	long	,
莎莉	她自己	曾是	饮用	新的	想法	和	想法	和	兴趣	在	长的	,

[ɪk'stætɪk] [dræfts] .

ecstatic	draughts	.
欣喜若狂	起草	.

莎莉本人则沉浸在长时间、欣喜若狂的畅饮中，吸收着新的思想、观念和兴趣。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] — [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ðæt]

Chief	among	all	these	were	the	books	—	the	wonderful	books	and	magazines	that
首席	之中	全部	这些	是	这	图书	—	这	精彩的	图书	和	杂志	那

['dɔːrɪs][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [ə'maʊnt] .

Doris	had	brought	with	her	in	a	seemingly	endless	amount	.
多丽丝	有	带来	和	她	在	一个	似乎	无尽的	数量	.

其中最重要的是书籍——多丽丝带来的那些数量似乎无穷无尽的精彩书籍和杂志。

['sʌmtaɪmz] ['dɔːrɪs][kʊd; kəd] ['skersli] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['sæli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]

Sometimes	Doris	could	scarcely	extract	a	word	from	Sally	during	a	whole
有时	多丽丝	可以	几乎	提炼	一个	单词	从	莎莉	期间	一个	所有的

[lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] ,

long	morning	or	afternoon	,
长的	早晨	或者	下午	,

有时，多丽丝一整个上午或下午都很难从萨莉那里套出一句话。

[soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][sʌm; səm] ['vɑːljəm] [ləund] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][ə'blaɪdʒɪŋ] [frend]

so	deeply	absorbed	was	she	in	some	volume	loaned	her	by	her	obliging	friend
所以	深	吸收	曾是	她	在	一些	体积	借出的	她	经过	她	乐于助人	朋友

.

:

.

她全神贯注地阅读着一位热心朋友借给她的一本书。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['sæli] [sæt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

And	Doris	also	knew	that	Sally	sat	up	many	a	night	,
和	多丽丝	还	知道	那	莎莉	卫星	向上	许多	一个	夜晚	,

多丽丝也知道莎莉经常熬夜。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

devouring	by	candle	-	light	the	book	she	wanted	to	return	next	day	—	so	that	she
吞噬	经过	蜡烛	-	光	这	书	她	通缉	到	返回	下一个	天	—	所以	那	她

[maɪt] ['prɑːmptli] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] !

might	promptly	replace	it	by	another	!
可能	及时	代替	它	经过	其他	!

她借着烛光狼吞虎咽地读着那本她想第二天就还回去的书——这样她就可以立刻换一本新的了！

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['dɔːrɪs] , — [ðə; ði] ['kjʊriəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

One	thing	puzzled	Doris	,	—	the	curious	choice	of	books	that	seemed	to	appeal	to
一	事物	困惑	多丽丝	,	—	这	好奇的	选择	的	图书	那	似乎	到	上诉	到

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

有一件事让多丽丝感到困惑——萨莉似乎很喜欢某些书，但她选择的书籍却很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət]

She	read	them	all	with	equal	avidity	and	appeared	to	enjoy	them	all	at
她	读	他们	全部	和	平等的	热情	和	出现	到	享受	他们	全部	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

她对这些书都同样兴致勃勃地阅读，而且当时似乎都很喜欢。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ,

but	some	she	returned	to	for	a	second	reading	,
但	一些	她	返回	到	为了	一个	第二	阅读	,

但有些书她又读了一遍。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	one	in	particular	she	demanded	again	and	again	.
和	一	在	特别的	她	要求	再次	和	再次	.

其中有一件东西，她反复要求。

['dɔːrɪsɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] ['ælkəts] [wɜːrks] [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] [lɔːrd]

Doris's	**own**	**choice**	**lay**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Miss**	**Alcott's**	**works**	**and**	**“**	**Little**	**Lord**
多丽丝的	自己的	选择	躺	在	这	方向	的	错过	奥尔科特的	作品	和	“	小的	主

['fɔntlɝˌɔɪ] ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] ['dɪkɪnz] .

Fauntleroy	**”**	**and**	**her**	**favorites**	**among**	**Dickens**	**.**
方特勒罗伊	”	和	她	收藏夹	之中	狄更斯	.

多丽丝自己更倾向于奥尔科特小姐的作品和《小公子》，以及她最喜欢的狄更斯的作品。

['sæli] [tʊk] [ðiːz] [ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Sally	**took**	**these**	**all**	**in**	**with**	**the**	**rest**	**,**
莎莉	采取	这些	全部	在	和	这	休息	,

莎莉把这些都和其余的东西一起收了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [taɪp] ,

but	**she**	**borrowed**	**a**	**second**	**time**	**the**	**books**	**of**	**a**	**more**	**adventurous**	**type**	**,**
但	她	借来的	一个	第二	时间	这	图书	的	一个	更多的	冒险的	类型	,

但她第二次借阅的是一本更具冒险精神的书。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dɔːrɪsɪz]['kɑːnstənt] ['wʌndər] , [dɪ'klerd] ['stiːvənsənz] “ ['treʒər] ['aɪlənd] ” [tuː; tə][biː; bi]

and	**to**	**Doris's**	**constant**	**wonder**	**,**	**declared**	**Stevenson's**	**“**	**Treasure**	**Island**	**”**	**to**	**be**
和	到	多丽丝的	持续的	想知道	,	声明	史蒂文森的	“	宝藏	岛	”	到	是

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

her	**favorite**	**among**	**them**	**all**	**.**
她	最喜欢的	之中	他们	全部	.

令多丽丝一直感到惊讶的是，她竟然宣布史蒂文森的《金银岛》是她最喜欢的作品。

[soʊ] ['friːkwəntli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊ] [ðɪs] , [ðæt] ['dɔːrɪs] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

So	**frequently**	**did**	**she**	**borrow**	**this**	**,**	**that**	**Doris**	**finally**	**gave**	**her**	**the**	**book**	**for**	**her**
所以	频繁地	做过	她	借	这	,	那	多丽丝	最后	给予	她	这	书	为了	她

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

她借阅这本书的次数太多了，以至于多丽丝最终把书送给了她。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['sæliːz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

much	**to**	**Sally's**	**amazement**	**and**	**delight**	**.**
很多	到	莎莉的	惊愕	和	喜	.

令莎莉既惊讶又高兴。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] - ['treʒər] ['aɪlənd] - [best] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**like**	**'**	**Treasure**	**Island**	**'**	**best**	**?**
“	为什么	做	你	喜欢	-	宝藏	岛	-	最好的	?

你为什么最喜欢《金银岛》？

” ['dɔːrɪs] [æskt] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [wʌn] [deɪ] .

”	**Doris**	**asked**	**her**	**point**	**-**	**blank**	**,**	**one**	**day**	**.**
”	多丽丝	问	她	观点	-	空白的	,	一	天	.

有一天，多丽丝直截了当地问她。

['sæliːz] ['mænər] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'zɜːrvd] .

Sally's	**manner**	**immediately**	**grew**	**a**	**trifle**	**reserved**	**.**
莎莉的	方式	立即地	生长	一个	琐事	预订的	.

莎莉的态度立刻变得有些矜持。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] — [oʊ] !

“	**Because**	**—**	**because**	**,**	**”**	**she**	**stammered**	**,**	**“**	**it**	**is**	**like**	**—**	**like**	**something**	**—**	**oh**	**!**
“	因为	—	因为	,	”	她	结结巴巴	,	“	它	是	喜欢	—	喜欢	某物	—	哦	!

“因为——因为，”她结结巴巴地说，“它就像——就像某种——哦！

[aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ['dɔːrɪs] .

I	**can't**	**just**	**tell**	**you**	**right**	**now**	**,**	**Doris**	**.**
我	不能	只是	告诉	你	正确的	现在	,	多丽丝	.

我现在还不能告诉你，多丽丝。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	**I**	**will**	**some**	**day**	**.**
也许	我	将要	一些	天	.

也许有一天我会的。

" [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'mɑːrk] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

"	**And**	**Doris**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**put**	**the**	**curious**	**remark**	**away**	**in**	**her**	**mind**	**to**
"	和	多丽丝	说	不	更多的	,	但	放	这	好奇的	评论	离开	在	她	头脑	到

['wʌndər] ['oʊvər] .

wonder	**over**	**.**
想知道	超过	.

"多丽丝没有再说什么，而是把这句奇怪的话记在心里琢磨。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːkrət] — [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] ! " [θɔːt] ['dɔːrɪs] .

"	**It's**	**something**	**connected**	**with**	**her**	**secret**	**—**	**that**	**I'm**	**sure**	**!**	**"**	**thought**	**Doris**	**.**
"	它是	某物	连接	和	她	秘密	—	那	我是	当然	!	"	想法	多丽丝	.

"这肯定和她的秘密有关——我敢肯定！"多丽丝心想。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

"	**I**	**do**	**wish**	**she**	**felt**	**like**	**telling**	**me**	**,**	**but**	**until**	**she**	**does**	**,**
"	我	做	希望	她	毛毡	喜欢	讲述	我	,	但	直到	她	做	,

"我真希望她能告诉我，但在她开口之前，

[aɪl] [traɪ][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**try**	**not**	**even**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
患病的	尝试	不是	甚至	到	思考	关于	它	.

我尽量不去想这件事。

" [bʌt; bət] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['dɔːrɪs] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['testɪŋ] , [ɪn] ['sæliːz] [aɪz] ,

"	**But**	**,**	**all**	**unknown**	**to**	**Doris**	**,**	**the**	**time**	**of**	**her**	**final**	**testing**	**,**	**in**	**Sally's**	**eyes**	**,**
"	但	,	全部	未知	到	多丽丝	,	这	时间	的	她	最终的	测试	,	在	莎莉的	眼睛	,

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	**rapidly**	**approaching**	**.**
曾是	快速	接近	.

"但是，多丽丝全然不知，在莎莉看来，她最终考验的时刻正在迅速临近。"

['sæli] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Sally	**herself**	**,**	**however**	**,**	**had**	**known**	**of**	**it**	**and**	**thought**	**over**	**it**	**for**	**a**
莎莉	她自己	,	然而	,	有	已知	的	它	和	想法	超过	它	为了	一个

[wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

week	**or**	**more**	**.**
星期	或者	更多的	.

然而，莎莉本人早就知道这件事，并且为此思考了一个多星期。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

About	**the**	**middle**	**of**	**June**	**,**
关于	这	中间	的	六月	,

大约六月中旬，

[ðer; ðər] [keɪm] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] " [blʌfs] " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] ,

there	**came**	**every**	**year**	**to**	**the**	**"**	**Bluffs**	**"**	**a**	**certain**	**party**	**of**	**young**	**folks**	**,**
那里	来了	每一个	年	到	这	"	悬崖	"	一个	肯定	派对	的	年轻的	各位	,

每年都有一群年轻人来到"悬崖"这里，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] , [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

half	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**in**	**number**	**,**	**with**	**their**	**parents**	**,**	**to**	**stay**	**till**	**the**	**middle**
一半	一个	打	或者	更多的	在	数字	,	和	他们的	父母	,	到	停留	直到	这	中间

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	**July**	**,**
的	七月	,

六七个孩子和他们的父母一起，将待到七月中旬。

[wen] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

when	they	usually	left	for	the	mountains	.
什么时候	他们	通常	左边	为了	这	山脉	.

他们通常那时会前往山区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dɔːrɪsɪz][eɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊldər] , ['rɑːlɪkɪŋ] , [fʌn]

They	were	boys	and	girls	of	about	Doris's	age	or	a	trifle	older	,	rollicking	,	fun
他们	是	男孩们	和	女孩们	的	关于	多丽丝的	年龄	或者	一个	琐事	老	,	欢快的	,	乐趣

- ['lʌvɪŋ] ,

-	loving	,
-	爱	,

他们是和多丽丝年龄相仿或稍大一些的男孩女孩，活泼好动，热爱玩乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][goʊ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

a	little	boisterous	,	perhaps	,	and	on	the	go	from	morning	till	night	.
一个	小的	喧闹的	,	也许	,	和	在	这	去	从	早晨	直到	夜晚	.

或许有点吵闹，而且从早到晚都在忙碌。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['beɪðɪŋ] - [biːtʃ] ,

They	spent	their	mornings	at	the	ocean	bathing	-	beach	,
他们	花费	他们的	早晨	在	这	海洋	洗澡	-	海滩	,

他们每天上午都在海边游泳。

[ðer; ðər] [ˌæftər'nuːnz] ['stiːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [fæstɪst] ['moʊtər] - [boʊt]

their	afternoons	steaming	up	and	down	the	river	in	the	fastest	motor	-	boat
他们的	下午	蒸煮	向上	和	向下	这	河	在	这	最快	发动机	-	船

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

他们下午乘坐最快的摩托艇在河上疾驰而过，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['pɑːrlər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

and	their	evenings	dancing	in	the	hotel	parlor	when	they	could	find	any	one	to
和	他们的	晚上	跳舞	在	这	酒店	客厅	什么时候	他们	可以	寻找	任何	一	到

[pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

play	for	them	.
玩	为了	他们	.

晚上，只要能找到人为他们演奏，他们就会在酒店客厅里跳舞。

['sæli] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðoʊ] ['nevər] [wʌns] , [ɪn][ɔːl] [ðæt]

Sally	had	known	them	by	sight	for	several	years	,	though	never	once	,	in	all	that
莎莉	有	已知	他们	经过	视线	为了	一些	年	,	尽管	绝不	一次	,	在	全部	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

萨莉认识他们好几年了，虽然这么多年来一次也没有见过他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [deɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

had	they	so	much	as	deigned	to	notice	her	existence	.
有	他们	所以	很多	作为	设计	到	注意	她	存在	.

他们难道就没纡尊降贵地注意到她的存在吗?

“ [ɪf] ['dɔːrɪs] [dɪ'zɜːrts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

“	If	Doris	deserts	me	for	them	,	”	she	told	herself	,
“	如果	多丽丝	沙漠	我	为了	他们	,	”	她	讲述	她自己	,

“如果多丽丝为了她们抛弃我，”她对自己说，

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][aɪ]['nevər][toʊld][hɜːr; hər][maɪ]['siːkrət] .

“	then	I'll	be	mighty	glad	I	never	told	her	my	secret	.
“	然后	患病的	是	强大的	高兴的	我	绝不	讲述	她	我的	秘密	.

“那么我一定会非常庆幸我从未告诉过她我的秘密。”

[oʊ] , [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] !
Oh , I do wonder what she'll do when they come !
哦 ， 我 做 想知道 什么 壳 做 什么时候 他们 来 !

哦，我很好奇他们来的时候她会怎么做!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] .
" And then they came .
" 和 然后 他们 来了 .

然后他们来了。

['sæli] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Sally knew of their arrival that evening ,
莎莉 知道 的 他们的 到达 那 晚上 ,

莎莉知道他们当晚会到。

[wen] [ðeɪ] ['raiətid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [fæstɪst] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
when they rioted down to the Landing to procure the fastest launch her father
什么时候 他们 暴乱 向下 到 这 降落 到 采购 这 最快 发射 她 父亲
['rentɪd] .
rented .
租来的 .

当他们暴动到码头去弄到她父亲租来的最快快的船时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['ɪnwərdli] [ɑːn] ['tentərhʊks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]
And she waited , inwardly on tenterhooks of anxiety , for the developments of
和 她 等待 , 内心 在 帐篷钩 的 焦虑 , 为了 这 发展 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] .
the coming days .
这 未来 天 .

她内心忐忑不安，焦急地等待着接下来几天的事态发展。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But , to her complete surprise , nothing happened .
但 , 到 她 完全的 惊喜 , 没有什么 发生 .

但令她万万没想到，什么也没发生。

['dɔːrɪs] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Doris sought her company as usual ,
多丽丝 寻求 她 公司 作为 通常 ,

多丽丝像往常一样寻求她的陪伴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz]
and for a day or two never even mentioned the presence of the newcomers
和 为了 一个 天 或者 二 绝不 甚至 提及 这 在场 的 这 新来者
.
:
.

而且一两天内，他们甚至都没有提及新来者的到来。

[æt; ət] [læst] ['sæli] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
At last Sally could bear it no longer .
在 最后的 莎莉 可以 熊 它 不 更长 .

最终，莎莉再也无法忍受了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ænd; ənd] - [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] [naʊ] ?
“ How do you like the Campbells and Hobarts who are at your hotel now ?
" 如何 做 你 喜欢 这 坎贝尔 和 - WHO 是 在 你的 酒店 现在 ?

“你觉得现在住在你酒店的坎贝尔一家和霍巴特一家怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" she inquired one morning .
" 她 询问 一 早晨 .

一天早上，她问道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dɔːrɪs] [ɪn'dɪfrəntli] ,

“	Why	,	they're	all	right	,	”	said	Doris	indifferently	,
”	为什么	,	它们是	全部	正确的	,	”	说	多丽丝	漠不关心	,

“哦，他们都还好，”多丽丝冷漠地说。

['feðərɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

feathering	her	oars	with	the	joy	of	a	newly	-	acquired	accomplishment	.
羽毛	她	桨	和	这	喜悦	的	一个	新	-	获得	成就	.

她为取得新成就而欣喜若狂，轻快地划动着船桨。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” ['ventʃərd] ['sæli] [ʌn'sɜːrtnli] .

“	But	you	don't	seem	to	go	around	with	them	,	”	ventured	Sally	uncertainly	.
”	但	你	不	似乎	到	去	大约	和	他们	,	”	冒险	莎莉	不确定性	.

“但你好像并不和他们一起出去玩，”莎莉不确定地试探着问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['taɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , [ðeə(r)] [soʊ] ['rækəti] !

“	Oh	,	they	tire	me	to	death	,	they're	so	rackety	!
”	哦	,	他们	胎	我	到	死亡	,	它们是	所以	喧闹	!

“哦，他们吵得我快要累死了！”

” [jɔːnd] ['dɔːrɪs] .

”	yawned	Doris	.
”	打哈欠	多丽丝	.

“多丽丝打了个哈欠，”

“ [aɪ] [laɪk] [fʌn] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst]

“	I	like	fun	and	laughing	and	joking	and	shouting	as	well	as	the	next
”	我	喜欢	乐趣	和	笑	和	开玩笑	和	喊叫	作为	出色地	作为	这	下一个

['pɜːrs(ə)n] — [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

person	—	once	in	a	while	.
人	—	一次	在	一个	尽管	.

“我和其他人一样，偶尔也喜欢玩乐、大笑、开玩笑和大声喧哗。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['stedi] ['daɪət] .

But	I	can't	stand	it	for	steady	diet	.
但	我	不能	站立	它	为了	稳定的	饮食	.

但我无法忍受把它作为日常饮食。

[its] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It's	a	morning	,	noon	and	night	performance	with	them	.
它是	一个	早晨	,	中午	和	夜晚	表现	和	他们	.

对他们来说，这是一场从早到晚的表演。

[ðeɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

They've	invited	me	to	go	with	them	a	number	of	times	,
他们有	受邀	我	到	去	和	他们	一个	数字	的	时代	,

他们邀请我跟他们一起去好几次了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ʌn'soʊʃəbl] ,

and	I	will	go	once	in	a	while	,	so	as	not	to	seem	unsociable	,
和	我	将要	去	一次	在	一个	尽管	,	所以	作为	不是	到	似乎	不善交际	,

我会偶尔去一次，以免显得不合群。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

but	much	of	it	would	bore	me	to	death	.
但	很多	的	它	会	钻孔	我	到	死亡	.

但其中很多内容会让我觉得无聊透顶。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sælɪ] , ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

By	the	way	,	Sally	,	Mother	told	me	to	ask	you	to	come	to	dinner	with	us
经过	这	方式	,	莎莉	,	母亲	讲述	我	到	问	你	到	来	到	晚餐	和	我们

[təˈnaɪt] ,

tonight	,
今晚	,

对了，莎莉，妈妈让我请你今晚和我们一起吃晚饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .

if	you	care	to	.
如果	你	关心	到	.

如果你愿意的话。

[ʃiːz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

She's	very	anxious	to	meet	you	,	for	I've	told	her	such	a	lot	about	you	.
她是	非常	焦虑的	到	见面	你	,	为了	我已经	讲述	她	这样的	一个	很多	关于	你	.

她非常渴望见到你，因为我跟她说了好多关于你的事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [əˈloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?

Do	you	think	your	mother	will	allow	you	to	come	?
做	你	思考	你的	母亲	将要	允许	你	到	来	?

你觉得你妈妈会允许你来吗?

" ['sælɪ] [tɜːrnd] [ˌæbsəˈluːtlɪ] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðɪs] ['toʊtəlɪ]

"	Sally	turned	absolutely	scarlet	with	the	shock	of	surprise	and	joy	this	totally
"	莎莉	转向	绝对地	猩红	和	这	震惊	的	惊喜	和	喜悦	这	完全

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

unexpected	invitation	caused	her	.
意外	邀请	导致	她	.

“莎莉因这份完全出乎意料的邀请而感到既惊讶又高兴，脸涨得通红。”

“ [waɪ] — [jes] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Why	—	yes	—	er	—	that	is	,	I	think	so	.
"	为什么	—	是的	—	呃	—	那	是	,	我	思考	所以	.

“嗯——是的——呃——也就是说，我想是这样。”

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I'm	sure	of	it	!
哦	,	我是	当然	的	它	!

哦，我对此深信不疑!

[bʌt; bət] , ['dɔːrɪs] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː] ?

But	,	Doris	,	do	you	really	want	me	?
但	,	多丽丝	,	做	你	真的	想	我	?

但是，多丽丝，你真的想要我吗?

[aɪm] — [wel] , [aɪm]['oʊnli] ['sæli] ['kɑːrtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

I'm	—	well	,	I'm	only	Sally	Carter	,	you	know	,	"	she	stammered	.
我是	—	出色地	,	我是	仅有的	莎莉	卡特	,	你	知道	,	"	她	结结巴巴	.

“我——嗯，我只是莎莉·卡特，你知道的，”她结结巴巴地说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !

“	Why	,	of	course	I	want	you	!
"	为什么	,	的	课程	我	想	你	!

“我当然想要你！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['dɔːrɪs] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .

"	exclaimed	Doris	,	opening	her	eyes	wide	with	surprise	.
"	惊呼	多丽丝	,	开幕	她	眼睛	宽的	和	惊喜	.

“！”多丽丝惊呼道，惊讶地睁大了眼睛。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] .

“	I	shouldn't	have	asked	you	if	I	hadn't	.
”	我	不应该	有	问	你	如果	我	之前没有	.

“如果我没想问，我就不应该问你。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

”	And	so	it	was	settled	.
”	和	所以	它	曾是	定居	.

“事情就这样解决了。”

['sæli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenəˌviːv] ,

Sally	was	to	come	up	that	afternoon	,	for	once	without	Genevieve	,
莎莉	曾是	到	来	向上	那	下午	,	为了	一次	没有	吉纳维芙	,

那天下午萨莉要来，破天荒地没有吉纳维芙陪同。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] “ [ðə; ði] [blʌfs] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreg] .

and	have	dinner	at	“	The	Bluffs	”	with	the	Craigs	.
和	有	晚餐	在	“	这	悬崖	”	和	这	克雷格斯	.

然后和克雷格一家在“The Bluffs”餐厅共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən]['ægənaɪzd] [tuː] ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

She	spent	an	agonized	two	hours	making	her	toilet	for	the	occasion	,	assisted	by
她	花费	一个	痛苦的	二	小时	制作	她	洗手间	为了	这	场合	,	协助	经过

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,

her	anxious	mother	,
她	焦虑的	母亲	,

在焦虑的母亲的帮助下，她花了整整两个小时痛苦地准备着厕所。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fæðəm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

who	could	scarcely	fathom	the	reason	for	so	unprecedented	an	invitation	.
WHO	可以	几乎	捉摸	这	原因	为了	所以	空前的	一个	邀请	.

他们几乎无法理解发出如此史无前例的邀请的理由。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'taɪər][ʃiː; ʃi] [oʊnd] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]

When	she	was	arrayed	in	the	very	best	attire	she	owned	(	and	a	very	creditable
什么时候	她	曾是	排列	在	这	非常	最好的	服装	她	拥有	(	和	一个	非常	可信赖的

[ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

appearance	she	made	,
外貌	她	制成	,

当她穿上自己最好的衣服时（而且她的仪态非常得体），

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dɔːrɪsɪz] [wel] - [taɪmd] [hɪnts]) , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst]

since	she	had	adopted	some	of	Doris's	well	-	timed	hints	)	,	her	mother	kissed
自从	她	有	已采用	一些	的	多丽丝的	出色地	-	定时	提示	)	,	她	母亲	亲吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为她采纳了多丽丝一些恰到好处的暗示，所以她妈妈吻了她。

[beɪd] [hɜːr; hər] “ [maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

bade	her	“	mind	how	she	used	her	knife	and	fork	,
巴德	她	“	头脑	如何	她	用过的	她	刀	和	叉	,

叮嘱她“注意使用刀叉的方式”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['dʒɔɪfl] [ɑːn][wʌn] [skɔːr] ,

”	and	she	set	out	for	the	hotel	,	joyful	on	one	score	,
”	和	她	放	出去	为了	这	酒店	,	快乐	在	一	分数	,

于是她兴高采烈地前往酒店，心中充满喜悦。

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɑːn] ['meni] ['ʌðər] .

but	thoroughly	uncomfortable	on	many	others	.
但	彻底	不舒服	在	许多	其他的	.

但在很多其他方面却令人感到非常不舒服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kreg] , [ə; eɪ]

But	she	forgot	much	of	her	agitation	in	the	meeting	with	Mrs	.	Craig	,	a
但	她	忘了	很多	的	她	搅动	在	这	会议	和	太太	.	克雷格	,	一个

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

但在与面色苍白的克雷格太太会面时，她忘记了大部分的激动。

['lʌvli] , ['goʊldən] - ['herd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [ɪn][ðə; ði]

lovely	,	golden	-	haired	woman	of	the	gentlest	and	most	winning	manner	in	the
迷人的	,	金的	-	头发	女士	的	这	最温柔的	和	最多	获胜	方式	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

一位美丽动人、金发碧眼的女子，拥有世界上最温柔、最迷人的气质。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ʃaɪ] , ['ɔ:kwərd] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:rl] [kəm'pli:tli] [æt; ət][hɜ:r; hər]

In	five	minutes	she	had	put	the	shy	,	awkward	village	girl	completely	at	her
在	五	分钟	她	有	放	这	害羞的	,	尴尬的	村庄	女孩	完全地	在	她

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

五分钟之内，她就让这位害羞腼腆的乡村女孩彻底放松下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [su:n] [kən'və:sɪŋ] [æz; əz] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

and	the	three	were	soon	conversing	as	unrestrainedly	as	if	the	mother	of
和	这	三	是	很快	对话	作为	不受约束地	作为	如果	这	母亲	的

['dɔ:rɪs][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .

Doris	was	no	more	than	their	own	age	.
多丽丝	曾是	不	更多的	比	他们的	自己的	年龄	.

三人很快就谈笑风生，仿佛多丽丝的母亲和他们年纪相仿。

[bʌt; bət] ['sæli] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'vaɪn] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['pælər] , [haʊ] [ɪl] ['mɪsɪz]

But	Sally	could	easily	divine	,	from	her	weakness	and	pallor	,	how	ill	Mrs
但	莎莉	可以	容易地	神圣的	,	从	她	弱点	和	苍白	,	如何	患病的	太太

. [kreg] [hæd; həd] [bɪn] ,

.	Craig	had	been	,
.	克雷格	有	到过	,

但萨莉从克雷格太太的虚弱和苍白中很容易看出她病得有多重。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] .

and	how	far	from	strong	she	still	was	.
和	如何	远的	从	强的	她	仍然	曾是	.

她离坚强还有多远呢?

['dɪnər] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ['sæli] [hæd; həd]

Dinner	at	their	own	cosy	little	table	was	by	no	means	the	ordeal	Sally	had
晚餐	在	他们的	自己的	舒适	小的	桌子	曾是	经过	不	方法	这	考验	莎莉	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

在他们那张舒适的小餐桌旁吃晚餐，远没有萨莉预想的那么难熬。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . [kreg] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] ['sæli]

and	when	it	was	over	Mrs	.	Craig	retired	to	her	room	and	Sally
和	什么时候	它	曾是	超过	太太	.	克雷格	退休	到	她	房间	和	莎莉

[ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [went] [aʊt] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .

and	Doris	went	out	to	sit	for	a	while	on	the	broad	veranda	.
和	多丽丝	去	出去	到	坐	为了	一个	尽管	在	这	广阔	阳台	.

结束后，克雷格太太回到了自己的房间，萨莉和多丽丝则到宽敞的阳台上坐了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['dɔːrɪs] [pæst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

It	was	here	that	Doris	passed	the	final	test	that	Sally	had	set	for	her	.
它	曾是	这里	那	多丽丝	通过了	这	最终的	测试	那	莎莉	有	放	为了	她	.

正是在这里，多丽丝通过了莎莉为她设定的最终考验。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [truːp] ['futsteps] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]

There	approached	the	sound	of	trooping	footsteps	and	laughing	voices	,	and	in
那里	接近	这	声音	的	军队集结	脚步声	和	笑	声音	,	和	在

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

another	moment	,
其他	片刻	,

远处传来阵阵脚步声和笑声，片刻之后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kæmbl] - ['hoʊbɑːrt][klæn] ['klætərd] [baɪ] .

the	entire	Campbell	-	Hobart	clan	clattered	by	.
这	全部的	坎贝尔	-	霍巴特	氏族	咔嗒咔嗒地	经过	.

整个坎贝尔-霍巴特家族的人马熙熙攘攘地走过。

“ [hə'loʊ] , ['dɔːrɪs] !

“	Hello	,	Doris	!
”	你好	,	多丽丝	!

“你好，多丽丝！”

” [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

”	they	greeted	her	.
”	他们	问候	她	.

他们向她问好。

“ ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [dæns] [tə'naɪt] ? ”

“	Coming	in	to	dance	tonight	?	”
”	未来	在	到	舞蹈	今晚	?	”

“今晚来跳舞吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['dɔːrɪs] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Doris	.
”	我	不	知道	,	”	回答	多丽丝	.

“我不知道，”多丽丝回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [maɪ] [frend] , ['sæli] ['kɑːrtər] ?

“	Have	you	met	my	friend	,	Sally	Carter	?
”	有	你	遇见	我的	朋友	,	莎莉	卡特	?

你见过我的朋友莎莉·卡特吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , ['iːzi] [greɪs] .

”	And	she	made	all	the	introductions	with	unconcerned	,	easy	grace	.
”	和	她	制成	全部	这	介绍	和	漠不关心	,	简单的	优雅	.

“她以一种毫不在意、轻松优雅的姿态完成了所有的介绍。”

[ðə; ði] ['kæmbl] - ['hoʊbɑːrt]['fækʃ(ə)n][stɛərd] .

The	Campbell	-	Hobart	faction	stared	.
这	坎贝尔	-	霍巴特	派	凝视	.

坎贝尔-霍巴特派系愣住了。

[ðeɪ] [nuː] ['sæli] ['kɑːrtər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

They	knew	Sally	Carter	perfectly	well	by	sight	,	and	all	about	who	she	was	.
他们	知道	莎莉	卡特	完美	出色地	经过	视线	,	和	全部	关于	WHO	她	曾是	.

他们对莎莉·卡特的相貌非常熟悉，也完全了解她这个人。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] — [æt; ət] “ [ðə; ði] [blʌfs] ” ?

What	on	earth	was	she	doing	here	—	at	“	The	Bluffs	”	?
什么	在	地球	曾是	她	正在做	这里	—	在	“	这	悬崖	”	?

她到底在这里——“悬崖”——做什么?

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɜ:mɜd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'dʒɔɪndər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

A	number	of	them	murmured	some	indistinct	rejoinder	and	one	of	them
一个	数字	的	他们	低声说道	一些	模糊	回复	和	一	的	他们

, [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['ɔ:dəbli] ['gɪgld] .

,	in	the	background	,	audibly	giggled	.
,	在	这	背景	,	可听见的	咯咯地笑	.

他们中一些人低声说着一些含糊不清的反驳，其中一人在背景中发出了一声明显的咯咯笑声。

['sæli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .

Sally	heard	the	giggle	and	flushed	painfully	.
莎莉	听到	这	傻笑	和	酡	痛苦地	.

莎莉听到咯咯的笑声，顿时脸颊绯红。

[bʌt; bət]['dɔ:rɪs][wʌz; wəz][su:'pɜ:rbli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

But	Doris	was	superbly	indifferent	to	it	all	.
但	多丽丝	曾是	极好	冷漠	到	它	全部	.

但多丽丝对这一切都表现得异常冷漠。

“ [du:][ju:; jʊ] [dæns] , ['sæli] ?

“	Do	you	dance	,	Sally	?
“	做	你	舞蹈	,	莎莉	?

莎莉，你会跳舞吗?

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] ['sæli] ['stæməd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

”	she	inquired	,	and	Sally	stammered	that	she	did	not	.
”	她	询问	,	和	莎莉	结结巴巴	那	她	做过	不是	.

她问道，莎莉结结巴巴地说她没有。

“ [ðen] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ə'waɪl] , ” [went] [ɑ:n]['dɔ:rɪs] .

“	Then	we'll	go	down	to	the	river	and	paddle	about	awhile	,	”	went	on	Doris	.
“	然后	出色地	去	向下	到	这	河	和	桨	关于	一会儿	,	”	去	在	多丽丝	.

“然后我们就去河边划一会儿船，”多丽丝继续说道。

“ [its] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [stæm'pi:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɑ:t]['pɑ:rlər] .

“	It's	much	nicer	than	stampeding	about	that	hot	parlor	.
“	它是	很多	更漂亮	比	踩踏	关于	那	热的	客厅	.

“这比在闷热的客厅里乱窜要好得多。”

” [ðə; ði] ['kæmbl] - ['hoʊbɑ:rt] [kraʊd] [meltid] [ə'weɪ] .

”	The	Campbell	-	Hobart	crowd	melted	away	.
”	这	坎贝尔	-	霍巴特	人群	融化	离开	.

坎贝尔-霍巴特的人群渐渐散去。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['sæli] ! ” [sed] ['dɔ:rɪs] , [ænd; ənd] , [lɪŋkɪŋ] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] ,

“	Come	on	,	Sally	!	”	said	Doris	,	and	,	linking	arms	with	her	new	friend	,
“	来	在	,	莎莉	!	”	说	多丽丝	,	和	,	链接	武器	和	她	新的	朋友	,

“来吧，莎莉！”多丽丝说着，挽住了新朋友的胳膊，

[ʃi:; ʃi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'l(j)u:d] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

she	strolled	down	the	steps	to	the	river	,	without	alluding	,	by	so	much	as	a
她	漫步	向下	这	步骤	到	这	河	,	没有	暗示	,	经过	所以	很多	作为	一个

['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,

single	syllable	,
单身的	音节	,

她漫步走下台阶来到河边，一句话也没说，仿佛在暗示什么。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] , ['θɔ:tləs] [gru:p] .

to	the	rudeness	of	that	noisy	,	thoughtless	group	.
到	这	粗鲁	的	那	嘈杂	,	轻率	团体	.

对那群吵闹、没脑子的人的粗鲁行为感到愤慨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sæli] ['kɑːrtər][ðer; ðər] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt]

And	in	the	heart	of	Sally	Carter	there	sprang	into	being	such	an	absolute
和	在	这	心	的	莎莉	卡特	那里	弹簧	进入	存在	这样的	一个	绝对

[aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['glɔːriəs] [nuː] [gɜːrl] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][laɪ]

idolatry	of	adoration	for	this	glorious	new	girl	friend	that	she	was	ready	to	lie
偶像崇拜	的	崇拜	为了	这	辉煌	新的	女孩	朋友	那	她	曾是	准备好	到	说谎

[daʊn] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

down	and	die	for	her	at	a	moment's	notice	.
向下	和	死	为了	她	在	一个	瞬间	注意	.

在莎莉·卡特的心中，涌现出对这位光彩照人的新女友的绝对崇拜，她随时准备为她献出生命。

[ðə; ði][læst] ['bæriər] , [ðə; ði][læst] [daʊt] , [wʌz; wəz] [swept] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] .

The	last	barrier	,	the	last	doubt	,	was	swept	completely	away	.
这	最后的	障碍	,	这	最后的	怀疑	,	曾是	扫荡	完全地	离开	.

最后一个障碍，最后一个疑虑，被彻底扫除了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['æftər] - [gloʊ] , ['sæli] [riˈmɑːkt] , [ˌæprə'poʊ]

And	,	as	they	drifted	about	in	the	fading	after	-	glow	,	Sally	remarked	,	apropos
和	,	作为	他们	漂移	关于	在	这	褪色	后	-	辉光	,	莎莉	评论	,	恰好

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] :

of	nothing	:
的	没有什么	:

在渐渐消逝的余晖中，他们漫无目的地游荡着，莎莉突然毫无缘由地说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['slɪpər] [pɔɪnt] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —

“	If	you	like	,	we'll	go	up	to	Slipper	Point	tomorrow	,	and	—	I'll	show	you	—
“	如果	你	喜欢	,	出色地	去	向上	到	拖鞋	观点	明天	,	和	—	患病的	展示	你	—

[ðæt] ['siːkrət] ！ ”

that	secret	!	”
那	秘密	！	”

“如果你愿意，我们明天就去拖鞋角，我带你去看那个秘密！”

“ [oʊ] , ['sæli] , ” [briːðd] ['dɔːrɪs][ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspər] , “ [wɪl] [juː; jʊ] — ['riːəli] ?

“	Oh	,	Sally	,	”	breathed	Doris	in	an	awestruck	whisper	,	“	will	you	—	really	?
“	哦	,	莎莉	,	”	呼吸	多丽丝	在	一个	惊叹不已	耳语	,	“	将要	你	—	真的	?

“哦，莎莉，”多丽丝敬畏地低声说道，“你——真的吗？”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[ɑːn] ['slɪpər] [pɔɪnt]

ON	SLIPPER	POINT
在	拖鞋	观点

拖鞋点

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɔːrɪs] [slept] , [ɔːl][toʊld] , [wʌn] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

T	would	be	exaggeration	to	say	that	Doris	slept	,	all	told	,	one	hour	during	the
T	会	是	夸张	到	说	那	多丽丝	睡着了	,	全部	讲述	,	一	小时	期间	这

[ɪn'suːɪŋ] [naɪt] .

ensuing	night	.
随后	夜晚	.

如果说多丽丝当晚总共只睡了一个小时，那就太夸张了。

[ʃiː; ʃi] [næpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['aʊər]['æftər]['aʊər][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə'baʊt][ɪn]

She	napped	at	intervals	,	to	be	sure	,	but	hour	after	hour	she	tossed	about	in
她	打盹	在	间隔	,	到	是	当然	,	但	小时	后	小时	她	抛掷	关于	在

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她偶尔会小睡一会儿，这是肯定的，但她却一连几个小时在床上辗转反侧。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ['evri] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr]

in	the	room	next	to	her	mother	,	pulling	out	her	watch	every	twenty	minutes	or
在	这	房间	下一个	到	她	母亲	,	拉	出去	她	手表	每一个	二十	分钟	或者

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在她母亲隔壁的房间里，她每隔二十分钟左右就会拿出手表看看。

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] .

and	switching	on	the	electric	light	to	ascertain	the	time	.
和	交换	在	这	电的	光	到	探明	这	时间	.

然后打开电灯查看时间。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .

Never	in	all	her	life	had	a	night	seemed	so	long	.
绝不	在	全部	她	生活	有	一个	夜晚	似乎	所以	长的	.

她一生中从未觉得夜晚如此漫长。

[wʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['evər] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Would	the	morning	ever	come	,	and	with	it	the	revelation	of	the	strange
会	这	早晨	曾经	来	,	和	和	它	这	启示	的	这	奇怪的

['siːkrət] ['sæli] [nuː] ?

secret	Sally	knew	?
秘密	莎莉	知道	?

黎明何时会到来？随之而来的，是莎莉所知道的那个奇怪的秘密吗？

[laɪk] ['meni] ['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['oʊldər][foʊks] [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]

Like	many	girls	of	her	age	,	and	like	many	older	folks	too	,	if	the	truth
喜欢	许多	女孩们	的	她	年龄	,	和	喜欢	许多	老	各位	也	,	如果	这	真相

[wɜːr; wər] [noʊn] ,

were	known	,
是	已知	,

就像许多同龄女孩一样，如果真相大白的话，也像许多年长的人一样，

['dɔːrɪs] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Doris	loved	above	all	things	,	a	mystery	.
多丽丝	喜爱	多于	全部	事物	,	一个	神秘	.

多丽丝最爱的就是神秘事物。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [wel] - ['ɔːrdərd] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][laɪf][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [wʌn]

Into	her	well	-	ordered	and	regulated	life	there	had	never	entered	one
进入	她	出色地	-	订购	和	受监管	生活	那里	有	绝不	进入	一

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] .

or	even	the	suspicion	of	one	.
或者	甚至	这	怀疑	的	一	.

在她井然有序、有条不紊的生活中，从未有过任何人的出现，甚至连怀疑的念头都没有。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	since	her	own	life	was	so	devoid	of	this	fascination	,
和	自从	她	自己的	生活	曾是	所以	缺乏	的	这	魅力	,

而由于她自己的生活完全缺乏这种兴趣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['spekjuleitɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

she	had	gone	about	for	several	years	,	speculating	in	her	own	imagination	about
她	有	已消失	关于	为了	一些	年	,	推测	在	她	自己的	想像力	关于

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	lives	of	others	,
这	生活	的	其他的	,

好几年以来，她一直沉浸在自己的想象中，揣测别人的生活。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪstəri] ['evər] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

and	wondering	if	mystery	ever	entered	into	their	existences	.
和	好奇	如果	神秘	曾经	进入	进入	他们的	存在	.

并想知道神秘是否曾进入过他们的生活。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sæli] ['kɑːrtər] ,

But	not	until	her	meeting	with	little	Sally	Carter	,
但	不是	直到	她	会议	和	小的	莎莉	卡特	,

但直到她遇见了小莎莉·卡特，一切才发生了改变。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

had	there	been	even	the	faintest	suggestion	of	such	a	thing	.
有	那里	到过	甚至	这	最微弱	建议	的	这样的	一个	事物	.

哪怕只有一丝这样的暗示。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] — !

And	now	,	at	last	—	!
和	现在	,	在	最后的	—	!

现在，终于——！

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [taɪm] .

She	pulled	out	her	watch	and	switched	on	her	light	for	the	fortieth	time	.
她	拉	出去	她	手表	和	切换	在	她	光	为了	这	第四十	时间	.

她掏出手表，第四十次打开了手电筒。

['oʊnli]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] .

Only	quarter	to	five	.
仅有的	四分之一	到	五	.

还差一刻五点。

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [dɑːn] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	through	her	windows	she	could	see	the	faint	dawn	breaking	over	the	river	,
但	通过	她	视窗	她	可以	看	这	头晕的	黎明	打破	超过	这	河	,

但透过窗户，她可以看到河面上泛起的淡淡晨光。

[soʊ][ʃiː; ʃi][roʊz] ['sɔːftli] , [drest] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] .

so	she	rose	softly	,	dressed	,	and	sat	down	to	watch	the	coming	of	day	.
所以	她	玫瑰	轻轻	,	穿着	,	和	卫星	向下	到	手表	这	未来	的	天	.

于是她轻轻起身，穿好衣服，坐下来观看黎明的到来。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

At	nine	o'clock	she	was	pacing	nervously	up	and	down	the	beach	.
在	九	点钟	她	曾是	踱步	紧张地	向上	和	向下	这	海滩	.

九点钟的时候，她焦躁地在沙滩上来回踱步。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] “ - ” [æt; ət] [læst] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd]

And	when	old	“	45	”	at	last	grated	on	the	sand	,	she	hopped	in	with	a	glad
和	什么时候	老的	“	-	”	在	最后的	磨碎的	在	这	沙	,	她	跳跃	在	和	一个	高兴的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

当老“45”号终于在沙滩上发出刺耳的摩擦声时，她高兴地叫了一声跳了进去。

[kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['dʒenəˌviːv] , [huː] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

kissed	**and**	**hugged**	**Genevieve**	**,**	**who**	**was**	**devoting**	**her**	**attention**	**to**	**her**
亲吻	和	拥抱	吉纳维芙	,	WHO	曾是	奉献	她	注意力	到	她

[θʌm] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] ,

thumb	**,**	**in**	**the**	**stern**	**seat**	**,**
拇指	,	在	这	船尾	座位	,

他亲吻并拥抱了坐在船尾座位上正专心致志地摆弄着拇指的吉纳维芙。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['roʊɪŋ] - [siːt] , [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] :

as	**usual**	**,**	**and**	**sank**	**down**	**in**	**the**	**vacant**	**rowing**	**-**	**seat**	**,**	**remarking**	**to**	**Sally**	**:**
作为	通常	,	和	沉没	向下	在	这	空缺	划船	-	座位	,	评论	到	莎莉	:

他像往常一样瘫坐在空着的划桨座位上，对莎莉说道：

“ [həˈloʊ] , [dɪr] !

“	**Hello**	**,**	**dear**	**!**
”	你好	,	亲爱的	!

“你好呀！

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [juːv] [kʌm] !

I'm	**awfully**	**glad**	**you've**	**come**	**!**
我是	非常	高兴的	你已经	来	!

你来了我真是太高兴了！

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['veri] ['ædɪkwətli] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [steɪt] [ʌv; əv]

”	**This**	**remark**	**may**	**not**	**seem**	**to**	**express**	**very**	**adequately**	**her**	**inward**	**state**	**of**
”	这	评论	可能	不是	似乎	到	表达	非常	充分	她	向内	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let] ['sæli] [siː] [haʊ] [trə'mendəsli] ['æŋkʃəs]

excitement	**but**	**she**	**had**	**resolved**	**not**	**to**	**let**	**Sally**	**see**	**how**	**tremendously**	**anxious**
激动	但	她	有	已解决	不是	到	让	莎莉	看	如何	非常	焦虑的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	**was**	**.**
她	曾是	.

“这句话似乎不足以表达她内心的激动之情，但她决心不让莎莉看出她有多么焦虑不安。”

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['slɪpər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['saɪlənt][wʌn] .

The	**trip**	**to**	**Slipper**	**Point**	**was**	**a**	**somewhat**	**silent**	**one**	**.**
这	旅行	到	拖鞋	观点	曾是	一个	有些	沉默的	一	.

前往斯利珀角的旅程相当安静。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Neither	**of**	**the**	**girls**	**seemed**	**inclined**	**to**	**conversation**	**and**	**,**	**besides**	**that**	**,**
两者都不	的	这	女孩们	似乎	倾斜	到	对话	和	,	除了	那	,

两个女孩似乎都不太愿意交谈，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [hed] - [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

there	**was**	**a**	**stiff**	**head**	**-**	**wind**	**blowing**	**and**	**the**	**pulling**	**was**	**difficult**	**.**
那里	曾是	一个	僵硬的	头	-	风	吹	和	这	拉	曾是	难的	.

当时顶着强劲的逆风，拉车很困难。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['sændbɑːr][ʌv; əv]

When	**they**	**had**	**beached**	**the**	**boat**	**,**	**at**	**length**	**,**	**on**	**the**	**golden**	**sandbar**	**of**
什么时候	他们	有	搁浅	这	船	,	在	长度	,	在	这	金的	沙洲	的

['slɪpər] [pɔɪnt] ,

Slipper	**Point**	**,**
拖鞋	观点	,

最后，他们把船停靠在了斯利珀角的金色沙洲上。

['dɔːrɪs]['oʊnli] [lʊkt] [tɔːrd] ['sæli] [ænd; ənd] [sed] :

Doris	**only**	**looked**	**toward**	**Sally**	**and**	**said**	**:**
多丽丝	仅有的	看起来	朝向	莎莉	和	说	:

多丽丝只是看了萨莉一眼，说道：

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][læst] , [dɪr] ?
“ So you're going to show me at last , dear ?
〃 所以 你是 去 到 展示 我 在 最后的 , 亲爱的 ?

“所以你终于要让我看看了吗，亲爱的？”

〃 [bʌt; bət] ['sæli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
〃 But Sally hesitated a moment .
〃 但 莎莉 犹豫了一下 一个 片刻 .

但莎莉犹豫了一下。

“ ['dɔːrɪs] , 〃 [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ Doris , 〃 she began ,
〃 多丽丝 , 〃 她 开始 ,

“多丽丝，”她开口说道，

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['siːkrət] — [ænd; ənd] ['dʒɛnɪˌviːvz] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] ['eni] [wʌn]
“ this is my secret — and Genevieve's — and I never thought I'd tell any one
〃 这 是 我的 秘密 — 和 吉纳维芙的 — 和 我 绝不 想法 ID 告诉 任何 一
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“这是我和吉纳维芙的秘密，我从没想过我会告诉任何人。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli]['siːkrət][aɪ]['evər][hæd; həd] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
It's the only secret I ever had worth anything , but I'm going to tell you ,
它是 这 仅有的 秘密 我 曾经 有 值得 任何事物 , 但 我是 去 到 告诉 你 ,

这是我唯一值得珍藏的秘密，但我还是要告诉你。

— [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
— well , because I — I think so much of you .
— 出色地 , 因为 我 — 我 思考 所以 很多 的 你 .

—嗯，因为我—我非常看重你。

[wɪl] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] — [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] — [ðæt] [juːl] ['nevər] [tel] ['eni] [wʌn] ?
Will you solemnly promise — cross your heart — that you'll never tell any one ?
将要 你 庄严地 承诺 — 叉 你的 心 — 那 你会 绝不 告诉 任何 一 ?

你能否郑重承诺——发自内心地——你永远不会告诉任何人？

〃 ['dɔːrɪs] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː] ['sæliːz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [aɪz] .
〃 Doris gazed straight into Sally's somewhat troubled eyes .
〃 多丽丝 凝视 直的 进入 莎莉的 有些 麻烦 眼睛 .

多丽丝直视着莎莉略带忧虑的双眼。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] - [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , - ['sæli] .
“ I don't need to ' cross my heart , ' Sally .
〃 我 不 需要 到 - 叉 我的 心 , - 莎莉 .

“我不需要发誓，”莎莉。

[aɪ][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ][wəʊnt] , [ən'les] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I just give you my word of honor I won't , unless sometime you wish it .
我 只是 给 你 我的 单词 的 荣誉 我 惯于 , 除非 有时 你 希望 它 .

我以我的荣誉向你保证，除非你希望如此，否则我不会。

[aɪv] [nɑːt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
I've not breathed a word of the fact that you had a secret , even to
我已经 不是 呼吸 一个 单词 的 这 事实 那 你 有 一个 秘密 , 甚至 到
['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

我没有向任何人透露你藏有秘密这件事，甚至没有告诉母亲。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [kept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

And	I've	never	kept	anything	from	her	before	.
和	我已经	绝不	保留	任何事物	从	她	前	.

而且我以前从未对她隐瞒过任何事情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] ['sæli] .

"	And	this	simple	statement	completely	satisfied	Sally	.
"	和	这	简单的	陈述	完全地	使满意	莎莉	.

“这句简单的话让莎莉非常满意。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	on	,	then	,	"	she	said	.
"	来	在	,	然后	,	"	她	说	.

“那就来吧，”她说。

“ ['fɑːloʊ] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

“	Follow	Genevieve	and	me	,	and	we'll	give	you	the	surprise	of	your	life	.
"	跟随	吉纳维芙	和	我	,	和	出色地	给	你	这	惊喜	的	你的	生活	.

“跟随我和吉纳维芙，我们将给你带来你一生中最惊喜的时刻。”

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstɚz] [hænd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ə'biːdiəntli]

"	She	grasped	her	small	sister's	hand	and	led	the	way	,	and	Doris	obediently
"	她	抓住	她	小的	姐妹	手	和	引领	这	方式	,	和	多丽丝	顺从地

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

她拉着妹妹的手带头走，多丽丝乖乖地跟在后面。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði]['sændi] [paɪn] - ['kʌvərd] [sloʊp]

To	her	surprise	,	however	,	they	did	not	scramble	up	the	sandy	pine	-	covered	slope
到	她	惊喜	,	然而	,	他们	做过	不是	争夺	向上	这	沙	松树	-	涵盖	坡

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

然而，令她惊讶的是，他们并没有像往常那样爬上覆盖着松树的沙质山坡。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] , [ɪn'sted] ,

but	picked	their	way	,	instead	,
但	挑选	他们的	方式	,	反而	,

但他们却选择了另一条路。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['taɪni][strɪp][ʌv; əv] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [eɪt]

along	the	tiny	strip	of	beach	on	the	farther	side	of	the	point	where	the	river	ate
沿着	这	微小的	条	的	海滩	在	这	更远	边	的	这	观点	在哪里	这	河	吃

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

into	the	shore	in	a	great	,
进入	这	支撑	在	一个	伟大的	,

在河岸被河流侵蚀得非常厉害的岬角另一侧，沿着那条狭长的沙滩，

['swiːpɪŋ] [koʊv] .

sweeping	cove	.
扫荡	海湾	.

广阔的海湾。

['æftər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

After	trudging	along	in	this	way	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	,
后	艰难跋涉	沿着	在	这	方式	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	,

就这样艰难地走了将近四分之一英里后，

['sæli] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] .

Sally	suddenly	struck	up	into	the	woods	through	a	deep	little	ravine	.
莎莉	突然	击	向上	进入	这	树林	通过	一个	深的	小的	峡谷	.

莎莉突然穿过一条幽深的小峡谷，钻进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [baʊz]

It	was	a	wild	scramble	through	the	dense	underbrush	and	over	the	boughs
它	曾是	一个	荒野	争夺	通过	这	稠密	草丛	和	超过	这	树枝

[ʌv; əv] ['fɔːlən] [paɪn] [triːz] .

of	fallen	pine	trees	.
的	倒下	松树	树木	.

这是一场在茂密的灌木丛中艰难跋涉，以及翻越倒下的松树枝干的惊险之旅。

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] , [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wel]

Sally	and	Genevieve	,	more	accustomed	to	the	journey	,	managed	to	keep	well
莎莉	和	吉纳维芙	,	更多的	习惯	到	这	旅行	,	管理	到	保持	出色地

[ə'hed] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] ,

ahead	of	Doris	,
前方	的	多丽丝	,

萨莉和吉纳维芙更习惯这段旅程，所以一直走在多丽丝前面。

[huː] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['friːli] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ruːɪnəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

who	was	scratching	her	hands	freely	and	doing	ruinous	damage	to	her
WHO	曾是	抓挠	她	双手	自由	和	正在做	毁灭性的	损害	到	她

[kloʊðz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['tæŋg(ə)l] .

clothes	plunging	through	the	thorny	tangle	.
衣服	骤降	通过	这	带刺的	纠纷	.

她肆意地抓挠着双手，在荆棘丛中穿梭，衣服也因此破损不堪。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

At	last	the	two	,	who	were	a	distance	of	not	more	than	fifty	feet	ahead	of
在	最后的	这	二	,	WHO	是	一个	距离	的	不是	更多的	比	五十	脚	前方	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最后，那两个人，距离她不超过五十英尺，

['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['sæli] [kɔːld] [aʊt] :

halted	,	and	Sally	called	out	:
停止	,	和	莎莉	称为	出去	:

话音未落，莎莉喊道：

“ [naʊ] [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [kaʊnt] [ten] — ['sloʊli] .

“	Now	stand	where	you	are	,	turn	your	back	to	us	and	count	ten	—	slowly	.
”	现在	站立	在哪里	你	是	,	转动	你的	后退	到	我们	和	数数	十	—	缓慢地	.

“现在站在原地，背对着我们，慢慢地数到十。”

[dəunt] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [tɪl] [juːv] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] .

Don't	turn	round	and	look	till	you've	finished	counting	.
不	转动	圆形的	和	看	直到	你已经	完成的	计数	.

数完之前别回头看。

” ['dɔːrɪs] [ə'biːdiəntli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] “ ['kaʊntɪd] [ten] .

”	Doris	obediently	turned	her	back	,	and	slowly	and	deliberately	“	counted	ten	.
”	多丽丝	顺从地	转向	她	后退	,	和	缓慢地	和	故意地	“	计数	十	.

多丽丝顺从地转过身去，慢慢地、有条不紊地“数了十”。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

”	Then	she	turned	about	again	to	face	them	.
”	然后	她	转向	关于	再次	到	脸	他们	.

然后她又转过身来面对他们。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ə'meɪzmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

To	her	complete	amazement	,	there	was	not	a	trace	of	them	to	be
到	她	完全的	惊愕	,	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	他们	到	是

[siːn] !

seen	!
已见	!

令她无比惊讶的是，竟然找不到他们的踪迹!

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə] [tiːz]

Thinking	they	had	merely	slipped	down	and	hidden	in	the	undergrowth	to	tease
思维	他们	有	仅仅	滑倒了	向下	和	隐	在	这	灌木丛	到	逗

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们以为只是偷偷溜下来藏在灌木丛里戏弄她，

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

she	scrambled	to	the	spot	where	they	had	stood	.
她	打乱	到	这	点	在哪里	他们	有	站立	.

她赶紧跑到他们刚才站的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

But	they	were	not	there	.
但	他们	是	不是	那里	.

但他们不在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [noʊ] ['snæpɪŋ] , ['krækɪŋ] [ɔːr]

She	had	,	moreover	,	heard	no	sound	of	their	progress	,	no	snapping	,	cracking	or
她	有	,	而且	,	听到	不	声音	的	他们的	进步	,	不	啪啪	,	裂纹	或者

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

breaking	of	branches	,
打破	的	分支	,

此外，她也没有听到他们行进的任何声音，没有听到树枝断裂、噼啪作响或折断的声音。

[noʊ] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] [græs] .

no	swish	of	trailing	through	the	vines	and	high	grass	.
不	嗖嗖	的	尾随	通过	这	藤蔓	和	高的	草	.

没有窸窸窣窣的脚步声穿过藤蔓和高高的草丛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əd'vænst] ['twenti] [fiːt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	could	not	have	advanced	twenty	feet	in	any	direction	,
他们	可以	不是	有	先进的	二十	脚	在	任何	方向	,

他们不可能在任何方向上前进二十英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	the	short	time	she	had	been	looking	away	from	them	.
在	这	短的	时间	她	有	到过	寻找	离开	从	他们	.

在她短暂地将目光从他们身上移开的这段时间里。

[ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [fækts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Of	both	these	facts	she	was	certain	.
的	两个都	这些	事实	她	曾是	肯定	.

她对这两件事都确信无疑。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

Yet	they	had	disappeared	as	completely	as	if	the	earth	had	opened	and
然而	他们	有	消失	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有	打开	和

['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

swallowed	them	.
吞咽	他们	.

然而，他们却彻底消失了，仿佛大地裂开将他们吞噬了一般。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɪstəri] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**mystery**	**,**	**could**	**they**	**be**	**?**
在哪里	,	在	这	姓名	的	全部	神秘	,	可以	他们	是	?

他们究竟身在何处？这真是个谜！

['dɔːrɪs] [stʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Doris	**stood**	**and**	**studied**	**the**	**situation**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
多丽丝	站立	和	研究	这	情况	为了	一些	分钟	.

多丽丝站着，观察了几分钟情况。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['noʊwer] [ɪn][hɜːr; hər][və'sɪnəti] ,

But	**,**	**as**	**they**	**were**	**plainly**	**nowhere**	**in**	**her**	**vicinity**	**,**
但	,	作为	他们	是	显然	无处	在	她	附近	,

但是，他们显然不在她附近，

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt][ðer; ðər][nɑːt] ['hævɪŋ]

she	**presently**	**concluded**	**she**	**must**	**have**	**been**	**mistaken**	**about**	**their**	**not**	**having**
她	目前	结束	她	必须	有	到过	错误	关于	他们的	不是	拥有

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

had	**time**	**to**	**get**	**further**	**away**	**,**
有	时间	到	得到	更远	离开	,

她现在得出结论，自己一定是弄错了，他们肯定没有时间走得更远。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	**determined**	**to**	**hunt**	**them**	**up**	**.**
和	决定	到	打猎	他们	向上	.

并决心将他们追捕归案。

[soʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [kwest] ,

So	**away**	**she**	**pursued**	**her**	**difficult**	**quest**	**,**
所以	离开	她	追击	她	难的	寻求	,

于是她踏上了艰辛的征程。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [skrætʃt]

becoming	**constantly**	**more**	**involved**	**in**	**the**	**thick**	**undergrowth**	**and**	**more**	**scratched**
成为	不断地	更多的	涉及	在	这	厚的	灌木丛	和	更多的	刮痕

[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['evri] ['moʊmənt] ,

and	**dishevelled**	**every**	**moment**	**,**
和	蓬头垢面	每一个	片刻	,

越来越深地陷进茂密的灌木丛中，每时每刻都变得更加狼狈凌乱。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

till	**at**	**length**	**she**	**stood**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bluff**	**.**
直到	在	长度	她	站立	在	这	顶部	的	这	虚张声势	.

最后，她站在了悬崖顶上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

From	**this**	**point**	**she**	**could**	**see**	**in**	**every**	**direction**	**,**
从	这	观点	她	可以	看	在	每一个	方向	,

从这里她可以看到四面八方。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['sæli] [ɔːr] ['dʒenəˌviːv] [ə'pɪrd] .

but	**not**	**a**	**vestige**	**of**	**Sally**	**or**	**Genevieve**	**appeared**	**.**
但	不是	一个	痕迹	的	莎莉	或者	吉纳维芙	出现	.

但萨莉和吉纳维芙的踪迹却丝毫未见。

[mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] , ['dɔːrɪs] ['klæmbəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

More	**bewildered**	**than**	**ever**	**,**	**Doris**	**clambered**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**
更多的	困惑	比	曾经	,	多丽丝	攀爬	后退	到	这	点	在哪里	她	有

[læst] [siːn] [ðem; ðəm] .

last	**seen**	**them**	**.**
最后的	已见	他们	.

多丽丝更加困惑了，她爬回了最后看到他们的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [naʊ] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	,	as	there	was	plainly	now	no	other	course	,	she	stood	where	she	was
和	,	作为	那里	曾是	显然	现在	不	其他	课程	,	她	站立	在哪里	她	曾是

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] :

and	called	aloud	:
和	称为	大声	:

既然显然别无他法，她只好站在原地，大声喊道：

“ ['sæli] ! [sæl] — [li] !

“	Sally	!	Sal	—	ly	!
“	莎莉	!	萨尔	—	ly	!

“莎莉！莎莉！

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

我放弃了。

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	in	the	world	are	you	?
在哪里	在	这	世界	是	你	?

你在世界上的哪个地方?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['tʃʌklɪŋ] [læf] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

”	There	was	a	low	,	chuckling	laugh	directly	behind	her	,	and	,
”	那里	曾是	一个	低的	,	轻笑	笑	直接地	在后面	她	,	和	,

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [əˈbaʊt] ,

whirling	about	,
旋转	关于	,

“她身后传来一阵低沉的咯咯笑声，她猛地转过身，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] ['sæliːz] ['læfɪŋ] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

she	beheld	Sally's	laughing	face	peeping	out	from	an	aperture	in	the	tangled
她	观看	莎莉的	笑	脸	偷窥	出去	从	一个	光圈	在	这	纠缠不清

[groʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

growth	that	she	was	positive	she	had	not	noticed	there	before	.
生长	那	她	曾是	积极的	她	有	不是	注意到	那里	前	.

她看到莎莉的笑脸从一丛乱麻的缝隙里探了出来，她确信自己以前没有注意到那里有个缝隙。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! ” [kraɪd] ['sæli] .

“	Come	right	in	!	”	cried	Sally	.
“	来	正确的	在	!	”	哭	莎莉	.

“快进来！”莎莉喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	And	I	won't	keep	it	a	secret	any	longer	.
“	和	我	惯于	保持	它	一个	秘密	任何	更长	.

“我不会再保守这个秘密了。”

[dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

Did	you	guess	it	was	anything	like	this	?
做过	你	猜测	它	曾是	任何事物	喜欢	这	?

你猜到会是这样的吗?

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]['dɔːrɪs]

”	She	pushed	a	portion	of	the	undergrowth	back	a	little	farther	and	Doris
”	她	推动	一个	部分	的	这	灌木丛	后退	一个	小的	更远	和	多丽丝

['skræmbld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

scrambled	in	through	the	opening	.
打乱	在	通过	这	开幕	.

她把一部分灌木丛往后推了推，多丽丝便从缺口爬了进去。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən] ['sæli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n]

No	sooner	was	she	within	than	Sally	closed	the	opening	with	a	swift	motion
不	很快	曾是	她	之内	比	莎莉	关闭	这	开幕	和	一个	迅速	运动

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

and	they	were	all	suddenly	plunged	into	inky	darkness	.
和	他们	是	全部	突然	暴跌	进入	墨色	黑暗	.

她刚一进去，莎莉就迅速关上了门，她们顿时陷入了漆黑一片之中。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	Wait	a	moment	,	”	she	commanded	,	“	and	I'll	make	a	light	.
”	等待	一个	片刻	,	”	她	命令	,	“	和	患病的	制作	一个	光	.

“稍等片刻，”她命令道，“我这就点灯。”

” ['dɔːrɪs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

”	Doris	heard	her	fumbling	for	something	;
”	多丽丝	听到	她	笨拙	为了	某物	;

“多丽丝听到她手忙脚乱地摸索着什么东西；

[ðen] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

then	the	scratch	of	a	match	and	the	flare	of	a	candle	.
然后	这	划痕	的	一个	匹配	和	这	耀斑	的	一个	蜡烛	.

然后是火柴划过地面的声音和蜡烛燃烧的火焰。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['dɔːrɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

With	an	indrawn	breath	of	wonder	,	Doris	looked	about	her	.
和	一个	内嵌	气息	的	想知道	,	多丽丝	看起来	关于	她	.

多丽丝屏住呼吸，惊叹地环顾四周。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] !

“	Why	,	it's	a	room	!
”	为什么	,	它是	一个	房间	!

“哎呀，那可是个房间啊！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl] [meɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

“	A	little	room	all	made	right	in	the	hillside	.
”	一个	小的	房间	全部	制成	正确的	在	这	山坡	.

“在山坡上建了一间小房间。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌm] [hɪr] ?

How	did	it	ever	come	here	?
如何	做过	它	曾经	来	这里	?

它怎么会跑到这里来?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	ever	find	it	?
如何	做过	你	曾经	寻找	它	?

你是怎么找到它的?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ruːd] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

”	It	was	indeed	the	rude	semblance	of	a	room	.
”	它	曾是	的确	这	粗鲁的	外表	的	一个	房间	.

“那的确是一个简陋的房间。”

[ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [haɪ] , [ɪts] [wɔːlz] ,

About	nine	feet	square	and	seven	high	,	its	walls	,
关于	九	脚	正方形	和	七	高的	,	它是	墙壁	,

它的墙壁大约九英尺见方，七英尺高，

[flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [rʌf] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

floor	and	ceiling	were	finished	in	rough	planking	of	some	kind	of	timber	,
地面	和	天花板	是	完成的	在	粗糙的	木板	的	一些	种类	的	木材	,

地板和天花板是用某种木材的粗糙木板铺设的。

[naʊ] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ][moʊld][ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

now	covered	in	the	main	with	mold	and	fungus	growths	.
现在	涵盖	在	这	主要的	和	模具	和	菌	增长	.

现在大部分表面都长满了霉菌和真菌。

[ə'krɔːs] [wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

Across	one	end	was	a	low	wooden	structure	evidently	meant	for	a	bed	,
穿过	一	结尾	曾是	一个	低的	木制的	结构	显然	意思是	为了	一个	床	,

一端是一个低矮的木制结构，显然是用来放床的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [strɔː] ['mætrəs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	what	had	once	been	a	hard	straw	mattress	on	it	.
和	什么	有	一次	到过	一个	难的	稻草	床垫	在	它	.

上面曾经铺着一张硬稻草床垫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ]

There	was	likewise	a	rudely	constructed	chair	and	a	small	table	on	which
那里	曾是	同样地	一个	粗鲁地	建造	椅子	和	一个	小的	桌子	在	哪个

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʌstɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['plætər] ,

were	the	rusted	remains	of	a	tin	platter	,
是	这	生锈的	遗迹	的	一个	锡	拼盘	,

此外，还有一把简陋的椅子和一张小桌子，桌子上放着一个锈迹斑斑的锡盘残骸。

[naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] .

knife	and	spoon	.
刀	和	勺子	.

刀和勺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['met(ə)l]['kænd(ə)l] - [stɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænd(ə)l]['riːs(ə)ntli] [lɪt] [baɪ]

There	was	also	a	metal	candle	-	stick	in	which	was	the	candle	recently	lit	by
那里	曾是	还	一个	金属	蜡烛	-	戳	在	哪个	曾是	这	蜡烛	最近	点燃	经过

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

还有一个金属烛台，里面放着莎莉最近点燃的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪrd] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

It	was	a	strange	,	weird	little	scene	in	the	dim	candle	-	light	,
它	曾是	一个	奇怪的	,	诡异的	小的	场景	在	这	暗淡	蜡烛	-	光	,

在昏暗的烛光下，出现了一个奇怪而诡异的小场景。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['dɔːrɪs][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪd(ə)l] .

and	for	a	time	Doris	could	make	nothing	of	its	riddle	.
和	为了	一个	时间	多丽丝	可以	制作	没有什么	的	它是	谜语	.

有一段时间，多丽丝对这个谜题一无所知。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , ['sæli] ?

What	does	it	all	mean	,	Sally	?
什么	做	它	全部	意思是	,	莎莉	?

这一切到底意味着什么，莎莉?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstrʌk] [aɪz] .
" she exclaimed , gazing about her with awestruck eyes .
" 她 惊呼 , 凝视 关于 她 和 惊叹不已 眼睛 .

她惊叹道，眼中满是敬畏。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , " ['sæli] ['əvɜːd] .
" I don't know much more about it than you do , " Sally averred .
" 我 不 知道 很多 更多的 关于 它 比 你 做 , " 莎莉 断言 .

"我对这件事的了解并不比你多多少，"莎莉断言道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['gesɪŋ] !
" But I've done some guessing !
" 但 我已经 完毕 一些 猜测 !

但我已经做了一些猜测！

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" she ended significantly .
" 她 结束 显著地 .

她的结尾意味深长。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] ['dɔːrɪs] , [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] .
" But how did you ever come to discover it ? " cried Doris , off on another tack .
" 但 如何 做过 你 曾经 来 到 发现 它 ? " 哭 多丽丝 , 离开 在 其他 钉 .

"可是你是怎么发现它的呢？"多丽丝喊道，话题又转移到了另一个地方。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səːtʃt] ['slɪpər] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðɪs] . "
" I could have searched Slipper Point for years and never have come across this . "
" 我 可以 有 搜索 拖鞋 观点 为了 年 和 绝不 有 来 穿过 这 . "

"我可能在斯利珀角找上几年也找不到它。"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " ['sæli] [əd'mɪtɪd] .
" Well , it was just an accident , " Sally admitted .
" 出色地 , 它 曾是 只是 一个 事故 , " 莎莉 承认 .

"嗯，那只是一场意外，"莎莉承认道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [roʊm] [əˈraʊnd] [baɪ] [ɑːrˈselvz] ,
Genevieve and I haven't much to do most of the time but roam around by ourselves ,
吉纳维芙 和 我 还没有 很多 到 做 最多 的 这 时间 但 漫游 大约 经过 我们自己 ,

我和吉纳维芙大部分时间都无所事事，只能独自四处闲逛。

[soʊ] [wiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [poʊk] ['ɪntuː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
so we've managed to poke into most of the places along the shore ,
所以 我们已经 管理 到 戳 进入 最多 的 这 地方 沿着 这 支撑 ,

所以我们已经设法探访了沿岸的大部分地方。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
the whole length of this river , one time and another .
这 所有的 长度 的 这 河 , 一 时间 和 其他 .

这条河的全长，一次又一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst][fɔːl] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] .

It	was	last	fall	when	we	discovered	this	.
它	曾是	最后的	落下	什么时候	我们	发现	这	.

去年秋天我们发现了这件事。

[wiːd] [klaɪmd] [daʊn] [hɪr] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [biːtʃ] - [plʌmz] [ænd; ənd]

We'd	climbed	down	here	one	day	,	just	poking	around	looking	for	beach	-	plums	and
我们会	攀登	向下	这里	一	天	,	只是	戳	大约	寻找	为了	海滩	-	李子	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

有一天，我们爬到这里来，只是四处闲逛，看看能不能找到海滩李子之类的东西。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [feɪs]

and	right	about	here	I	caught	my	foot	in	a	vine	and	went	down	on	my	face
和	正确的	关于	这里	我	捕捉	我的	脚	在	一个	藤	和	去	向下	在	我的	脸

[plʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

plumb	right	into	that	lot	of	vines	and	things	.
垂直	正确的	进入	那	很多	的	藤蔓	和	事物	.

就在这时，我的脚被藤蔓绊住了，脸朝下摔倒在地，直接栽进了那片藤蔓丛里。

[aɪ] [θruː] [aʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ'self] ,

I	threw	out	my	hands	to	catch	myself	,
我	扔	出去	我的	双手	到	抓住	我	,

我伸出手想稳住自己，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][dɜːrt][æz; əz][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] , ['sʌmθɪŋ]

and	instead	of	coming	against	the	sand	and	dirt	as	I'd	expected	,	something
和	反而	的	未来	反对	这	沙	和	污垢	作为	ID	预期的	,	某物

[geɪv] [weɪ] ,

gave	way	,
给予	方式	,

然而，与我预想的沙土撞击不同，有什么东西突然裂开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊl] .

and	when	I	looked	there	was	nothing	at	all	there	but	a	hole	.
和	什么时候	我	看起来	那里	曾是	没有什么	在	全部	那里	但	一个	洞	.

当我看过去时，那里什么也没有，只有一个洞。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [poʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] ,

“	Of	course	,	I	poked	away	at	it	some	more	,
“	的	课程	,	我	戳	离开	在	它	一些	更多的	,

当然，我又仔细研究了一番。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

and	found	that	there	was	a	layer	of	planking	back	of	the	sand	.
和	成立	那	那里	曾是	一个	层	的	木板	后退	的	这	沙	.

结果发现沙子后面有一层木板。

[ðæt] [siːmd] ['maɪti] [ɑːd] , [soʊ][aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bæŋd] [sʌm; səm] [mɔːr]

That	seemed	mighty	odd	,	so	I	pushed	the	vines	away	and	banged	some	more
那	似乎	强大的	奇怪的	,	所以	我	推动	这	藤蔓	离开	和	砰的一声	一些	更多的

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

at	the	opening	,
在	这	开幕	,

这看起来非常奇怪，所以我拨开藤蔓，又在洞口敲了几下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd][gɑːt]['rɑːt(ə)n] , [aɪ] [ges] ,

and	it	suddenly	gave	way	because	the	boards	had	got	rotten	,	I	guess	,
和	它	突然	给予	方式	因为	这	板	有	得到	烂	,	我	猜测	,

[ænd; ənd] — [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] !

and	—	I	found	this	!
和	—	我	成立	这	!

然后它突然塌了，我想是因为木板腐烂了，然后——我发现了这个！

" ['dɔːrɪs] [said] [ɪk'stætɪkli] .

"	Doris	sighed	ecstatically	.
"	多丽丝	叹了口气	欣喜若狂	.

多丽丝欣喜若狂地叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] !

“	What	a	perfectly	glorious	adventure	!
"	什么	一个	完美	辉煌	冒险	!

“多么精彩绝伦的冒险啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

And	what	did	you	do	then	?	"
和	什么	做过	你	做	然后	?	"

那你当时做了什么?

“ [wel] , " [went] [ɑːn] ['sæli] ['sɪmpli] ,

“	Well	,	"	went	on	Sally	simply	,
"	出色地	,	"	去	在	莎莉	简单地	,

“嗯，”萨莉简单地继续说道，

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,

“	although	I	couldn't	make	very	much	out	of	what	it	all	was	,
"	虽然	我	不能	制作	非常	很多	出去	的	什么	它	全部	曾是	,

“虽然我不太明白这一切到底是怎么回事，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ,

I	decided	that	we'd	keep	it	for	our	secret	,
我	决定	那	我们会	保持	它	为了	我们的	秘密	,

我决定把它当作我们俩的秘密。

— ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [let] [ə'nʌðər] [soʊl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	Genevieve	and	I	—	and	we	wouldn't	let	another	soul	know	about	it	.
—	吉纳维芙	和	我	—	和	我们	不会	让	其他	灵魂	知道	关于	它	.

——我和吉纳维芙——我们绝对不会让任何人知道这件事。

[soʊ][wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

So	we	pulled	the	vines	and	things	over	the	opening	the	best	we	could	,
所以	我们	拉	这	藤蔓	和	事物	超过	这	开幕	这	最好的	我们	可以	,

所以我们尽力把藤蔓之类的东西拉到开口处，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər]

and	we	came	up	next	day	and	brought	some	boards	and	a	hammer
和	我们	来了	向上	下一个	天	和	带来	一些	板	和	一个	锤

[ænd; ənd] [neɪlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	nails	—	and	a	candle	.
和	指甲	—	和	一个	蜡烛	.

第二天我们带着一些木板、锤子、钉子和一支蜡烛来了。

[ðen] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	I	fixed	up	the	rotten	boards	of	this	opening	,	—	you	see	it	works	like	a
然后	我	固定的	向上	这	烂	板	的	这	开幕	,	—	你	看	它	作品	喜欢	一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后我把这个开口处腐烂的木板修好了——你看，它就像一扇门一样。

['oʊnli][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] [soʊ] [juːd] ['nevər] [siː]

only	the	outside	is	covered	with	vines	and	things	so	you'd	never	see
仅有的	这	外部	是	涵盖	和	藤蔓	和	事物	所以	你会	绝不	看

只有外面覆盖着藤蔓之类的东西，所以你根本看不到里面。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][æn; ən][oʊld]['pædlɑːk][frʌm; frəm]['dædz] ['boʊthaʊs]

it	,	—	and	I	got	an	old	padlock	from	Dad's	boathouse
它	,	—	和	我	得到	一个	老的	挂锁	从	爸爸的	船屋

——我从爸爸的船屋里弄到了一把旧挂锁。

[ænd; ənd][aɪ] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd][lɑːk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'saɪdz] ,

and	I	screwed	it	on	the	outside	so's	I	could	lock	it	up	besides	,
和	我	螺丝	它	在	这	外部	所以也是	我	可以	锁	它	向上	除了	,

而且我还把它拧在外面，这样我就可以把它锁起来了。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['pædlɑːk][wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd][sænd] .

and	covered	the	padlock	with	vines	and	sand	.
和	涵盖	这	挂锁	和	藤蔓	和	沙	.

然后，用藤蔓和沙子盖住了挂锁。

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['evər] [driːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ges]

Nobody'd	ever	dream	there	was	such	a	place	here	,	and	I	guess
没人会	曾经	梦	那里	曾是	这样的	一个	地方	这里	,	和	我	猜测

['noʊbɑːdi]['evər][hæz; həz] , ['iːðər] .

nobody	ever	has	,	either	.
无人	曾经	有	,	任何一个	.

谁也想不到这里有这样一个地方，我想以前也没人想到过。

[ðæts] [maɪ]['siːkrət] ! ”

That's	my	secret	!	”
那就是	我的	秘密	!	”

这是我的秘密！

“ [bʌt; bət] , ['sæli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] , “ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

“	But	,	Sally	,	”	exclaimed	Doris	,	“	how	did	it	ever	come	here	to	begin	with	?
“	但	,	莎莉	,	”	惊呼	多丽丝	,	“	如何	做过	它	曾经	来	这里	到	开始	和	?

“可是，莎莉，”多丽丝惊呼道，“它当初是怎么到这儿来的呢？”

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	made	it	?
WHO	制成	它	?

谁做的?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

It	must	have	some	sort	of	history	.	”
它	必须	有	一些	种类	的	历史	.	”

它肯定有一段历史。

“ [ðer; ðər] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ! ” ['ænsər] ['sæli] .

“	There	you've	got	me	!	”	answered	Sally	.
“	那里	你已经	得到	我	!	”	回答	莎莉	.

“你抓到我了！”莎莉回答道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] , ” [mjuːzd] ['dɔːrɪs] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Some	one	must	have	stayed	here	,	”	mused	Doris	,	half	to	herself	.
“	一些	一	必须	有	入住	这里	,	”	沉思	多丽丝	,	一半	到	她自己	.

“肯定有人留在这里，”多丽丝自言自语道。

“ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪr] ,

“	And	,	what's	more	,	they	must	have	hidden	here	,
“	和	,	是什么	更多的	,	他们	必须	有	隐	这里	,

“而且，他们肯定藏在这里。”

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ?

or why should they have taken such trouble to keep it from being discovered ?

或者 为什么 应该 他们 有 已采取 这样的 麻烦 到 保持 它 从 存在 发现 ?

〃

〃

〃

否则，他们为什么要费尽心思不让这件事被发现呢?

“ [jes] , [ðeɪv] ['hɪd(ə)n] [hɪr] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , 〃 [ə'griːd] ['sæli] .

“ Yes , they've hidden here , right enough , 〃 agreed Sally .

〃 是的 , 他们有 隐 这里 , 正确的 足够的 , 〃 同意 莎莉 .

“没错，他们就藏在这里，”莎莉同意道。

“ [its] [ðə; ði] [best] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['eni] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“ It's the best hiding place any one ever had , I should say .

〃 它是 这 最好的 隐藏 地方 任何 一 曾经 有 , 我 应该 说 .

“可以说，这是任何人所能拥有的最好的藏身之处。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [haɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? 〃

But the question is , what did they hide here for ? 〃

但 这 问题 是 , 什么 做过 他们 隐藏 这里 为了 ? 〃

但问题是，他们躲在这里是为了什么?

“ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , 〃 ['ædɪd] ['dɔːrɪs] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] ,

“ And also , 〃 added Doris , “ if they were hiding ,

〃 和 还 , 〃 额外 多丽丝 , “ 如果 他们 是 隐藏 ,

“而且，”多丽丝补充道，“如果他们躲藏起来，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] ,

how could they make such a room as this , all finished with wooden walls ,

如何 可以 他们 制作 这样的 一个 房间 作为 这 , 全部 完成的 和 木制的 墙壁 ,

他们怎么能建造出这样一间房间，所有的墙壁都是木头做的?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

without being seen doing it ?

没有 存在 已见 正在做 它 ?

不被人看到?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði][plæŋks] ? 〃

Where did they get the planks ? 〃

在哪里 做过 他们 得到 这 木板 ? 〃

他们从哪儿弄来的木板?

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['tɪmbər] [ɪz] ? 〃 [æskt] ['sæli] .

“ Do you know what that timber is ? 〃 asked Sally .

〃 做 你 知道 什么 那 木材 是 ? 〃 问 莎莉 .

“你知道那是什么木材吗？”莎莉问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , 〃 [læft] ['dɔːrɪs] .

“ Why , of course not , 〃 laughed Doris .

〃 为什么 , 的 课程 不是 , 〃 笑了 多丽丝 .

“当然不是，”多丽丝笑着说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? 〃

“ How should I ? 〃

〃 如何 应该 我 ? 〃

“我该怎么做？”

“ [wel] , [aɪ][duː] , 〃 [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

“ Well , I do , 〃 said her companion .

〃 出色地 , 我 做 , 〃 说 她 伴侣 .

“嗯，我的确有，”她的同伴说。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌmbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dæd] [bɪldz] ['boʊts][ænd; ənd] ['hiːz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

“	I	know	something	about	lumber	because	Dad	builds	boats	and	he's	shown	me	.
”	我	知道	某物	关于	木材	因为	爸爸	建造	船	和	他是	所示	我	.

“我对木材略知一二，因为我爸爸造船，他教过我。”

[aɪ] [skrætʃt] [ðə; ði][moʊld][ɔːf][wʌn] [pleɪs] , — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

I	scratched	the	mold	off	one	place	,	—	here	it
我	刮痕	这	模具	离开	一	地方	,	—	这里	它

我刮掉了一处霉菌，——就在这里。

[ɪz] , — [ænd; ənd]

is	,	—	and
是	,	—	和

是，——而且

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['plæŋkɪŋ] [ɪz]['riːəl] ['siːznd] ['siːdər] [laɪk] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði][best] ['boʊts][ʌv; əv] .

I	discovered	that	this	planking	is	real	seasoned	cedar	like	they	build	the	best	boats	of	.
我	发现	那	这	木板	是	真实的	经验丰富的	雪松	喜欢	他们	建造	这	最好的	船	的	.

我发现这些木板是真正的风干雪松木，就像建造最好的船只所用的那种。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt] ?

And	do	you	know	where	I	think	it	was	got	?
和	做	你	知道	在哪里	我	思考	它	曾是	得到	?

你知道它大概是从哪里来的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rekt] ['ves(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

It	came	from	some	wrecked	vessel	down	on	the	beach	.
它	来了	从	一些	损毁	血管	向下	在	这	海滩	.

它来自海滩上一艘沉没的船只。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæst][ʌp] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

There	are	plenty	of	them	cast	up	,	off	and	on	,	and	always	have	been	.
那里	是	很多	的	他们	投掷	向上	,	离开	和	在	,	和	总是	有	到过	.

”

”

”

有很多这样的船被抛上岸，时而上岸，一直都是如此。

“ [bʌt; bət] ['greɪʃəs] !

“	But	gracious	!
”	但	亲切	!

“但是，天哪！”

” [kraɪd] ['dɔːrɪs] , “ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [hɪr] ? ”

”	cried	Doris	,	“	how	was	it	got	here	?	”
”	哭	多丽丝	,	“	如何	曾是	它	得到	这里	?	”

“多丽丝喊道：“它怎么会在这里？”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ! ” [dɪ'klerd] ['sæli] .

“	Don't	ask	me	!	”	declared	Sally	.
”	不	问	我	!	”	声明	莎莉	.

“别问我！”莎莉说道。

“ [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	The	beach	is	miles	away	.
”	这	海滩	是	英里	离开	.

“海滩在几英里之外。”

” [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] ,

”	They	stood	for	some	moments	in	silence	,
”	他们	站立	为了	一些	时刻	在	沉默	,

他们默默地站了一会儿，

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

each	striving	to	piece	together	the	story	of	this	strange	little	retreat	from	the
每个	努力	到	片	一起	这	故事	的	这	奇怪的	小的	撤退	从	这

['miːgər] [fækts] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

meagre	facts	they	saw	about	them	.
微薄	事实	他们	锯	关于	他们	.

每个人都努力从他们所了解的关于这个奇怪的小避难所的零星事实中拼凑出它的故事。

[æt; ət] [læst] ['dɔːrɪs] [spoʊk] .

At	last	Doris	spoke	.
在	最后的	多丽丝	辐	.

最后，多丽丝开口说话了。

“ ['sæli] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [juː; jʊ] ['evər] [faʊnd] [hɪr] ?

“	Sally	,	”	she	asked	,	“	was	this	all	you	ever	found	here	?
“	莎莉	,	”	她	问	,	“	曾是	这	全部	你	曾经	成立	这里	?

“莎莉，”她问道，“你在这里就只找到这些吗？”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [els] ?

Was	there	absolutely	nothing	else	?
曾是	那里	绝对地	没有什么	别的	?

真的就没有其他办法了吗?

” ['sæli] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ]

”	Sally	started	,	as	if	surprised	at	the	question	and	hesitated	a
”	莎莉	开始	,	作为	如果	惊讶	在	这	问题	和	犹豫了一下	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

萨莉似乎对这个问题感到惊讶，愣了一下，然后开口说道：“萨莉顿了顿，似乎对这个问题感到惊讶。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['faɪnəli] .

“	No	,	”	she	acknowledged	finally	.
“	不	,	”	她	已确认	最后	.

“不，”她最终承认道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	There	was	something	else	.
“	那里	曾是	某物	别的	.

“还有别的事情。”

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [naʊ] .

I	wasn't	going	to	tell	you	right	away	,	but	I	might	as	well	now	.
我	不是	去	到	告诉	你	正确的	离开	,	但	我	可能	作为	出色地	现在	.

我本来没打算马上告诉你，但现在还是说吧。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

I	found	this	under	the	mattress	of	the	bed	.
我	成立	这	在下面	这	床垫	的	这	床	.

我在床垫底下发现了这个。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔː] ['pælət] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səːtʃt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ,

”	She	went	over	to	the	straw	pallet	,	lifted	it	,	searched	a	moment	and	,
”	她	去	超过	到	这	稻草	托盘	,	抬起	它	,	搜索	一个	片刻	和	,

['tɜːrnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

她走到草垛旁，把它抬起来，看了看，然后转身，

[pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dɔːrɪsɪz] [hændz] .

placed	something	in	Doris's	hands	.
放置	某物	在	多丽丝的	双手	.

把什么东西放在多丽丝手里。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[diː]
D
D

D

['ɔːrɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] ['sæli] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]
ORIS received the object from Sally and stood looking at it as it lay in
口 已收到 这 目的 从 莎莉 和 站立 寻找 在 它 作为 它 躺 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

奥里斯从莎莉手中接过物品，站在那里看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] , ['veri] [flæt] [tɪn] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['rʌstɪd]
It was a small , square , very flat tin receptacle of some kind , rusted
它 曾是 一个 小的 , 正方形 , 非常 平坦的 锡 容器 的 一些 种类 , 生锈的
[ænd; ənd]['moʊldi] ,
and moldy ,
和 发霉的 ,

那是一个很小的、方形的、非常扁平的锡制容器，锈迹斑斑，长满了霉菌。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .
and about six inches long and wide .
和 关于 六 英寸 长的 和 宽的 .

长约六英寸，宽约六英寸。

[ɪts] ['θɪknəs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
Its thickness was probably not more than a quarter of an inch .
它是 厚度 曾是 大概 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

它的厚度可能不超过四分之一英寸。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What in the world is it ?
” 什么 在 这 世界 是 它 ?

“这到底是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['wʌndrɪŋli] .
” she questioned wonderingly .
” 她 被质问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ! ” ['ænsər] ['sæli] .
“ Open it and see ! ” answered Sally .
” 打开 它 和 看 ! ” 回答 莎莉 .

“打开看看吧！”莎莉回答道。

['dɔːrɪs] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
Doris pried it open with some difficulty .
多丽丝 撬开 它 打开 和 一些 困难 .

多丽丝费了好大劲才把它撬开。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntuː][ɪts] [speɪs] .

It	contained	only	a	scrap	of	paper	which	fitted	exactly	into	its	space	.
它	包含	仅有的	一个	废料	的	纸	哪个	适配	确切地	进入	它是	空间	.

里面只有一张刚好能放进那个空间的纸片。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪnd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

The	paper	was	brown	with	age	and	stained	beyond	belief	.
这	纸	曾是	棕色的	和	年龄	和	染色	超过	信仰	.

纸张因年代久远而泛黄，污渍斑斑。

[bʌt; bət][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [di'səːnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

But	on	its	surface	could	be	dimly	discerned	a	strange	and	inexplicable	design	.
但	在	它是	表面	可以	是	依稀	辨别	一个	奇怪的	和	无法解释的	设计	.

但从其表面可以隐约辨认出一种奇怪且无法解释的设计。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [briːðd] ['dɔːrɪs][ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .

“	Of	all	things	!	”	breathed	Doris	in	an	awestruck	voice	.
“	的	全部	事物	!	”	呼吸	多丽丝	在	一个	惊叹不已	嗓音	.

“真是没想到！”多丽丝惊叹道。

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['sæli] .

“	This	certainly	is	a	mystery	,	Sally	.
“	这	当然	是	一个	神秘	,	莎莉	.

“这确实是个谜，莎莉。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	make	of	it	?	”
什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sæli] ['əvɜːd] .

“	I	don't	make	anything	of	it	,	”	Sally	averred	.
“	我	不	制作	任何事物	的	它	,	”	莎莉	断言	.

“我对此毫不在意，”莎莉断言道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	That's	just	the	trouble	.
“	那就是	只是	这	麻烦	.

“问题就在这里。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	can't	imagine	what	it	means	.
我	不能	想象	什么	它	方法	.

我无法想象这意味着什么。

[aɪv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn]

I've	studied	and	studied	over	it	all	winter	,	and	it	doesn't	seem	to	mean
我已经	研究	和	研究	超过	它	全部	冬天	,	和	它	不	似乎	到	意思是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

a	single	thing	.
一个	单身的	事物	.

整个冬天我都在反复研究它，但似乎没有任何意义。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ðɪs] [skræp][ʌv; əv] [steɪnd] , [wɔːrn]['peɪpər] ,

”	It	was	indeed	a	curious	thing	,	this	scrap	of	stained	,	worn	paper	,
”	它	曾是	的确	一个	好奇的	事物	,	这	废料	的	染色	,	磨损	纸	,

“这的确是一件奇怪的东西，这张沾满污渍、破旧的纸片。”

['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [huː] [nuː] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] .

hidden	for	who	knew	how	many	years	in	a	tin	box	far	underground	.
隐	为了	WHO	知道	如何	许多	年	在	一个	锡	盒子	远的	地下	.

谁也不知道在地下深处的一个铁皮盒子里藏了多少年。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ðɪs] :

For	the	riddle	on	the	paper	was	this	:
为了	这	谜语	在	这	纸	曾是	这	:

纸上的谜语是这样的:

“ [wel] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! ” [dɪ'klerd] ['dɔːrɪs] ,

“ Well	,	I	give	it	up	!	”	declared	Doris	,
” 出色地	,	我	给	它	向上	!	”	声明	多丽丝	,

“好吧，我放弃了！”多丽丝宣布道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] ['saɪlənt]['moʊmənts] .

after	she	had	stared	at	it	intently	for	several	more	silent	moments	.
后	她	有	凝视	在	它	专注地	为了	一些	更多的	沉默的	时刻	.

她又默默地盯着它看了好一会儿。

“ [its] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pʌz(ə)l] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

“ It's	the	strangest	puzzle	I	ever	saw	.
” 它是	这	最奇怪的	谜	我	曾经	锯	.

“这是我见过的最奇怪的谜题。”

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['sæli] ,

But	,	do	you	know	,	Sally	,
但	,	做	你	知道	,	莎莉	,

但是，莎莉，你知道吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .

I'd	like	to	take	it	home	and	study	it	out	at	my	leisure	.
ID	喜欢	到	拿	它	家	和	学习	它	出去	在	我的	闲暇	.

我想把它带回家，慢慢研究。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['pʌzlz] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ,

I	always	was	crazy	about	puzzles	,	and	I'd	just	enjoy	working	over	this	,
我	总是	曾是	疯狂的	关于	谜题	,	和	ID	只是	享受	在职的	超过	这	,

我一直都很喜欢解谜，我很享受解这个谜题的过程。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [meɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	I	never	made	anything	out	of	it	.
甚至	如果	我	绝不	制成	任何事物	出去	的	它	.

即使我最终没有从中获得任何收益。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

Do	you	think	it	would	do	any	harm	to	remove	it	from	here	?	”
做	你	思考	它	会	做	任何	伤害	到	消除	它	从	这里	?	”

你觉得把它从这里移走会有什么害处吗?

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] ,

“ I	don't	suppose	it	would	,	” Sally	replied	,
” 我	不	认为	它	会	,	” 莎莉	回复	,

“我想应该不会吧，”莎莉回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ɔːr] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n]

“ but	somehow	I	don't	like	to	change	anything	here	or	take	anything	away	even
” 但	不知何故	我	不	喜欢	到	改变	任何事物	这里	或者	拿	任何事物	离开	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

for	a	little	while	.
为了	一个	小的	尽管	.

“但不知为何，我不喜欢改变这里的任何事情，也不喜欢哪怕一小会儿拿走任何东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðoʊ] ,

But	you	can	study	it	out	all	you	wish	,	though	,
但	你	能	学习	它	出去	全部	你	希望	,	尽管	,

不过，你可以尽情地研究它。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]
for **I** **made** **a** **copy** **of** **it** **a** **good** **while** **ago** **,** **so's** **I** **could** **study** **it** **myself**
为了 我 制成 一个 复制 的 它 一个 好的 尽管 前 , 所以也是 我 可以 学习 它 我
.

:
.

因为我很久以前就复印了一份，以便自己学习。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

" [ænd; ənd] ['sæli] [pʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] ,
" **And** **Sally** **pulled** **from** **her** **pocket** **a** **duplicate** **of** **the** **strange** **design** **,**
" 和 莎莉 拉 从 她 口袋 一个 复制 的 这 奇怪的 设计 ,
[meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
made **in** **her** **own** **handwriting** **.**
制成 在 她 自己的 手写 .

"萨莉从口袋里掏出一张和那张奇怪的图案一模一样的纸，是用她自己的笔迹画的。"

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['dʒenəˌviːv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['sæliːz] [skəːts] ,
At **this** **point** **,** **Genevieve** **suddenly** **became** **restless** **and** **,** **clinging** **to** **Sally's** **skirts** **,**
在 这 观点 , 吉纳维芙 突然 成为 不安 和 , 依恋 到 莎莉的 裙子 ,

这时，吉纳维芙突然变得焦躁不安，她紧紧抓住莎莉的裙子，

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] " [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . "
demanded **to** **"** **go** **and** **play** **in** **the** **boat** **.** **"**
要求 到 " 去 和 玩 在 这 船 . "

要求"去船上玩"。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæli] .
" **She** **doesn't** **like** **to** **stay** **in** **here** **very** **long** **,** **"** **explained** **Sally** **.**
" 她 不 喜欢 到 停留 在 这里 非常 长的 , " 解释 莎莉 .

"她不喜欢在这里待太久，"萨莉解释说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ! " [dɪ'klerd] ['dɔːrɪs] .
" **Well** **,** **I** **don't** **wonder** **!** **"** **declared** **Doris** **.**
" 出色地 , 我 不 想知道 ! " 声明 多丽丝 .

"嗯，我一点也不觉得奇怪！"多丽丝说道。

" [its] [dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd] [wɪrd] .
" **It's** **dark** **and** **dreary** **and** **weird** **.**
" 它是 黑暗的 和 凄凉 和 诡异的 .

"这里阴暗、沉闷、怪异。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['kriːpi] [maɪ'self] .
It **makes** **me** **feel** **kind** **of** **curious** **and** **creepy** **myself** **.**
它 制作 我 感觉 种类 的 好奇的 和 爬行 我 .

这让我自己都觉得有点好奇，又有点毛骨悚然。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦！

[its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['siːkrət] , ['sæli] , — [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ] ['evər] [hɜːrd]
it's **a** **glorious** **secret** **,** **Sally** **,** **—** **the** **strangest** **and** **most** **wonderful** **I** **ever** **heard**
它是 一个 辉煌 秘密 , 莎莉 , — 这 最奇怪的 和 最多 精彩的 我 曾经 听到
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

莎莉，这是一个美妙的秘密——是我听过的最奇特、最美好的秘密。

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

Why	,	it's	a	regular	adventure	to	have	found	such	a	thing	as	this	.
为什么	,	它是	一个	常规的	冒险	到	有	成立	这样的	一个	事物	作为	这	.

哎呀，能发现这样的东西，简直就是一次普通的冒险。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [let] ['dʒenəˌvi:v] ['pæd(ə)l] .

But	let's	go	out	and	sit	in	the	boat	and	let	Genevieve	paddle	.
但	我们来吧	去	出去	和	坐	在	这	船	和	让	吉纳维芙	桨	.

但我们出去坐在船上，让吉纳维芙划桨吧。

[ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [aʊt] .

Then	we	can	talk	it	all	over	and	puzzle	this	out	.
然后	我们	能	讲话	它	全部	超过	和	谜	这	出去	.

然后我们可以好好讨论，一起想办法解决这个问题。

" ['sæli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [tɪn] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Sally	returned	the	tin	box	and	its	contents	to	the	hiding	-	place	under	the
"	莎莉	返回	这	锡	盒子	和	它是	内容	到	这	隐藏	-	地方	在下面	这

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

莎莉把锡盒和里面的东西放回了床垫下的藏身之处。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

Then	she	blew	out	the	candle	,
然后	她	吹	出去	这	蜡烛	,

然后她吹灭了蜡烛。

[ri'mɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:d] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz]

remarking	as	she	did	so	that	she'd	brought	a	lot	of	candles	and	matches
评论	作为	她	做过	所以	那	棚	带来	一个	很多	的	蜡烛	和	比赛

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

and	always	kept	them	there	.
和	总是	保留	他们	那里	.

她一边说着，一边提到她带了很多蜡烛和火柴，而且一直都放在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [fel] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [graʊpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['entrəns] ,

In	the	pall	of	darkness	that	fell	on	them	,	she	groped	for	the	entrance	,
在	这	灵柩	的	黑暗	那	跌倒	在	他们	,	她	摸索	为了	这	入口	,

在笼罩着他们的黑暗中，她摸索着寻找入口。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['skræmbld] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

pushed	it	open	and	they	all	scrambled	out	into	the	daylight	.
推动	它	打开	和	他们	全部	打乱	出去	进入	这	日光	.

他们推开门，四散奔逃，涌入阳光下。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pædlɑ:k] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ˌnɪr'baɪ]

After	that	she	padlocked	the	opening	and	buried	the	key	in	the	sand	nearby
后	那	她	已上锁	这	开幕	和	埋葬	这	钥匙	在	这	沙	附近

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:r'self] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

and	announced	herself	ready	to	return	to	the	boat	.
和	宣布	她自己	准备好	到	返回	到	这	船	.

之后，她用挂锁锁住了门，把钥匙埋在附近的沙子里，并宣布她准备返回船上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

During	the	remainder	of	that	sunny	morning	they	sat	together	in	the	stern	of	the
期间	这	余	的	那	阳光明媚	早晨	他们	卫星	一起	在	这	船尾	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

在那个阳光明媚的上午剩下的时间里，他们一起坐在船尾。

['goʊldən] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] [wʌn] [bent] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

golden	head	and	auburn	one	bent	in	consultation	over	the	strange	combination	of
金的	头	和	奥本	一	弯曲	在	咨询	超过	这	奇怪的	组合	的

['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

letters	and	figures	,
信件	和	数据	,

金发碧眼的人和红发的人弯下腰，仔细研究着这奇怪的字母和数字组合。

[waɪl] ['dʒenəˌviːv] , ['ber'fʊtɪd] , ['pædld] [ɪn]['saɪlənt] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər]

while	Genevieve	,	barefooted	,	paddled	in	silent	ecstasy	in	the	shallow	water	rippling	over
尽管	吉纳维芙	,	赤足	,	划桨	在	沉默的	狂喜	在	这	浅的	水	涟漪	超过

[ðə; ði][bɑːr] .

the	bar	.
这	酒吧	.

而赤着脚的吉纳维芙则在浅浅的、泛着涟漪的沙洲上无声地划着桨，享受着极致的快乐。

“ ['sæli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sʌd(ə)nli] ['streitniŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Sally	,	”	exclaimed	Doris	,	at	length	,	suddenly	straightening	and	looking	her
“	莎莉	,	”	惊呼	多丽丝	,	在	长度	,	突然	拉直	和	寻找	她

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

companion	in	the	eyes	,
伴侣	在	这	眼睛	,

“萨莉，”多丽丝终于喊道，突然直起身子，看着她的同伴的眼睛。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] !

“	I	believe	you	have	some	idea	about	all	this	that	you	haven't	told	me	yet	!
“	我	相信	你	有	一些	主意	关于	全部	这	那	你	还没有	讲述	我	然而	!

“我相信你对这一切有一些想法，只是你还没告诉我！”

['sevrəl] [ri'maːks] [juːv] [drɑːpt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] .

Several	remarks	you've	dropped	make	me	think	so	.
一些	评论	你已经	掉落	制作	我	思考	所以	.

你之前说过的一些话让我觉得确实如此。

[naʊ] , ['ɑːnɪstli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

Now	,	honestly	,	haven't	you	?
现在	,	诚实地	,	还没有	你	?

说真的，难道你不是吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] [ðɪs] [kwɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['letərz]

What	do	you	believe	is	the	secret	of	this	cave	and	this	queer	jumble	of	letters
什么	做	你	相信	是	这	秘密	的	这	洞穴	和	这	酷儿	杂乱	的	信件

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

你认为这个洞穴以及这些杂乱无章的信件和物品背后隐藏着什么秘密?

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

反正?

” ['sæli] , [ðʌs] [feɪst] , [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] .

”	Sally	,	thus	faced	,	could	no	longer	deny	the	truth	.
”	莎莉	,	因此	面对	,	可以	不	更长	否定	这	真相	.

面对这样的事实，莎莉再也无法否认真相了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
“ Yes , ” she acknowledged , “ there is something I've thought of , and the more
” 是的 , ” 她 已确认 , “ 那里 是 某物 我已经 想法 的 , 和 这 更多的
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I think of it ,
我 思考 的 它 ,

“是的，”她承认道，“我确实想到了一件事，而且我越想越觉得，

[ðə; ði] [ˈʃʊrɚ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
the surer I am .
这 确定 我 是 .

我越确定。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ˈʃʊrɚ] [jet]
And something that's happened since I knew you , has made me even surer yet
和 某物 那就是 发生 自从 我 知道 你 , 有 制成 我 甚至 确定 然而
.
:
.

自从我认识你以来发生的一件事，让我更加确信这一点。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [diˈmɑːndid] , “ [wel] ? ”
” She paused , and Doris , wild with impatience , demanded , “ Well ? ”
” 她 暂停 , 和 多丽丝 , 荒野 和 不耐烦 , 要求 , “ 出色地 ? ”

她停顿了一下，多丽丝急不可耐地问道：“怎么样？”

“ [its] [ˈpaiərits] !
“ It's pirates !
“ 它是 海盗 !

“是海盗！”

” [əˈnaʊnst] [ˈsæli] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
” announced Sally , slowly and distinctly .
” 宣布 莎莉 , 缓慢地 和 明显地 .

“萨莉缓慢而清晰地宣布道。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈdɔːrɪs] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ What ? ” cried Doris , jumping to her feet .
“ 什么 ? ” 哭 多丽丝 , 跳 到 她 脚 .

“什么？”多丽丝惊叫一声，跳了起来。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
“ 不可能的 !

“不可能的！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ˈnaʊədeɪz] . ”
There's no such thing , nowadays . ”
有 不 这样的 事物 , 如今 . ”

如今已经没有这种事了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] - [ˈnaʊədeɪz] , -
“ I didn't say ' nowadays , '
” 我 没有 说 - 如今 , -

“我没说‘如今’，

” [riˈmɑːkt] [ˈsæli] , [ˈkɑːmli] .
” remarked Sally , calmly .
” 评论 莎莉 , 平静地 .

“萨莉平静地说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaiərits] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ˈsuːts] [juː; jʊ] [ˈbetər] .

“	I	think	it	was	pirates	,	then	,	if	that	suits	you	better	.
”	我	思考	它	曾是	海盗	,	然后	,	如果	那	西装	你	更好的	.

“那么，我认为是海盗干的，如果你觉得这样更合适的话。”

” [ˈdɔːrɪs] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈgen] [ɪn] [əˈmeɪzd] [ˈsaɪləns] .

”	Doris	sank	down	in	her	seat	again	in	amazed	silence	.
”	多丽丝	沉没	向下	在	她	座位	再次	在	惊叹	沉默	.

多丽丝再次瘫坐在座位上，震惊得说不出话来。

“ [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [keɪv] !

“	A	pirate	cave	!
”	一个	海盗	洞穴	!

“海盗洞穴！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [æt; ət] [læst] .

”	she	breathed	at	last	.
”	她	呼吸	在	最后的	.

她终于喘了口气。

“ [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈsæli] .

“	I	do	believe	you're	right	,	Sally	.
”	我	做	相信	你是	正确的	,	莎莉	.

“我相信你是对的，莎莉。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

What	else	could	it	be	?
什么	别的	可以	它	是	?

还能是什么呢?

[bʌt; bət] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ðen] ?

But	where's	the	treasure	,	then	?
但	在哪里?	这	宝藏	,	然后	?

那么，宝藏在哪里呢?

[ˈpaiərits] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əˈraʊnd] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?

Pirates	always	had	some	around	,	didn't	they	?
海盗	总是	有	一些	大约	,	没有	他们	?

海盗们身边总会有一些海盗，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪv] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

And	that	cave	would	be	the	best	kind	of	a	place	to	keep	it	.	”
和	那	洞穴	会	是	这	最好的	种类	的	一个	地方	到	保持	它	.	”

而那个山洞正是存放它的最佳场所。

“ [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [telz] , ” [ˈænsər] [ˈsæli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

“	That's	what	this	tells	,	”	answered	Sally	,	pointing	to	the	scrap	of	paper	.
”	那就是	什么	这	讲述	,	”	回答	莎莉	,	指向	到	这	废料	的	纸	.

“这张纸片上就是这么写的，”莎莉指着那张纸片回答道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [its] [ˈberid] [ˈsʌmwer] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [plæn] [ðæt] [telz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

“	I	believe	it's	buried	somewhere	,	and	this	is	the	secret	plan	that	tells	where	it	is
”	我	相信	它是	埋葬	某处	,	和	这	是	这	秘密	计划	那	讲述	在哪里	它	是

.

:

.

“我相信它被埋在某个地方，而这个秘密计划就揭示了它的位置。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈpʌz(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [wiːd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .

If	we	could	only	puzzle	it	out	,	we'd	find	the	treasure	.
如果	我们	可以	仅有的	谜	它	出去	,	我们会	寻找	这	宝藏	.

如果我们能解开这个谜题，就能找到宝藏。

" [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn]['dɔːrɪs] .
" A great light suddenly dawned on Doris .
" 一个 伟大的 光 突然 黎明 在 多丽丝 .

"多丽丝突然茅塞顿开。"

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər] - ['treʒər] ['aɪlənd] .
" Now I know , " she cried , " why you were so crazy over ' Treasure Island .
" 现在 我 知道 , " 她 哭 , " 为什么 你 是 所以 疯狂的 超过 - 宝藏 岛 .

"现在我知道了,"她哭着说，"你为什么那么痴迷《金银岛》。"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['paiərits] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][mæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' It was all about pirates , and there was a secret map in it .
- 它 曾是 全部 关于 海盗 , 和 那里 曾是 一个 秘密 地图 在 它 .

"这本书讲的是海盗的故事，里面还有一张秘密地图。"

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðɪs] .
You thought it might help you to puzzle out this .
你 想法 它 可能 帮助 你 到 谜 出去 这 .

你觉得这或许能帮助你解开这个谜题。

['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Wasn't that it ? "
不是 那 它 ? "

是不是这样?

" [jes] , " [sed] ['sæli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , " said Sally , " that was it , of course .
" 是的 , " 说 莎莉 , " 那 曾是 它 , 的 课程 .

"是的，"萨莉说，"当然就是这样。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juːd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
I was wondering if you'd guess it .
我 曾是 好奇 如果 你会 猜测 它 .

我想知道你能不能猜到。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [naʊ] .
I've got the book under the bow seat of the boat now .
我已经 得到 这 书 在下面 这 弓 座位 的 这 船 现在 .

我现在把书放在船头座位下面了。

[lets] [kəm'per] [ðə; ði] [θɪŋz] .
Let's compare the things .
我们来吧 比较 这 事物 .

让我们来比较一下。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːt] , [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [fel] ['oʊpən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['dɔːrɪs] ['noʊtɪst] ,
" She lifted the seat , found the book , which fell open of its own accord , Doris noticed ,
" 她 抬起 这 座位 , 成立 这 书 , 哪个 跌倒 打开 的 它是自己的 符合 , 多丽丝 注意到 ,

"她掀开座椅，找到了那本书，书自动翻开了，多丽丝注意到这一点。"

[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [lʌvd] [bʊk] .
at the well - known chart of that well - loved book .
在 这 出色地 - 已知 图表 的 那 出色地 - 喜爱 书 .

在那本深受喜爱的书中著名的图表中。

[ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They laid their own riddle beside it .
他们 铺设 他们的 自己的 谜语 旁 它 .

他们还在旁边放上了自己的谜语。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrɪs] .

“	But	this	is	entirely	different	,	”	declared	Doris	.
”	但	这	是	完全	不同的	,	”	声明	多丽丝	.

“但这完全不同，”多丽丝说道。

“ [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] - ['treʒər] ['aɪlənd] - [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] [ɔːr] [tʃɑːrt] ,

“	That	one	of	'	Treasure	Island	'	is	a	map	or	chart	,
”	那	一	的	-	宝藏	岛	-	是	一个	地图	或者	图表	,

“《金银岛》中的一幅画是地图或海图，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	hills	and	trees	and	everything	written	plainly	on	it	.
和	这	丘陵	和	树木	和	一切	书面	显然	在	它	.

上面清楚地写着山丘、树木以及所有的一切都。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [skwer] ,

This	is	nothing	but	a	jumble	of	letters	and	figures	in	little	squares	,
这	是	没有什么	但	一个	杂乱	的	信件	和	数据	在	小的	正方形	,

这不过是一堆杂乱无章的字母和数字，排列在小方格里。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [sens] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɔːr] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	doesn't	make	the	slightest	sense	,	no	matter	how	you	turn	or	twist	it	.	”
和	不	制作	这	丝毫	感觉	,	不	事情	如何	你	转动	或者	捻	它	.	”

无论你怎么解释，都完全说不通。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['sæli] .

“	I	don't	care	,	”	insisted	Sally	.
”	我	不	关心	,	”	坚持	莎莉	.

“我不在乎，”莎莉坚持道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] ['siːkrət] [tʃɑːts] [ɑːnt] [ə'laɪk] .

“	I	suppose	all	secret	charts	aren't	alike	.
”	我	认为	全部	秘密	图表	不是	同样	.

“我想所有的秘密图表都不一样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [wʌn] ,

I	believe	if	we	only	knew	how	to	work	this	one	,
我	相信	如果	我们	仅有的	知道	如何	到	工作	这	一	,

我相信如果我们知道如何操作这个就好了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðæt] ['treʒər] [ɪz] ['berid] .

it	would	certainly	direct	us	straight	to	the	place	where	that	treasure	is	buried	.
它	会	当然	直接的	我们	直的	到	这	地方	在哪里	那	宝藏	是	埋葬	.

它肯定能直接指引我们找到埋藏宝藏的地方。

” [soʊ] ['pɑːzətɪv] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['dɔːrɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] [ɪm'prest] .

”	So	positive	was	she	,	that	Doris	could	not	help	but	be	impressed	.
”	所以	积极的	曾是	她	,	那	多丽丝	可以	不是	帮助	但	是	印象深刻	.

“她如此乐观，以至于多丽丝不禁为之折服。”

“ [bʌt; bət] ['paiərits] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] ,

“	But	pirates	lived	a	long	time	ago	,	”	she	objected	,
”	但	海盗	居住地	一个	长的	时间	前	,	”	她	反对	,

“但是海盗是很久以前的事了，”她反驳道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['evər] ['eni] ['paiərits] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] .

“	and	I	don't	believe	there	were	ever	any	pirates	around	this	place	,	anyway	.
”	和	我	不	相信	那里	是	曾经	任何	海盗	大约	这	地方	,	反正	.

“而且我也不认为这附近曾经有过海盗。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [daʊn] [ə'raʊnd] ['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]

I	thought	they	were	mostly	down	around	Cuba	and	the	southern	parts	of	this
我	想法	他们	是	大多	向下	大约	古巴	和	这	南部	部分	的	这

['kʌntri] . ”

country	.	”
国家	.	”

我以为他们主要集中在古巴和美国南部地区。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	you	believe	it	!
”	不	你	相信	它	!

你别信！

” [kraɪd] ['sæli] .

”	cried	Sally	.
”	哭	莎莉	.

“萨莉喊道。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ə'baʊt] [hɪr] [tel] [haʊ] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

“	I've	heard	lots	of	the	old	fishermen	about	here	tell	how	there	used	to	be
”	我已经	听到	很多	的	这	老的	渔民	关于	这里	告诉	如何	那里	用过的	到	是

['paiərits] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,

pirates	right	along	this	coast	,
海盗	正确的	沿着	这	海岸	,

“我听这附近的很多老渔民讲过，以前这片海岸线上海盗横行。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['beri]

and	how	they	used	to	come	in	these	little	rivers	once	in	a	while	and	bury
和	如何	他们	用过的	到	来	在	这些	小的	河流	一次	在	一个	尽管	和	埋葬

[ðer; ðər] [stʌf] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

their	stuff	and	then	go	out	for	more	.
他们的	东西	和	然后	去	出去	为了	更多的	.

他们过去常常时不时地来到这些小河里，把东西埋起来，然后再出去寻找更多的东西。

[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feɪməs] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] - ['kæptɪn] [kɪd] ,

Why	there	was	one	famous	one	they	call	'	Captain	Kidd	,
为什么	那里	曾是	一	著名的	一	他们	称呼	-	队长	基德	,

因为其中有一位名叫“基德船长”的著名人物，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['berid] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪr] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] .

'	and	they	say	he	buried	things	all	about	here	,	but	mostly	on	the	ocean	beach	.
-	和	他们	说	他	埋葬	事物	全部	关于	这里	,	但	大多	在	这	海洋	海滩	.

他们说他把东西埋在了这附近，但大部分都埋在了海滩上。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] (['hiːz] [ded] [naʊ]) [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

My	father	says	there	used	to	be	an	old	man	(	he's	dead	now	)	right	in	our
我的	父亲	说道	那里	用过的	到	是	一个	老的	男人	(	他是	死的	现在	)	正确的	在	我们的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我父亲说，我们村以前住着一位老人（他现在已经去世了），

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['berid] ['treʒər] ,

and	he	was	just	sure	he	could	find	some	buried	treasure	,
和	他	曾是	只是	当然	他	可以	寻找	一些	埋葬	宝藏	,

他确信自己能找到一些埋藏的宝藏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪgɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr]

and	he	was	always	digging	around	on	the	beach	and	in	the	woods	near
和	他	曾是	总是	挖掘	大约	在	这	海滩	和	在	这	树林	靠近

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

他总是在海边的沙滩和树林里四处挖掘。

[foʊks] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] .

Folks	thought	he	was	just	kind	of	crazy	.
各位	想法	他	曾是	只是	种类	的	疯狂的	.

人们都觉得他有点疯疯癫癫的。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [weɪ] [daʊn] [diːp] ,

But	once	he	really	did	find	something	,	way	down	deep	,
但	一次	他	真的	做过	寻找	某物	,	方式	向下	深的	,

但当他真的在内心深处发现了一些东西之后，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

that	looked	like	it	might	have	been	the	bones	of	a	skeleton	,
那	看起来	喜欢	它	可能	有	到过	这	骨头	的	一个	骨骼	,

看起来像是骷髅的骨头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪr] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	a	few	queer	coins	and	things	all	mixed	up	with	them	.
和	一个	很少	酷儿	硬币	和	事物	全部	混合	向上	和	他们	.

还有一些奇奇怪怪的硬币和其他杂物混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [went] [waɪld][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	then	every	one	went	wild	and	began	digging	for	dear	life	,	too	,	for	a	while	,
和	然后	每一个	一	去	荒野	和	开始	挖掘	为了	亲爱的	生活	,	也	,	为了	一个	尽管	,

然后大家也都疯狂起来，拼命地挖掘，持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [soʊ]['grædʒuəli] [ðeɪ] [left] [ɔːf][ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	never	found	anything	more	,	so	gradually	they	left	off	and	forgot	it	.
但	他们	绝不	成立	任何事物	更多的	,	所以	逐步地	他们	左边	离开	和	忘了	它	.

但他们再也没有找到任何线索，所以渐渐地他们放弃了，也忘记了这件事。

" ['dɔːrɪs][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .

"	Doris	was	visibly	stirred	by	this	curious	story	.
"	多丽丝	曾是	明显地	搅拌	经过	这	好奇的	故事	.

“多丽丝显然被这个奇特的故事深深打动了。”

['æftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ?

After	all	,	why	should	it	not	be	so	?
后	全部	,	为什么	应该	它	不是	是	所以	?

毕竟，为什么不应该如此呢?

[waɪ] , [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [ʌv; əv] ['paɪrət]['ledʒənd] ?

Why	,	perhaps	could	not	they	be	on	the	right	track	of	the	buried	treasure	of	pirate	legend	?
为什么	,	也许	可以	不是	他们	是	在	这	正确的	追踪	的	这	埋葬	宝藏	的	海盗	传奇	?

或许，他们就不能找到传说中埋藏的海盗宝藏吗?

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	more	she	thought	it	over	,	the	more	possible	it	became	.
这	更多的	她	想法	它	超过	,	这	更多的	可能的	它	成为	.

她越想越觉得这事很有可能发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [held] [hɜːr; hər] ['spelbaʊnd] .

And	**the**	**fascination**	**of**	**such**	**a**	**possibility**	**held**	**her**	**spellbound**	**.**
和	这	魅力	的	这样的	一个	可能性	握住	她	着迷	.

这种可能性令她着迷。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] ， “ [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] ， ['sæli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**agreed**	**,**	**“**	**I**	**do**	**believe**	**you're**	**right**	**,**	**Sally**	**.**
”	是的	,	”	她	同意	,	“	我	做	相信	你是	正确的	,	莎莉	.

“是的，”她同意道，“我相信你是对的，莎莉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第3/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ,
And **now** **that** **I** **look** **it** **over** **,**
和 现在 那 我 看 它 超过 ,

现在我仔细看了看，

[ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
these **letters** **and** **numbers** **might** **easily** **be** **the** **key** **to** **it** **all** **,**
这些 信件 和 数字 可能 容易地 是 这 钥匙 到 它 全部 ,

这些字母和数字很可能就是解开一切谜团的关键。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
if **we** **can** **only** **work** **it** **out** **.**
如果 我们 能 仅有的 工作 它 出去 .

如果我们能解决这个问题就好了。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['gɝːlz] [laɪk] [ɑːr'selvz]
Oh **,** **I** **never** **heard** **of** **anything** **so** **wonderful** **happening** **to** **two** **girls** **like** **ourselves**
哦 , 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 精彩的 发生 到 二 女孩们 喜欢 我们自己
[bɪ'fɔːr] !
before **!**
前 !

哦，我以前从没听说过像我们这样的两个女孩会遇到这么美好的事情！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , ['sæli] , [fɔːr; fər] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ]
Thank **you** **,** **a** **million** **times** **,** **Sally** **,** **for** **sharing** **this** **perfectly** **marvelous** **secret** **with**
感谢 你 , 一个 百万 时代 , 莎莉 , 为了 分享 这 完美 奇妙 秘密 和
[ˌem 'iː] . ”
me **.** **”**
我 . ”

莎莉，非常感谢你与我分享了这个美妙绝伦的秘密。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [maɪ'self] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,
“ **I** **do** **believe** **I'm** **enjoying** **it** **a** **great** **deal** **better** **myself** **,** **now** **that** **I've** **told** **you** **,**
“ 我 做 相信 我是 享受 它 一个 伟大的 交易 更好的 我 , 现在 那 我已经 讲述 你 ,

“我跟你说了之后，感觉自己也更享受这一切了。”

” ['ænsər] ['sæli] .
” **answered** **Sally** **.**
” 回答 莎莉 .

“萨莉回答道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .
“ **I** **didn't** **think** **it** **could** **be** **so** **before** **I** **did** **.**
“ 我 没有 思考 它 可以 是 所以 前 我 做过 .

“我以前从未想过会是这样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] — — ”
And **if** **we** **ever** **discover** **what** **it** **all** **means** **—** **—** **”**
和 如果 我们 曾经 发现 什么 它 全部 方法 — — ”

如果我们最终发现这一切的意义——”

“ [waɪ] , ['preʃəs] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɔːrɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒenəˌviːv] ,
“ **Why** **,** **precious** **!** **”** **interrupted** **Doris** **,** **turning** **to** **Genevieve** **,**
“ 为什么 , 宝贵的 ! ” 中断 多丽丝 , 转弯 到 吉纳维芙 ,

“哎呀，宝贝！”多丽丝打断道，转向吉纳维芙。

[huː] [ɔːl] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːn] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

who	**all**	**unnoticed**	**had**	**come**	**to**	**lean**	**disconsolately**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**,**
WHO	全部	未被察觉	有	来	到	倾斜	沮丧地	反对	这	边	的	这	船	,

所有人都悄无声息地靠在船边，神情沮丧。

[hɜːr; hər] [θʌm] [tʌkt] [pəˈθetɪkli] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [ˈtɪrfl] .

her	**thumb**	**tucked**	**pathetically**	**in**	**her**	**mouth**	**,**	**her**	**eyes**	**half**	**tearful**	**.**
她	拇指	塞进去	可悲地	在	她	嘴	,	她	眼睛	一半	内牛满面	.

她可怜兮兮地把拇指塞进嘴里，眼眶里噙满了泪水。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [aɪm] - [ænd; ənd] - ! ” [moʊn] [ˈdʒenəˌviːv] .

“	**I'm**	**hung'y**	**and**	**s'eepy**	**!**	**”**	**moaned**	**Genevieve**	**.**
“	我是	-	和	-	!	”	呻吟	吉纳维芙	.

“我又饿又困！”吉纳维芙呻吟道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [stɑːrt] , [ˈdɔːrɪs] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

With	**a**	**guilty**	**start**	**,**	**Doris**	**gazed**	**at**	**her**	**wrist**	**watch**	**.**
和	一个	有罪的	开始	,	多丽丝	凝视	在	她	手腕	手表	.

多丽丝心生愧疚，低头看了看自己的手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] .

It	**was**	**nearly**	**one**	**o'clock**	**.**
它	曾是	几乎	一	点钟	.

当时快一点了。

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈgʊdnəs] !

“	**Merciful**	**goodness**	**!**
“	仁慈	善良	!

“仁慈的恩典！”

[ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfræntɪk] !

Mother	**will**	**be**	**frantic**	**!**
母亲	将要	是	疯狂的	!

妈妈会急疯的！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [its] [lʌntʃ] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [weɪ] [ʌp] [hɪr] .

“	**It's**	**lunch**	**-**	**time**	**now**	**,**	**and**	**we're**	**way**	**up**	**here**	**.**
“	它是	午餐	-	时间	现在	,	和	是	方式	向上	这里	.

“现在是午餐时间，我们已经到了这里。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] !

And	**just**	**see**	**the**	**way**	**I**	**look**	**!**
和	只是	看	这	方式	我	看	!

看看我这副样子！

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [skrætʃt] , [ˈgraɪmi] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [ˈɑːbdʒekt] .

”	**She**	**was**	**indeed**	**a**	**scratched**	**,**	**grimy**	**and**	**tattered**	**object**	**.**
”	她	曾是	的确	一个	刮痕	,	肮脏的	和	破烂	目的	.

“她确实是一件满是划痕、肮脏和破烂的物品。”

“ [wətˈevər] [wɪl] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

“	**Whatever**	**will**	**I**	**tell**	**her**	**?**
“	任何	将要	我	告诉	她	?

我该怎么跟她说呢？

" [ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] ['sæli]
" They scrambled to their oars and were out in the river before Sally
" 他们 打乱 到 他们的 桨 和 是 出去 在 这 河 前 莎莉
['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
answered this question .
回答 这 问题 .

"萨莉还没回答这个问题，他们就赶紧拿起船桨，划到了河里。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['slɪpər] [pɔɪnt] ? "
" Can't you tell her you were exploring up on Slipper Point ? "
" 不能 你 告诉 她 你 是 探索 向上 在 拖鞋 观点 ? "

"你难道不能告诉她你去斯利珀角探险了吗？"

" [jes] , " [ə'griːd] ['dɔːrɪs] .
" Yes , " agreed Doris .
" 是的 , " 同意 多丽丝 .

"是的，"多丽丝同意道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .
" That is the real truth .
" 那 是 这 真实的 真相 .

"那才是真相。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][maɪndz] [ɪf] [aɪ][get] [mʌst] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,
And she never minds if I get mussed and dirty ,
和 她 绝不 思想 如果 我 得到 凌乱 和 肮脏的 ,

她从不介意我弄得脏兮兮的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
as long as I've enjoyed myself in some way that's all right .
作为 长的 作为 我已经 享受 我 在 一些 方式 那就是 全部 正确的 .

只要我玩得开心就好，那就没问题。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
But I hope I haven't worried her by being so late .
但 我 希望 我 还没有 担心 她 经过 存在 所以 晚的 .

但我希望我迟到没有让她担心。

" [ðeɪ] [rəud] [ɑːn][ɪn][mæd] , ['breθləs] [heɪst] , [pæst] [ðə; ði]['wægən] - [brɪdʒ] ,
" They rowed on in mad , breathless haste , passed the wagon - bridge ,
" 他们 划船 在 在 疯狂的 , 喘不过气 匆忙 , 通过了 这 车皮 - 桥 ,

他们拼命地、气喘吁吁地划着船，经过了马车桥，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and came at last in sight of the hotel .
和 来了 在 最后的 在 视线 的 这 酒店 .

终于看到了酒店。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [biːtʃt] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['skræmbld] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] :
But as they beached the boat , and Doris scrambled out , she said in parting :
但 作为 他们 搁浅 这 船 , 和 多丽丝 打乱 出去 , 她 说 在 离别 :

但当他们把船靠岸，多丽丝爬出船外时，临别时她说：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [ə'baʊt] [ðæt] ['siːkrət][mæp] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I've been thinking , all the way down , about that secret map , or whatever it is ,
" 我已经 到过 思维 , 全部 这 方式 向下 , 关于 那 秘密 地图 , 或者 任何 它 是 ,

"我一直在想，从头到尾，那张秘密地图，或者不管它是什么。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have a new idea about it .
和 我 有 一个 新的 主意 关于 它 .

我对此有了新的想法。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'll tell you tomorrow morning .
患病的 告诉 你 明天 早晨 .

我明天早上告诉你。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] .
This afternoon I've promised to go for a drive with Mother .
这 下午 我已经 承诺 到 去 为了 一个 驾驶 和 母亲 .

今天下午我答应陪妈妈开车出去兜风。

〃 [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
〃 CHAPTER VI
〃 章 六年级

第六章

[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l]
WORKING AT THE RIDDLE
在职的 在 这 谜语

在谜题工作室工作

[biː]
B
B

B

[ʌt] [ˈdɔːrɪs][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ɑːn][ðə; ði]
UT Doris did not have an opportunity to communicate her idea on the
犹他州 多丽丝 做过 不是 有 一个 机会 到 交流 她 主意 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

第二天早上，UT Doris 没有机会表达她的想法。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] .
nor for several days after that .
也不 为了 一些 天 后 那 .

此后几天也没有再出现这种情况。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - [ˌnɔːθˈiːstə] [hæd; həd][set][ɪn] ,
A violent three or four days - northeaster had set in ,
一个 暴力 三 或者 四 天 - 东北风 有 放 在 ,

一场猛烈的东北风暴已经持续了三四天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðer; ðər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈslɪpər] [pɔɪnt] ,
and for forty - eight hours after their expedition to Slipper Point ,
和 为了 四十 - 八 小时 后 他们的 远征 到 拖鞋 观点 ,

在他们探险到达斯利珀角后的四十八小时内，

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪlz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnpɔː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [reɪn] .
the river was swept by terrific gales and downpouring sheets of rain .
这 河 曾是 扫荡 经过 了不起 狂风 和 倾盆大雨 纸张 的 雨 .

河水被狂风和倾盆大雨席卷。

[ˈdɔːrɪs] [kɔːld] [ʌp] [ˈsæli] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
Doris called up Sally by telephone from the hotel , on the second day ,
多丽丝 称为 向上 莎莉 经过 电话 从 这 酒店 , 在 这 第二 天 ,

第二天，多丽丝从酒店打电话给萨莉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈsæli] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
for she knew that Sally would very likely be at the Landing ,
为了 她 知道 那 莎莉 会 非常 可能 是 在 这 降落 ,

因为她知道莎莉很可能会在码头。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kə'nekʃ(ə)n] .

where	there	was	a	telephone	connection	.
在哪里	那里	曾是	一个	电话	联系	.

有电话连接的地方。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [wel] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪl] ?

“	Can't	you	get	well	wrapped	up	and	come	up	here	to	see	me	a	while	?
”	不能	你	得到	出色地	包装	向上	和	来	向上	这里	到	看	我	一个	尽管	?

“你难道不能穿暖和点，上来看看我吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .

”	she	begged	.
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [aɪ'd][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:][stɜ:r] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['daʊnpɔ:r] . ”

“	I'd	go	to	you	,	but	Mother	won't	let	me	stir	out	in	this	awful	downpour	.	”
”	ID	去	到	你	,	但	母亲	惯于	让	我	搅拌	出去	在	这	可怕	倾盆大雨	.	”

“我想去找你，可是妈妈不让我冒着这么大的雨出去。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [spoʊ̯z] , [bʌt; bət] , ['ɑ:nɪstli] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] , ['daʊtfəli] .

“	I	could	,	I	s'pose	,	but	,	honestly	,	I'd	rather	not	,	”	replied	Sally	,	doubtfully	.
”	我	可以	,	我	假设	,	但	,	诚实地	,	ID	相当	不是	,	”	回复	莎莉	,	怀疑地	.

“我想我可以，但是说实话，我宁愿不去，”莎莉犹豫地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	I	don't	much	like	to	come	up	to	the	hotel	.
”	我	不	很多	喜欢	到	来	向上	到	这	酒店	.

“我不太喜欢来酒店。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

I	guess	you	know	why	.
我	猜测	你	知道	为什么	.

我想你应该知道为什么。

” ['dɔ:rɪs][dɪd] [noʊ] .

”	Doris	did	know	.
”	多丽丝	做过	知道	.

多丽丝确实知道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ə'loʊn][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi]

“	But	you	can	come	up	to	my	room	,	and	we'll	be	alone	there	,	”	she
”	但	你	能	来	向上	到	我的	房间	,	和	出色地	是	独自的	那里	,	”	她

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“不过你可以来我房间，我们俩单独待在那里，”她建议道。

“ [aɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

“	I've	so	much	I	want	to	talk	to	you	about	.
”	我已经	所以	很多	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

我有很多话想跟你说。

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , — [ə; eɪ] ['dændi] [ski:m] .

I've	thought	of	something	else	,	—	a	dandy	scheme	.
我已经	想法	的	某物	别的	,	—	一个	花花公子	方案	.

我又想到了一个好主意——一个绝妙的计划。

" [ðə; ði][plæn] ['sɔːrli] ['temptɪd] ['sæli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌns]
" The plan sorely tempted Sally , but a new thought caused her to refuse once
" 这 计划 非常 受诱惑 莎莉 , 但 一个 新的 想法 导致 她 到 拒绝 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

"这个计划深深地诱惑着莎莉，但一个新的念头让她再次拒绝了。"

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒenəˌviːv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] ['dɔːrɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maitənt] [bɪ'heɪv] ,
" I'd have to bring Genevieve , " she reminded Doris , " and she mightn't behave ,
" ID 有 到 带来 吉纳维芙 , " 她 提醒 多丽丝 , " 和 她 可能不会 表现 ,
[ænd; ənd] — [wel] ,
and — well ,
和 — 出色地 ,

"我得带上吉纳维芙，"她提醒多丽丝，"她可能不会守规矩，而且——嗯，

[aɪ] ['riːəli] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] . "
I really guess I'd better not . "
我 真的 猜测 ID 更好的 不是 . "

我想我最好还是别去了。

" [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ə'gen] , " ['endɪd] ['dɔːrɪs] , ['hoʊpfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp]
" Perhaps tomorrow will be nice again , " ended Doris , hopefully , as she hung up
" 也许 明天 将要 是 好的 再次 , " 结束 多丽丝 , 希望 , 作为 她 悬挂 向上
[ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
the receiver .
这 接收者 .

"也许明天又会是个好天气，"多丽丝充满希望地说道，然后挂断了电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] " [naɪs] .
But the morrow was not at all " nice .
但 这 明天 曾是 不是 在 全部 " 好的 .

但第二天却一点也不"美好"。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
" On the contrary , it was , if anything , worse than ever .
" 在 这 相反 , 它 曾是 , 如果 任何事物 , 更糟 比 曾经 .

"恰恰相反，情况比以往任何时候都更糟。"

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl][hæd; həd] [kʌm] , [haʊ'evər] , ['dɔːrɪs] [ɪk'saɪtɪdli] [kɔːld] [ʌp] ['sæli] [ə'gen] .
After the morning mail had come , however , Doris excitedly called up Sally again .
后 这 早晨 邮件 有 来 , 然而 , 多丽丝 兴奋地 称为 向上 莎莉 再次 .

然而，在早晨的邮件送达后，多丽丝又兴奋地给萨莉打了个电话。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
" You simply must come up here , if it's only for a few minutes !
" 你 简单地 必须 来 向上 这里 , 如果 它是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 !

"你一定要上来一趟，哪怕只有几分钟！"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .
" she told her .
" 她 讲述 她 .

她告诉她。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
" I've something awfully important that I just must talk to you about and
" 我已经 某物 非常 重要的 那 我 只是 必须 讲话 到 你 关于 和
[ʃoʊ] [juː; jʊ] .
show you .
展示 你 .

"我有一件非常重要的事情，我必须跟你谈谈，也必须给你看。"

" [ðə; ði] " [ʃoʊ] [juː; jʊ] " [wʌz; wəz] [wʌt] [kən'vɪnst] ['sæli] .

"	The	"	show	you	"	was	what	convinced	Sally	.
"	这	"	展示	你	"	曾是	什么	确信	莎莉	.

"给你看看"这句话最终说服了莎莉。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	All	right	,	"	she	replied	.
"	全部	正确的	,	"	她	回复	.

"好的，"她回答道。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I'll	come	up	for	half	an	hour	.
"	患病的	来	向上	为了	一半	一个	小时	.

"我上来待半个小时。"

[aɪl] [liːv] ['dʒenəˌviːv] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

I'll	leave	Genevieve	with	Mother	.
患病的	离开	吉纳维芙	和	母亲	.

我会把吉纳维芙留给母亲照顾。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	I	can't	stay	any	longer	.
但	我	不能	停留	任何	更长	.

但我不能再待下去了。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	She	came	,	not	very	long	after	,	and	Doris	rushed	to	meet	her	from	the
"	她	来了	,	不是	非常	长的	后	,	和	多丽丝	匆忙	到	见面	她	从	这

[bæk] [pɔːrtʃ] ,

back	porch	,
后退	门廊	,

"没过多久她就来了，多丽丝赶紧从后廊跑过去迎接她。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

for	she	had	walked	up	the	road	.
为了	她	有	步行	向上	这	路	.

因为她是沿着路走上去的。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['mækɪntɑːʃ] , ['dɔːrɪs] [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Removing	her	dripping	umbrella	and	mackintosh	,	Doris	led	her	up	to	her
移除	她	滴落	伞	和	雨衣	,	多丽丝	引领	她	向上	到	她

[ruːm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :

room	,	whispering	excitedly	:
房间	,	耳语	兴奋地	:

多丽丝摘下滴水的雨伞和雨衣，领着她上了楼，兴奋地低声说道：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , ['sæli] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n]

"	I	don't	know	what	you'll	think	of	what	I've	done	,	Sally	,	but	one	thing	I'm	certain
"	我	不	知道	什么	你会	思考	的	什么	我已经	完毕	,	莎莉	,	但	一	事物	我是	肯定

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

"莎莉，我不知道你会怎么看待我做的事，但我有一件事可以肯定。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] . "

It	can't	do	any	harm	and	it	may	do	some	good	.	"
它	不能	做	任何	伤害	和	它	可能	做	一些	好的	.	"

它不会造成任何伤害，而且可能还会带来一些好处。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['sæli] , ['wʌndrɪŋli] .

"	What	in	the	world	is	it	?	"	questioned	Sally	,	wonderingly	.
"	什么	在	这	世界	是	它	?	"	被质问	莎莉	,	惊奇地	.

"这到底是什么东西？"萨莉好奇地问道。

['dɔːrɪs] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Doris	**drew**	**her**	**into**	**her**	**own**	**room**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
多丽丝	画	她	进入	她	自己的	房间	和	关闭	这	门	.

多丽丝把她拉进自己的房间，关上了门。

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʌt] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	**communicating**	**door**	**to**	**her**	**mother's**	**room**	**was**	**also**	**shut**	**,**	**so**	**they**	**were**
这	沟通	门	到	她	母亲的	房间	曾是	还	关闭	,	所以	他们	是

[kwaɪt] [ə'loʊn] .

quite	**alone**	**.**
相当	独自的	.

通往她母亲房间的门也关着，所以她们俩单独待着。

[wen] ['sæli] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['dɔːrɪs][leɪd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

When	**Sally**	**was**	**seated**	**,**	**Doris**	**laid**	**a**	**bulky**	**bundle**	**in**	**her**	**lap**	**.**
什么时候	莎莉	曾是	坐着	,	多丽丝	铺设	一个	笨重	捆	在	她	膝	.

萨莉坐下后，多丽丝把一个厚重的包裹放在她腿上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] ['sæli] , [waɪd] - [aɪd] ,

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**queried**	**Sally**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**
“	什么	是	它	?	”	查询	莎莉	,	宽的	-	眼睛	,

“那是什么？”萨莉睁大眼睛问道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstəri] .

wondering	**what**	**all**	**this**	**could**	**have**	**to**	**do**	**with**	**their**	**mystery**	**.**
好奇	什么	全部	这	可以	有	到	做	和	他们的	神秘	.

想知道这一切与他们的谜团有何关联。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Doris**	**.**
“	患病的	告诉	你	,	”	说	多丽丝	.

“我会告诉你的，”多丽丝说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] ,

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**this**	**awful**	**storm**	**,**
“	如果	它	之前没有	到过	为了	这	可怕	风暴	,

“如果不是这场可怕的风暴，

[aɪ'd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I'd	**have**	**told**	**you**	**and**	**asked**	**you**	**about**	**it**	**next**	**morning**	**,**
ID	有	讲述	你	和	问	你	关于	它	下一个	早晨	,

第二天早上我会告诉你这件事，并问你相关情况。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['oʊvər][ðə; ðɪ] - [foʊn] .

but	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**over**	**the**	**'**	**phone**	**.**
但	我	没有	想	到	超过	这	-	电话	.

但我不想通过电话谈。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

So	**I**	**just**	**took**	**things**	**in**	**my**	**own**	**hands**	**,**	**and**	**here's**	**the**	**result**	**.**
所以	我	只是	采取	事物	在	我的	自己的	双手	,	和	这里是	这	结果	.

所以我决定自己动手，结果就是这样。

” ['sæli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] .

”	**Sally**	**was**	**more**	**bewildered**	**than**	**ever**	**.**
”	莎莉	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

莎莉比以往任何时候都更加困惑。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ? ”

“	**What's**	**the**	**result**	**?**	**”**
“	是什么	这	结果	?	”

结果如何?

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , ” [went] [ɑːn]['dɔːrɪs] .

“	Why	,	just	this	,	”	went	on	Doris	.
”	为什么	,	只是	这	,	”	去	在	多丽丝	.

“为什么，就只有这个，”多丽丝继续说道。

“ [ðæt] [naɪt] , ['æftər] [wiːd] [bɪn] [tuː; tə] ['slɪpər] [pɔɪnt] , [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] ,

“	That	night	,	after	we'd	been	to	Slipper	Point	,	I	lay	awake	again	the	longest	time	,
”	那	夜晚	,	后	我们会	到过	到	拖鞋	观点	,	我	躺	醒	再次	这	最长	时间	,

“那天晚上，我们去了斯利珀角之后，我又一次躺着很久都没睡着，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

thinking	and	thinking	.
思维	和	思维	.

思考，思考。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	suddenly	a	bright	idea	occurred	to	me	.
和	突然	一个	明亮的	主意	发生	到	我	.

突然，我灵光一闪。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen'evər] [aɪm] ['wɜːrid] [ɔːr] ['trʌbld] [ɔːr] ['pʌz(ə)ld] ,

You	know	,	whenever	I'm	worried	or	troubled	or	puzzled	,
你	知道	,	每当	我是	担心	或者	麻烦	或者	困惑	,

你知道，每当我感到担忧、烦恼或困惑时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I	always	go	to	Father	and	ask	his	advice	.
我	总是	去	到	父亲	和	问	他的	建议	.

我总是去找父亲寻求建议。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['mʌðər] [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

I	can	go	to	Mother	too	,	but	she's	so	often	ill	and	miserable	,
我	能	去	到	母亲	也	,	但	她是	所以	经常	患病的	和	悲惨的	,

我也可以去看望母亲，但她经常生病，很痛苦。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

and	I've	got	into	the	habit	of	not	bothering	her	with	things	.
和	我已经	得到	进入	这	习惯	的	不是	烦人	她	和	事物	.

我已经养成了不去打扰她的习惯。

[bʌt; bət] ['fɑːðɚz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] [jet] .

But	Father's	always	ready	,	and	he's	never	failed	me	yet	.
但	父亲的	总是	准备好	,	和	他是	绝不	失败的	我	然而	.

但父亲总是随时准备着，他从未让我失望过。

[soʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][help][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'fer]

So	I	got	to	wondering	how	I	could	get	some	help	from	him	in	this	affair
所以	我	得到	到	好奇	如何	我	可以	得到	一些	帮助	从	他	在	这	事务

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

于是我开始琢磨，怎样才能在这件事上从他那里得到一些帮助，而又不至于.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	his	suspecting	anything	about	the	secret	part	of	it	.
的	课程	,	他的	怀疑	任何事物	关于	这	秘密	部分	的	它	.

当然，他怀疑其中的秘密部分。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] — [bʊks] !

And	then	,	all	of	a	sudden	,	I	thought	of	—	books	!
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	我	想法	的	—	图书	!

然后，突然间，我想到了——书!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [help][ˌjuː 'es] ,
There must be some books that would help us ,
那里 必须 是 一些 图书 那 会 帮助 我们 ,

肯定有一些书能帮到我们。

— [bʊks] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
— books that would give us some kind of information that might lead to a
— 图书 那 会 给 我们 一些 种类 的 信息 那 可能 带领 到 一个
[kluː] .
clue .
线索 .

——能为我们提供一些线索的书籍。

“ [soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ,
“ So next morning , very first thing ,
“ 所以 下一个 早晨 , 非常 第一的 事物 ,

“所以第二天早上，第一件事就是，

[aɪ][sent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət]
I sent a special delivery letter to Father asking him to send me down at
我 发送 一个 特别的 送货 信 到 父亲 问 他 到 发送 我 向下 在
[wʌns] ['eni] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə'baʊt] ['paiərits][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
once any books he could find about pirates and such things .
一次 任何 图书 他 可以 寻找 关于 海盗 和 这样的 事物 .

我给父亲寄了一封特快专递信，请他立即给我寄一些他能找到的关于海盗之类的书籍。

[ænd; ənd] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And , bless his heart ,
和 , 保佑 他的 心 ,

真是难为他了。

[hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
he sent me down a whole bundle of them that just got here this morning !
他 发送 我 向下 一个 所有的 捆 的 他们 那 只是 得到 这里 这 早晨 !

他给我寄了一大包，今天早上刚到！

” ['sæli] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪz] .
” Sally eyed them in a sort of daze .
” 莎莉 眼睛 他们 在 一个 种类 的 发呆 .

莎莉茫然地看着他们。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wəʊnt][jʊr; jər]['fɑːðər] [ges] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp][tuː; tə] ?
“ But — but won't your father guess just what we're up to ?
“ 但 — 但 惯于 你的 父亲 猜测 只是 什么 是 向上 到 ?

“但是——但是你父亲不会猜到我们正在做什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , ['duːbiəsli] .
” she ventured , dubiously .
” 她 冒险 , 可疑地 .

她半信半疑地试探着说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] , [wəʊnt][hiː; hi] ? ”
“ He will ask you what you want them for , won't he ? ”
“ 他 将要 问 你 什么 你 想 他们 为了 , 惯于 他 ? ”

“他会问你想要这些东西做什么，对吧？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [kraɪd]['dɔːrɪs] .
“ No , indeed , ” cried Doris .
“ 不 , 的确 , ” 哭 多丽丝 .

“不，确实如此，”多丽丝喊道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .

“	**That's**	**just**	**the**	**beauty**	**of**	**Father**	**.**
”	那就是	只是	这	美丽	的	父亲	.

这就是父亲的伟大之处。

['hiːd] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

He'd	**never**	**ask**	**me**	**why**	**I**	**want**	**them**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
他会	绝不	问	我	为什么	我	想	他们	在	一个	百	年	.

一百年后他也不会问我为什么想要它们。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] ,

If	**I**	**choose**	**to**	**explain**	**to**	**him**	**,**	**all**	**right**	**,**
如果	我	选择	到	解释	到	他	,	全部	正确的	,

如果我选择向他解释，好吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][hiː; hi] [noʊz] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] ,

and	**if**	**I**	**don't**	**he**	**knows**	**that's**	**all**	**right**	**too**	**,**	**for**	**he**	**trusts**	**me**	**absolutely**	**,**
和	如果	我	不	他	知道	那就是	全部	正确的	也	,	为了	他	信托	我	绝对地	,

如果我不这样做，他也知道没关系，因为他完全信任我。

[nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

not	**to**	**do**	**anything**	**wrong**	**.**
不是	到	做	任何事物	错误的	.

不要做错事。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

So	**,**	**when**	**he**	**comes**	**down**	**,**	**as**	**I**	**expect**	**he**	**will**	**in**	**a**	**week**	**or**	**so**	**,**
所以	,	什么时候	他	来	向下	,	作为	我	预计	他	将要	在	一个	星期	或者	所以	,

所以，当他下来的时候（我预计他会在一周左右的时间里下来），

['hiːl] ['prɑːbəbli] [seɪ] , - ['paiərits] [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːtər] ?

he'll	**probably**	**say**	**,**	**'**	**Pirates**	**all**	**right**	**,**	**daughter**	**?**
地狱	大概	说	,	-	海盗	全部	正确的	,	女儿	?

他可能会说：“海盗们，好吗，女儿？”

- [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['ðɛrəl] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	**and**	**that's**	**all**	**there'll**	**be**	**to**	**it**	**.**
-	和	那就是	全部	将会	是	到	它	.

事情就是这样。

” ['sæli] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kən'vɪnst] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðɪs] [kwaɪt]

”	**Sally**	**was**	**at**	**last**	**convinced**	**,**	**though**	**she**	**marvelled**	**inwardly**	**at**	**this**	**quite**
”	莎莉	曾是	在	最后的	确信	,	尽管	她	惊叹不已	内心	在	这	相当

['wʌndərf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .

wonderful	**species**	**of**	**father**	**.**
精彩的	物种	的	父亲	.

“萨莉最终还是相信了，尽管她内心对这种非常了不起的父亲感到惊叹不已。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] , ” [went] [ɑːn]['dɔːrɪs] .

“	**But**	**now**	**,**	**let's**	**look**	**at**	**the**	**books**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Doris**	**.**
”	但	现在	,	我们来吧	看	在	这	图书	,	”	去	在	多丽丝	.

“但是现在，让我们来看看这些书吧，”多丽丝继续说道。

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft]

“	**I'm**	**perfectly**	**certain**	**we'll**	**find**	**something**	**in**	**them**	**that's**	**going**	**to**	**give**	**us**	**a**	**lift**
”	我是	完美	肯定	出色地	寻找	某物	在	他们	那就是	去	到	给	我们	一个	举起

.

:
.

“我完全相信我们会在他们身上找到一些能给我们带来鼓舞的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [prə'duːst] [θriː] ['vɑːljəmz] .

"	She	unwrapped	the	bundle	and	produced	three	volumes	.
"	她	拆开	这	捆	和	生产	三	卷	.

她打开包裹，取出了三卷书。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] .

One	,	a	very	large	one	,	was	called	"	The	Book	of	Buried	Treasure	.
一	,	一个	非常	大的	一	,	曾是	称为	"	这	书	的	埋葬	宝藏	.

其中一本非常大的书叫做《埋藏的宝藏之书》。

" [ə'nʌðər] , " ['paiərits][ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊsts] , " [ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət]

"	Another	,	"	Pirates	and	Buccaneers	of	Our	Own	Coasts	,	"	and	,	last	but
"	其他	,	"	海盗	和	海盗	的	我们的	自己的	海岸	,	"	和	,	最后的	但

[nɑːt] [liːst] ,

not	least	,
不是	至少	,

"还有一本是《我们海岸上的海盗和私掠船》，最后，也是非常重要的一本，

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] .

"	The	Life	of	Captain	Kidd	.
"	这	生活	的	队长	基德	.

《基德船长的一生》。

" ['sæliːz] [aɪz] ['ferli] ['spɑːkld] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

"	Sally's	eyes	fairly	sparkled	,	especially	at	the	last	,
"	莎莉的	眼睛	相当	闪闪发光	,	尤其	在	这	最后的	,

"莎莉的眼睛闪闪发光，尤其是在最后……"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪtʃ] [bʊks] [fɜːrst] .

and	they	hurriedly	consulted	together	as	to	who	should	take	which	books	first	.
和	他们	匆匆	咨询	一起	作为	到	WHO	应该	拿	哪个	图书	第一的	.

于是他们匆匆商量，决定谁先读哪本书。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sæli] [teɪk] [ðə; ði] " ['berid] ['treʒər] [bʊk] ,

At	length	it	was	decided	that	Sally	take	the	"	Buried	Treasure	Book	,
在	长度	它	曾是	决定	那	莎莉	拿	这	"	埋葬	宝藏	书	,

最终决定由莎莉带走《埋藏的宝藏之书》，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bʌlki] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

"	as	it	was	very	bulky	,	and	Doris	would	go	over	the	other	two	.
"	作为	它	曾是	非常	笨重	,	和	多丽丝	会	去	超过	这	其他	二	.

因为它非常笨重，多丽丝会从另外两个人身上爬过去。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Then	they	would	exchange	.
然后	他们	会	交换	.

然后他们会进行交换。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [tɪl] [fer] ['weðər] [set][ɪn] [ə'gen] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

This	ought	to	keep	them	fully	occupied	till	fair	weather	set	in	again	,	after	which	,
这	应该	到	保持	他们	完全	占领	直到	公平的	天气	放	在	再次	,	后	哪个	,

这应该足以让他们忙个不停，直到天气再次转晴，之后，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

armed	with	so	much	valuable	information	,
武装	和	所以	很多	有价值的	信息	,

掌握了如此多的宝贵信息后，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] ['tæk(ə)l][ðer; ðər]['prɑːbləm][ɑːn][ɪts] [oʊn] [graʊnd] — [æt; ət] ['slɪpər] [pɔɪnt] .

they	would	again	tackle	their	problem	on	its	own	ground	—	at	Slipper	Point	.
他们	会	再次	处理	他们的	问题	在	它是	自己的	地面	—	在	拖鞋	观点	.

他们将再次在问题的核心地带——斯利珀角——解决他们的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .

It	was	two	days	later	when	they	met	again	.
它	曾是	二	天	之后	什么时候	他们	遇见	再次	.

两天后，他们再次相遇。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bʊks] ,

There	had	not	been	an	opportunity	to	exchange	the	books	,
那里	有	不是	到过	一个	机会	到	交换	这	图书	,

一直没有机会交换书籍。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [fer] ['mɔːrnɪŋ] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [rəud] [ʌp][ɪn] “ - ,

but	on	the	first	fair	morning	Sally	and	Genevieve	rowed	up	in	“	45	,
但	在	这	第一的	公平的	早晨	莎莉	和	吉纳维芙	划船	向上	在	“	-	,

但在第一个晴朗的早晨，萨莉和吉纳维芙划着“45”号船来了，

” [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [liːpt] [ɪn] [iks'kleimɪŋ] :

”	and	Doris	leaped	in	exclaiming	:
”	和	多丽丝	跳跃	在	惊呼	:

“然后多丽丝跳了进来，惊呼道：”

“ [lets] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['slɪpər] [pɔɪnt] .

“	Let's	go	right	up	to	Slipper	Point	.
”	我们来吧	去	正确的	向上	到	拖鞋	观点	.

“咱们直接去拖鞋角吧。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [æt; ət][læst] !

I	believe	I've	got	on	the	track	of	something	—	at	last	!
我	相信	我已经	得到	在	这	追踪	的	某物	—	在	最后的	!

我相信我终于找到方向了！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] , ['sæli] ? ”

What	have	you	discovered	,	Sally	?	”
什么	有	你	发现	,	莎莉	?	”

莎莉，你发现了什么？

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , — [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['sæli] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	Nothing	at	all	,	—	just	nothing	,	”	declared	Sally	rather	discouragingly	.
”	没有什么	在	全部	,	—	只是	没有什么	,	”	声明	莎莉	相当	令人沮丧地	.

“什么也没有，真的什么也没有，”莎莉颇为沮丧地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðoʊ] .

“	It	was	an	awfully	interesting	book	,	though	.
”	它	曾是	一个	非常	有趣的	书	,	尽管	.

“不过，这本书确实非常有趣。”

[aɪ][dʒʌst] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	devoured	it	.
我	只是	吞噬	它	.

我狼吞虎咽地把它吃完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

But	it	didn't	tell	a	thing	that	would	help	us	out	.
但	它	没有	告诉	一个	事物	那	会	帮助	我们	出去	.

但它并没有提供任何对我们有帮助的信息。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [sɪns] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I've	made	up	my	mind	,	since	reading	it	,
和	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	自从	阅读	它	,

读完之后，我已经下定决心了。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] ['hævɪŋ] ['berid] ['eniθɪŋ]
that **we** **might** **as** **well** **give** **up** **any** **idea** **of** **Captain** **Kidd** **having** **buried** **anything**
那 我们 可能 作为 出色地 给 向上 任何 主意 的 队长 基德 拥有 埋葬 任何事物
[ə'raʊnd] [hɪr] .
around **here** **.**
大约 这里 .

我们完全可以放弃基德船长在这附近埋过东西的想法了。

[ðæt] [bʊk] [sed] [hiː; hi] ['nevər] ['berid] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
That **book** **said** **he** **never** **buried** **a** **thing** **,** **except** **one** **place** **on** **Long** **Island** **,**
那 书 说 他 绝不 埋葬 一个 事物 , 除了 一 地方 在 长的 岛 ,

那本书说他从不埋葬任何东西，除了长岛上的一个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [reɪkt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
and **that** **was** **all** **raked** **up** **long** **ago** **.**
和 那 曾是 全部 耙过的 向上 长的 前 .

那些事早就被翻出来了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] [dʒʌst] ['sɪli] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [tɔːk] .
All **the** **rest** **about** **him** **is** **just** **silly** **nonsense** **and** **talk** **.**
全部 这 休息 关于 他 是 只是 愚蠢的 废话 和 讲话 .

关于他的其他一切都是无稽之谈。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] , ['eniweɪ] ! ”
He **never** **was** **much** **of** **a** **pirate** **,** **anyway** **!** **”**
他 绝不 曾是 很多 的 一个 海盗 , 反正 ! ”

他本来就不是什么海盗！

“ [jes] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ə'griːd] ['dɔːrɪs] .
“ **Yes** **,** **I** **discovered** **the** **same** **thing** **in** **the** **book** **I** **had** **about** **him** **,** **”** **agreed** **Doris** **.**
“ 是的 , 我 发现 这 相同的 事物 在 这 书 我 有 关于 他 , ” 同意 多丽丝 .

“是的，我在关于他的那本书里也发现了同样的事情，”多丽丝同意道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kæptɪn] [kɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['paiərits] [huː] [dɪd] ['beri] ['sʌmwer] ,
“ **We'll** **have** **to** **give** **up** **Captain** **Kidd** **,** **but** **there** **were** **some** **pirates** **who** **did** **bury** **somewhere** **,**
“ 出色地 有 到 给 向上 队长 基德 , 但 那里 是 一些 海盗 WHO 做过 埋葬 某处 ,

“我们不得不放弃基德船长这个名字，但确实有一些海盗把尸体埋在了某个地方。”

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ʃɔːz] . ”
and **one** **I** **discovered** **about** **did** **a** **lot** **of** **work** **right** **around** **these** **shores** **.** **”**
和 一 我 发现 关于 做过 一个 很多 的 工作 正确的 大约 这些 海岸 . ”

我发现其中一位就在这片海岸附近做了很多工作。”

“ [hiː; hi] [dɪd] ? ” [kraɪd] ['sæli] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **He** **did** **?** **”** **cried** **Sally** **,** **almost** **losing** **her** **oars** **in** **her** **excitement** **.**
“ 他 做过 ? ” 哭 莎莉 , 几乎 输 她 桨 在 她 激动 .

“他真的做到了？”萨莉惊呼道，激动得几乎把桨都弄丢了。

“ [huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
“ **Who** **was** **he** **?**
“ WHO 曾是 他 ?

“他是谁？”

[tel] [ˌem 'iː] — [kwɪk] ! ”
Tell **me** **—** **quick** **!** **”**
告诉 我 — 快的 ! ”

快告诉我！

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] ['wɜ:li] , ” ['ænsər] ['dɔ:rɪs] .

“	His	name	was	Richard	Worley	,	”	answered	Doris	.
”	他的	姓名	曾是	理查德	沃利	,	”	回答	多丽丝	.

“他的名字叫理查德·沃利，”多丽丝回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

“	He	was	a	pirate	about	the	year	1718	,
”	他	曾是	一个	海盗	关于	这	年	-	,

“他大约在1718年是一名海盗，

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['blækbiəd] [ænd; ənd] [sti:d] ['bɑ:nɪt] [wɜ:r; wər] - ['paɪrət] - [tu:] . ”

the	same	time	that	Blackbeard	and	Stede	Bonnet	were	'	pirating	'	too	.	”
这	相同的	时间	那	黑胡子	和	斯泰德	引擎盖	是	-	盗版	-	也	.	”

与此同时，黑胡子和斯蒂德·邦尼特也在“当海盗”。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['sæli] .

“	Yes	,	I	know	about	them	,	”	commented	Sally	.
”	是的	,	我	知道	关于	他们	,	”	评论	莎莉	.

“是的，我知道他们，”莎莉评论道。

“ [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bʊk] .

“	I	read	of	them	in	that	book	.
”	我	读	的	他们	在	那	书	.

“我在那本书里读到过他们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜ:li] . ”

But	it	didn't	say	anything	about	Worley	.	”
但	它	没有	说	任何事物	关于	沃利	.	”

但报道中只字未提沃利。

“ [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['paɪrət][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , ”

“	Well	,	he	was	only	a	pirate	for	six	weeks	before	he	was	captured	,	”
”	出色地	,	他	曾是	仅有的	一个	海盗	为了	六	周	前	他	曾是	捕获	,	”

[went] [ɑ:n]['dɔ:rɪs] ,

went	on	Doris	,
去	在	多丽丝	,

“嗯，他当海盗才六个星期就被抓住了，”多丽丝继续说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t] ,

“	but	in	that	time	he	managed	to	do	a	lot	,
”	但	在	那	时间	他	管理	到	做	一个	很多	,

但在那段时间里，他做了很多事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [hɪr] .

and	it	was	all	along	the	coast	of	New	Jersey	here	.
和	它	曾是	全部	沿着	这	海岸	的	新的	球衣	这里	.

而且这种情况在新泽西州沿海地区普遍存在。

[naʊ] [waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:t] [ænd; ənd] [meɪd]

Now	why	isn't	it	quite	possible	that	he	sailed	in	here	with	his	loot	and	made
现在	为什么	不是	它	相当	可能的	那	他	航行	在	这里	和	他的	抢劫	和	制成

[ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

that	nice	little	cave	and	buried	his	treasure	,
那	好的	小的	洞穴	和	埋葬	他的	宝藏	,

那么，为什么就不能考虑一下，他带着战利品航行到这里，挖了个漂亮的小山洞，把宝藏埋在那里呢?

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] .

intending	to	come	back	some	time	.
意图	到	来	后退	一些	时间	.

打算过段时间再来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['faɪnəli] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] ,

He	was	captured	finally	down	off	the	coast	of	the	Carolinas	,
他	曾是	捕获	最后	向下	离开	这	海岸	的	这	卡罗莱纳州	,

他最终在卡罗莱纳海岸附近被捕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['buːti] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

but	he	might	easily	have	disposed	of	his	booty	here	before	that	.
但	他	可能	容易地	有	处置	的	他的	赃物	这里	前	那	.

但他很可能在此之前就已经把赃物处理掉了。

" ['sæli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪtɪd] ['sɜːrt(ə)nti] .

"	Sally	was	filled	with	elated	certainty	.
"	莎莉	曾是	已填	和	欣喜若狂	肯定	.

萨莉感到无比兴奋和自信。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] !

“	It	surely	must	have	been	he	!
"	它	一定	必须	有	到过	他	!

“那肯定是他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] , — [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ,

“	For	there	was	some	one	,	—	that's	certain	,
"	为了	那里	曾是	一些	一	,	—	那就是	肯定	,

“因为肯定有那么一个人——”

[ɔːr][ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒər] .

or	there	wouldn't	have	been	so	much	talk	about	buried	treasure	.
或者	那里	不会	有	到过	所以	很多	讲话	关于	埋葬	宝藏	.

否则就不会有那么多关于埋藏宝藏的讨论了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [keɪv] . "

And	he's	the	likeliest	person	to	have	made	that	cave	.	"
和	他是	这	最有可能	人	到	有	制成	那	洞穴	.	"

他是最有可能建造那个山洞的人。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['drɔːbæk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , " ['dɔːrɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	There's	just	one	drawback	that	I	can	see	,	"	Doris	reminded	her	.
"	有	只是	一	退税	那	我	能	看	,	"	多丽丝	提醒	她	.

“我只看到一个缺点，”多丽丝提醒她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , — - , ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

“	It	was	an	awfully	long	time	ago	,	—	1718	,	nearly	two	hundred	years	.
"	它	曾是	一个	非常	长的	时间	前	,	—	-	,	几乎	二	百	年	.

“那是很久以前的事了——1718年，将近两百年前。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Do	you	think	it	would	all	have	lasted	so	long	?
做	你	思考	它	会	全部	有	持续	所以	长的	?

你认为这一切会持续这么久吗?

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [miːn] ? "

The	wood	and	all	,	I	mean	?	"
这	木头	和	全部	,	我	意思是	?	"

我是说，包括木头在内吗?

“ [ðæt] ['siːdər] [wʊd] ['læsts] [fər'evər] , " [dɪ'klerd] ['sæli] .

“	That	cedar	wood	lasts	forever	,	"	declared	Sally	.
"	那	雪松	木头	持续时间	永远	,	"	声明	莎莉	.

“那块雪松木可以永存，”莎莉说道。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rekt] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs]

“	He	probably	wrecked	some	vessel	and	then	took	the	wood	and	built	this
”	他	大概	损毁	一些	血管	和	然后	采取	这	木头	和	建造	这

[keɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

cave	with	it	.
洞穴	和	它	.

“他可能击沉了某艘船，然后取回木材建造了这个山洞。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

Probably	he	built	it	because	he	thought	it	would	be	a	good	place	to
大概	他	建造	它	因为	他	想法	它	会	是	一个	好的	地方	到

[haɪd] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] ,

hide	in	some	time	,
隐藏	在	一些	时间	,

他建造它很可能是因为他认为将来这里会是一个很好的藏身之处。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

if	they	got	to	chasing	him	.
如果	他们	得到	到	追逐	他	.

如果他们开始追赶他。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['evər][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . ”

No	one	in	all	the	world	would	ever	find	him	there	.	”
不	一	在	全部	这	世界	会	曾经	寻找	他	那里	.	”

全世界没有人会在那里找到他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['dɔːrɪs] .

“	That's	a	good	idea	!	”	commented	Doris	.
”	那就是	一个	好的	主意	!	”	评论	多丽丝	.

“真是个好主意！”多丽丝评论道。

“ [aɪ'd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]

“	I'd	been	wondering	why	a	pirate	should	take	such	trouble	to	fix	up	a	place	like
”	ID	到过	好奇	为什么	一个	海盗	应该	拿	这样的	麻烦	到	使固定	向上	一个	地方	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“我一直很纳闷，为什么一个海盗会如此费心思地修缮这样一个地方。”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst][dʌg][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [wʌn]

They	usually	just	dug	a	hole	and	put	in	the	treasure	and	then	killed	one
他们	通常	只是	挖	一个	洞	和	放	在	这	宝藏	和	然后	被杀	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	their	own	number	and	buried	his	body	on	top	of	it	.
的	他们的	自己的	数字	和	埋葬	他的	身体	在	顶部	的	它	.

他们通常会挖个坑，把宝藏放进去，然后杀死自己人中的一个，把他的尸体埋在宝藏上面。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['wɜːrli] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] !

I	hope	to	goodness	that	Mr	.	Richard	Worley	didn't	do	that	pleasant	little	trick	!
我	希望	到	善良	那	先生	.	理查德	沃利	没有	做	那	令人愉快的	小的	诡计	!

我真心希望理查德·沃利先生没有耍那个小花招！

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] ['skelɪtnz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

When	we	find	the	treasure	,	we	don't	want	any	skeletons	mixed	up	with	it	.
什么时候	我们	寻找	这	宝藏	,	我们	不	想	任何	骷髅	混合	向上	和	它	.

当我们找到宝藏时，我们不希望里面混杂着任何骸骨。

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'siːt] ,

”	They	both	laughed	heartily	over	the	conceit	,
”	他们	两个都	笑了	衷心地	超过	这	自负	,

他们俩都对这个自负的想法开怀大笑。

[ænd; ənd] [rəud] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['vɪgər] [æz; əz] ['slɪpər] [pɔɪnt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	rowed	with	increased	vigor	as	Slipper	Point	came	in	sight	.
和	划船	和	增加	活力	作为	拖鞋	观点	来了	在	视线	.

当看到斯利珀角时，他们更加用力地划桨。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] ['peɪpər][wi:; wi] [faʊnd] , [tu:] , ” ['sæli]

“	You	said	you	had	an	idea	about	that	queer	paper	we	found	,	too	,	”	Sally
“	你	说	你	有	一个	主意	关于	那	酷儿	纸	我们	成立	,	也	,	”	莎莉

[ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

reminded	her	.
提醒	她	.

“你也说过你对我们找到的那份奇怪的文件有什么想法，”莎莉提醒她。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	was	it	?	”
“	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:]

“	Oh	,	I	don't	know	whether	it	amounts	to	much	,	and	I'll	try	to	explain	it
“	哦	,	我	不	知道	无论	它	金额	到	很多	,	和	患病的	尝试	到	解释	它

['leɪtər] .

later	.
之后	.

“哦，我不知道这算不算什么大事，我稍后会试着解释一下。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,

The	first	thing	to	do	is	to	try	to	discover	,	if	we	can	,
这	第一的	事物	到	做	是	到	尝试	到	发现	,	如果	我们	能	,

首先要做的是尽可能地去发现，

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪv] ,

some	idea	of	a	date	,	or	something	connected	with	this	cave	,
一些	主意	的	一个	日期	,	或者	某物	连接	和	这	洞穴	,

一些关于日期的信息，或者与这个洞穴有关的信息。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

so	that	we	can	see	if	we	are	on	the	right	track	.
所以	那	我们	能	看	如果	我们	是	在	这	正确的	追踪	.

这样我们就能知道我们是否走在正确的道路上。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] , [rekt] ['ves(ə)l] ,

I've	been	thinking	that	if	that	wood	was	from	an	old	,	wrecked	vessel	,
我已经	到过	思维	那	如果	那	木头	曾是	从	一个	老的	,	损毁	血管	,

我一直在想，如果那些木头来自一艘古老的沉船，

[wi:; wi] [maɪt] [pər'hæps][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [klu:] . ”

we	might	perhaps	find	something	on	it	somewhere	that	would	give	us	a	clue	.	”
我们	可能	也许	寻找	某物	在	它	某处	那	会	给	我们	一个	线索	.	”

我们或许能在上面找到一些线索。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['sæli] .

“	That's	so	,	”	said	Sally	.
“	那就是	所以	,	”	说	莎莉	.

“正是如此，”莎莉说。

“ [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

“	I	hadn't	thought	of	that	before	.
“	我	之前没有	想法	的	那	前	.

“我之前没想过这一点。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] , [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

"	With	this	in	mind	,	they	entered	the	cave	,	lit	the	candle	,
"	和	这	在	头脑	,	他们	进入	这	洞穴	,	点燃	这	蜡烛	,

想到这里，他们便进入了山洞，点燃了蜡烛。

['siːtɪd] ['dʒenəˌviːv] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['kændi][ɪn][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər] ['sɑːləs] ,

seated	Genevieve	on	the	chair	with	a	bag	of	candy	in	her	lap	for	solace	,
坐着	吉纳维芙	在	这	椅子	和	一个	包	的	糖果	在	她	膝	为了	慰藉	,

吉纳维芙坐在椅子上，腿上放着一袋糖果，试图从中获得慰藉。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk] .

and	proceeded	to	their	task	.
和	继续	到	他们的	任务	.

然后他们继续执行任务。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [skreɪp] [ɔːf] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv] [ðɪs]

"	The	only	way	to	find	anything	is	just	to	scrape	off	all	we	can	of	this
"	这	仅有的	方式	到	寻找	任何事物	是	只是	到	刮	离开	全部	我们	能	的	这

[moʊld] ,

mold	,
模具	,

“要想找到任何东西，唯一的办法就是尽可能地刮掉这些霉菌。”

" [ə'naʊnst] ['sæli] .

"	announced	Sally	.
"	宣布	莎莉	.

“萨莉宣布道。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wiːl] [juːz] [ðiːz] [stɪks] .

"	You	take	one	side	,	and	I'll	take	the	other	and	we'll	use	these	sticks	.
"	你	拿	一	边	,	和	患病的	拿	这	其他	和	出色地	使用	这些	棍子	.

“你拿一边，我拿另一边，我们用这些棍子。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] .

It	won't	be	an	easy	job	.
它	惯于	是	一个	简单的	工作	.

这不会是一项轻松的工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	It	was	not	.
"	它	曾是	不是	.

并非如此。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [bəuθ] [dʌg] [ə'weɪ] ,

For	over	an	hour	they	both	dug	away	,
为了	超过	一个	小时	他们	两个都	挖	离开	,

他们俩挖了一个多小时，

['skreɪpɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['siːdər]

scraping	off	what	they	could	of	the	moss	and	fungus	that	covered	the	cedar
刮擦	离开	什么	他们	可以	的	这	苔藓	和	菌	那	涵盖	这	雪松

[plæŋks] .

planks	.
木板	.

他们尽可能地刮掉覆盖在雪松木板上的苔藓和真菌。

['dɔːrɪs] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Doris	made	so	little	progress	that	she	finally	procured	the	ancient	knife	from	the
多丽丝	制成	所以	小的	进步	那	她	最后	采购	这	古老的	刀	从	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [mɔːr] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪmplɪment] .

table	and	worked	more	easily	with	that	implement	.
桌子	和	工作	更多的	容易地	和	那	实施	.

多丽丝进展甚微，最后她从桌子上拿起那把古老的刀，用这把刀干活就容易多了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [nɔːr][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] .

Not	a	vestige	nor	a	trace	of	any	writing	was	visible	anywhere	.
不是	一个	痕迹	也不	一个	痕迹	的	任何	写作	曾是	可见的	任何地方	.

任何地方都找不到任何文字的痕迹或踪迹。

[wen] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] ['kruːəli] ,

When	the	arms	of	both	girls	had	begun	to	ache	cruelly	,
什么时候	这	武器	的	两个都	女孩们	有	开始	到	疼痛	残酷地	,

当两个女孩的手臂都开始剧烈疼痛时，

[ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] [groʊn] ['restləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] “ [goʊ] [aʊt] ,

and	Genevieve	had	grown	restless	and	was	demanding	to	“	go	out	,
和	吉纳维芙	有	生长	不安	和	曾是	要求	到	“	去	出去	,

吉纳维芙变得焦躁不安，要求“出去”，

” ['sæli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

”	Sally	suggested	that	they	give	it	up	for	the	day	.
”	莎莉	建议	那	他们	给	它	向上	为了	这	天	.

萨莉建议他们今天就放弃吧。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] , ['dɔːrɪs][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]

But	just	at	that	moment	,	working	in	a	far	corner	,	Doris	had	stumbled	upon
但	只是	在	那	片刻	,	在职的	在	一个	远的	角落	,	多丽丝	有	踉跄	之上

[ə; eɪ] [kluː] .

a	clue	.
一个	线索	.

但就在这时，在角落里工作的多丽丝偶然发现了一条线索。

[ðə; ðɪ] ['rʌsti] [naɪf] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['nɑːbi] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] , [ɑːn] ['fɜːrðər]

The	rusty	knife	had	struck	a	curious	knobby	break	in	the	wood	,	which	,	on	further
这	生锈的	刀	有	击	一个	好奇的	粗糙的	休息	在	这	木头	,	哪个	,	在	更远

['skreɪpɪŋ] ,

scraping	,
刮擦	,

那把生锈的刀砍到了木头上一个奇特的、凹凸不平的裂缝处，继续刮擦，

[dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] ['letər] “ [tiː] . ” [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] ,

developed	the	shape	of	a	raised	letter	“	T	.	”	At	her	exultant	cry	,
发达	这	形状	的	一个	提高	信	“	T	.	”	在	她	眉飞色舞	哭	,

逐渐形成了一个凸起的字母“T”的形状。在她欢呼雀跃之际，

['sæli] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kwest] .

Sally	rushed	over	and	frantically	assisted	in	the	quest	.
莎莉	匆忙	超过	和	疯狂地	协助	在	这	寻求	.

莎莉冲过去，拼命地帮忙寻找。

['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [rɪ'viːld] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [neɪm] ,

Scraping	and	digging	for	another	fifteen	minutes	revealed	at	last	a	name	,
刮擦	和	挖掘	为了	其他	十五	分钟	揭晓	在	最后的	一个	姓名	,

[reɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪk] ['plæŋkɪŋ] ,

raised	on	the	thick	planking	,
提高	在	这	厚的	木板	,

又刮挖了十五分钟后，终于在厚木板上发现了一个名字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ðɪ][stɜːrn] [neɪm] - [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

which	had	evidently	been	the	stern	name	-	plate	of	the	vessel	.
哪个	有	显然	到过	这	船尾	姓名	-	盘子	的	这	血管	.

显然，那是船尾的铭牌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stʊd] [rɪ'viːld] , [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ræn] :

When	it	all	stood	revealed	,	the	writing	ran	:
什么时候	它	全部	站立	揭晓	,	这	写作	跑	:

当一切真相大白之时，上面的字迹是：

[ðə; ði] [æn] ['ærəndəl]
The **Anne** **Arundel**
这 安妮 阿伦德尔

安妮·阿伦德尔

['ɪŋgləɴd] - .
England **1843** **.**
英格兰 - .

英格兰，1843年。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .
The **two** **stood** **gazing** **at** **it** **a** **moment** **in** **puzzled** **silence** **.**
这 二 站立 凝视 在 它 一个 片刻 在 困惑 沉默 .

两人站在那里，困惑地盯着它看了一会儿。

[ðen] ['dɔːrɪs] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [naɪf] .
Then **Doris** **threw** **down** **her** **knife** **.**
然后 多丽丝 扔 向下 她 刀 .

然后多丽丝扔掉了她的刀。

“ [its] [ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət] ['θiːəri] , ['sæli] !
“ **It's** **all** **off** **with** **the** **pirate** **theory** **,** **Sally** **!**
” 它是 全部 离开 和 这 海盗 理论 , 莎莉 !

“海盗理论完全站不住脚，莎莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['mɪstəˌfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ **Why** **so** **?** **”** **demanded** **her** **companion** **,** **mystified** **for** **the** **moment** **.**
” 为什么 所以 ? ” 要求 她 伴侣 , 困惑 为了 这 片刻 .

“为什么会这样？”她的同伴困惑地问道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['ænsər] ['dɔːrɪs] , “ [ɪf] ['ritʃəd] ['wɝːli] [lɪvd] [ɪn] - ,
“ **Just** **because** **,** **”** **answered** **Doris** **,** **“** **if** **Richard** **Worley** **lived** **in** **1718** **,**
” 只是 因为 , ” 回答 多丽丝 , “ 如果 理查德 沃利 居住地 在 - ,

“仅仅因为，”多丽丝回答说，“如果理查德·沃利生活在1718年，

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['deɪtɪd]
he **couldn't** **possibly** **have** **built** **a** **cave** **with** **the** **remains** **of** **a** **vessel** **dated**
他 不能 可能 有 建造 一个 洞穴 和 这 遗迹 的 一个 血管 日期
- ,
1843 **,**
- ,

他不可能用一艘可追溯到1843年的船只残骸建造一个洞穴。

[ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðər] ['paɪrət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] ['paiərits] [æz; əz]
and **neither** **could** **any** **other** **pirate** **,** **for** **there** **weren't** **any** **more** **pirates** **as**
和 两者都不 可以 任何 其他 海盗 , 为了 那里 不是 任何 更多的 海盗 作为
[leɪt] [æz; əz] - .
late **as** **1843** **.**
晚的 作为 - .

其他海盗也做不到，因为直到 1843 年，海盗已经不复存在了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['sæli] [dɪd] [siː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [fel] .
" Sally did see and her countenance fell .
" 莎莉 做过 看 和 她 面容 跌倒 .

"莎莉看到了，脸色顿时垮了下来。"

" [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
" Then what in the world is the mystery ?
" 然后 什么 在 这 世界 是 这 神秘 ?

那么，这究竟是什么谜团呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] ,
" That we've got to find the answer to in some other way , " replied Doris ,
" 那 我们已经 得到 到 寻找 这 回答 到 在 一些 其他 方式 , " 回复 多丽丝 ,

"我们得想别的办法来解决这个问题，"多丽丝回答说。

" [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]['evər] !
" for we're as much in the dark as ever !
" 为了 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 !

"因为我们仍然一无所知！"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [fɜːrst] [kluː]
THE FIRST CLUE
这 第一的 线索

第一个线索

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [per] [ðæt] [rəud] [hoʊm][frʌm; frəm] ['slɪpər] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
T was a discouraged pair that rowed home from Slipper Point that morning .
T 曾是 一个 灰心 一对 那 划船 家 从 拖鞋 观点 那 早晨 .

那天早上，一对垂头丧气的夫妇从斯利珀角划船回家。

['sæli] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [baɪ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
Sally was depressed beyond words by their recent discovery ,
莎莉 曾是 郁闷 超过 字 经过 他们的 最近的 发现 ,

莎莉对他们最近的发现感到无比沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['meni] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ɑːn][hɜːr; hər] " ['paɪrət] ['θiːəri] " [ænd; ənd][ðə; ði]
for she had counted many long months on her " pirate theory " and the
为了 她 有 计数 许多 长的 几个月 在 她 " 海盗 理论 " 和 这
['ʌltɪmət] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] .
ultimate unearthing of buried treasure .
最终的 发现 的 埋葬 宝藏 .

因为她曾指望着几个月的时间，凭借她的"海盗理论"最终挖掘出埋藏的宝藏。

['dɔːrɪs] , [haʊ'evər] ,
Doris , however ,
多丽丝 , 然而 ,

然而，多丽丝

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

was	not	so	much	depressed	as	she	was	baffled	by	this	curious	turn	of	the
曾是	不是	所以	很多	郁闷	作为	她	曾是	困惑	经过	这	好奇的	转动	的	这

['mɔrnɪŋz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

morning's	investigation	.
早晨	调查	.

她与其说是沮丧，不如说是对早上调查的这种奇怪转折感到困惑。

['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,

Thinking	hard	,
思维	难的	,

认真思考，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪpt] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] ['sæli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

she	suddenly	shipped	her	oars	and	turned	about	to	face	Sally	with	an
她	突然	已发货	她	桨	和	转向	关于	到	脸	莎莉	和	一个

[ɪg'zʌltənt] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] .

exultant	little	exclamation	.
眉飞色舞	小的	感叹	.

她突然收起船桨，转身面对莎莉，兴奋地小声惊呼了一声。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][faɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , ['sæli] ?

“	Do	you	realize	that	we've	made	a	very	valuable	find	this	morning	,	after	all	,	Sally	?
”	做	你	意识到	那	我们已经	制成	一个	非常	有价值的	寻找	这	早晨	,	后	全部	,	莎莉	?

“萨莉，你难道没意识到我们今天早上其实有了一个非常有价值的发现吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭着说。

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	Why	,	no	,	I	don't	.
”	为什么	,	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [dʒʌst] [spɔɪld] ! ” [riˈtɔːtid] ['sæli] ['duːbiəsli] .

Everything's	just	spoiled	!	”	retorted	Sally	dubiously	.
一切都是	只是	被宠坏了	!	”	反驳	莎莉	可疑地	.

“一切都毁了！”萨莉怀疑地反驳道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['paiərits] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	If	it	isn't	pirates	,	it	isn't	anything	that's	worth	anything	,	is	it	?	”
”	如果	它	不是	海盗	,	它	不是	任何事物	那就是	值得	任何事物	,	是	它	?	”

“如果不是海盗，那就没有什么值钱的东西，对吧？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [its] [wɜːrθ] , ” [riˈtɔːtid] ['dɔːrɪs] ,

“	I	don't	know	yet	how	much	it's	worth	,	”	retorted	Doris	,
”	我	不	知道	然而	如何	很多	它是	值得	,	”	反驳	多丽丝	,

“我还不知道它值多少钱，”多丽丝反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wiːv] [ʌn'əʊid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [hʌnt] . ”

“	but	I	do	know	that	we've	unearthed	enough	to	start	us	on	a	new	hunt	.	”
”	但	我	做	知道	那	我们已经	出土	足够的	到	开始	我们	在	一个	新的	打猎	.	”

“但我知道我们已经挖掘出了足够的信息，可以开始新的搜寻了。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['sæli] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .

“	Well	,	what	is	it	?	”	demanded	Sally	,	still	incredulous	.
”	出色地	,	什么	是	它	?	”	要求	莎莉	,	仍然	难以置信	.

“到底是什么？”萨莉仍然难以置信地问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
“ Can't you guess ?
“ 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [keɪm] [frʌm; frəm] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] .
The name of this vessel that the lumber came from , — and the date .
这 姓名 的 这 血管 那 这 木材 来了 从 , — 和 这 日期 .

木材来自哪艘船，以及日期。

[wət'evər] ['hæpənd] [ðæt] [keɪv] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] - , ['enihaʊ] ,
Whatever happened that cave couldn't have been made before 1843 , anyhow ,
任何 发生 那 洞穴 不能 有 到过 制成 前 - , 无论如何 ,

不管发生了什么，那个山洞无论如何都不可能是在1843年之前形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [soʊ] ['terəbli] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
and that isn't so terribly long ago .
和 那 不是 所以 可怕 长的 前 .

而且那件事发生的时间并不算太久远。

[ðer; ðər] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['pɝːsənz] [ə'laɪv] [hɪr] [tə'deɪ] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [æz; əz][fɑːr] [bæk]
There might even be persons alive here today who could remember as far back
那里 可能 甚至 是 人 活 这里 今天 WHO 可以 记住 作为 远的 后退
[æz; əz] [ðæt] [deɪt] ,
as that date ,
作为 那 日期 ,

如今在场的人或许中还有人记得那一天的事。

[ɪf] [nɑːt] ['fɜːrðər] .
if not further .
如果 不是 更远 .

如果不是更进一步的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [æn] ['ærəndəl] [wʌz; wəz] [rekt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] ,
And if this Anne Arundel was wrecked somewhere about here ,
和 如果 这 安妮 阿伦德尔 曾是 损毁 某处 关于 这里 ,

如果这艘安妮·阿伦德尔号是在附近某处沉没的，

[pər'hæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] —
perhaps there's some one who will remember that , and —
也许 有 一些 一 WHO 将要 记住 那 , 和 —

或许有人会记得这件事，而且——

“ [bʌt; bət] [hɪr] ['sæli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] .
“ But here Sally interrupted her with an excited cry .
“ 但 这里 莎莉 中断 她 和 一个 兴奋的 哭 .

“但莎莉突然兴奋地叫了一声，打断了她的话。”

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] ! — [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [noʊ] .
“ My grandfather ! — He surely would know .
“ 我的 祖父 ! — 他 一定 会 知道 .

“我的祖父！——他肯定会知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , - [kɔːz] ['hiːz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [naʊ] ,
He was born in 1830 , ' cause he's eighty - seven now ,
他 曾是 出生 在 - , - 原因 他是 八十 - 七 现在 ,

他出生于1830年，因为他现在87岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ɑːn] [ðɪs] [biːtʃ] [wen] [hiː; hi]

and	he	ought	to	remember	if	there	was	a	wreck	on	this	beach	when	he
和	他	应该	到	记住	如果	那里	曾是	一个	破坏	在	这	海滩	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr]['oʊldər] .

was	thirteen	years	old	or	older	.
曾是	十三	年	老的	或者	老	.

他应该记得在他十三岁或更大的时候，这片海滩上是否发生过沉船事故。

[hiː; hi] [ri'membəz] [lɑːts] [ə'baʊt] [reks] .

He	remembers	lots	about	wrecks	.
他	记得	很多	关于	残骸	.

他对沉船事故记得很多。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" ['dɔːrɪs] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːrti] [oʊld] [siː] - ['kæptɪn] , ['sæliːz] ['grænfɑːðər] ,

"	Doris	recalled	the	hearty	old	sea	-	captain	,	Sally's	grandfather	,
"	多丽丝	召回	这	爽朗	老的	海	-	队长	,	莎莉的	祖父	,

“多丽丝回忆起那位精神矍铄的老船长，也就是萨莉的祖父，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['sæliːz] [oʊn] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ɔːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

whom	she	had	often	seen	sitting	on	Sally's	own	front	porch	,	or	down	at	the
谁	她	有	经常	已见	坐着	在	莎莉的	自己的	正面	门廊	,	或者	向下	在	这

['lændɪŋ] .

Landing	.
降落	.

她经常看到他坐在莎莉家门廊上，或者在码头边。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt]

That	he	could	remember	many	tales	of	wrecks	and	storms	she	did	not	doubt
那	他	可以	记住	许多	故事	的	残骸	和	暴风雨	她	做过	不是	怀疑

,

,

,

她毫不怀疑他能记住许多关于沉船和风暴的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['sæliːz] .

and	her	spirits	rose	with	Sally's	.
和	她	烈酒	玫瑰	和	莎莉的	.

她的精神也随着莎莉的情绪好转而振作起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

“	But	you	must	go	about	it	carefully	,	"	she	warned	.
“	但	你	必须	去	关于	它	小心	,	"	她	警告	.

“但你必须谨慎行事，”她警告说。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] ,

“	Don't	let	him	know	,	at	first	that	you	know	much	about	the	Anne	Arundel	,
“	不	让	他	知道	,	在	第一的	那	你	知道	很多	关于	这	安妮	阿伦德尔	,

“一开始不要让他知道你对安妮·阿伦德尔了解很多，

[ɔːr] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

or	he'll	begin	to	suspect	something	and	ask	questions	.
或者	地狱	开始	到	怀疑	某物	和	问	问题	.

否则他会开始怀疑，并提出疑问。

[aɪ][dəunt] [siː] [kwaɪt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	don't	see	quite	how	you	are	going	to	find	out	about	it	without	asking	him
我	不	看	相当	如何	你	是	去	到	寻找	出去	关于	它	没有	问	他

['eniweɪ] . ”

anyway	.	”
反正	.	”

我实在想不出你不问他怎么能知道这件事。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [dɪ'klerd] ['sæli] .

“	You	leave	that	to	me	!	”	declared	Sally	.
”	你	离开	那	到	我	!	”	声明	莎莉	.

“这事就交给我吧！”莎莉说道。

“ ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [greɪt] [ɑːn] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [wen] [hiː; hi] [gets] ['goʊɪŋ] .

“	Grandfather's	great	on	spinning	yarns	when	he	gets	going	.
”	祖父的	伟大的	在	旋转	纱线	什么时候	他	获得	去	.

“爷爷一旦开始讲故事，就特别会讲故事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] ['æftərwərd]

And	he	grows	so	interested	about	it	generally	that	he	doesn't	realize	afterward
和	他	生长	所以	感兴趣的	关于	它	一般来说	那	他	不	意识到	之后

['weðər] ['hiːz][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [juːv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

whether	he's	told	you	a	thing	or	you've	asked	him	about	it	,
无论	他是	讲述	你	一个	事物	或者	你已经	问	他	关于	它	,

而且他通常对这件事非常感兴趣，以至于事后都意识不到自己是否跟你说过什么，或者你是否问过他。

- [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [gets] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	he	has	so	much	to	tell	and	gets	so	excited	about	it	.
-	原因	他	有	所以	很多	到	告诉	和	获得	所以	兴奋的	关于	它	.

因为他有很多话想说，而且对此非常兴奋。

[oʊ] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Oh	,	I'll	find	out	about	the	Anne	Arundel	,	all	right	—	if	there's	anything	to	find
哦	,	患病的	寻找	出去	关于	这	安妮	阿伦德尔	,	全部	正确的	—	如果	有	任何事物	到	寻找

[aʊt] !

out	!
出去	!

哦，我一定会去了解一下安妮·阿伦德尔的情况——如果真有什么可了解的的话！

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɪld] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

”	They	parted	that	morning	filled	anew	with	the	spirit	of	adventure	and	mystery	,
”	他们	分手了	那	早晨	已填	重新	和	这	精神	的	冒险	和	神秘	,

“那天早晨，他们分别时，心中依然充满着冒险和神秘的憧憬。”

['stɑːpɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dæʃt] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪ] .

stopping	no	longer	to	consider	the	dashed	hopes	of	the	earlier	day	.
停止	不	更长	到	考虑	这	虚线	希望	的	这	早些时候	天	.

不再停下来回想前一天破灭的希望。

“ [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃænt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	probably	shan't	get	a	chance	to	talk	to	Grandfather	alone	before	evening	,
”	我	大概	不会	得到	一个	机会	到	讲话	到	祖父	独自的	前	晚上	,

“我可能在晚上之前都没机会和爷爷单独谈谈了。”

” [sed] ['sæli] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,

”	said	Sally	in	parting	,
”	说	莎莉	在	离别	,

“萨莉临别时说道，”

“ [ðoʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

“	though	I'm	going	to	be	around	most	of	the	afternoon	where	he	is	.
”	尽管	我是	去	到	是	大约	最多	的	这	下午	在哪里	他	是	.

“虽然我下午大部分时间都会在他附近。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['ʃʊrli] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [wen] ['hiːz] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

But	I'll	surely	talk	to	him	tonight	when	he's	smoking	on	our	porch	and
但	患病的	一定	讲话	到	他	今晚	什么时候	他是	吸烟	在	我们的	门廊	和

['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Mother	and	Dad	are	away	at	the	Landing	.
母亲	和	爸爸	是	离开	在	这	降落	.

但我今晚一定会和他谈谈，等他坐在我们家门廊上抽烟，而我爸妈又去兰丁度假的时候。

[ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	I'll	find	out	what	he	knows	,	and	let	you	know	tomorrow	morning	.
然后	患病的	寻找	出去	什么	他	知道	,	和	让	你	知道	明天	早晨	.

然后我会查明他知道些什么，明天早上告诉你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['sæli] [ðæt] [rəud] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]

"	It	was	a	breathless	and	excited	Sally	that	rowed	up	to	the	hotel	at
"	它	曾是	一个	喘不过气	和	兴奋的	莎莉	那	划船	向上	到	这	酒店	在

[æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [nekst] [deɪ] .

an	early	hour	next	day	.
一个	早期的	小时	下一个	天	.

"第二天一大早，气喘吁吁、兴奋不已的莎莉就划船来到了酒店。"

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['dɔːrɪs] ['breθləsli] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][tuː; tə]

"	Did	he	say	anything	?	"	demanded	Doris	breathlessly	,	flying	down	to	the	sand	to
"	做过	他	说	任何事物	?	"	要求	多丽丝	气喘吁吁	,	飞行	向下	到	这	沙	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

"他说了什么吗？"多丽丝气喘吁吁地问道，飞奔到沙滩上迎接她。

" [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , " ['ænsər] ['sæli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	out	in	the	boat	,	"	answered	Sally	,	"	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
"	来	出去	在	这	船	,	"	回答	莎莉	,	"	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

"乘船出来吧，"莎莉回答说，"我会把一切都告诉你。"

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

He	certainly	did	say	something	!
他	当然	做过	说	某物	!

他确实说了些什么！

" ['dɔːrɪs] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['slɪpər] [pɔɪnt] .

"	Doris	clambered	into	the	boat	,	and	they	headed	as	usual	for	Slipper	Point	.
"	多丽丝	攀爬	进入	这	船	,	和	他们	标题	作为	通常	为了	拖鞋	观点	.

"多丽丝爬上船，他们像往常一样驶向斯利珀角。"

" [wel] ? " ['kwiərid] ['dɔːrɪs] , [ɪm'peɪʃntli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌmɪd'striːm] .

"	Well	?	"	queried	Doris	,	impatiently	,	when	they	were	in	midstream	.
"	出色地	?	"	查询	多丽丝	,	不耐烦地	,	什么时候	他们	是	在	中游	.

"怎么样？"当她们走到河中央时，多丽丝不耐烦地问道。

" ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [reks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] , "

"	Grandfather	was	good	and	ready	to	talk	wrecks	with	me	last	night	,	"
"	祖父	曾是	好的	和	准备好	到	讲话	残骸	和	我	最后的	夜晚	,	"

[bɪ'gæn] ['sæli] ,

began	Sally	,
开始	莎莉	,

"昨晚爷爷兴致勃勃地跟我聊起了车祸，"莎莉开口说道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

"	for	there	was	no	one	else	about	to	talk	to	.
"	为了	那里	曾是	不	一	别的	关于	到	讲话	到	.

因为当时没有其他人可以和他说话。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

You	know	,	the	pavilion	opened	for	dancing	the	first	time	this	season	,
你	知道	,	这	亭	打开	为了	跳舞	这	第一的	时间	这	季节	,

你知道吗，这个凉亭是本季首次开放用于跳舞的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	every	one	made	a	bee	-	line	for	that	.
和	每一个	一	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	那	.

于是，所有人都直奔那里而去。

['grænfɑːðər] ['nevər] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

Grandfather	never	goes	down	to	the	Landing	at	night	,
祖父	绝不	去	向下	到	这	降落	在	夜晚	,

爷爷晚上从不去码头。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] ['strændɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [raɪt] [glæd]

so	he	was	left	stranded	for	some	one	to	talk	to	and	was	right	glad
所以	他	曾是	左边	搁浅	为了	一些	一	到	讲话	到	和	曾是	正确的	高兴的

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

to	have	me	.
到	有	我	.

所以他很想找个人聊聊天，很高兴有我陪着他。

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

I	began	by	asking	him	to	tell	me	something	about	when	he	was	a	young
我	开始	经过	问	他	到	告诉	我	某物	关于	什么时候	他	曾是	一个	年轻的

[mæn] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .

man	and	how	things	were	around	here	and	how	he	came	to	go	to	sea	.
男人	和	如何	事物	是	大约	这里	和	如何	他	来了	到	去	到	海	.

我首先请他讲讲他年轻时的经历，以及这附近地区的情况，还有他后来是如何出海的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðoʊz] [taɪmz] ,

It	always	pleases	him	to	pieces	to	be	asked	to	tell	about	those	times	,
它	总是	请	他	到	件	到	是	问	到	告诉	关于	那些	时代	,

每当有人请他讲述那些往事，他总是高兴极了。

[soʊ] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,

so	he	sailed	in	and	I	didn't	do	a	thing	but	sit	and	listen	,
所以	他	航行	在	和	我	没有	做	一个	事物	但	坐	和	听	,

于是他驾船进来了，我什么也没做，只是坐着听着。

[ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

though	I've	heard	most	of	all	that	before	.
尽管	我已经	听到	最多	的	全部	那	前	.

虽然这些话我以前大多都听过。

“ [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['hiːd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd]

“	But	after	a	while	he	got	to	talking	about	how	he'd	been	shipwrecked	and
“	但	后	一个	尽管	他	得到	到	说	关于	如何	他会	到过	遭遇海难	和

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

along	about	there	I	saw	how	it	would	be	easy	to	switch	him	off	to	the
沿着	关于	那里	我	锯	如何	它	会	是	简单的	到	转变	他	离开	到	这

['ʃɪpˌreks] [ðæt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [hɪr] .

shipwrecks	that	happened	around	here	.
沉船	那	发生	大约	这里	.

“但过了一会儿，他开始谈论他如何遭遇海难，就在那时，我意识到很容易把他的注意力转移到这里发生的海难事件上。

[wen] [aɪ][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ]

When	I	did	that	he	had	plenty	to	tell	me	and	it	was	rather	interesting
什么时候	我	做过	那	他	有	很多	到	告诉	我	和	它	曾是	相当	有趣的

[tuː] .

too	.
也	.

当我这么做的时候，他有很多话要跟我说，而且也相当有趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [sed] , [dʒʌst]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] : “

By	and	by	I	said	,	just	quietly	,	as	if	I	wasn't	awfully	interested	:	“
经过	和	经过	我	说	,	只是	悄悄	,	作为	如果	我	不是	非常	感兴趣的	:	“

过了一会儿，我轻声说道，好像我并不太感兴趣似的：“

- ['grænfɑːðər] ,

'	Grandfather	,
-	祖父	,

'祖父，

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] [ə'baʊt] [hɪr]

I've	heard	tell	of	a	ship	called	the	Anne	Arundel	that	was	wrecked	about	here
我已经	听到	告诉	的	一个	船	称为	这	安妮	阿伦德尔	那	曾是	损毁	关于	这里

[wʌns] .

once	.
一次	.

我听说有一艘名叫安妮·阿伦德尔号的船曾经在这附近沉没。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Do	you	know	anything	of	her	?
做	你	知道	任何事物	的	她	?

你对她有所了解吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dʒʌst] [gest] [hiː; hi][dɪd] .

'	And	he	said	he	just	guessed	he	did	.
-	和	他	说	他	只是	猜对了	他	做过	.

他说他只是猜测自己确实如此。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wʌn] ['wɪntər] [naɪt] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] - ,

She	came	ashore	one	winter	night	,	along	about	1850	,
她	来了	岸上	一	冬天	夜晚	,	沿着	关于	-	,

大约在1850年的一个冬夜，她沿着海岸线上岸了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ðeid] ['evər] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .

in	the	worst	storm	they'd	ever	had	on	this	coast	.
在	这	最差	风暴	他们会	曾经	有	在	这	海岸	.

这是该海岸线有史以来遭遇的最严重的风暴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm]

He	was	a	young	man	of	twenty	then	and	he	helped	to	rescue	some
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	二十	然后	和	他	帮助	到	救援	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] .

of	the	sailors	and	passengers	.
的	这	水手们	和	乘客	.

当时他才二十岁，是个年轻人，他帮助营救了一些水手和乘客。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['maːstid] ['skuːnər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

She	was	a	five	-	masted	schooner	,	an	English	ship	,
她	曾是	一个	五	-	桅杆	大篷车	,	一个	英语	船	,

她是一艘五桅纵帆船，一艘英国船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [droʊv] [raɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	she	just	drove	right	up	on	the	shore	and	went	to	pieces	.
和	她	只是	驾驶	正确的	向上	在	这	支撑	和	去	到	件	.

她直接把车开到岸边，然后车就崩溃了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ɔːf] [ə'laɪv] ,
They didn't get many of her crew off alive ,
他们 没有 得到 许多 的 她 全体人员 离开 活 ,

他们没能救出多少船员活着回来。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [swept] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] .
as most of them had been swept overboard in the heavy seas .
作为 最多 的 他们 有 到过 扫荡 落水 在 这 重的 海域 .

因为他们中的大多数人都被汹涌的海浪卷入了海里。

“ [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
“ But , listen to this .
“ 但 , 听 到 这 .

但是，请听我说。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ,
He said that the queer part of it all was that ,
他 说 那 这 酷儿 部分 的 它 全部 曾是 那 ,

他说，这件事最奇怪的地方在于：

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hʌlk] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɔːr]
though her hulk and wreckage lay on the beach for a couple of months or
尽管 她 绿巨人 和 残骸 躺 在 这 海滩 为了 一个 夫妻 的 几个月 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

虽然她的残骸和船体在海滩上停留了大约几个月，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][wʌn] [wiːk] ,
and nobody gave it any attention , suddenly , in one week ,
和 无人 给予 它 任何 注意力 , 突然 , 在 一 星期 ,

突然间，一周之内，没人再关注这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid]
it all disappeared as clean as if another hurricane had hit it and carried
它 全部 消失 作为 干净的 作为 如果 其他 飓风 有 打 它 和 携带
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
it off .
它 离开 .

一切都消失得无影无踪，就像被另一场飓风袭击并卷走了一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
But this wasn't the case , because there had been fine weather for a long
但 这 不是 这 案件 , 因为 那里 有 到过 美好的 天气 为了 一个 长的
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 .

但事实并非如此，因为天气已经连续好几天都很晴朗了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn] ['ærəndəl]
Everybody wondered and wondered what had become of the Anne Arundel
大家 想知道 和 想知道 什么 有 变得 的 这 安妮 阿伦德尔
[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [aʊt] .
but nobody ever found out .
但 无人 曾经 成立 出去 .

每个人都好奇安妮·阿伦德尔号后来怎么样了，但始终没有人找到答案。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [streɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [biːtʃ] - ['koʊmərz] ,
It seemed particularly strange because no one , not even beach - combers ,
它 似乎 特别 奇怪的 因为 不 一 , 不是 甚至 海滩 - 梳子 ,

这似乎特别奇怪，因为没有人，甚至连海滩拾荒者都没有注意到。

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] [hoʊl] [rek] , ['bɑːdɪli] , [laɪk] [ðæt] . ”

would	be	likely	to	carry	off	a	whole	wreck	,	bodily	,	like	that	.	”
会	是	可能	到	携带	离开	一个	所有的	破坏	,	身体上的	,	喜欢	那	.	”

很可能会把整辆残骸连同尸体一起带走。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [kraɪd] ['dɔːrɪs] ,

“	And	he	never	had	a	suspicion	,	”	cried	Doris	,
”	和	他	绝不	有	一个	怀疑	,	”	哭	多丽丝	,

“他竟然一点怀疑都没有！”多丽丝喊道。

“ [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

“	that	some	one	had	taken	it	to	build	that	little	cave	up	the	river	?
”	那	一些	一	有	已采取	它	到	建造	那	小的	洞穴	向上	这	河	?

“有人把它拿去河上游建了那个小山洞吗？”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , ['sæli] ! ”

How	perfectly	wonderful	,	Sally	!	”
如何	完美	精彩的	,	莎莉	!	”

太好了，莎莉！

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] .

“	No	,	but	there's	something	about	it	that	puzzles	me	a	lot	,	”	replied	Sally	.
”	不	,	但	有	某物	关于	它	那	谜题	我	一个	很多	,	”	回复	莎莉	.

“不，但这件事有一点让我很困惑，”莎莉回答说。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [keɪv] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	They	took	it	to	fix	up	that	cave	,	sure	enough	.
”	他们	采取	它	到	使固定	向上	那	洞穴	,	当然	足够的	.

“他们把它拿去修缮那个山洞了，果然如此。”

[bʌt; bət] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['dɔːrɪs] ,

But	,	do	you	realize	,	Doris	,
但	,	做	你	意识到	,	多丽丝	,

但是，多丽丝，你明白吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ves(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [keɪv] .

that	it	only	took	a	small	part	of	a	big	vessel	like	that	,	to	build	the	cave	.
那	它	仅有的	采取	一个	小的	部分	的	一个	大的	血管	喜欢	那	,	到	建造	这	洞穴	.

建造这个洞穴只需要像这样的大型船只的一小部分。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	became	of	all	the	rest	of	it	?
什么	成为	的	全部	这	休息	的	它	?

其余的东西后来都怎么样了?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['teɪkən] , [wen] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ?

Why	was	it	all	taken	,	when	so	little	of	it	was	needed	?
为什么	曾是	它	全部	已采取	,	什么时候	所以	小的	的	它	曾是	需要	?

明明只需要那么一点点，为什么要全部拿走?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔːr; fər] ?

What	was	it	used	for	?
什么	曾是	它	用过的	为了	?

它是用来做什么的?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [æz; əz] [tuː; tə] ['sæli] .

”	This	was	as	much	a	puzzle	to	Doris	as	to	Sally	.
”	这	曾是	作为	很多	一个	谜	到	多丽丝	作为	到	莎莉	.

“这对于多丽丝和萨莉来说都是一个谜。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	sure	I	can't	imagine	,	”	she	replied	.
”	我是	当然	我	不能	想象	,	”	她	回复	.

“我肯定无法想象，”她回答说。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] .

“	But	one	thing's	certain	.
〃	但	一	事物	肯定	.

但有一件事是肯定的。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] .

We've	got	to	find	out	who	took	it	and	why	,	if	it	takes	all	summer	.
我们已经	得到	到	寻找	出去	WHO	采取	它	和	为什么	,	如果	它	需要	全部	夏天	.

我们必须查明是谁拿走了它以及原因，哪怕要花整个夏天的时间。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] !

By	the	way	!
经过	这	方式	!

顺便一提!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [waɪ] [ðæt] [keɪv] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

I've	got	a	new	idea	about	why	that	cave	was	built	.
我已经	得到	一个	新的	主意	关于	为什么	那	洞穴	曾是	建造	.

我突然想到一个关于那个洞穴建造原因的新想法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] , — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ,

I	believe	it	was	for	some	one	who	wanted	to	hide	away	,	—	a	prisoner	escaped	from	jail	,
我	相信	它	曾是	为了	一些	一	WHO	通缉	到	隐藏	离开	,	—	一个	囚犯	逃脱	从	监狱	,

我相信那是为了某个想要躲藏的人——一个越狱的囚犯。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

or	some	one	who	was	afraid	of	being	put	in	prison	because	he'd	done	something	wrong	,
或者	一些	一	WHO	曾是	害怕的	的	存在	放	在	监狱	因为	他会	完毕	某物	错误的	,

或者有些人因为做错了事而害怕被关进监狱。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

or	it	was	thought	that	he	had	.
或者	它	曾是	想法	那	他	有	.

或者人们认为他有。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

How	about	that	?	”
如何	关于	那	?	”

这样如何?

“ [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ? ” [di'mɑːndid] ['sæli] .

“	Then	what	about	the	queer	piece	of	writing	we	found	?	”	demanded	Sally	.
〃	然后	什么	关于	这	酷儿	片	的	写作	我们	成立	?	〃	要求	莎莉	.

“那我们发现的那篇古怪的文章呢？”萨莉追问道。

['dɔːrɪs][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðæt] ['entərd] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

Doris	had	to	admit	she	could	not	see	where	that	entered	into	things	.
多丽丝	有	到	承认	她	可以	不是	看	在哪里	那	进入	进入	事物	.

多丽丝不得不承认，她看不出这件事和它有什么关系。

“	[wel]	,	”	[dɪ'klerd]	['sæli]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	“	[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[brænd]	[nuː]	[aɪ'diːə]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**declared**	**Sally**	**,**	**at**	**length**	**,**	**“**	**I've**	**got**	**a**	**brand**	**new**	**idea**	**about**	**it**	**too**	**.**
”	出色地	,	”	声明	莎莉	,	在	长度	,	“	我已经	得到	一个	品牌	新的	主意	关于	它	也	.

“嗯，”萨莉终于说道，“我也有一个全新的想法。”

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['sʌmθɪŋ]	[els]	['grænfɑːðər]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[læst]	[naɪt]	.
It	**came**	**from**	**something**	**else**	**Grandfather**	**was**	**telling**	**me**	**last**	**night**	**.**
它	来了	从	某物	别的	祖父	曾是	讲述	我	最后的	夜晚	.

这是我从爷爷昨晚跟我讲的另一件事里得到的灵感。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	['paiərits]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	['smʌg(ə)lərs]	!	”
If	**it**	**wasn't**	**pirates**	**it**	**was**	**—**	**smugglers**	**!**	**”**
如果	它	不是	海盗	它	曾是	—	走私者	!	”

如果不是海盗，那就是走私犯！

“	['mɜːrsi]	!	”	[kraɪd]	['dɔːrɪs]	.
“	**Mercy**	**!**	**”**	**cried**	**Doris**	**.**
“	怜悯	!	”	哭	多丽丝	.

“饶命！”多丽丝喊道。

“	[wʌt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	”
“	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**
“	什么	制作	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['grænfɑːðər]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['smʌg(ə)lərs]	[huː]	[wɜːrkt]	[ə; eɪ]
“	**Because**	**Grandfather**	**was**	**telling**	**me**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**smugglers**	**who**	**worked**	**a**
“	因为	祖父	曾是	讲述	我	的	一个	很多	的	走私者	WHO	工作	一个

['lɪt(ə)l]	['fɑːrðər]	[daʊn]	[ðə; ði]	[koʊst]	.
little	**farther**	**down**	**the**	**coast**	**.**
小的	更远	向下	这	海岸	.

“因为爷爷跟我讲过很多走私犯在更南边的海岸线上活动。”

[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɪn]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['skuːnər]	[ðeɪ]	[kruːzd]	[ɪn]
They	**used**	**to**	**run**	**in**	**to**	**one**	**of**	**the**	**rivers**	**with**	**a**	**small**	**schooner**	**they**	**cruised**	**in**
他们	用过的	到	跑步	在	到	一	的	这	河流	和	一个	小的	大篷车	他们	巡航	在

,

,

,

他们过去常常驾驶着一艘小型帆船驶入其中一条河里巡游。

[ænd; ənd]	[haɪd]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[stʌf]	[ðæt]	[ðeid]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[peɪ]	['duːti]	[ɑːn]	[ɪf]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]
and	**hide**	**lots**	**of**	**stuff**	**that**	**they'd**	**have**	**to**	**pay**	**duty**	**on**	**if**	**they**	**brought**	**it**	**in**
和	隐藏	很多	的	东西	那	他们会	有	到	支付	责任	在	如果	他们	带来	它	在

[ðə; ði]	['prɑːpər]	[wei]	.
the	**proper**	**way**	**.**
这	恰当的	方式	.

他们还藏匿了很多如果按正规途径入境就需要缴纳关税的东西。

[ðeɪ]	[hɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[æn; ən]	[oʊld]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[haʊs]	[nɪr]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wʊd]
They	**hid**	**it**	**in**	**an**	**old**	**deserted**	**house**	**near**	**the**	**shore**	**and**	**after**	**a**	**while**	**would**
他们	隐藏	它	在	一个	老的	荒凉的	房子	靠近	这	支撑	和	后	一个	尽管	会

[sel]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	.
sell	**what**	**they**	**had**	**and**	**bring**	**in**	**some**	**more**	**.**
卖	什么	他们	有	和	带来	在	一些	更多的	.

他们把东西藏在岸边附近的一栋废弃老房子里，过一段时间后，他们会把已有的东西卖掉，然后再运来一些。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	['ɑːfəsərz]	[gɑːt]	['æftər]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
By	**and**	**by**	**the**	**government**	**officers**	**got**	**after**	**them**	**and**	**caught**	**them**	**all**	**.**
经过	和	经过	这	政府	警官	得到	后	他们	和	捕捉	他们	全部	.

不久，政府官员追捕了他们，并将他们全部抓获。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][set][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

“	It	just	set	me	to	thinking	that	this	might	be	another	hiding	place	that	was
”	它	只是	放	我	到	思维	那	这	可能	是	其他	隐藏	地方	那	曾是

[ˈnevər] [dɪˈskʌvərd] ,

never	discovered	,
绝不	发现	,

“这让我不禁想到，这里或许是另一个从未被发现的藏身之处。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ðə; ði][ˈsiːkrət][plæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [stʌf] .

and	this	bit	of	paper	the	secret	plan	to	show	where	or	how	they	hid	the	stuff	.
和	这	少量	的	纸	这	秘密	计划	到	展示	在哪里	或者	如何	他们	隐藏	这	东西	.

这张纸条上写着秘密计划，显示了他们把东西藏在哪里或如何藏起来。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkæptʃərd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

Perhaps	they	were	all	captured	at	some	time	,
也许	他们	是	全部	捕获	在	一些	时间	,

或许他们都曾被俘虏过。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gɑːt] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] .

and	never	got	back	here	to	find	the	rest	of	their	things	.
和	绝不	得到	后退	这里	到	寻找	这	休息	的	他们的	事物	.

他们再也没能回到这里找回剩下的东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈtreʒər] [jet] ,

I	tell	you	,	we	may	find	some	treasure	yet	,
我	告诉	你	,	我们	可能	寻找	一些	宝藏	然而	,

我告诉你，我们或许还能找到一些宝藏。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpaiərits] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] .

though	it	probably	won't	be	like	what	the	pirates	would	have	hidden	.
尽管	它	大概	惯于	是	喜欢	什么	这	海盗	会	有	隐	.

不过，它可能不会像海盗们藏起来的那样。

” [ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] .

”	Doris	was	decidedly	fired	by	the	new	idea	.
”	多丽丝	曾是	绝对地	被解雇	经过	这	新的	主意	.

“多丽丝对这个新想法非常感兴趣。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,

“	It	sounds	quite	possible	to	me	,	”	she	acknowledged	,
”	它	声音	相当	可能的	到	我	,	”	她	已确认	,

“我觉得很有可能，”她承认道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]

“	and	what	we	want	to	do	now	is	to	try	and	work	out	the	meaning	of
”	和	什么	我们	想	到	做	现在	是	到	尝试	和	工作	出去	这	意义	的

[ðæt] [kwɪr] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] . ”

that	queer	bit	of	paper	.	”
那	酷儿	少量	的	纸	.	”

“我们现在想做的就是弄清楚这张奇怪的纸条的含义。”

“ [jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	Yes	,	and	by	the	way	,
”	是的	,	和	经过	这	方式	,

“是的，顺便说一句，

[juː; jʊ] [sed] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈsæli] [riˈmaindid]

you	said	quite	a	while	ago	that	you	had	an	idea	about	that	,	”	Sally	reminded
你	说	相当	一个	尽管	前	那	你	有	一个	主意	关于	那	,	”	莎莉	提醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你很久以前就说过你对此有个想法，”莎莉提醒她。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What was it ? ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdɔːrɪs] .
“ Oh , I don't know as it amounts to much , ” said Doris .
“ 哦 , 我 不 知道 作为 它 金额 到 很多 , ” 说 多丽丝 .

“哦，我不知道，因为这意义重大，”多丽丝说。

“ [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [sɪns] , [ðæt] [aɪv] [hæf] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ So many things have happened since , that I've half forgotten about it .
“ 所以 许多 事物 有 发生 自从 , 那 我已经 一半 被遗忘的 关于 它 .

“从那以后发生了太多事，我都快忘了这件事了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈslɪpər] [pɔɪnt] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [wen] [wiː; wi] [get]
But if we're going up to Slipper Point , I can show you better when we get
但 如果 是 去 向上 到 拖鞋 观点 , 我 能 展示 你 更好的 什么时候 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但如果我们去斯利珀角，到了那里我可以给你看得更清楚。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsæli] ,
Do you know , Sally ,
做 你 知道 , 莎莉 ,

你知道吗，莎莉？

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsmʌglɚz] [keɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
I believe I'm just as much interested if that's a smuggler's cave as if it
我 相信 我是 只是 作为 很多 感兴趣的 如果 那就是 一个 走私者的 洞穴 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] .
had been a pirate's .
有 到过 一个 海盗的 .

我觉得，如果它是走私者的洞穴，我的兴趣应该和它曾经是海盗的洞穴一样浓厚。

[its] [ˈæktʃuəli] [ˈθrɪlɪŋ] !
It's actually thrilling !
它是 实际上 惊险 !

真是太刺激了！

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [ˈenədʒiz] [tɔːrd] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]
” And without further words , they bent their energies toward reaching their
” 和 没有 更远 字 , 他们 弯曲 他们的 能量 朝向 到达 他们的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

“他们没有再说任何话，便全力以赴地向目的地进发。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

-
ROUNDTREE'S
-

ROUNDTREE'S

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː] ['slɪpər] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒenəˌviːv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

T	Slipper	Point	,	they	established	Genevieve	,	as	usual	,	on	the	old	chair	in	the	cave
T	拖鞋	观点	,	他们	已确立的	吉纳维芙	,	作为	通常	,	在	这	老的	椅子	在	这	洞穴

,

,

,

Slipper Point，他们像往常一样把Genevieve安置在洞穴里的旧椅子上。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]

to	examine	by	candle	-	light	the	new	picture	-	book	that	Doris	had	brought	for
到	检查	经过	蜡烛	-	光	这	新的	图片	-	书	那	多丽丝	有	带来	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在烛光下仔细阅读多丽丝给她带来的新图画书。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

This	was	calculated	to	keep	her	quiet	for	a	long	while	,
这	曾是	计算	到	保持	她	安静的	为了	一个	长的	尽管	,

这是为了让她长时间保持沉默。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv] “ , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	she	was	inordinately	fond	of	“	picters	,	”	as	she	called	them	.
作为	她	曾是	过度	喜爱	的	“	picters	,	”	作为	她	称为	他们	.

她特别喜欢她所谓的“画家”。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] ['sæli] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər] ? ”

“	Now	,	”	cried	Sally	,	“	what	about	that	paper	?	”
“	现在	,	”	哭	莎莉	,	“	什么	关于	那	纸	?	”

“那篇论文呢？”萨莉喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrɪs] .

“	Oh	,	I	don't	know	that	it	amounts	to	very	much	,	”	explained	Doris	.
“	哦	,	我	不	知道	那	它	金额	到	非常	很多	,	”	解释	多丽丝	.

“哦，我不知道这算不算很多，”多丽丝解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

“	It	just	occurred	to	me	,	in	looking	it	over	,
“	它	只是	发生	到	我	,	在	寻找	它	超过	,

“我仔细查看的时候突然想到，

[ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [skwer]

that	possibly	the	fact	of	its	being	square	and	the	little	cave	also	being	square
那	可能	这	事实	的	它是	存在	正方形	和	这	小的	洞穴	还	存在	正方形

[maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

might	have	something	to	do	with	things	.
可能	有	某物	到	做	和	事物	.

或许，它的形状是正方形的，而小洞穴也是正方形的，这可能与某些事情有关。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [skwer] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] .

Suppose	the	floor	of	the	cave	were	divided	into	squares	just	as	this	paper	is	.
认为	这	地面	的	这	洞穴	是	分割	进入	正方形	只是	作为	这	纸	是	.

假设洞穴的地面像这张纸一样被划分成一个个正方形。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] ?

Now	do	you	notice	one	thing	?
现在	做	你	注意	一	事物	?

现在你注意到一件事了吗?

[riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [hænd]['kɔːrnər] [daɪ'ægənəli] .

Read	the	letters	in	their	order	up	from	the	extreme	left	hand	corner	diagonally	.
读	这	信件	在	他们的	命令	向上	从	这	极端	左边	手	角落	对角线	.

从最左侧的对角线开始，按顺序向上阅读字母。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] [ɑːr] - [aɪ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [tiː] - [es][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [skwer] [ɪz][blæŋk] .

It	reads	r	-	i	-	g	-	h	-	t	-	s	and	the	last	square	is	blank	.
它	阅读	r	-	我	-	克	-	h	-	t	-	s	和	这	最后的	正方形	是	空白的	.

上面写着“权利”，最后一个方格是空白的。

[naʊ] [waɪ] [ˈkudnt] [ðæt] [miːn] - [raɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [es] - [stænd][fɔːr; fər] [skwer] ,

Now	why	couldn't	that	mean	'	right	'	and	the	'	s	'	stand	for	square	,
现在	为什么	不能	那	意思是	-	正确的	-	和	这	-	s	-	站立	为了	正方形	,

那么，为什么不能表示“正确”，而“s”代表“正方形”呢?

— [ðə; ði] - [raɪt] [skwer] - [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [blæŋk] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrnər] ? ″

—	the	'	right	square	'	being	that	blank	one	in	the	extreme	corner	?	″
—	这	-	正确的	正方形	-	存在	那	空白的	一	在	这	极端	角落	?	″

——“正确的方格”是指最角落里的那个空白方格吗?

“ [ˈgʊdi] ! ” [kraɪd] [ˈsæli] .

“	Goody	!	”	cried	Sally	.
″	古迪	!	″	哭	莎莉	.

“太好了！”莎莉喊道。

“ [ðæts] [ˈɔːfli] [ˈklevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	That's	awfully	clever	of	you	.
″	那就是	非常	聪明的	的	你	.

“你真是太聪明了。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ,

I	never	thought	of	such	a	thing	as	reading	it	that	way	,
我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	作为	阅读	它	那	方式	,

我从没想过还可以那样解读。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	all	the	time	I	had	it	.
在	全部	这	时间	我	有	它	.

在我拥有它的这段时间里。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪz] [ˈberid] [ˈʌndər][ðer; ðər] ? ″

And	do	you	think	that	perhaps	the	treasure	is	buried	under	there	?	″
和	做	你	思考	那	也许	这	宝藏	是	埋葬	在下面	那里	?	″

你觉得宝藏会不会就埋在下面?

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

“	Well	,	of	course	,	that's	all	we	can	think	it	means	.
″	出色地	,	的	课程	,	那就是	全部	我们	能	思考	它	方法	.

“嗯，当然，我们只能想到这个意思。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər] .

It	might	be	well	to	investigate	in	that	corner	.
它	可能	是	出色地	到	调查	在	那	角落	.

或许应该对那个角落进行一番调查。

″ [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈsæli] .

”	But	another	thought	had	occurred	to	Sally	.
″	但	其他	想法	有	发生	到	莎莉	.

但萨莉脑海中又浮现出另一个想法。

“ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ˈduːbiəsli] ,

“	If	that's	so	,	”	she	inquired	dubiously	,
″	如果	那就是	所以	,	″	她	询问	可疑地	,

“如果真是那样的话，”她疑惑地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] .

“	what's	the	use	of	all	the	rest	of	those	letters	and	numbers	.
″	是什么	这	使用	的	全部	这	休息	的	那些	信件	和	数字	.

“其余那些字母和数字有什么用呢？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . ”

They	must	be	there	for	something	.	”
他们	必须	是	那里	为了	某物	.	”

他们肯定是有原因的。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] - [blaɪnd] , - [ænd; ənd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] ['dɔːrɪs] .

“	They	may	be	just	a	'	blind	,	'	and	mean	nothing	at	all	,	”	answered	Doris	.
”	他们	可能	是	只是	一个	-	瞎的	,	-	和	意思是	没有什么	在	全部	,	”	回答	多丽丝	.

“它们可能只是‘盲人’，根本没有任何意义，”多丽丝回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz] ['sʌmhaʊ] , [ɔːr] [els] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,

“	You	see	they'd	have	to	fill	up	the	spaces	somehow	,	or	else	,	if	I'm	right	,
”	你	看	他们会	有	到	充满	向上	这	空间	不知何故	,	或者	别的	,	如果	我是	正确的	,

“你看，他们总得想办法填补这些空缺，否则，如果我没猜错的话，

[ðeid] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['veɪkənt] [skwer] .

they'd	have	more	than	one	vacant	square	.
他们会	有	更多的	比	一	空缺	正方形	.

他们将会有不止一个空置的方格。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

And	one	was	all	they	wanted	.
和	一	曾是	全部	他们	通缉	.

他们只需要一个就够了。

[soʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [dʒʌst][tuː; tə] ['pʌz(ə)l]

So	they	filled	up	the	rest	with	a	lot	of	letters	and	figures	just	to	puzzle
所以	他们	已填	向上	这	休息	和	一个	很多	的	信件	和	数据	只是	到	谜

['eni] [wʌn] [ðæt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

any	one	that	got	hold	of	it	.
任何	一	那	得到	抓住	的	它	.

所以他们把剩下的部分填满了字母和数字，只是为了让任何拿到它的人感到困惑。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	something	else	I've	thought	of	about	it	.
但	有	某物	别的	我已经	想法	的	关于	它	.

但我还有一点想法。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [skwer] [ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [skwer]

You	notice	that	the	two	outside	lines	of	squares	that	lead	up	to	the	empty	squares
你	注意	那	这	二	外部	线条	的	正方形	那	带领	向上	到	这	空的	正方形

[ɑːr; ər][dʒʌst] ['nʌmbərz] ,

are	just	numbers	,
是	只是	数字	,

你会注意到，通往空白方格的两排外侧方格只是数字而已。

— [nɑːt] ['letərz] [æt; ət][ɔːl] .

—	not	letters	at	all	.
—	不是	信件	在	全部	.

—根本不是信件。

[naʊ] [aɪv] ['ædɪd] [iːtʃ] [laɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ɪz][ɪg'zæktli]

Now	I've	added	each	line	together	and	find	that	the	sum	of	each	side	is	exactly
现在	我已经	额外	每个	线	一起	和	寻找	那	这	和	的	每个	边	是	确切地

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

现在我把每一行加起来，发现每一边的和正好是二十一。

[waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empti] [skwer] [ɑːr; ər]

Why	wouldn't	it	be	possible	that	it	means	the	sides	of	this	empty	square	are
为什么	不会	它	是	可能的	那	它	方法	这	侧面	的	这	空的	正方形	是

['twenti] - [wʌn] — ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

twenty	-	one	—	something	—	in	length	.
二十	-	一	—	某物	—	在	长度	.

为什么不能说这个空正方形的边长是二十一多一点呢?

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [miːn] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [naɪn]

It	can't	possibly	mean	twenty	-	one	feet	because	the	whole	cave	is	only	about	nine
它	不能	可能	意思是	二十	-	一	脚	因为	这	所有的	洞穴	是	仅有的	关于	九

[fiːt] [skwer] .

feet	square	.
脚	正方形	.

这不可能是指二十一英尺，因为整个洞穴只有大约九英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] .

It	must	mean	twenty	-	one	inches	.
它	必须	意思是	二十	-	一	英寸	.

那一定是二十一英寸。

" ['sæli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ]

"	Sally	was	quite	overcome	with	amazement	at	this	elaborate	system	of	reasoning
"	莎莉	曾是	相当	克服	和	惊愕	在	这	精心制作的	系统	的	推理

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

"莎莉对这种复杂的推理体系感到非常惊讶。"

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] !

"	You	certainly	are	a	wonder	!
"	你	当然	是	一个	想知道	!

你真是个奇迹!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	never	would	have	thought	of	it	in	the	world	.	"
"	我	绝不	会	有	想法	的	它	在	这	世界	.	"

"我做梦都想不到。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrɪs] ,

"	Why	,	it	was	simple	,	"	declared	Doris	,
"	为什么	,	它	曾是	简单的	,	"	声明	多丽丝	,

"这很简单，"多丽丝说道。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd][hɪt][ə'pɑːn] [ðæt] [fɜːrst][aɪ'diːə] , [ðə; ði] [rest] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [laɪk]

"	for	just	as	soon	as	I'd	hit	upon	that	first	idea	,	the	rest	all	followed	like
"	为了	只是	作为	很快	作为	ID	打	之上	那	第一的	主意	,	这	休息	全部	随后	喜欢

['klɑːkwɜːrk] .

clockwork	.
发条装置	.

"因为我一想到第一个主意，其余的就都像钟表一样准时地发生了。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [laɪz] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði]['veɪkənt]

But	now	,	if	all	this	is	right	,	and	the	treasure	lies	somewhere	under	the	vacant
但	现在	,	如果	全部	这	是	正确的	,	和	这	宝藏	谎言	某处	在下面	这	空缺

[skwer] ,

square	,
正方形	,

但是，如果这一切都是真的，宝藏就埋在那片空旷的广场下面，

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

our	business	is	to	find	it	.
我们的	商业	是	到	寻找	它	.

我们的任务就是找到它。

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['sæli] .

"	Suddenly	an	awful	thought	occurred	to	Sally	.
"	突然	一个	可怕	想法	发生	到	莎莉	.

“突然，莎莉脑海中闪过一个可怕的念头。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['kɔːrnər] [ðæt] [skwer] [ɪz][ɪn] ?

“	But	how	are	you	going	to	know	which	corner	that	square	is	in	?
"	但	如何	是	你	去	到	知道	哪个	角落	那	正方形	是	在	?

“但是你怎么知道那个正方形在哪个角上呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	might	be	any	of	the	four	,	mightn't	it	?
它	可能	是	任何	的	这	四	,	可能不会	它	?

可能是这四个人中的任何一个，对吧?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [stʌmpt] .

"	For	a	moment	Doris	was	stumped	.
"	为了	一个	片刻	多丽丝	曾是	难住了	.

“多丽丝一时语塞。”

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ?

How	,	indeed	,	were	they	going	to	tell	?
如何	,	的确	,	是	他们	去	到	告诉	?

他们究竟要如何才能知道呢?

[ðen] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Then	one	solution	dawned	on	her	.
然后	一	解决方案	黎明	在	她	.

然后她突然想到一个解决办法。

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz]

“	Wouldn't	they	have	been	most	likely	to	consider	the	square	of	the	floor	as
"	不会	他们	有	到过	最多	可能	到	考虑	这	正方形	的	这	地面	作为

[ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][juː; jʊ] ,

it	faces	you	,
它	面孔	你	,

“他们最有可能考虑的难道不是面向你的那块正方形地板吗？”

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɑːn][ðə; ði]

coming	in	at	the	door	,	to	be	the	way	that	corresponds	to	the	plan	on	the
未来	在	在	这	门	,	到	是	这	方式	那	对应	到	这	计划	在	这

['peɪpər] ?

paper	?
纸	?

从门口进来，要按照纸上的计划来吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

In	that	case	,	the	extreme	right	-	hand	corner	from	the	door	,	for	the	space	of
在	那	案件	,	这	极端	正确的	-	手	角落	从	这	门	,	为了	这	空间	的

['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] ,

twenty	-	one	inches	,
二十	-	一	英寸	,

在这种情况下，从门算起的最右侧角落，21英寸的空间，

[ɪz][ðə; ði][spɑ:t] .

is	the	spot	.
是	这	点	.

就是这里。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ðə; ði][moʊst]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .

"	It	certainly	seemed	the	most	logical	conclusion	.
"	它	当然	似乎	这	最多	逻辑	结论	.

“这无疑是最合乎逻辑的结论。”

[ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	rushed	over	to	the	spot	and	examined	it	,
他们	匆忙	超过	到	这	点	和	检查	它	,

他们立即赶到现场进行查看。

['rɔbiŋ] ['dʒenəˌvi:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]

robbing	Genevieve	of	her	candle	in	order	to	have	the	most	light	on	the	dark
抢劫	吉纳维芙	的	她	蜡烛	在	命令	到	有	这	最多	光	在	这	黑暗的

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

为了让黑暗的角落里有最亮的光，他抢走了吉纳维芙的蜡烛。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	exhibited	,	however	,	no	signs	of	anything	the	least	unusual	about	it	.
它	展出	,	然而	,	不	标志	的	任何事物	这	至少	异常	关于	它	.

然而，它却丝毫没有表现出任何异常之处。

[ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [dʒɔɪnd] [kwaɪt] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	rough	planks	of	the	flooring	joined	quite	closely	to	those	of	the	wall	,
这	粗糙的	木板	的	这	地板	加入	相当	密切	到	那些	的	这	墙	,

地板的粗糙木板与墙壁的木板连接得非常紧密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	there	was	no	evidence	of	its	having	ever	been	used	as	a	place	of
和	那里	曾是	不	证据	的	它是	拥有	曾经	到过	用过的	作为	一个	地方	的

[kən'si:lmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

而且没有任何证据表明它曾被用作藏身之处。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [fel] .

At	this	discouraging	revelation	,	their	faces	fell	.
在	这	令人沮丧	启示	,	他们的	面孔	跌倒	.

听到这个令人沮丧的消息，他们的脸色都垮了下来。

“ [lets] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rnərz] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔ:rɪs] .

“	Let's	examine	the	other	corners	,	”	suggested	Doris	.
“	我们来吧	检查	这	其他	角落	,	”	建议	多丽丝	.

“我们来看看其他角落吧，”多丽丝建议道。

“ [pər'hæps] [wɪə(r)] [nɑ:t] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn] .

“	Perhaps	we're	not	right	about	this	being	the	one	.
“	也许	是	不是	正确的	关于	这	存在	这	一	.

“或许我们判断这个并不是正确的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [rɪ'vi:ld] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
" The others , however , revealed no difference in their appearance ,
" 这 其他的 , 然而 , 揭晓 不 不同之处 在 他们的 外貌 ,

然而，其他人的外貌并无不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər]['kænd(ə)l][tu:; tə] ['dʒenə,vi:v] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and the girls restored her candle to Genevieve at the table ,
和 这 女孩们 恢复 她 蜡烛 到 吉纳维芙 在 这 桌子 ,

女孩们把蜡烛还给了桌上的吉纳维芙。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] ['saɪləns] .
and stood gazing at each other in disconcerted silence .
和 站立 凝视 在 每个 其他 在 不安 沉默 .

两人茫然地对视着，陷入了不安的沉默。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔ:rɪs] ['ʃɔ:rtli] ,
" But , after all , " suggested Doris shortly ,
" 但 , 后 全部 , " 建议 多丽丝 不久 ,

"但是，说到底，"多丽丝简短地说道，

" [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['eni] ['ri:əl] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ['bi:ɪŋ] ['mu:vəbl] [ɔ:r] ['hævɪŋ]
" would you expect to see any real sign of the boards being movable or having
" 会 你 预计 到 看 任何 真实的 符号 的 这 板 存在 活动 或者 拥有
[bɪn] [mu:vd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ?
been moved at some time ?
到过 已搬 在 一些 时间 ?

"你认为会看到木板移动过或曾经被移动过的任何实际迹象吗？"

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ðer; ðər] ['si:krət] [ə'weɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
That would only give their secret away , when you come to think of it .
那 会 仅有的 给 他们的 秘密 离开 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，那样只会泄露他们的秘密。

[noʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔ:rnərz] , [ɪts] ['prɪti] ['kerfəli]
No , if there is some way of opening one of those corners , it's pretty carefully
不 , 如果 那里 是 一些 方式 的 开幕 一 的 那些 角落 , 它是 漂亮的 小心
[kən'si:ld] ,
concealed ,
暗 ,

不，如果真有办法打开其中一个角落，那也隐藏得非常巧妙。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [tu:lz] [ʌp]
and I don't see anything for it but for us to bring some tools up
和 我 不 看 任何事物 为了 它 但 为了 我们 到 带来 一些 工具 向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我看不出除了带些工具上来之外还有什么办法。

— [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [pər'hæps] , — [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ['praɪɪŋ]
— a hammer and saw and chisel , perhaps , — and go to work prying
— 一个 锤 和 锯 和 凿 , 也许 , — 和 去 到 工作 窥探
[ðoʊz] ['bɔrdz] [ʌp] .
those boards up .
那些 板 向上 .

——或许需要一把锤子、一把锯子和一把凿子——然后开始撬开那些木板。

" [ðə; ði][plæn] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['sæli] .
" The plan appealed to Sally .
" 这 计划 上诉 到 莎莉 .

"这个计划很吸引萨莉。"

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dædz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	I'll	get	some	of	Dad's	,	” she	declared	.
”	患病的	得到	一些	的	爸爸的	,	” 她	声明	.

“我要吃点爸爸的，”她说道。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

“	He's	got	a	lot	of	tools	in	the	boathouse	,
”	他是	得到	一个	很多	的	工具	在	这	船屋	,

“他的船屋里有很多工具，

[ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] .

and	he'd	never	miss	a	few	of	the	older	ones	.
和	他会	绝不	错过	一个	很少	的	这	老	一个	.

而且他从来不会错过一些年纪较大的。

[wiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

We'll	bring	them	up	tomorrow	and	begin	.
出色地	带来	他们	向上	明天	和	开始	.

我们明天会把它们带上来，然后开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .

And	I	think	your	first	idea	about	the	corner	was	the	best	.
和	我	思考	你的	第一的	主意	关于	这	角落	曾是	这	最好的	.

我认为你最初关于拐角处的想法是最好的。

[wiːl] [stɑːrt] ['oʊvər] [ðer; ðər] . ”

We'll	start	over	there	.	”
出色地	开始	超过	那里	.	”

我们就从那边开始吧。

“ ['aɪz] [koʊld] , ” ['dʒenəˌviːv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	I's	cold	,	”	Genevieve	began	to	whimper	,	at	this	point	.
”	是	寒冷的	,	”	吉纳维芙	开始	到	呜咽	,	在	这	观点	.

“我好冷，”这时，吉纳维芙开始呜咽起来。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪr] .

“	I	don't	like	it	in	here	.
”	我	不	喜欢	它	在	这里	.

我不喜欢这里。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

I	want	to	go	out	.
我	想	到	去	出去	.

我想出去。

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːrlz] [læft] .

”	The	two	girls	laughed	.
”	这	二	女孩们	笑了	.

两个女孩笑了。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treʒər] - ['hʌntər] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ! ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	She	isn't	much	of	a	treasure	-	hunter	,	is	she	!	”	said	Doris	.
”	她	不是	很多	的	一个	宝藏	-	猎人	,	是	她	!	”	说	多丽丝	.

“她可不是什么寻宝高手，是吧！”多丽丝说道。

“ [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

“	Bless	her	heart	.
”	保佑	她	心	.

真是可怜她。

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

We'll	go	out	right	away	and	sit	down	under	the	pine	trees	.
出色地	去	出去	正确的	离开	和	坐	向下	在下面	这	松树	树木	.

我们马上出去，坐在松树下。

" [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['sæli] ['kerfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði]

"	They	emerged	into	the	sunlight	,	and	Sally	carefully	closed	and	concealed	the
"	他们	出现	进入	这	阳光	,	和	莎莉	小心	关闭	和	暗	这

['entrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['siːkrət] [ler] .

entrance	to	their	secret	lair	.
入口	到	他们的	秘密	巢穴	.

他们走到阳光下，莎莉小心翼翼地关上并隐藏了他们秘密巢穴的入口。

['æftər][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ,

After	the	chill	of	the	underground	,
后	这	寒意	的	这	地下	,

走出地下的寒冷之后，

[ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['leɪzɪli] [bæskɪŋ] [ɪn][ɪts] [hiːt] [ænd; ənd]

the	warm	sunlight	was	very	welcome	and	they	lay	lazily	basking	in	its	heat	and
这	温暖的	阳光	曾是	非常	欢迎	和	他们	躺	懒洋洋	晒太阳	在	它是	热	和

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['niːdlz] .

inhaling	the	odor	of	the	pine	-	needles	.
吸入	这	气味	的	这	松树	-	针	.

温暖的阳光令人倍感舒适，他们懒洋洋地躺在阳光下，享受着温暖，呼吸着松针的香气。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks] [swuːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] - [pɪtʃt] ['paɪpɪŋ][kraɪ] ,

Far	above	their	heads	the	fish	-	hawks	swooped	with	their	high	-	pitched	piping	cry	,
远的	多于	他们的	头部	这	鱼	-	老鹰	俯冲	和	他们的	高的	-	投球	管道	哭	,

在他们头顶高处，鱼鹰发出尖锐的鸣叫声俯冲而下。

[ænd; ənd] [tuː] [ren] [skəʊldid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['brentʃɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	two	wrens	scolded	each	other	in	the	branches	above	their	heads	.
和	二	鹪鹩	责骂	每个	其他	在	这	分支	多于	他们的	头部	.

两只鹪鹩在头顶的树枝上互相斥责。

['sæli] [sæt] ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

Sally	sat	tailor	-	fashion	,	her	chin	cupped	in	her	two	hands	,	thinking	in	silence	,
莎莉	卫星	裁缝	-	时尚	,	她	下巴	杯状	在	她	二	双手	,	思维	在	沉默	,

[waɪl] ['dɔːrɪs] ,

while	Doris	,
尽管	多丽丝	,

萨莉像裁缝一样端坐着，双手托着下巴，默默地思考着，而多丽丝.....

[prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] [tuː; tə]

propped	against	a	tree	,	was	explaining	the	pictures	in	her	new	book	to
支撑	反对	一个	树	,	曾是	解释	这	图片	在	她	新的	书	到

['dʒenəˌviːv] .

Genevieve	.
吉纳维芙	.

她靠在一棵树上，正在向吉纳维芙讲解她新书中的图片。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [waɪl] ['dʒenəˌviːv] [stɛərd][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	the	intervals	,	while	Genevieve	stared	absorbedly	at	one	of	them	,
在	这	间隔	,	尽管	吉纳维芙	凝视	吸收地	在	一	的	他们	,

间隙里，当吉纳维芙全神贯注地盯着其中一个人时，

['dɔːrɪs] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['spekjələtɪvli] .

Doris	would	look	about	her	curiously	and	speculatively	.
多丽丝	会	看	关于	她	奇怪的是	和	推测性地	.

多丽丝会好奇地、沉思地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Suddenly	she	thrust	the	book	aside	and	sprang	to	her	feet	.
突然	她	推力	这	书	旁边	和	弹簧	到	她	脚	.

她突然把书扔到一边，跳了起来。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['sæli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Do you realize , Sally , ” she exclaimed ,
“ 做 你 意识到 , 莎莉 , ” 她 惊呼 ,

“你难道不知道吗，莎莉？”她惊呼道。

“ [ðæt] [aɪv] ['nevər] [jet] [iks'plɔːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ that I've never yet explored a bit of this region above ground with you ?
“ 那 我已经 绝不 然而 探索 一个 少量 的 这 地区 多于 地面 和 你 ?

“我竟然从未和你一起探索过这片区域的地面范围？”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [bɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .
I've never seen a thing except this bit right about the cave .
我已经 绝不 已见 一个 事物 除了 这 少量 正确的 关于 这 洞穴 .

除了洞穴附近这一段，我什么都没看到。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] .
Why not take me all round here for a way .
为什么 不是 拿 我 全部 圆形的 这里 为了 一个 方式 .

何不带我四处转转呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
It might be quite interesting .
它 可能 是 相当 有趣的 .

这或许会很有趣。

” ['sæli] [lʊkt] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] .
“ Sally looked both surprised and scornful .
” 莎莉 看起来 两个都 惊讶 和 轻蔑的 .

萨莉看起来既惊讶又轻蔑。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ There's nothing at all to see around here that's a bit interesting , ” she declared .
“ 有 没有什么 在 全部 到 看 大约 这里 那就是 一个 少量 有趣的 , ” 她 声明 .

“这附近根本没什么有趣的东西可看，”她说道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [paɪn] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] [bæk] [ðer; ðər] , — [kwaɪt]
“ There's just this pine grove and the underbrush , and back there , — quite
“ 有 只是 这 松树 树林 和 这 草丛 , 和 后退 那里 , — 相当
[ə; eɪ] [weɪ] [bæk] ,
a way back ,
一个 方式 后退 ,

“那里只有一片松树林和灌木丛，往后走——相当远的一段路，

[ɪz][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [roʊd] .
is an old country road .
是 一个 老的 国家 路 .

这是一条古老的乡村道路。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [ɔːl][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . ”
It isn't even worth getting all hot and tired going to see . ”
它 不是 甚至 值得 获得 全部 热的 和 疲劳的 去 到 看 . ”

“真不值得费劲巴拉地去看。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['dɔːrɪs] .
“ Well , I don't care , I want to see it ! ” insisted Doris .
“ 出色地 , 我 不 关心 , 我 想 到 看 它 ! ” 坚持 多丽丝 .

“我不在乎，我就要看！”多丽丝坚持道。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
“ I somehow have a feeling that it would be worth while .
“ 我 不知何故 有 一个 感觉 那 它 会 是 值得 尽管 .

“我总觉得这样做是值得的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] .

And	**if**	**you**	**are**	**too**	**tired**	**to**	**come**	**with**	**me**	**,**	**I'll**	**go**	**by**	**myself**	**.**
和	如果	你	是	也	疲劳的	到	来	和	我	,	患病的	去	经过	我	.

如果你太累不想跟我一起去，我就自己去。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [kæn; kən] [rest] [hɪr] . ”

You	**and**	**Genevieve**	**can**	**rest**	**here**	**.**	**”**
你	和	吉纳维芙	能	休息	这里	.	”

你和吉纳维芙可以在这里休息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第4/7页

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪs] ['daʊɪs] ！ ” [dɪ'klerd] ['dʒenəˌviːv] ,
“ No , I want to go wis Dowis ! ” declared Genevieve ,
“ 不 , 我 想 到 去 威斯 道伊斯 ！ ” 声明 吉纳维芙 ,

“不，我要和道伊斯一起去！”吉纳维芙宣布道。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sentɪd] [ə; eɪ] [nuː] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
scrambling to her feet as she scented a new diversion .
争抢 到 她 脚 作为 她 香味 一个 新的 导流 .

她嗅到了新的消遣，连忙站了起来。

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] [tuː] , ” [læft] ['sæli] .
“ Well , I'll go too , ” laughed Sally .
“ 出色地 , 患病的 去 也 , ” 笑了 莎莉 .

“那我也去，”莎莉笑着说。

“ [aɪm][nɑːt][æz; əz]['leɪzi][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,
“ I'm not as lazy as all that , but I warn you ,
“ 我是 不是 作为 懒惰的 作为 全部 那 , 但 我 警告 你 ,

“我没那么懒，但我警告你，

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
you won't find anything worth the trouble .
你 惯于 寻找 任何事物 值得 这 麻烦 .

你不会找到任何值得费心的东西。

” [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] , ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] - [oʊk] [ænd; ənd] [beɪ] - [bʊʃɪz] ,
” They set off together , scrambling through the scrub - oak and bay - bushes ,
” 他们 放 离开 一起 , 争抢 通过 这 擦洗 - 橡木 和 湾 - 灌木丛 ,

他们结伴出发，穿过矮橡树和月桂树丛，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][waɪld] ['strɔːberɪz] ,
stopping now and then to pick and devour wild strawberries ,
停止 现在 和 然后 到 挑选 和 吞食 荒野 草莓 ,

时不时停下来采摘和享用野生草莓，

[ɔːr] ['gæðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] [tuː; tə] [tʃuː] .
or gather a great handful of sassafras to chew .
或者 收集 一个 伟大的 少数 的 黄樟 到 嚼 .

或者摘一大把黄樟树果实嚼着吃。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['dɔːrɪs] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ,
All the while Doris gazed about her curiously ,
全部 这 尽管 多丽丝 凝视 关于 她 奇怪的是 ,

多丽丝一直好奇地环顾四周。

['æskɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sæli] .
asking every now and then a seemingly irrelevant question of Sally .
问 每一个 现在 和 然后 一个 似乎 无关紧要 问题 的 莎莉 .

时不时地问莎莉一个看似无关紧要的问题。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərd] ['oʊnli]
Presently they emerged from the pine woods and crossed a field covered only
目前 他们 出现 从 这 松树 树林 和 交叉 一个 场地 涵盖 仅有的
[wɪð; wɪθ][waɪld] ['blækberi] [vaɪnz] [stɪl] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['blɔsəmz] .
with wild blackberry vines still bearing their white blossoms .
和 荒野 黑莓 藤蔓 仍然 轴承 他们的 白色的 花朵 .

他们走出松树林，穿过一片长满野生黑莓藤蔓的田野，这些藤蔓上仍然开着白色的花朵。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sændi] [roʊd] .

At	the	farther	edge	of	this	field	they	came	upon	a	sandy	road	.
在	这	更远	边缘	的	这	场地	他们	来了	之上	一个	沙	路	.

走到这片田地的尽头，他们发现了一条沙路。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['rɪbən] [tɪl] [ə; eɪ][tɜːrn] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] ,

It	wound	away	in	a	hot	ribbon	till	a	turn	hid	it	from	sight	,
它	伤口	离开	在	一个	热的	丝带	直到	一个	转动	隐藏	它	从	视线	,

它像一条滚烫的丝带般蜿蜒而去，直到转弯处将其遮蔽，消失不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['temptɪd] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	heat	of	the	morning	tempted	them	no	further	to	explore	it	.
和	这	热	的	这	早晨	受诱惑	他们	不	更远	到	探索	它	.

清晨的酷热让他们打消了继续探索的念头。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sæli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] -

“	This	is	the	road	I	told	you	of	,	”	explained	Sally	with	an	“	I	-	told	-	you	-
“	这	是	这	路	我	讲述	你	的	,	”	解释	莎莉	和	一个	“	我	-	讲述	-	你	-

[soʊ] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	”	expression	.
所以	”	表达	.

“这就是我跟你说过那条路，”莎莉一脸“我早就跟你说过”的表情解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][æn; ən][oʊld] [bæk] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] -

“	You	see	it	isn't	anything	at	all	,	only	an	old	back	road	leading	to	Manituck	-
“	你	看	它	不是	任何事物	在	全部	,	仅有的	一个	老的	后退	路	领导	到		-

.

:
.

“你看，它根本就不是什么地方，只是一条通往马尼塔克的古老乡间小路。”

['noʊbɑːdi] [mʌtʃ] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , — [its] [soʊ]['sændi] . ”

Nobody	much	comes	this	way	if	they	can	help	it	,	—	it's	so	sandy	.	”
无人	很多	来	这	方式	如果	他们	能	帮助	它	,	—	它是	所以	沙	.	”

如果可以的话，很少有人会走这条路——这里沙子太多了。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːrɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

“	But	what's	that	old	house	there	?	”	demanded	Doris	,	pointing	to	an	ancient	,
“	但	是什么	那	老的	房子	那里	?	”	要求	多丽丝	,	指向	到	一个	古老的	,

“可是那边那栋老房子是什么？”多丽丝指着一栋古老的房子问道。

['tʌmbldaʊn] ['strʌktʃər] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

tumbledown	structure	not	far	away	.
倾覆	结构	不是	远的	离开	.

不远处有一座摇摇欲坠的建筑。

“ [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [wʌn][pɑːrt][soʊ] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

“	And	isn't	it	the	queerest	-	looking	place	,	one	part	so	gone	to	pieces	and
“	和	不是	它	这	最酷儿的	-	寻找	地方	,	一	部分	所以	已消失	到	件	和

[ˌʌn'kempt] ,

unkempt	,
蓬头垢面	,

“而且，这地方看起来是不是很奇怪？一部分破败不堪，杂乱无章。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [ɔːl] ['naɪsli] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

and	that	other	little	wing	all	nicely	fixed	up	and	neat	and	comfortable	!
和	那	其他	小的	翼	全部	很好	固定的	向上	和	整洁的	和	舒服的	!

另一个小翼楼也修缮得非常漂亮、整洁舒适！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	It	was	indeed	an	odd	combination	.
”	它	曾是	的确	一个	奇怪的	组合	.

“这确实是一个奇怪的组合。”

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmhaʊs] ,

The	structure	was	a	large	old	-	fashioned	farmhouse	,
这	结构	曾是	一个	大的	老的	-	造型	农家	,

那是一座大型的老式农舍，

['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['deɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

evidently	of	a	period	dating	well	back	in	the	nineteenth	century	.
显然	的	一个	时期	约会	出色地	后退	在	这	第十九	世纪	.

显然可以追溯到十九世纪。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd]

The	main	part	had	fallen	into	disuse	,	as	was	quite	evident	from	the	closed
这	主要的	部分	有	倒下	进入	废弃	,	作为	曾是	相当	明显	从	这	关闭

[ænd; ənd] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] ,

and	shuttered	windows	,
和	百叶窗	视窗	,

从紧闭的窗户和百叶窗可以看出，主体部分已经废弃不用。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] , ['blɪstərd] [peɪnt] , [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] .

the	peeling	,	blistered	paint	,	the	unkempt	air	of	being	not	inhabited	.
这	剥落	,	起泡的	画	,	这	蓬头垢面	空气	的	存在	不是	有人居住的	.

剥落起泡的油漆，无人居住的凌乱气息。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] “ [el] ” [æt; ət][wʌn] [saɪd] [bɔːr] [æn; ən]['æspekt][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

But	a	tiny	“	L	”	at	one	side	bore	an	aspect	as	different	from	the	main
但	一个	微小的	“	L	”	在	一	边	钻孔	一个	方面	作为	不同的	从	这	主要的

['bɪldɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

building	as	could	well	be	imagined	.
建筑	作为	可以	出色地	是	想象	.

但一侧的“L”形小建筑，其外观与主建筑截然不同，简直超乎想象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [freʃ] [waɪt] [peɪnt] .

It	had	lately	received	a	coat	of	fresh	white	paint	.
它	有	最近	已收到	一个	外套	的	新鲜的	白色的	画	.

它最近刚粉刷了一层新的白色油漆。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [bʌt; bət]

Its	windows	were	wide	open	and	daintily	curtained	with	some	pretty	but
它是	视窗	是	宽的	打开	和	轻柔地	帘幕	和	一些	漂亮的	但

[ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪriəl] .

inexpensive	material	.
价格低廉	材料	.

它的窗户大开着，挂着精致的窗帘，窗帘的材质虽然漂亮但并不昂贵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

The	little	patch	of	flower	-	garden	in	front	was	as	trim	and	orderly	.
这	小的	修补	的	花	-	花园	在	正面	曾是	作为	修剪	和	秩序	.

前面那一小块花园修剪得整齐有序。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn]['dɔːrɪs] .

“	I	don't	understand	it	,	”	went	on	Doris	.
“	我	不	理解	它	,	”	去	在	多丽丝	.

“我不明白，”多丽丝继续说道。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	place	is	it	?	”
“	什么	地方	是	它	?	”

“这是哪里？”

“ [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli] - , ” ['ænsər] ['sæli] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Oh	,	that's	only	Roundtree's	,	”	answered	Sally	indifferently	.
“	哦	,	那就是	仅有的	-	,	”	回答	莎莉	漠不关心	.

“哦，那只是朗特里家的，”莎莉冷漠地回答道。

“ [ðæts] [oʊld] [mɪs] ['rajndtri:] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

“	That's	old	Miss	Roundtree	now	,	coming	from	the	back	.
”	那就是	老的	错过	朗特里	现在	,	未来	从	这	后退	.

“那是老朗特里小姐，从后面走过来。”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn] .

She	lives	there	all	alone	.
她	生活	那里	全部	独自的	.

她独自一人住在那儿。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

”	As	she	was	speaking	,
”	作为	她	曾是	请讲	,

“她说话的时候，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	person	in	question	came	into	view	from	around	the	back	of	the	house	,
这	人	在	问题	来了	进入	看法	从	大约	这	后退	的	这	房子	,

那个人从房子后面走了出来，

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

a	basket	of	vegetables	in	her	hand	.
一个	篮子	的	蔬菜	在	她	手	.

她手里拿着一篮蔬菜。

['pleɪnli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑ:rdn] ,

Plainly	she	had	just	been	picking	them	in	the	vegetable	-	garden	,
显然	她	有	只是	到过	挑选	他们	在	这	蔬菜	-	花园	,

显然她刚才只是在菜园里采摘它们。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	portion	of	which	was	visible	at	the	side	of	the	house	.
一个	部分	的	哪个	曾是	可见的	在	这	边	的	这	房子	.

其中一部分从房子侧面可以看到。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['taɪni] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,

She	sat	down	presently	on	her	tiny	front	porch	,
她	卫星	向下	目前	在	她	微小的	正面	门廊	,

她随即坐在了她家那小小的前廊上。

[rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][sɔ:rt][ðem; ðəm]['oʊvər] .

removed	her	large	sun	-	bonnet	and	began	to	sort	them	over	.
已移除	她	大的	太阳	-	引擎盖	和	开始	到	种类	他们	超过	.

她摘下宽大的遮阳帽，开始整理它们。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [tɔ:l] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ðə; ði]['gɝ:lz]

From	their	vantage	-	point	behind	some	tall	bushes	at	the	roadside	,	the	girls
从	他们的	优势	-	观点	在后面	一些	高的	灌木丛	在	这	路边	,	这	女孩们

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

could	watch	her	unobserved	.
可以	手表	她	未被观察到的	.

女孩们躲在路边高高的灌木丛后面，可以不被人发现地观察她。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [lʊks] , ” ['wɪspəd] ['dɔ:rɪs]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	I	like	her	looks	,	”	whispered	Doris	after	a	moment	.
”	我	喜欢	她	看起来	,	”	低声说道	多丽丝	后	一个	片刻	.

“我喜欢她的长相，”多丽丝过了一会儿低声说道。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ? ”

“	Who	is	she	and	why	does	she	live	in	this	queer	little	place	?	”
”	WHO	是	她	和	为什么	做	她	居住	在	这	酷儿	小的	地方	?	”

“她是谁？为什么会住在这个古怪的小地方？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rajndtriː] , — [mɪs] [kə'milə] ['rajndtriː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] .

“	I	told	you	her	name	was	Roundtree	,	—	Miss	Camilla	Roundtree	,	”	replied	Sally	.
”	我	讲述	你	她	姓名	曾是	朗特里	,	—	错过	卡米拉	朗特里	,	”	回复	莎莉	.

“我告诉过你她的名字叫朗特里，——卡米拉·朗特里小姐，”莎莉回答道。

“ [moʊst][foʊks][kɔːl][hɜːr; hər] - [oʊld] [mɪs] [kə'milə] - [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	Most	folks	call	her	'	old	Miss	Camilla	'	around	here	.
”	最多	各位	称呼	她	-	老的	错过	卡米拉	-	大约	这里	.

“这里大多数人都叫她‘老卡米拉小姐’。”

[ʃiːz] ['ɔːfli] [pʊr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hɜːr; hər][foʊks][wɜːr; wər] [kwaɪt] [rɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

She's	awfully	poor	,	though	they	say	her	folks	were	quite	rich	at	one	time	,
她是	非常	贫穷的	,	尽管	他们	说	她	各位	是	相当	富有的	在	一	时间	,

她现在非常穷，不过据说她家以前很富有。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [def] [tuː] .

and	she's	quite	deaf	too	.
和	她是	相当	聋	也	.

而且她听力也不太好。

[ðæt] [bɪg][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ɪz][hɜːrz] [naʊ] ,

That	big	old	place	was	her	father's	,	and	I	s'pose	is	hers	now	,
那	大的	老的	地方	曾是	她	父亲的	,	和	我	假设	是	她的	现在	,

那栋大房子以前是她父亲的，我想现在应该是她的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

but	she	can't	afford	to	keep	it	up	,	she	has	so	little	money	.
但	她	不能	买得起	到	保持	它	向上	,	她	有	所以	小的	钱	.

但她负担不起，她钱太少了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

So	she	just	lives	in	that	small	part	,	and	she	knits	for	a	living	,
所以	她	只是	生活	在	那	小的	部分	,	和	她	针织	为了	一个	活的	,

所以她就住在那一小块地方，靠织毛衣为生。

— [kæps][ænd; ənd] ['swetərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

—	caps	and	sweaters	and	things	like	that	.
—	帽子	和	毛衣	和	事物	喜欢	那	.

——帽子、毛衣之类的东西。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɪt] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [gets] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔːrdərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmər] ,

She	does	knit	beautifully	and	gets	quite	a	good	many	orders	,	especially	in	summer	,
她	做	针织	非常漂亮	和	获得	相当	一个	好的	许多	订单	,	尤其	在	夏天	,

她的毛线织得非常漂亮，订单也很多，尤其是在夏天。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

but	even	so	it	hardly	brings	her	in	enough	to	live	on	.
但	甚至	所以	它	几乎	带来	她	在	足够的	到	居住	在	.

但即便如此，她的收入也几乎不足以维持生计。

[ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [tuː] , [foʊks] [θɪŋk] .

She's	kind	of	queer	too	,	folks	think	.
她是	种类	的	酷儿	也	,	各位	思考	.

人们觉得她也有点同性恋倾向。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] . ”

But	I	don't	see	why	you're	so	interested	in	her	.	”
但	我	不	看	为什么	你是	所以	感兴趣的	在	她	.	”

但我不太明白你为什么对她这么感兴趣。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [lʊks] , ” ['ænsər] ['dɔːrɪs] .

“	I	like	her	looks	,	”	answered	Doris	.
”	我	喜欢	她	看起来	,	”	回答	多丽丝	.

“我喜欢她的长相，”多丽丝回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [feɪs] .

"	She	has	a	fine	face	.
"	她	有	一个	美好的	脸	.

她长相很漂亮。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , — [ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] ! "

Somehow	she	seems	to	me	like	a	lady	,	—	a	real	lady	!	"
不知何故	她	似乎	到	我	喜欢	一个	女士	,	—	一个	真实的	女士	!	"

不知为何，我觉得她像个淑女——一个真正的淑女！

" [wel] , [ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv][pʊts][ɑːn]['ɛrz] , [foʊks] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə]

"	Well	,	she	sort	of	puts	on	airs	,	folks	think	,	and	she	doesn't	care	to
"	出色地	,	她	种类	的	放置	在	播出	,	各位	思考	,	和	她	不	关心	到

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

associate	with	everybody	,
联系	和	大家	,

“嗯，大家觉得她有点高傲，而且她也不愿意和所有人交往。”

" [ədˈmɪtɪd] ['sæli] .

"	admitted	Sally	.
"	承认	莎莉	.

“萨莉承认道。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [tuː] .

"	But	she's	awfully	good	and	kind	,	too	.
"	但	她是	非常	好的	和	种类	,	也	.

“但她人也非常好，很善良。”

[goʊz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [sɪk] [ɔːr][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər]

Goes	and	nurses	people	when	they're	sick	or	have	any	trouble	,	and	never
去	和	护士	人们	什么时候	它们是	生病的	或者	有	任何	麻烦	,	和	绝不

['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

charges	for	it	,
收费	为了	它	,

他去照顾生病或有困难的人，而且从不收取任何费用。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[bʌt; bət] , [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜːr'self] .

But	,	same	time	,	she	always	seems	to	want	to	be	by	herself	.
但	,	相同的	时间	,	她	总是	似乎	到	想	到	是	经过	她自己	.

但与此同时，她似乎总是想独处。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [lɑːts] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv][oʊld] [bʊks] .

She	reads	lots	,	too	,	and	has	no	end	of	old	books	.
她	阅读	很多	,	也	,	和	有	不	结尾	的	老的	图书	.

她也酷爱读书，收藏了大量的旧书。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

They	say	they	were	her	father's	.
他们	说	他们	是	她	父亲的	.

他们说那是她父亲的。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['swetər]

Once	she	lent	me	one	or	two	when	I	went	to	get	her	to	make	a	sweater
一次	她	借出的	我	一	或者	二	什么时候	我	去	到	得到	她	到	制作	一个	毛衣

[fɔːr; fər] ['dʒenəˌviːv] . "

for	Genevieve	.	"
为了	吉纳维芙	.	"

有一次我去请她帮忙给吉纳维芙织毛衣，她借给我一两件。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [kraɪd]['dɔːrɪs] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**know**	**her**	**?**	**”**
”	哦	,	做	你	知道	她	?	”

cried	**Doris**	**.**
哭	多丽丝	.

“哦，你认识她吗？”多丽丝喊道。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! ”

“	**How**	**interesting**	**!**
”	如何	有趣的	!

”
”

“真有趣！”

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**know**
”	为什么	,	是的	,	的	课程	我	知道

her	**.**
她	.

“是的，我当然认识她。”

['evriwʌn] [dʌz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Everyone	**does**	**around**	**here**	**.**
每个人	做	大约	这里	.

这里的人都这么做。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**very**	**interesting**	**about**	**it**	**.**
但	我	不	看	任何事物	非常	有趣的	关于	它	.

但我并不觉得它有什么特别之处。

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['sæli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['dɔːrɪsɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**Sally**	**was**	**quite**	**puzzled**	**by**	**Doris's**	**absorption**	**in**	**the**	**subject**	**.**
”	到	告诉	这	真相	,	莎莉	曾是	相当	困惑	经过	多丽丝的	吸收	在	这	主题	.

“说实话，莎莉对多丽丝如此沉迷于这个话题感到非常困惑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenəˌviːv] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

It	**was**	**Genevieve**	**who**	**broke**	**the**	**spell**
它	曾是	吉纳维芙	WHO	打破	这	拼写

.
.

是吉纳维芙打破了魔咒。

“ ['aɪz] - !

“	**I's**	**sirsty**	**!**
”	是	-	!

“我真是个先生！”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

”	**she**	**moaned**	**.**
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] - .

“	**I**	**want**	**a**	**djink**
”	我	想	一个	-

.
.

“我想要一个djink。”

[aɪ][wɑːnt][ˌem aɪ 'es] [kə'milə] [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ! ”

I	**want**	**Mis**	**Camilla**	**to**	**gi**	**'**	**me**	**a**	**djink**	**!**
我	想	误	卡米拉	到	gi	-	我	一个	-	!

”
”

我想要卡米拉小姐给我来个小魔术！

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**
”	来	在

!
!

“快点！

” [kraɪd] ['dɔːrɪs][tuː; tə] ['sæli] .

”	**cried**	**Doris**	**to**	**Sally**
”	哭	多丽丝	到	莎莉

.
.

“多丽丝对萨莉喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk]
“ If you know her , we can easily go over and ask her for a drink
” 如果 你 知道 她 , 我们 能 容易地 去 超过 和 问 她 为了 一个 喝
.
:
.

“如果你认识她，我们可以很容易地过去问她要杯饮料。”

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
I'm crazy to meet her .
我是 疯狂的 到 见面 她 .

我简直太想见到她了。

” [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ,
” Still wondering ,
” 仍然 好奇 ,

“仍然感到疑惑，

['sæli] [led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] [pæθ]
Sally led the way over to the tiny garden and the three proceeded up the path
莎莉 引领 这 方式 超过 到 这 微小的 花园 和 这 三 继续 向上 这 小路
[tɔːrd] [mɪs] ['rajndtriː] .
toward Miss Roundtree .
朝向 错过 朗特里 .

莎莉带头走向小花园，三人沿着小路走向朗特里小姐。

“ [waɪ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
“ Why , good morning !
” 为什么 , 好的 早晨 !

“早上好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” exclaimed that lady , looking up .
” 惊呼 那 女士 , 寻找 向上 .

“那位女士抬起头，惊呼道。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['toʊnləs] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs]
Her voice was very soft , and a little toneless , as is often the case
她 嗓音 曾是 非常 柔软的 , 和 一个 小的 无音调 , 作为 是 经常 这 案件
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [def] .
with the deaf .
和 这 聋 .

她的声音很轻柔，而且有点缺乏音调，这在聋人中很常见。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! ” ['ænsər] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [laʊd] [toʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːkwərdli]
“ Good morning ! ” answered Sally in a rather loud tone , and a trifle awkwardly
“ 好的 早晨 ! ” 回答 莎莉 在 一个 相当 大声 语气 , 和 一个 琐事 尴尬地
[prɪ'zentɪd] ['dɔːrɪs] .
presented Doris .
呈现 多丽丝 .

“早上好！”萨莉用相当响亮的声音回答道，多丽丝则略显笨拙地走了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [kə'milə]
But there was no awkwardness in the manner with which Miss Camilla
但 那里 曾是 不 尴尬 在 这 方式 和 哪个 错过 卡米拉
[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
acknowledged the new acquaintance .
已确认 这 新的 熟人 .

但卡米拉小姐在与这位新相识者打招呼时，丝毫没有尴尬之感。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['kɜ:rtəsi] , [naʊ] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt]

Indeed	**it**	**was**	**suggestive**	**of**	**an**	**old**	**-**	**time**	**courtesy**	**,**	**now**	**growing**	**somewhat**
的确	它	曾是	暗示性的	的	一个	老的	-	时间	礼貌	,	现在	生长	有些

[ˌɑ:bsə'li:t] .

obsolete	**.**
过时的	.

这确实让人联想到一种古老的礼节，而这种礼节现在正变得越来越过时。

[ænd; ənd]['dɔ:rɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [geɪz] , [æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [faɪn] ,

And	**Doris**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**gaze**	**,**	**at**	**closer**	**range**	**,**	**on**	**the**	**fine**	**,**
和	多丽丝	有	一个	机会	到	目光	,	在	更近	范围	,	在	这	美好的	,

多丽丝有机会近距离凝视那精美的……

[haɪ] - [bred] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts] ['ni:tli] ['pɑ:rtɪd] [greɪ] [her] .

high	**-**	**bred**	**face**	**framed**	**in**	**its**	**neatly**	**parted**	**gray**	**hair**	**.**
高的	-	繁殖	脸	框	在	它是	整齐地	分手了	灰色的	头发	.

俊朗的脸庞，被整齐分开的灰白头发衬托得更加俊美。

“ [maɪt] ['dʒenəˌvi:v] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ” [æskt] ['dɔ:rɪs][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	**Might**	**Genevieve**	**have**	**a**	**drink**	**?**	**”**	**asked**	**Doris**	**at**	**length**	**.**
“	可能	吉纳维芙	有	一个	喝	?	”	问	多丽丝	在	长度	.

“吉纳维芙想喝点什么吗？”多丽丝久久地问道。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['θɜ:rsti] . ”

“	**She**	**seems**	**to**	**be**	**very**	**thirsty**	**.**	**”**
“	她	似乎	到	是	非常	渴	.	”

“她好像很渴。”

“ [waɪ] , [ə'ʃʊrədli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kə'milə] .

“	**Why**	**,**	**assuredly**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Camilla**	**.**
“	为什么	,	当然	!	”	惊呼	错过	卡米拉	.

“当然！”卡米拉小姐惊呼道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

“	**Come**	**inside**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**and**	**rest**	**in**	**the**	**shade**	**.**
“	来	里面	,	全部	的	你	,	和	休息	在	这	阴影	.

“你们都进来吧，在树荫下休息。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['tru:pt] [ˌɪn'dɔ:rz] , ['ɪntu:] [mɪs] [kə'mɪləz] ['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

”	**So**	**they**	**trooped**	**indoors**	**,**	**into**	**Miss**	**Camilla's**	**tiny**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
”	所以	他们	成群结队	室内	,	进入	错过	卡米拉的	微小的	坐着	-	房间	,

于是，他们鱼贯而入，走进了卡米拉小姐狭小的起居室。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stɪl] ['taɪniə] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .

while	**she**	**herself**	**disappeared**	**into**	**the**	**still**	**tinier**	**kitchen**	**at**	**the**	**back**	**.**
尽管	她	她自己	消失	进入	这	仍然	更小	厨房	在	这	后退	.

而她自己则消失在后面那间更小的厨房里。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['dɔ:rɪs] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

While	**she**	**was**	**gone**	**,**	**Doris**	**gazed**	**about**	**with**	**a**	**new**	**wonder**	**and**	**admiration**	**in**
尽管	她	曾是	已消失	,	多丽丝	凝视	关于	和	一个	新的	想知道	和	钦佩	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

在她离开的这段时间里，多丽丝眼中充满了新的惊奇和钦佩，环顾四周。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['speklɪs] [ɪn][ɪts] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑ:bviəsli] [hoʊm] -

The	**room**	**was**	**speckless**	**in**	**its**	**cleanliness**	**,**	**and**	**full**	**of**	**many**	**obviously**	**home**	**-**
这	房间	曾是	无斑点	在	它是	清洁	,	和	满的	的	许多	明显地	家	-

[meɪd] [kən'traɪvənsiz] [ænd; ənd] ['meɪkʃɪfts] .

made	**contrivances**	**and**	**makeshifts**	**.**
制成	诡计	和	临时搭建的	.

房间一尘不染，里面摆满了各种一看就是自制的简易装置和临时用品。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Yet	there	were	two	or	three	beautiful	pieces	of	old	mahogany	furniture	,
然而	那里	是	二	或者	三	美丽的	件	的	老的	桃花心木	家具	,

然而，那里却有两三件漂亮的旧红木家具。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætnɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

of	a	satiny	finish	and	ancient	date	.
的	一个	丝滑	结束	和	古老的	日期	.

具有缎面光泽和古老的年代。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [stʊd] [wʌn] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

And	on	the	mantel	stood	one	marvelous	little	piece	of	pottery	that	,	even	to
和	在	这	壁炉架	站立	一	奇妙	小的	片	的	陶器	那	,	甚至	到

['dɔːrɪsɪz] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ,

Doris's	untrained	eye	,
多丽丝的	未经训练的	眼睛	,

壁炉架上摆放着一件精美的小陶器，即使是像多丽丝这样未经训练的人，也能看出它的美妙之处。

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [bɪt] .

gave	evidence	of	being	a	rare	and	costly	bit	.
给予	证据	的	存在	一个	稀有的	和	昂贵	少量	.

证明这是一件稀有且昂贵的零件。

[bʌt; bət] [mɪs] [kə'milə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

But	Miss	Camilla	was	now	coming	back	,
但	错过	卡米拉	曾是	现在	未来	后退	,

但卡米拉小姐即将回来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz]

bearing	a	tray	on	which	stood	three	glasses	of	water	and	a	plate	of	cookies
轴承	一个	托盘	在	哪个	站立	三	眼镜	的	水	和	一个	盘子	的	曲奇饼

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔːberɪz] .

and	three	little	dishes	of	delicious	strawberries	.
和	三	小的	菜肴	的	可口的	草莓	.

手捧托盘，托盘上放着三杯水、一盘饼干和三小碟美味的草莓。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	children	must	be	hungry	after	your	long	morning's	excursion	,	”	she	said	.
“	你	孩子们	必须	是	饥饿的	后	你的	长的	早晨	短途旅行	,	”	她	说	.

“孩子们，经过上午漫长的郊游，一定饿了吧？”她说。

“ [traɪ] [ðiːz] ['strɔːberɪz] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	Try	these	strawberries	of	mine	.
“	尝试	这些	草莓	的	矿	.

尝尝我种的这些草莓。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	have	just	come	from	the	garden	.
他们	有	只是	来	从	这	花园	.

他们刚从花园里回来。

” ['dɔːrɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'prɑːmptuː]

”	Doris	thought	she	had	never	tasted	anything	more	delightful	than	that	impromptu
”	多丽丝	想法	她	有	绝不	尝过	任何事物	更多的	愉快	比	那	即兴

['lɪt(ə)l] [rɪ'pæst] .

little	repast	.
小的	餐饮	.

“多丽丝觉得她从未尝过比那顿即兴小餐更美味的食物。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪs] [kə'milə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

And	when	it	was	over	,	she	asked	Miss	Camilla	a	question	,
和	什么时候	它	曾是	超过	,	她	问	错过	卡米拉	一个	问题	,

结束后，她问了卡米拉小姐一个问题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

for	she	had	been	chatting	with	her	all	along	,
为了	她	有	到过	聊天	和	她	全部	沿着	,

因为她一直都在和她聊天，

[ɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sæli] .

in	decided	contrast	to	the	rather	embarrassed	silence	of	Sally	.
在	决定	对比	到	这	相当	尴尬的	沉默	的	莎莉	.

与莎莉略显尴尬的沉默形成鲜明对比的是，她竟然还这样。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [veɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [mɪs] ['rajndtriː] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

“	What	is	that	beautiful	little	vase	you	have	there	,	Miss	Roundtree	,	may	I	ask	?
”	什么	是	那	美丽的	小的	花瓶	你	有	那里	,	错过	朗特里	,	可能	我	问	?

“朗特里小姐，请问您那里摆放的那个漂亮的小花瓶是什么呢？”

[aɪv] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] .

I've	been	admiring	it	a	lot	.
我已经	到过	钦佩	它	一个	很多	.

我一直很欣赏它。

” [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪləz] [aɪz] .

”	A	wonderful	light	shone	suddenly	in	Miss	Camilla's	eyes	.
”	一个	精彩的	光	闪耀	突然	在	错过	卡米拉的	眼睛	.

“卡米拉小姐的眼中突然闪耀着奇妙的光芒。”

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɑːbi] .

Here	,	it	was	plain	,	was	her	hobby	.
这里	,	它	曾是	清楚的	,	曾是	她	爱好	.

很明显，这是她的爱好。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] [sɛvr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

“	That's	a	Louis	XV	Sèvres	,	”	she	explained	,	patting	it	lovingly	.
”	那就是	一个	路易斯	十五	塞夫尔	,	”	她	解释	,	轻拍	它	深情地	.

“这是路易十五时期的塞夫尔瓷器，”她一边爱抚地拍着瓷器一边解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	It	is	marvelous	,	isn't	it	,	and	all	I	have	left	of	a	very	pretty	collection	.
”	它	是	奇妙	,	不是	它	,	和	全部	我	有	左边	的	一个	非常	漂亮的	收藏	.

“真是太棒了，不是吗？这是我仅存的一件非常漂亮的藏品。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌns] , [ðɪs] ['pɑːtəri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

It	was	my	passion	once	,	this	pottery	,	and	I	had	the	means	to	indulge
它	曾是	我的	热情	一次	,	这	陶器	,	和	我	有	这	方法	到	放纵

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

陶艺曾是我的挚爱，而且我有能力从事这项爱好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

But	they	are	all	gone	now	,	all	but	this	one	.
但	他们	是	全部	已消失	现在	,	全部	但	这	一	.

但现在他们都走了，只剩下这一个了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

I	shall	never	part	with	this	.
我	将	绝不	部分	和	这	.

我永远不会舍弃它。

" [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]
" The light died out of her eyes as she placed the precious piece back on the
" 这 光 死亡 出去 的 她 眼睛 作为 她 放置 这 宝贵的 片 后退 在 这
['mæntl] .
mantel .
壁炉架 .

她将那件珍贵的物品放回壁炉架上时，眼中的光芒消失了。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

[kʌm] [ə'gen] !
Come again !
来 再次 !

欢迎再来!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" she called after them , as they took their departure .
" 她 称为 后 他们 , 作为 他们 采取 他们的 离开 .

"当他们离开时，她朝他们喊道。"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .
" I always enjoy talking to you children .
" 我 总是 享受 说 到 你 孩子们 .

"我一直很喜欢和你们这些孩子聊天。"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd]
" When they had retraced their way to the boat and pushed off and
" 什么时候 他们 有 重走 他们的 方式 到 这 船 和 推动 离开 和
[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
were making all speed for the hotel ,
是 制作 全部 速度 为了 这 酒店 ,

"当他们原路返回到船上，然后起航，全速驶向酒店时，

['sæli] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
Sally suddenly turned to Doris and demanded :
莎莉 突然 转向 到 多丽丝 和 要求 :

萨莉突然转向多丽丝，质问道:

" [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [kə'milə] ?
" Why in the world are you so interested in Miss Camilla ?
" 为什么 在 这 世界 是 你 所以 感兴趣的 在 错过 卡米拉 ?

"你到底为什么对卡米拉小姐这么感兴趣？"

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
I've known her all my life ,
我已经 已知 她 全部 我的 生活 ,

我认识她一辈子了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
and I never talked so much to her in all that time as you did this morning
和 我 绝不 谈话 所以 很多 到 她 在 全部 那 时间 作为 你 做过 这 早晨
. "
: "
. "

而且在那段时间里，我从来没有像今天早上你跟她说的那么多话。

“ [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] , [ˈʃɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

“	**Well**	,	**to**	**begin**	**with**	,	”	**replied**	**Doris**	,	**shipping**	**her**	**oars**	**and**	**facing**	**her**
”	出色地	,	到	开始	和	,	”	回复	多丽丝	,	船运	她	桨	和	面向	她

[frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

friend	**for**	**a**	**moment**	**,**
朋友	为了	一个	片刻	,

“嗯，首先，”多丽丝回答道，她收起船桨，转过身面对她的朋友片刻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

“	**I**	**think**	**she's**	**a**	**lovely**	**and**	**interesting**	**person**	**.**
”	我	思考	她是	一个	迷人的	和	有趣的	人	.

“我觉得她是一个可爱又有趣的人。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

But	**there's**	**something**	**else**	**besides**	**.**
但	有	某物	别的	除了	.

但除此之外，还有其他因素。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['sæli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] ,

”	**She**	**stopped**	**abruptly**	**,**	**and**	**Sally**	**,**	**filled**	**with**	**curiosity**	**,**	**demanded**	**impatiently**	**,**
”	她	停止	突然	,	和	莎莉	,	已填	和	好奇心	,	要求	不耐烦地	,

她突然停了下来，萨莉充满好奇，不耐烦地问道：

“ [wel] ?

“	**Well**	**?**
”	出色地	?

“出色地?

” ['dɔːrɪsɪz][rɪ'plaɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**Doris's**	**reply**	**almost**	**caused**	**her**	**to**	**lose**	**her**	**oars**	**in**	**her**	**astonishment**	**.**
”	多丽丝的	回复	几乎	导致	她	到	失去	她	桨	在	她	惊讶	.

“多丽丝的回答让她惊讶得几乎把桨都弄丢了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] !

“	**I**	**think**	**she**	**knows**	**all**	**about**	**that**	**cave**	**!**
”	我	思考	她	知道	全部	关于	那	洞穴	!

“我觉得她对那个山洞了如指掌！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

”	**CHAPTER**	**IX**
	章	第九章

第九章

['dɔːrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri]

DORIS	**HAS**	**A**	**NEW**	**THEORY**
多丽丝	有	一个	新的	理论

多丽丝提出了一个新理论

“ ['dʌbljuː]

“	**W**
”	W

“W

[el] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['sæli] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

ELL	**,**	**for**	**gracious**	**sake**	**!**	**”**	**was**	**all**	**Sally**	**could**	**reply**	**to**	**this**	**astonishing**	**remark**	**.**
ELL	,	为了	亲切	清酒	!	”	曾是	全部	莎莉	可以	回复	到	这	惊人	评论	.

“我的天哪！”莎莉只能这样回应这句令人震惊的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , “ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

And	**a**	**moment**	**later**	**,**	**“**	**How**	**on**	**earth**	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**
和	一个	片刻	之后	,	“	如何	在	地球	做	你	知道	?	”

片刻之后，她又问：“你到底是怎么知道的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm]['oʊnli] ['gesɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] .
I'm only guessing at it , ” replied Doris .
我是 仅有的 猜测 在 它 , ” 回复 多丽丝 .

“我只是猜测而已，”多丽丝回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ]
“ But I have one or two good reasons for thinking we've been on the wrong
“ 但 我 有 一 或者 二 好的 原因 为了 思维 我们已经 到过 在 这 错误的
[træk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
track right along .
追踪 正确的 沿着 .

“但我有一两个充分的理由认为，我们一直以来都走错了方向。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
And if I'd known about her before , I'd have thought so long ago . ”
和 如果 ID 已知 关于 她 前 , ID 有 想法 所以 长的 前 . ”

如果我早知道她的存在，我早就想到了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['sæli] [ə'gen] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ But what is it ? ” cried Sally again , bursting with impatience and curiosity .
“ 但 什么 是 它 ? ” 哭 莎莉 再次 , 爆发 和 不耐烦 和 好奇心 .

“可是那到底是什么呢？”萨莉又喊道，语气中充满了不耐烦和好奇。

“ ['sæli] , ” [sed] ['dɔːrɪs]['soʊbərli] ,
“ Sally , ” said Doris soberly ,
“ 莎莉 , ” 说 多丽丝 清醒地 ,

“萨莉，”多丽丝严肃地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst] [jet] .
“ I'm going to ask you not to make me explain it all just yet .
“ 我是 去 到 问 你 不是 到 制作 我 解释 它 全部 只是 然而 .

“我希望你们暂时不要让我把所有事情都解释清楚。”

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I would if I had it all clear in my mind ,
我 会 如果 我 有 它 全部 清除 在 我的 头脑 ,

如果我心里清楚所有的事情，我就会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['heɪzi][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but the whole idea is just as hazy as can be at present .
但 这 所有的 主意 是 只是 作为 朦胧 作为 能 是 在 展示 .

但目前整个概念仍然非常模糊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wen] [its] ['heɪzi] [laɪk] [ðæt] .
And you know a thing is very hard to explain when it's hazy like that .
和 你 知道 一个 事物 是 非常 难的 到 解释 什么时候 它是 朦胧 喜欢 那 .

你知道，当事情像那样模糊不清时，就很难解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] .
It sounds silly if you put it into words .
它 声音 愚蠢的 如果 你 放 它 进入 字 .

如果用语言表达出来，听起来很荒谬。

[soʊ][wəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɪl] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [θɔːt] [aʊt] ? ”
So won't you just let it be till I get it better thought out ? ”
所以 惯于 你 只是 让 它 是 直到 我 得到 它 更好的 想法 出去 ? ”

所以，能不能先别管它，等我把事情想得更清楚些再说?

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'suːmd] ['hɑːrtinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	Why	,	yes	,	of	course	,	”	replied	Sally	with	an	assumed	heartiness	that	she	was
”	为什么	,	是的	,	的	课程	,	”	回复	莎莉	和	一个	假定	热情	那	她	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

far	from	feeling	.
远的	从	感觉	.

“当然，是的，”萨莉装出一副兴高采烈的样子回答道，而她内心其实一点也不觉得高兴。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl]

she	was	not	only	badly	disappointed	but	filled	with	an	almost	uncontrollable
她	曾是	不是	仅有的	糟糕	失望的	但	已填	和	一个	几乎	不可控的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪd]

curiosity	to	know	what	Doris	had	discovered	about	her	secret	that	she	herself	did
好奇心	到	知道	什么	多丽丝	有	发现	关于	她	秘密	那	她	她自己	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

她不仅感到非常失望，而且还充满了几乎无法抑制的好奇心，想知道多丽丝发现了她自己不知道的关于她的秘密的什么信息。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [went] [ɑːn]['dɔːrɪs] .

“	And	I'm	going	to	ask	you	another	thing	,	”	went	on	Doris	.
”	和	我是	去	到	问	你	其他	事物	,	”	去	在	多丽丝	.

“我还要问你一件事，”多丽丝继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɪs]

“	Do	you	suppose	any	one	around	here	knows	much	about	the	history	of	Miss
”	做	你	认为	任何	一	大约	这里	知道	很多	关于	这	历史	的	错过

[kə'milə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ?

Camilla	and	her	family	?
卡米拉	和	她	家庭	?

“你认为这附近有人了解卡米拉小姐和她家族的历史吗？”

[wʊd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

Would	your	grandfather	be	likely	to	know	?	”
会	你的	祖父	是	可能	到	知道	?	”

你祖父有可能知道吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] .

“	Why	,	yes	,	I	guess	so	,	”	replied	Sally	.
”	为什么	,	是的	,	我	猜测	所以	,	”	回复	莎莉	.

“嗯，我想也是，”莎莉回答道。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [noʊz] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n]

“	If	anybody	knows	I'm	sure	it	would	be	he	,	because	he's	the	oldest	person
”	如果	任何人	知道	我是	当然	它	会	是	他	,	因为	他是	这	最老	人

[ə'raʊnd] [hɪr] . ”

around	here	.	”
大约	这里	.	”

“如果有人知道，那肯定是他，因为他是这里年纪最大的人。”

“ [ðen] , ” [sed] ['dɔːrɪs] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Then	,	”	said	Doris	,	“	I	want	you	to	let	me	talk	to	your	grandfather	about	it
”	然后	,	”	说	多丽丝	,	“	我	想	你	到	让	我	讲话	到	你的	祖父	关于	它

.

:

.

“那么，”多丽丝说，“我想让你让我和你的祖父谈谈这件事。”

[wiːl] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,

We'll	both	seem	to	be	talking	to	him	together	,
出色地	两个都	似乎	到	是	说	到	他	一起	,

我们俩看起来好像都在和他说话，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['veri] ['speʃəli] [maɪ'self] .

but	I	want	to	ask	him	some	questions	very	specially	myself	.
但	我	想	到	问	他	一些	问题	非常	特别	我	.

但我很想亲自问他几个问题。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

But	I	don't	want	him	to	suspect	that	we	have	any	special	interest	in	the
但	我	不	想	他	到	怀疑	那	我们	有	任何	特别的	兴趣	在	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但我不想让他怀疑我们对此事有任何特殊利益。

[soʊ][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ]

so	you	try	and	make	him	talk	the	way	you	did	that	night	when	he	told	you
所以	你	尝试	和	制作	他	讲话	这	方式	你	做过	那	夜晚	什么时候	他	讲述	你

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reks] ,

all	about	the	wrecks	,
全部	关于	这	残骸	,

所以你试着让他像那天晚上那样跟你讲述那些沉船事故，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn] ['ærəndəl] .

and	the	Anne	Arundel	.
和	这	安妮	阿伦德尔	.

还有安妮·阿伦德尔。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [ə'griːd] ['sæli] .

“	Oh	,	yes	,	”	agreed	Sally	.
”	哦	,	是的	,	”	同意	莎莉	.

“哦，是的，”莎莉同意道。

“ [ðæts] ['iːzi] .

“	That's	easy	.
”	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

When	shall	we	do	it	?
什么时候	将	我们	做	它	?

我们什么时候做?

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

This	afternoon	?
这	下午	?

今天下午?

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

I	think	he'll	be	down	at	the	Landing	,
我	思考	地狱	是	向下	在	这	降落	,

我想他会在码头那边。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	we	won't	have	any	trouble	getting	him	to	talk	to	us	.
和	我们	惯于	有	任何	麻烦	获得	他	到	讲话	到	我们	.

我们肯定能很容易地让他跟我们谈谈。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [jet] , - [kɔːz] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][soʊ] ['ɜːrli] ,

There	aren't	many	around	the	Landing	yet	,	'	cause	the	season	is	so	early	,
那里	不是	许多	大约	这	降落	然而	,	-	原因	这	季节	是	所以	早期的	,

因为季节还早，所以码头附近还没有多少人。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪr] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][baɪ] [ɑːr'selvz] . ”

and	I'll	steer	him	over	into	a	corner	where	we	can	be	by	ourselves	.	”
和	患病的	转向	他	超过	进入	一个	角落	在哪里	我们	能	是	经过	我们自己	.	”

我会把他引到角落里，这样我们就能单独待在一起了。

“ [ðæts] [faɪn] !

“	That's	fine	!
”	那就是	美好的	!

“没关系！

” [kraɪd] ['dɔːrɪs] .

”	cried	Doris	.
”	哭	多丽丝	.

“多丽丝喊道。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	knew	you	could	manage	it	.	”
”	我	知道	你	可以	管理	它	.	”

“我就知道你能行。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ” ['bɛgd] ['sæli] ,

“	But	tell	me	—	just	one	thing	,	”	begged	Sally	,
”	但	告诉	我	—	只是	一	事物	,	”	乞求	莎莉	,

“但是告诉我一件事，”萨莉恳求道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [kə'milə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

“	What	made	you	first	think	that	Miss	Camilla	had	anything	to	do	with	this	?
”	什么	制成	你	第一的	思考	那	错过	卡米拉	有	任何事物	到	做	和	这	?

“是什么让你最初认为卡米拉小姐与此事有关？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðæt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”

You	can	tell	me	just	that	,	can't	you	?	”
你	能	告诉	我	只是	那	,	不能	你	?	”

你可以直接告诉我，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɛvr] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrɪs] ,

“	It	was	the	little	Sèvres	vase	on	the	mantel	,	”	explained	Doris	,
”	它	曾是	这	小的	塞夫尔	花瓶	在	这	壁炉架	,	”	解释	多丽丝	,

“是壁炉架上的那只小小的塞夫尔瓷瓶，”多丽丝解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	and	the	way	she	spoke	of	it	,	I	know	a	little	,
”	和	这	方式	她	辐	的	它	,	我	知道	一个	小的	,

“听她这么说，我略知一二。”

— [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [ə'baʊt] [oʊld]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] ,

—	just	a	tiny	bit	about	old	china	and	porcelains	,
—	只是	一个	微小的	少量	关于	老的	中国	和	瓷器	,

——简单介绍一下古代瓷器，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæz; həz] [kə'lektɪd] [kwaɪt]

because	my	grandfather	is	awfully	interested	in	them	and	has	collected	quite
因为	我的	祖父	是	非常	感兴趣的	在	他们	和	有	集	相当

[ə; eɪ][lɑːt] .

a	lot	.
一个	很多	.

因为我祖父对它们非常感兴趣，并且收藏了很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

But	it	was	the	way	she	spoke	of	it	that	made	me	think	.
但	它	曾是	这	方式	她	辐	的	它	那	制成	我	思考	.

但她谈论这件事的方式让我陷入了沉思。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Not	another	word	would	she	say	on	the	subject	.
"	不是	其他	单词	会	她	说	在	这	主题	.

她再也没有就此事发表任何评论。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sæli] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

And	though	Sally	racked	her	brains	over	the	matter	for	the	rest	of	the	day
和	尽管	莎莉	架子	她	大脑	超过	这	事情	为了	这	休息	的	这	天

,

,
,

尽管莎莉一整天都在为此事苦思冥想，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pɔɪnt] [wer] [mɪs] [kə'milə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ri'maːks] [hæd; həd][ðə; ði]

she	could	find	no	point	where	Miss	Camilla	and	her	remarks	had	the
她	可以	寻找	不	观点	在哪里	错过	卡米拉	和	她	评论	有	这

['slaɪtəst] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðerz] .

slightest	bearing	on	that	secret	of	theirs	.
丝毫	轴承	在	那	秘密	的	他们的	.

她找不到卡米拉小姐和她的言论与她们的那个秘密有任何丝毫关联的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]

It	was	about	two	o'clock	that	afternoon	,	and	the	pavilion	at	the	Landing
它	曾是	关于	二	点钟	那	下午	,	和	这	亭	在	这	降落

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	almost	deserted	.
曾是	几乎	荒凉的	.

那天下午大约两点钟，码头上的凉亭几乎空无一人。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['piːpld] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['haɪərɪŋ]['boʊts] ,

Later	it	would	be	peopled	by	a	throng	,	young	and	old	,	hiring	boats	,
之后	它	会	是	人	经过	一个	人群	,	年轻的	和	老的	,	招聘	船	,

后来，这里会聚集大量人群，男女老少，他们都在租船游览。

['kræbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːk] , ['drɪŋkɪŋ] ['soʊdə] - ['wɔːtər][ɔːr] ['mɪrli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [laɪf]

crabbing	from	the	long	dock	,	drinking	soda	-	water	or	merely	watching	the	river	life
捕蟹	从	这	长的	码头	,	喝	苏打	-	水	或者	仅仅	观看	这	河	生活

, ['aɪdli] .

,	idly	.
,	闲散地	.

在长长的码头上抓螃蟹，喝苏打水，或者只是闲坐着观看河里的生活。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːt]['aʊərz] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [nuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	,	during	the	two	or	three	hot	hours	directly	after	noon	,	it	was
但	,	期间	这	二	或者	三	热的	小时	直接地	后	中午	,	它	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

但是，在正午过后那两三个炎热的小时里，这里却空无一人。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

On	this	occasion	,	however	,	not	for	long	.
在	这	场合	,	然而	,	不是	为了	长的	.

但这一次，不会持续太久。

[oʊld] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtər] , [kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈstʌmpɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,

Old	Captain	Carter	,	corn	-	cob	pipe	in	mouth	,	and	stumping	loudly	on	his	wooden	leg	,
老的	队长	卡特	,	玉米	-	玉米	管道	在	嘴	,	和	拦网	高声	在	他的	木制的	腿	,

老卡特船长嘴里叼着玉米芯烟斗，用他的木腿砰砰地走着。

[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

was	approaching	down	the	road	from	the	village	.
曾是	接近	向下	这	路	从	这	村庄	.

他正沿着村子方向的路走来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [kraʊd] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

At	this	hour	he	seldom	failed	to	take	his	seat	in	a	corner	of	the	pavilion
在	这	小时	他	很少	失败的	到	拿	他的	座位	在	一个	角落	的	这	亭

and	wait	patiently	for	the	afternoon	crowd	to	appear	.
和	等待	耐心	为了	这	下午	人群	到	出现	.

这个时候，他几乎总是会在凉亭的角落里找个位置坐下，耐心地等待下午的人群出现。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [kənˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

His	main	diversion	for	the	day	consisted	in	his	chats	with	the	throngs	who
他的	主要的	导流	为了	这	天	由……组成	在	他的	聊天	和	这	人群	WHO

haunted	the	Landing	.
闹鬼的	这	降落	.

他当天的主要消遣就是与聚集在码头上的熙熙攘攘的人群聊天。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [θriː] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [prɔpt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tʃer] ,

He	had	not	been	settled	in	his	corner	three	minutes	,	his	wooden	leg	propped	on
他	有	不是	到过	定居	在	他的	角落	三	分钟	,	他的	木制的	腿	支撑	在

another	chair	,
其他	椅子	,

他坐在角落里还没待满三分钟，他的木腿就搭在另一把椅子上。

[wen] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [əˈpɪrd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['grændɔːtər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .

when	up	the	wide	stairs	from	the	beach	appeared	his	two	granddaughters	,
什么时候	向上	这	宽的	楼梯	从	这	海滩	出现	他的	二	孙女们	,

accompanied	by	another	girl	.
伴随	经过	其他	女孩	.

这时，他的两个孙女带着另一个女孩从海滩边的宽阔台阶上走了上来。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] [ɪgˈzæktli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ɪˈvent] .

Truth	to	tell	,	they	had	been	waiting	below	exactly	half	an	hour	for	this	very
真相	到	告诉	,	他们	有	到过	等待	以下	确切地	一半	一个	小时	为了	这	非常

event	.
事件	.

说实话，他们为了这件事已经等了不到半个小时了。

['dɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv]

Doris	**,**	**who**	**had**	**met**	**him**	**before**	**,**	**went**	**over**	**and**	**exchanged**	**the**	**greetings**	**of**
多丽丝	,	WHO	有	遇见	他	前	,	去	超过	和	交换	这	问候	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

多丽丝之前就见过他，便走过去和他互致问候。

[ðen] ['kæʒuəli] ['setld] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃer] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ['fræntɪkli] [ænd; ənd]

then	**casually**	**settled**	**herself**	**in**	**an**	**adjacent**	**chair**	**,**	**fanning**	**herself**	**frantically**	**and**
然后	随意地	定居	她自己	在	一个	邻近的	椅子	,	扇形	她自己	疯狂地	和

[ɪks'kleɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hiːt] .

exclaiming	**over**	**the**	**heat**	**.**
惊呼	超过	这	热	.

然后她随意地在旁边的椅子上坐了下来，拼命地扇着扇子，抱怨着太热了。

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [nekst] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [kloʊz] [baɪ] .

Sally	**and**	**Genevieve**	**next**	**strolled**	**up**	**and**	**perched**	**on**	**a**	**bench**	**close**	**by**	**.**
莎莉	和	吉纳维芙	下一个	漫步	向上	和	栖息	在	一个	长椅	关闭	经过	.

萨莉和吉纳维芙随后走了过来，在附近的一张长椅上坐了下来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['ræðər] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

For	**several**	**minutes**	**the**	**two**	**girls**	**exchanged**	**some**	**rather**	**desultory**	**conversation**	**.**
为了	一些	分钟	这	二	女孩们	交换	一些	相当	漫无目的的	对话	.

两个女孩漫无目的地聊了几分钟。

[ðen] , [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['dɔːrɪsɪz] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti]

Then	**,**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**chance**	**remark**	**of**	**Doris's**	**but**	**was**	**in**	**reality**
然后	,	什么	出现	到	是	一个	机会	评论	的	多丽丝的	但	曾是	在	现实

['kerfəli] [plænd] ,

carefully	**planned**	**,**
小心	计划	,

然后，多丽丝看似随口说了一句话，但实际上却是精心策划的。

[druː] [ðə; ði] [oʊld] [siː] - ['kæptɪn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [tɔːk] .

drew	**the**	**old**	**sea**	**-**	**captain**	**into**	**their**	**talk**	**.**
画	这	老的	海	-	队长	进入	他们的	讲话	.

他们把那位老船长也拉进了谈话中。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [kiːp] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['naɪsli] [fɪkst]

“	**I**	**wonder**	**why**	**some**	**people**	**around**	**here**	**keep**	**a**	**part**	**of**	**their**	**houses**	**nicely**	**fixed**
“	我	想知道	为什么	一些	人们	大约	这里	保持	一个	部分	的	他们的	房屋	很好	固定的

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [get] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [weɪst]

and	**live**	**in**	**that**	**part**	**and**	**let**	**the**	**rest**	**get**	**all**	**run**	**down**	**and**	**go**	**to**	**waste**
和	居住	在	那	部分	和	让	这	休息	得到	全部	跑步	向下	和	去	到	浪费

?

?
?

“我很好奇，为什么这里有些人会把房子的一部分修缮得漂漂亮亮，自己住在那一部分里，而让其他部分破败不堪，最终荒废掉？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ɪn'dɪfrəns] .

”	**she**	**inquired**	**with**	**elaborate**	**indifference**	**.**
”	她	询问	和	精心制作的	漠不关心	.

她故作漠然地问道。

['kæptɪn] ['kɑːrtər] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Captain	**Carter**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
队长	卡特	刺痛	向上	他的	耳朵	.

卡特上尉竖起了耳朵。

“ [huː] [duː] [ðæt] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ Who do that , I'd like to know ?
“ WHO 做 那 , ID 喜欢 到 知道 ?

“我想知道是谁干的？”

” [hiː; hi] [snɔːtid] .
” he snorted .
” 他 哼了一声 .

他嗤之以鼻。

“ [aɪ] [heɪnt] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] ! ”
“ I hain't seen many of ' em ! ”
” 我 没有 已见 许多 的 - 呃 ! ”

“我没见过多少！”

“ [wel] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] , ” [ˈdɔːrɪs] [went] [ɑːn] .
“ Well , I passed a place this morning and it looked that way , ” Doris went on .
“ 出色地 , 我 通过了 一个 地方 这 早晨 和 它 看起来 那 方式 , ” 多丽丝 去 在 .

“嗯，我今天早上路过一个地方，看起来就是这样，”多丽丝接着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”
“ I thought maybe it was customary in these parts . ”
” 我 想法 或许 它 曾是 习惯 在 这些 部分 . ”

“我以为这在当地可能是一种习俗。”

“ [wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
“ Where was it ? ” demanded the Captain , on the defensive for his native
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

“它在哪儿？”队长质问道，他一心捍卫自己的家乡。

“ [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈslɪpər] [pɔɪnt] .
“ Way up the river , ” she answered , indicating the direction of Slipper Point .
“ 方式 向上 这 河 , ” 她 回答 , 表明 这 方向 的 拖鞋 观点 .

“沿着河往上游走，”她回答道，并指着拖鞋角的方向。

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ Oh , that !
” 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈpæt(ə)nt] [rɪˈliːf] .
” he exclaimed in patent relief .
” 他 惊呼 在 专利 宽慰 .

他如释重负地喊道。

“ [ðæts] [ˈoʊnli] [mɪs] - ,
“ That's only Miss Roundtree's ,
” 那就是 仅有的 错过 - ,

“那只是朗特里小姐的，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈsʌndiz; -deiz] . ”
and I guess you won't see another like it in a month of Sundays . ”
和 我 猜测 你 惯于 看 其他 喜欢 它 在 一个 月 的 星期日 . ”

我想你一个月之内都看不到第二个这样的景象了。

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who is she and why does she do it ?
“ WHO 是 她 和 为什么 做 她 做 它 ?

“她是谁？她为什么要这样做？”

" [æskt] ['dɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ([ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['riːəl]) [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	asked	Doris	with	a	great	(	and	this	time	real	)	show	of	interest	.
"	问	多丽丝	和	一个	伟大的	(	和	这	时间	真实的	)	展示	的	兴趣	.

"多丽丝问道，这次她表现出了极大的（而且是真心的）兴趣。"

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] ,

And	thus	,	finding	what	his	soul	delighted	in	,	a	willing	and	interested	listener	,
和	因此	,	寻找	什么	他的	灵魂	高兴极了	在	,	一个	愿意的	和	感兴趣的	听众	,

于是，他找到了自己灵魂所喜爱的事物——一位乐于倾听且感兴趣的听众。

['kæptɪn] ['kɑːrtər] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [kə'milə]

Captain	Carter	launched	into	a	history	and	description	of	Miss	Camilla
队长	卡特	发射	进入	一个	历史	和	描述	的	错过	卡米拉

['rajndtriː] .

Roundtree	.
朗特里	.

卡特船长开始讲述卡米拉·朗特里小姐的生平事迹和生平事迹。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ɔːl] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [im'paːtid] ,

He	had	told	all	that	Sally	had	already	imparted	,
他	有	讲述	全部	那	莎莉	有	已经	传授	,

他把莎莉已经告诉过他的一切都告诉了他。

[wen] ['dɔːrɪs] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skɪlfəli] [də'rektɪd] ['kwestʃənz] .

when	Doris	broke	in	with	some	skilfully	directed	questions	.
什么时候	多丽丝	打破	在	和	一些	巧妙地	指导	问题	.

这时，多丽丝插话进来，提出了一些巧妙的问题。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] ? "

"	How	do	you	suppose	she	lost	all	her	money	?	"
"	如何	做	你	认为	她	丢失的	全部	她	钱	?	"

"你觉得她是怎么把钱都赔光的？"

" [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] !

"	Blest	if	I	know	,	or	any	one	else	!
"	祝福	如果	我	知道	,	或者	任何	一	别的	!

"如果我认识他，或者认识其他人，我都会感到荣幸！"

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːðər] .

"	And	what's	more	,	I	don't	believe	she	lost	it	all	,	either	.
"	和	是什么	更多的	,	我	不	相信	她	丢失的	它	全部	,	任何一个	.

"而且，我也不认为她失去了一切。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [dɪd][ðə; ðiː]

I	think	it	was	her	father	and	her	brother	before	her	that	did	the
我	思考	它	曾是	她	父亲	和	她	兄弟	前	她	那	做过	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

我认为是她的父亲和她之前的哥哥起了作用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] , — [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , [wiː; wi] [kɔːld] - [ɪm] .

They	were	great	folks	around	here	,	—	high	and	mighty	,	we	called	'	em	.
他们	是	伟大的	各位	大约	这里	,	—	高的	和	强大的	,	我们	称为	-	呃	.

他们这片地方的人都很棒——我们称他们为高高在上、权势滔天的人。

['noʊbɑːdi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Nobody	**among**	**us**	**down**	**at**	**the**	**village**	**was**	**good**	**enough**	**for**	**'**	**em**	**.**
无人	之中	我们	向下	在	这	村庄	曾是	好的	足够的	为了	-	呃	.

我们村里没有一个人配得上他们。

[ðɪs] [hɪr] [mɪs] [kə'milə] ,

This	**here**	**Miss**	**Camilla**	**,**
这	这里	错过	卡米拉	,

这位是卡米拉小姐，

— [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv]

—	**her**	**mother**	**died**	**when**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**—**	**she**	**used**	**to**	**spend**	**most**	**of**
—	她	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	—	她	用过的	到	花费	最多	的

[hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welθi] [ænt] .

her	**time**	**in**	**New**	**York**	**with**	**a**	**wealthy**	**aunt**	**.**
她	时间	在	新的	约克	和	一个	富裕	阿姨	.

—她还是婴儿时母亲就去世了—她过去大部分时间都和一位富有的姑妈在纽约度过。

[sʌm; səm] [swel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Some	**swell**	**,**	**she**	**was**	**!**
一些	膨胀	,	她	曾是	!

她真是个了不起的人！

— [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ['prɪti] [naɪ] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][wiː; wi]

—	**used**	**to**	**go**	**with**	**her**	**aunt**	**pretty**	**nigh**	**every**	**year**	**to**	**Europe**	**and**	**we**
—	用过的	到	去	和	她	阿姨	漂亮的	夜	每一个	年	到	欧洲	和	我们

['dɪdnt] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] .

didn't	**set**	**eyes**	**on**	**her**	**once**	**in**	**a**	**blue**	**moon**	**.**
没有	放	眼睛	在	她	一次	在	一个	蓝色的	月亮	.

—她以前几乎每年都和她姑姑一起去欧洲，我们却很少见到她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

Her	**father**	**and**	**brother**	**had**	**a**	**fine**	**farm**	**and**	**were**	**making**	**money**	**,**
她	父亲	和	兄弟	有	一个	美好的	农场	和	是	制作	钱	,

她的父亲和哥哥拥有一座不错的农场，收入颇丰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [laɪf] .

but	**she**	**didn't**	**care**	**for**	**this**	**here**	**life**	**.**
但	她	没有	关心	为了	这	这里	生活	.

但她并不喜欢这里的生活。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
“	出色地	,

“出色地，

[wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [raɪt]

one	**time**	**she**	**come**	**back**	**from**	**Europe**	**and**	**things**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**going**	**right**
一	时间	她	来	后退	从	欧洲	和	事物	没有	似乎	到	是	去	正确的

[daʊn] [hɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] .

down	**here**	**at**	**her**	**place**	**.**
向下	这里	在	她	地方	.

有一次她从欧洲回来，发现她家里的情况似乎不太妙。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**,**
我	不	知道	什么	它	曾是	,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [θɪŋz] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [men][foʊks][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

but	there	were	queer	things	whispered	about	the	two	men	folks	and	all	the
但	那里	是	酷儿	事物	低声说道	关于	这	二	男人	各位	和	全部	这

['mʌni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] ,

money	seemed	to	be	gone	suddenly	,
钱	似乎	到	是	已消失	突然	,

但是，关于这两个男人，人们窃窃私语说着一些奇怪的事情，而且所有的钱似乎都突然消失了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - ['jɪrz] - [kruːz] ,

I	was	away	at	the	time	on	a	three	-	years	'	cruise	,
我	曾是	离开	在	这	时间	在	一个	三	-	年	-	巡航	,

当时我正在外地进行为期三年的邮轮旅行。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] .

so	I	didn't	hear	nothin	'	about	it	till	long	after	.
所以	我	没有	听到	什么也没有	-	关于	它	直到	长的	后	.

所以过了很久我才听到这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['brʌðər] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,

But	they	say	the	brother	he	disappeared	and	never	came	back	,
但	他们	说	这	兄弟	他	消失	和	绝不	来了	后退	,

但他们说他哥哥失踪后就再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv]['æpəpleksi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

and	the	father	died	suddenly	of	apoplexy	or	something	,
和	这	父亲	死亡	突然	的	中风	或者	某物	,

父亲突然因中风或其他疾病去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

and	Miss	Camilla	was	left	to	shift	for	herself	,
和	错过	卡米拉	曾是	左边	到	转移	为了	她自己	,

卡米拉小姐只能自己想办法了。

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ['mɔːgidʒd] ['prɪti] [naɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .

on	a	farm	mortgaged	pretty	nigh	up	to	the	hilt	.
在	一个	农场	抵押贷款	漂亮的	夜	向上	到	这	剑柄	.

在一座几乎抵押殆尽的农场上。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['wʊmən] [æz; əz]['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðoʊ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər]

“	She	was	a	bright	woman	as	ever	was	made	,	though	,	I'll	say	that	for
“	她	曾是	一个	明亮的	女士	作为	曾经	曾是	制成	,	尽管	,	患病的	说	那	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“不过，我必须承认，她是一位才华横溢的女性。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] .

and	she	kept	her	head	in	the	air	and	took	to	teaching	school	.
和	她	保留	她	头	在	这	空气	和	采取	到	教学	学校	.

她昂首挺胸，投身教育事业。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [raɪt] [gʊd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

She	taught	right	good	,	too	,	for	a	number	of	years	and	got	the
她	教授	正确的	好的	,	也	,	为了	一个	数字	的	年	和	得到	这

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ɔːf] [ðə; ði][fɑːrm] .

mortgages	off	the	farm	.
抵押贷款	离开	这	农场	.

她教书教得很好，教了好几年书，还清了农场的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [def] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ]

And	then	,	all	of	a	sudden	,	she	began	to	get	deaf	-	like	,	and	couldn't	go
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	她	开始	到	得到	聋	-	喜欢	,	和	不能	去

[ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] .

on	teaching	.
在	教学	.

然后，突然之间，她开始变得像聋子一样，无法继续教书了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['selɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ,

Then	she	took	to	selling	off	a	lot	of	their	land	lying	round	,
然后	她	采取	到	销售	离开	一个	很多	的	他们的	土地	说谎	圆形的	,

然后她开始卖掉他们周围很多闲置的土地。

[ænd; ənd][gɑːt] [θruː] ['sʌmhaʊ] [ɑːn] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	got	through	somehow	on	that	,	for	a	while	.
和	得到	通过	不知何故	在	那	,	为了	一个	尽管	.

而且就这样勉强撑了一段时间。

[bʌt; bət] [taɪmz] [gɑːt]['hɑːrdər][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['haɪər] [praɪst] ,

But	times	got	harder	and	living	higher	priced	,
但	时代	得到	更难	和	活的	更高	定价	,

但生活变得越来越艰难，生活成本也越来越高。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['diːsnt] [ænd; ənd]

and	finally	she	had	to	give	up	trying	to	keep	the	whole	thing	decent	and
和	最后	她	有	到	给	向上	尝试	到	保持	这	所有的	事物	体面的	和

[dʒʌst] [skruːdʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] - [el] . - [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

just	scrooged	herself	into	those	little	quarters	in	the	'	L	.	'	She's	made	a	good	fight	,
只是	吝啬鬼	她自己	进入	那些	小的	四分之一	在	这	-	L	.	-	她是	制成	一个	好的	斗争	,

最后她不得不放弃维持体面的生活，只能蜷缩在“L”型地铁的狭小空间里。她已经尽力了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [help] [ɔːr][let] ['eni]

but	she	never	would	come	down	off	her	high	horse	or	ask	for	any	help	or	let	any
但	她	绝不	会	来	向下	离开	她	高的	马	或者	问	为了	任何	帮助	或者	让	任何

[wʌn]['ɪntuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][foʊks] . ”

one	into	what	happened	to	her	folks	.	”
一	进入	什么	发生	到	她	各位	.	”

但她始终高高在上，既不肯放下身段，也不肯寻求任何帮助，更不会让任何人知道她家人的遭遇。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] .

“	How	long	ago	was	all	that	?	”	asked	Doris	.
“	如何	长的	前	曾是	全部	那	?	”	问	多丽丝	.

“那是多久以前的事了？”多丽丝问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]

“	Oh	,	about	forty	or	fifty	years	,	I	should	think	,	”	he	replied	,	after	a	moment's
“	哦	,	关于	四十	或者	五十	年	,	我	应该	思考	,	”	他	回复	,	后	一个	瞬间

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“哦，我想大概四五十年吧，”他想了一会儿后回答道。

“ [jes] , ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] . ”

“	Yes	,	fifty	or	more	,	at	the	least	.	”
“	是的	,	五十	或者	更多的	,	在	这	至少	.	”

“是的，至少有五十个或更多。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fɑːrm] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtid] ['dɔːrɪs] ,

“	You	say	they	owned	a	lot	of	land	around	their	farm	?	”	interrogated	Doris	,
”	你	说	他们	拥有	一个	很多	的	土地	大约	他们的	农场	?	”	审问	多丽丝	,

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

“你说他们在农场周围拥有大片土地？”多丽丝漫不经心地问道。

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] !

“	Surest	thing	!
”	最可靠的	事物	!

“绝对没问题！”

[wʌn] [taɪm] [oʊld]['keɪləb] ['rajndtriː] [oʊnd] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌp] [ðæt]

One	time	old	Caleb	Roundtree	owned	pretty	nigh	the	whole	side	of	the	river	up	that
一	时间	老的	卡莱布	朗特里	拥有	漂亮的	夜	这	所有的	边	的	这	河	向上	那

[wei] ,

way	,
方式	,

从前，老卡莱布·朗特里几乎拥有河那边整整一整片土地。

[bʌt; bət] ['hiːd] [soʊld] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

but	he'd	sold	off	a	lot	of	it	himself	before	he	died	.
但	他会	卖	离开	一个	很多	的	它	他自己	前	他	死亡	.

但他生前已经卖掉了其中很多。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [aɪ] [ges] .

She	owned	a	good	patch	for	a	while	,	though	,	several	hundred	acres	,	I	guess	.
她	拥有	一个	好的	修补	为了	一个	尽管	,	尽管	,	一些	百	英亩	,	我	猜测	.

她曾经拥有一片不错的土地，大概有几百英亩吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [laɪz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] . ”

But	she	hain't	got	nothin	'	but	what	lies	right	around	the	house	,	now	.	”
但	她	没有	得到	什么也没有	-	但	什么	谎言	正确的	大约	这	房子	,	现在	.	”

但她现在除了家里现有的东西之外，什么都没有了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːrɪs] .

“	Didn't	you	ever	hear	what	happened	to	the	brother	?	”	demanded	Doris	.
”	没有	你	曾经	听到	什么	发生	到	这	兄弟	?	”	要求	多丽丝	.

“你难道没听说你哥哥的遭遇吗？”多丽丝质问道。

“ ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Never	a	thing	.
”	绝不	一个	事物	.

“从来没有过。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] [æz; əz] ['niːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['sʌd(ə)nli]

He	dropped	out	of	life	here	as	neatly	and	completely	as	if	he'd	suddenly
他	掉落	出去	的	生活	这里	作为	整齐地	和	完全地	作为	如果	他会	突然

[bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

been	dropped	into	the	sea	.
到过	掉落	进入	这	海	.

他就像突然被扔进大海一样，干净利落地退出了这里的生活。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ'd][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][naɪn] - [deɪz] - ['wʌndər] [ə'baʊt]

And	by	the	time	I'd	got	back	from	my	voyage	the	nine	-	days	'	wonder	about
和	经过	这	时间	ID	得到	后退	从	我的	航程	这	九	-	天	-	想知道	关于

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

it	all	was	over	,
它	全部	曾是	超过	,

等我航行回来的时候，那九天的惊奇感已经消失了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	I	never	could	find	out	any	more	on	the	subject	.
和	我	绝不	可以	寻找	出去	任何	更多的	在	这	主题	.

我始终没能找到更多关于此事的信息。

['nevər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] , ['iːðər] .

Never	was	particularly	interested	to	,	either	.
绝不	曾是	特别	感兴趣的	到	,	任何一个	.

我对此也从未特别感兴趣。

[mɪs] [kə'milə] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Miss	Camilla	hain't	nothin	'	to	me	.
错过	卡米拉	没有	什么也没有	-	到	我	.

卡米拉小姐对我来说算什么?

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][soʊ][moʊst][foʊks][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz]

She's	always	kept	to	herself	and	so	most	folks	have	almost	forgotten	who	she	is
她是	总是	保留	到	她自己	和	所以	最多	各位	有	几乎	被遗忘的	WHO	她	是

.

:
.

她一直独来独往，所以大多数人都几乎忘记了她是谁。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

"	As	the	Captain	had	evidently	reached	the	end	of	his	information	on	the
"	作为	这	队长	有	显然	达到	这	结尾	的	他的	信息	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“显然，船长已经掌握了关于此事的全部信息，

['dɔːrɪs][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [ænd; ənd] ['sæli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .

Doris	rose	to	take	her	leave	and	Sally	followed	her	eagerly	.
多丽丝	玫瑰	到	拿	她	离开	和	莎莉	随后	她	急切地	.

多丽丝起身告辞，莎莉急切地跟在她身后。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ?

“	Well	,	did	you	find	out	what	you	wanted	?
"	出色地	,	做过	你	寻找	出去	什么	你	通缉	?

“那么，你找到你想要的了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][oʊld] “ - . ”

"	she	cried	,	as	soon	as	they	were	once	more	out	on	the	river	in	old	“	45	.	”
"	她	哭	,	作为	很快	作为	他们	是	一次	更多的	出去	在	这	河	在	老的	"	-	.	”

“当他们再次乘坐老“45”号船驶上河面时，她哭了起来。”

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] ['dɔːrɪs] ['veri] ['sɪriəsli] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr]

“	I	found	out	enough	,	”	answered	Doris	very	seriously	,	“	to	make	me	feel	pretty	sure
"	我	成立	出去	足够的	,	”	回答	多丽丝	非常	严重地	,	“	到	制作	我	感觉	漂亮的	当然

[aɪm] [raɪt] .

I'm	right	.
我是	正确的	.

“我了解到的情况足够多了，”多丽丝非常认真地回答说，“这让我确信我是对的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

Of	course	,	I	can	only	guess	at	lots	of	it	,	but	one	thing	I'm	certain	of
的	课程	,	我	能	仅有的	猜测	在	很多	的	它	,	但	一	事物	我是	肯定	的

:

:
:

当然，很多事情我只能猜测，但有一件事我可以肯定：

[ðæt] [keɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr] ['paiərits] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

that	cave	had	nothing	to	do	with	smugglers	or	pirates	—	or	anything	of	that
那	洞穴	有	没有什么	到	做	和	走私者	或者	海盗	—	或者	任何事物	的	那

[sɔːrt] !

sort	!
种类	!

那个山洞和走私犯、海盗，或者任何类似的事情都没有关系！

" ['sæli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Sally	dropped	her	oars	with	a	smothered	cry	of	utmost	disappointment	.
"	莎莉	掉落	她	桨	和	一个	窒息	哭	的	极致	失望	.

萨莉扔下船桨，发出了一声压抑的失望的叫喊。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	believe	it	!
"	我	不能	相信	它	!

"我简直不敢相信！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] .

"	I	just	can't	.
"	我	只是	不能	.

"我真的做不到。"

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] — ['faɪndɪŋ] ['treʒər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [miːn] .

I've	counted	on	it	so	long	—	finding	treasure	or	something	like	that	,	I	mean	.
我已经	计数	在	它	所以	长的	—	寻找	宝藏	或者	某物	喜欢	那	,	我	意思是	.

我一直都指望着它——找到宝藏之类的东西。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] . "

I	just	can't	believe	it	isn't	so	.	"
我	只是	不能	相信	它	不是	所以	.	"

我简直不敢相信这不是真的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] .

"	It	may	be	something	far	more	interesting	,	"	Doris	replied	soothingly	.
"	它	可能	是	某物	远的	更多的	有趣的	,	"	多丽丝	回复	舒缓地	.

"或许是更有趣的事情，"多丽丝安慰道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	there's	just	one	trouble	about	it	.
"	但	有	只是	一	麻烦	关于	它	.

"但这样做有一个问题。"

[ɪf] [its] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] [mɪs] [kə'milə] ,

If	it's	what	I	think	it	is	,	and	concerns	Miss	Camilla	,
如果	它是	什么	我	思考	它	是	,	和	担忧	错过	卡米拉	,

如果事情真如我所想的那样，而且与卡米拉小姐有关，

[aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I've	begun	to	feel	that	we	haven't	any	business	meddling	with	it	now	.
我已经	开始	到	感觉	那	我们	还没有	任何	商业	干预	和	它	现在	.

我开始觉得我们现在不应该插手这件事了。

[wiː; wi] ['ɔtnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We	oughtn't	even	to	go	into	it	.
我们	不应该	甚至	到	去	进入	它	.

我们根本不应该讨论这件事。

〃 ['sæli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'sper] .

〃	Sally	uttered	a	moan	of	absolute	despair	.
〃	莎莉	说出	一个	呻吟	的	绝对	绝望	.

莎莉发出了一声绝望的呻吟。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	I	thought	it	would	be	that	way	,	〃	she	muttered	,	half	to	herself	,
〃	我	想法	它	会	是	那	方式	,	〃	她	低声说道	,	一半	到	她自己	,

“我就知道会是这样，”她喃喃自语道，几乎是自言自语。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['siːkrət] .

“	if	I	shared	the	secret	.
〃	如果	我	共享	这	秘密	.

“如果我泄露了这个秘密。”

[aɪ] [nuː] [ðeid] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

I	knew	they'd	take	it	away	from	me	!
我	知道	他们会	拿	它	离开	从	我	!

我知道他们会把它从我身边夺走！

〃 [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [hɜːr; hər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

〃	She	shipped	her	oars	and	buried	her	face	in	her	hands	.
〃	她	已发货	她	桨	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她收起船桨，双手捂住了脸。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] .

After	a	moment	she	raised	her	head	defiantly	.
后	一个	片刻	她	提高	她	头	公然挑衅	.

片刻后，她傲然抬起头来。

“ [waɪ] , [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

“	Why	,	I	don't	even	know	why	you	say	so	.
〃	为什么	,	我	不	甚至	知道	为什么	你	说	所以	.

“我甚至不知道你为什么这么说。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jet] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

You	haven't	told	me	yet	a	single	thing	of	what	it's	all	about	.
你	还没有	讲述	我	然而	一个	单身的	事物	的	什么	它是	全部	关于	.

你到现在还没告诉我这到底是怎么回事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ? 〃

Why	should	I	stay	away	from	that	place	?	〃
为什么	应该	我	停留	离开	从	那	地方	?	〃

我为什么要远离那个地方?

“ ['lɪs(ə)n] , ['sæli] , 〃 [sed] ['dɔːrɪs] , ['ɔːlsoʊ] ['ʃɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ]

“	Listen	,	Sally	,	〃	said	Doris	,	also	shipping	her	oars	and	laying	an	appealing
〃	听	,	莎莉	,	〃	说	多丽丝	,	还	船运	她	桨	和	躺下	一个	上诉

[hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

hand	on	her	arm	,
手	在	她	手臂	,

“听着，莎莉，”多丽丝说着，也收起了船桨，并亲切地把手放在她的胳膊上。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .

“	I	ought	to	tell	you	now	,	and	I	will	.
〃	我	应该	到	告诉	你	现在	,	和	我	将要	.

“我现在应该告诉你，而且我会告诉你。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

Perhaps	you	won't	feel	the	same	about	it	as	I	do	.
也许	你	惯于	感觉	这	相同的	关于	它	作为	我	做	.

或许你对此的感受与我不同。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər] ['æftərwərd] .

We	can	talk	that	over	afterward	.
我们	能	讲话	那	超过	之后	.

我们可以之后再讨论这个问题。

[bʌt; bət][dəunt] [fiːl] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	feel	so	badly	about	it	.
但	不	感觉	所以	糟糕	关于	它	.

但别为此感到太难过。

[dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] .

Just	hear	what	I	have	to	say	first	.
只是	听到	什么	我	有	到	说	第一的	.

先听我说完。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪləz] [laɪf] ,

“	I	think	there	has	been	some	trouble	in	Miss	Camilla's	life	,
“	我	思考	那里	有	到过	一些	麻烦	在	错过	卡米拉的	生活	,

我认为卡米拉小姐的生活遇到了一些麻烦。

— ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪv]

—	something	she	couldn't	tell	any	one	about	,	and	probably	connected	with	that	cave
—	某物	她	不能	告诉	任何	一	关于	,	和	大概	连接	和	那	洞穴

.

:
.

——这是她无法告诉任何人的事，而且可能与那个山洞有关。

[wʌt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr]

What	your	grandfather	said	about	her	father	and	brother	makes	me	all	the	more
什么	你的	祖父	说	关于	她	父亲	和	兄弟	制作	我	全部	这	更多的

[ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sure	of	it	.
当然	的	它	.

你祖父对她父亲和哥哥的评价，让我更加确信这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , — ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd]

I	believe	one	or	the	other	of	them	did	something	wrong	,	—	something	connected
我	相信	一	或者	这	其他	的	他们	做过	某物	错误的	,	—	某物	连接

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

with	money	,
和	钱	,

我相信他们俩中肯定有一个人做错了事——肯定跟钱有关。

[pər'hæps] , [em'bezəld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['fɔrdʒd] [tʃeks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

perhaps	,	embezzled	it	or	forged	checks	or	something	of	that	kind	.
也许	,	挪用公款	它	或者	锻造	检查	或者	某物	的	那	种类	.

或许是挪用公款、伪造支票或其他类似行为。

[ænd; ənd][pər'hæps] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [soʊ]

And	perhaps	whoever	it	was	had	to	hide	away	and	be	kept	so
和	也许	谁	它	曾是	有	到	隐藏	离开	和	是	保留	所以

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

或许那个人不得不躲藏起来，并且长期隐瞒身份。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [keɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ðer; ðər] .

and	so	that	cave	was	made	and	he	hid	there	.
和	所以	那	洞穴	曾是	制成	和	他	隐藏	那里	.

于是，人们挖了那个山洞，他就藏在里面。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

Don't	**you**	**remember**	**,**	**your**	**grandfather**	**said**	**the**	**brother**	**disappeared**	**suddenly**	**and**
不	你	记住	,	你的	祖父	说	这	兄弟	消失	突然	和

['nevər] [keɪm] [bæk] ?

never	**came**	**back**	**?**
绝不	来了	后退	?

你不记得了吗？你爷爷说过，你哥哥突然失踪，再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] , [ðen] .

It	**must**	**have**	**been**	**he**	**,**	**then**	**.**
它	必须	有	到过	他	,	然后	.

那肯定是他。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɪs] [kə'milə] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]

And	**perhaps**	**Miss**	**Camilla**	**had**	**to**	**sell**	**most**	**of**	**her**	**valuable**	**things**	**and**
和	也许	错过	卡米拉	有	到	卖	最多	的	她	有价值的	事物	和

[meɪk] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

make	**up**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
制作	向上	什么	他	有	完毕	.

或许卡米拉小姐不得不变卖大部分贵重物品，来弥补他所做的一切。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

That	**would**	**explain**	**her**	**having**	**parted**	**with**	**all**	**her**	**lovely**	**porcelains**	**and**	**china**	**.**
那	会	解释	她	拥有	分手了	和	全部	她	迷人的	瓷器	和	中国	.

这就解释了她为何要出售所有心爱的瓷器和陶器。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	**if**	**so**	**much**	**of**	**the**	**land**	**around**	**the**	**house**	**once**	**belonged**	**to**	**her**	**,**
和	如果	所以	很多	的	这	土地	大约	这	房子	一次	属于	到	她	,

如果房子周围的大部分土地曾经都属于她，

['prɑːbəbli] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz][dɪd] [tuː] . ”

probably	**that**	**part**	**where**	**the**	**cave**	**is**	**did**	**too**	**.**	**”**
大概	那	部分	在哪里	这	洞穴	是	做过	也	.	”

“可能洞穴所在的那部分也是这样。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] ['sæli] ,

“	**But**	**what**	**about**	**that**	**bit**	**of**	**paper**	**,**	**then**	**?**	**”**	**demanded**	**Sally**	**,**
“	但	什么	关于	那	少量	的	纸	,	然后	?	”	要求	莎莉	,

“可是那张纸条呢？”萨莉追问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['iːgərli] .

who	**had**	**been**	**drinking**	**in**	**this**	**explanation**	**eagerly**	**.**
WHO	有	到过	喝	在	这	解释	急切地	.

那些一直热切地听着这种解释的人。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**what**	**that**	**would**	**have**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**”**
“	我	不	看	什么	那	会	有	到	做	和	它	.	”

“我不明白这跟这件事有什么关系。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] ['iːðər] , ” [kən'fest] ['dɔːrɪs] .

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**either**	**,**	**”**	**confessed**	**Doris**	**.**
“	出色地	,	我	不	任何一个	,	”	坦白	多丽丝	.

“嗯，我也不知道，”多丽丝坦白道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

“	**Perhaps**	**it**	**is**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**place**	**where**	**something**	**is**	**hidden**	**,**
“	也许	它	是	这	计划	的	这	地方	在哪里	某物	是	隐	,

“或许这是某个地方的平面图，里面隐藏着什么东西。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sʌmhaʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

but	I'm	somehow	beginning	to	think	it	isn't	.
但	我是	不知何故	开始	到	思考	它	不是	.

但我不知怎的开始觉得并非如此。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər]['leɪtər] .

I'll	have	to	think	that	over	later	.
患病的	有	到	思考	那	超过	之后	.

我得稍后再仔细考虑一下。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [wʌt] [aɪv] [sed] [ɪz] [raɪt] ,

“	But	now	,	can't	you	see	that	if	what	I've	said	is	right	,
“	但	现在	,	不能	你	看	那	如果	什么	我已经	说	是	正确的	,

“但是现在，难道你看不出来，如果我说的是对的，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [pʊr] [mɪs]

it	wouldn't	be	the	thing	for	us	to	do	any	more	prying	into	poor	Miss
它	不会	是	这	事物	为了	我们	到	做	任何	更多的	窥探	进入	贫穷的	错过

[kə'mɪləz] ['si:krət] ?

Camilla's	secret	?
卡米拉的	秘密	?

我们难道不应该继续刨根问底地探究可怜的卡米拉小姐的秘密吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi] [nu:]

It	would	really	be	a	dreadful	thing	,	especially	if	she	ever	suspected	that	we	knew
它	会	真的	是	一个	可怕	事物	,	尤其	如果	她	曾经	怀疑	那	我们	知道

.

:
.

那将是一件非常可怕的事情，尤其是如果她怀疑我们知道了的话。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['dʌznt] [dri:m] [ðæt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

She	probably	doesn't	dream	that	another	soul	in	the	world	knows	of	it	at	all	.
她	大概	不	梦	那	其他	灵魂	在	这	世界	知道	的	它	在	全部	.

她大概做梦也没想到，世界上竟然还有其他人知道这件事。

” ['sæli] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt] ,

”	Sally	was	decidedly	impressed	with	this	explanation	and	argument	,
”	莎莉	曾是	绝对地	印象深刻	和	这	解释	和	争论	,

“萨莉对这个解释和论点印象深刻。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] [pli:] [tu:; tə] [pʊt] ['fɔ:rwərd] .

but	she	had	one	more	plea	to	put	forward	.
但	她	有	一	更多的	恳求	到	放	向前	.

但她还有最后一个请求要提出。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [saʊndz] ['veri] [tru:] , ['dɔ:rɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lmoʊst][gɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	What	you	say	sounds	very	true	,	Doris	,	and	I've	almost	got	to	believe	it	,
“	什么	你	说	声音	非常	真的	,	多丽丝	,	和	我已经	几乎	得到	到	相信	它	,

“你说的很有道理，多丽丝，我几乎都要相信了。”

['weðər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	I	want	to	or	not	.
无论	我	想	到	或者	不是	.

不管我愿不愿意。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

But	I'm	going	to	ask	just	one	thing	.
但	我是	去	到	问	只是	一	事物	.

但我只想问一件事。

[lets] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [aɪ'diːə][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪəl] , ['eniweɪ] .

Let's	**give**	**our**	**other**	**idea**	**just**	**a**	**trial**	**,**	**anyway**	**.**
我们来吧	给	我们的	其他	主意	只是	一个	审判	,	反正	.

无论如何，我们不妨试试另一个方案。

[lets] [goʊ][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [skiːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Let's	**go**	**there**	**once**	**more**	**and**	**see**	**if**	**that**	**scheme**	**about**	**the**	**floor**	**and**	**the**
我们来吧	去	那里	一次	更多的	和	看	如果	那	方案	关于	这	地面	和	这

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] ['eni] [gʊd] .

place	**in**	**the**	**corner**	**is**	**any**	**good**	**.**
地方	在	这	角落	是	任何	好的	.

我们再去那里看看，关于地板和角落位置的那个方案是否可行。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	**might**	**be**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	可能	是	,	你	知道	.

有可能，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**sounded**	**awfully**	**good**	**to**	**me**	**.**
它	听起来	非常	好的	到	我	.

听起来真是太棒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

And	**it**	**won't**	**hurt**	**a**	**thing**	**for**	**us**	**to**	**try**	**it**	**out**	**.**
和	它	惯于	伤害	一个	事物	为了	我们	到	尝试	它	出去	.

尝试一下对我们没有任何坏处。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [wiːl] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	**we**	**don't**	**find**	**anything**	**,**	**we'll**	**know**	**there's**	**nothing**	**in**	**it**	**.**
如果	我们	不	寻找	任何事物	,	出色地	知道	有	没有什么	在	它	.

如果我们什么也没找到，我们就知道里面什么也没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [mɪs] [kə'milə] ,

And	**if**	**we**	**do**	**find**	**anything**	**that**	**concerns**	**Miss**	**Camilla**	**,**
和	如果	我们	做	寻找	任何事物	那	担忧	错过	卡米拉	,

如果我们确实发现了任何与卡米拉小姐有关的事情，

[wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ænd; ənd]['nevər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

we'll	**let**	**it**	**alone**	**and**	**never**	**go**	**near**	**the**	**place**	**again**	**.**
出色地	让	它	独自的	和	绝不	去	靠近	这	地方	再次	.

我们不会再碰那个地方了，以后也绝不再靠近它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

〃 ['dɔːrɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['greɪvli] .

〃	**Doris**	**thought**	**it**	**over**	**gravely**	**.**
〃	多丽丝	想法	它	超过	严重地	.

多丽丝认真地思考了一番。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [siːmd] [kwaɪt] [saʊnd] ,

The	**argument**	**seemed**	**quite**	**sound**	**,**
这	争论	似乎	相当	声音	,

这个论点似乎很有道理。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [noʊ]

and	yet	some	delicate	instinct	in	her	still	urged	that	they	should	meddle	no
和	然而	一些	精美的	本能	在	她	仍然	敦促	那	他们	应该	插手	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

然而，她内心深处某种微妙的直觉仍然敦促他们不要再插手此事。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

But	,	after	all	,	she	considered	,	they	were	sure	of	nothing	.
但	,	后	全部	,	她	经过考虑的	,	他们	是	当然	的	没有什么	.

但是，她转念一想，归根结底，他们什么都不能确定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [kə'milə] [æt; ət][ɔːl] .

It	might	have	no	concern	with	Miss	Camilla	at	all	.
它	可能	有	不	忧虑	和	错过	卡米拉	在	全部	.

这可能与卡米拉小姐根本无关。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['sæliːz] [ə'rɪdʒənəli] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed]

And	,	to	crown	it	,	the	secret	was	Sally's	originally	,	when	all	was	said
和	,	到	王冠	它	,	这	秘密	曾是	莎莉的	起初	,	什么时候	全部	曾是	说

[ænd; ənd] [dʌn] .

and	done	.
和	完毕	.

更令人意想不到的是，这个秘密最初竟然是莎莉知道的。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['dɔːrɪs] , [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	she	,	Doris	,	to	dictate	what	should	or	should	not	be	done	about	it	?
WHO	曾是	她	,	多丽丝	,	到	听写	什么	应该	或者	应该	不是	是	完毕	关于	它	?

多丽丝，她凭什么来决定这件事该怎么做或不该怎么做?

[ʃiː; ʃi] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

She	capitulated	.
她	投降了	.

她屈服了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sæli] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	All	right	,	Sally	,	”	she	agreed	.
“	全部	正确的	,	莎莉	,	”	她	同意	.

“好的，莎莉，”她同意道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ][aʊt]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] .

“	I	believe	it	can	do	no	harm	to	try	out	our	original	scheme	.
“	我	相信	它	能	做	不	伤害	到	尝试	出去	我们的	原来的	方案	.

“我认为尝试一下我们最初的方案不会有什么坏处。”

[wiːl] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	get	at	it	first	thing	tomorrow	morning	.
出色地	得到	在	它	第一的	事物	明天	早晨	.

我们明天一早就会着手处理这件事。

” ['tʃæptər] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['siːdər] [plæŋk]

BEHIND	THE	CEDAR	PLANK
在后面	这	雪松	板

雪松木板后面

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
HEY **set** **out** **on** **the** **following** **morning** **.**
嘿 放 出去 在 这 下列的 早晨 .

他们第二天一早出发。

[ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Elaborate **preparations** **had** **been** **made** **for** **the** **undertaking** **and** **,** **so** **that** **they**
精心制作的 准备工作 有 到过 制成 为了 这 承诺 和 , 所以 那 他们
[maɪt] [hæv; həv] ['æmp(ə)l] [taɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
might **have** **ample** **time** **undisturbed** **,**
可能 有 充足 时间 未受干扰 ,

为了完成这项任务，他们做了周密的准备，以便有充足的时间不受干扰地进行。

['dɔːrɪs] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['pɪknɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
Doris **had** **begged** **her** **mother** **to** **allow** **her** **to** **picnic** **for** **the** **day** **with**
多丽丝 有 乞求 她 母亲 到 允许 她 到 野餐 为了 这 天 和
['sæli] ,
Sally **,**
莎莉 ,

多丽丝恳求母亲允许她和萨莉一起去野餐一天。

[ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
and **not** **come** **back** **to** **the** **hotel** **for** **luncheon** **.**
和 不是 来 后退 到 这 酒店 为了 午餐 .

而且不会回酒店吃午饭。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sæli] ,
As **Mrs** **.** **Craig** **had** **come** **to** **have** **quite** **a** **high** **opinion** **of** **Sally** **,**
作为 太太 . 克雷格 有 来 到 有 相当 一个 高的 观点 的 莎莉 ,

由于克雷格太太对萨莉评价很高，

[hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] ,
her **judgment** **and** **knowledge** **of** **the** **river** **and** **vicinity** **,**
她 判断 和 知识 的 这 河 和 附近 ,

她对河流及其周边地区的判断和了解，

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['dɔːrɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
she **felt** **no** **hesitation** **in** **trusting** **Doris** **to** **be** **safe** **with** **her** **.**
她 毛毡 不 犹豫 在 信任 多丽丝 到 是 安全的 和 她 .

她毫不犹豫地相信多丽丝和她在一起很安全。

['sæli] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [fruːt]
Sally **had** **provided** **the** **sandwiches** **and** **Doris** **was** **armed** **with** **fruit**
莎莉 有 假如 这 三明治 和 多丽丝 曾是 武装 和 水果
[ænd; ənd] ['kændi] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['dʒenəˌviːv] .
and **candy** **and** **books** **to** **amuse** **Genevieve** **.**
和 糖果 和 图书 到 娱乐 吉纳维芙 .

萨莉准备了三明治，多丽丝则准备了水果、糖果和书籍来逗吉纳维芙开心。

[ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['sæli] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuːlz] ['bɔːroʊd]
In **the** **bow** **of** **the** **boat** **Sally** **had** **stowed** **away** **a** **number** **of** **tools** **borrowed**
在 这 弓 的 这 船 莎莉 有 已存放 离开 一个 数字 的 工具 借来的
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['boʊthaʊs] .
from **her** **father's** **boathouse** **.**
从 她 父亲的 船屋 .

萨莉在船头藏了一些从她父亲的船屋借来的工具。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [felt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [æz; əz]

Altogether	,	the	two	girls	felt	as	excited	and	mysterious	and	adventurous	as
共	,	这	二	女孩们	毛毡	作为	兴奋的	和	神秘	和	冒险的	作为

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

could	well	be	imagined	.
可以	出色地	是	想象	.

总而言之，这两个女孩感到既兴奋又神秘，还充满了冒险精神，这种感觉真是难以想象。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [left] ['dʒenəˌviːv] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['wɪspəd] ['sæli] [æz; əz] [ðeɪ]

“	I	wish	we	could	have	left	Genevieve	at	home	,	”	whispered	Sally	as	they
“	我	希望	我们	可以	有	左边	吉纳维芙	在	家	,	”	低声说道	莎莉	作为	他们

[wɜːr; wər] [im'bɑːkɪŋ] .

were	embarking	.
是	启程	.

“我真希望我们能把吉纳维芙留在家里，”莎莉在登船时低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [deɪ] ,

“	But	there's	no	one	to	take	care	of	her	for	all	day	,
“	但	有	不	一	到	拿	关心	的	她	为了	全部	天	,

“但是没有人能整天照顾她，

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

so	of	course	it	was	impossible	.
所以	的	课程	它	曾是	不可能的	.

所以这当然是不可能的。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɔːfli] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['restləs] [waɪl] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] . ”

But	I'm	afraid	she's	going	to	get	awfully	tired	and	restless	while	we're	working	.	”
但	我是	害怕的	她是	去	到	得到	非常	疲劳的	和	不安	尽管	是	在职的	.	”

但我担心我们工作的时候她会变得非常疲惫和烦躁不安。

“ [oʊ] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] !

“	Oh	,	never	you	fear	!
“	哦	,	绝不	你	害怕	!

“哦，你永远不必害怕！”

” ['dɔːrɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .

”	Doris	encouraged	her	.
”	多丽丝	鼓励	她	.

多丽丝鼓励了她。

“ [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

“	I've	brought	a	few	new	picture	-	books	and	we'll	manage	to	keep	her
“	我已经	带来	一个	很少	新的	图片	-	图书	和	出色地	管理	到	保持	她

[ə'mjuːzd] ['sʌmhaʊ] .

amused	somehow	.
觉得好笑	不知何故	.

“我带了几本新的图画书，我们一定能想办法让她开心起来。”

” [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , ['hævɪŋ] ['setld] ['dʒenəˌviːv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

”	Once	established	in	the	cave	,	having	settled	Genevieve	with	a	book	,
”	一次	已确立的	在	这	洞穴	,	拥有	定居	吉纳维芙	和	一个	书	,

“在山洞里安顿下来后，他们给吉纳维芙准备了一本书，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

the	girls	set	to	work	in	earnest	.
这	女孩们	放	到	工作	在	认真	.

女孩们开始认真工作起来。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['kændlz] , ” [sed] ['sæli] .

“	I'm	glad	I	thought	to	bring	a	dozen	more	candles	,	”	said	Sally	.
“	我是	高兴的	我	想法	到	带来	一个	打	更多的	蜡烛	,	”	说	莎莉	.

“我很庆幸自己多带了十二根蜡烛，”莎莉说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌn] .

“	We	were	down	to	the	end	of	the	last	one	.
”	我们	是	向下	到	这	结尾	的	这	最后的	一	.

“我们已经到了最后一个的末尾。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] - [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	shall	we	begin	on	that	corner	at	the	extreme	right	-	hand	away	from	the
现在	将	我们	开始	在	那	角落	在	这	极端	正确的	-	手	离开	从	这

[dɔːr] ?

door	?
门	?

现在我们从离门最右边的那个角落开始吧?

[ðæts] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [pleɪs] .

That's	the	likeliest	place	.
那就是	这	最有可能	地方	.

那是最有可能的地方。

[aɪl] ['meʒər] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [skwer] .

I'll	measure	a	space	around	it	twenty	-	one	inches	square	.
患病的	措施	一个	空间	大约	它	二十	-	一	英寸	正方形	.

我将测量它周围21英寸见方的空间。

” [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ɔːf][ðə; ði] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ]['ruːlər] ,

”	She	measured	off	the	space	on	the	floor	carefully	with	a	folding	ruler	,
”	她	测量	离开	这	空间	在	这	地面	小心	和	一个	折叠式的	统治者	,

她用折叠尺仔细地测量了地板上的空间，

[waɪl] ['dɔːrɪs] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

while	Doris	stood	over	her	watching	with	critical	eyes	.
尽管	多丽丝	站立	超过	她	观看	和	批判的	眼睛	.

多丽丝站在她上方，用挑剔的目光注视着她。

[ðen] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

Then	,	having	drawn	the	lines	with	a	piece	of	chalk	,
然后	,	拥有	绘制	这	线条	和	一个	片	的	粉笔	,

然后，用粉笔画好线后，

['sæli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊld]

Sally	proceeded	to	begin	on	the	sawing	operation	with	one	of	her	father's	old
莎莉	继续	到	开始	在	这	锯切	手术	和	一	的	她	父亲的	老的

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['rʌsti] [sɔːz] .

and	somewhat	rusty	saws	.
和	有些	生锈的	锯子	.

萨莉用她父亲的一把旧锯子开始锯木头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrtˌbreɪkɪŋli] [sloʊ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	a	heartbreakingly	slow	operation	.
它	曾是	一个	令人心碎	慢的	手术	.

这是一场令人心碎的缓慢手术。

[tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ]

Turn	and	turn	about	they	worked	away	,	encouraging	each	other	with	cheering
转动	和	转动	关于	他们	工作	离开	,	鼓励	每个	其他	和	欢呼

[ri'maːks] .

remarks	.
评论	.

他们转来转去地干活，互相鼓励，说着鼓励的话。

[ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [æn] ['ærəndəl] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [tʌf] .

The	planks	of	the	old	Anne	Arundel	were	very	thick	and	astonishingly	tough	.
这	木板	的	这	老的	安妮	阿伦德尔	是	非常	厚的	和	令人震惊地	艰难的	.

老安妮·阿伦德尔号的木板非常厚实，而且出奇地坚韧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [sɔːd]

At	the	end	of	an	hour	they	had	but	one	side	of	the	square	sawed
在	这	结尾	的	一个	小时	他们	有	但	一	边	的	这	正方形	锯

[θruː] ,

through	,
通过	,

一个小时后，他们只锯开了正方形的一边。

[ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['frækʃəs] .

and	Genevieve	was	beginning	to	grow	fractious	.
和	吉纳维芙	曾是	开始	到	生长	易怒的	.

吉纳维芙开始变得烦躁易怒。

[ðen] [ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [wɜːrkt] ,

Then	they	planned	it	that	while	one	worked	,
然后	他们	计划	它	那	尽管	一	工作	,

然后他们计划，当一个人工作时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ] ['tɔːkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

the	other	should	amuse	the	youngest	member	of	the	party	by	talking	,	singing	,
这	其他	应该	娱乐	这	最小的	成员	的	这	派对	经过	说	,	歌唱	,

另一个人应该通过说话、唱歌等方式逗派对上年纪最小的成员开心。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	showing	pictures	to	her	.
和	显示	图片	到	她	.

并给她看照片。

[ðɪs] [wɜːrkt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [saɪd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

This	worked	well	for	a	time	,	and	a	second	side	at	last	was	completed	.
这	工作	出色地	为了	一个	时间	,	和	一个	第二	边	在	最后的	曾是	完全的	.

这种方法一开始效果不错，最终第二面也完成了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] , [haʊ'evər] ,

By	the	time	they	reached	the	third	,	however	,
经过	这	时间	他们	达到	这	第三	,	然而	,

然而，当他们到达第三关时，

['dʒenəˌviːv] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

Genevieve	flatly	refused	to	remain	in	the	cave	another	moment	,
吉纳维芙	断然	拒绝	到	保持	在	这	洞穴	其他	片刻	,

吉纳维芙断然拒绝在山洞里多待一刻。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

so	it	was	agreed	that	one	of	them	should	take	her	outside	while	the	other
所以	它	曾是	同意	那	一	的	他们	应该	拿	她	外部	尽管	这	其他

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sɔːd] .

remained	within	and	sawed	.
剩余	之内	和	锯	.

于是他们商定，其中一人带她出去，另一人留在屋里锯木头。

[ðɪs] [pruːvd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [sə'luːʃ(ə)n] [jet] ,

This	proved	by	far	the	best	solution	yet	,
这	已证实	经过	远的	这	最好的	解决方案	然而	,

事实证明，这是迄今为止最好的解决方案。

[æz; əz] ['dʒenəˌviːv] ['veri] ['ʃɔːrtli] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [paɪn] ['niːdlz] .

as	Genevieve	very	shortly	fell	asleep	on	the	warm	pine	needles	.
作为	吉纳维芙	非常	不久	跌倒	睡着了	在	这	温暖的	松树	针	.

吉纳维芙很快就在温暖的松针上睡着了。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [went] [bæk]

They	covered	her	with	a	shawl	they	had	brought	,	and	then	both	went	back
他们	涵盖	她	和	一个	披肩	他们	有	带来	,	和	然后	两个都	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

to	the	undertaking	,
到	这	承诺	,

他们用带来的披肩盖住她，然后两人继续干活。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] , - , ['veri] ['wɪri] .

of	which	they	were	now	,	unconfessedly	,	very	weary	.
的	哪个	他们	是	现在	,	-	,	非常	厌倦	.

他们现在虽然不愿承认，但都对此感到非常厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sɔː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ]

It	was	shortly	after	the	noon	hour	when	the	saw	made	its	way	through	the	fourth
它	曾是	不久	后	这	中午	小时	什么时候	这	锯	制成	它是	方式	通过	这	第四

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

side	of	the	square	.
边	的	这	正方形	.

刚过中午不久，锯子就锯开了正方形的第四条边。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

In	a	hush	of	breathless	expectation	,	they	lifted	the	piece	of	timber	,
在	一个	嘘	的	喘不过气	期待	,	他们	抬起	这	片	的	木材	,

在屏息凝神、充满期待的寂静中，他们抬起了那块木头。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['wʌndrəs] ['siːkrət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

prepared	for	—	who	could	tell	what	wondrous	secret	beneath	it	?
准备	为了	—	WHO	可以	告诉	什么	奇妙的	秘密	下面	它	?

准备好了吗？谁又能说清它背后隐藏着怎样的奇妙秘密呢?

[ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

The	space	it	left	was	absolutely	empty	of	the	slightest	suggestion	of
这	空间	它	左边	曾是	绝对地	空的	的	这	丝毫	建议	的

['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

anything	remarkable	.
任何事物	卓越	.

它留下的空间空无一物，丝毫没有暗示任何值得注意的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] ,

It	revealed	the	sandy	soil	of	the	embankment	into	which	the	cave	was	dug	,
它	揭晓	这	沙	土壤	的	这	堤	进入	哪个	这	洞穴	曾是	挖	,

它揭示了挖掘洞穴的堤岸的沙质土壤。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wət'evər] .

and	nothing	else	whatever	.
和	没有什么	别的	任何	.

仅此而已。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] .

The	disgusted	silence	that	followed	Doris	was	the	first	to	break	.
这	厌恶	沉默	那	随后	多丽丝	曾是	这	第一的	到	休息	.

多丽丝身后那令人作呕的沉默最先打破了寂静。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] .

“	Of	course	,	something	may	be	buried	down	here	,	but	I	doubt	it	awfully	.
“	的	课程	,	某物	可能	是	埋葬	向下	这里	,	但	我	怀疑	它	非常	.

“当然，这里可能埋着什么东西，但我对此表示严重怀疑。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt]
I'm **sure** **we** **would** **have** **seen** **some** **sign** **of** **it** **,** **if** **this** **had** **been** **the** **right**
我是 当然 我们 会 有 已见 一些 符号 的 它 , 如果 这 有 到过 这 正确的
['kɔːrnər] .
corner **.**
角落 .

如果这里是正确的角落，我相信我们肯定会看到一些迹象。

[haʊ'evər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['traʊəl] , ['sæli] , [ænd; ənd] [wiːl] [dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] [wei] .
However **,** **give** **me** **that** **trowel** **,** **Sally** **,** **and** **we'll** **dig** **down** **a** **way** **.**
然而 , 给 我 那 镘 , 莎莉 , 和 出色地 挖 向下 一个 方式 .

不过，莎莉，把那把泥铲给我，我们往下挖一挖。

" [ʃiː; ʃi] [dʌg] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæmp] [sænd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **She** **dug** **for** **almost** **a** **foot** **into** **the** **damp** **sand** **,** **and** **finally** **gave** **it** **up** **.**
" 她 挖 为了 几乎 一个 脚 进入 这 潮湿 沙 , 和 最后 给予 它 向上 .

"她在潮湿的沙子里挖了将近一英尺深，最后还是放弃了。"

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [goʊ] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] ?
" **How** **could** **any** **one** **go** **on** **digging** **down** **in** **the** **space** **of** **only** **twenty** **-** **one** **inches** **?**
" 如何 可以 任何 一 去 在 挖掘 向下 在 这 空间 的 仅有的 二十 - 一 英寸 ?

"怎么可能有人能在短短二十一英寸的范围内继续向下挖掘呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] .
" **she** **exclaimed** **in** **despair** **.**
" 她 惊呼 在 绝望 .

她绝望地喊道。

" [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪg] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [speɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .
" **If** **one** **were** **to** **dig** **at** **all** **,** **the** **space** **ought** **to** **be** **much** **larger** **.**
" 如果 一 是 到 挖 在 全部 , 这 空间 应该 到 是 很多 更大的 .

"如果一定要挖掘的话，空间应该要大得多。"

[noʊ] , [ðɪs] ['veri] ['pleɪnli] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər] .
No **,** **this** **very** **plainly** **isn't** **the** **right** **corner** **.**
不 , 这 非常 显然 不是 这 正确的 角落 .

不，这显然不是正确的角落。

[lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['kɜːrɪdʒ]
Let's **go** **outside** **and** **eat** **our** **lunch** **,** **and** **then** **,** **if** **we** **have** **any** **courage**
我们来吧 去 外部 和 吃 我们的 午餐 , 和 然后 , 如果 我们 有 任何 勇气
[left] ,
left **,**
左边 ,

我们出去吃午饭吧，然后，如果我们还有勇气的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] .
we **can** **come** **back** **and** **begin** **on** **another** **corner** **.**
我们 能 来 后退 和 开始 在 其他 角落 .

我们可以返回，从另一个拐角开始。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] ,
Personally **,** **I** **feel** **as** **if** **I** **should** **scream** **,**
亲自 , 我 感觉 作为 如果 我 应该 尖叫 ,

我个人感觉我应该尖叫，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [sɔː] [ə'gen] !
if **I** **had** **to** **put** **my** **hand** **to** **that** **old** **saw** **again** **!**
如果 我 有 到 放 我的 手 到 那 老的 锯 再次 !

如果我再得碰那把旧锯子的话！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ʌv; əv]['aɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv]
" But a hearty luncheon and a half hour of idling in the sunlight above
" 但 一个 爽朗 午餐 和 一个 一半 小时 的 怠速 在 这 阳光 多于
[graʊnd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
ground after it ,
地面 后 它 ,

“但之后享用一顿丰盛的午餐，并在地面上的阳光下闲逛半小时，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
served to restore their courage and determination .
服务 到 恢复 他们的 勇气 和 决心 .

这有助于恢复他们的勇气和决心。

['sæli] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [daɪ'ægənəli] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][moʊst] ['laɪkli]
Sally was positive that the corner diagonally opposite was the one most likely
莎莉 曾是 积极的 那 这 角落 对角线 对面的 曾是 这 一 最多 可能
[tuː; tə] [jiːld] [rɪ'zʌlts] ,
to yield results ,
到 屈服 结果 ,

萨莉确信，对角线对面的那个角落最有可能产生结果。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Doris was inclined to agree with her .
和 多丽丝 曾是 倾斜 到 同意 和 她 .

多丽丝也倾向于同意她的看法。

['dʒenəˌviːv] , [haʊ'evər] ,
Genevieve , however ,
吉纳维芙 , 然而 ,

然而，吉纳维芙

['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ðɪ] [keɪv] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ]
flatly refused to re - enter the cave so they were forced to adopt the
断然 拒绝 到 关于 - 进入 这 洞穴 所以 他们 是 强制 到 采纳 这
[skiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
scheme of the morning ,
方案 的 这 早晨 ,

他们断然拒绝再次进入洞穴，因此被迫采用早上的方案。

[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [let][hɜːr; hər][roʊm]
one remaining always outdoors with her , as they did not dare let her roam
一 其余的 总是 户外 和 她 , 作为 他们 做过 不是 敢 让 她 漫游
[ə'raʊnd] [baɪ][hɜːr'self] .
around by herself .
大约 经过 她自己 .

始终有一个人陪着她待在户外，因为他们不敢让她独自四处游荡。

['sæli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɔːɪŋ] ,
Sally volunteered to take the first shift at the sawing ,
莎莉 自愿 到 拿 这 第一的 转移 在 这 锯切 ,

萨莉自愿承担锯木厂的第一班工作。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meʒərd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃ] [skwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]
and after they had measured off the twenty - one inch square in the opposite
和 后 他们 有 测量 离开 这 二十 - 一 英寸 正方形 在 这 对面的
['kɔːrnər][ʃiː; ʃɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,
corner she set to work ,
角落 她 放 到 工作 ,

在他们量好对面角落的21英寸正方形后，她就开始动手了。

[waɪl] ['dɔːrɪs] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] .

while	Doris	stayed	outside	with	Genevieve	.
尽管	多丽丝	入住	外部	和	吉纳维芙	.

而多丽丝则和吉纳维芙待在外面。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ['oʊpən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] ['kʌdld] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Seated	with	a	picture	-	book	open	on	her	lap	,	and	with	Genevieve	cuddled	close	by	her	side	,
坐着	和	一个	图片	-	书	打开	在	她	膝	,	和	和	吉纳维芙	依偎	关闭	经过	她	边	,

她坐在那里，膝上摊开着一本图画书，吉纳维芙依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌfld] , [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

she	was	suddenly	startled	by	a	muffled	,	excited	cry	from	within	the	cave	.
她	曾是	突然	惊慌	经过	一个	闷音	,	兴奋的	哭	从	之内	这	洞穴	.

她突然被洞穴里传来的一声闷闷的、兴奋的叫喊声吓了一跳。

['ɑːbviəsli] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Obviously	,	something	had	happened	.
明显地	,	某物	有	发生	.

显然，出事了。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd] , ['dʒenəˌviːv] ['treɪlɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Springing	up	,	she	hurried	inside	,	Genevieve	trailing	after	her	.
弹簧	向上	,	她	慌忙	里面	,	吉纳维芙	尾随	后	她	.

她猛地站起身，匆匆走进屋内，吉纳维芙紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['sæli] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , ['kænd(ə)l] [ɪn] [hænd] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

She	beheld	Sally	standing	in	the	middle	of	the	cave	,	candle	in	hand	,	dishevelled	and	excited	,
她	观看	莎莉	常设	在	这	中间	的	这	洞穴	,	蜡烛	在	手	,	蓬头垢面	和	兴奋的	,

她看见莎莉站在洞穴中央，手里拿着蜡烛，头发蓬乱，但很激动。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

pointing	to	the	side	of	the	cave	near	which	she	had	been	working	.
指向	到	这	边	的	这	洞穴	靠近	哪个	她	有	到过	在职的	.

指着她之前工作过的洞穴一侧。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
“	看	,	看	!

“看，看！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
“	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

” ['dɔːrɪs] [lʊkt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðer; ðər] [sə'maɪziz] .

”	Doris	looked	,	expecting	to	see	something	about	the	floor	in	the	corner	to	verify	their	surmises	.
”	多丽丝	看起来	,	期待	到	看	某物	关于	这	地面	在	这	角落	到	核实	他们的	推测	.

多丽丝四处张望，希望在角落的地板上看到些什么，以证实他们的猜测。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] .

The	sight	that	met	her	eyes	was	as	different	as	possible	from	that	.
这	视线	那	遇见	她	眼睛	曾是	作为	不同的	作为	可能的	从	那	.

她眼前所见的景象与此截然不同。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

A	part	of	the	wall	of	the	cave	,
一个	部分	的	这	墙	的	这	洞穴	,

洞穴墙壁的一部分，

[θriː] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

three	feet	in	width	and	reaching	from	top	to	bottom	had	opened	and
三	脚	在	宽度	和	到达	从	顶部	到	底部	有	打开	和

[swʌŋ] ['ɪnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

swung	inward	like	a	door	on	its	hinges	.
摇摆	向内	喜欢	一个	门	在	它是	铰链	.

宽三英尺，从上到下，像门一样在铰链上打开并向内摆动。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɔː] .

”	she	breathed	in	a	tone	of	real	awe	.
”	她	呼吸	在	一个	语气	的	真实的	敬畏	.

她用一种充满敬畏的语气轻声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [dɔːr] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sæli] ,

“	It's	a	door	,	just	as	it	looks	,	”	explained	Sally	,
”	它是	一个	门	,	只是	作为	它	看起来	,	”	解释	莎莉	,

“它就是一扇门，正如它看起来那样，”萨莉解释道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

“	and	we	never	even	guessed	it	was	there	.
”	和	我们	绝不	甚至	猜对了	它	曾是	那里	.

“我们甚至从未想到它就在那里。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [aɪ] [sɔːd] ,

I	happened	to	be	leaning	against	that	part	of	the	wall	as	I	sawed	,
我	发生	到	是	倾斜	反对	那	部分	的	这	墙	作为	我	锯	,

我锯木头的时候正好靠在那面墙上，

['bælənsɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʊʃɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] .

balancing	myself	against	it	,	and	sometimes	pushing	pretty	hard	.
平衡	我	反对	它	,	和	有时	推动	漂亮的	难的	.

我努力保持平衡，有时还会非常努力地去克服它。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlmoʊst]

All	of	a	sudden	it	gave	way	,	and	swung	out	like	that	,	and	I	almost
全部	的	一个	突然	它	给予	方式	,	和	摇摆	出去	喜欢	那	,	和	我	几乎

['tʌmbld] [ɪn] .

tumbled	in	.
翻滚	在	.

它突然松动了，就这样甩了出去，我差点摔进去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ! ”

I	was	so	astonished	I	hardly	knew	what	had	happened	!	”
我	曾是	所以	惊讶	我	几乎	知道	什么	有	发生	!	”

我当时震惊极了，几乎不知道发生了什么！

“ [bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd]['dɔ:rɪs] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ]

“	But	what's	behind	it	?	”	cried	Doris	,	snatching	the	candle	and	hurrying
”	但	是什么	在后面	它	?	”	哭	多丽丝	,	抢夺	这	蜡烛	和	匆忙

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

forward	to	investigate	.
向前	到	调查	.

“可是蜡烛后面是什么呢？”多丽丝喊道，一把抓起蜡烛，冲上前去查看。

[ðeɪ] [piəd] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [rɪ'vi:ld] [dɔ:r] ,

They	peered	together	into	the	blackness	back	of	the	newly	revealed	door	,
他们	窥视	一起	进入	这	黑	后退	的	这	新	揭晓	门	,

他们一起凝视着新出现的门后漆黑一片的地方。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

the	candle	held	high	above	their	heads	.
这	蜡烛	握住	高的	多于	他们的	头部	.

他们高举着蜡烛。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !

“	Why	,	it's	a	tunnel	!
”	为什么	,	它是	一个	隧道	!

“哦，原来是隧道！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sæli] .

”	exclaimed	Sally	.
”	惊呼	莎莉	.

“萨莉惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] , [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] , ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] .

“	A	great	,	long	tunnel	,	winding	away	.
”	一个	伟大的	,	长的	隧道	,	绕线	离开	.

一条又长又大的隧道，蜿蜒通向远方。

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .

I	can't	even	see	how	far	it	goes	.
我	不能	甚至	看	如何	远的	它	去	.

我根本看不到它延伸到多远。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ?

Did	you	ever	?
做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

” [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz]

”	The	two	girls	stood	looking	at	each	other	and	at	the	opening	in	a	maze
”	这	二	女孩们	站立	寻找	在	每个	其他	和	在	这	开幕	在	一个	迷宫

[ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of	incredulous	speculation	.
的	难以置信	推测	.

两个女孩站在那里，互相看着对方，又看着眼前的入口，陷入了难以置信的猜测之中。

['sʌd(ə)nli] ['sæli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][kraɪ] .

Suddenly	Sally	uttered	a	satisfied	cry	.
突然	莎莉	说出	一个	使满意	哭	.

突然，莎莉发出了一声满足的叫声。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

[aɪ] [noʊ] , [naʊ] !
I know , now !
我 知道 , 现在 !

我现在明白了!

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æn] ['ærəndəl]
We never could think where all the rest of the wood from the Anne Arundel
我们 绝不 可以 思考 在哪里 全部 这 休息 的 这 木头 从 这 安妮 阿伦德尔
[went] .
went .
去 .

我们始终想不明白，安妮·阿伦德尔号上剩下的那些木材都去了哪里。

[its] [raɪt] [hɪr] !
It's right here !
它是 正确的 这里 !

就在这里!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [truː] .
" It was evidently true .
" 它 曾是 显然 真的 .

“这显然是真的。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [laɪnd] ,
The tunnel had been lined ,
这 隧道 有 到过 衬里 ,

隧道内壁已衬砌。

[tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
top and bottom and often at the sides with the same planking that had
顶部 和 底部 和 经常 在 这 侧面 和 这 相同的 木板 那 有
[laɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [staʊt] [poʊsts] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf]
lined the cave and at intervals there were stout posts supporting the roof
衬里 这 洞穴 和 在 间隔 那里 是 肥硕 帖子 支持 这 屋顶
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

顶部、底部以及两侧通常都铺设了与洞穴内壁相同的木板，并且每隔一段距离就有一根粗壮的柱子支撑着洞穴的顶部。

[wel] [ænd; ənd] ['sɑːlɪdli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['pɪriəd] ,
Well and solidly had it been constructed in that long ago period ,
出色地 和 稳固地 有 它 到过 建造 在 那 长的 前 时期 ,

如果它在很久以前就建造得坚固耐用，那它一定非常出色。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
else it would never have remained intact so many years .
别的 它 会 绝不 有 剩余 完好无损的 所以 许多 年 .

否则它不可能保存这么多年之久。

“ ['dɔːrɪs] , " [sed] ['sæli] ['prez(ə)ntli] , “ [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ? "
“ Doris , " said Sally presently , “ where do you suppose this leads to ? "
“ 多丽丝 , " 说 莎莉 目前 , “ 在哪里 做 你 认为 这 线索 到 ? "

“多丽丝，”萨莉过了一会儿说，“你觉得这会发展成什么样子呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] ,
“ I haven't the faintest idea , " replied her friend ,
“ 我 还没有 这 最微弱 主意 , " 回复 她 朋友 ,

“我一点头绪都没有，”她的朋友回答说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒər] [ɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ except that it probably leads to the treasure or the secret , or whatever it is .
“ 除了 那 它 大概 线索 到 这 宝藏 或者 这 秘密 , 或者 任何 它 是 .

“只不过，它很可能通往宝藏或秘密，或者其他什么东西。”

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naʊ] . ”
That much I'm certain of now . ”
那 很多 我是 肯定 的 现在 . ”

这一点我现在可以肯定了。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ə'griːd] ['sæli] , “ [bʌt; bət] , [hɪəz] [ðə; ðiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
“ So am I , ” agreed Sally , “ but , here's the important thing .
“ 所以 是 我 , ” 同意 莎莉 , “ 但 , 这里是 这 重要的 事物 .

“我也是，”萨莉同意道，“但是，重要的是……”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Are we to go in there and find it ?
是 我们 到 去 在 那里 和 寻找 它 ?

我们要进去把它找到吗?

” ['dɔːrɪs] [ʃræŋk] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
” Doris shrank back an instant .
” 多丽丝 缩小 后退 一个 立即的 .

多丽丝瞬间缩回了身子。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ Oh , I don't know !
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [der] [tuː; tə] — [ɔːr] ['weðər] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [ɪf]
“ I'm not sure whether I dare to — or whether Mother would allow me to — if
“ 我是 不是 当然 无论 我 敢 到 — 或者 无论 母亲 会 允许 我 到 — 如果
[ʃiː; ʃi] [nuː] .
she knew .
她 知道 .

“我不确定我是否敢这么做——或者如果妈妈知道的话，她是否会允许我这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
It — it might be dangerous .
它 — 它 可能 是 危险的 .

它——它可能很危险。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] . ”
Something might give way and bury us alive . ”
某物 可能 给 方式 和 埋葬 我们 活 . ”

“可能会有什么东西突然塌陷，把我们活埋。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [ə'naʊnst] ['sæli] [kə'reɪdʒəsli] .
“ Well , I'll tell you what I'll do , ” announced Sally courageously .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 宣布 莎莉 勇敢地 .

“好吧，我会告诉你我打算怎么做，”莎莉勇敢地宣布道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
“ I'll take a candle and go in a way by myself and see what it's like .
“ 患病的 拿 一个 蜡烛 和 去 在 一个 方式 经过 我 和 看 什么 它是 喜欢 .

“我会带上一支蜡烛，独自走一走，看看那是什么感觉。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You stay here with Genevieve , and I'll keep calling back to you ,
你 停留 这里 和 吉纳维芙 , 和 患病的 保持 呼叫 后退 到 你 ,

你留在这里陪着吉纳维芙，我会继续给你打电话。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

so	you	needn't	worry	about	me	.
所以	你	不必	担心	关于	我	.

所以你不用担心我。

〞 [bɪ'fɔːr] ['dɔːrɪs][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

〞	Before	Doris	could	argue	the	question	with	her	,
〞	前	多丽丝	可以	争论	这	问题	和	她	,

“在多丽丝有机会和她争论这个问题之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [stept] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

she	had	lighted	another	candle	and	stepped	bravely	into	the	gloom	.
她	有	照明	其他	蜡烛	和	步	勇敢地	进入	这	愁云	.

她点燃了另一支蜡烛，勇敢地走进了黑暗中。

['dɔːrɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] ['nɜːrvəsli] ,

Doris	,	at	the	opening	,	watched	her	progress	nervously	,
多丽丝	,	在	这	开幕	,	观看	她	进步	紧张地	,

开幕式上，多丽丝紧张地注视着她的进展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第5/7页

[tɪl] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [saɪt] .

till	a	turn	in	the	tunnel	hid	her	from	sight	.
直到	一个	转动	在	这	隧道	隐藏	她	从	视线	.

直到隧道拐角处将她遮挡住，使她消失在人们的视线中。

“ [oʊ] , ['sæli] , [duː] [kʌm] [bæk] !

“	Oh	,	Sally	,	do	come	back	!
”	哦	,	莎莉	,	做	来	后退	!

“哦，莎莉，一定要回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] ! ”

“	I	can't	stand	this	suspense	!	”
”	我	不能	站立	这	悬念	!	”

“我受不了这种悬念了！”

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] !

“	I'm	all	right	!
”	我是	全部	正确的	!

“我没事！”

” ['sæli] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

”	Sally	shouted	back	.
”	莎莉	喊叫	后退	.

“萨莉大声回应道。”

“ ['æftər] [ðæt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] .

“	After	that	turn	it	goes	on	straight	for	the	longest	way	.
”	后	那	转动	它	去	在	直的	为了	这	最长	方式	.

“过了那个弯道之后，道路就一直笔直延伸到最长。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [end] .

I	can't	see	the	end	.
我	不能	看	这	结尾	.

我看不到尽头。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

But	it's	perfectly	safe	.
但	它是	完美	安全的	.

但它绝对安全。

[ðə; ði] [plæŋks] [ɑːr; ər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['aɪərn] [jet] .

The	planks	are	as	strong	as	iron	yet	.
这	木板	是	作为	强的	作为	铁	然而	.

这些木板坚固如铁。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

There	isn't	a	sign	of	a	cave	-	in	.
那里	不是	一个	符号	的	一个	洞穴	-	在	.

没有发生塌方的迹象。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'm	coming	back	a	moment	.
我是	未来	后退	一个	片刻	.

我马上回来。

" [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ˌri:ə'piəd] .

"	She	presently	reappeared	.
"	她	目前	再次出现	.

她随后再次出现。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

"看这里！"

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

"	she	demanded	,	facing	her	companion	.
"	她	要求	,	面向	她	伴侣	.

她转向同伴，质问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	Are	you	game	to	come	with	me	?
"	是	你	游戏	到	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] ['dʒenəˌvi:v] [ə'lɔ:ŋ] .

We	can	bring	Genevieve	along	.
我们	能	带来	吉纳维芙	沿着	.

我们可以带吉纳维芙一起去。

[its] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .

It's	perfectly	safe	.
它是	完美	安全的	.

完全安全。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] .

If	you're	not	,	you	can	stay	here	with	her	and	I'll	go	by	myself	.
如果	你是	不是	,	你	能	停留	这里	和	她	和	患病的	去	经过	我	.

如果你不去，你可以留在这里陪她，我一个人去。

[aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] .

I'm	determined	to	see	the	end	of	this	.
我是	决定	到	看	这	结尾	的	这	.

我决心要看到这件事的最终结果。

" [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['faɪərd]['dɔ:rɪs] .

"	Her	resolution	fired	Doris	.
"	她	解决	被解雇	多丽丝	.

"她的决定解雇了多丽丝。"

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [sɪns] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ]

After	all	,	it	could	not	be	so	very	dangerous	,	since	the	tunnel	seemed	in	such
后	全部	,	它	可以	不是	是	所以	非常	危险的	,	自从	这	隧道	似乎	在	这样的

[gʊd] [rɪ'per] .

good	repair	.
好的	维修	.

毕竟，隧道看起来保存得这么完好，应该不会很危险。

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [els] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [kən'sentid] .

Forgetting	all	else	in	her	enthusiasm	,	she	hastily	consented	.
遗忘	全部	别的	在	她	热情	,	她	草草	同意	.

她热情高涨，忘却一切，匆匆答应了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] , ” [dɪ'klerd] ['sæli] .

“	We	must	take	plenty	of	candles	and	matches	,	”	declared	Sally	.
”	我们	必须	拿	很多	的	蜡烛	和	比赛	,	”	声明	莎莉	.

“我们必须带足蜡烛和火柴，”萨莉说道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] .

“	We	wouldn't	want	to	be	left	in	the	dark	in	there	.
”	我们	不会	想	到	是	左边	在	这	黑暗的	在	那里	.

“我们可不想被蒙在鼓里。”

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] [tə'deɪ] .

It's	lucky	I	brought	a	lot	today	.
它是	幸运的	我	带来	一个	很多	今天	.

幸好我今天带了很多东西。

[naʊ] , ['dʒenəˌviːv] , [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

Now	,	Genevieve	,	you	behave	yourself	and	come	along	like	a	good	girl	,
现在	,	吉纳维芙	,	你	表现	你自己	和	来	沿着	喜欢	一个	好的	女孩	,

吉纳维芙，你给我老实点，像个乖女孩一样跟我来。

[ænd; ənd] [wiːl] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lɑːli] - [pɑːps] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] !

and	we'll	buy	you	some	lolly	-	pops	when	we	get	back	home	!
和	出色地	买	你	一些	棒棒糖	-	流行音乐什么时候		我们	得到	后退	家	!

我们回家后会给你买些棒棒糖!

” ['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

”	Genevieve	was	plainly	reluctant	to	add	her	presence	to	the	undertaking	,
”	吉纳维芙	曾是	显然	不情愿的	到	添加	她	在场	到	这	承诺	,

[bʌt; bət] , ['niːðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	neither	,	on	the	other	hand	,
但	,	两者都不	,	在	这	其他	手	,

“吉纳维芙显然不愿参与这项事业，但另一方面，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

did	she	wish	to	be	left	behind	,	so	she	followed	disapprovingly	.
做过	她	希望	到	是	左边	在后面	,	所以	她	随后	不赞同地	.

她是否希望被留下，于是她不情愿地跟了上去。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [lɪt] ,

Each	with	a	candle	lit	,
每个	和	一个	蜡烛	点燃	,

每人手里都点燃了一支蜡烛。

[ðeɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] ['prəugrest] [ə'lɔːŋ]

they	stepped	down	from	the	floor	of	the	cave	and	gingerly	progressed	along
他们	步	向下	从	这	地面	的	这	洞穴	和	小心翼翼地	进展	沿着

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] .

the	narrow	way	.
这	狭窄的	方式	.

他们从洞穴底部走下来，小心翼翼地沿着狭窄的小路前进。

['dɔːrɪs] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

Doris	determinedly	turned	her	eyes	from	the	slugs	and	snails	and	strange
多丽丝	坚定地	转向	她	眼睛	从	这	蛞蝓	和	蜗牛	和	奇怪的

['ɪnsekts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['plæŋkɪŋ] ,

insects	that	could	be	seen	on	the	ancient	planking	,
昆虫	那	可以	是	已见	在	这	古老的	木板	,

多丽丝刻意将目光从古老木板上的蛞蝓、蜗牛和奇怪的昆虫上移开。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['sæliːz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] .

and	kept	them	fastened	on	Sally's	back	as	she	led	the	way	.
和	保留	他们	系紧	在	莎莉的	后退	作为	她	引领	这	方式	.

莎莉一边带路，一边把它们固定在她的背上。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['saɪlənt] , [ɔː] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

On	and	on	they	went	,	silent	,	awe	-	stricken	,	and	wondering	.
在	和	在	他们	去	,	沉默的	,	敬畏	-	受打击的	,	和	好奇	.

他们继续前行，沉默不语，敬畏不已，充满疑惑。

['dʒenəˌviːv] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]['dɔːrɪsɪz][skəːts] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni]

Genevieve	whimpered	and	clung	to	Doris's	skirts	,	but	no	one	paid	any
吉纳维芙	呜咽	和	紧紧抓住	到	多丽丝的	裙子	,	但	不	一	有薪酬的	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

attention	to	her	,
注意力	到	她	,

吉纳维芙呜咽着，紧紧抓住多丽丝的裙子，但没有人理会她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] , ['wɪli] - ['nɪli] .

so	she	was	forced	to	follow	on	,	willy	-	nilly	.
所以	她	曾是	强制	到	跟随	在	,	威利	-	随意	.

所以她被迫跟着去了，尽管她并不情愿。

[soʊ][fɑːr][dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [proʊ'siːd] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæf] - ['wɪspəd] : " [ɪz]

So	far	did	this	strange	,	underground	passage	proceed	that	Doris	half	-	whispered	:	"	Is
所以	远的	做过	这	奇怪的	,	地下	通道	继续	那	多丽丝	一半	-	低声说道	:	"	是

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ,

it	never	going	to	end	,
它	绝不	去	到	结尾	,

这条奇怪的地下通道延伸到如此远的地方，以至于多丽丝低声说道："它永远不会结束吗？"

['sæli] ?

Sally	?
莎莉	?

莎莉?

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] ['ventʃər] ['eni] ['fɜːrðər] ? "

Ought	we	to	venture	any	further	?	"
应该	我们	到	风险投资	任何	更远	?	"

我们应该继续深入探索吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end] ! " [ə'naʊnst] ['sæli] ['stʌbərnli] .

"	I'm	going	to	the	end	!	"	announced	Sally	stubbornly	.
"	我是	去	到	这	结尾	!	"	宣布	莎莉	固执地	.

"我要走到最后！"莎莉固执地宣布。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	go	back	if	you	like	.
"	你	能	去	后退	如果	你	喜欢	.

"如果你愿意，你可以回去。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .

"	And	they	all	went	on	again	in	silence	.
"	和	他们	全部	去	在	再次	在	沉默	.

于是他们又默默地继续往前走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

At	length	it	was	evident	that	the	end	was	in	sight	,
在	长度	它	曾是	明显	那	这	结尾	曾是	在	视线	,

最终，终点就在眼前了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ə'pærəntli] , [də'rektli; daɪ'rektli]

for	the	way	was	suddenly	blocked	by	a	stone	wall	,	apparently	,	directly
为了	这	方式	曾是	突然	已屏蔽	经过	一个	石头	墙	,	显然	,	直接地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

across	the	passage	.
穿过	这	通道	.

因为道路突然被一道石墙挡住了，显然，石墙就横亘在通道对面。

[ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

They	all	drew	a	long	breath	and	approached	to	examine	it	more	closely	.
他们	全部	画	一个	长的	气息	和	接近	到	检查	它	更多的	密切	.

他们都深吸了一口气，走近仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [si'mentid] [laɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	unmistakably	a	wall	of	stones	,	cemented	like	the	foundation	of	a
它	曾是	毫无疑问	一个	墙	的	石头	,	水泥	喜欢	这	基础	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那无疑是一堵石墙，用水泥牢牢砌成，就像房屋的地基一样。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] .

and	beyond	it	they	could	not	proceed	.
和	超过	它	他们	可以	不是	继续	.

他们再也无法继续前进了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːrɪs] .

“	What	are	we	going	to	do	now	?	”	demanded	Doris	.
“	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”	要求	多丽丝	.

“我们现在该怎么办？”多丽丝问道。

“ [ðə; ði] ['treʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , ” [sed] ['sæli] ,

“	The	treasure	must	be	here	,	”	said	Sally	,
“	这	宝藏	必须	是	这里	,	”	说	莎莉	,

“宝藏一定在这里，”莎莉说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊpənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I've	found	one	thing	that	opened	when	you	pushed	against	it	.
“	和	我已经	成立	一	事物	那	打开	什么时候	你	推动	反对	它	.

“我发现有一件事，当你用力推它时，它就会打开。”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] .

Maybe	this	is	another	.
或许	这	是	其他	.

也许这是另一个例子。

[lets] [traɪ] .

Let's	try	.
我们来吧	尝试	.

我们试试看。

[pər'hæps] [its] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] .

Perhaps	it's	behind	one	of	these	stones	.
也许	它是	在后面	一	的	这些	石头	.

或许它就藏在这些石头后面。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði]['plæstər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

The	plaster	seems	to	be	loose	around	these	in	the	middle	.
这	石膏	似乎	到	是	松动的	大约	这些	在	这	中间	.

中间这些部位周围的石膏似乎松动了。

” [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	thrust	the	weight	of	her	strong	young	arm	against	it	,
”	她	推力	这	重量	的	她	强的	年轻的	手臂	反对	它	,

她用她年轻有力的手臂抵住它，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ][wʌnz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

directing	it	at	the	middle	stone	of	three	large	ones	,	but	without	avail	.
导演	它	在	这	中间	石头	的	三	大的	一个	,	但	没有	可用	.

他瞄准了三块大石头中间的那块，但没有成功。

[ðeɪ] ['nevər] [muːvd] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

They	never	moved	the	fraction	of	an	inch	.
他们	绝不	已搬	这	分数	的	一个	英寸	.

他们连一寸都没动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [wer] [ðə; ði]['plæstər] [siːmd] [luːs] .

Then	she	began	to	push	all	along	the	sides	where	the	plaster	seemed	loose	.
然后	她	开始	到	推	全部	沿着	这	侧面	在哪里	这	石膏	似乎	松动的	.

然后她开始沿着石膏松动的地方一一推。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] !

At	last	she	threw	her	whole	weight	against	it	—	and	was	rewarded	!
在	最后的	她	扔	她	所有的	重量	反对	它	—	和	曾是	奖励	!

最后她全力以赴地反抗——并且得到了回报！

[ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] [swʌŋ] [raʊnd] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] ,

The	three	stones	swung	round	,	as	on	a	pivot	,
这	三	石头	摇摆	圆形的	,	作为	在	一个	枢	,

三块石头像绕着轴心一样旋转起来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skwiːzɪŋ] .

revealing	a	space	only	large	enough	to	crawl	through	with	considerable	squeezing	.
揭示	一个	空间	仅有的	大的	足够的	到	爬行	通过	和	大量	挤压	.

露出的缝隙小到只能勉强爬过去，而且还得费很大力气挤过去。

“ [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!	hurrah	!
”	欢呼	!	欢呼	!

“万岁！万岁！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɔːrɪs] ?

“	What	did	I	tell	you	,	Doris	?
”	什么	做过	我	告诉	你	,	多丽丝	?

“我跟你说过什么来着，多丽丝？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd] [hɪr] , — [ə'nʌðər] [keɪv] , [aɪ] [ges] .

There's	something	else	behind	here	,	—	another	cave	,	I	guess	.
有	某物	别的	在后面	这里	,	—	其他	洞穴	,	我	猜测	.

后面还有别的东西，——我猜是另一个洞穴。

[aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] .

I'm	going	through	.
我是	去	通过	.

我正在经历这一切。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

Are	you	going	to	follow	?
是	你	去	到	跟随	?

你打算跟上吗?

” ['hændɪŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][tuː; tə]['dɔːrɪs] , [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .

”	Handing	her	candle	to	Doris	,	she	scrambled	through	the	narrow	opening	.
”	处理	她	蜡烛	到	多丽丝	,	她	打乱	通过	这	狭窄的	开幕	.

她把蜡烛递给多丽丝，然后匆匆穿过狭窄的缝隙。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [set] [bəuθ] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

And	Doris	,	now	determined	to	stick	at	nothing	,	set	both	candles	on	the	ground
和	多丽丝	,	现在	决定	到	戳	在	没有什么	,	放	两个都	蜡烛	在	这	地面

,

,

,

而多丽丝，此刻决心什么都不坚持，便将两根蜡烛都放在了地上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['dʒenəˌviːv] [ɪn][nekst] .

and	pushed	the	struggling	and	resisting	Genevieve	in	next	.
和	推动	这	挣扎	和	抵抗	吉纳维芙	在	下一个	.

然后把挣扎反抗的吉纳维芙推进了后面。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz] [tuː; tə] ['sæli] , [huː] [held] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd]

After	that	,	she	passed	in	the	candles	to	Sally	,	who	held	them	while	she	clambered
后	那	,	她	通过了	在	这	蜡烛	到	莎莉	,	WHO	握住	他们	尽管	她	攀爬

[ɪn] [hɜːr'self] .

in	herself	.
在	她自己	.

之后，她把蜡烛递给莎莉，莎莉拿着蜡烛，她自己也爬了进去。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] , [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

And	,	once	safely	within	,	they	stood	and	stared	about	them	.
和	,	一次	安全	之内	,	他们	站立	和	凝视	关于	他们	.

安全进入室内后，他们站着环顾四周。

“ [waɪ] , ['sæli] , ” ['sʌd(ə)nli] [briːðd] ['dɔːrɪs] , “ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪv] .

“	Why	,	Sally	,	”	suddenly	breathed	Doris	,	“	this	isn't	a	cave	.
“	为什么	,	莎莉	,	”	突然	呼吸	多丽丝	,	“	这	不是	一个	洞穴	.

“哎呀，莎莉，”多丽丝突然喘着气说，“这不是山洞。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['selər] !

It's	a	cellar	!
它是	一个	地窖	!

这是一个地窖！

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Don't	you	see	all	the	household	things	lying	around	?
不	你	看	全部	这	家庭	事物	说谎	大约	?

你没看到到处散落的家用物品吗?

['gɑːrdn] [tuːlz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

Garden	tools	,	and	vegetables
花园	工具	,	和	蔬菜

园艺工具和蔬菜

[ænd; ənd]

and
和

和

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ?

—	and	all	that	?
—	和	全部	那	?

——还有这一切?

[wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] ?

Where	in	the	world	can	we	be	?
在哪里	在	这	世界	能	我们	是	?

我们能在世界上的哪个地方?

" [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" A great light suddenly dawned on her .
" 一个 伟大的 光 突然 黎明 在 她 .

"她突然茅塞顿开。"

" ['sæli] ['kɑːrtər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Sally Carter , what did I tell you ?
" 莎莉 卡特 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

"莎莉·卡特，我跟你说过什么来着？"

[ðɪs] ['selər] [ɪz] [mɪs] [kə'mɪləz] .
This cellar is Miss Camilla's .
这 地窖 是 错过 卡米拉的 .

这个地窖是卡米拉小姐的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm certain of it .
我是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [haʊs] ['eniwer] [nɪr] ['slɪpər] [pɔɪnt] .
There's no other house anywhere near Slipper Point .
有 不 其他 房子 任何地方 靠近 拖鞋 观点 .

斯利珀角附近根本没有其他房子。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] !
I told you she knew about that cave !
我 讲述 你 她 知道 关于 那 洞穴 !

我早就跟你说过她知道那个山洞的事！

" ['sæli] ['lisnd] , ['oʊpən] - [maʊðd] .
" Sally listened , open - mouthed .
" 莎莉 听着 , 打开 - 嘴巴 .

莎莉张着嘴，听得入了迷。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" It can't be , " she faltered .
" 它 不能 是 , " 她 犹豫不决 .

"不可能，"她结结巴巴地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl] . "
" I'm sure we didn't come in that direction at all . "
" 我是 当然 我们 没有 来 在 那 方向 在 全部 . "

"我确信我们根本没有朝那个方向走。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] — [ˌʌndər'graʊnd] , " [ri'tɔːtid] ['dɔːrɪs] .
" You can't tell how you're going — underground , " retorted Doris .
" 你 不能 告诉 如何 你是 去 — 地下 , " 反驳 多丽丝 .

"你无法预知自己将走向何方——地下，"多丽丝反驳道。

" [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] , [tuː] .
" Remember , the tunnel made a turn , too .
" 记住 , 这 隧道 制成 一个 转动 , 也 .

"记住，隧道也是拐弯的。"

[oʊ] , ['sæli] !
Oh , Sally !
哦 , 莎莉 !

哦，莎莉！

[lets] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['nevər] ,
Let's go back at once , before anything is discovered , and never ,
我们来吧 去 后退 在 一次 , 前 任何事物 是 发现 , 和 绝不 ,

让我们立刻回去，趁着一切尚未被发现，而且永远不要回去。

['nevər] [let] [mɪs] [kə'milə] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [dɪ'skʌvərd] .
never let Miss Camilla or any one know what we've discovered .
绝不 让 错过 卡米拉 或者 任何 一 知道 什么 我们已经 发现 .

千万不要让卡米拉小姐或任何人知道我们发现了什么。

[its] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
It's none of our business .
它是 没有任何 的 我们的 商业 .

这不关我们的事。

" ['sæli] , [naʊ] [kən'vɪnst] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sent] , [wen] ['dʒenəˌviːv] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː]
" Sally , now convinced , was about to assent , when Genevieve suddenly broke into
" 莎莉 , 现在 确信 , 曾是 关于 到 同意 , 什么时候 吉纳维芙 突然 打破 进入
[ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] .
a loud howl .
一个 大声 嗥 .

"莎莉现在确信了，正要同意时，吉纳维芙突然发出了一声响亮的嚎叫。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] !
" I won't go back !
" 我 惯于 去 后退 !

"我不会回去！"

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] — [ɪn] [ðæt] - [pleɪs] !
I won't go back — in that nas'y place !
我 惯于 去 后退 — 在 那 - 地方 !

我不会再回去——那个肮脏的地方！

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌŋz] .
" she announced , at the top of her lungs .
" 她 宣布 , 在 这 顶部 的 她 肺 .

"她扯着嗓子宣布。"

" [oʊ] , [stɑːp] [hɜːr; hər] ! " ['wɪspəd] ['dɔːrɪs] .
" Oh , stop her ! " whispered Doris .
" 哦 , 停止 她 ! " 低声说道 多丽丝 .

"哦，快阻止她！"多丽丝低声说道。

" [duː] [stɑːp]
" Do stop
" 做 停止

"请停止

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] [steps]
She led the others up the cellar steps
她 引领 这 其他的 向上 这 地窖 步骤

她领着其他人上了地窖的台阶。

[hɜːr; hər] , [ɔːr] [mɪs] [kə'milə] [meɪ] [hɪr] !
her , or Miss Camilla may hear !
她 , 或者 错过 卡米拉 可能 听到 !

她，或者卡米拉小姐，可能会听到！

" ['sæli] ['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstɪŋ] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

"	Sally	stifled	her	resisting	sister	by	the	simple	process	of	placing	her	hand
"	莎莉	窒息	她	抵抗	姐姐	经过	这	简单的	过程	的	放置	她	手

['fɔːrsəbli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

forcibly	over	her	mouth	,
强制	超过	她	嘴	,

"萨莉用一个简单的动作——用手用力捂住妹妹的嘴——就制止了她的反抗。"

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

—	but	it	was	too	late	.
—	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

A	door	opened	at	the	top	of	a	flight	of	steps	,
一个	门	打开	在	这	顶部	的	一个	航班	的	步骤	,

楼梯顶端的一扇门打开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [kə'mɪləz] [ə'staʊndɪd] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	Miss	Camilla's	astounded	face	appeared	in	the	opening	.
和	错过	卡米拉的	震惊	脸	出现	在	这	开幕	.

开场画面中出现了卡米拉小姐惊讶的表情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['ɑːbviəsli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

"	she	called	,	obviously	frightened	to	death	herself	at	this	unprecedented	intrusion	.
"	她	称为	,	明显地	害怕	到	死亡	她自己	在	这	空前的	入侵	.

"她喊道，显然她自己也被这种前所未有的侵扰吓坏了。"

['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃræŋk] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['dɔːrɪs] [stept] ['boʊldli]

Huddled	in	a	corner	,	they	all	shrank	back	for	a	moment	,	then	Doris	stepped	boldly
蜷缩着	在	一个	角落	,	他们	全部	缩小	后退	为了	一个	片刻	,	然后	多丽丝	步	大胆地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他们挤在角落里，都畏缩了一下，然后多丽丝大胆地向前迈了一步。

" [its] ['oʊnli] [ɑːr'selvz] , [mɪs] [kə'milə] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	It's	only	ourselves	,	Miss	Camilla	,	"	she	announced	.
"	它是	仅有的	我们自己	,	错过	卡米拉	,	"	她	宣布	.

"只有我们自己，卡米拉小姐，"她宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	We	have	done	a	very	dreadful	thing	,	and	we	hadn't	any	right	to	do	it
"	我们	有	完毕	一个	非常	可怕	事物	,	和	我们	之前没有	任何	正确的	到	做	它

.

:
.

"我们做了一件非常可怕的事情，我们根本没有权利这样做。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [wiːl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n]

But	,	if	you'll	let	us	come	upstairs	,	we'll	explain	it	all	,	and	beg	your	pardon
但	,	如果	你会	让	我们	来	楼上	,	出色地	解释	它	全部	,	和	求	你的	赦免

,

,

,

但是，如果您允许我们上楼，我们会解释清楚一切，并再次向您道歉。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	promise	never	to	speak	of	it	or	even	think	of	it	again	.
和	承诺	绝不	到	说话	的	它	或者	甚至	思考	的	它	再次	.

并承诺永远不再提起这件事，甚至不再想起这件事。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] [steps] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [mɪs] [kə'mɪləz] ['taɪni] , ['taɪdi] ['kɪtʃɪn] .

"	She	led	the	others	up	the	cellar	steps	,	and	into	Miss	Camilla's	tiny	,	tidy	kitchen	.
"	她	引领	这	其他的	向上	这	地窖	步骤	,	和	进入	错过	卡米拉的	微小的	,	整齐的	厨房	.

她带领其他人走上地窖的台阶，来到卡米拉小姐那间小巧整洁的厨房。

[hɪr] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,

Here	,	still	standing	,	she	explained	the	whole	situation	to	that	lady	,
这里	,	仍然	常设	,	她	解释	这	所有的	情况	到	那	女士	,

她仍然站着，向那位女士解释了整件事的来龙去脉。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

who	was	still	too	overcome	with	astonishment	to	utter	a	word	.
WHO	曾是	仍然	也	克服	和	惊讶	到	说出	一个	单词	.

他仍然震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] :

And	she	ended	her	explanation	thus	:
和	她	结束	她	解释	因此	:

她最后这样结束了她的解释：

“ [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [æt; ət]

“	So	you	see	,	we	didn't	have	the	slightest	idea	we	were	going	to	end	at
“	所以	你	看	,	我们	没有	有	这	丝毫	主意	我们	是	去	到	结尾	在

[ðɪs] [haʊs] .

this	house	.
这	房子	.

“所以你看，我们当时根本没想到我们会最终落脚在这栋房子里。”

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	,	all	the	same	,
但	,	全部	这	相同的	,

但是，尽管如此，

[wiː; wi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [felt] [ðæt] [ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli]

we	sort	of	felt	that	this	cave	was	a	secret	of	yours	and	that	we	really
我们	种类	的	毛毡	那	这	洞穴	曾是	一个	秘密	的	你的	和	那	我们	真的

['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

hadn't	any	right	to	be	interfering	with	it	.
之前没有	任何	正确的	到	是	干扰	和	它	.

我们觉得这个山洞是你们的秘密，我们真的没有权利去打扰它。

[bʌt; bət] [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [kə'milə] ?

But	won't	you	please	forgive	us	,	this	time	,	Miss	Camilla	?
但	惯于	你	请	原谅	我们	,	这	时间	,	错过	卡米拉	?

但这一次，卡米拉小姐，您能原谅我们吗？

[ænd; ənd] [wiːl] ['riːəli] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

And	we'll	really	try	to	forget	that	it	ever	existed	.
和	出色地	真的	尝试	到	忘记	那	它	曾经	存在	.

我们会努力忘记它曾经存在过。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [kə'milə] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [wɜːrdz] .
" And then Miss Camilla suddenly found words .
" 和 然后 错过 卡米拉 突然 成立 字 .

"然后卡米拉小姐突然找到了合适的词语。"

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] , " [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" My dear children , " she stuttered , " I — I really don't know what you're talking about .
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 她 结巴 , " 我 — 我 真的 不 知道 什么 你是 说 关于 .

"我亲爱的孩子们，"她结结巴巴地说，"我——我真的不知道你们在说什么。"

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] .
I haven't the faintest idea what this all means .
我 还没有 这 最微弱 主意 什么 这 全部 方法 .

我完全不知道这一切意味着什么。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] !
I never knew till this minute that there was anything like a cave or a tunnel connected with this house !
我 绝不 知道 直到 这 分钟 那 那里 曾是 任何事物 喜欢 一个 洞穴 或者 一个 隧道 连接 和 这 房子 !

直到此刻我才知道，这栋房子竟然与山洞或隧道相连！

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" And in the astounded silence that followed , the three stood gaping , open - mouthed , at each other .
" 和 在 这 震惊 沉默 那 随后 , 这 三 站立 张开的 , 打开 - 嘴巴 , 在 每个 其他 .

"随后，三人陷入了震惊的沉默，目瞪口呆地看着对方。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] ['rajndtriː] ['hɪstri; 'hɪstəri]
SOME BITS OF ROUNDTREE HISTORY
一些 比特 的 圆树 历史

朗特里历史的一些片段

" [biː]
" B
" B

"B

[ʌt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kə'mɑːndid] [mɪs] [kə'milə] ,
UT come into the sitting - room , " at length commanded Miss Camilla ,
犹他州 来 进入 这 坐着 - 房间 , " 在 长度 命令 错过 卡米拉 ,

"UT，到客厅来，"卡米拉小姐终于命令道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['oʊvər] .
" and let us talk this strange thing over .
" 和 让 我们 讲话 这 奇怪的 事物 超过 .

让我们好好谈谈这件奇怪的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] , ['æftər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

You	must	be	tired	and	hungry	,	too	,	after	this	awful	adventure	of	coming
你	必须	是	疲劳的	和	饥饿的	,	也	,	后	这	可怕	冒险	的	未来

[θruː] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

through	that	dreadful	tunnel	.
通过	那	可怕	隧道	.

经历了穿过那条可怕的隧道的可怕冒险之后，你一定又累又饿了吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːt] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd]

You	must	have	some	of	this	hot	gingerbread	and	a	glass	of	lemonade
你	必须	有	一些	的	这	热的	姜饼	和	一个	玻璃	的	柠檬水

.

:

.

你一定要尝尝这热乎乎的姜饼，再来一杯柠檬水。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] , [ɑːn]['hɑːspɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

"	And	while	she	bustled	about	,	on	hospitable	thoughts	intent	,	they	heard	her
"	和	尽管	她	熙熙攘攘	关于	,	在	好客	想法	意图	,	他们	听到	她

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

muttering	to	herself	:
喃喃自语	到	她自己	:

"当她忙前忙后，一心想着热情款待客人时，他们听到她喃喃自语：

" [ə; eɪ] [keɪv] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] — [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ! — [wʌt] [kæn; kən]

"	A	cave	—	and	a	tunnel	—	and	connected	with	this	house	!	—	What	can
"	一个	洞穴	—	和	一个	隧道	—	和	连接	和	这	房子	!	—	什么	能

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

it	all	mean	?
它	全部	意思是	?

"一个山洞——还有一条隧道——都和这所房子连在一起！——这到底意味着什么？"

" [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['restfl] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [hɑːt] ['dʒɪndʒərbred]

"	They	sat	in	restful	silence	for	a	time	,	munching	the	delicious	hot	gingerbread
"	他们	卫星	在	宁静	沉默	为了	一个	时间	,	咀嚼	这	可口的	热的	姜饼

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] .

and	sipping	cool	lemonade	.
和	啜饮	凉爽的	柠檬水	.

他们静静地坐了一会儿，一边津津有味地吃着热乎乎的姜饼，一边啜饮着清凉的柠檬水。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ][rɪ'pæst] [teɪst] [mɔːr] ['welkəm] ,

Never	did	a	repast	taste	more	welcome	,
绝不	做过	一个	餐饮	品尝	更多的	欢迎	,

从未觉得这顿饭如此令人满足。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

coming	as	it	did	after	the	adventures	and	uncertainties	of	that	eventful	day	.
未来	作为	它	做过	后	这	冒险	和	不确定性	的	那	多事	天	.

毕竟，它是在那充满冒险和不确定性的一天之后发生的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,

And	while	they	ate	,
和	尽管	他们	吃	,

他们吃东西的时候，

[mɪs] [kə'milə] [sæt] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

Miss	Camilla	sat	wiping	her	glasses	and	putting	them	on	and	taking	them
错过	卡米拉	卫星	擦拭	她	眼镜	和	推杆	他们	在	和	采取	他们

[ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['jeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

off	again	and	shaking	her	head	over	the	perplexing	news	that	had	been	so
离开	再次	和	摇晃	她	头	超过	这	令人费解	消息	那	有	到过	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

unexpectedly	thrust	upon	her	.
不料	推力	之上	她	.

卡米拉小姐坐在那里，一边擦拭眼镜，一边戴上又摘下，一边摇头，对这突如其来的、令人困惑的消息感到难以接受。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [læst] .

“	I	simply	cannot	understand	it	all	,	”	she	began	at	last	.
“	我	简单地	不能	理解	它	全部	,	”	她	开始	在	最后的	.

“我实在无法理解这一切，”她最终开口说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer] ,

“	As	I	told	you	,	I've	never	had	the	slightest	idea	of	such	a	strange	affair	,
“	作为	我	讲述	你	,	我已经	绝不	有	这	丝毫	主意	的	这样的	一个	奇怪的	事务	,

“正如我告诉你的，我从未想过会发生这样一件怪事。”

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] .

nor	can	I	imagine	how	it	came	there	.
也不	能	我	想象	如何	它	来了	那里	.

我也想不明白它是怎么到那儿的。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æn] ['ærəndəl] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [rekt] ? ”

When	did	you	say	that	Anne	Arundel	vessel	was	wrecked	?	”
什么时候	做过	你	说	那	安妮	阿伦德尔	血管	曾是	损毁	?	”

你什么时候说安妮·阿伦德尔号的船沉了？

“ ['grænfɑːðər] [sed] [ɪn] - , ” ['ænsər] ['sæli] .

“	Grandfather	said	in	1850	,	”	answered	Sally	.
“	祖父	说	在	-	,	”	回答	莎莉	.

“爷爷在1850年说的，”莎莉回答道。

“ [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ” [mjuːzd] [mɪs] [kə'milə] .

“	Eighteen	hundred	and	fifty	,	”	mused	Miss	Camilla	.
“	十八	百	和	五十	,	”	沉思	错过	卡米拉	.

“一千八百五十，”卡米拉小姐沉思道。

“ [wel] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

“	Well	,	I	couldn't	have	been	more	than	four	or	five	years	old	,
“	出色地	,	我	不能	有	到过	更多的	比	四	或者	五	年	老的	,

“嗯，我当时最多也就四五岁吧。”

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ['skersli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	of	course	I	would	scarcely	remember	it	.
所以	的	课程	我	会	几乎	记住	它	.

所以我当然几乎不记得这件事了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Besides	,	I	was	not	at	home	here	a	great	deal	.
除了	,	我	曾是	不是	在	家	这里	一个	伟大的	交易	.

此外，我大部分时间都不在家。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	used	to	spend	most	of	my	time	with	my	aunt	who	lived	in	New	York	.
我	用过的	到	花费	最多	的	我的	时间	和	我的	阿姨	WHO	居住地	在	新的	约克	.

我以前大部分时间都和住在纽约的姑姑待在一起。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] , [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] .

She	used	to	take	me	there	for	long	visits	,	months	on	a	stretch	.
她	用过的	到	拿	我	那里	为了	长的	访问	,	几个月	在	一个	拉紧	.

她过去常常带我去那里长时间探望，一去就是几个月。

[ɪf] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

If	this	cave	and	tunnel	were	made	at	that	time	,
如果	这	洞穴	和	隧道	是	制成	在	那	时间	,

如果这个洞穴和隧道是当时建造的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʌn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv]

it	was	probably	done	while	I	was	away	,	or	else	I	would	have	known	of
它	曾是	大概	完毕	尽管	我	曾是	离开	,	或者	别的	我	会	有	已知	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这件事很可能是在我不在的时候发生的，否则我肯定会知道。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn]

My	father	and	brother	and	one	or	two	colored	servants	were	the	only	ones	in
我的	父亲	和	兄弟	和	一	或者	二	有色	仆人	是	这	仅有的	一个	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

家里只有我父亲、我哥哥和一两个黑人佣人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

大多数时候。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːrs] , [æn; ən][oʊld] ['sʌðərn] ['kʌlərd] - ['mæmi] - [huː] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt]

I	had	a	nurse	,	an	old	Southern	colored	'	mammy	'	who	always	went	about
我	有	一个	护士	,	一个	老的	南方	有色	-	妈咪	-	WHO	总是	去	关于

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我有个护士，一个上了年纪的南方黑人“保姆”，她总是陪着我。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

She	died	about	the	time	the	Civil	War	broke	out	.
她	死亡	关于	这	时间	这	民用	战争	打破	出去	.

她去世的时候正值美国内战爆发前后。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] .

”	There	was	no	light	on	the	matter	here	.
”	那里	曾是	不	光	在	这	事情	这里	.

“这里没有任何线索。”

[mɪs] [kə'milə] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] ,

Miss	Camilla	relapsed	again	into	puzzled	silence	,
错过	卡米拉	复发	再次	进入	困惑	沉默	,

卡米拉小姐再次陷入了困惑的沉默中。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

which	the	girls	hesitated	to	intrude	upon	by	so	much	as	a	single	word	,
哪个	这	女孩们	犹豫了一下	到	侵入	之上	经过	所以	很多	作为	一个	单身的	单词	,

女孩们犹豫不决，甚至连一句话都不敢插嘴。

[lest] [mɪs] [kə'milə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

lest	Miss	Camilla	should	consider	that	they	were	prying	into	her	past	history	.
免得	错过	卡米拉	应该	考虑	那	他们	是	窥探	进入	她	过去的	历史	.

以免卡米拉小姐认为他们是在窥探她的过去。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
” 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
” she suddenly exclaimed , sitting up very straight and wiping her glasses again in great excitement .
” 她 突然 惊呼 , 坐着 向上 非常 直的 和 擦拭 她 眼镜 再次 在 伟大的 激动 .

她突然惊呼一声，挺直身子坐好，兴奋地再次擦拭眼镜。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ I believe I have the explanation .
” 我 相信 我 有 这 解释 .

“我相信我已经找到了解释。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hezɪtəntli] .
” She looked about at her audience a minute , hesitantly .
” 她 看起来 关于 在 她 观众 一个 分钟 , 犹豫地 .

她犹豫地环顾了一下台下的观众，沉默了一会儿。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['gɝːlz] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .
“ I shall have to ask you girls please to keep what I am going to tell you entirely to yourselves .
” 我 将 有 到 问 你 女孩们 请 到 保持 什么 我 是 去 到 告诉 你 完全 到 你们自己 .

“我必须请求你们这些女孩，请你们务必将我接下来要告诉你们的事情完全保密。”

[fjuː] [ɪf] ['eni] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] [naʊ]
Few if any have ever known of it , and , though it would do no harm now
很少 如果 任何 有 曾经 已知 的 它 , 和 , 尽管 它 会 做 不 伤害 现在
,
,
,

几乎无人知晓此事，而且，虽然现在知道也无妨，

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] ['pʌblɪkli] .
I have other reasons for not wishing it discussed publicly .
我 有 其他 原因 为了 不是 祝 它 讨论 公开 .

我还有其他原因不希望公开讨论此事。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . ”
Since you have discovered what you have , however , I feel it only right that you should know . ”
自从 你 有 发现 什么 你 有 , 然而 , 我 感觉 它 仅有的 正确的 那 你 应该 知道 . ”

既然你已经发现了这件事，我觉得你理应知道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] , [mɪs] [kə'milə] , ” [sed] ['dɔːrɪs] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ,
“ You may rely on us , Miss Camilla , ” said Doris , speaking for them both ,
” 你 可能 依靠 在 我们 , 错过 卡米拉 , ” 说 多丽丝 , 请讲 为了 他们 两个都 ,

“卡米拉小姐，您可以信赖我们，”多丽丝代表她们两人说道。

“ [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [strɪkt] ['siːkrət] . ”
“ to keep anything you may tell us a strict secret . ”
” 到 保持 任何事物 你 可能 告诉 我们 一个 严格的 秘密 . ”

“务必对你告诉我们的任何事严格保密。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

“	Thank	you	,	”	replied	their	hostess	.
”	感谢	你	,	”	回复	他们的	女主人	.

“谢谢，”女主人回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	feel	sure	of	it	.
”	我	感觉	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[wel] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækt] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][maɪ] ['gɜːrlhʊd] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ]

Well	,	I	learned	the	fact	,	very	early	in	my	girlhood	,	that	my	father	and	also	my
出色地	,	我	学习	这	事实	,	非常	早期的	在	我的	少女时代	,	那	我的	父亲	和	还	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

嗯，我在少女时期很早就知道，我的父亲和我的哥哥，

[huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

who	was	several	years	older	than	I	,	were	both	very	strict	and	enthusiastic
WHO	曾是	一些	年	老	比	我	,	是	两个都	非常	严格的	和	热情的

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

abolitionists	.
废奴主义者	.

他们比我年长几岁，都是非常严格且充满热情的废奴主义者。

[waɪl] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

While	slavery	was	still	a	national	institution	in	this	country	,
尽管	奴隶制	曾是	仍然	一个	国家的	机构	在	这	国家	,

当奴隶制在这个国家仍然是一项全国性制度时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrm] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

they	were	firm	advocates	of	the	freedom	of	the	colored	people	.
他们	是	公司	倡导者	的	这	自由	的	这	有色	人们	.

他们是黑人自由的坚定拥护者。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['ɜːrnɪst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

And	,	so	earnest	were	they	in	the	cause	,
和	,	所以	认真	是	他们	在	这	原因	,

他们对这项事业是如此热忱，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] - ['sɪstəm] . ”

that	they	became	members	of	the	great	'	Underground	Railway	'	system	.	”
那	他们	成为	成员	的	这	伟大的	-	地下	铁路	-	系统	.	”

他们成为了伟大的“地下铁路”系统的成员。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəuθ]['gɝːlz][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] .

“	What	was	that	?	”	interrupted	both	girls	at	a	breath	.
”	什么	曾是	那	?	”	中断	两个都	女孩们	在	一个	气息	.

“那是什么？”两个女孩同时倒吸一口凉气，打断了对方的话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kə'milə] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Did	you	never	hear	of	it	?	”	exclaimed	Miss	Camilla	in	surprise	.
”	做过	你	绝不	听到	的	它	?	”	惊呼	错过	卡米拉	在	惊喜	.

“你从来没听说过吗？”卡米拉小姐惊讶地问道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

it	was	a	great	secret	system	of	assisting	runaway	slaves	from	the	Southern
它	曾是	一个	伟大的	秘密	系统	的	协助	逃跑	奴隶	从	这	南方

[steɪts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə]['kænədə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

States	to	escape	from	their	bondage	and	get	to	Canada	where	they	could
各州	到	逃脱	从	他们的	束缚	和	得到	到	加拿大	在哪里	他们	可以

[noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['eni] [wʌnz] ['prɑːpərti] .

no	longer	be	considered	any	one's	property	.
不	更长	是	经过考虑的	任何	一个人的	财产	.

这是一个庞大的秘密系统，旨在帮助南方各州的逃亡奴隶逃离奴役，前往加拿大，在那里他们不再被视为任何人的财产。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] , [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [fɔːr; fər]

There	were	many	people	in	all	the	Northern	States	,	who	,	believing	in	freedom	for
那里	是	许多	人们	在	全部	这	北方	各州	,	WHO	,	相信	在	自由	为了

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

北方各州有许多人相信应该给予奴隶自由，

[dʒɔɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] [liːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['rʌnəˌweɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] ,

joined	this	secret	league	,	and	in	their	houses	runaways	would	be	sheltered	,
加入	这	秘密	联盟	,	和	在	他们的	房屋	逃亡者	会	是	避难所	,

他们加入了这个秘密联盟，离家出走的青少年会在他们家中得到庇护。

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ɔːr] - ['steɪʃ(ə)n] ,

hidden	and	quietly	passed	on	to	the	next	house	of	refuge	,	or	'	station	,
隐	和	悄悄	通过了	在	到	这	下一个	房子	的	避难所	,	或者	-	车站	,

被藏匿起来，悄悄地传递到下一个避难所或“驿站”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndri]

'	as	they	were	called	,	till	at	length	the	fugitives	had	passed	the	boundary
-	作为	他们	是	称为	,	直到	在	长度	这	逃犯	有	通过了	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他们就这样被称作“逃亡者”，直到最终逃亡者越过了国界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['liːg(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'sɪstɪŋ] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv]

It	was	,	however	,	a	severe	legal	offense	to	be	caught	assisting	these	fugitives
它	曾是	,	然而	,	一个	严重	合法的	罪行	到	是	捕捉	协助	这些	逃犯

,

,

,

然而，协助这些逃犯是严重的违法行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz] ['hevi] [faɪnz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪm'prɪznmənt] .

and	the	penalty	was	heavy	fines	and	often	imprisonment	.
和	这	惩罚	曾是	重的	罚款	和	经常	监禁	.

处罚包括巨额罚款，而且往往还要监禁。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

But	that	did	not	daunt	those	whose	hearts	were	in	the	cause	.
但	那	做过	不是	吓住	那些	谁	心	是	在	这	原因	.

但这并没有吓退那些全心投入这项事业的人。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['siːkrət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [wɜːr; wər] ['evər] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

And	so	very	secret	was	the	whole	organization	that	few	were	ever	detected	in
和	所以	非常	秘密	曾是	这	所有的	组织	那	很少	是	曾经	检测到	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

整个组织极其隐秘，以至于很少有人被发现身在其中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [wei] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd]

"	It	was	in	a	rather	singular	way	that	I	discovered	my	father	to	be	concerned
"	它	曾是	在	一个	相当	单数	方式	那	我	发现	我的	父亲	到	是	担心的

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

in	this	matter	.
在	这	事情	.

"我发现父亲对此事如此关心，这真是一件非常特别的事情。"

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ræðər]

I	happened	to	be	at	home	here	,	and	came	downstairs	one	morning	,	rather
我	发生	到	是	在	家	这里	,	和	来了	楼下	一	早晨	,	相当

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

earlier	than	usual	,
早些时候	比	通常	,

我碰巧在家，一天早上比平时早一些下楼了。

[tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌlərd] [foʊk] ,

to	find	our	kitchen	filled	with	a	number	of	strange	colored	folk	,
到	寻找	我们的	厨房	已填	和	一个	数字	的	奇怪的	有色	民间	,

发现我们的厨房里挤满了各种各样颜色奇特的人，

[ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .

in	various	stages	of	rags	and	hunger	and	evident	excitement	.
在	各种各样的	阶段	的	破布	和	饥饿	和	明显	激动	.

衣衫褴褛、饥肠辘辘，但又明显兴奋不已。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	a	girl	of	ten	or	eleven	at	the	time	.
我	曾是	一个	女孩	的	十	或者	十一	在	这	时间	.

当时我大概十岁或十一岁。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] , [aɪ] [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Rushing	to	my	father's	study	,	I	demanded	an	explanation	of	the	strange
冲刺	到	我的	父亲的	学习	,	我	要求	一个	解释	的	这	奇怪的

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

我冲到父亲的书房，要求他解释这奇怪的景象。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	took	me	aside	and	explained	the	situation	to	me	,
他	采取	我	旁边	和	解释	这	情况	到	我	,

他把我拉到一边，向我解释了情况。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] - [ænd; ənd]

acknowledging	that	he	was	concerned	in	the	'	Underground	Railway	'	and
承认	那	他	曾是	担心的	在	这	-	地下	铁路	-	和

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'perəl]

warning	me	to	maintain	the	utmost	secrecy	in	the	matter	or	it	would	imperil
警告	我	到	维持	这	极致	保密	在	这	事情	或者	它	会	威胁

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

his	safety	.
他的	安全	.

他承认自己参与了"地下铁路"活动，并警告我务必对此事绝对保密，否则会危及他的安全。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [hæd; həd]

“	When	I	returned	to	the	kitchen	,	to	my	astonishment	,	the	whole	crowd	had
“	什么时候	我	返回	到	这	厨房	,	到	我的	惊讶	,	这	所有的	人群	有

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,

mysteriously	disappeared	,
神秘地	消失	,

“当我回到厨房时，令我惊讶的是，所有人都神秘地消失了。”

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

though	I	had	not	been	gone	fifteen	minutes	.
尽管	我	有	不是	到过	已消失	十五	分钟	.

虽然我离开还不到十五分钟。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	I	could	not	learn	from	any	one	a	satisfactory	explanation	of	their
和	我	可以	不是	学习	从	任何	一	一个	令人满意的	解释	的	他们的

['laɪtnɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

lightning	disappearance	.
闪电	消失	.

我无法从任何人那里得到一个令人满意的解释，说明它们为何会像闪电一样消失。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] .

I	should	certainly	have	seen	them	,	had	they	gone	away	above	ground	.
我	应该	当然	有	已见	他们	,	有	他们	已消失	离开	多于	地面	.

如果他们从地面上离开，我肯定能看到他们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

I	believe	now	that	the	cave	and	tunnel	must	have	been	the	means	of
我	相信	现在	那	这	洞穴	和	隧道	必须	有	到过	这	方法	的

[sɪ'kriːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

secreting	them	,
分泌	他们	,

我现在相信，那座山洞和隧道一定是用来藏匿他们的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

and	I	haven't	a	doubt	that	my	father	and	brother	had	had	it
和	我	还没有	一个	怀疑	那	我的	父亲	和	兄弟	有	有	它

[kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .

constructed	for	that	very	purpose	.
建造	为了	那	非常	目的	.

我毫不怀疑，我的父亲和哥哥建造它就是为了这个目的。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	runaway	,	or	even	a	number	of	them	,
一个	逃跑	,	或者	甚至	一个	数字	的	他们	,

一个或几个逃跑者

[kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt]

could	evidently	be	kept	in	the	cave	several	days	and	then	spirited	away	at	night
可以	显然	是	保留	在	这	洞穴	一些	天	和	然后	精神抖擞	离开	在	夜晚

,

,

,

显然，可以把动物关在山洞里好几天，然后在晚上偷偷运走。

['prɑːbəbli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][sʌm; səm]['ves(ə)l] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk]

probably	by	way	of	the	river	and	some	vessel	out	at	sea	that	could	take
大概	经过	方式	的	这	河	和	一些	血管	出去	在	海	那	可以	拿

[ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['kænədə] [ɪt'self] .

them	straight	to	New	York	or	even	to	Canada	itself	.
他们	直的	到	新的	约克	或者	甚至	到	加拿大	本身	.

或许他们会先乘河，再搭乘海上的船只直达纽约，甚至加拿大。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

Yes	,	it	is	all	as	clear	as	daylight	to	me	now	.	”
是的	,	它	是	全部	作为	清除	作为	日光	到	我	现在	.	”

是的，现在一切都清楚得就像白昼一样了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l]

“	But	how	do	you	suppose	they	were	able	to	build	the	cave	and	tunnel
”	但	如何	做	你	认为	他们	是	有能力的	到	建造	这	洞穴	和	隧道

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] ?

and	bring	all	the	wood	from	the	wreck	on	the	beach	without	being	discovered	?
和	带来	全部	这	木头	从	这	破坏	在	这	海滩	没有	存在	发现	?

“但是你认为他们是如何建造洞穴和隧道，并将海滩上沉船的所有木材运回来而不被发现的呢？”

” ['kwestʃənd] ['sæli] .

”	questioned	Sally	.
”	被质问	莎莉	.

“萨莉问道。”

“ [ðæt] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [naʊ] , ” ['ænsər] [mɪs]

“	That	probably	was	not	so	difficult	then	as	it	would	seem	now	,	”	answered	Miss
”	那	大概	曾是	不是	所以	难的	然后	作为	它	会	似乎	现在	,	”	回答	错过

[kəˈmilə] .

Camilla	.
卡米拉	.

“当时可能不像现在看起来那么难，”卡米拉小姐回答道。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ðen] ,

“	To	begin	with	,	there	were	not	so	many	people	living	about	here	then	,
”	到	开始	和	,	那里	是	不是	所以	许多	人们	活的	关于	这里	然后	,

“首先，当时这里居住的人并不多。”

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

and	so	there	was	less	danger	of	being	discovered	.
和	所以	那里	曾是	较少的	危险	的	存在	发现	.

因此被发现的风险较小。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ]

If	my	father	and	brother	could	manage	to	get	men	enough	to	help	and	a
如果	我的	父亲	和	兄弟	可以	管理	到	得到	男人	足够的	到	帮助	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [tiːmz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ɔːr] ['hɔːrsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

number	of	teams	of	oxen	or	horses	such	as	he	had	,
数字	的	团队	的	牛	或者	马匹	这样的	作为	他	有	,

如果我父亲和哥哥能够找到足够的人手帮忙，以及像他那样的一些牛或马队，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] ,

they	could	have	brought	the	wreckage	from	the	beach	here	,
他们	可以	有	带来	这	残骸	从	这	海滩	这里	,

他们本可以把海滩上的残骸运到这里来。

['oʊvər] [wʌt] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊd] , [wɪˈðaʊt]

over	what	must	then	have	been	a	very	lonely	and	deserted	road	,	without
超过	什么	必须	然后	有	到过	一个	非常	孤独	和	荒凉的	路	,	没有

[mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .

much	danger	of	discovery	.
很多	危险	的	发现	.

当时这条路一定非常偏僻荒凉，几乎没有被发现的危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɛltɚɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt]

If	it	happened	that	at	the	time	they	were	sheltering	a	number	of	escaped
如果	它	发生	那	在	这	时间	他们	是	庇护所	一个	数字	的	逃脱

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

如果当时他们恰好收留了一些逃亡奴隶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'sɪstɪŋ] [ɑːn][dɑːrk]

it	would	have	been	no	difficult	matter	to	press	them	into	assisting	on	dark
它	会	有	到过	不	难的	事情	到	按	他们	进入	协助	在	黑暗的

[naɪts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [wel] [kən'siːld] .

nights	when	they	could	be	so	well	concealed	.
夜晚	什么时候	他们	可以	是	所以	出色地	暗	.

在漆黑的夜晚，当他们能够很好地隐藏起来时，强迫他们协助行动并非难事。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Yes	,	I	think	that	was	undoubtedly	the	situation	.
是的	,	我	思考	那	曾是	无疑	这	情况	.

是的，我认为情况无疑就是这样。

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	They	all	sat	quietly	for	a	moment	,	thinking	it	over	.
"	他们	全部	卫星	悄悄	为了	一个	片刻	,	思维	它	超过	.

他们都静静地坐了一会儿，思考着这件事。

[mɪs] [kə'mɪləz] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

Miss	Camilla's	solution	of	the	cave	and	tunnel	mystery	was	clear	beyond	all
错过	卡米拉的	解决方案	的	这	洞穴	和	隧道	神秘	曾是	清除	超过	全部

['daʊtɪŋ] ,

doubting	,
怀疑	,

卡米拉小姐对洞穴和隧道之谜的解释清晰明了，毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʌndər]

and	it	seemed	as	if	there	was	nothing	further	for	them	to	wonder
和	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	没有什么	更远	为了	他们	到	想知道

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

似乎没有什么值得他们再去疑惑的了。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , ['sæli] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

Suddenly	,	however	,	Sally	leaned	forward	eagerly	.
突然	,	然而	,	莎莉	倾斜	向前	急切地	.

然而，突然间，莎莉急切地向前倾身。

" [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	But	did	we	tell	you	about	the	strange	piece	of	paper	we	found	under	the
"	但	做过	我们	告诉	你	关于	这	奇怪的	片	的	纸	我们	成立	在下面	这

[oʊld] ['mætrəs] ,

old	mattress	,
老的	床垫	,

"但是我们有没有告诉过你，我们在旧床垫下发现了一张奇怪的纸条？"

[mɪs] [kə'milə] ?

Miss	Camilla	?
错过	卡米拉	?

卡米拉小姐?

[aɪv] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [seɪ] .

I've	really	forgotten	what	we	did	say	.
我已经	真的	被遗忘的	什么	我们	做过	说	.

我真的忘了我们说过什么了。

" [mɪs] [kə'milə] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	Miss	Camilla	looked	perplexed	.
"	错过	卡米拉	看起来	困惑	.

卡米拉小姐一脸困惑。

" [waɪ] , [noʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

"为什么不呢？"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	remember	your	mentioning	it	.
我	不	记住	你的	提及	它	.

我不记得你提过这件事。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

Everything	was	so	confused	,	at	first	,	that	I've	forgotten	it	if	you	did	.
一切	曾是	所以	使困惑	,	在	第一的	,	那	我已经	被遗忘的	它	如果	你	做过	.

起初一切都太混乱了，如果你记得的话，我已经忘了。

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ? "

What	about	a	piece	of	paper	?	"
什么	关于	一个	片	的	纸	?	"

那一张纸呢?

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæli] .

"	Here	is	a	copy	of	what	was	on	it	,	"	said	Sally	.
"	这里	是	一个	复制	的	什么	曾是	在	它	,	"	说	莎莉	.

"这是上面内容的副本，"萨莉说。

" [wiː; wi] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [piːs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	never	take	the	real	piece	away	from	where	we	first	found	it	,
"	我们	绝不	拿	这	真实的	片	离开	从	在哪里	我们	第一的	成立	它	,

"我们绝不会把真正的碎片从我们最初发现它的地方带走。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['kɑːpi] .

but	we	made	this	copy	.
但	我们	制成	这	复制	.

但我们制作了这个副本。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

Perhaps	you	can	tell	what	it	all	means	.
也许	你	能	告诉	什么	它	全部	方法	.

或许你能明白这一切意味着什么。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [mɪs] [kə'milə] , [huː] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]

"	She	handed	the	paper	to	Miss	Camilla	,	who	stared	at	it	for	several	moments
"	她	递交	这	纸	到	错过	卡米拉	,	WHO	凝视	在	它	为了	一些	时刻

[ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldərmənt] .

in	blank	bewilderment	.
在	空白的	困惑	.

她把纸递给卡米拉小姐，卡米拉小姐茫然地盯着纸看了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	she	shook	her	head	.
然后	她	摇晃	她	头	.

然后她摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	I	can't	make	anything	of	it	at	all	,	”	she	acknowledged	.
”	我	不能	制作	任何事物	的	它	在	全部	,	”	她	已确认	.

“我完全看不懂，”她承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [left] [ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

“	It	must	have	been	something	left	there	by	one	of	the	fugitives	.
”	它	必须	有	到过	某物	左边	那里	经过	一	的	这	逃犯	.

“那一定是某个逃犯留下的东西。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	believe	it	concerns	me	at	all	.
我	不	相信	它	担忧	我	在	全部	.

我觉得这跟我一点关系都没有。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

”	She	handed	the	paper	back	,	but	as	she	did	so	,	a	sudden	idea	occurred	to
”	她	递交	这	纸	后退	,	但	作为	她	做过	所以	,	一个	突然	主意	发生	到

['dɔːrɪs] .

Doris	.
多丽丝	.

她把纸还了回去，但就在这时，多丽丝突然想到了一个主意。

“ ['maɪtənt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

“	Mightn't	it	have	been	some	secret	directions	to	the	slaves	left	there	for
”	可能不会	它	有	到过	一些	秘密	方向	到	这	奴隶	左边	那里	为了

[ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] ?

them	by	your	father	or	brother	?
他们	经过	你的	父亲	或者	兄弟	?

“会不会是你父亲或兄弟留给那里奴隶的秘密指示呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

”	she	suggested	.
”	她	建议	.

她建议道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ][nekst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Maybe	it	was	to	tell	them	where	to	go	next	,	or	something	like	that	.	”
”	或许	它	曾是	到	告诉	他们	在哪里	到	去	下一个	,	或者	某物	喜欢	那	.	”

“或许是为了告诉他们接下来该去哪里，或者诸如此类的事情。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'laɪkli] , ” [sed] [mɪs] [kə'milə] .

“	I	think	it	very	unlikely	,	”	said	Miss	Camilla	.
”	我	思考	它	非常	不太可能	,	”	说	错过	卡米拉	.

“我觉得这不太可能，”卡米拉小姐说。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

“	Most	of	them	could	neither	read	nor	write	,
”	最多	的	他们	可以	两者都不	读	也不	写	,

他们中的大多数人既不识字也不会写字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][soʊ][kəm'pleks] .

and	they	would	hardly	have	understood	an	explanation	so	complex	.
和	他们	会	几乎	有	理解	一个	解释	所以	复杂的	.

他们几乎不可能理解如此复杂的解释。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

No	,	it	must	be	something	else	.
不	,	它	必须	是	某物	别的	.

不，肯定还有别的原因。

[aɪ] ['wʌndər] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hɜ:r; hər]

I	wonder	—	"	She	stopped	short	and	stood	thinking	intently	a	moment	while	her
我	想知道	—	"	她	停止	短的	和	站立	思维	专注地	一个	片刻	尽管	她

['vɪzɪtər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] .

visitors	watched	her	anxiously	.
访客	观看	她	焦虑地	.

"我想知道——"她突然停住，站在那里沉思了一会儿，而她的访客们则焦急地看着她。

[ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pi:sf(ə)l]

A	pained	and	troubled	expression	had	crept	into	her	usually	peaceful
一个	痛苦	和	麻烦	表达	有	悄悄地爬	进入	她	通常	和平

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她平日里平静的脸上，此刻却浮现出痛苦和忧虑的神色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vju:ɪŋ] ['meməriz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] .

and	she	seemed	to	be	reviewing	memories	that	caused	her	sorrow	.
和	她	似乎	到	是	复习	回忆	那	导致	她	悲哀	.

她似乎在回忆那些令她悲伤的往事。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	Can	you	get	the	original	paper	for	me	?
"	能	你	得到	这	原来的	纸	为了	我	?

你能帮我拿到原件吗?

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	she	suddenly	exclaimed	in	great	excitement	.
"	她	突然	惊呼	在	伟大的	激动	.

她突然兴奋地惊呼道。

" [naʊ] — [æt; ət][wʌns] ?

"	Now	—	at	once	?
"	现在	—	在	一次	?

"现在——马上？"

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

I	have	just	thought	of	something	.	"
我	有	只是	想法	的	某物	.	"

我刚刚想到一件事。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] !

"	I'll	get	it	!
"	患病的	得到	它	!

"我去拿！"

" [kraɪd] ['sæli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	cried	Sally	,	and	she	was	out	of	the	house	in	an	instant	,
"	哭	莎莉	,	和	她	曾是	出去	的	这	房子	在	一个	立即的	,

"！"萨莉尖叫一声，立刻冲出了房子。

['flaɪɪŋ] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

flying	swift	-	footed	over	the	ground	that	separated	them	from	the	entrance	of
飞行	迅速	-	有脚的	超过	这	地面	那	分开	他们	从	这	入口	的

[ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

the	cave	by	the	river	.
这	洞穴	经过	这	河	.

他们轻快地飞过将他们与河边洞穴入口隔开的地面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [mɪs] [kə'milə] [sæt]['saɪlənt] , ['ɪnwərdli] [ri'vjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l]

While	she	was	gone	Miss	Camilla	sat	silent	,	inwardly	reviewing	her	painful
尽管	她	曾是	已消失	错过	卡米拉	卫星	沉默的	,	内心	复习	她	痛苦

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

在她离开的这段时间里，卡米拉小姐默默地坐着，在心里一遍遍地回想着那些痛苦的回忆。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['sæli] [wʌz; wəz] [bæk] , ['breθləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] , ['rʌsti] [tɪn][bɑːks]

In	ten	minutes	Sally	was	back	,	breathless	,	with	the	precious	,	rusty	tin	box
在	十	分钟	莎莉	曾是	后退	,	喘不过气	,	和	这	宝贵的	,	生锈的	锡	盒子

[klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

clasped	in	her	hand	.
紧握	在	她	手	.

十分钟后，莎莉气喘吁吁地回来了，手里紧紧攥着那个珍贵的、生锈的铁皮盒子。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['kɑːntents] [tuː; tə] [mɪs] [kə'milə] ,

Opening	it	,	she	gave	the	contents	to	Miss	Camilla	,
开幕	它	,	她	给予	这	内容	到	错过	卡米拉	,

她打开盒子，把里面的东西交给了卡米拉小姐。

[huː] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ɪn]['saɪləns] .

who	stared	at	it	for	three	long	minutes	in	silence	.
WHO	凝视	在	它	为了	三	长的	分钟	在	沉默	.

他沉默地盯着它看了足足三分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['trædʒɪk] .

When	she	looked	up	her	eyes	were	tragic	.
什么时候	她	看起来	向上	她	眼睛	是	悲惨	.

她抬起头时，眼神充满悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

But	she	only	said	very	quietly	:
但	她	仅有的	说	非常	悄悄	:

但她只是轻声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðɚz] ['raɪtɪŋ] !

“	It	is	my	brother's	writing	!
”	它	是	我的	兄弟	写作	!

“这是我哥哥写的！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XII
”	章	十二

第十二章

[laɪt] [dɔːnz]

LIGHT	DAWNS
光	黎明

黎明破晓

[ɑːn] [mɪs] [kə'milə]

ON	MISS	CAMILLA
在	错过	卡米拉

关于卡米拉小姐

“ ['dʌbljuː]

“	W
”	W

“W

[hæt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , ['sæli] ?

HAT	do	you	make	of	it	all	,	Sally	?
帽子	做	你	制作	的	它	全部	,	莎莉	?

莎莉，你对这一切有什么看法?

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [groʊv] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['slɪpər] [pɔɪnt] .

"	The	two	girls	were	sitting	in	the	pine	grove	on	the	heights	of	Slipper	Point	.
"	这	二	女孩们	是	坐着	在	这	松树	树林	在	这	高度	的	拖鞋	观点	.

“两个女孩坐在斯利珀角高处的松树林里。

[ðeɪ] [sæt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [vjuː]

They	sat	each	with	her	back	against	a	tree	and	with	the	enchanting	view
他们	卫星	每个	和	她	后退	反对	一个	树	和	和	这	妖娆	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] [spred] [aʊt] [pænə´ræmiəli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

of	the	upper	river	spread	out	panoramically	before	them	.
的	这	上	河	传播	出去	全景式	前	他们	.

她们各自背靠着一棵树坐着，眼前是河流上游迷人的全景。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] , — [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['riːs(ə)ntli]

Each	of	them	was	knitting	,	—	an	accomplishment	they	had	both	recently
每个	的	他们	曾是	针织	,	—	一个	成就	他们	有	两个都	最近

[ə'kwaɪrd] .

acquired	.
获得	.

她们俩都在织毛衣——这是她们最近才掌握的技能。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	I	can't	make	anything	of	it	at	all	,
“	我	不能	制作	任何事物	的	它	在	全部	,

我完全看不懂，

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['evər] [sɪns] , ” [wʌz; wəz] ['sæliːz] [rɪ'plaɪ] .

and	I've	thought	of	it	day	and	night	ever	since	,	”	was	Sally's	reply	.
和	我已经	想法	的	它	天	和	夜晚	曾经	自从	,	”	曾是	莎莉的	回复	.

“从那以后，我日夜都在想这件事，”莎莉回答道。

“ [its] [θriː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

“	It's	three	weeks	now	since	the	day	we	came	through	that	tunnel	and	discovered
“	它是	三	周	现在	自从	这	天	我们	来了	通过	那	隧道	和	发现

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] .

where	it	ended	.
在哪里	它	结束	.

“从我们穿过那条隧道并发现它的尽头到现在已经三周了。”

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wʌt] [mɪs] [kə'milə] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [deɪ] , [ʃiːz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	except	what	Miss	Camilla	told	us	that	day	,	she's	never	mentioned	a	thing
和	除了	什么	错过	卡米拉	讲述	我们	那	天	,	她是	绝不	提及	一个	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] . ”

about	it	since	.	”
关于	它	自从	.	”

除了卡米拉小姐那天告诉我们的那些话之外，她之后再也没提过这件事。

“ [its] [streɪndʒ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [dʒʌst] ['æftər] [ʃiːd] [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

“	It's	strange	,	how	she	stopped	short	,	just	after	she'd	said	the	writing	was	her
“	它是	奇怪的	,	如何	她	停止	短的	,	只是	后	棚	说	这	写作	曾是	她

['brʌðɜːz] ,

brother's	,
兄弟	,

“很奇怪，她刚说完字迹是她哥哥的，就突然停住了。”

" [mjuːzd] ['dɔːrɪs] .
" **mused** **Doris** **.**
" 沉思 多丽丝 .

"多丽丝沉思道。"

" [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
" **And** **then** **asked** **us** **in** **the** **next** **breath** **not** **to** **question** **her** **about** **it** **any**
" 和 然后 问 我们 在 这 下一个 气息 不是 到 问题 她 关于 它 任何
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

"然后她紧接着又要求我们不要再问她这件事了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kən'sɜːrnd]
and **to** **forgive** **her** **silence** **in** **the** **matter** **because** **it** **probably** **concerned**
和 到 原谅 她 沉默 在 这 事情 因为 它 大概 担心的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
something **that** **was** **painful** **to** **her** **.** **"**
某物 那 曾是 痛苦 到 她 . "

并原谅她在这件事上的沉默，因为这可能与她痛苦的经历有关。

" [jes] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['peɪpər][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [went] [ɑːn] ['sæli] .
" **Yes** **,** **and** **kept** **the** **paper** **we** **found** **in** **the** **cave** **,** **"** **went** **on** **Sally** **.**
" 是的 , 和 保留 这 纸 我们 成立 在 这 洞穴 , " 去 在 莎莉 .

"是的，我们还保留了我们在山洞里找到的那张纸，"莎莉继续说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **believe** **she** **wanted** **to** **study** **it** **out** **and** **see** **what** **she** **could** **make** **of** **it** **.**
" 我 相信 她 通缉 到 学习 它 出去 和 看 什么 她 可以 制作 的 它 .

"我相信她想仔细研究一下，看看自己能从中获得什么。"

[ɪf] [ʃiːz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
If **she's** **sure** **it** **was** **written** **by** **her** **brother** **,**
如果 她是 当然 它 曾是 书面 经过 她 兄弟 ,

如果她确定那是她哥哥写的，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] .
she **will** **probably** **be** **able** **to** **puzzle** **it** **out** **better** **than** **we** **would** **.**
她 将要 大概 是 有能力的 到 谜 它 出去 更好的 比 我们 会 .

她或许比我们更能想明白。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] .
One **thing** **,** **I** **guess** **,** **is** **certain** **,** **though** **.**
一 事物 , 我 猜测 , 是 肯定 , 尽管 .

不过，有一件事我想是可以肯定的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['siːkrət] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['treʒər] .
It **isn't** **any** **secret** **directions** **where** **to** **find** **treasure** **.**
它 不是 任何 秘密 方向 在哪里 到 寻找 宝藏 .

这不是什么寻找宝藏的秘密路线。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ə'baʊt] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
All **our** **little** **hopes** **about** **that** **turned** **out** **very** **differently** **,** **didn't** **they** **?** **"**
全部 我们的 小的 希望 关于 那 转向 出去 非常 不同 , 没有 他们 ? "

我们之前对这件事的所有美好愿望，结果都大相径庭，不是吗?

" ['sæli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [wiːv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] ?
" **Sally** **,** **are** **you** **glad** **or** **sorry** **we've** **discovered** **what** **we** **did** **about** **that** **cave** **?**
" 莎莉 , 是 你 高兴的 或者 对不起 我们已经 发现 什么 我们 做过 关于 那 洞穴 ?

"莎莉，你对我们发现了那个山洞的事情感到高兴还是后悔？"

" [di'mɑ:ndid] ['dɔ:rɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" demanded Doris suddenly .
" 要求 多丽丝 突然 .

"多丽丝突然问道。"

" [oʊ] , [glæd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz] ['sæli:z] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , glad , of course , " was Sally's reply .
" 哦 , 高兴的 , 的 课程 , " 曾是 莎莉的 回复 .

"哦，当然很高兴，"莎莉回答道。

" [æt; ət][fɜ:rst] ,
" At first ,
" 在 第一的 ,

"起初，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l][maɪ][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
I was awfully disgusted to think all my plans and hopes about it and
我 曾是 非常 厌恶 到 思考 全部 我的 计划 和 希望 关于 它 和
['faɪndɪŋ] ['berid] ['treʒər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
finding buried treasure and all that had come to nothing .
寻找 埋葬 宝藏 和 全部 那 有 来 到 没有什么 .

想到我所有的计划和希望，包括找到埋藏的宝藏等等，都化为泡影，我感到无比沮丧。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
But , do you know what has made me feel differently about it ?
但 , 做 你 知道 什么 有 制成 我 感觉 不同 关于 它 ?

但是，你知道是什么让我对这件事的看法发生了改变吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət]['dɔ:rɪs] .
" She looked up quickly at Doris .
" 她 看起来 向上 迅速地 在 多丽丝 .

她迅速抬头看向多丽丝。

" [noʊ] , [wʌt] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['kjʊriəsli] .
" No , what ? " asked her companion curiously .
" 不 , 什么 ? " 问 她 伴侣 奇怪的是 .

"什么？"她的同伴好奇地问。

" [its] [mɪs] [kə'milə] [hɜ:r'self] , " ['ænsər] ['sæli] .
" It's Miss Camilla herself , " answered Sally .
" 它是 错过 卡米拉 她自己 , " 回答 莎莉 .

"正是卡米拉小姐本人，"莎莉回答道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['sɪli] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
" I used to think you were rather silly to be so crazy about her and
" 我 用过的 到 思考 你 是 相当 愚蠢的 到 是 所以 疯狂的 关于 她 和
[əd'maɪər][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
admire her so much .
钦佩 她 所以 很多 .

"我以前觉得你很傻，竟然如此迷恋她，如此崇拜她。"

[aɪ'd] ['nevər] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ'd] [noʊn] [hɜ:r; hər] - [moʊst][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I'd never thought anything about her and I'd known her ' most all my life .
ID 绝不 想法 任何事物 关于 她 和 ID 已知 她 - 最多 全部 我的 生活 .

我从未对她有过任何想法，而我几乎认识她一辈子了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌju: 'es] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]
But since she asked us that day to come and see her as often as
但 自从 她 问 我们 那 天 到 来 和 看 她 作为 经常 作为
[wi:; wi] [laɪkt] [ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [wen'evər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,
we liked and stop at her house whenever we were up this way ,
我们 喜欢 和 停止 在 她 房子 每当 我们 是 向上 这 方式 ,

但自从她那天邀请我们随时来看她，只要我们路过这边就去她家坐坐之后，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [aɪv] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

and	consider	her	as	our	friend	,	I've	somehow	come	to	feel	differently	.
和	考虑	她	作为	我们的	朋友	,	我已经	不知何故	来	到	感觉	不同	.

我一直把她当朋友，但现在我的感觉却不一样了。

[aɪm] [glæd] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	we	took	her	at	her	word	and	did	it	.
我是	高兴的	我们	采取	她	在	她	单词	和	做过	它	.

我很高兴我们听从了她的话并付诸行动。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	don't	think	I	would	have	,	if	it	hadn't	been	for	you	.
我	不	思考	我	会	有	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

如果不是你，我想我不会这么做。

[bʌt; bət] [juːv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ] ['friːkwəntli] ,

But	you've	insisted	on	our	stopping	at	her	house	so	frequently	,
但	你已经	坚持	在	我们的	停止	在	她	房子	所以	频繁地	,

但你一直坚持要我们频繁地去她家，

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] — [aɪ]

and	we've	become	so	well	acquainted	with	her	that	I	really	think	I	—	I
和	我们已经	变得	所以	出色地	熟人	和	她	那	我	真的	思考	我	—	我

['ɔːlmoʊst] — [lʌv] [hɜːr; hər] .

almost	—	love	her	.
几乎	—	爱	她	.

我们和她已经非常熟悉了，以至于我真的觉得——我几乎——爱上了她。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['dɔːrɪs] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪr] ['sæli] [meɪk] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	It	pleased	Doris	beyond	words	to	hear	Sally	make	this	admission	.
"	它	高兴	多丽丝	超过	字	到	听到	莎莉	制作	这	入学	.

听到莎莉这样坦白，多丽丝高兴极了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sæli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn]

She	wanted	Sally	to	appreciate	all	that	was	fine	and	admirable	and	lovely	in
她	通缉	莎莉	到	欣赏	全部	那	曾是	美好的	和	令人钦佩的	和	迷人的	在

[mɪs] [kə'milə] ,

Miss	Camilla	,
错过	卡米拉	,

她希望莎莉能够欣赏卡米拉小姐身上所有美好、令人钦佩和可爱的品质。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [def] .

even	if	she	were	poor	and	lonely	and	deaf	.
甚至	如果	她	是	贫穷的	和	孤独	和	聋	.

即使她贫穷、孤独、耳聋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sæli] ,

She	felt	that	the	friendship	would	be	good	for	Sally	,
她	毛毡	那	这	友谊	会	是	好的	为了	莎莉	,

她觉得这段友谊对莎莉有好处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	she	knew	that	she	herself	was	profiting	by	the	increased	acquaintance	with
和	她	知道	那	她	她自己	曾是	获利	经过	这	增加	熟人	和

[ðɪs] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['streɪndʒli] [meɪd] .

this	friend	they	had	so	strangely	made	.
这	朋友	他们	有	所以	奇怪的	制成	.

她知道，自己也从与这位她们以如此奇特的方式结识的朋友日益加深的了解中获益。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nɪt] ? " [went] [ɑːn] ['sæli] .

"	Wasn't	it	nice	of	her	to	teach	us	to	knit	?	"	went	on	Sally	.
"	不是	它	好的	的	她	到	教	我们	到	针织	?	"	去	在	莎莉	.

"她教我们织毛衣，真是太好了！"莎莉继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [help] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] ,

“	She	said	we	all	ought	to	be	doing	it	now	to	help	out	our	soldiers	,
”	她	说	我们	全部	应该	到	是	正在做	它	现在	到	帮助	出去	我们的	士兵	,

她说，我们现在都应该这样做，以帮助我们的士兵。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [æt; ət] [wɔːr] . ”

since	the	country	is	at	war	.	”
自从	这	国家	是	在	战争	.	”

因为国家正处于战争状态。”

“ [ʃiːz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [lɑːts] [bɪ'saɪd] [ðæt] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	She's	taught	me	lots	beside	that	,	”	said	Doris	.
”	她是	教授	我	很多	旁	那	,	”	说	多丽丝	.

“除此之外，她还教了我很多东西，”多丽丝说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] ['pɔtəriz] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] [ðæt]

“	I	just	love	to	hear	her	talk	about	old	potteries	and	porcelains	and	that
”	我	只是	爱	到	听到	她	讲话	关于	老的	陶器	和	瓷器	和	那

[sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

sort	of	thing	.
种类	的	事物	.

“我特别喜欢听她谈论古老的陶器和瓷器之类的东西。”

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['grænfɑːðər] [dʌz] .

I	do	believe	she	knows	more	about	them	than	even	grandfather	does	.
我	做	相信	她	知道	更多的	关于	他们	比	甚至	祖父	做	.

我相信她比爷爷更了解他们。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪ'self] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm] [oʊld]

She's	making	me	crazy	to	begin	a	collection	myself	some	day	when	I'm	old
她是	制作	我	疯狂的	到	开始	一个	收藏	我	一些	天	什么时候	我是	老的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她让我很想等自己长大后也开始收藏。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌns] .

She	must	have	had	a	fine	collection	once	.
她	必须	有	有	一个	美好的	收藏	一次	.

她以前一定收藏了很多好东西。

[aɪ] [duː] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	do	wonder	what	became	of	it	.	”
我	做	想知道	什么	成为	的	它	.	”

我很好奇它后来怎么样了。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] , ” [əd'mɪtɪd] ['sæli] .

“	Well	,	I	don't	understand	much	about	all	that	talk	,	”	admitted	Sally	.
”	出色地	,	我	不	理解	很多	关于	全部	那	讲话	,	”	承认	莎莉	.

“嗯，我不太明白他们在说什么，”萨莉承认道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['pɔːrsəlɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

“	I	never	saw	any	porcelains	worth	while	in	all	my	life	,
”	我	绝不	锯	任何	瓷器	值得	尽管	在	全部	我的	生活	,

“我这辈子都没见过什么值得一提的瓷器。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mæntl] .

except	that	little	thing	she	has	on	her	mantel	.
除了	那	小的	事物	她	有	在	她	壁炉架	.

除了她壁炉架上的那件小摆设。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] .

And	I	don't	see	anything	to	get	so	crazy	about	in	that	.
和	我	不	看	任何事物	到	得到	所以	疯狂的	关于	在	那	.

我觉得这没什么好大惊小怪的。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [waɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	kind	of	pretty	,	of	course	,	but	why	get	excited	about	it	?
它是	种类	的	漂亮的	,	的	课程	,	但	为什么	得到	兴奋的	关于	它	?

它当然挺漂亮的，但为什么要为此感到兴奋呢?

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [sed] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər]

What	puzzles	me	more	is	why	she	never	has	said	what	became	of	all	her	other
什么	谜题	我	更多的	是	为什么	她	绝不	有	说	什么	成为	的	全部	她	其他

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

更让我困惑的是，她为什么从未说过她其他的东西都去了哪里。

“ [ðæts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	That's	a	part	of	the	mystery	,	”	said	Doris	.
“	那就是	一个	部分	的	这	神秘	,	”	说	多丽丝	.

“这也是谜团的一部分，”多丽丝说。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	And	her	brother's	mixed	up	in	it	somehow	,	and	perhaps	her	father	.
“	和	她	兄弟	混合	向上	在	它	不知何故	,	和	也许	她	父亲	.

“她的哥哥也牵涉其中，或许她的父亲也牵涉其中。”

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

That	much	I'm	sure	of	.
那	很多	我是	当然	的	.

这一点我非常确定。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['friːli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðoʊz] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

She	talks	freely	enough	about	everything	else	except	those	things	,	so	that	must	be
她	会谈	自由	足够的	关于	一切	别的	除了	那些	事物	,	所以	那	必须	是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了这些事以外，她对其他所有事都畅所欲言，所以肯定就是这件事了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I'm	almost	tempted	to	think	?
做	你	知道	什么	我是	几乎	受诱惑	到	思考	?

你知道我几乎忍不住想什么吗?

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [kraɪm] ,

That	her	brother	did	commit	some	crime	,
那	她	兄弟	做过	犯罪	一些	犯罪	,

她哥哥确实犯了罪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,

and	her	father	hid	him	away	in	the	cave	to	escape	from	justice	,
和	她	父亲	隐藏	他	离开	在	这	洞穴	到	逃脱	从	正义	,

她的父亲为了逃避法律制裁，把他藏在了山洞里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [pleɪn] .

but	she	couldn't	have	known	about	it	,	that's	plain	.
但	她	不能	有	已知	关于	它	,	那就是	清楚的	.

但她不可能知道这件事，这一点很明显。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [dʒʌst] ['leɪtli] .

Because	**she**	**did**	**not**	**know**	**about**	**the**	**cave**	**and**	**tunnel**	**at**	**all**	**till**	**just**	**lately**	**.**
因为	她	做过	不是	知道	关于	这	洞穴	和	隧道	在	全部	直到	只是	最近	.

因为直到最近她才知道有这个山洞和隧道。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**she**	**wondered**	**what**	**became**	**of**	**him**	**.**
也许	她	想知道	什么	成为	的	他	.

或许她想知道他后来怎么样了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [soʊld][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['pɔ:rsəlɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hi:d] [dʌn]

And	**maybe**	**they**	**sold**	**all**	**her**	**lovely**	**porcelains**	**to**	**make**	**up**	**for**	**what**	**he'd**	**done**
和	或许	他们	卖	全部	她	迷人的	瓷器	到	制作	向上	为了	什么	他会	完毕

['sʌmhaʊ] . ”

somehow	**.**	**”**
不知何故	.	”

也许他们把她那些精美的瓷器都卖掉了，以此来弥补他所做的一切。

“ [jes] , ” [kraɪd] ['sæli] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**cried**	**Sally**	**in**	**sudden**	**excitement**	**.**
“	是的	,	”	哭	莎莉	在	突然	激动	.

“是的！”莎莉突然兴奋地喊道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	**And**	**another**	**idea**	**has**	**just**	**come**	**to**	**me**	**.**
“	和	其他	主意	有	只是	来	到	我	.

“我又想到了一个主意。”

['meɪbi] [ðæt] [kwɪr] ['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Maybe	**that**	**queer**	**paper**	**was**	**a**	**note**	**her**	**brother**	**left**	**for**	**her**
或许	那	酷儿	纸	曾是	一个	笔记	她	兄弟	左边	为了	她

也许那张奇怪的纸条是她哥哥留给她的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**she**	**can't**	**make**	**out**	**how**	**to**	**read**	**it**	**.**
和	她	不能	制作	出去	如何	到	读	它	.

她看不懂怎么读。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

Did	**you**	**ever**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**
做过	你	曾经	思考	的	那	?	”

你有没有想过这个问题?

“ [waɪ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rɪs] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə] .

“	**Why**	**,**	**no**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Doris**	**,**	**struck**	**with**	**the**	**new**	**idea**	**.**
“	为什么	,	不	!	”	惊呼	多丽丝	,	击	和	这	新的	主意	.

“哎呀，不行！”多丽丝惊呼道，她突然想到了一个新主意。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**as**	**anything**	**he**	**might**	**have**	**left**	**for**	**her**	**.**
“	我	绝不	想法	的	它	作为	任何事物	他	可能	有	左边	为了	她	.

“我从未想过这可能是他留给她的任何东西。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Do	**you**	**remember**	**,**	**she**	**said**	**once**	**they**	**were**	**awfully**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**,**
做	你	记住	,	她	说	一次	他们	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,

你还记得吗？她说过，他们曾经非常喜欢彼此。

[mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][moʊst] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

more	**even**	**than**	**most**	**brothers**	**and**	**sisters**	**?**
更多的	甚至	比	最多	兄弟	和	姐妹	?

甚至比大多数兄弟姐妹还要多?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [noʊt] ,

It	would	be	perfectly	natural	if	he	did	want	to	leave	her	a	note	,
它	会	是	完美	自然的	如果	他	做过	想	到	离开	她	一个	笔记	,

如果他想给她留张纸条，那也是完全自然的。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .

if	he	had	to	go	away	and	perhaps	never	come	back	.
如果	他	有	到	去	离开	和	也许	绝不	来	后退	.

如果他必须离开，而且可能永远不会回来。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

And	of	course	he	wouldn't	want	any	one	else	to	understand	what	it	said	.
和	的	课程	他	不会	想	任何	一	别的	到	理解	什么	它	说	.

当然，他也不希望其他人明白上面写了什么。

[oʊ] , [weɪt] ! — [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [wiːv] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .

Oh	,	wait	!	—	I	have	an	idea	we've	never	thought	of	before	.
哦	,	等待	!	—	我	有	一个	主意	我们已经	绝不	想法	的	前	.

哦，等等！——我有一个我们以前从未想过的想法。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] [soʊ] [ˈstuːpɪd] ! —

Why	on	earth	have	we	been	so	stupid	!	—
为什么	在	地球	有	我们	到过	所以	愚蠢的	!	—

我们到底是怎么犯了这么愚蠢的错误！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [waɪl] [ˈsæli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

"	She	sprang	up	and	began	to	walk	about	excitedly	,	while	Sally	watched	her	,
"	她	弹簧	向上	和	开始	到	走	关于	兴奋地	,	尽管	莎莉	观看	她	,

[kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

consumed	with	curiosity	.
消耗	和	好奇心	.

她猛地站起来，兴奋地四处走动，而莎莉则在一旁看着她，充满了好奇。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [səˈspens] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	length	she	could	bear	the	suspense	no	longer	.
在	长度	她	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

最终，她再也无法忍受这种悬念了。

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv] !

“	Well	,	for	pity's	sake	tell	me	what	you've	thought	of	!
“	出色地	,	为了	可惜	清酒	告诉	我	什么	你已经	想法	的	!

“好吧，看在上帝的份上，告诉我你都想到了什么！”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪl] [goʊ] [waɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”

“	I'll	go	wild	if	you	keep	it	to	yourself	much	longer	.	”
“	患病的	去	荒野	如果	你	保持	它	到	你自己	很多	更长	.	”

“你要是再这么瞒着我，我都要疯了。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['kɑːpi] ? ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['dɔːrɪs] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

“	Where's	that	copy	?	”	was	all	Doris	would	reply	.
“	在哪里?	那	复制	?	”	曾是	全部	多丽丝	会	回复	.

“那份拷贝在哪儿？”多丽丝只会这样回答。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	I	want	to	study	it	a	moment	.
“	我	想	到	学习	它	一个	片刻	.

“我想先研究一下。”

〃 ['sæli] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

〃	Sally	drew	it	from	her	pocket	and	handed	it	to	her	,
〃	莎莉	画	它	从	她	口袋	和	递交	它	到	她	,

萨莉从口袋里掏出那东西递给了她。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] [spent] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .

and	Doris	spent	another	five	minutes	regarding	it	absorbedly	.
和	多丽丝	花费	其他	五	分钟	关于	它	吸收地	.

多丽丝又专注地看了五分钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	.
〃	它	是	.

“这是。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] !

It	surely	is	!
它	一定	是	!

确实如此!

〃 [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

〃	she	muttered	,	half	to	herself	.
〃	她	低声说道	,	一半	到	她自己	.

她喃喃自语，几乎是自言自语。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	how	are	we	ever	going	to	think	out	how	to	work	it	?
〃	但	如何	是	我们	曾经	去	到	思考	出去	如何	到	工作	它	?

但我们究竟该如何思考如何实现它呢?

〃 [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sæli] .

〃	At	last	she	turned	to	the	impatient	Sally	.
〃	在	最后的	她	转向	到	这	不耐烦	莎莉	.

“最后，她转向了不耐烦的莎莉。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['sæli] .

“	I'm	a	fool	not	to	have	thought	of	this	before	,	Sally	.
〃	我是	一个	傻子	不是	到	有	想法	的	这	前	,	莎莉	.

“我真是个傻瓜，之前怎么没想到这一点，莎莉。”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] , — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ,

I	read	a	book	once	,	—	I	can't	think	what	it	was	now	,
我	读	一个	书	一次	,	—	我	不能	思考	什么	它	曾是	现在	,

我曾经读过一本书，——我现在想不起来是什么书了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , — [wer]

but	it	was	some	detective	story	,	—	where
但	它	曾是	一些	侦探	故事	,	—	在哪里

但这却是一个侦探故事，——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] .

there	was	something	just	a	little	like	this	.
那里	曾是	某物	只是	一个	小的	喜欢	这	.

确实有类似这样的东西。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Not	that	it	looked	like	this	,	but	the	idea	was	the	same	.
不是	那	它	看起来	喜欢	这	,	但	这	主意	曾是	这	相同的	.

虽然它看起来不像这样，但意思是一样的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪt'self] [æt; ət] [ɔːl] .

If	it	is	what	I	think	,	it	isn't	the	note	itself	at	all	.
如果	它	是	什么	我	思考	,	它	不是	这	笔记	本身	在	全部	.

如果真是我想的那样，那根本就不是纸条本身。

[ðə; ði] [noʊt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] .

The	note	,	if	there	is	one	,	must	be	somewhere	else	.
这	笔记	, 如果	那里	是	一	,	必须	是	某处	别的	.	

如果有纸条的话，那张纸条肯定在别的地方。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['siːkrət] [koʊd] , [ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ,

This	is	only	a	secret	code	,	or	arrangement	of	the	letters	,
这	是	仅有的	一个	秘密	代码	, 或者		安排	的	这	信件	,

这只是一个秘密代码，或者说是字母排列组合。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	one	can	read	the	note	by	it	.
所以	那	一	能	读	这	笔记	经过	它	.

这样人们就可以阅读旁边的笔记了。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːəl] [noʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

Probably	the	real	note	is	written	in	such	a	way	that	it	could	never	be	understood
大概	这	真实的	笔记	是	书面	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	绝不	是	理解

[æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

at	all	without	this	.
在	全部	没有	这	.

或许真正的纸条是用这样一种方式写的，如果没有这个，根本就无法理解。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['sæli] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [grɑːspt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sally	had	indeed	grasped	the	idea	and	was	wildly	excited	by	it	.
"	莎莉	有	的确	抓住	这	主意	和	曾是	疯狂地	兴奋的	经过	它	.

“萨莉确实理解了这个意思，并为此感到无比兴奋。”

“ [oʊ] , ['dɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Oh	,	Doris	,	"	she	cried	admiringly	.
“	哦	,	多丽丝	,	"	她	哭	钦佩地	.

“哦，多丽丝，”她赞叹道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] !

“	You	certainly	are	a	wonder	to	have	thought	all	this	out	!
“	你	当然	是	一个	想知道	到	有	想法	全部	这	出去	!

“你真是太厉害了，居然能想到这一切！”

[its] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi] [fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

It's	ten	times	as	interesting	as	what	we	first	thought	it	was	.
它是	十	时代	作为	有趣的	作为	什么	我们	第一的	想法	它	曾是	.

它比我们最初想象的有趣十倍。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðɪs] [koʊd] ?

But	how	do	you	work	this	code	?
但	如何	做	你	工作	这	代码	?

但是，这段代码该如何运行呢?

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	can't	make	anything	out	of	it	at	all	.	"
我	不能	制作	任何事物	出去	的	它	在	全部	.	"

我完全看不懂。

“ [wel] , ['niːðər] [kæn; kən] [aɪ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

“	Well	,	neither	can	I	,	I'll	have	to	admit	.
“	出色地	,	两者都不	能	我	, 患病的		有	到	承认	.

“嗯，我也承认，我也不能。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

But	here's	what	I	think	.
但	这里是	什么	我	思考	.

但我的想法是这样的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðæt] [noʊt] [ɪt'self] [lʊks] [laɪk] ,

If	we	could	see	what	that	note	itself	looks	like	,
如果	我们	可以	看	什么	那	笔记	本身	看起来	喜欢	,

如果我们能看到那张纸条本身的样子，

[wiː; wi][kʊd; kəd][pər'hæps] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [koʊd] [wɜːrks] . ”

we	could	perhaps	manage	to	puzzle	out	just	how	this	code	works	.	”
我们	可以	也许	管理	到	谜	出去	只是	如何	这	代码	作品	.	”

我们或许能够弄明白这段代码的工作原理。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːrɪs] .

“	But	how	are	we	going	to	do	that	?	”	demanded	Doris	.
“	但	如何	是	我们	去	到	做	那	?	”	要求	多丽丝	.

“可是我们该怎么做呢？”多丽丝问道。

“ ['oʊnli] [mɪs] [kə'milə] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [noʊt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] ;

“	Only	Miss	Camilla	has	the	note	,	if	there	is	a	note	;
“	仅有的	错过	卡米拉	有	这	笔记	,	如果	那里	是	一个	笔记	;

“只有卡米拉小姐才有这张纸条，如果有的话；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	certainly	we	couldn't	very	well	ask	her	to	let	us	see	it	,
和	当然	我们	不能	非常	出色地	问	她	到	让	我们	看	它	,

我们当然不能直接要求她让我们看。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] . ”

especially	after	what	she	said	to	us	that	day	.	”
尤其	后	什么	她	说	到	我们	那	天	.	”

尤其是在她那天对我们说了那些话之后。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['dɔːrɪs] , ['θɔːtfəli] .

“	No	,	we	couldn't	,	I	suppose	,	”	said	Doris	,	thoughtfully	.
“	不	,	我们	不能	,	我	认为	,	”	说	多丽丝	,	深思熟虑	.

“不，我想我们不能，”多丽丝若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [jet] — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	And	yet	—	”	she	hesitated	.
“	和	然而	—	”	她	犹豫了一下	.

“可是——”她犹豫了一下。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɪs] [kə'milə] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

“	I	somehow	feel	perfectly	certain	that	Miss	Camilla	doesn't	know	the	meaning	of	all
“	我	不知何故	感觉	完美	肯定	那	错过	卡米拉	不	知道	这	意义	的	全部

[ðɪs] [jet] ,

this	yet	,
这	然而	,

“我总觉得卡米拉小姐还不明白这一切的意义。”

['hæznt] ['iːv(ə)n] [gest] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['peɪpər] .

hasn't	even	guessed	what	we	have	,	about	this	paper	.
还没有	甚至	猜对了	什么	我们	有	,	关于	这	纸	.

他甚至都没猜到我们掌握了什么，关于这篇论文。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ækt][soʊ] .

She	doesn't	act	so	.
她	不	行为	所以	.

她表现得不像那样。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt] , — [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .

Maybe	**she**	**doesn't**	**even**	**know**	**there**	**is**	**a**	**note**	**,**	**—**	**you**	**can't**	**tell**	**.**
或许	她	不	甚至	知道	那里	是	一个	笔记	,	—	你	不能	告诉	.

也许她根本不知道有张纸条——谁也说不准。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gest] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

If	**she**	**hasn't**	**guessed**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mercy**	**to**	**tell**	**her**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**″**
如果	她	还没有	猜对了	,	它	会	是	一个	怜悯	到	告诉	她	,	不会	它	?	″

如果她还没猜到，告诉她反而是种仁慈，不是吗?

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ″ [əd'mɪtɪd] ['sæli] ['duːbiəsli] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**″**	**admitted**	**Sally**	**dubiously**	**.**
″	是的	,	我	认为	所以	,	″	承认	莎莉	可疑地	.

“是的，我想也是，”莎莉半信半疑地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**I**	**wouldn't**	**know**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**.**
″	但	我	不会	知道	如何	到	去	关于	它	.

但我不知道该怎么做。

[wʊd] [juː; jʊ] ? ″

Would	**you**	**?**	**″**
会	你	?	″

你会吗?

“ [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][traɪ][ænd; ənd][duː][maɪ] [best] ,

“	**I**	**could**	**only**	**try**	**and**	**do**	**my**	**best**	**,**
″	我	可以	仅有的	尝试	和	做	我的	最好的	,

我只能尽力而为，

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [in'truːdiŋ] , ″ [sed] ['dɔːrɪs] .

and	**beg**	**her**	**to**	**forgive**	**me**	**if**	**I**	**were**	**intruding**	**,**	**″**	**said**	**Doris**	**.**
和	求	她	到	原谅	我	如果	我	是	入侵	,	″	说	多丽丝	.

“如果我打扰了她，我会恳求她原谅我，”多丽丝说。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**told**	**.**
″	是的	,	我	相信	她	应该	到	是	讲述	.

“是的，我认为应该告诉她。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

You	**can't**	**tell**	**how**	**she**	**may**	**be**	**worrying**	**about**	**all**	**this**	**.**
你	不能	告诉	如何	她	可能	是	令人担忧	关于	全部	这	.

你无法判断她可能正在为这一切担忧。

[ʃiː; ʃi][ækts] ['ɔːfli] ['wɜːrid] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	**acts**	**awfully**	**worried**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**.**
她	行为	非常	担心	,	似乎	到	我	.

我觉得她看起来很焦虑。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] .

Not	**at**	**all**	**like**	**she**	**did**	**when**	**we**	**first**	**knew**	**her**	**.**
不是	在	全部	喜欢	她	做过	什么时候	我们	第一的	知道	她	.

和我们初识她时的样子完全不一样了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] .

I	**believe**	**we**	**ought**	**to**	**tell**	**her**	**right**	**now**	**.**
我	相信	我们	应该	到	告诉	她	正确的	现在	.

我认为我们应该现在就告诉她。

[kɔːl] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['oʊvər] .

Call	**Genevieve**	**and**	**we'll**	**go**	**over**	**.**
称呼	吉纳维芙	和	出色地	去	超过	.

给吉纳维芙打电话，我们过去看看。

" ['sæli] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['dʒenə,vi:v] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'loʊ] ,

"	Sally	called	to	Genevieve	,	who	was	playing	in	the	boat	on	the	beach	below	,
"	莎莉	称为	到	吉纳维芙	,	WHO	曾是	玩耍	在	这	船	在	这	海滩	以下	,

“萨莉喊着吉纳维芙的名字，吉纳维芙当时正在下面的沙滩上的船上玩耍。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [su:n] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	that	young	lady	soon	came	scrambling	up	the	bank	.
和	那	年轻的	女士	很快	来了	争抢	向上	这	银行	.

那位年轻女士很快便爬上了河岸。

[hænd] [ɪn] [hænd] ,

Hand	in	hand	,
手	在	手	,

携手，

[ɔ:l] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] [kə'milə] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]

all	three	started	to	the	home	of	Miss	Camilla	and	when	they	had	reached
全部	三	开始	到	这	家	的	错过	卡米拉	和	什么时候	他们	有	达到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

三人启程前往卡米拉小姐的家，到达目的地后，

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [pɔ:rtʃ] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [ə'pærəntli] ['plæsɪd] ['kɑ:ntent] .

found	her	sitting	on	her	tiny	porch	knitting	in	apparently	placid	content	.
成立	她	坐着	在	她	微小的	门廊	针织	在	显然	平静	内容	.

发现她坐在小门廊上织毛衣，看起来很平静满足。

[bʌt; bət] , [tru:] [tu:; tə] ['dɔ:rɪsɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

But	,	true	to	Doris's	observation	,
但	,	真的	到	多丽丝的	观察	,

但正如多丽丝所观察到的那样，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [laɪnz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

there	were	anxious	lines	in	her	face	that	had	not	been	seen	a	month	ago	.
那里	是	焦虑的	线条	在	她	脸	那	有	不是	到过	已见	一个	月	前	.

她脸上出现了焦虑的皱纹，这是一个月前从未出现过的。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl]

She	greeted	them	,	however	,	with	real	pleasure	,	and	with	her	usual
她	问候	他们	,	然而	,	和	真实的	乐趣	,	和	和	她	通常

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ['prɔfəd] [rɪ'freʃmənts] ,

hospitality	proffered	refreshments	,
热情好客	提供的	茶点	,

然而，她热情地接待了他们，并像往常一样好客地提供了茶点。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['pi:tʃɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gæðərd] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]

this	time	in	the	shape	of	some	early	peaches	she	had	gathered	only	that	morning
这	时间	在	这	形状	的	一些	早期的	桃子	她	有	聚集	仅有的	那	早晨

.

:
.

这次是她当天早上采摘的一些早熟桃子。

[bʌt; bət] ['dɔ:rɪs] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['sæli:z] [kən'sent] , [hæd; həd] ['kɔnstitju:tid] [hɜ:r'self] ['spoʊksmən] , [bɪ'fɔ:r]

But	Doris	who	,	with	Sally's	consent	,	had	constituted	herself	spokesman	,	before
但	多丽丝	WHO	,	和	莎莉的	同意	,	有	构成	她自己	发言人	,	前

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] , [bɪ'gæn] :

accepting	the	refreshment	,	began	:
接受	这	清爽	,	开始	:

但多丽丝在接受茶点之前，经萨莉同意，自告奋勇地担任发言人，她开始说道：

“ [mɪs] [kə'milə] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **Miss Camilla , I wonder if you'll forgive us for speaking of something to you**
“ 错过 卡米拉 , 我 想知道 如果 你会 原谅 我们 为了 请讲 的 某物 到 你
?
?
?

“卡米拉小姐，不知您是否会原谅我们跟您提起这些事？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [in'truːdiŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] . ”
It may seem as if we were intruding , but we really don't intend to . ”
它 可能 似乎 作为 如果 我们 是 入侵 , 但 我们 真的 不 打算 到 . ”

或许有人会觉得我们像是在打扰他们，但我们真的没有这个意思。

“ [waɪ] , [spiːk] [raɪt] [ɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why , speak right on , ” exclaimed that lady in surprise .
“ 为什么 , 说话 正确的 在 , ” 惊呼 那 女士 在 惊喜 .

“哎呀，请继续说！”那位女士惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wel] - [bred][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'truːsɪv] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
“ You are too well - bred to be intrusive , that I know .
“ 你 是 也 出色地 - 繁殖 到 是 侵入性的 , 那 我 知道 .

“我知道你很有教养，不会做出冒昧之举。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If you feel you must speak of something to me ,
如果 你 感觉 你 必须 说话 的 某物 到 我 ,

如果你觉得有什么事必须跟我说，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ɔːr] ['nesəseri] .
I know it is because you think it wise or necessary .
我 知道 它 是 因为 你 思考 它 明智的 或者 必要的 .

我知道这是因为你认为这样做明智或必要。

” [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , ['dɔːrɪs] [went] [ɑːn] ,
” Much relieved by this assurance , Doris went on ,
” 很多 松了口气 经过 这 保证 , 多丽丝 去 在 ,

听到这番话，多丽丝如释重负，继续说道：

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
explaining how she had suddenly had a new idea concerning the mysterious
解释 如何 她 有 突然 有 一个 新的 主意 有关 这 神秘
['peɪpər][ænd; ənd]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
paper and detailing what she thought it might be .
纸 和 详细说明 什么 她 想法 它 可能 是 .

解释了她如何突然对那张神秘的纸有了新的想法，并详细说明了她认为那张纸可能是什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
As she proceeded , a new light of comprehension seemed to creep into the face
作为 她 继续 , 一个 新的 光 的 理解 似乎 到 潜行者 进入 这 脸
[ʌv; əv] [mɪs] [kə'milə] ,
of Miss Camilla ,
的 错过 卡米拉 ,

随着她的讲述，卡米拉小姐的脸上似乎闪过一丝新的领悟之光。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
who had been listening intently .
WHO 有 到过 聆听 专注地 .

他一直在认真地听着。

“ [soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][koʊd] , — [ə; eɪ]['siːkrət] [koʊd] , — [mɪs] [kə'milə] .
“ So we think it must be a code , — a secret code , — Miss Camilla .
“ 所以 我们 思考 它 必须 是 一个 代码 , — 一个 秘密 代码 , — 错过 卡米拉 .

“所以我们认为这一定是某种密码，——一种秘密密码，——卡米拉小姐。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [noʊt] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt]

And	if	you	happen	to	have	any	queer	sort	of	note	or	communication	that
和	如果	你	发生	到	有	任何	酷儿	种类	的	笔记	或者	沟通	那

[juːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,

you've	never	been	able	to	make	out	,
你已经	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	,

如果你碰巧有任何你一直无法理解的奇怪字条或信息，

[waɪ] [ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

why	this	may	explain	it	,	”	she	added	.
为什么	这	可能	解释	它	,	”	她	额外	.

“这或许可以解释为什么会这样，”她补充道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mɪs] [kə'milə] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] — ['θɪŋkɪŋ] .

When	she	had	finished	,	Miss	Camilla	sat	perfectly	still	—	thinking	.
什么时候	她	有	完成的	,	错过	卡米拉	卫星	完美	仍然	—	思维	.

她说完后，卡米拉小姐一动不动地坐着——陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

She	thought	so	long	and	so	intently	that	it	seemed	as	if	she	must	have
她	想法	所以	长的	和	所以	专注地	那	它	似乎	作为	如果	她	必须	有

[fər'gɑːtn] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

forgotten	completely	the	presence	of	the	three	on	the	porch	with	her	.
被遗忘的	完全地	这	在场	的	这	三	在	这	门廊	和	她	.

她思考了很久，非常专注，以至于似乎完全忘记了门廊上还有三个人和她在一起。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['pɪriəd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

And	after	what	seemed	an	interminable	period	,	she	did	a	strange	thing	.
和	后	什么	似乎	一个	没完没了	时期	,	她	做过	一个	奇怪的	事物	.

过了一段似乎永无止境的时间后，她做了一件奇怪的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

Instead	of	replying	with	so	much	as	a	word	,	she	got	up	and	went	into
反而	的	回复	和	所以	很多	作为	一个	单词	,	她	得到	向上	和	去	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她一句话也没说，就起身进了屋。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

leaving	them	open	-	mouthed	and	wondering	.
离开	他们	打开	-	嘴巴	和	好奇	.

让他们目瞪口呆，百思不得其解。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” ['wɪspəd] ['sæli] .

“	Do	you	suppose	she's	angry	with	us	?	”	whispered	Sally	.
“	做	你	认为	她是	生气的	和	我们	?	”	低声说道	莎莉	.

“你觉得她是不是生我们的气了？”莎莉低声问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ? ”

“	Do	you	think	we	ought	to	stay	?	”
“	做	你	思考	我们	应该	到	停留	?	”

“你觉得我们应该留下吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['æŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	No	,	I	don't	think	she's	angry	,	”	replied	Doris	in	a	low	voice	.
“	不	,	我	不	思考	她是	生气的	,	”	回复	多丽丝	在	一个	低的	嗓音	.

“不，我不认为她生气了，”多丽丝低声回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] — [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˈriəlaiziz] [wʌt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi]

“	I	think	she's	so	—	so	absorbed	that	she	hardly	realizes	what	she's	doing	or	that	we
”	我	思考	她是	所以	—	所以	吸收	那	她	几乎	意识到	什么	她是	正在做	或者	那	我们

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

“我觉得她太投入了，以至于几乎没有意识到自己在做什么，或者我们在这里。”

[wiːd] [ˈbetər] [steɪ] .

We'd	better	stay	.
我们会	更好的	停留	.

我们最好留下来。

” [ðeɪ] [steɪd] .

”	They	stayed	.
”	他们	入住	.

他们留了下来。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [mɪs] [kəˈmilə] [gɔːn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈdɔːrɪs][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm]

But	so	long	was	Miss	Camilla	gone	that	even	Doris	began	to	doubt	the	wisdom
但	所以	长的	曾是	错过	卡米拉	已消失	那	甚至	多丽丝	开始	到	怀疑	这	智慧

[ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

of	remaining	any	longer	.
的	其余的	任何	更长	.

但卡米拉小姐离开的时间太长了，就连多丽丝也开始怀疑继续留下来是否明智。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

But	presently	she	came	back	.
但	目前	她	来了	后退	.

但她最近回来了。

[hɜːr; hər] [ˈriːs(ə)ntli] [niːt] [dres] [wʌz; wəz][ˈgraɪmi][ænd; ənd] [dɪˈʃevld] .

Her	recently	neat	dress	was	grimy	and	dishevelled	.
她	最近	整洁的	裙子	曾是	肮脏的	和	蓬头垢面	.

她原本整洁的裙子现在又脏又乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːbweb] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

There	was	a	streak	of	dust	across	her	face	and	a	cobweb	lay	on	her
那里	曾是	一个	条纹	的	灰尘	穿过	她	脸	和	一个	蛛网	躺	在	她

[her] .

hair	.
头发	.

她脸上沾着一道灰尘，头发上还挂着一张蜘蛛网。

[ˈdɔːrɪs] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Doris	guessed	at	once	that	she	had	been	in	the	old	,	unused	portion	of
多丽丝	猜对了	在	一次	那	她	有	到过	在	这	老的	,	未使用的	部分	的

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

多丽丝立刻猜到自己身处家中那间废弃的旧房子里。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] ,

But	in	her	hand	she	carried	something	,	and	resuming	her	seat	,
但	在	她	手	她	携带	某物	,	和	恢复	她	座位	,

但她手里拿着什么东西，然后重新坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

she	laid	it	carefully	on	her	knee	.
她	铺设	它	小心	在	她	膝盖	.

她小心翼翼地把它放在膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ,

It	was	a	little	book	about	four	inches	wide	and	six	or	seven	long	,
它	曾是	一个	小的	书	关于	四	英寸	宽的	和	六	或者	七	长的	,

那是一本小册子，大约四英寸宽，六七英寸长。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [braʊn] ['kʌvər] ,

with	an	old	-	fashioned	brown	cover	,
和	一个	老的	-	造型	棕色的	覆盖	,

封面是老式的棕色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	it	was	coated	with	what	seemed	to	be	the	dust	of	years	.
和	它	曾是	涂层	和	什么	似乎	到	是	这	灰尘	的	年	.

它表面似乎覆盖着一层岁月的尘埃。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [kə'milə] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər]

The	two	girls	gazed	at	it	curiously	,	and	when	Miss	Camilla	had	got	her
这	二	女孩们	凝视	在	它	奇怪的是	,	和	什么时候	错过	卡米拉	有	得到	她

[breθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] :

breath	,	she	explained	:
气息	,	她	解释	:

两个女孩好奇地盯着它看，卡米拉小姐喘过气来后解释道：

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

“	I	can	never	thank	you	enough	for	what	you	have	told	me	today	.
“	我	能	绝不	感谢	你	足够的	为了	什么	你	有	讲述	我	今天	.

“我永远无法用言语表达我对你今天所说的话的感激之情。”

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	throws	light	on	something	that	has	never	been	clear	to	me	,
它	投掷	光	在	某物	那	有	绝不	到过	清除	到	我	,

它让我明白了一些我一直不明白的事情。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

—	something	that	I	have	even	forgotten	for	long	years	.
—	某物	那	我	有	甚至	被遗忘的	为了	长的	年	.

——有些事我甚至已经忘记了好多年。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [sər'maɪz] [ɪz] [truː] ,

If	what	you	surmise	is	true	,
如果	什么	你	推测	是	真的	,

如果你的推测属实，

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi]

then	a	mystery	that	has	surrounded	my	life	for	more	than	fifty	years	will	be
然后	一个	神秘	那	有	包围	我的	生活	为了	更多的	比	五十	年	将要	是

[æt; ət] [læst] [ɪk'spleɪnd] .

at	last	explained	.
在	最后的	解释	.

届时，困扰我五十多年的谜团将最终得到解开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [fɜːrst][juː; jʊ]['gɜːlz] [dɪ'skʌvərd]

It	is	strange	that	the	idea	did	not	occur	to	me	when	first	you	girls	discovered
它	是	奇怪的	那	这	主意	做过	不是	发生	到	我	什么时候	第一的	你	女孩们	发现

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	cave	and	the	tunnel	,
这	洞穴	和	这	隧道	,

奇怪的是，当你们第一次发现山洞和隧道时，我竟然没想到这一点。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'nektɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] — [ðɪs] .

but	even	then	it	remained	unconnected	in	my	mind	with	—	this	.
但	甚至	然后	它	剩余	未连接	在	我的	头脑	和	—	这	.

但即便如此，在我看来，它仍然与——这件事——毫无关联。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	She	pointed	to	the	little	book	in	her	lap	.
"	她	尖	到	这	小的	书	在	她	膝	.

她指了指放在膝上的那本小册子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

Then	she	went	on	:
然后	她	去	在	:

然后她继续说道：

" [bʌt; bət] , [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

"	But	,	now	,	under	the	circumstances	,	I	feel	that	I	must	explain	it	all	to
"	但	,	现在	,	在下面	这	情况	,	我	感觉	那	我	必须	解释	它	全部	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"但是，现在在这种情况下，我觉得我必须把一切都解释给你听。"

[ri'laiŋ] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

relying	still	on	your	discretion	and	secrecy	.
依靠	仍然	在	你的	审慎	和	保密	.

仍然仰仗你的谨慎和保密。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['trʌstwɜːrði] [jʌŋ]

For	I	have	come	to	know	that	you	are	both	unusually	trustworthy	young
为了	我	有	来	到	知道	那	你	是	两个都	异常地	值得信赖的	年轻的

[foʊks] .

folks	.
各位	.

因为我知道你们俩都是非常值得信赖的年轻人。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][maɪ][laɪf] , — [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

There	has	been	a	dark	shadow	over	my	life	,	—	a	darker	shadow	than	you
那里	有	到过	一个	黑暗的	阴影	超过	我的	生活	,	—	一个	较暗	阴影	比	你

[kæn; kən][pər'hæps][ɪ'mædʒɪn] .

can	perhaps	imagine	.
能	也许	想象	.

我的生活中一直笼罩着一层阴影——比你想象的还要黑暗。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ]

I	told	you	before	of	my	father's	opinions	and	leanings	during	the	years	preceding
我	讲述	你	前	的	我的	父亲的	意见	和	倾向	期间	这	年	前

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

我之前跟你说过我父亲在内战前几年的观点和倾向。

[wen] [ðæt] ['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt] [broʊk] [aʊt] ,

When	that	terrible	conflict	broke	out	,
什么时候	那	糟糕的	冲突	打破	出去	,

当那场可怕的冲突爆发时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ]

he	insisted	that	I	go	away	to	Europe	with	my	aunt	and	stay	there	as	long
他	坚持	那	我	去	离开	到	欧洲	和	我的	阿姨	和	停留	那里	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,

as	it	lasted	,
作为	它	持续	,

他坚持要我和姑妈去欧洲，并且一直待在那里，直到时间过去为止。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [fʌndz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

providing	me	with	ample	funds	to	do	so	.
提供	我	和	充足	资金	到	做	所以	.

为我提供充足的资金来实现这一目标。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] .

I	think	that	he	did	not	believe	at	first	that	the	struggle	would	be	so	long	.
我	思考	那	他	做过	不是	相信	在	第一的	那	这	斗争	会	是	所以	长的	.

我认为他一开始并不相信这场斗争会持续这么久。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪm'plɪsɪtli] .

“	I	went	with	considerable	reluctance	,	but	I	was	accustomed	to	obeying	his	wishes	implicitly	.
“	我	去	和	大量	不情愿	,	但	我	曾是	习惯	到	服从	他的	愿望	隐式地	.

“我虽然很不情愿，但还是去了，因为我习惯了完全服从他的意愿。”

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] ['jɪrz] ,

I	was	gone	two	years	,
我	曾是	已消失	二	年	,

我离开两年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['letərz] ['kɑːnstəntli] ,

and	in	all	that	time	I	received	the	most	loving	and	affectionate	letters	constantly	,
和	在	全部	那	时间	我	已收到	这	最多	爱	和	亲热	信件	不断地	,

在那段时间里，我不断收到充满爱意和深情的来信。

[bəuθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['brʌðər] .

both	from	him	and	also	my	brother	.
两个都	从	他	和	还	我的	兄弟	.

既来自他，也来自我的哥哥。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	assured	me	that	everything	was	well	with	them	.
他们	保证	我	那	一切	曾是	出色地	和	他们	.

他们向我保证他们一切都好。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæm'peinz] .

My	brother	had	enlisted	at	once	in	the	Union	Army	and	had	fought	through	a	number	of	campaigns	.
我的	兄弟	有	入伍	在	一次	在	这	联盟	军队	和	有	战斗	通过	一个	数字	的	竞选活动	.

我哥哥立即应征入伍，加入了联邦军队，并参加了多次战役。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,

My	father	remained	here	,	but	was	doing	his	utmost	,	so	he	said	,	in	a	private	capacity	,
我的	父亲	剩余	这里	,	但	曾是	正在做	他的	极致	,	所以	他	说	,	在	一个	私人的	容量	,

我父亲留了下来，但他尽了全力，这是他私下里说的。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	further	the	interests	of	the	country	.
到	更远	这	兴趣	的	这	国家	.

为了增进国家利益。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .

Altogether	**,**	**their**	**reports**	**were**	**glowing**	**.**
共	,	他们的	报告	是	发光	.

总的来说，他们的报告赞誉有加。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['wɜːrid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv]

And	**though**	**I**	**was**	**often**	**worried**	**as**	**to**	**the**	**outcome**	**,**	**and**	**apprehensive**
和	尽管	我	曾是	经常	担心	作为	到	这	结果	,	和	忧虑

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɝz] ['seɪfti] ,

for	**my**	**brother's**	**safety**	**,**
为了	我的	兄弟	安全	,

虽然我常常担心结果，也为弟弟的安全感到忧虑，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ə'brɔːd] ['veri] ['hæpɪli] .

I	**spent**	**the**	**two**	**years**	**abroad**	**very**	**happily**	**.**
我	花费	这	二	年	国外	非常	快乐地	.

我在国外度过了非常快乐的两年。

“ [ðen] , [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] - , [maɪ][fɜːrst][kə'læməti] ['hæpənd] .

“	**Then**	**,**	**in**	**May**	**of**	**1863**	**,**	**my**	**first**	**calamity**	**happened**	**.**
”	然后	,	在	可能	的	-	,	我的	第一的	灾害	发生	.

“然后，在 1863 年 5 月，我遭遇了第一次灾难。”

[maɪ] [ænt] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

My	**aunt**	**died**	**very**	**suddenly**	**and**	**unexpectedly**	**,**	**while**	**we**	**were**	**in**	**Switzerland**	**,**
我的	阿姨	死亡	非常	突然	和	不料	,	尽管	我们	是	在	瑞士	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们当时在瑞士，我的姑姑突然意外去世了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][sæd]['duːti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

as	**we**	**had**	**been**	**alone**	**,**	**it**	**was**	**my**	**sad**	**duty**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**to**
作为	我们	有	到过	独自的	,	它	曾是	我的	伤心	责任	到	带来	她	后退	到

[nuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

由于当时只有我们两个人，带她回纽约成了我无奈之下的义务。

['æftər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] , [aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [hɪr] ,

After	**her**	**funeral**	**,**	**I**	**hurried**	**home**	**here**	**,**
后	她	葬礼	,	我	慌忙	家	这里	,

葬礼结束后，我匆匆赶回了家。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

wondering	**very**	**much**	**that**	**my**	**father**	**had**	**not**	**come**	**on**	**to**	**be**	**with**	**me**	**,**
好奇	非常	很多	那	我的	父亲	有	不是	来	在	到	是	和	我	,

我非常疑惑，为什么父亲没有来陪我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

for	**I**	**had**	**sent**	**him**	**word**	**immediately**	**upon**	**my**	**arrival**	**.**
为了	我	有	发送	他	单词	立即地	之上	我的	到达	.

因为我一到那里就立刻给他发了消息。

[maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

My	**brother**	**,**	**I**	**suspected**	**,**	**was**	**away**	**with**	**the**	**army**	**.**
我的	兄弟	,	我	怀疑	,	曾是	离开	和	这	军队	.

我怀疑哥哥去当兵了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət][ðə; ði]

“	I	was	completely	astounded	and	dismayed	,	on	arriving	home	,	at	the
〃	我	曾是	完全地	震惊	和	沮丧	,	在	抵达	家	,	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [aɪ] [faʊnd] [hɪr] .

condition	of	affairs	I	found	here	.
状况	的	事务	我	成立	这里	.

“回到家后，看到这里的情况，我感到非常震惊和沮丧。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] .

To	begin	with	,	there	were	no	servants	about	.
到	开始	和	,	那里	是	不	仆人	关于	.

一开始，周围没有仆人。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] .

Where	they	had	gone	,	or	why	they	had	been	dismissed	,	I	could	not	discover	.
在哪里	他们	有	已消失	,	或者	为什么	他们	有	到过	解雇	,	我	可以	不是	发现	.

我无法得知他们去了哪里，也无法得知他们被解雇的原因。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

My	father	was	alone	in	his	study	when	I	arrived	,	which	was	rather	late	in	the
我的	父亲	曾是	独自的	在	他的	学习	什么时候	我	到达的	,	哪个	曾是	相当	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我到的时候已经是深夜了，父亲独自一人在书房里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['tæsɪtɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	was	reserved	and	rather	taciturn	in	his	greeting	to	me	,
他	曾是	预订的	和	相当	沉默寡言	在	他的	问候	到	我	,

他性格内敛，和我打招呼时也相当沉默寡言。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ækt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	did	not	act	very	much	pleased	to	welcome	me	back	.
和	做过	不是	行为	非常	很多	高兴	到	欢迎	我	后退	.

他们似乎并不十分乐意欢迎我回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第6/7页

[ðɪs] [griːvd] [ˌem ˈiː] ['greɪtli] , ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

This	grieved	me	greatly	,	after	my	long	absence	.
这	伤心	我	非常	,	后	我的	长的	缺席	.

在我离开这么久之后，这件事让我非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

But	I	could	see	that	he	was	worried	and	preoccupied	and	in	trouble	of
但	我	可以	看	那	他	曾是	担心	和	心事重重	和	在	麻烦	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

但我看得出来他很担心，心事重重，好像遇到了什么麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [nuːz] [əˈbaʊt] [maɪ] ['brʌðər] ['rəuləɪnd] ,

I	thought	that	perhaps	he	had	had	bad	news	about	my	brother	Roland	,
我	想法	那	也许	他	有	有	坏的	消息	关于	我的	兄弟	罗兰	,

我当时想，他或许带来了关于我哥哥罗兰的坏消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['rəuləɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	he	assured	me	that	Roland	was	all	right	.
但	他	保证	我	那	罗兰	曾是	全部	正确的	.

但他向我保证罗兰没事。

“ [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

“	Then	I	asked	him	why	the	house	was	in	such	disorder	and	where	the
“	然后	我	问	他	为什么	这	房子	曾是	在	这样的	紊乱	和	在哪里	这

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ,

servants	were	,
仆人	是	,

“然后我问他为什么房子里这么乱，仆人们都去哪儿了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['bɛgd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [ðæt] ['mætər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	he	only	begged	me	not	to	make	inquiries	about	that	matter	at	present	,
但	他	仅有的	乞求	我	不是	到	制作	查询	关于	那	事情	在	展示	,

但他只恳求我暂时不要调查此事。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ]

but	to	go	to	my	room	and	make	myself	as	comfortable	as	I
但	到	去	到	我的	房间	和	制作	我	作为	舒服的	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但我想回房间，让自己尽可能地舒服些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['leɪtər] .

and	he	would	explain	it	all	later	.
和	他	会	解释	它	全部	之后	.

他之后会解释这一切。

[aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

I	did	as	he	asked	me	and	went	to	my	room	.
我	做过	作为	他	问	我	和	去	到	我的	房间	.

我照他说的做了，回到了我的房间。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , ['bizɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌn'pækɪŋ] [maɪ][bæg] ,

I	had	been	there	about	an	hour	,	busying	myself	with	unpacking	my	bag	,
我	有	到过	那里	关于	一个	小时	,	忙碌	我	和	拆包	我的	包	,

我在那里待了大约一个小时，忙着整理行李。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

when	there	was	a	hurried	knock	at	my	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	慌忙	敲	在	我的	门	.

这时，有人急促地敲响了我的门。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [maɪ] ['brʌðər]

I	went	to	open	it	,	and	gave	a	cry	of	joy	,	for	there	stood	my	brother
我	去	到	打开	它	,	和	给予	一个	哭	的	喜悦	,	为了	那里	站立	我的	兄弟

['rəulənd] .

Roland	.
罗兰	.

我走过去打开它，高兴地叫了一声，因为我的哥哥罗兰就站在里面。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kraɪd] : - ['fɑːðər] [ɪz]

“	Instead	of	greeting	me	,	however	,	he	seized	my	hand	and	cried	:	'	Father	is
“	反而	的	问候	我	,	然而	,	他	查获	我的	手	和	哭	:	-	父亲	是

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

“然而，他没有向我问好，而是抓住我的手喊道：‘父亲病得很重。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] .

He	has	had	some	sort	of	a	stroke	.
他	有	有	一些	种类	的	一个	中风	.

他好像中风了。

['hɜːri] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Hurry	downstairs	to	him	at	once	.
匆忙	楼下	到	他	在	一次	.

立刻下楼去找他。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .

I	must	leave	immediately	.
我	必须	离开	立即地	.

我必须立即离开。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

I	can't	even	wait	to	see	how	he	is	.
我	不能	甚至	等待	到	看	如何	他	是	.

我迫不及待地想看看他现在怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] ! - “

It	is	imperative	!	'	“
它	是	至关重要的	!	-	“

这是势在必行的!

- [bʌt; bət] , ['rəulənd] , - [aɪ][kraɪd] , - ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['liːvɪŋ] ['fɑːðər] [laɪk] [ðɪs] !

'	But	,	Roland	,	'	I	cried	,	'	surely	you	won't	go	leaving	Father	like	this	!
-	但	,	罗兰	,	-	我	哭	,	-	一定	你	惯于	去	离开	父亲	喜欢	这	!

“可是，罗兰，”我喊道，“你总不能就这样离开父亲吧！”

- [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] , - [aɪ][mʌst; məst] .

'	But	he	only	answered	,	'	I	must	.
-	但	他	仅有的	回答	,	-	我	必须	.

但他只是回答说：“我必须这样做。”

[aɪ][mʌst; məst] !
I **must** **!**
我 必须 !

我必须!

[its] [maɪ]['duːti] !
It's **my** **duty** **!**
它是 我的 责任 !

这是我的职责!

- [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt]
' **He** **seized** **me** **in** **his** **arms** **and** **kissed** **me** **,** **and** **was** **gone** **without**
- 他 查获 我 在 他的 武器 和 亲吻 我 , 和 曾是 已消失 没有
[ə'nʌðər] [wɜːrd] .
another **word** **.**
其他 单词 .

他一把将我搂入怀中，吻了我，然后一句话也没说就走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
But **before** **he** **went** **,** **I** **had** **seen** **—** **a** **dreadful** **thing** **!**
但 前 他 去 , 我 有 已见 — 一个 可怕 事物 !

但在他离开之前，我看到了——一件可怕的事情!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['mɪlətəri] [keɪp] [ʌv; əv]
He **was** **enveloped** **from** **head** **to** **foot** **in** **a** **long** **,** **dark** **military** **cape** **of**
他 曾是 被包裹 从 头 到 脚 在 一个 长的 , 黑暗的 军队 岬 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some **kind** **,**
一些 种类 ,

他从头到脚都裹在一件长长的、深色的军用斗篷里，

[riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
reaching **almost** **to** **his** **feet** **.**
到达 几乎 到 他的 脚 .

几乎够到他的脚。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [læmp] ,
But **as** **he** **embraced** **me** **under** **the** **light** **of** **the** **hall** **lamp** **,**
但 作为 他 拥抱 我 在下面 这 光 的 这 大厅 灯 ,

但当他在走廊灯光下拥抱我时，

[ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['terəb(ə)l]
the **cloak** **was** **thrown** **aside** **for** **an** **instant** **and** **I** **had** **that** **terrible**
这 披风 曾是 抛掷 旁边 为了 一个 立即的 和 我 有 那 糟糕的
[glɪmps] .
glimpse **.**
一瞥 .

斗篷被扔到一边的瞬间，我瞥见了那可怕的一幕。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [kloʊk] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [kən'fedərət]
Under **the** **concealing** **cloak** **my** **brother** **was** **wearing** **a** **uniform** **of** **Confederate**
在下面 这 隐藏 披风 我的 兄弟 曾是 穿着 一个 制服 的 南方邦联
[greɪ] .
gray **.**
灰色的 .

在遮蔽斗篷下，我的哥哥穿着一套南方邦联的灰色制服。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ]

“	I	almost	fainted	at	the	sight	,	but	he	was	gone	before	I	could	utter	a
“	我	几乎	昏厥	在	这	视线	,	但	他	曾是	已消失	前	我	可以	说出	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“我看到那一幕几乎晕了过去，但我还没来得及开口，他就走了。”

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

without	probably	even	knowing	that	I	had	seen	.
没有	大概	甚至	会心	那	我	有	已见	.

我可能根本不知道自己已经看到了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

This	,	then	,	was	the	explanation	of	the	mysterious	way	they	had	treated	me
这	,	然后	,	曾是	这	解释	的	这	神秘	方式	他们	有	治疗	我

.

:
.

这便解释了他们为何如此神秘地对待我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

They	had	gone	over	to	the	enemy	.
他们	有	已消失	超过	到	这	敌人	.

他们投奔了敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]

They	were	traitors	to	their	country	and	their	faith	,	and	they	did	not	want
他们	是	叛徒	到	他们的	国家	和	他们的	信仰	,	和	他们	做过	不是	想

[ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

me	to	know	.
我	到	知道	.

他们背叛了自己的国家和信仰，而且他们不想让我知道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ! . . .

For	this	they	had	even	sent	me	away	out	of	the	country	!	.	.	.
为了	这	他们	有	甚至	发送	我	离开	出去	的	这	国家	!	.	.	.

为此他们甚至把我流放到了国外！

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðen] .

“	But	I	had	no	time	to	think	about	that	then	.
“	但	我	有	不	时间	到	思考	关于	那	然后	.

但我当时没有时间去想这些。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

I	hurried	to	my	father	and	found	him	on	the	couch	in	his	study	,
我	慌忙	到	我的	父亲	和	成立	他	在	这	长椅	在	他的	学习	,

我急忙去找父亲，发现他正躺在书房的沙发上。

[ɪ'nɜːrt][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [stroʊk] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][juːz]

inert	in	the	grip	of	a	paralytic	stroke	that	had	deprived	him	of	the	use
惰性	在	这	紧握	的	一个	麻痹	中风	那	有	被剥夺的	他	的	这	使用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][koʊ'hɪrənt] [spiːtʃ] .

of	his	limbs	and	also	of	coherent	speech	.
的	他的	四肢	和	还	的	相干	演讲	.

他因中风而瘫痪，四肢失去知觉，也无法正常说话。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iziə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk]

I	spent	the	rest	of	the	night	trying	to	make	him	easier	,	but	the	task
我	花费	这	休息	的	这	夜晚	尝试	到	制作	他	更轻松	,	但	这	任务

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

was	difficult	.
曾是	难的	.

我花了剩下的时间试图让他变得容易相处，但这很困难。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ]

I	had	no	one	to	send	for	a	doctor	and	could	not	leave	him	to	go
我	有	不	一	到	发送	为了	一个	医生	和	可以	不是	离开	他	到	去

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我身边没有可以叫医生的人，我也不能丢下他自己去。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	of	course	the	nearest	doctor	was	several	miles	away	.
和	的	课程	这	最近的	医生	曾是	一些	英里	离开	.

当然，最近的医生也在几英里之外。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

There	was	not	even	a	neighbor	who	could	be	called	upon	for	assistance	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	邻居	WHO	可以	是	称为	之上	为了	协助	.

甚至连个可以求助的邻居都没有。

“ [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

“	All	that	night	,	however	,	my	father	tried	to	tell	me	something	.
“	全部	那	夜晚	,	然而	,	我的	父亲	尝试	到	告诉	我	某物	.

“然而，那天晚上，我父亲一直试图告诉我一些事情。”

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

His	speech	was	almost	absolutely	incoherent	,
他的	演讲	曾是	几乎	绝对地	语无伦次	,

他的演讲几乎完全语无伦次。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [laɪk] - ['noʊtbʊk] - [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪn] .

but	several	times	I	caught	the	sound	of	words	like	'	notebook	'	and	'	explain	.
但	一些	时代	我	捕捉	这	声音	的	字	喜欢	-	笔记本	-	和	-	解释	.

但我好几次听到了“笔记本”和“解释”之类的词语的声音。

- [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	But	I	could	make	nothing	of	it	.
-	但	我	可以	制作	没有什么	的	它	.

但我却一无所获。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [stroʊk] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['kwaɪətli]

In	the	early	morning	another	stroke	took	him	,	and	he	passed	away	very	quietly
在	这	早期的	早晨	其他	中风	采取	他	,	和	他	通过了	离开	非常	悄悄

[ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

in	my	arms	.
在	我的	武器	.

清晨，他再次中风，在我怀里平静地离开了人世。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [ber] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

“	I	can	scarcely	bear	,	even	now	,	to	recall	the	days	that	followed	.
“	我	能	几乎	熊	,	甚至	现在	,	到	记起	这	天	那	随后	.

“即使现在，我也很难不去回忆接下来的日子。”

['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [aɪ] [rɪ'taɪərd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [maɪ'self] [ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [wʌn] .

After	the	funeral	,	I	retired	very	much	into	myself	and	saw	almost	no	one	.
后	这	葬礼	,	我	退休	非常	很多	进入	我	和	锯	几乎	不	一	.

葬礼结束后，我把自己完全封闭起来，几乎不见任何人。

[aɪ] [felt] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [baɪ] [ɔːl] [hjuːˈmænəti] .

I	felt	cut	off	and	abandoned	by	all	humanity	.
我	毛毡	切	离开	和	弃	经过	全部	人类	.

我感到自己被全人类孤立和抛弃了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] ,

I	did	not	know	where	my	brother	was	,
我	做过	不是	知道	在哪里	我的	兄弟	曾是	,

我不知道我哥哥在哪里。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] .

could	not	even	communicate	with	him	about	the	death	of	our	father	.
可以	不是	甚至	交流	和	他	关于	这	死亡	的	我们的	父亲	.

我们甚至无法与他沟通父亲去世的消息。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈɑːrmi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [inˈkwaiəd] .

Had	he	been	in	the	Union	Army	I	would	have	inquired	.
有	他	到过	在	这	联盟	军队	我	会	有	询问	.

如果他曾是联邦军队的一员，我会打听一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glɪmps] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz]

But	the	glimpse	I	had	had	that	night	of	his	rebel	uniform	was
但	这	一瞥	我	有	有	那	夜晚	的	他的	反叛	制服	曾是

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siːl] [maɪ] [lɪps] [fərˈevər] .

sufficient	to	seal	my	lips	forever	.
充足的	到	海豹	我的	嘴唇	永远	.

但那天晚上我瞥见的那身叛军制服，足以让我永远闭口不言。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huːm] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [sʌtʃ]

There	was	no	one	in	the	village	whom	I	knew	well	enough	to	discuss	any	such
那里	曾是	不	一	在	这	村庄	谁	我	知道	出色地	足够的	到	讨论	任何	这样的

[ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] ,

matters	with	,
事情	和	,

村里没有我足够熟悉的人可以和我讨论这类事情。

[nɔːr] [ˈeni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈrelətɪv] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .

nor	any	remaining	relative	with	whom	I	was	in	sympathy	.
也不	任何	其余的	相对的	和	谁	我	曾是	在	同情	.

也没有任何我同情的在世亲属。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbrʌðɚz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

I	could	only	wait	for	my	brother's	return	to	solve	the	mystery	.
我	可以	仅有的	等待	为了	我的	兄弟	返回	到	解决	这	神秘	.

我只能等待哥哥回来解开这个谜团。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .

“	But	my	brother	never	returned	.
“	但	我的	兄弟	绝不	返回	.

但我哥哥再也没有回来。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [siːn] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

In	all	these	years	I	have	neither	seen	him	nor	heard	of	him	,
在	全部	这些	年	我	有	两者都不	已见	他	也不	听到	的	他	,

这些年来，我既没见过他，也没听说过他的消息。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .

and	I	know	beyond	doubt	that	he	is	long	since	dead	.
和	我	知道	超过	怀疑	那	他	是	长的	自从	死的	.

我确信他早已去世。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [baɪ][maɪ'self][laɪk][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

And	I	have	remained	here	by	myself	like	a	hermit	,
和	我	有	剩余	这里	经过	我	喜欢	一个	隐士	,

我一直独自一人留在这里，像个隐士一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

because	I	feel	that	the	shame	of	it	all	has	hung	about	me	and
因为	我	感觉	那	这	耻辱	的	它	全部	有	悬挂	关于	我	和

[ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] ,

enveloped	me	,
被包裹	我	,

因为我感觉这一切的耻辱一直笼罩着我，将我彻底吞噬。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	cannot	get	away	from	it	.
和	我	不能	得到	离开	从	它	.

我根本无法摆脱它。

[wʌns] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [hɪr] , [naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,

Once	,	a	number	of	years	ago	,	an	old	village	gossip	here	,	now	long	since	gone	,
一次	,	一个	数字	的	年	前	,	一个	老的	村庄	闲话	这里	,	现在	长的	自从	已消失	,

很多年前，村里有个爱嚼舌根的老家伙，现在早已不在人世了。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [naʊ]

said	to	me	,	'	There	was	something	queer	about	your	father	and	brother	,	now
说	到	我	,	-	那里	曾是	某物	酷儿	关于	你的	父亲	和	兄弟	,	现在

['wɔznt] [ðer; ðər] , [mɪs] [kə'milə] ?

wasn't	there	,	Miss	Camilla	?
不是	那里	,	错过	卡米拉	?

他对我说："卡米拉小姐，你的父亲和哥哥有些古怪，对吧？"

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [rɛbz] " [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg][wɔːr] [ə'waɪl] [bæk] .

I've	heard	tell	as	how	they	were	"	Rebs	"	on	the	quiet	,	during	the	big	war	awhile	back	.
我已经	听到	告诉	作为	如何	他们	是	"	叛军	"	在	这	安静的	,	期间	这	大的	战争	一会儿	后退	.

我听说他们在很久以前的那场大战期间，暗地里是"叛军"。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ðɪ] [səs'piʃənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

'	Of	course	,	the	chance	remark	only	served	to	confirm	the	suspicions	in	my	mind	,
-	的	课程	,	这	机会	评论	仅有的	服务	到	确认	这	怀疑	在	我的	头脑	,

"当然，这句无意间说出的话，只会更加证实我心中的怀疑。"

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	denied	it	firmly	to	her	when	she	said	it	.
尽管	我	否认	它	牢牢	到	她	什么时候	她	说	它	.

虽然她说这话的时候，我坚决否认了。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

"	I	also	found	to	my	amazement	,	when	I	went	over	the	house	after	all	was	over	,
"	我	还	成立	到	我的	惊愕	,	什么时候	我	去	超过	这	房子	后	全部	曾是	超过	,

"令我惊讶的是，事后我去查看房子时发现，

[ðæt] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]['vælju:d][hæd; həd] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] .

that	many	things	I	had	loved	and	valued	had	strangely	disappeared	.
那	许多	事物	我	有	喜爱	和	有价值的	有	奇怪的	消失	.

许多我曾经喜爱和珍视的东西都莫名其妙地消失了。

[ɔ:l] [ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [set] [ɪn'herɪtɪd]

All	the	family	silver	,	of	which	we	had	had	a	valuable	set	inherited
全部	这	家庭	银	,	的	哪个	我们	有	有	一个	有价值的	放	遗传

[frʌm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

from	Revolutionary	forefathers	,
从	革命者	祖先	,

所有家传银器，其中有一套我们从参加过独立战争的先辈那里继承来的珍贵银器，

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

走了。

[sʌm; səm] [æn'ti:k] ['dʒu:əlri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [praɪzd] ['haɪli] [wʌz; wəz]

Some	antique	jewelry	that	I	had	picked	up	abroad	and	prized	highly	was
一些	古董	珠宝	那	我	有	挑选	向上	国外	和	珍贵的	高度	曾是

['ɔ:lsoʊ] ['mɪsɪŋ] .

also	missing	.
还	丢失的	.

我从国外淘来的一些非常珍贵的古董首饰也不见了。

[bʌt; bət] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] , [maɪ] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['pɔ:rsəlɪn] [ænd; ənd] ['pɑ:təri] [wʌz; wəz]

But	chief	of	all	,	my	whole	collection	of	precious	porcelains	and	pottery	was
但	首席	的	全部	,	我的	所有的	收藏	的	宝贵的	瓷器	和	陶器	曾是

['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

nowhere	to	be	found	.
无处	到	是	成立	.

但最糟糕的是，我所有珍贵的瓷器和陶器收藏都不见了。

[aɪ] [sə:tʃt] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] [veɪn] .

I	searched	in	every	conceivable	nook	and	cranny	in	vain	.
我	搜索	在	每一个	可以想象的	角落	和	裂缝	在	徒劳	.

我搜遍了所有能想到的角落和缝隙，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tru:θ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

And	at	last	the	disagreeable	truth	was	forced	on	me	that	my	father	and
和	在	最后的	这	令人不快的	真相	曾是	强制	在	我	那	我的	父亲	和

['brʌðər] [hæd; həd][soʊld][ɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

brother	had	sold	or	disposed	of	them	,
兄弟	有	卖	或者	处置	的	他们	,

最终，我不得不面对一个令人不快的真相：我的父亲和哥哥已经把它们卖掉或处理掉了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɛndz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .

for	what	ends	I	could	not	guess	.
为了	什么	结束	我	可以	不是	猜测	.

我无法猜测其目的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] ['bɪtərnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	it	only	added	to	my	bitterness	to	think	they	could	do	such	a
但	它	仅有的	额外	到	我的	苦味	到	思考	他们	可以	做	这样的	一个

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] .

despicable	thing	without	so	much	as	consulting	me	.
卑鄙	事物	没有	所以	很多	作为	咨询	我	.

但想到他们竟然在做出如此卑鄙的事情之前连问都没问过我的意见，我的愤慨之情更是与日俱增。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] .

“	But	now	,	at	last	,	I	come	to	the	notebook	.
”	但	现在	,	在	最后的	,	我	来	到	这	笔记本	.

“但现在，我终于要翻到笔记本了。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] [desk] , [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ]

I	found	it	among	some	papers	in	my	father's	study	desk	,	a	while	after	his	death
我	成立	它	之中	一些	文件	在	我的	父亲的	学习	桌子	,	一个	尽管	后	他的	死亡

,

,

父亲去世后不久，我在他书房的桌子上的一些文件中发现了它。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .

and	I	frankly	confess	I	could	make	nothing	of	it	whatever	.
和	我	坦率地说	承认	我	可以	制作	没有什么	的	它	任何	.

坦白说，我完全看不懂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , ['ædɪd] [ænd; ənd] [səb'træktɪd] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	to	be	filled	with	figures	,	added	and	subtracted	,	and	,
它	似乎	到	是	已填	和	数据	,	额外	和	减去	,	和	,

里面似乎充满了各种加减运算的数字，而且，

[æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

as	my	father	had	always	been	rather	fond	of	dabbling	with	figures	and
作为	我的	父亲	有	总是	到过	相当	喜爱	的	浅尝辄止	和	数据	和

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

因为我父亲一直很喜欢摆弄数字和数学，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ]

I	put	it	down	as	being	some	quiet	calculations	of	his	own	that	had	no
我	放	它	向下	作为	存在	一些	安静的	计算	的	他的	自己的	那	有	不

['berɪŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

bearing	on	anything	concerning	me	.
轴承	在	任何事物	有关	我	.

我当时认为这只是他自己的一些私下考量，与我没有任何关系。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pepərz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː]

I	laid	it	carefully	away	with	his	other	papers	,	however	,	and	there	it
我	铺设	它	小心	离开	和	他的	其他	文件	,	然而	,	和	那里	它

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

然而，我小心翼翼地把它和他的其他文件放在一起，它就一直放在那里。

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [pɑːrt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

in	an	old	trunk	in	the	attic	of	the	unused	part	all	these	years	.
在	一个	老的	树干	在	这	阁楼	的	这	未使用的	部分	全部	这些	年	.

多年来，它一直被放在阁楼里那间废弃房间的一个旧箱子里。

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['siːkrət] [koʊd] , - [haʊ'evər] ,

When	you	spoke	of	a	'	secret	code	,	'	however	,
什么时候	你	辐	的	一个	-	秘密	代码	,	-	然而	,

然而，当你提到“秘密代码”时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

it	suddenly	occurred	to	me	that	the	notebook	might	be	concerned	in	the	matter
它	突然	发生	到	我	那	这	笔记本	可能	是	担心的	在	这	事情

.

:

.

我突然想到，这件事可能与笔记本有关。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .

"	She	held	it	out	to	them	and	they	crowded	about	her	eagerly	.
"	她	握住	它	出去	到	他们	和	他们	挤	关于	她	急切地	.

她把东西递给他们，他们便急切地围了上来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,

But	as	she	laid	it	open	and	they	examined	its	pages	,
但	作为	她	铺设	它	打开	和	他们	检查	它是	页面	,

但当她把书翻开，他们仔细查看书页时，

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] ['sæliːz] [aɪz] .

a	disappointed	look	crept	into	Sally's	eyes	.
一个	失望的	看	悄悄地爬	进入	莎莉的	眼睛	.

莎莉的眼中闪过一丝失望。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] ['nʌmbərz] !

"	Why	,	there's	nothing	here	but	numbers	!
"	为什么	,	有	没有什么	这里	但	数字	!

“这里除了数字什么都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] .

"	she	exclaimed	,	and	it	was	even	so	.
"	她	惊呼	,	和	它	曾是	甚至	所以	.

“她惊呼道，”事实的确如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - + - - - + - + - + - + - + - +16 - - +

The	first	few	lines	were	as	follows	:	56	+	14	-	63	+	43	+	34	+	54	+	64	+	43	+16	-	52	+
这	第一的	很少	线条	是	作为	跟随	:	-	+	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+16	-	-	+

- + - + - + - - - + - - - + - + - - - + - + - + - + - + - - - + - - - + - + -

66	+	52	+	15	+	23	-	66	+	24	-	15	+	44	+	43	-	43	+	64	+	43	+	24	+	15	-	61	+	53	-	36	+	24	+	14
-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	+	-

- - + - + - +54 + - + - + - + - + - + - - - + 66+52 + - + - + - + - + - -

-	51	+	15	+	53	+54	+	43	+	52	+	43	+	43	+	15	-	16	+	66+52	+	36	+	52	+	15	+	43	+	23	-
-	-	+	-	+	-	+54	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	66+52	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-

前几行如下：56 + 14 - 63 + 43 + 34 + 54 + 64 + 43 + 16 - 52 + 66 + 52 + 15 + 23 - 66 + 24 - 15 + 44 + 43 - 43 + 64 + 43 + 24 + 15 - 61 + 53 - 36 + 24 + 14 - 51 + 15 + 53 + 54 + 43 + 52 + 43 + 43 + 15 - 16 + 66 + 52 + 36 + 52 + 15 + 43 + 23 -

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['kærəktər] .

And	all	the	rest	were	exactly	like	them	in	character	.
和	全部	这	休息	是	确切地	喜欢	他们	在	特点	.

其余所有人的性格都和他们一模一样。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Doris	,	who	had	been	quietly	examining	it	,
但	多丽丝	,	WHO	有	到过	悄悄	检查	它	,

但多丽丝一直在悄悄地观察它，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kraɪ]

with	a	copy	of	the	code	in	her	other	hand	,	suddenly	uttered	a	delighted	cry
和	一个	复制	的	这	代码	在	她	其他	手	,	突然	说出	一个	高兴极了	哭

:
:
:

她另一只手拿着一份代码副本，突然发出了一声欣喜的叫喊：

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
”	我	有	它	!

“我有了！”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

At	least	,	I	think	I'm	on	the	right	track	.
在	至少	,	我	思考	我是	在	这	正确的	追踪	.

至少，我认为我的方向是对的。

[dʒʌst] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [koʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] [kə'milə] .

Just	examine	this	code	a	moment	,	Miss	Camilla	.
只是	检查	这	代码	一个	片刻	,	错过	卡米拉	.

卡米拉小姐，请您稍等片刻，仔细查看一下这段代码。

[ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ,

If	you	notice	,
如果	你	注意	,

如果你注意到的话，

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [skwer] ,

leaving	out	the	line	of	figures	at	the	top	and	right	of	the	whole	square	,
离开	出去	这	线	的	数据	在	这	顶部	和	正确的	的	这	所有的	正方形	,

去掉整个正方形顶部和右侧的那排数字，

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]

the	rest	is	just	the	letters	of
这	休息	是	只是	这	信件	的

其余部分只是字母。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] ['nʌmbərz]

“	Why	,	there's	nothing	there	but	numbers
”	为什么	,	有	没有什么	那里	但	数字

“为什么？那里除了数字什么都没有。”

” [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌn][tuː; tə][naɪn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] - [oʊ] - [ðæt] ['prɑːbəbli]

”	the	alphabet	and	the	figures	one	to	nine	and	another	'	o	'	that	probably
”	这	字母	和	这	数据	一	到	九	和	其他	-	o	-	那	大概

[stændz][fɔːr; fər] - [nɔːt] .

stands	for	'	naught	.
站立	为了	-	零	.

“字母表和数字 1 到 9，还有一个‘o’，可能代表‘零’。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [skwer] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][sɪks] [skwer] [daʊn] ,

'	There	are	six	squares	across	and	six	squares	down	,
-	那里	是	六	正方形	穿过	和	六	正方形	向下	,

“横向有六个方格，纵向也有六个方格。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər][dʒʌst][wʌn][tuː; tə][sɪks] , ['oʊnli][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

and	those	numbers	on	the	outside	are	just	one	to	six	,	only	all	mixed	up	.
和	那些	数字	在	这	外部	是	只是	一	到	六	,	仅有的	全部	混合	向上	.

外面的数字其实就是 1 到 6，只是打乱了而已。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] ?

Don't	**you**	**see**	**how**	**it**	**could**	**be**	**worked**	**?**
不	你	看	如何	它	可以	是	工作	?

你难道看不出这其中的可行性吗?

[səˈpoʊz] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] - [tiː] . - [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Suppose	**one**	**wanted**	**to**	**write**	**the**	**letter**	**'**	**t**	**.**	**'**	**It**	**could**	**be**	**indicated**	**by**	**the**
认为	一	通缉	到	写	这	信	-	t	.	-	它	可以	是	表明的	经过	这

[ˈnʌmbər] - [faɪv] - ([ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈʌndər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [laɪn] [ʌv; əv]

number	**'**	**5**	**'**	**(**	**meaning**	**the**	**square**	**it**	**comes**	**under**	**according**	**to**	**the**	**top**	**line**	**of**
数字	-	5	-	(	意义	这	正方形	它	来	在下面	根据	到	这	顶部	线	的

[ˈfɪgjərz]) [ænd; ənd] - [wʌn] - ([ðə; ði] [ˈnʌmbər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [laɪn]) .

figures	**)**	**and**	**'**	**1**	**'**	**(**	**the**	**number**	**according**	**to**	**the**	**side**	**line**	**)**	**.**
数据	)	和	-	1	-	(	这	数字	根据	到	这	边	线	)	.

假设要写字母“t”。它可以用数字“5”(表示根据顶行数字它所在的方格）和“1”(根据侧行数字）来表示。

[ðen] - - - [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] [ˈletər] - [tiː] , - [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Then	**'**	**51**	**'**	**would**	**stand**	**for**	**letter**	**'**	**T**	**,**	**'**	**wouldn't**	**it**	**?**	**”**
然后	-	-	-	会	站立	为了	信	-	T	,	-	不会	它	?	”

那么“51”就代表字母“T”了，对吧?

“ [greɪt] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsæli] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪkər]

“	**Great**	**!**	**”**	**interrupted**	**Sally**	**,**	**enthusiastically**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**method**	**even**	**quicker**
“	伟大的	!	”	中断	莎莉	,	踊跃	,	WHO	有	已见	这	方法	甚至	更快

[ðæn; ðən] [mɪs] [kəˈmilə] .

than	**Miss**	**Camilla**	**.**
比	错过	卡米拉	.

“太好了！”萨莉兴奋地打断道，她比卡米拉小姐更快地发现了这个方法。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [laɪn][fɜːrst] ?

“	**But**	**suppose**	**it**	**worked**	**the**	**other**	**way**	**,**	**reading**	**the**	**side**	**line**	**first**	**?**
“	但	认为	它	工作	这	其他	方式	,	阅读	这	边	线	第一的	?

“但如果反过来，先看场边的情况呢？”

[ðen] - [tiː] - [wʊd] [biː; bi] - - . - ”

Then	**'**	**T**	**'**	**would**	**be**	**'**	**15**	**.**	**'**	**”**
然后	-	T	-	会	是	-	-	.	-	”

那么“T”就应该是“15”。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [truː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdɔːrɪs] .

“	**Of**	**course**	**,**	**that's**	**true**	**,**	**”**	**admitted**	**Doris**	**.**
“	的	课程	,	那就是	真的	,	”	承认	多丽丝	.

“当然，那没错，”多丽丝承认道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː]

“	**I**	**suppose**	**there**	**must**	**have**	**been**	**some**	**understanding**	**between**	**those**	**who**
“	我	认为	那里	必须	有	到过	一些	理解	之间	那些	WHO

[ɪnˈventɪd] [ðɪs] [koʊd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [laɪn] [tuː; tə] [riːd] [fɜːrst] .

invented	**this**	**code**	**about**	**which**	**line**	**to**	**read**	**first**	**.**
发明	这	代码	关于	哪个	线	到	读	第一的	.

“我想，发明这种代码的人之间一定存在某种默契，知道应该先读取哪一行代码。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bəuθ] [weɪz] ,

The	**only**	**way**	**we**	**can**	**discover**	**it**	**is**	**to**	**puzzle**	**it**	**out**	**both**	**ways**	**,**
这	仅有的	方式	我们	能	发现	它	是	到	谜	它	出去	两个都	方式	,

我们只能通过两种方式来找出答案。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [meɪks] [sens] .

and	**see**	**which**	**makes**	**sense**	**.**
和	看	哪个	制作	感觉	.

看看哪个更合理。

[wʌn] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] .

One	will	and	the	other	won't	.
一	将要	和	这	其他	惯于	.

一个会，另一个不会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] , [naʊ] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

"	It	all	seemed	as	simple	as	rolling	off	a	log	,	now	that	Doris	had	discovered
"	它	全部	似乎	作为	简单的	作为	滚动	离开	一个	日志	,	现在	那	多丽丝	有	发现

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	explanation	.
这	解释	.

“现在多丽丝发现了原因，一切都变得像从圆木上滚下来一样简单了。”

['iːv(ə)n] [mɪs] [kə'milə] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Even	Miss	Camilla	was	impressed	with	the	value	of	the	discovery	.
甚至	错过	卡米拉	曾是	印象深刻	和	这	价值	的	这	发现	.

就连卡米拉小姐也对这一发现的价值印象深刻。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] [saɪnz] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

“	But	what	is	the	meaning	of	these	plus	and	minus	signs	?	"	she	queried	.
“	但	什么	是	这	意义	的	这些	加	和	减	标志	?	"	她	查询	.

“但是这些加号和减号是什么意思呢？”她问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

“	I	suppose	they	stand	for	something	.	"
“	我	认为	他们	站立	为了	某物	.	"

“我想它们代表着某种意义。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzi] , " ['ænsər] ['dɔːrɪs] .

“	I	think	that's	easy	,	"	answered	Doris	.
“	我	思考	那就是	简单的	,	"	回答	多丽丝	.

“我觉得这很容易，”多丽丝回答道。

“ [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [plʌs] [ðæn; ðən]['maɪnəs] [saɪnz]

“	In	looking	over	it	,	I	see	there	are	a	great	many	more	plus	than	minus	signs
“	在	寻找	超过	它	,	我	看	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	加	比	减	标志

.

:
.

“仔细查看后，我发现优点远多于缺点。”

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [plʌs] [saɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [gruːps]

Now	,	I	think	the	plus	signs	must	be	intended	to	divide	the	numbers	in	groups
现在	,	我	思考	这	加	标志	必须	是	故意的	到	划分	这	数字	在	团体

[ʌv; əv] [tuː] ,

of	two	,
的	二	,

现在，我认为加号的作用应该是将数字分成两组。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [gruːp] [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] .

so	that	each	group	stands	for	a	letter	.
所以	那	每个	团体	站立	为了	一个	信	.

这样，每个组就代表一个字母。

['ʌðərwaɪz] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] ['hoʊpləsli] [mɪkst] [ʌp] .

Otherwise	they'd	be	all	hopelessly	mixed	up	.
否则	他们会	是	全部	绝望地	混合	向上	.

否则它们就会彻底混在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnəs] [saɪnz] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

And	the	minus	signs	divide	the	words	.
和	这	减	标志	划分	这	字	.

减号将单词分隔开。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [saɪn] .

And	every	once	in	a	while	,	if	you	notice	,	there's	a	multiplication	sign	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	, 如果	你	注意	,	有	一个	乘法	符号	.	

而且，如果你仔细观察，偶尔还会出现乘号。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] .

I	imagine	those	as	the	periods	at	the	end	of	sentences	.
我	想象	那些	作为	这	时期	在	这	结尾	的	句子	.

我把它们想象成句子末尾的句号。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðɪs] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	all	sat	silent	a	moment	after	this	,	marveling	at	the	simplicity	of	it	.
"	他们	全部	卫星	沉默的	一个	片刻	后	这	,	惊叹	在	这	简单	的	它	.

“之后，他们都沉默了一会儿，惊叹于它的简单。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] :

But	at	length	Doris	suggested	:
但	在	长度	多丽丝	建议	:

但最终，多丽丝建议道：

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli]

“	Suppose	we	try	to	puzzle	out	a	little	of	it	and	see	if	we	are	really
“	认为	我们	尝试	到	谜	出去	一个	小的	的	它	和	看	如果	我们	是	真的

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ?

on	the	right	track	?
在	这	正确的	追踪	?

“假设我们试着弄清楚其中的一些问题，看看我们是否真的走在正确的道路上？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [mɪs] [kə'milə] ?

Have	you	a	piece	of	paper	and	a	pencil	,	Miss	Camilla	?
有	你	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	,	错过	卡米拉	?

卡米拉小姐，请问您有纸和铅笔吗?

" [mɪs] [kə'milə] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Miss	Camilla	went	indoors	and	brought	them	out	,	quivering	with	the
"	错过	卡米拉	去	室内	和	带来	他们	出去	,	颤抖	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

excitement	of	the	new	discovery	.
激动	的	这	新的	发现	.

“卡米拉小姐走进屋里，把它们拿出来，激动得浑身颤抖，因为她发现了新的东西。”

“ [naʊ] , [lets] [siː] , " [bɪ'gæn] ['dɔːrɪs] .

“	Now	,	let's	see	,	"	began	Doris	.
“	现在	, 我们来吧	看	,	"	开始	多丽丝	.	

“现在，让我想想，”多丽丝开口说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [traɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [laɪn] [fɜːrst] .

“	Suppose	we	try	reading	the	top	line	first	.
“	认为	我们	尝试	阅读	这	顶部	线	第一的	.

“假设我们先读第一行。

- - - [wʊd] [biː; bi] - [wʌn] - [ænd; ənd] - - - [wʊd] [biː; bi] - [ˌtuː'tuː] .

-	-	-	56	-	would	be	-	1	-	and	-	14	-	would	be	-	2	.
-	-	-	会		是	-	1	-	和	-	-	-	会		是	-	2	.

'56' 应为 '1'，'14' 应为 '2'。

- [naʊ] - - - [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

-	Now	-	12	-	may	mean	a	word	or	it	may	not	.
-	现在	-	-	-	可能	意思是	一个	单词	或者	它	可能	不是	.

“现在，‘12’可能是一个词，也可能不是一个词。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [noʊt] [wʊd] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

It	hardly	seems	as	if	a	note	would	begin	with	that	.
它	几乎	似乎	作为	如果	一个	笔记	会	开始	和	那	.

很难想象一张纸条会以这样的方式开头。

[lets] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

Let's	try	it	the	other	way	.
我们来吧	尝试	它	这	其他	方式	.

我们换个方法试试。

[saɪd] [laɪn] [fɜːrst] .

Side	line	first	.
边	线	第一的	.

先从边线开始。

[ðen] - - - [ɪz] - [em] , - [ænd; ənd] - - - [ɪz] - [waɪ] . -

Then	'	56	'	is	'	m	,	'	and	'	14	'	is	'	y	.	'
然后	-	-	-	是	-	米	,	-	和	-	-	-	是	-	是	.	-

那么“56”就是“m”，“14”就是“y”。

- [maɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['eniweɪ] ,

'	My	'	is	a	word	,	anyway	,
-	我的	-	是	一个	单词	,	反正	,

“我的”总算是一个词吧。

[soʊ] [pərˈhæps] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

so	perhaps	we're	on	the	right	track	.
所以	也许	是	在	这	正确的	追踪	.

所以或许我们走对了路。

[lets] [goʊ] [ɑːn] .

Let's	go	on	.
我们来吧	去	在	.

我们继续。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [bɪˈlʌvɪd] ” [ænd; ənd] ['æftər]

”	From	the	next	series	of	letters	she	spelled	the	word	“	beloved	”	and	after
”	从	这	下一个	系列	的	信件	她	拼写	这	单词	“	心爱	”	和	后

[ðæt] “ ['sɪstər] .

that	“	sister	.
那	“	姐姐	.

从接下来的字母中，她拼出了“挚爱”一词，然后是“姐妹”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn] [ə; eɪ]

”	It	was	plain	beyond	all	doubting	that	at	last	they	had	stumbled	on	a
”	它	曾是	清楚的	超过	全部	怀疑	那	在	最后的	他们	有	踉跄	在	一个

['wʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .

wonderful	discovery	.
精彩的	发现	.

“毫无疑问，他们终于有了惊人的发现。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['sɪstər] , ” [fɔːr; fər] ,

But	she	got	no	further	than	the	words	,	“	my	beloved	sister	,	”	for	,
但	她	得到	不	更远	比	这	字	,	“	我的	心爱	姐姐	,	”	为了	,

但她只说了句“我亲爱的妹妹”，就再也说不下去了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [mɪs] [kəˈmilə] ['teɪkən] [ɪn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [bæk] [ɪn]

no	sooner	had	Miss	Camilla	taken	in	their	meaning	than	she	huddled	back	in
不	很快	有	错过	卡米拉	已采取	在	他们的	意义	比	她	蜷缩着	后退	在

[hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ,

her	chair	and	,
她	椅子	和	,

卡米拉小姐刚领会了他们的意思，就蜷缩回椅子里，

['veri] ['kwaɪətli] , ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
very quietly , fainted away .
非常 悄悄 , 昏厥 离开 .

悄无声息地，昏了过去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]
WORD FROM THE PAST
单词 从 这 过去的

来自过去的话语

[en]
N
N

N

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]['evər] [siːn] ['eni] [wʌn] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'fɔːr] .
ONE of the three had ever seen any one unconscious before .
一 的 这 三 有 曾经 已见 任何 一 无意识 前 .

三人之中，有一人以前从未见过昏迷的人。

['sæli] [stʊd] [bæk] , [ə'gæst] [ænd; ənd] ['helpləs] .
Sally stood back , aghast and helpless .
莎莉 站立 后退 , 惊愕 和 无助 .

莎莉退后一步，惊恐而无助。

['dʒenəˌviːv] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ɪn] [i'məːdʒənsiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
Genevieve expressed herself as she usually did in emergencies , with a loud
吉纳维芙 表达 她自己 作为 她 通常 做过 在 紧急情况 , 和 一个 大声
[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [haʊl] .
and resounding howl .
和 高亢 嗥 .

吉纳维芙像往常在紧急情况下那样，发出了一声响亮而响亮的嚎叫来表达自己的感受。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
But Doris rushed into the house ,
但 多丽丝 匆忙 进入 这 房子 ,

但多丽丝冲进了屋里，

[fetʃt] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɪs] [kə'mɪləz] [feɪs] .
fetched a dipper of cold water and dashed it into Miss Camilla's face .
已获取 一个 杓 的 寒冷的 水 和 虚线 它 进入 错过 卡米拉的 脸 .

他拿来一瓢冷水，泼到卡米拉小姐脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['sæli] [tuː; tə][fæn][hɜːr; hər][æz; əz][hɑːrd]
Then she began to rub her hands and ordered Sally to fan her as hard
然后 她 开始 到 擦 她 双手 和 订购 莎莉 到 扇子 她 作为 难的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .

然后她开始搓手，命令莎莉使劲给她扇风。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiːənts] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self]
The simple expedients worked in a short time , and Miss Camilla came to herself
这 简单的 权宜之计 工作 在 一个 短的 时间 , 和 错过 卡米拉 来了 到 她自己
.
:
.

这些简单的权宜之计很快就奏效了，卡米拉小姐恢复了意识。

“ [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] !
“ I — I never did such a foolish thing before !
” 我 — 我 绝不 做过 这样的 一个 愚蠢 事物 前 !

“我——我以前从来没做过这么愚蠢的事！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” she gasped , when she realized what had happened .
” 她 倒吸一口气 , 什么时候 她 已实现 什么 有 发生 .

她倒吸了一口气，意识到发生了什么事。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] — [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] !
“ But this is all so — so amazing and startling !
” 但 这 是 全部 所以 — 所以 惊人的 和 令人震惊 !

“但这真是太——太神奇、太令人震惊了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [maɪ] ['brʌðɚz] [oʊn] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] .
It almost seemed like my brother's own voice , speaking to me from the past .
它 几乎 似乎 喜欢 我的 兄弟 自己的 嗓音 , 请讲 到 我 从 这 过去的 .

那声音仿佛是我哥哥本人从过去传来的声音。

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” Again she sat back in her chair and closed her eyes ,
” 再次 她 卫星 后退 在 她 椅子 和 关闭 她 眼睛 ,

她再次靠在椅子上，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .
but this time only to regain her poise .
但 这 时间 仅有的 到 恢复 她 沉着 .

但这一次只是为了恢复她的镇定。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrɪs] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tæktfl] [θɪŋ] .
And then Doris did a very tactful thing .
和 然后 多丽丝 做过 一个 非常 委婉 事物 .

然后多丽丝做了一件非常得体的事。

“ [mɪs] [kə'milə] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [wiːv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] ,
“ Miss Camilla , ” she began , “ we've discovered how to read the notebook ,
” 错过 卡米拉 , ” 她 开始 , “ 我们已经 发现 如何 到 读 这 笔记本 ,

“卡米拉小姐，”她开口说道，“我们已经学会了如何阅读这本笔记本，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm sure you won't have any trouble with it .
和 我是 当然 你 惯于 有 任何 麻烦 和 它 .

我相信你肯定不会遇到任何问题。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
I think we had better be getting home now , for it is nearly five o'clock .
我 思考 我们 有 更好的 是 获得 家 现在 , 为了 它 是 几乎 五 点钟 .

我想我们最好现在就回家，因为已经快五点了。

[soʊ] [wiːl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] [feɪnt] ['eni] [mɔːr] .
So we'll say good - bye for today , and hope you won't feel faint any more .
所以 出色地 说 好的 - 再见 为了 今天 , 和 希望 你 惯于 感觉 头晕的 任何 更多的 .

那么今天就到此为止吧，希望你以后不会再感到头晕了。

” [mɪs] [kə'milə] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] .
” Miss Camilla gave her a grateful glance .
” 错过 卡米拉 给予 她 一个 感激的 瞥一眼 .

卡米拉小姐感激地看了她一眼。

['greɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [left] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər]

Greatly	**as**	**she**	**wished**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**this**	**message**	**left**	**her**	**by**	**a**	**brother**
非常	作为	她	希望	到	是	独自的	和	这	信息	左边	她	经过	一个	兄弟

[huːz] [feɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ges] ,

whose	**fate**	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**guess**	**,**
谁	命运	她	做过	不是	敢	到	猜测	,

她非常希望独自一人面对哥哥留下的这条信息，而她的哥哥的命运她却不敢去猜测。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]

yet	**she**	**was**	**too**	**courteous**	**to**	**dismiss**	**these**	**two**	**girls**	**who**	**had**	**done**	**so**	**much**
然而	她	曾是	也	有礼貌	到	解雇	这些	二	女孩们	WHO	有	完毕	所以	很多

[tɔːrd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

toward	**helping**	**her**	**solve**	**the**	**problem**	**.**
朝向	帮助	她	解决	这	问题	.

但她很有礼貌，不忍心打发这两个为她解决问题做了很多贡献的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]['dɔːrɪsɪz] ['θɔːtf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

And	**she**	**was**	**more**	**appreciative**	**of**	**Doris's**	**thoughtful**	**suggestion**	**of**
和	她	曾是	更多的	欣赏的	的	多丽丝的	周到	建议	的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

departure	**than**	**she**	**could**	**have**	**put**	**into**	**words**	**.**
离开	比	她	可以	有	放	进入	字	.

她对多丽丝提出的离开的周到建议感激不尽，这种感激之情难以言表。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**and**	**come**	**again**	**tomorrow**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
“	感谢	你	,	亲爱的	,	”	她	回复	,	“	和	来	再次	明天	,	全部	的	你	.

“谢谢你，亲爱的，”她回答说，“明天你们都再来吧。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðen] !

Perhaps	**I**	**shall**	**have**	**—**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**then**	**!**
也许	我	将	有	—	某物	到	告诉	你	然后	!

或许到那时我会有话要跟你说！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

”	**And**	**with**	**many**	**a**	**backward**	**glance**	**and**	**much**	**waving**	**of**	**hands**	**,**
”	和	和	许多	一个	落后	瞥一眼	和	很多	挥手	的	双手	,

“伴随着无数次的回望和挥手，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

they	**took**	**their**	**departure**	**across**	**the**	**fields**	**.**
他们	采取	他们的	离开	穿过	这	字段	.

他们穿过田野，启程离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

It	**was**	**with**	**the**	**wildest**	**impatience**	**that**	**they**	**waited**	**for**	**the**	**following**
它	曾是	和	这	最狂野的	不耐烦	那	他们	等待	为了	这	下列的

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [mɪs] [kə'mɪlə] [bɪ'hest] [ænd; ənd] “ [kʌm] [ə'gen] .

afternoon	**to**	**obey**	**Miss**	**Camilla's**	**behest**	**and**	**“**	**come**	**again**	**.**
下午	到	服从	错过	卡米拉的	要求	和	“	来	再次	.

他们无比焦急地等待着第二天下午，以便遵从卡米拉小姐的吩咐，“再来一次”。

” [bʌt; bət] ['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]

”	**But**	**promptly**	**at**	**two**	**o'clock**	**they**	**were**	**trailing**	**through**	**the**	**pine**	**woods**	**and**
”	但	及时	在	二	点钟	他们	是	尾随	通过	这	松树	树林	和

[ðə; ði] ['medoʊ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rajndtriː] ['fɑːrmhaʊs] .

the	**meadow**	**that**	**separated**	**it**	**from**	**the**	**Roundtree**	**farmhouse**	**.**
这	草地	那	分开	它	从	这	朗特里	农家	.

“但两点钟一到，他们就穿过松树林和草地，那里与朗特里农舍隔开。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， ” ['wɪspəd] ['sæli] ， “ ['kreɪzi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ，

“	Do	you	know	,	”	whispered	Sally	,	“	crazy	as	I	am	to	hear	all	about	it	,
”	做	你	知道	，	”	低声说道	莎莉	，	“	疯狂的	作为	我	是	到	听到	全部	关于	它	，

“你知道吗，”莎莉低声说，“虽然我听到这些话都觉得很疯狂，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [dred] [ˌaɪ 'tiː] ， [tuː] .

I	almost	dread	it	,	too	.
我	几乎	恐惧	它	，	也	.

我也几乎感到害怕。

[aɪm][soʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

I'm	so	afraid	it	may	have	been	bad	news	for	her	.	”
我是	所以	害怕的	它	可能	有	到过	坏的	消息	为了	她	.	”

我真担心这对她来说可能是个坏消息。

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [kən'faidid]['dɔːrɪs] ， “ [ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ，

“	I	feel	just	the	same	,	”	confided	Doris	,	“	and	yet	I'm	bursting	with	impatience	,
“	我	感觉	只是	这	相同的	，	”	坦白	多丽丝	，	“	和	然而	我是	爆发	和	不耐烦	，

[tuː] .

too	.
也	.

“我的感觉也一样，”多丽丝坦白道，“但我同时也非常焦躁不安。”

[wel] ， [lets] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .

Well	,	let's	go	on	and	hear	the	worst	.
出色地	，	我们来吧	去	在	和	听到	这	最差	.

好吧，让我们继续听听最糟糕的情况。

[ɪf] [its] ['veri] [bæd] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it's	very	bad	,	she	probably	won't	want	to	say	much	about	it	.
如果	它是	非常	坏的	，	她	大概	惯于	想	到	说	很多	关于	它	.

如果情况非常糟糕，她可能不会多说什么。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [kə'milə] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt]

”	But	their	first	sight	of	Miss	Camilla	convinced	them	that	the	news	was	not
”	但	他们的	第一的	视线	的	错过	卡米拉	确信	他们	那	这	消息	曾是	不是

, [æt; ət] [liːst] ，

,	at	least	,
，	在	至少	，

但他们第一眼见到卡米拉小姐就确信，至少目前来看，这个消息并非如此。

“ ['veri] [bæd] .

“	very	bad	.
“	非常	坏的	.

“非常糟糕。”

” [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ， ['nɪtɪŋ] [sə'riːnli] ，

”	She	sat	on	the	porch	as	usual	,	knitting	serenely	,
”	她	卫星	在	这	门廊	作为	通常	，	针织	平静地	，

她像往常一样坐在门廊上，平静地织着毛线。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [swiːt] ，

but	there	was	a	new	light	in	her	face	,	a	sweet	,
但	那里	曾是	一个	新的	光	在	她	脸	，	一个	甜的	，

但她的脸上焕发出一种新的光彩，一种甜美的光芒，

['sætɪsfaɪd] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

satisfied	tranquillity	that	had	never	been	there	before	.
使满意	宁静	那	有	绝不	到过	那里	前	.

一种前所未有的满足和宁静。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] !
“ I'm glad you've come !
” 我是 高兴的 你已经 来 !

“很高兴你来了！”

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
” she greeted them .
” 她 问候 他们 .

她向他们问好。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I have much to tell you . ”
” 我 有 很多 到 告诉 你 . ”

我有很多话想对你说。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? ” ['fɔːltəd] ['dɔːrɪs] .
“ Was it — was it all right ? ” faltered Doris .
” 曾是 它 — 曾是 它 全部 正确的 ? ” 犹豫不决 多丽丝 .

“这样……这样可以吗？”多丽丝结结巴巴地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɔːl] [raɪt] , -
“ It was more than ' all right , '
” 它 曾是 更多的 比 - 全部 正确的 , -

“不仅仅是‘还好’，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

“她回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
“ It was wonderful .
” 它 曾是 精彩的 .

“太棒了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I am going to read the whole thing to you .
但 我 是 去 到 读 这 所有的 事物 到 你 .

但我会把全文读给你听。

[aɪ] [spent] ['nɪrli] [ɔːl] [læst] [naɪt] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ˌaɪ 'tiː]
I spent nearly all last night deciphering the letter , — for a letter it
我 花费 几乎 全部最后的 夜晚 破译 这 信 , — 为了 一个 信 它

我昨晚几乎花了一整夜的时间来解读这封信——对于一封信来说，

[wʌz; wəz] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
was , — and I think it is only right you should hear it ,
曾是 , — 和 我 思考 它 是 仅有的 正确的 你 应该 听到 它 ,

是的——而且我认为你理应听到这件事，

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
after what you have done for me .
后 什么 你 有 完毕 为了 我 .

你为我做了这么多。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn]
” She went inside the house and brought out several large sheets of paper on
” 她 去 里面 这 房子 和 带来 出去 一些 大的 纸张 的 纸 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] .
which she had transcribed the meaning of the mysterious message .
哪个 她 有 转录 这 意义 的 这 神秘 信息 .

她走进屋子，拿出几张大纸，上面抄录了那条神秘信息的含义。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	听	,	”	她	说	.

“听着，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

“	**It**	**is**	**as**	**wonderful**	**as**	**a**	**fairy**	**-**	**tale**	**.**
”	它	是	作为	精彩的	作为	一个	仙女	-	故事	.

“这简直就像童话故事一样美好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ! ” “

And	**how**	**I**	**have**	**misjudged**	**him**	**!**	**”**	**“**
和	如何	我	有	判断失误	他	!	”	“

我真是错判了他！

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] , -

'	**My**	**beloved**	**sister**	**,**	**'**
-	我的	心爱	姐姐	,	-

“我亲爱的妹妹，

” [ʃi:; ʃi] [ri:d] , “

”	**she**	**read**	**,**	**“**
”	她	读	,	“

她读道：“

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zæstər] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] ,

'	**in**	**the**	**event**	**of**	**any**	**disaster**	**befalling**	**us**	**,**
-	在	这	事件	的	任何	灾难	发生	我们	,

“万一我们遭遇任何灾难，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]

I	**want**	**you**	**to**	**know**	**the**	**danger**	**and**	**the**	**difficulties**	**of**	**what**	**we**	**have**
我	想	你	到	知道	这	危险	和	这	困难	的	什么	我们	有

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken **.**
已 .

我想让你们知道我们所做的事情的危险性和困难性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

It	**is**	**only**	**right**	**that**	**you**	**should**	**,**
它	是	仅有的	正确的	那	你	应该	,

你这样做是理所应当的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

and	**I**	**know**	**of**	**no**	**other**	**way**	**to**	**communicate**	**it**	**to**	**you**	**,**
和	我	知道	的	不	其他	方式	到	交流	它	到	你	,

我不知道还有什么其他办法能跟你沟通。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['saɪfər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:zɪŋ] .

than	**by**	**the**	**roundabout**	**means**	**of**	**this**	**military**	**cipher**	**which**	**I**	**am**	**using**	**.**
比	经过	这	迂回	方法	的	这	军队	密码	哪个	我	是	使用	.

而不是通过我正在使用的这种军事密码的迂回方式。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪf] ,

You	**are**	**away**	**in**	**Europe**	**now**	**,**	**and**	**safe**	**,**
你	是	离开	在	欧洲	现在	,	和	安全的	,

你现在身在欧洲，很安全。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn'tenʃənəli] [kiːps] [juː; jʊ][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒərəs]

and	Father	intentionally	keeps	you	there	because	of	the	very	dangerous
和	父亲	故意	保持	你	那里	因为	的	这	非常	危险的

['entərpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] .

enterprise	in	which	we	are	involved	.
企业	在	哪个	我们	是	涉及	.

父亲故意让你留在那里，因为我们参与的是一项非常危险的事业。

[lest] ['eni] [ʌn'tɔːrd] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]

Lest	any	untoward	thing	should	befall	before	your	return	,	we	leave	this	as	an
免得	任何	不愉快的	事物	应该	降临	前	你的	返回	,	我们	离开	这	作为	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . “

explanation	.	“
解释	.	“

为了避免在你回来之前发生任何不测，我们在此作此解释。

- ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['eni] [ə'pɪrənsəz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

'	Contrary	to	any	appearances	,	or	anything	you	may	hear	said	in	the	future	,
-	相反	到	任何	外貌	,	或者	任何事物	你	可能	听到	说	在	这	未来	,

“无论表面现象如何，或者将来你可能听到的任何说法如何，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

I	am	a	loyal	and	devoted	soldier	of	the	Union	.
我	是	一个	忠诚	和	奉献	士兵	的	这	联盟	.

我是联邦的一名忠诚士兵。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kə'pæsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

But	I	am	serving	it	in	the	most	dangerous	capacity	imaginable	,
但	我	是	服务	它	在	这	最多	危险的	容量	可以想象的	,

但我却以你能想象到的最危险的方式为它效力。

— [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːr][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , ['werɪŋ] [ɪts]['juːnɪfɔːrm] , ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ɪts]

—	as	a	scout	or	spy	in	the	Confederate	Army	,	wearing	its	uniform	,	serving	in	its
—	作为	一个	侦察	或者	间谍	在	这	南方邦联	军队	,	穿着	它是	制服	,	服务	在	它是

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

——作为南方邦联军队的侦察兵或间谍，身穿南方邦联军队的制服，在其队伍中服役，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] ['evri] [muːv] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['siːkrɪts]

but	in	reality	spying	on	every	move	and	action	and	communicating	all	its	secrets
但	在	现实	间谍活动	在	每一个	移动	和	行动	和	沟通	全部	它是	秘密

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

that	I	am	capable	of	obtaining	to	the	Government	and	our	own
那	我	是	有能力的	的	获得	到	这	政府	和	我们的	自己的

[kə'mɑːndəz] .

commanders	.
指挥官	.

但实际上，我是在监视他们的一举一动，并将我所能获得的所有秘密传递给政府和我们自己的指挥官。

[aɪ][stænd][ɪn] ['aʊərli] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]

I	stand	in	hourly	danger	of	being	discovered	—	and	for	that	there	is	but	one
我	站立	在	每小时	危险	的	存在	发现	—	和	为了	那	那里	是	但	一

[end] .

end	.
结尾	.

我每时每刻都面临着被发现的危险——而这最终只有一个结局。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	know	what	it	is	.
你	知道	什么	它	是	.

你知道那是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**am**	**not**	**serving**	**under**	**my**	**own**	**name**	**,**
的	课程	,	我	是	不是	服务	在下面	我的	自己的	姓名	,

当然，我不是以自己的名义服役的。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

so	**that**	**if**	**you**	**never**	**hear**	**word**	**of**	**my**	**fate**	**,**
所以	那	如果	你	绝不	听到	单词	的	我的	命运	,

所以，如果你永远也听不到我的命运消息，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][aɪ]

you	**may**	**know**	**it**	**is**	**the**	**only**	**one**	**possible**	**for**	**those**	**who**	**are**	**serving**	**as**	**I**
你	可能	知道	它	是	这	仅有的	一	可能的	为了	那些	WHO	是	服务	作为	我

[sɜːrv] . “

serve	**.**	**“**
服务	.	“

你可能知道，对于像我这样服役的人来说，这是唯一可行的办法。

- ['fɑːðər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [kə'pæsəti] .

'	**Father**	**is**	**also**	**carrying**	**on**	**the**	**work**	**,**	**but**	**in**	**a**	**slightly**	**different**	**capacity**	**.**
-	父亲	是	还	携带	在	这	工作	,	但	在	一个	轻微地	不同的	容量	.

“父亲也在继续这项工作，但身份略有不同。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['wɜːrkərz] [ʌp] [hɪr] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [fʌndz]

There	**are**	**a**	**set**	**of**	**Confederate**	**workers**	**up**	**here**	**secretly**	**engaged**	**in**	**raising**	**funds**
那里	是	一个	放	的	南方邦联	工人	向上	这里	偷偷	已订婚的	在	提高	资金

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [nuː] [kæm'peinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

and	**planning**	**new**	**campaigns**	**for**	**the**	**South**	**.**
和	规划	新的	竞选活动	为了	这	南	.

这里有一些南方邦联的工人，他们秘密地从事筹款和策划南方新战役的工作。

['fɑːðər] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Father	**has**	**identified**	**himself**	**with**	**them**	**,**
父亲	有	已识别	他自己	和	他们	,

父亲已经认同了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld] ['meni] ['miːtiŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][ænd; ənd]

and	**they**	**hold**	**many**	**meetings**	**at**	**our**	**house**	**to**	**discuss**	**plans**	**and**
和	他们	抓住	许多	会议	在	我们的	房子	到	讨论	计划	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

他们经常在我们家开会讨论计划和信息。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Apparently	**he**	**is**	**hand**	**in**	**glove**	**with**	**them**	**,**
显然	他	是	手	在	手套	和	他们	,

显然他与他们关系密切。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər][plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

but	**in**	**reality**	**is**	**all**	**the**	**while**	**disclosing**	**their**	**plans**	**to**	**the**	**Government**	**.**
但	在	现实	是	全部	这	尽管	披露	他们的	计划	到	这	政府	.

但实际上，他们一直在向政府透露他们的计划。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**could**	**doubtless**	**kill**	**him**	**without**	**scruple**	**,**	**if**	**they**	**suspected**	**it**	**,**
他们	可以	毫无疑问	杀	他	没有	顾忌	,	如果	他们	怀疑	它	,

如果他们怀疑他，无疑会毫不犹豫地杀了他。

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [ʌn'skeɪd] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ]

and	get	away	to	the	safety	of	their	own	lines	unscathed	,	before	anything
和	得到	离开	到	这	安全	的	他们的	自己的	线条	毫发无损	,	前	任何事物

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

在一切被发现之前，他们毫发无损地逃回了自己安全的防线。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [stændz] ['aʊərli] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] . “

So	you	see	,	he	also	stands	hourly	on	the	brink	of	death	.	“
所以	你	看	,	他	还	站立	每小时	在	这	边缘	的	死亡	.	”

所以你看，他也时时刻刻徘徊在死亡边缘。

- [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kærid] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌn'hɑːrmd] ,

'	For	two	years	we	have	carried	on	this	work	unharmed	,
-	为了	二	年	我们	有	携带	在	这	工作	毫发无损	,

“两年来，我们一直平安无事地开展这项工作。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] .

but	I	suppose	it	cannot	go	on	forever	.
但	我	认为	它	不能	去	在	永远	.

但我想这种情况不可能永远持续下去。

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Some	day	my	disguise	will	be	penetrated	,	and	all	will	be	over	with	me	.
一些	天	我的	伪装	将要	是	渗透	,	和	全部	将要	是	超过	和	我	.

总有一天我的伪装会被识破，我的一切都将结束。

[sʌm; səm] [deɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [end] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

Some	day	Father	will	meet	with	some	violent	end	when	he	is	alone	and
一些	天	父亲	将要	见面	和	一些	暴力	结尾	什么时候	他	是	独自的	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

总有一天，父亲会在孤身一人、毫无防备的时候遭遇不测。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] .

and	no	one	will	be	found	to	answer	for	the	deed	.
和	不	一	将要	是	成立	到	回答	为了	这	契据	.

而且没有人会为此事负责。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] .

But	it	will	all	be	for	the	glory	of	the	Union	we	delight	to	serve	.
但	它	将要	全部	是	为了	这	荣耀	的	这	联盟	我们	喜	到	服务	.

但这一切都是为了我们所乐于服务的联邦的荣耀。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? “

Now	do	you	understand	the	situation	?	“
现在	做	你	理解	这	情况	?	”

现在你明白情况了吗?

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [get] [hoʊm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] ,

'	I	do	not	get	home	here	often	,
-	我	做	不是	得到	家	这里	经常	,

“我不常回家，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [best]

and	never	except	for	the	purpose	of	conveying	some	message	that	will	best
和	绝不	除了	为了	这	目的	的	传递	一些	信息	那	将要	最好的

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [θruː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] .

be	sent	to	headquarters	through	this	channel	.
是	发送	到	总部	通过	这	渠道	.

而且绝不会仅用于传递某些信息，而这些信息最好通过此渠道发送到总部。

[maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

My	field	of	service	is	with	the	armies	south	of	the	Potomac	.
我的	场地	的	服务	是	和	这	军队	南	的	这	波托马克河	.

我的服役范围是波托马克河以南的军队。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] ,

But	while	I	am	here	now	,
但	尽管	我	是	这里	现在	,

但我现在身处此地，

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs]

Father	and	I	have	consulted	as	to	the	best	way	of	communicating	this
父亲	和	我	有	咨询	作为	到	这	最好的	方式	的	沟通	这

[nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ðɪs] [miːnz] .

news	to	you	and	have	decided	on	this	means	.
消息	到	你	和	有	决定	在	这	方法	.

我和父亲商量了很久，想找到最好的方式把这个消息告诉你们，最终决定采用这种方式。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [suːn] ['aʊər; ɑːr][end] [meɪ] [kʌm] .

We	cannot	tell	how	soon	our	end	may	come	.
我们	不能	告诉	如何	很快	我们的	结尾	可能	来	.

我们无法预知生命何时终结。

['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət]

Father	tells	me	there	are	rumors	about	here	that	we	are	serving	the	Confederate
父亲	讲述	我	那里	是	谣言	关于	这里	那	我们	是	服务	这	南方邦联

[saɪd] .

side	.
边	.

父亲告诉我，这里有传言说我们为南方邦联效力。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] [gɔːn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr] [ðoʊz]

Should	you	return	unexpectedly	and	find	us	gone	,	and	perhaps	hear	those
应该	你	返回	不料	和	寻找	我们	已消失	,	和	也许	听到	那些

['ruːməz] ,

rumors	,
谣言	,

如果你意外返回，发现我们已经离开，并且听到了那些传言，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] . “

you	would	certainly	be	justified	in	putting	the	worst	construction	on	our	actions	.	“
你	会	当然	是	合理的	在	推杆	这	最差	建造	在	我们的	行动	.	“

你完全有理由对我们的行为做出最坏的解读。

- [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

'	So	we	have	decided	to	write	and	leave	you	this	message	.
-	所以	我们	有	决定	到	写	和	离开	你	这	信息	.

所以我们决定写下这条信息留给您。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [left] ['kerləsli] [ə'mʌŋ] ['fɑːðɚz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['saɪfər] [wɪl] ,

It	will	be	left	carelessly	among	Father's	papers	,	and	without	the	cipher	will	,
它	将要	是	左边	粗心大意	之中	父亲的	文件	,	和	没有	这	密码	将要	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

它将被随意地丢弃在父亲的遗物中，当然，如果没有密码，它就什么也得不到。

[biː; bi] [ʌn'riːdəbl] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

be	unreadable	by	any	one	.
是	无法阅读	经过	任何	一	.

任何人都无法阅读。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [wʌt] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['saɪfər] [wer] [ðer; ðər]

But	we	have	not	yet	decided	in	what	place	to	conceal	the	cipher	where	there
但	我们	有	不是	然而	决定	在	什么	地方	到	隐藏	这	密码	在哪里	那里

[ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

is	no	danger	of	its	being	discovered	.
是	不	危险	的	它是	存在	发现	.

但我们还没有决定将密码藏在哪里，才能确保它不会被发现。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['siːkrət][ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dis'kləuzd] ,

That	is	a	military	secret	and	,	if	it	were	disclosed	,
那	是	一个	军队	秘密	和	,	如果	它	是	披露	,

这是军事机密，如果泄露出去，

[wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] . -

would	be	fatal	and	far	-	reaching	in	its	consequences	.	'
会	是	致命的	和	远的	-	到达	在	它是	结果	.	-

后果将是致命的，而且影响深远。

" [mɪs] [kə'milə] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spelbaʊnd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Miss	Camilla	stopped	there	,	and	her	spellbound	listeners	drew	a	long
"	错过	卡米拉	停止	那里	,	和	她	着迷	听众	画	一个	长的

[breθ] .

breath	.
气息	.

卡米拉小姐说到这里停了下来，她那些被深深吸引的听众长舒了一口气。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ! " [briːðd] ['dɔːrɪs] .

"	Isn't	it	wonderful	!	"	breathed	Doris	.
"	不是	它	精彩的	!	"	呼吸	多丽丝	.

"真是太棒了！"多丽丝轻声说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	And	they	were	loyal	and	devoted	to	the	Union	all	the	time	.
"	和	他们	是	忠诚	和	奉献	到	这	联盟	全部	这	时间	.

"他们始终对联邦忠诚奉献。"

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [mɪs] [kə'milə] . "

How	happy	you	must	be	,	Miss	Camilla	.	"
如何	快乐的	你	必须	是	,	错过	卡米拉	.	"

卡米拉小姐，您一定非常高兴吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , — [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] !

"	I	am	happy	,	—	beyond	words	!
"	我	是	快乐的	,	—	超过	字	!

我高兴极了，简直无法用语言形容！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	that	is	not	quite	all	of	it	.
"	但	那	是	不是	相当	全部	的	它	.

但这并非全部。

[soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəntli] .

So	far	,	it	was	evidently	written	at	one	sitting	,	calmly	and	coherently	.
所以	远的	,	它	曾是	显然	书面	在	一	坐着	,	平静地	和	连贯地	.

到目前为止，很明显这篇文章是一气呵成、冷静而有条理地写成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['heɪsti][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

There	is	a	little	more	,	but	it	is	hasty	and	confused	,	and	somewhat
那里	是	一个	小的	更多的	,	但	它	是	仓促	和	使困惑	,	和	有些

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

还有一点，但内容仓促混乱，令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [naʊ] ,

It	must	have	been	added	at	another	time	,	and	I	suspect	now	,
它	必须	有	到过	额外	在	其他	时间	,	和	我	怀疑	现在	,

它肯定是后来添加的，我怀疑现在.....

['prɑːbəbli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

probably	just	at	the	time	of	my	return	.
大概	只是	在	这	时间	的	我的	返回	.

可能就在我回来的时候。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [hæf] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] : “

There	is	a	blank	half	-	page	,	and	then	it	goes	on	:	“
那里	是	一个	空白的	一半	-	页	,	和	然后	它	去	在	:	“

中间留了半页空白，然后继续写道：“

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

'	In	a	great	hurry	.
-	在	一个	伟大的	匆忙	.

“非常匆忙。”

[moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] .

Most	vital	and	urgent	business	has	brought	me	back	to	see	Father	.
最多	必不可少的	和	紧迫的	商业	有	带来	我	后退	到	看	父亲	.

我因一件极其重要和紧急的事情回来见父亲。

[dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

Just	learned	you	were	here	.
只是	学习	你	是	这里	.

刚得知你在这里。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪv] , ['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

There	is	grave	,	terrible	danger	.
那里	是	严重	,	糟糕的	危险	.

存在着极其严重的危险。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [ɪn'veɪdɪŋ] .

The	rebels	are	invading	.
这	叛军	是	入侵	.

叛军正在入侵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	am	with	them	,	of	course	.
我	是	和	他们	,	的	课程	.

我当然和他们在一起。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Not	far	away	.
不是	远的	离开	.

不远。

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tə'naɪt] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [laɪnz] , [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ðer; ðər][ə'laɪv] .

Must	return	tonight	,	at	once	,	to	lines	,	if	I	ever	get	there	alive	.
必须	返回	今晚	,	在	一次	,	到	线条	,	如果	我	曾经	得到	那里	活	.

今晚必须立刻返回战线，如果我还能活着到达那里的话。

[hæv; həv][ə; eɪ][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Have	**a**	**task**	**before**	**me**	**that**	**will**	**undoubtedly**	**see**	**the**	**end**	**of**	**me**	**.**
有	一个	任务	前	我	那	将要	无疑	看	这	结尾	的	我	.

我面前的任务无疑会要了我的命。

[ɪn] [ðɪs] [rɪg] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌeɪ 'em]['oʊpən][tuː; tə]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [frend] [ænd; ənd][foʊ]

In	**this**	**rig**	**and**	**in**	**this**	**place**	**am**	**open**	**to**	**danger**	**from**	**friend**	**and**	**foe**
在	这	钻井平台	和	在	这	地方	是	打开	到	危险	从	朋友	和	敌人

[ə'laɪk] .

alike	**.**
同样	.

在这个钻井平台上，在这个地方，我既会受到朋友的威胁，也会受到敌人的威胁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

But	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**change**	**.**
但	那里	是	不	时间	到	改变	.

但现在没有时间改变了。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [best] .

Hope	**for**	**best**	**.**
希望	为了	最好的	.

希望一切顺利。

[fər'gɪv] [heɪst] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

Forgive	**haste**	**but**	**there**	**is**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**.**
原谅	匆忙	但	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

请原谅我的仓促，但我们一刻也不能耽搁。

['fɑːðər] [siːmz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

Father	**seems**	**ill**	**and**	**unlike**	**himself**	**.**
父亲	似乎	患病的	和	与此不同	他自己	.

父亲看起来身体不舒服，和平时不太一样。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'fedərət] [spaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tə'deɪ] .

He	**saw**	**two**	**or**	**three**	**Confederate**	**spies**	**at**	**the**	**house**	**today**	**.**
他	锯	二	或者	三	南方邦联	间谍	在	这	房子	今天	.

今天他在那所房子里看到了两三个南方邦联的间谍。

['ɔːlweɪz] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

Always	**suspect**	**something**	**is**	**wrong**	**after**	**such**	**a**	**meeting**	**.**
总是	怀疑	某物	是	错误的	后	这样的	一个	会议	.

每次开完这样的会，都要怀疑是不是出了什么问题。

[dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Don't	**be**	**surprised**	**at**	**state**	**of**	**the**	**house**	**.**
不	是	惊讶	在	状态	的	这	房子	.

不要对房子的状况感到惊讶。

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] .

Unavoidable	**but**	**all**	**right**	**.**
不可避免的	但	全部	正确的	.

无法避免，但没关系。

['fɑːðər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wer] [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðɪs] ['saɪfər] [koʊd] .

Father	**will**	**explain**	**where**	**I**	**have**	**hidden**	**this**	**cipher**	**code**	**.**
父亲	将要	解释	在哪里	我	有	隐	这	密码	代码	.

父亲会告诉我我把密码藏在哪里了。

['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] , “

Always	**your**	**loving**	**brother**	**,**	**“**
总是	你的	爱	兄弟	,	“

你永远挚爱的哥哥

- ['rəulənd] . -
' **Roland** . '
- 罗兰 . -

“罗兰。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [streɪndʒ] [laɪn] , ” ['endɪd] [mɪs] [kə'milə] .
“ **And** **there** **is** **one** **more** **strange** **line** **,** **”** **ended** **Miss** **Camilla** **.**
” 和 那里 是 一 更多的 奇怪的 线 , ” 结束 错过 卡米拉 .

“还有一句奇怪的话，”卡米拉小姐最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : “
“ **It** **is** **this** **:** **“**
” 它 是 这 : ”

“就是这样：”

- [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] , [ɔːr] ['fɑːðər] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] , [raɪt] [hænd][saɪd][frʌm; frəm] [haʊs] ,
' **In** **case** **you** **should** **forget** **,** **or** **Father** **doesn't** **tell** **you** **,** **right** **hand** **side** **from** **house** **,**
- 在 案件 你 应该 忘记 , 或者 父亲 不 告诉 你 , 正确的 手 边 从 房子 ,

“万一你忘了，或者父亲没告诉你，就在房子右边，

[bɪ'haɪnd] - . - ”
behind **27** **.** **'** **”**
在后面 - . - ”

27号后面。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
“ **That** **is** **all** **!**
” 那 是 全部 !

就这些了！

” [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
” **She** **folded** **up** **the** **paper** **and** **sat** **looking** **away** **over** **the** **meadow** **,** **as** **did** **the**
” 她 折叠 向上 这 纸 和 卫星 寻找 离开 超过 这 草地 , 作为 做过 这
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

她折起纸，和其他人一样，坐在那里望着远处的草地。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [huːz]
in **the** **awed** **silence** **that** **followed** **naturally** **the** **receipt** **of** **this** **message** **of** **one** **whose**
在 这 敬畏 沉默 那 随后 自然 这 收据 的 这 信息 的 一 谁
[feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [wel] [gest] .
fate **could** **be** **only** **too** **well** **guessed** **.**
命运 可以 是 仅有的 也 出色地 猜对了 .

收到这条消息后，自然而然地陷入了敬畏的沉默，消息的主人的命运其实很容易预料。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] ? ” [hæf] - ['wɪspəd] ['dɔːrɪs] , [æt; ət] [læst] .
“ **And** **he** **never** **came** **back** **?** **”** **half** **-** **whispered** **Doris** **,** **at** **last** **.**
” 和 他 绝不 来了 后退 ? ” 一半 - 低声说道 多丽丝 , 在 最后的 .

“他再也没回来吗？”多丽丝终于低声问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , ” ['ænsər] [mɪs] [kə'milə] ['sɔːftli] .
“ **No** **,** **he** **never** **came** **back** **,** **”** **answered** **Miss** **Camilla** **softly** **.**
” 不 , 他 绝不 来了 后退 , ” 回答 错过 卡米拉 轻轻 .

“不，他再也没有回来。”卡米拉小姐轻声回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][soʊ] ['ʃʊrli] [prɪ'dɪktɪd] .
“ **I** **haven't** **a** **doubt** **but** **that** **he** **met** **the** **fate** **he** **so** **surely** **predicted** **.**
” 我 还没有 一个 怀疑 但 那 他 遇见 这 命运 他 所以 一定 预测 .

“我毫不怀疑，他最终遭遇了他自己预言的命运。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

I	have	been	thinking	back	and	reading	back	over	the	events	of	that	period	,
我	有	到过	思维	后退	和	阅读	后退	超过	这	活动	的	那	时期	,

我一直在回顾和重读那段时期发生的事件，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ˌriːkən'strʌkt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

and	I	can	pretty	well	reconstruct	what	must	have	happened	.
和	我	能	漂亮的	出色地	重建	什么	必须	有	发生	.

我基本可以还原出当时发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ʌv; əv] - , [wen] [liː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [ˌpensl'veɪniə]

It	was	in	the	month	of	June	of	1863	,	when	Lee	suddenly	invaded	Pennsylvania
它	曾是	在	这	月	的	六月	的	-	,	什么时候	李	突然	入侵	宾夕法尼亚州

.

:

.

1863年6月，李将军突然入侵宾夕法尼亚州。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['getiz,bəːg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pænɪk]

From	that	time	until	his	defeat	at	Gettysburg	,	there	was	the	greatest	panic
从	那	时间	直到	他的	击败	在	葛底斯堡	,	那里	曾是	这	最	恐慌

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

all	through	this	region	,
全部	通过	这	地区	,

从那时起直到他在葛底斯堡战败，整个地区都陷入了极度恐慌。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spelt] ['ruːɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [nɔːrθ] ,

and	every	one	was	certain	that	it	spelt	ruin	for	the	entire	North	,
和	每一个	一	曾是	肯定	那	它	拼写	废墟	为了	这	全部的	北	,

所有人都确信，这预示着整个北方将走向毁灭。

[ɪ'speʃəli] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

especially	Pennsylvania	and	New	Jersey	.
尤其	宾夕法尼亚州	和	新的	球衣	.

尤其是宾夕法尼亚州和新泽西州。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər]

I	suppose	my	brother	was	with	his	army	and	had	made	his	way	over
我	认为	我的	兄弟	曾是	和	他的	军队	和	有	制成	他的	方式	超过

[hoʊm] [hɪr] [tuː; tə][get][ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt] [nuːz] .

home	here	to	get	or	communicate	news	.
家	这里	到	得到	或者	交流	消息	.

我猜想我哥哥当时在军队里，一路跋涉回到家乡是为了获取或传递消息。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːr] [went] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

How	he	came	or	went	,	I	cannot	imagine	,	and	never	shall	know	.
如何	他	来了	或者	去	,	我	不能	想象	,	和	绝不	将	知道	.

他是如何来去的，我无法想象，也永远不会知道。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi] [siːn] [baɪ] ['eni]

But	I	can	easily	see	how	his	fate	would	be	certain	were	he	seen	by	any
但	我	能	容易地	看	如何	他的	命运	会	是	肯定	是	他	已见	经过	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːrm] .

of	the	Federal	authorities	in	a	Confederate	uniform	.
的	这	联邦	当局	在	一个	南方邦联	制服	.

但我很容易想象，如果他穿着南方邦联军服被任何联邦当局看到，他的命运将会如何。

['prɑːbəbli] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Probably	no	explanation	would	save	him	,	with	many	of	them	.
大概	不	解释	会	节省	他	,	和	许多	的	他们	.

可能无论怎么解释都救不了他，很多人都这样认为。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪsk] [rʌn] [baɪ] ['evri] [skaʊt] ,

For	that	was	the	risk	run	by	every	scout	,
为了	那	曾是	这	风险	跑步	经过	每一个	侦察	,

因为这是每个球探都要承担的风险。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] ,

to	be	the	prey	of	friend	and	foe	alike	,
到	是	这	猎物	的	朋友	和	敌人	同样	,

既是朋友又是敌人的猎物，

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [taɪm] .

unless	he	could	get	hold	of	the	highest	authority	in	time	.
除非	他	可以	得到	抓住	的	这	最高	权威	在	时间	.

除非他能及时联系到最高权力机构。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [laɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [greɪv] , ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɔːr][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . ”

He	doubtless	lies	in	an	unknown	grave	,	either	in	this	state	or	in	Pennsylvania	.	”
他	毫无疑问	谎言	在	一个	未知	严重	,	任何一个	在	这	状态	或者	在	宾夕法尼亚州	.	”

他无疑长眠于某个无人知晓的坟墓中，可能就在本州，也可能在宾夕法尼亚州。

“ [bʌt; bət] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['sæli] .

“	But	—	your	father	?	”	hesitated	Sally	.
“	但	—	你的	父亲	?	”	犹豫了一下	莎莉	.

“但是——你的父亲？”萨莉犹豫了一下。

“ [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kwɪr] — ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	Do	you	—	do	you	think	anything	queer	—	happened	to	him	?	”
“	做	你	—	做	你	思考	任何事物	酷儿	—	发生	到	他	?	”

“你觉得他是不是发生了什么奇怪的事？”

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] ['iːðər] , ” ['ænsər] [mɪs] [kə'milə] .

“	That	I	shall	never	know	either	,	”	answered	Miss	Camilla	.
“	那	我	将	绝不	知道	任何一个	,	”	回答	错过	卡米拉	.

“我也永远不会知道了，”卡米拉小姐回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['æpəpleksi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	His	symptoms	looked	to	me	like	apoplexy	,	at	the	time	.
“	他的	症状	看起来	到	我	喜欢	中风	,	在	这	时间	.

“当时，我觉得他的症状像是中风。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Now	that	I	think	it	over	,
现在	那	我	思考	它	超过	,

现在仔细想想，

[ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

they	might	possibly	have	been	caused	by	some	slow	and	subtle	poison	having	a
他们	可能	可能	有	到过	导致	经过	一些	慢的	和	微妙的	毒	拥有	一个

['grædʒuəli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

gradually	paralyzing	effect	.
逐步地	瘫痪	影响	.

它们很可能是由某种缓慢而隐匿的毒药引起的，这种毒药具有逐渐麻痹的作用。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['brʌðər] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [spaɪz] [ðæt]

You	see	,	my	brother	says	he	had	seen	some	of	the	Confederate	spies	that
你	看	,	我的	兄弟	说道	他	有	已见	一些	的	这	南方邦联	间谍	那

[deɪ] .

day	.
天	.

你看，我哥哥说他那天看到了几个南方邦联的间谍。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	**they**	**had**	**begun**	**to**	**suspect**	**him**	**,**
也许	他们	有	开始	到	怀疑	他	,

或许他们已经开始怀疑他了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	**had**	**taken**	**this**	**means**	**to**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	有	已采取	这	方法	到	得到	他	出去	的	这	方式	.

并采取了这种手段来除掉他。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] .

I	**cannot**	**tell**	**.**
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] ,

As	**I**	**could**	**not**	**get**	**a**	**doctor**	**at**	**the**	**time**	**,**	**the**	**village**	**doctor**	**,**
作为	我	可以	不是	得到	一个	医生	在	这	时间	,	这	村庄	医生	,

由于当时我找不到医生，就请了村里的医生。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

who	**had**	**known**	**us**	**all**	**our**	**lives**	**,**
WHO	有	已知	我们	全部	我们的	生活	,

他们认识我们一辈子了，

[tʊk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æpəpleksi] .

took	**my**	**word**	**for**	**it**	**next**	**day**	**that**	**it**	**was**	**apoplexy**	**.**
采取	我的	单词	为了	它	下一个	天	那	它	曾是	中风	.

第二天，他相信了我的话，说那是中风。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	**,**	**whatever**	**it**	**may**	**have**	**been**	**,**
但	,	任何	它	可能	有	到过	,

但是，不管那是什么，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [lʌvd] ,

I	**know**	**that**	**they**	**both**	**died**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**country**	**they**	**loved**	**,**
我	知道	那	他们	两个都	死亡	在	这	服务	的	这	国家	他们	喜爱	,

我知道他们都为自己深爱的国家献出了生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**that**	**is**	**enough**	**for**	**me**	**.**
和	那	是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][maɪ]

It	**has**	**removed**	**the**	**burden**	**of**	**many**	**years**	**of**	**grief**	**and**	**shame**	**from**	**my**
它	有	已移除	这	负担	的	许多	年	的	悲伤	和	耻辱	从	我的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

它让我卸下了多年来背负的悲痛和耻辱的重担。

[aɪ][kæn; kən][wʌns] [mɔːr] [lɪft] [ʌp][maɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] !

I	**can**	**once**	**more**	**lift**	**up**	**my**	**head**	**among**	**my**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**!**
我	能	一次	更多的	举起	向上	我的	头	之中	我的	同伴	-	同胞们	!

我终于可以再次昂首挺胸地站在我的同胞中间了！

" [ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] [dɪd] ['æktʃuəli] ['reɪdieɪt] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'træktɪv]
" And Miss Camilla did actually radiate happiness with her whole attractive
" 和 错过 卡米拉 做过 实际上 辐射 幸福 和 她 所有的 吸引人的
[ˌpɜ:rsə'næləti] .
personality .
性格 .

“卡米拉小姐确实散发着幸福的光芒，她迷人的个性令人着迷。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] ['eni] ['mi:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [kwɪr] [læst][laɪn] ,
“ But I cannot make any meaning out of that queer last line ,
“ 但 我 不能 制作 任何 意义 出去 的 那 酷儿 最后的 线 ,

“但我无法理解那句奇怪的最后一句话的含义，

" [mju:zd] ['sæli]['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
" mused Sally after a time .
" 沉思 莎莉 后 一个 时间 .

过了一会儿，莎莉沉思道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][ə'gen] , [mɪs] [kə'milə] , [pli:z] ?
“ Will you read it to us again , Miss Camilla , please ?
“ 将要 你 读 它 到 我们 再次 , 错过 卡米拉 , 请 ?

“卡米拉小姐，请您再读一遍好吗？”

" [ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:d] ['mesɪdʒ] , — “
" And Miss Camilla repeated the odd message , — “
" 和 错过 卡米拉 重复 这 奇怪的 信息 , — “

“卡米拉小姐重复了那条奇怪的信息——”

- [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ,
' In case you should forget ,
- 在 案件 你 应该 忘记 ,

“以防你忘记，

[ɔ:r] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [raɪt] [hænd][saɪd][frʌm; frəm] [haʊs] , [bɪ'haɪnd] ['twenti] - ['sev(ə)n] . - "
or Father does not tell you , right hand side from house , behind twenty - seven . ' "
或者 父亲 做 不是 告诉 你 , 正确的 手 边 从 房子 , 在后面 二十 - 七 . - "

或者父亲没有告诉你，就在房子右边，二十七号后面。”

“ [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [ðæt] [ɔ:l] [mi:n] ?
“ Now what in the world can that all mean ?
“ 现在 什么 在 这 世界 能 那 全部 意思是 ?

“那么，这一切到底意味着什么呢？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][koʊd] ,
“ At first I thought perhaps it might mean where they had hidden the code ,
“ 在 第一的 我 想法 也许 它 可能 意思是 在哪里 他们 有 隐 这 代码 ,

“起初我以为这或许意味着他们把代码藏在哪里了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
but that couldn't be because we found that under the old mattress in the cave
但 那 不能 是 因为 我们 成立 那 在下面 这 老的 床垫 在 这 洞穴
.
:
.

但这不可能，因为我们在洞穴里的旧床垫下面发现了它。

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['prɑːbəbli] [went] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

Your	brother	probably	went	out	that	way	that	night	and	left	it	there	on	the	way
你的	兄弟	大概	去	出去	那	方式	那	夜晚	和	左边	它	那里	在	这	方式

. ”
: ”
. ”

你哥哥那天晚上可能朝那个方向走了，然后把东西落在了那里。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɔːrɪs] .

“	Wait	a	minute	,	”	suddenly	interrupted	Doris	.
”	等待	一个	分钟	,	”	突然	中断	多丽丝	.

“等一下，”多丽丝突然打断道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [sez] ,

“	Do	you	remember	just	before	the	end	he	says	,
”	做	你	记住	只是	前	这	结尾	他	说道	,

“你还记得他临终前说的话吗？”

- [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

'	do	not	be	surprised	at	the	state	of	the	house	.
-	做	不是	是	惊讶	在	这	状态	的	这	房子	.

不要对房子的状况感到惊讶。

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] .

Unavoidable	but	all	right	.
不可避免的	但	全部	正确的	.

无法避免，但没关系。

- [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

'	Now	what	could	he	mean	by	that	?
-	现在	什么	可以	他	意思是	经过	那	?

“他这话是什么意思呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I	think	?
做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [siːmd] [soʊ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

I	believe	he	was	apologizing	because	things	seemed	so	upset	and	—	and
我	相信	他	曾是	道歉	因为	事物	似乎	所以	沮丧的	和	—	和

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

many	of	the	valuable	things	were	missing	,
许多	的	这	有价值的	事物	是	丢失的	,

我相信他是在道歉，因为当时的气氛非常糟糕，而且很多贵重物品都丢失了。

[æz; əz] [mɪs] [kə'milə] [sed] .

as	Miss	Camilla	said	.
作为	错过	卡米拉	说	.

正如卡米拉小姐所说。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['liːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

If	there	was	such	excitement	about	,	and	fear	of	Lee's	invasion	,
如果	那里	曾是	这样的	激动	关于	,	和	害怕	的	李氏	入侵	,

如果当时人们对李将军的入侵既感到如此兴奋又如此恐惧，

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmwer] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd]

why	isn't	it	possible	that	they	hid	those	valuable	things	somewhere	,	so	they	would
为什么	不是	它	可能的	那	他们	隐藏	那些	有价值的	事物	某处	,	所以	他们	会

[biː; bi] [seɪf] ,

be	safe	,
是	安全的	,

为什么他们不能把那些贵重物品藏起来，以确保它们的安全呢?

[wət'evər] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['pleɪnli] ,

whatever	happened	,	and	this	was	to	tell	her	,	without	speaking	too	plainly	,
任何	发生	,	和	这	曾是	到	告诉	她	,	没有	请讲	也	显然	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?

that	it	was	all	right	?
那	它	曾是	全部	正确的	?

无论发生了什么，我这样做是为了告诉她，虽然不能说得太直白，但一切都会好起来的?

[ðə; ði] ['brʌðər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

The	brother	thought	his	father	would	explain	,	but	in	case	he	didn't	,	or	it
这	兄弟	想法	他的	父亲	会	解释	,	但	在	案件	他	没有	,	或者	它

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

was	forgotten	,
曾是	被遗忘的	,

哥哥以为父亲会解释，但万一父亲没解释，或者这件事被遗忘了呢?

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kluː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

he	gave	the	clue	where	to	find	them	.
他	给予	这	线索	在哪里	到	寻找	他们	.

他给出了在哪里可以找到他们的线索。

" [mɪs] [kə'milə] [sæt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [rɪ'nuːd] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] [brʌʃt] [ə'raɪ] .

"	Miss	Camilla	sat	forward	in	renewed	excitement	,	her	eye	-	glasses	brushed	awry	.
"	错过	卡米拉	卫星	向前	在	更新	激动	,	她	眼睛	-	眼镜	刷过	错误	.

卡米拉小姐兴奋地向前倾身，眼镜歪了。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	thought	of	it	.
我已经	绝不	想法	的	它	.

我从来没想过这个问题。

[nɑːt][wʌns] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['letər] .

Not	once	since	I	read	this	letter	.
不是	一次	自从	我	读	这	信	.

自从我读了这封信之后，一次也没有。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	other	was	so	much	more	important	.
这	其他	曾是	所以	很多	更多的	重要的	.

另一件事则重要得多。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , — ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

But	naturally	that	is	what	they	must	have	done	,	—	hidden	them	to	keep
但	自然	那	是	什么	他们	必须	有	完毕	,	—	隐	他们	到	保持

[ðem; ðəm] [seɪf] .

them	safe	.
他们	安全的	.

但他们自然会这么做——把他们藏起来以保护他们的安全。

[ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni]

They	never	,	never	would	have	disposed	of	them	in	any	other	way	or	for	any
他们	绝不	,	绝不	会	有	处置	的	他们	在	任何	其他	方式	或者	为了	任何

['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

other	reason	.
其他	原因	.

他们绝不会以任何其他方式或出于任何其他原因处置它们。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ðæt] [pleɪs] [biː; bi] ?

But	where	in	the	world	can	that	place	be	?
但	在哪里	在	这	世界	能	那	地方	是	?

但那个地方究竟在哪里呢?

- [raɪt] [hænd] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] - - [miːnz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

'	Right	hand	side	from	the	house	behind	27	'	means	nothing	at	all	—	to	me	!	”
-	正确的	手	边	从	这	房子	在后面	-	-	方法	没有什么	在	全部	—	到	我	!	”

“从27号房子后面的右边走”对我来说毫无意义!

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['sæli] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['treʒər] -

“	Well	,	it	does	to	me	!	”	suddenly	exclaimed	Sally	,	the	natural	-	born	treasure	-
“	出色地	,	它	做	到	我	!	”	突然	惊呼	莎莉	,	这	自然的	-	出生	宝藏	-

['hʌntər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

hunter	of	them	all	.
猎人	的	他们	全部	.

“对我来说确实如此!”天生的寻宝者莎莉突然惊呼道。

“ [wer] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [haɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['seɪfli] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] ?

“	Where	else	could	they	hide	anything	so	safely	as	in	that	cave	or	tunnel	?
“	在哪里	别的	可以	他们	隐藏	任何事物	所以	安全	作为	在	那	洞穴	或者	隧道	?

“除了山洞或隧道，他们还能在哪里更安全地藏匿东西呢?”

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Nobody	would	ever	suspect	in	the	world	.
无人	会	曾经	怀疑	在	这	世界	.

世界上没有人会怀疑。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [keɪv] .

And	I	somehow	don't	think	it	meant	the	cave	.
和	我	不知何故	不	思考	它	意思是	这	洞穴	.

我总觉得它指的不是山洞。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

I	believe	it	means	somewhere	in	the	tunnel	,
我	相信	它	方法	某处	在	这	隧道	,

我认为它指的是隧道里的某个地方。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['entər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] . ”

on	the	right	hand	side	as	you	enter	from	the	cellar	.	”
在	这	正确的	手	边	作为	你	进入	从	这	地窖	.	”

从地窖进来后，就在右手边。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] - ? ” [di'mɑːndid] [mɪs] [kə'milə] .

“	But	what	about	27	?	”	demanded	Miss	Camilla	.
“	但	什么	关于	-	?	”	要求	错过	卡米拉	.

“但是27岁呢?”卡米拉小姐追问道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That	doesn't	seem	to	mean	anything	,	does	it	?	”
“	那	不	似乎	到	意思是	任何事物	,	做	它	?	”

“那似乎说明不了什么，对吧?”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn]
“ No , of course it doesn't mean anything to you , because you haven't been
“ 不 , 的 课程 它 不 意思是 任何事物 到 你 , 因为 你 还没有 到过
[θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
through the tunnel ,
通过 这 隧道 ,

“不，当然这对你来说毫无意义，因为你没有经历过那条隧道。”

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [noʊ] .
and wouldn't know .
和 不会 知道 .

而且他们也不会知道。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] , [ɑːr; ər][plæŋks][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld][ˈves(ə)l] ,
But every once in a while , along the sides , are planks from that old vessel ,
但 每一个 一次 在 一个 尽管 , 沿着 这 侧面 , 是 木板 从 那 老的 血管 ,

但偶尔，在船舷两侧，还能看到那艘旧船的木板。

[pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][saɪdz] [mɔːr] [fɜːrm] , [aɪ] [ges] .
put there to keep the sides more firm , I guess .
放 那里 到 保持 这 侧面 更多的 公司 , 我 猜测 .

我想，放置在那里是为了让侧面更牢固。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
There must be seventy - five or a hundred on each side .
那里 必须 是 七十 - 五 或者 一个 百 在 每个 边 .

每边必须有七十五人或一百人。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [wʌn][frʌm; frəm]
Now I believe it means that if we look behind the twenty - seventh one from
现在 我 相信 它 方法 那 如果 我们 看 在后面 这 二十 - 第七 一 从
[ðə; ði] [ˈselər] [ˈentrəns] ,
the cellar entrance ,
这 地窖 入口 ,

现在我认为这意味着，如果我们从地窖入口往第二十七个洞的后面看，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] , [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n][ðer; ðər] .
on the right hand side , we'll find the — the things hidden there .
在 这 正确的 手 边 , 出色地 寻找 这 — 这 事物 隐 那里 .

在右侧，我们会找到——隐藏在那里的东西。

” [ðen] [mɪs] [kəˈmilə] [roʊz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ədˈventʃərəsli] [ɪn][hɜːr; hər]
” Then Miss Camilla rose , the light of younger days shining adventurously in her
” 然后 错过 卡米拉 玫瑰 , 这 光 的 年轻 天 灼灼 冒险地 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“然后卡米拉小姐站了起来，她眼中闪烁着年轻时的冒险光芒。”

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] [təˈmɑːroʊ] !
“ If that's the case , we'll go and dig them out tomorrow !
“ 如果 那就是 这 案件 , 出色地 去 和 挖 他们 出去 明天 !

“如果真是那样，我们明天就去把它们挖出来！”

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈgeɪli] .
” she announced gaily .
” 她 宣布 兴高采烈地 .

她兴高采烈地宣布。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['riːəl] ['berid] ['treʒər]

THE	REAL	BURIED	TREASURE
这	真实的	埋葬	宝藏

真正的埋藏宝藏

[aɪ]

I
我

我

[tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [deɪ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['dʒenəˌviːv] .

T	had	been	a	very	dull	day	indeed	for	Genevieve	.
T	有	到过	一个	非常	乏味的	天	的确	为了	吉纳维芙	.

对吉纳维芙来说，这真是非常沉闷的一天。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['ædɪkwətli] ,

Had	she	been	able	to	communicate	her	feelings	adequately	,
有	她	到过	有能力的	到	交流	她	情怀	充分	,

如果她能够充分表达自己的感受，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][ʃiː; ʃi]

she	would	have	said	she	was	heartily	sick	and	tired	of	the	program	she
她	会	有	说	她	曾是	衷心地	生病的	和	疲劳的	的	这	程序	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

had	been	obliged	to	follow	.
有	到过	有义务	到	跟随	.

她会说她对被迫遵守的计划感到无比厌倦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['sɑːlətəri][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] [kə'mɪləz] ['taɪni][ə'boʊd] ,

As	she	sat	solitary	on	the	porch	of	Miss	Camilla's	tiny	abode	,
作为	她	卫星	孤	在	这	门廊	的	错过	卡米拉的	微小的	住所	,

她独自一人坐在卡米拉小姐小屋的门廊上，

[θʌm] [ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,

thumb	in	mouth	and	tugging	at	the	lock	of	hair	with	her	other	hand	,
拇指	在	嘴	和	拉扯	在	这	锁	的	头发	和	她	其他	手	,

她把拇指放在嘴里，另一只手拽着一缕头发。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [rɪ'zentfəli] .

she	thought	it	all	over	resentfully	.
她	想法	它	全部	超过	怨恨地	.

她满怀怨恨地重新想了一遍这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,

Why	should	she	be	commanded	to	sit	here	all	by	herself	,
为什么	应该	她	是	命令	到	坐	这里	全部	经过	她自己	,

为什么要命令她独自一人坐在这里?

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] ['ɔːfərd] [noʊ] [ət'rækʃnz] [wət'evər] , [toʊld] , [neɪ] , [kə'mɑːndid] [nɑːt][tuː; tə] [muːv]

in	a	spot	that	offered	no	attractions	whatever	,	told	,	nay	,	commanded	not	to	move
在	一个	点	那	提供	不	景点	任何	,	讲述	,	不	,	命令	不是	到	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

from	the	location	,
从	这	地点	,

在一个没有任何吸引力的地方，被告知，不，应该说是命令，不许离开那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋ] ?

when	she	was	bored	beyond	expression	by	the	entire	proceeding	?
什么时候	她	曾是	无聊的	超过	表达	经过	这	全部的	进行中	?

当她对整个过程感到无比厌倦时?

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['iːtəbəlz] [ɪn] ['dʒenərəs] ['kwɑːntətiz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

True	,	they	had	left	her	eatables	in	generous	quantities	,	but	she	had	already
真的	,	他们	有	左边	她	食物	在	慷慨的	数量	,	但	她	有	已经

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

disposed	of	these	,
处置	的	这些	,

没错，他们给她留下了大量的食物，但她已经把这些都处理掉了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ʌv; əv] ['meni] [ə'træktɪv] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]

and	as	for	the	picture	-	books	of	many	attractive	descriptions	,	given	her
和	作为	为了	这	图片	-	图书	的	许多	吸引人的	描述	,	给定	她

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪri] ['aʊərz] ,

to	while	away	the	weary	hours	,
到	尽管	离开	这	厌倦	小时	,

至于那些图文并茂、引人入胜的图画书，是别人送给她用来消磨疲惫时光的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

they	were	an	old	story	now	,	and	the	afternoon	was	growing	late	.
他们	是	一个	老的	故事	现在	,	和	这	下午	曾是	生长	晚的	.

那都是过去的事了，而且下午的时间也渐渐晚了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['roʊboʊt] ,

She	longed	to	go	down	to	the	shore	and	play	in	the	rowboat	,
她	渴望	到	去	向下	到	这	支撑	和	玩	在	这	划艇	,

她渴望到岸边去划小船玩耍。

[ænd; ənd] ['dæb(ə)l] [hɜːr; hər] [ber] [toʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

and	dabble	her	bare	toes	in	the	water	,
和	玩水	她	裸	脚趾	在	这	水	,

她将光着的脚趾伸入水中，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrnəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kræbz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	indulge	in	the	eternally	fascinating	experiment	of	catching	crabs	with	a
和	放纵	在	这	永恒	迷人	实验	的	捕捉	螃蟹	和	一个

[piːs] [ʌv; əv] [miːt] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [kræb] - [net] .

piece	of	meat	tied	to	a	string	and	her	father's	old	crab	-	net	.
片	的	肉	系	到	一个	细绳	和	她	父亲的	老的	螃蟹	-	网	.

她兴致勃勃地尝试用一根绳子绑着一块肉，用她父亲的旧蟹网来捕蟹，这始终是一个令人着迷的实验。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [duːmd] [truː; tə] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

What	was	the	use	of	living	when	one	was	doomed	to	drag	out	a	wonderful
什么	曾是	这	使用	的	活的	什么时候	一	曾是	注定失败	到	拖	出去	一个	精彩的

[ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni] ,

afternoon	on	a	tiny	,
下午	在	一个	微小的	,

如果注定要在狭小的空间里度过一个美好的下午，那么活着还有什么意义呢?

['hoʊpləsli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pɔːrtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] ?

hopelessly	uninteresting	porch	out	in	the	backwoods	?
绝望地	无聊	门廊	出去	在	这	偏远地区	?

偏僻树林里一个毫无吸引力的门廊?

[ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] .

Existence	was	nothing	but	a	burden	.
存在	曾是	没有什么	但	一个	负担	.

存在本身就是一种负担。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] .

True	,	the	morning	had	not	been	without	its	pleasant	moments	.
真的	,	这	早晨	有	不是	到过	没有	它是	令人愉快的	时刻	.

的确，这个早晨也并非全然没有令人愉快的时刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [trɪp] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]

They	had	rowed	up	the	river	to	their	usual	landing	-	place	,	a	trip	she	always
他们	有	划船	向上	这	河	到	他们的	通常	降落	-	地方	,	一个	旅行	她	总是

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

他们划船沿河而上，到达了他们常去的登陆点，她一直都很喜欢这段旅程。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gen]

though	it	had	been	somewhat	marred	by	the	fear	that	she	might	be	again
尽管	它	有	到过	有些	受损	经过	这	害怕	那	她	可能	是	再次

[kəm'peld] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] ,

compelled	to	burrow	into	the	earth	like	a	mole	,
被迫	到	洞穴	进入	这	地球	喜欢	一个	痣	,

虽然她心中多少有些担忧，害怕自己会再次被迫像鼹鼠一样钻入土里。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['dæmpnəs]

forsaking	the	glory	of	sunshine	and	sparkling	water	for	the	dismal	dampness
放弃	这	荣耀	的	阳光	和	闪闪发光	水	为了	这	惨淡	潮湿

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

of	that	unspeakable	hole	in	the	ground	.
的	那	无法形容	洞	在	这	地面	.

舍弃阳光灿烂、碧波荡漾的美景，选择那令人难以言喻的阴暗潮湿的地下洞穴。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] , [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

But	,	to	her	immense	relief	,	this	sacrifice	was	not	required	of	her	.
但	,	到	她	巨大	宽慰	,	这	牺牲	曾是	不是	必需的	的	她	.

但令她无比欣慰的是，她并不需要做出这样的牺牲。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə]

Instead	,	they	had	made	at	once	through	the	woods	and	across	the	fields	to
反而	,	他们	有	制成	在	一次	通过	这	树林	和	穿过	这	字段	到

[mɪs] [kə'mɪləz] ,

Miss	Camilla's	,
错过	卡米拉的	,

相反，他们直接穿过树林，越过田野，来到了卡米拉小姐家。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , ['ju:sləs] [tu:lz] [ænd; ənd]

albeit	burdened	with	many	strange	and	,	to	her	mind	,	useless	tools	and
尽管	负担	和	许多	奇怪的	和	,	到	她	头脑	,	无用	工具	和

['ʌðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] .

other	impedimenta	.
其他	障碍	.

尽管背负着许多奇怪且在她看来无用的工具和其他障碍物。

[mɪs] [kə'mɪləz] [haʊs] ['ɔ:fərd] [ət'rækʃnz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] ,

Miss	Camilla's	house	offered	attractions	not	a	few	,
错过	卡米拉的	房子	提供	景点	不是	一个	很少	,

卡米拉小姐的家有不少吸引人的地方。

['tʃi:fli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:təbəlz] .

chiefly	in	the	way	of	unlimited	cookies	and	other	eatables	.
主要	在	这	方式	的	无限	曲奇饼	和	其他	食物	.

主要是无限量供应的饼干和其他食品。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

But	her	enjoyment	of	the	cookies	was	tempered	by	the	fact	that	the	whole
但	她	享受	的	这	曲奇饼	曾是	淬火	经过	这	事实	那	这	所有的

['pɑ:rti] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ,

party	suddenly	took	it	into	their	heads	to	proceed	to	the	cellar	and	,
派对	突然	采取	它	进入	他们的	头部	到	继续	到	这	地窖	和	,

但她享用饼干的喜悦却被这样一个事实冲淡了：所有人突然决定去地窖，而且

[wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,

what	was	even	worse	,
什么	曾是	甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[tu:; tə] [ə'tempt] [ə'gen] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [pleɪs]

to	attempt	again	the	loathsome	undertaking	of	scrambling	through	the	narrow	place
到	试图	再次	这	令人厌恶的	承诺	的	争抢	通过	这	狭窄的	地方

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bɪ'jɑ:nd] .

in	the	wall	and	the	journey	beyond	.
在	这	墙	和	这	旅行	超过	.

再次尝试那令人厌恶的攀爬，穿过墙壁上的狭窄通道，继续接下来的旅程。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ['ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['selər] , [bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

She	herself	accompanied	them	as	far	as	the	cellar	,	but	further	than	that
她	她自己	伴随	他们	作为	远的	作为	这	地窖	,	但	更远	比	那

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] .

she	refused	to	budge	.
她	拒绝	到	预算	.

她亲自陪同他们到了地窖，但再往前走她就不肯走了。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [kən'vi:niəntli] [nɪr]

So	they	left	her	in	the	cellar	with	a	candle	and	a	seat	conveniently	near
所以	他们	左边	她	在	这	地窖	和	一个	蜡烛	和	一个	座位	方便	靠近

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['æplz] .

a	barrel	of	apples	.
一个	桶	的	苹果	.

于是，他们把她留在地窖里，给她准备了一根蜡烛和一张椅子，椅子旁边正好有一桶苹果。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'meɪzd] [hɜ:r; hər] , [mɔ:r'oʊvər] ,

It	amazed	her	,	moreover	,
它	惊叹	她	,	而且	,

而且，这让她感到非常惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [kə'mɪləz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['fu:lɪʃ]

that	a	person	of	Miss	Camilla's	years	and	sense	should	engage	in	this	foolish
那	一个	人	的	错过	卡米拉的	年	和	感觉	应该	从事	在	这	愚蠢

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

像卡米拉小姐这样年纪和头脑都成熟的人，竟然会参与这种愚蠢的冒险活动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] “ ['daʊɪs] ,

She	had	learned	to	expect	nothing	better	of	Sally	and	“	Dowis	,
她	有	学习	到	预计	没有什么	更好的	的	莎莉	和	“	道伊斯	,

她已经学会了对萨莉和“道伊斯”不抱任何期望。

” [bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [kə'milə] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [tu:; tə][soʊ] ['sensləs] [ə; eɪ]

”	but	that	Miss	Camilla	herself	should	descend	enthusiastically	to	so	senseless	a
”	但	那	错过	卡米拉	她自己	应该	下降	踊跃	到	所以	无意义的	一个

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

但卡米拉小姐本人竟然会热情地参与如此愚蠢的表演，这真是令人难以置信。

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

caused	her	somewhat	of	a	shock	.
导致	她	有些	的	一个	震惊	.

这让她有些震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [mɪs] [kəˈmilə] .

She	had	not	expected	it	of	Miss	Camilla	.
她	有	不是	预期的	它	的	错过	卡米拉	.

她没想到卡米拉小姐会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][træn'spaɪərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It	transpired	,	however	,	that	they	did	not	proceed	far	into	the	tunnel	.
它	发生了	,	然而	,	那	他们	做过	不是	继续	远的	进入	这	隧道	.

然而，事实证明，他们并没有深入隧道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər]

She	could	hear	them	talking	and	exclaiming	excitedly	,	and	discussing	whether
她	可以	听到	他们	说	和	惊呼	兴奋地	,	和	讨论	无论

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

“	this	was	really	twenty	-	seven	,
“	这	曾是	真的	二十	-	七	,

她能听到他们兴奋地交谈和惊呼，讨论着“这是否真的是二十七岁”，

” [ænd; ənd] “ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [kaʊnt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd] “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

”	and	“	hadn't	we	better	count	again	,	”	and	“	shall	we	saw	it	out	,
”	和	“	之前没有	我们	更好的	数数	再次	,	”	和	“	将	我们	锯	它	出去	,

“我们是不是应该再数一遍？”以及“我们是不是应该坚持到底？”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['pɔɪntləs] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

”	and	other	equally	pointless	remarks	of	a	similar	nature	.
”	和	其他	同样地	无意义	评论	的	一个	相似的	自然	.

以及其他类似毫无意义的言论。

['wiərɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] [ænd; ənd]

Wearying	of	listening	to	such	idle	chatter	,	and	replete	with	cookies	and
令人疲惫	的	聆听	到	这样的	闲置的	喋喋不休	,	和	充足的	和	曲奇饼	和

['rʌsɪt] ['æplz] ,

russet	apples	,
赤褐色	苹果	,

厌倦了听这些闲聊，再加上满满的饼干和红皮苹果，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][hæd; həd]

she	had	finally	put	her	head	down	on	the	edge	of	the	barrel	and	had
她	有	最后	放	她	头	向下	在	这	边缘	的	这	桶	和	有

['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] .

fallen	fast	asleep	.
倒下	快速地	睡着了	.

她最终把头靠在桶沿上，很快就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

When	she	had	awakened	,	it	was	to	find	them	all	back	in	the	cellar	,
什么时候	她	有	觉醒	,	它	曾是	到	寻找	他们	全部	后退	在	这	地窖	,

她醒来时发现他们都回到了地窖里。

[ænd; ənd] [mɪs] [kəˈmilə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	Miss	Camilla	making	the	pleasant	announcement	that	“	they	would	have
和	错过	卡米拉	制作	这	令人愉快的	公告	那	“	他们	会	有

['lʌntʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['æftərwərd] .

luncheon	now	and	get	to	work	in	earnest	afterward	.
午餐	现在	和	得到	到	工作	在	认真	之后	.

卡米拉小姐愉快地宣布：“他们现在要吃午饭，然后开始认真工作。”

〃 [ə; eɪ] [soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [braɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]

〃	A	soul	-	satisfying	interval	followed	,	the	only	really	bright	spot	in	the	day	for
〃	一个	灵魂	-	令人满意	间隔	随后	,	这	仅有的	真的	明亮的	点	在	这	天	为了

['dʒenəˌviːv] .

Genevieve	.
吉纳维芙	.

“接下来是一段令人心满意足的休息时间，这是吉纳维芙一天中唯一真正令人愉悦的时刻。”

[bʌt; bət] [gluːm] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn]

But	gloom	had	settled	down	upon	her	once	more	when	they	had	risen
但	愁云	有	定居	向下	之上	她	一次	更多的	什么时候	他们	有	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

但当他们从餐桌旁起身时，她的脸上又一次笼罩着一层阴霾。

['sɑːləmli] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər][læps] ([æt; ət] [liːst] [mɪs] [kə'milə] [hæd; həd] !)

Solemnly	they	had	taken	her	on	their	laps	(	at	least	Miss	Camilla	had	!	)
庄严地	他们	有	已采取	她	在	他们的	圈数	(	在	至少	错过	卡米拉	有	!	)

他们郑重其事地把她抱在膝上（至少卡米拉小姐是这么做的！）

[ænd; ənd] ['ɑːmɪnəsli] ['sæli] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] :

and	ominously	Sally	had	warned	her	:
和	不祥地	莎莉	有	警告	她	:

萨莉曾不祥地警告过她：

“ [naʊ] , ['dʒenəˌviːv] , [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	Now	,	Genevieve	,	we've	got	something	awfully	important	to	do	this	afternoon	.
“	现在	,	吉纳维芙	,	我们已经	得到	某物	非常	重要的	到	做	这	下午	.

“吉纳维芙，我们今天下午有件非常重要的事情要做。”

[juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] ,

You	don't	like	to	go	down	in	that	dark	place	,
你	不	喜欢	到	去	向下	在	那	黑暗的	地方	,

你不喜欢去那个黑暗的地方，

[soʊ] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

so	we've	decided	not	to	take	you	with	us	.
所以	我们已经	决定	不是	到	拿	你	和	我们	.

所以我们决定不带你一起走。

[juːd] ['ræðər] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	rather	stay	up	here	in	the	sunshine	,	wouldn't	you	?
你会	相当	停留	向上	这里	在	这	阳光	,	不会	你	?

你宁愿待在这里晒太阳，对吧?

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt]

〃	And	she	had	nodded	vigorously	an	unqualified	assent	to	that
〃	和	她	有	点头	大力	一个	不合格的	同意	到	那

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

“她用力地点头，表示毫无保留地同意了这个提议。”

“ [wel] , [ðen] , 〃 ['sæli] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

“	Well	,	then	,	〃	Sally	had	continued	,	“	you	stay	right	on	this	porch	or	in	the	sitting
“	出色地	,	然后	,	〃	莎莉	有	持续	,	“	你	停留	正确的	在	这	门廊	或者	在	这	坐着

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

“那么，”萨莉继续说道，“你就待在这个门廊上或者客厅里吧。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] ['ventʃər] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	you	dare	venture	a	foot	away	from	it	.
和	不	你	敢	风险投资	一个	脚	离开	从	它	.

你胆敢靠近它哪怕一英尺试试。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

Will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

" [ə'gen] ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Again	Genevieve	had	nodded	.
"	再次	吉纳维芙	有	点头	.

吉纳维芙再次点了点头。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ,

"	Nothing	will	hurt	you	if	you	mind	what	we	say	,
"	没有什么	将要	伤害	你	如果	你	头脑	什么	我们	说	,

"只要你听我们的话，就不会有人伤害你。"

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [naɪs] .

and	by	and	by	we'll	come	back	and	show	you	something	awfully	nice	.
和	经过	和	经过	出色地	来	后退	和	展示	你	某物	非常	好的	.

过段时间我们会回来，给你们展示一些非常棒的东西。

" ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət]

"	Genevieve	had	seriously	doubted	the	possibility	of	this	latter	statement	,	but
"	吉纳维芙	有	严重地	怀疑	这	可能性	的	这	后者	陈述	,	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

she	was	helpless	in	their	hands	.
她	曾是	无助	在	他们的	双手	.

"吉纳维芙对后一种说法的可能性深表怀疑，但她却无力反抗他们。"

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][dʒæm] , " [mɪs] [kə'milə] [hæd; həd]

"	And	here's	plenty	of	cookies	and	a	glass	of	jam	,	"	Miss	Camilla	had
"	和	这里是	很多	的	曲奇饼	和	一个	玻璃	的	果酱	,	"	错过	卡米拉	有

['sʌplɪmentɪd] ,

supplemented	,
补充	,

"这里还有很多饼干和一杯果酱，"卡米拉小姐补充道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['beɪbi] !

"	and	we'll	come	back	to	you	soon	,	you	blessed	baby	!
"	和	出色地	来	后退	到	你	很快	,	你	蒙福	婴儿	!

"我们很快就会回来见你，你这可爱的小宝贝！"

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Then	they	had	all	hugged	and	kissed	her	and	departed	.
"	然后	他们	有	全部	拥抱	和	亲吻	她	和	已离开	.

"然后他们都拥抱亲吻了她，然后离开了。"

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðer; ðər][wɜːrd] .

Well	,	they	had	not	kept	their	word	.
出色地	,	他们	有	不是	保留	他们的	单词	.

他们没有信守承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] , [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ænd; ənd]

She	had	heard	the	little	clock	in	the	room	within	,	strike	and	strike	and
她	有	听到	这	小的	钟	在	这	房间	之内	,	罢工	和	罢工	和

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

她听到房间里的小钟一下一下地敲着，

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][wʌn] [bel] - [laɪk] [toʊn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] .

sometimes	just	one	bell	-	like	tone	,	sometimes	two	and	three	and	four	.
有时	只是	一	钟	-	喜欢	语气	,	有时	二	和	三	和	四	.

有时只有一个铃声，有时是两个、三个、四个。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] “ [tel] [ðə; ði] [taɪm] ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

She	could	not	yet	“	tell	the	time	”	but	she	knew	enough	about	a	clock	to	realize
她	可以	不是	然而	“	告诉	这	时间	”	但	她	知道	足够的	关于	一个	钟	到	意识到

[ðæt] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] .

that	this	indicated	the	passing	of	the	moments	.
那	这	表明的	这	通过	的	这	时刻	.

她还不会“看时间”，但她对钟表略知一二，知道时间流逝的标志。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]

And	still	there	had	been	no	sign	of	return	on	the	part	of	the	exploring
和	仍然	那里	有	到过	不	符号	的	返回	在	这	部分	的	这	探索

[θriː] .

three	.
三	.

然而，探险队的三人仍然没有返回的迹象。

['dʒenəˌviːv] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər]

Genevieve	whimpered	a	little	and	wiped	her	eyes	,	sad	to	say	,	on	her
吉纳维芙	呜咽	一个	小的	和	擦拭	她	眼睛	,	伤心	到	说	,	在	她

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

吉纳维芙轻轻呜咽了一声，伤心地用袖子擦了擦眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊki] - [dʒɑːr] .

Then	she	thrust	her	hand	,	for	the	fortieth	time	into	the	cooky	-	jar	.
然后	她	推力	她	手	,	为了	这	第四十	时间	进入	这	饼干	-	罐	.

然后她第四十次把手伸进饼干罐里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

But	it	was	empty	.
但	它	曾是	空的	.

但里面是空的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ʃɪr] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

And	then	,	in	sheer	boredom	and	despair	,
和	然后	,	在	透明	无聊	和	绝望	,

然后，在极度的无聊和绝望中，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

she	put	her	head	down	on	the	arm	of	her	chair	,
她	放	她	头	向下	在	这	手臂	的	她	椅子	,

她把头埋在椅子的扶手上，

[tʌkt] [hɜːr; hər] [θʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]

tucked	her	thumb	into	her	mouth	and	closed	her	eyes	to	shut	out	the
塞进去	她	拇指	进入	她	嘴	和	关闭	她	眼睛	到	关闭	出去	这

['taɪərsəm] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

tiresome	scene	before	her	.
令人厌烦	场景	前	她	.

她把拇指放进嘴里，闭上眼睛，不去理会眼前这令人厌烦的景象。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

In	this	position	she	had	remained	what	seemed	a	long	,	long	time	,
在	这	位置	她	有	剩余	什么	似乎	一个	长的	,	长的	时间	,

她在这个位置上保持了似乎很长很长的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə'nʌðər] [bel] - [laɪk] [stroʊk] ,

and	the	clock	had	sounded	another	bell	-	like	stroke	,
和	这	钟	有	听起来	其他	钟	-	喜欢	中风	,

时钟又发出了一声清脆的钟声。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

when	she	was	suddenly	aroused	by	a	sound	quite	different	.
什么时候	她	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	声音	相当	不同的	.

这时，她突然被一种截然不同的声音所吸引。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] ,

At	first	she	did	not	give	it	much	thought	,	but	it	came	again	louder	this	time	,
在	第一的	她	做过	不是	给	它	很多	想法	,	但	它	来了	再次	更大声	这	时间	,

起初她并没有太在意，但这次声音更大了，再次响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

and	she	sat	up	with	a	jerk	.
和	她	卫星	向上	和	一个	混蛋	.

她猛地坐了起来。

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Was	some	one	calling	her	?
曾是	一些	一	呼叫	她	?

有人给她打电话吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['mʌfld] [saʊnd] ,

It	was	a	strange	,	muffled	sound	,
它	曾是	一个	奇怪的	,	闷音	声音	,

那是一种奇怪的、闷闷的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	it	seemed	as	if	it	were	like	a	voice	trying	to	pronounce	her	name	.
和	它	似乎	作为	如果	它	是	喜欢	一个	嗓音	尝试	到	发音	她	姓名	.

仿佛有个声音在试图念出她的名字。

“ [dʒɛnɛv] — !

“	Genev	—	!
“	日内瓦	—	!

“日内瓦——!

[dʒɛnɛv] — !

Genev	—	!
日内瓦	—	!

日内瓦——!

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

”	That	was	all	she	could	distinguish	.
”	那	曾是	全部	她	可以	区分	.

她只能分辨出这些。

[dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][hɜːr; hər] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['selər] [ænd; ənd][hoʊl] ?

Did	they	want	her	,	possibly	to	go	down	into	the	horrible	cellar	and	hole	?
做过	他们	想	她	,	可能	到	去	向下	进入	这	可怕	地窖	和	洞	?

他们是不是想让她下到可怕的地窖和洞穴里去?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [steps] [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	went	to	the	door	giving	on	the	cellar	steps	and	listened	.
她	去	到	这	门	给予	在	这	地窖	步骤	和	听着	.

她走到地窖台阶上的门口，侧耳倾听。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

But	**,**	**though**	**she**	**stood**	**there**	**fully**	**five**	**minutes**	**,**	**she**	**heard**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**
但	,	尽管	她	站立	那里	完全	五	分钟	,	她	听到	不是	所以	很多	作为	一个

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

但是，尽管她站在那里足足五分钟，却连一声呼吸声都没听到。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] .

No	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**that**	**.**
不	,	它	可以	不是	是	那	.

不，不可能是那样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [dɔ:z] [ə'gen] .

She	**would**	**go**	**out**	**doors**	**again**	**.**
她	会	去	出去	门	再次	.

她会再次出门。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

But	**,**	**no**	**sooner**	**had**	**she**	**stepped**	**onto**	**the**	**porch**	**than**	**she**	**heard**	**it**	**again**	**,**
但	,	不	很快	有	她	步	到	这	门廊	比	她	听到	它	再次	,

['feɪntər] [ðɪs] [taɪm] ,

fainter	**this**	**time**	**,**
较暗	这	时间	,

但她刚踏上门廊，就又听到了那个声音，这次更微弱了。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

but	**undeniable**	**.**
但	无可否认	.

但这是无可否认的。

[wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**could**	**it**	**come**	**from**	**?**
在哪里	可以	它	来	从	?

它从哪里来呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [bʌt; bət]

They	**had**	**commanded**	**her**	**not**	**to**	**venture**	**a**	**step**	**from**	**the**	**porch**	**but**
他们	有	命令	她	不是	到	风险投资	一个	步	从	这	门廊	但

['ʃʊrli] ,

surely	**,**
一定	,

他们命令她不准离开门廊一步，但她肯定.....

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

if	**they**	**were**	**calling**	**her**	**she**	**ought**	**to**	**try**	**and**	**find**	**them**	**.**
如果	他们	是	呼叫	她	她	应该	到	尝试	和	寻找	他们	.

如果他们给她打电话，她应该设法找到他们。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**she**	**stepped**	**down**	**from**	**the**	**veranda**	**and**	**ran**	**around**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**
所以	她	步	向下	从	这	阳台	和	跑	大约	到	这	后退	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

于是她从阳台上走下来，绕到房子后面。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .

This	**time**	**she**	**was**	**rewarded**	**.**
这	时间	她	曾是	奖励	.

这一次她得到了回报。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrsfəli] :

The	sound	came	clearer	and	more	forcefully	:
这	声音	来了	更清晰	和	更多的	强硬地	:

声音变得更清晰、更有力了：

“ ['dʒenəˌviːv] ! — [dʒɛnɛv] — [iːv] !

“	Genevieve	!	—	Genev	—	ieve	!
”	吉纳维芙	!	—	日内瓦	—	ieve	!

“吉纳维芙！——吉纳维芙——耶芙！”

” [bʌt; bət] [wer] , [stɪl] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

”	But	where	,	still	,	could	it	come	from	?
”	但	在哪里	,	仍然	,	可以	它	来	从	?

但是，它究竟会从哪里来呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

There	was	not	a	soul	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [kə'mɪləz] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn]) [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

The	garden	(	for	it	was	Miss	Camilla's	vegetable	garden	)	was	absolutely
这	花园	(	为了	它	曾是	错过	卡米拉的	蔬菜	花园	)	曾是	绝对地

[dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

deserted	of	human	occupation	.
荒凉的	的	人类	职业	.

花园（因为这是卡米拉小姐的菜园）完全没有人居住。

[bʌt; bət] ['dʒenəˌviːv] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	Genevieve	wisely	decided	to	follow	the	sound	,
但	吉纳维芙	明智地	决定	到	跟随	这	声音	,

但吉纳维芙明智地决定循着声音走去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [wei] ['dʒɪndʒərli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [biːnz] ,

so	she	began	to	pick	her	way	gingerly	between	the	rows	of	beans	,
所以	她	开始	到	挑选	她	方式	小心翼翼地	之间	这	行	的	豆子	,

于是她开始小心翼翼地穿梭在豆田之间。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] [poʊlz] .

climbing	on	quite	a	forest	of	tall	poles	.
攀登	在	相当	一个	森林	的	高的	杆子	.

攀爬在一片高耸的杆子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd]

It	was	when	she	had	passed	these	that	she	came	upon	something	that	caused
它	曾是	什么时候	她	有	通过了	这些	那	她	来了	之上	某物	那	导致

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃɑːk] .

her	a	veritable	shock	.
她	一个	真正的	震惊	.

当她经过这些地方时，她遇到了一些令她大吃一惊的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拖鞋点之谜(The Slipper Point Mystery)
第7/7页

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [mɪs] [kə'mɪləz] ['kjuːkʌmbər] [pætʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt]
The ground in Miss Camilla's cucumber patch , for the space of ten or twelve feet
这 地面 在 错过 卡米拉的 黄瓜 修补 , 为了 这 空间 的 十 或者 十二 脚
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

卡米拉小姐黄瓜地里的土地，大约十到十二英尺见方，

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrθkweɪk] .
had sunk down into a strange hole , as if in a sudden earthquake .
有 沉没 向下 进入 一个 奇怪的 洞 , 作为 如果 在 一个 突然 地震 .

仿佛遭遇了一场突如其来的地震，他陷进了一个奇怪的洞穴里。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒenəˌviːv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑːn][ɪts] [brɪŋk] ,
And , as Genevieve hesitated on its brink ,
和 , 作为 吉纳维芙 犹豫了一下 在 它是 边缘 ,

而当吉纳维芙犹豫不决时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld]
she was startled almost out of her little shoes to hear her name called
她 曾是 惊慌 几乎 出去 的 她 小的 鞋 到 听到 她 姓名 称为
['feɪntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] .
faintly and in a muffled voice from its depths .
淡淡的 和 在 一个 闷音 嗓音 从 它是 深度 .

她听到从深处传来微弱而低沉的声音，叫着她的名字，吓得几乎把脚都吓掉了。

“ [dʒɛnɛv] — [iːv] !
“ Genev — ieve !
“ 日内瓦 — ieve !

“日内瓦——耶夫!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vestɪdʒ]
” It was the voice of Doris , though she could see not the slightest vestige
” 它 曾是 这 嗓音 的 多丽丝 , 尽管 她 可以 看 不是 这 丝毫 痕迹
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

“那是多丽丝的声音，尽管她丝毫也看不到多丽丝的身影。”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” ['ænsər] ['dʒenəˌviːv] ['kweivəriŋli] .
“ Here I am ! ” answered Genevieve quaveringly .
“ 这里 我 是 ! ” 回答 吉纳维芙 颤抖地 .

“我在这里！”吉纳维芙颤抖着回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['daʊɪs] ? ”
“ What do you want , Dowis ? ”
“ 什么 做 你 想 , 道伊斯 ? ”

“你想要什么，道伊斯？”

“ [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
“ Oh , thank God !
“ 哦 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝！”

” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” came the reply .
” 来了 这 回复 .

“对方回答道。”

“ [goʊ][get] — [sʌm; səm][wʌn] .
“ Go get — some one .
” 去 得到 — 一些 一 .

“去找——某个人。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[wɪə(r)] — ['berid] [ə'laɪv] !
We're — buried alive !
是 — 埋葬 活 !

我们——被活埋了！

[ˌaɪ 'tiː] — ['keɪvd] [ɪn] .
It — caved in .
它 — 坍塌 在 .

它塌陷了。

['hɜːri] — ['beɪbi] ! ”
Hurry — baby ! ”
匆忙 — 婴儿 ! ”

快点，宝贝！

“ [huː] [-] [aɪ][get] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒenəˌviːv] .
“ Who s'all I get ? ” demanded Genevieve .
“ WHO 全部 我 得到 ? ” 要求 吉纳维芙 .

“我就只能得到谁？”吉纳维芙质问道。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] , [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nuː] ,
And well she might ask , for as far as any one knew ,
和 出色地 她 可能 问 , 为了 作为 远的 作为 任何 一 知道 ,

她或许会这么问，因为就目前大家所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
there was not a soul within a mile of them .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 之内 一个 英里 的 他们 .

方圆一英里内一个人也没有。

“ [oʊ] — [aɪ][dəunt] — [noʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] .
“ Oh — I don't — know ! ” came the answering voice .
“ 哦 — 我 不 — 知道 ! ” 来了 这 回答 嗓音 .

“哦——我不知道！”回答的声音传来。

“ [goʊ][faɪnd] — [sʌm; səm][wʌn] .
“ Go find — some one .
” 去 寻找 — 一些 一 .

“去找——某个人。”

['eni] [wʌn] .
Any one .
任何 一 .

任何一个。

[wiːl] [daɪ] — [hɪr] — [ɪf] [juː; jʊ] — [dəunt] !

We'll	die	—	here	—	if	you	—	don't	!
出色地	死	—	这里	—	如果	你	—	不	!

如果你不这样做，我们就会死在这里!

" ['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ment] ,

"	Genevieve	was	not	sure	she	knew	just	what	that	last	remark	meant	,
"	吉纳维芙	曾是	不是	当然	她	知道	只是	什么	那	最后的	评论	意思是	,

"吉纳维芙不太确定自己是否完全理解那句话的意思。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .

but	it	evidently	indicated	something	serious	.
但	它	显然	表明的	某物	严肃的	.

但这显然表明情况很严重。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

"好的!

" [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	she	responded	.
"	她	回应	.

她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [twaɪ] !

"	I	will	twy	!
"	我	将要	twy	!

"我会尝试!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	she	trotted	off	to	the	front	of	the	house	.
"	和	她	小跑	离开	到	这	正面	的	这	房子	.

"然后她小跑着来到房子前面。"

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

Here	,	however	,	she	stopped	to	consider	.
这里	,	然而	,	她	停止	到	考虑	.

然而，她停下来思考了一会儿。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] ?

Where	was	she	to	go	to	find	any	one	?
在哪里	曾是	她	到	去	到	寻找	任何	一	?

她能去哪里找人呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [hoʊm] , — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

She	could	not	go	back	home	,	—	she	did	not	know	the	way	.
她	可以	不是	去	后退	家	,	—	她	做过	不是	知道	这	方式	.

她回不了家，因为她不知道路。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

She	could	not	go	back	to	the	river	,
她	可以	不是	去	后退	到	这	河	,

她无法回到河边。

— [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [vaɪnz] [ðæt] [skrætʃt] [hɜːr; hər]

—	the	way	was	full	of	pitfalls	in	the	shape	of	thorny	vines	that	scratched	her
—	这	方式	曾是	满的	的	陷阱	在	这	形状	的	带刺的	藤蔓	那	刮痕	她

[feɪs] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

face	and	tripped	her	feet	,
脸	和	绊倒了	她	脚	,

——这条路布满了陷阱，荆棘藤蔓划伤了她的脸，绊倒了她的脚。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sæli] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] [ðæt]

and	besides	,	Sally	had	particularly	warned	her	not	to	venture	in	that
和	除了	,	莎莉	有	特别	警告	她	不是	到	风险投资	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['evər] .

direction	—	ever	.
方向	—	曾经	.

而且，莎莉还特别警告过她，永远不要往那个方向走。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

After	all	,	the	most	likely	place	to	find	any	one	was	surely	along	the	road	,
后	全部	,	这	最多	可能	地方	到	寻找	任何	一	曾是	一定	沿着	这	路	,

毕竟，最有可能找到人的地方肯定是在路边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['veri] ['rerli] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [kə'mɪləz] [pɔːrtʃ] , [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['wægən]

for	she	had	,	very	rarely	when	sitting	on	Miss	Camilla's	porch	,	observed	a	wagon
为了	她	有	,	非常	很少	什么时候	坐着	在	错过	卡米拉的	门廊	,	观察到	一个	车皮

['drɪvn] [pæst] .

driven	past	.
驱动	过去的	.

因为当她坐在卡米拉小姐的门廊上时，她很少会看到马车经过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['enibɑːdi] .

She	would	walk	along	the	road	and	see	if	she	could	find	anybody	.
她	会	走	沿着	这	路	和	看	如果	她	可以	寻找	任何人	.

她会沿着路走，看看能不能遇到人。

[hæd; həd] ['dʒenəˌviːv] [bɪn] ['oʊldər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Had	Genevieve	been	older	and	with	a	little	more	understanding	,
有	吉纳维芙	到过	老	和	和	一个	小的	更多的	理解	,

如果吉纳维芙年纪更大一些，也更懂事一些的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

she	would	have	comprehended	the	desperate	plight	that	had	befallen	her	sister
她	会	有	理解	这	绝望的	困境	那	有	发生	她	姐姐

[ænd; ənd]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] .

and	Doris	and	Miss	Camilla	.
和	多丽丝	和	错过	卡米拉	.

她会理解她姐姐、多丽丝和卡米拉小姐所处的绝望困境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

And	she	would	have	lent	wings	to	her	feet	and	scurried	to	the	nearest
和	她	会	有	借出的	翅膀	到	她	脚	和	匆匆跑过	到	这	最近的

['dwelɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðoʊz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

dwelling	as	fast	as	those	feet	would	carry	her	.
住宅	作为	快速地	作为	那些	脚	会	携带	她	.

她恨不得给自己的双脚插上翅膀，飞快地奔向最近的住所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

But	she	was	scarcely	more	than	a	baby	.
但	她	曾是	几乎	更多的	比	一个	婴儿	.

但她当时还只是个婴儿。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [pɪ'kjuːliər] ,

The	situation	,	though	peculiar	,
这	情况	,	尽管	奇特	,

虽然情况很特殊，

[dɪd][nɑːt] [streɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [heɪst] [æz; əz][fɔːr; fər]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ]

did	not	strike	her	as	so	much	a	matter	for	haste	as	for	patient	waiting
做过	不是	罢工	她	作为	所以	很多	一个	事情	为了	匆忙	作为	为了	病人	等待

[tɪl] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rɪ'kwaɪərd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] .

till	the	person	required	should	happen	along	.
直到	这	人	必需的	应该	发生	沿着	.

她觉得这件事与其说是需要急于求成，不如说是需要耐心等待合适的人出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	she	didn't	see	any	one	approaching	in	either	direction	,
作为	她	没有	看	任何	一	接近	在	任何一个	方向	,

由于她没有看到任何人从任何方向靠近，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

she	decided	to	return	to	the	house	and	keep	a	strict	eye	on	the	road	.
她	决定	到	返回	到	这	房子	和	保持	一个	严格的	眼睛	在	这	路	.

她决定返回家中，密切注意路况。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] , [tʌkt] [hɜːr; hər] [θʌm] [ɪn]

And	so	she	returned	,	seated	herself	on	the	porch	steps	,	tucked	her	thumb	in
和	所以	她	返回	,	坐着	她自己	在	这	门廊	步骤	,	塞进去	她	拇指	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

her	mouth	—	and	waited	.
她	嘴	—	和	等待	.

于是她回来了，坐在门廊的台阶上，把拇指放在嘴里——然后等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

There	was	no	further	calling	from	the	curious	hole	in	the	back	garden	and
那里	曾是	不	更远	呼叫	从	这	好奇的	洞	在	这	后退	花园	和

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

nothing	happened	for	a	long	,
没有什么	发生	为了	一个	长的	,

后花园里那个奇怪的洞口再也没有传来呼喊声，很长一段时间里什么事也没有发生。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

['dʒenəˌviːv] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['dɔːrɪs] [wʌt] [els]

Genevieve	had	just	about	decided	to	go	back	and	inquire	of	Doris	what	else
吉纳维芙	有	只是	关于	决定	到	去	后退	和	查询	的	多丽丝	什么	别的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

吉纳维芙几乎已经决定回去问问多丽丝还有什么其他办法了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] “ [tʃʌg] - [tʃʌg] ” [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	suddenly	the	afternoon	stillness	was	broken	by	the	“	chug	-	chug	”	of	a
什么时候	突然	这	下午	寂静	曾是	破碎的	经过	这	“	突突	-	突突	”	的	一个

['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][hɔːrn] .

motor	car	and	the	honking	of	its	horn	.
发动机	车	和	这	鸣笛	的	它是	喇叭	.

突然，午后的宁静被汽车的“突突”声和喇叭声打破了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒenəˌviːv] [kʊd; kəd][dʒʌmp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	before	Genevieve	could	jump	to	her	feet	,
和	前	吉纳维芙	可以	跳	到	她	脚	,

吉纳维芙还没来得及站起来，

[ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] ['plaʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [roʊd][ænd; ənd] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn]

a	big	automobile	had	come	plowing	down	the	sandy	road	and	stopped	right	in
一个	大的	汽车	有	来	耕作	向下	这	沙	路	和	停止	正确的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

front	of	the	gate	.
正面	的	这	门	.

一辆大型汽车沿着沙路疾驰而来，停在了大门前。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] !

“	Here's	the	place	!
”	这里是	这	地方	!

“就是这里！”

” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ,

”	called	out	the	chauffeur	,	and	jumping	down	,
”	称为	出去	这	司机	,	和	跳	向下	,

“司机喊了一声，然后跳了下去，”

[wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɔkjuːpənts][tuː; tə][get] [aʊt] .

walked	around	to	open	the	door	at	the	side	for	its	occupants	to	get	out	.
步行	大约	到	打开	这	门	在	这	边	为了	它是	居住者	到	得到	出去	.

他绕到侧面，打开门让里面的人出去。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd]

A	pleasant	-	looking	man	descended	and	gave	his	hand	to	the	lady	beside
一个	令人愉快的	-	寻找	男人	下降	和	给予	他的	手	到	这	女士	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位相貌和善的男子走了下来，向身旁的女士伸出了手。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['dʒɛnɪˌviːvz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['leɪdi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər]

And	,	to	Genevieve's	great	astonishment	,	the	lady	proved	to	be	none	other
和	,	到	吉纳维芙的	伟大的	惊讶	,	这	女士	已证实	到	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] “ ['daʊɪs] . ”

than	the	mother	of	“	Dowis	.	”
比	这	母亲	的	“	道伊斯	.	”

令吉纳维芙大吃一惊的是，这位女士竟然就是“道伊斯”的母亲。

“ [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['evri] [wʌn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Well	,	where's	every	one	?	”	inquired	the	gentleman	.
”	出色地	,	在哪里?	每一个	一	?	”	询问	这	绅士	.

“那么，人都去哪儿了？”这位先生问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət] [ðɪs] [wiː] [tɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] . ”

“	I	don't	see	a	soul	but	this	wee	tot	sitting	on	the	steps	.	”
”	我	不	看	一个	灵魂	但	这	哇	总计	坐着	在	这	步骤	.	”

“除了坐在台阶上的这个小家伙，我一个人也没看到。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['dʒenəˌviːv] !

“	Why	,	there's	Genevieve	!
”	为什么	,	有	吉纳维芙	!

“哎呀，那是吉纳维芙！”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [kreg] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['beɪbi] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

”	cried	Mrs	.	Craig	,	who	had	seen	the	baby	many	times	before	.
”	哭	太太	.	克雷格	,	WHO	有	已见	这	婴儿	许多	时代	前	.

“克雷格太太喊道，她以前见过这个婴儿很多次了。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ?

“	How	are	you	,	dear	?
”	如何	是	你	,	亲爱的	?

“你好吗亲爱的?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Where	are	the	others	?
在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

[ˌɪn'saɪd] ? ″

Inside	?	″
里面	?	″

里面? ″

“ [noʊ] , ″ ['ænsər] ['dʒenəˌviːv] .

“	No	,	″	answered	Genevieve	.
″	不	,	″	回答	吉纳维芙	.

“不,”吉纳维芙回答道。

“ [ɪn] [diː] ['gɑːrdn] .

“	In	de	garden	.
″	在	德	花园	.

“在花园里。

['daʊɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [kʌm] .

Dowis	she	said	come	.
道伊斯	她	说	来	.

道伊斯说，来吧。

[faɪnd][sʌm; səm][wʌn] . ″

Find	some	one	.	″
寻找	一些	一	.	″

找个人来帮忙。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Oh	,	they're	in	the	garden	,	are	they	?
″	哦	,	它们是	在	这	花园	,	是	他们	?

“哦，他们在花园里，是吗？”

[wel] , [wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['henri] .

Well	,	we'll	go	around	there	and	give	them	a	surprise	,	Henry	.
出色地	,	出色地	去	大约	那里	和	给	他们	一个	惊喜	,	亨利	.

好，我们会去那里给他们一个惊喜，亨利。

['dɔːrɪs] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] ['boʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] - ['dædi] - [hɪr] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] !

Doris	will	simply	be	bowled	over	to	see	her	'	daddy	'	here	so	unexpectedly	!
多丽丝	将要	简单地	是	保龄球	超过	到	看	她	-	爸爸	-	这里	所以	不料	!

多丽丝看到她的“爸爸”突然出现在这里，一定会欣喜若狂!

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mɪs] [kə'milə] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

And	I'm	very	anxious	to	meet	this	Miss	Camilla	she	has	talked	so	much	about	.
和	我是	非常	焦虑的	到	见面	这	错过	卡米拉	她	有	谈话	所以	很多	关于	.

我非常渴望见到这位她经常提到的卡米拉小姐。

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] , ['dʒenəˌviːv] .

Come	and	show	us	the	way	,	Genevieve	.
来	和	展示	我们	这	方式	,	吉纳维芙	.

来给我们指路吧，吉纳维芙。

″ [ðə; ði]['beɪbi] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

″	The	baby	obediently	took	her	hand	and	led	her	around	to	the	back	of
″	这	婴儿	顺从地	采取	她	手	和	引领	她	大约	到	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“婴儿乖乖地牵着她的手，领着她绕到房子后面去。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['fɑːloʊɪŋ] .
the gentleman following .
这 绅士 下列的 .

后面这位先生。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wʌn] [hɪr] !
" But I don't see any one here !
" 但 我 不 看 任何 一 这里 !

但我这里一个人也没看到!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] .
" he exclaimed when they had reached the back .
" 他 惊呼 什么时候 他们 有 达到 这 后退 .

"当他们到达后方时，他惊呼道。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] , ['hʌni] ?
" Aren't you mistaken , honey ?
" 不是 你 错误 , 蜂蜜 ?

"亲爱的，你是不是搞错了？"

" [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒenəˌviːv] .
" This to Genevieve .
" 这 到 吉纳维芙 .

"这是给吉纳维芙的。"

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɪn][bɪg] [hoʊl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['greɪvli] .
" No , they in big hole , " she announced gravely .
" 不 , 他们 在 大的 洞 , " 她 宣布 严重地 .

"不，他们掉进大洞里了，"她严肃地宣布。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
The remark aroused considerable surprise and amused curiosity .
这 评论 被唤醒 大量 惊喜 和 觉得好笑 好奇心 .

这句话引起了人们相当大的惊讶和好奇。

" [wel] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [bɪg] [hoʊl] , -
**" Well , lead us to the ' big hole , ' **
" 出色地 , 带领 我们 到 这 - 大的 洞 , -

"好吧，带我们去看看那个'大洞'，"

" [kə'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [kreg] ['læfɪŋli] .
" commanded Mrs . Craig laughingly .
" 命令 太太 . 克雷格 笑着 .

"克雷格太太笑着命令道。"

" [bɪg] [hoʊl] , [ɪn'diːd] !
" Big hole , indeed !
" 大的 洞 , 的确 !

"真是个大洞！"

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪtli] ,
I've been wondering what in the world Doris was up to lately ,
我已经 到过 好奇 什么 在 这 世界 多丽丝 曾是 向上 到 最近 ,

我一直在想多丽丝最近到底在忙些什么，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ekskəveitiŋ] !
but I never dreamed she was excavating !
但 我 绝不 梦见 她 曾是 挖掘 !

但我做梦也没想到她竟然在挖掘!

" ['dʒenəˌviːv] [stɪl] ['greɪvli] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [biːn] - [poʊlz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Genevieve	still	gravely	led	the	way	through	the	forest	of	bean	-	poles	to	the
"	吉纳维芙	仍然	严重地	引领	这	方式	通过	这	森林	的	豆	-	杆子	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [sʌŋk] [dɪ'preʃ(ə)n] .

edge	of	the	newly	sunk	depression	.
边缘	的	这	新	沉没	沮丧	.

"吉纳维芙依然神情严肃地领着我们穿过豆杆林，来到新近下沉的洼地边缘。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [kreg] .

"	What's	all	this	?	"	suddenly	demanded	Mr	.	Craig	.
"	是什么	全部	这	?	"	突然	要求	先生	.	克雷格	.

"这到底是怎么回事？"克雷格先生突然问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lændslaɪd] [hɪr] .

"	It	looks	as	if	there	had	been	a	landslide	here	.
"	它	看起来	作为	如果	那里	有	到过	一个	滑坡	这里	.

"这里好像发生过山体滑坡。"

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

Where	are	the	others	,	little	girl	?
在哪里	是	这	其他的	,	小的	女孩	?

小姑娘，其他人呢?

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] [fər'seɪkən] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɔːn] ['elsˌwer] .

They've	probably	forsaken	this	and	gone	elsewhere	.
他们有	大概	被遗弃的	这	和	已消失	别处	.

他们可能已经放弃这里，去了别的地方。

" [bʌt; bət] ['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] .

"	But	Genevieve	was	not	to	be	moved	from	her	original	statement	.
"	但	吉纳维芙	曾是	不是	到	是	已搬	从	她	原来的	陈述	.

但吉纳维芙坚持她最初的说法。

" [ðeɪ] [ɪn] [dɪr] !

"	They	in	dere	!
"	他们	在	德雷	!

"他们在那里!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .

"	she	insisted	,	pointing	downward	.
"	她	坚持	,	指向	向下	.

她指着下方，坚持道。

" ['daʊɪs] [kɔːld] .

"	Dowis	called	.
"	道伊斯	称为	.

"道伊斯来电了。"

[ʃiː; ʃi] [seɪ] - [goʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] . -

She	say	'	Go	find	some	one	.	'
她	说	-	去	寻找	一些	一	.	-

她说："去找别人吧。"

" [ðə; ði]['beɪbiːz] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

"	The	baby's	persistence	was	not	to	be	questioned	.
"	这	婴儿的	持久性	曾是	不是	到	是	被质问	.

"婴儿的坚持不容置疑。"

['mɪstər] . [kreg] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Mr	.	Craig	looked	grave	and	his	wife	grew	pale	and	frightened	.
先生	.	克雷格	看起来	严重	和	他的	妻子	生长	苍白	和	害怕	.

克雷格先生神情凝重，他的妻子脸色苍白，惊恐万分。

“ [oʊ] , ['henri] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

“	Oh	,	Henry	,	what	do	you	suppose	can	be	the	matter	?
”	哦	,	亨利	,	什么	做	你	认为	能	是	这	事情	?

“哦，亨利，你觉得会出什么事呢？”

” [ʃi:; ʃi] ['kweɪvəd] .

”	she	quavered	.
”	她	颤抖	.

她颤抖着。

“ [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['dʒenəˌvi:v] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . ”

“	I	do	believe	Genevieve	is	telling	the	truth	.	”
”	我	做	相信	吉纳维芙	是	讲述	这	真相	.	”

“我相信吉纳维芙说的是真话。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['heɪstɪli] .

“	There's	something	mighty	queer	about	it	,	”	he	answered	hastily	.
”	有	某物	强大的	酷儿	关于	它	,	”	他	回答	草草	.

“这事儿有点儿怪异，”他急忙回答道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] ,

“	I	can't	understand	how	in	the	world	it	has	come	about	,	but	if	that	child	is	right	,
”	我	不能	理解	如何	在	这	世界	它	有	来	关于	,	但	如果	那	孩子	是	正确的	,

“我完全无法理解这究竟是怎么发生的，但如果那个孩子说的是真的，

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [hɪr] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs][ænd; ənd]

there's	been	a	landslide	or	a	cave	-	in	of	some	sort	here	and	Doris	and
有	到过	一个	滑坡	或者	一个	洞穴	-	在	的	一些	种类	这里	和	多丽丝	和

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

the	rest	are	caught	in	it	.
这	休息	是	捕捉	在	它	.

这里发生了山体滑坡或某种塌方，多丽丝和其他人都被困在里面了。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ækt] [tu:] ['kwɪkli] !

If	that's	so	,	we	can't	act	too	quickly	!
如果	那就是	所以	,	我们	不能	行为	也	迅速地	!

如果真是这样，我们就不能行动太快！

” [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

”	and	he	ran	round	to	the	front	of	the	house	shouting	to	the	chauffeur	,
”	和	他	跑	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	喊叫	到	这	司机	,

“然后他跑到房子前面，对着司机大喊大叫，”

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] :

who	had	remained	in	the	car	:
WHO	有	剩余	在	这	车	:

留在车里的人员：

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

“	There's	been	an	accident	.
”	有	到过	一个	事故	.

“发生事故了。”

[draɪv] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [men] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] [speɪdz] ,

Drive	**like**	**mad**	**to**	**the**	**nearest**	**house**	**and**	**get**	**men**	**and**	**ropes**	**and**	**spades**	**,**
驾驶	喜欢	疯狂的	到	这	最近的	房子	和	得到	男人	和	绳索	和	黑桃	,

赶紧开车到最近的房子，找人、绳子和铁锹来。

— ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [dɪg] [aʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] !

—	**anything**	**to**	**help**	**dig**	**out**	**some**	**people**	**from**	**a**	**cave**	**-**	**in**	**!**
—	任何事物	到	帮助	挖	出去	一些	人们	从	一个	洞穴	-	在	!

——只要能帮助从塌方中救出被困人员，什么都行！

〞 [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

〞	**The**	**car**	**had**	**shot**	**down**	**the**	**road**	**almost**	**before**	**he**	**had**	**ceased**	**speaking**	**,**
〞	这	车	有	射击	向下	这	路	几乎	前	他	有	停止	请讲	,

“他话还没说完，车子就已经飞驰而去。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**he**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**garden**	**.**
和	他	慌忙	后退	到	这	花园	.

于是他匆匆赶回了花园。

[ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'spens] [ænd; ənd] ['terər] [tuː; tə] [ɔːl]

The	**next**	**hour**	**was**	**a**	**period**	**of**	**indescribable**	**suspense**	**and**	**terror**	**to**	**all**
这	下一个	小时	曾是	一个	时期	的	无法形容	悬念	和	恐怖	到	全部

[kən'sɜːrnd] , — [ɔːl] ,

concerned	**,**	**—**	**all**	**,**
担心的	,	—	全部	,

接下来的一个小时，对所有相关人员来说，都是一段难以言喻的紧张和恐惧时光——所有人。

[æt; ət] [liːst] , [seɪv] ['dʒenəˌviːv] ,

at	**least**	**,**	**save**	**Genevieve**	**,**
在	至少	,	节省	吉纳维芙	,

至少，除了吉纳维芙。

[huː] [sæt] ['plæsɪdli] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['kreɪgz] [læp] (['mɪstər] . [kreg] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer]

who	**sat**	**placidly**	**on**	**Mrs**	**.**	**Craig's**	**lap**	**(**	**Mr**	**.**	**Craig**	**had**	**brought**	**out**	**a**	**chair**
WHO	卫星	平静地	在	太太	.	克雷格的	膝	(	先生	.	克雷格	有	带来	出去	一个	椅子

[frʌm; frəm] [mɪs] [kə'mɪləz] ['kɪtʃɪn]) [ænd; ənd] ,

from	**Miss**	**Camilla's**	**kitchen**	**)**	**and**	**,**
从	错过	卡米拉的	厨房	)	和	,

他安静地坐在克雷格太太的腿上（克雷格先生从卡米拉小姐的厨房搬来了一把椅子），

[θʌm] [ɪn] [maʊθ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] ['fjʊriəsli] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [greɪt] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [frʌm; frəm]

thumb	**in**	**mouth**	**,**	**watched**	**the**	**men**	**furiously**	**hurling**	**the**	**soil**	**in**	**great**	**shovelfuls**	**from**
拇指	在	嘴	,	观看	这	男人	愤怒地	投掷	这	土壤	在	伟大的	一铲又一铲	从

[ðə; ði] ['kjʊriəs] 〝 [hoʊl] .

the	**curious**	**〝**	**hole**	**.**
这	好奇的	〝	洞	.

他把拇指放在嘴里，看着男人们疯狂地用铲子把泥土从那个奇特的“洞”里铲出来。

〞 [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . [kreg] [ʃʊd; ʃəd] [ˌes oʊ 'biː] ['sɔːftli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ʌndər]

〞	**She**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**should**	**sob**	**softly**	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**under**
〞	她	可以	不是	理解	为什么	太太	.	克雷格	应该	哭泣	轻轻	,	在	间隔	,	在下面

[hɜːr; hər] [breθ] ,

her	**breath**	**,**
她	气息	,

她无法理解克雷格太太为什么会时不时地低声啜泣。

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [soʊ] ['restləsli] [ænd; ənd] [gɪv]

nor	**why**	**the**	**strange**	**gentleman**	**should**	**pace**	**back**	**and**	**forth**	**so**	**restlessly**	**and**	**give**
也不	为什么	这	奇怪的	绅士	应该	步伐	后退	和	前进	所以	躁动不安	和	给

[sʌtʃ] [ʃɑːrp] ,

such	**sharp**	**,**
这样的	锋利的	,

也不明白为什么这位古怪的先生会如此焦躁不安地来回踱步，并发出如此尖锐的声音。

['hɜːrid] ['ɔːrdərz] .

hurried	**orders**	**.**
慌忙	订单	.

匆忙下单。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

And	**when**	**he**	**jumped**	**into**	**the**	**hole**	**,**	**with**	**a**	**startled**	**exclamation**	**,**
和	什么时候	他	跳了起来	进入	这	洞	,	和	一个	惊慌	感叹	,

当他跳进洞里时，发出了一声惊呼，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [plæŋk] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'nesəseri]

and	**seized**	**the**	**end**	**of**	**a**	**heavy**	**plank**	**,**	**she**	**wondered**	**at**	**the**	**unnecessary**
和	查获	这	结尾	的	一个	重的	板	,	她	想知道	在	这	不必要

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

她抓住一块沉重木板的一端，对这种不必要的兴奋感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [plæŋk] ,

It	**took**	**the**	**united**	**efforts**	**of**	**every**	**man**	**present**	**to**	**move**	**that**	**plank**	**,**
它	采取	这	团结的	努力	的	每一个	男人	展示	到	移动	那	板	,

移动那块木板需要在场所有男人的共同努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , ['mɪstər] . [kreg] [stuːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**when**	**they**	**had**	**forced**	**it**	**aside**	**,**	**Mr**	**.**	**Craig**	**stooped**	**down**	**with**	**a**
和	什么时候	他们	有	强制	它	旁边	,	先生	.	克雷格	弯腰	向下	和	一个

['smʌðəd] [kraɪ] .

smothered	**cry**	**.**
窒息	哭	.

当他们把它推到一边时，克雷格先生弯下腰，发出了一声压抑的哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['dʒenəˌviːv] [nuː] ,

And	**the**	**next**	**thing**	**Genevieve**	**knew**	**,**
和	这	下一个	事物	吉纳维芙	知道	,

吉纳维芙接下来就.....

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪ'nɜːrt] ,

they	**had**	**lifted**	**out**	**some**	**one**	**and**	**laid**	**her**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**inert**	**,**
他们	有	抬起	出去	一些	一	和	铺设	她	在	这	地面	,	惰性	,

他们把一个人抬了出来，放在地上，她一动不动。

['laɪfləs] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][sænd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['rekəgnaɪzəbl]

lifeless	**and**	**so**	**covered**	**with**	**dirt**	**and**	**sand**	**as**	**to**	**be**	**scarcely**	**recognizable**
无生命	和	所以	涵盖	和	污垢	和	沙	作为	到	是	几乎	可识别的

.

:
.

毫无生气，而且被泥土和沙子覆盖，几乎无法辨认。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , ['goʊldən] [her] , ['dʒenəˌviːv] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dɔːrɪs] .

But	**from**	**the**	**light**	**,**	**golden**	**hair**	**,**	**Genevieve**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**Doris**	**.**
但	从	这	光	,	金的	头发	,	吉纳维芙	知道	它	到	是	多丽丝	.

但从她那浅金色的头发，吉纳维芙就知道那是多丽丝。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['dʒenəˌviːv] [faʊnd] [hɜːr'self][kæ'skeɪdɪd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

Before	**she**	**knew**	**where**	**she**	**was**	**,**	**Genevieve**	**found**	**herself**	**cascaded**	**from**	**Mrs**	**.**
前	她	知道	在哪里	她	曾是	,	吉纳维芙	成立	她自己	级联	从	太太	.

['kreɪgz] [læp] ,

Craig's	**lap**	**,**
克雷格的	膝	,

吉纳维芙还没反应过来，就发现自己从克雷格太太的腿上摔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['bendɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

and	**that**	**lady**	**bending**	**distractedly**	**over**	**the**	**prostrate**	**form**	**.**
和	那	女士	弯曲	心不在焉地	超过	这	前列腺	形式	.

那位女士心不在焉地俯身看着倒在地上的身影。

[əˈgen] [ðə; ðɪ][men] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt] , ['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [fɔːrm] [wɪtʃ]

Again	**the**	**men**	**emerged**	**from**	**the**	**pit**	**,**	**carrying**	**between**	**them**	**another**	**form**	**which**
再次	这	男人	出现	从	这	坑	,	携带	之间	他们	其他	形式	哪个

[ðeɪ] [leɪd] [bɪ'saɪd] ['dɔːrɪs] .

they	**laid**	**beside**	**Doris**	**.**
他们	铺设	旁	多丽丝	.

男人们再次从坑里出来，抬着另一个人，把他放在多丽丝旁边。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['dʒenəˌviːv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [red] - [brɑːnz] [pɪg] - [teɪl]

And	**,**	**with**	**a**	**howl**	**of**	**anguish**	**,**	**Genevieve**	**recognized**	**the**	**red**	**-**	**bronze**	**pig**	**-**	**tail**
和	,	和	一个	嗥	的	痛苦	,	吉纳维芙	认可	这	红色的	-	青铜	猪	-	尾巴

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['sæli] .

of	**her**	**sister**	**,**	**Sally**	**.**
的	她	姐姐	,	莎莉	.

吉纳维芙痛苦地嚎叫起来，认出了她妹妹莎莉的红铜色辫子。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [mɪs] [kə'milə] [hæd; həd] [bɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [æz; əz] ['laɪfləs]

By	**the**	**time**	**Miss**	**Camilla**	**had**	**been**	**extricated**	**from**	**the**	**débris**	**as**	**lifeless**
经过	这	时间	错过	卡米拉	有	到过	脱困	从	这	碎片	作为	无生命

[ænd; ənd][ɪˈnɜːrt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ,

and	**inert**	**as**	**the**	**other**	**two**	**,**
和	惰性	作为	这	其他	二	,

当卡米拉小姐被从废墟中救出时，她和其他两人一样，已经毫无生气，一动不动了。

[ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][mæd] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**chauffeur**	**had**	**returned**	**at**	**mad**	**speed**	**from**	**the**	**village**	**,**
这	司机	有	返回	在	疯狂的	速度	从	这	村庄	,

司机以惊人的速度从村子里赶了回来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [əˈplaɪənsɪz] [fɔːr; fər] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

bringing	**with**	**him**	**a**	**doctor**	**and**	**many**	**strange**	**appliances**	**for**	**resuscitation**	**.**
带来	和	他	一个	医生	和	许多	奇怪的	电器	为了	复苏	.

他随身携带了一名医生和许多用于抢救的奇怪器械。

[ə; eɪ] ['pʊlmotər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

A	**pulmotor**	**was**	**put**	**into**	**immediate**	**action**	**,**	**and**	**another**	**period**	**of**
一个	肺动	曾是	放	进入	即时	行动	,	和	其他	时期	的

['hɑːrtbreɪkɪŋ] [sə'spens] [in'sjuːd] .

heartbreaking	**suspense**	**ensued**	**.**
令人心碎	悬念	随后	.

立即启用了一台人工呼吸器，随后又经历了一段令人心碎的紧张时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːrɪs] [huː] [fɜːrst] [moʊn] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]

It	**was**	**Doris**	**who**	**first**	**moaned**	**her**	**way**	**back**	**to**	**life**	**and**	**at**	**the**
它	曾是	多丽丝	WHO	第一的	呻吟	她	方式	后退	到	生活	和	在	这

[fə'zɪʃənz] ['ɔːrdərz][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

physician's	**orders**	**was**	**carried**	**back**	**into**	**the**	**house**	**for**	**further**	**ministrations**	**.**
医生的	订单	曾是	携带	后退	进入	这	房子	为了	更远	服事	.

多丽丝最先呻吟着恢复了生命，在医生的指示下，她被抬回屋内接受进一步治疗。

['sæli] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

Sally	was	the	next	to	show	signs	of	recovery	,
莎莉	曾是	这	下一个	到	展示	标志	的	恢复	,

萨莉是下一个出现康复迹象的人。

[bʌt; bət]['oʊvər] [pʊr] [mɪs] [kə'milə] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] ,

but	over	poor	Miss	Camilla	they	had	to	work	hard	and	long	,	for	,
但	超过	贫穷的	错过	卡米拉	他们	有	到	工作	难的	和	长的	,	为了	,

但是为了可怜的卡米拉小姐，他们不得不付出艰辛而漫长的努力，因为……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd] ,

in	addition	to	having	been	almost	smothered	,
在	添加	到	拥有	到过	几乎	窒息	,

除了几乎被闷死之外，

[hɜ:r; hər] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [plæŋk][ænd; ənd]['bædli]['ɪndʒərd] .

her	foot	had	been	caught	by	the	falling	plank	and	badly	injured	.
她	脚	有	到过	捕捉	经过	这	坠落	板	和	糟糕	受伤	.

她的脚被掉落的木板砸中，受了重伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz][ɑ:n]

But	she	came	back	to	consciousness	at	last	,	and	her	first	words	on
但	她	来了	后退	到	意识	在	最后的	,	和	她	第一的	字	在

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] :

opening	her	eyes	were	:
开幕	她	眼睛	是	:

但她最终恢复了意识，睁开眼睛后说的第一句话是：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [spəud] ['dɪnər] - [set] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ?

“	Do	you	think	we	can	get	that	Spode	dinner	-	set	out	all	right	?
“	做	你	思考	我们	能	得到	那	斯波德	晚餐	-	放	出去	全部	正确的	?

“你觉得我们能顺利把那套斯波德餐具搬出去吗？”

” [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] . [kreg] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]

”	A	remark	which	greatly	bewildered	Mr	.	Craig	,	who	happened	to	be	the	only
”	一个	评论	哪个	非常	困惑	先生	.	克雷格	,	WHO	发生	到	是	这	仅有的

[wʌn][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] !

one	to	hear	it	!
一	到	听到	它	!

“这句话让克雷格先生非常困惑，因为他恰好是唯一听到这句话的人！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , ['fɑ:ðər] ,

“	But	how	on	earth	did	you	and	Mother	happen	to	be	there	,	Father	,
“	但	如何	在	地球	做过	你	和	母亲	发生	到	是	那里	,	父亲	,

“可是，父亲，您和母亲究竟是怎么出现在那里的呢？”

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ?

just	in	the	nick	of	time	?
只是	在	这	缺口	的	时间	?

千钧一发之际?

” ['mɑ:v(ə)l] ['dɔ:rɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piləuz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

”	marveled	Doris	from	the	depths	of	several	pillows	with	which	she	was
”	惊叹	多丽丝	从	这	深度	的	一些	枕头	和	哪个	她	曾是

[prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] .

propped	up	in	bed	.
支撑	向上	在	床	.

“多丽丝从床上靠着的几个枕头深处惊叹道。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

She	had	been	detailing	to	her	parents	,	at	great	length	,
她	有	到过	详细说明	到	她	父母	,	在	伟大的	长度	,

她一直在向父母详细描述，说了很久。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə]

the	whole	story	of	Sally	and	the	cave	and	the	tunnel	and	Miss	Camilla
这	所有的	故事	的	莎莉	和	这	洞穴	和	这	隧道	和	错过	卡米拉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæzərdəs] ['treʒər] - [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

and	the	hazardous	treasure	-	hunt	that	had	ended	her	adventure	.
和	这	危险	宝藏	-	打猎	那	有	结束	她	冒险	.

莎莉、山洞、隧道、卡米拉小姐以及那场以危险的寻宝之旅告终的冒险故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

And	now	it	was	her	turn	to	be	enlightened	.
和	现在	它	曾是	她	转动	到	是	开明	.

现在轮到她接受启迪了。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪkli] ,

“	Well	,	”	returned	her	father	,	smiling	whimsically	,
“	出色地	,	”	返回	她	父亲	,	微笑	异想天开地	,

“嗯，”她父亲笑着回答，语气中带着一丝戏谑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] - [ɪn] ['stɔːri]

“	it	was	a	good	deal	like	what	they	call	'	the	long	arm	of	coincidence	'	in	story
“	它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	什么	他们	称呼	-	这	长的	手臂	的	巧合	-	在	故事

- [bʊks] ,

-	books	,
-	图书	,

“这很像故事书里所说的‘巧合的延伸作用’，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['æftər][ɔːl] !

and	yet	it	was	very	simple	,	after	all	!
和	然而	它	曾是	非常	简单的	,	后	全部	!

然而，说到底，这其实很简单！

[aɪ'd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ][plænz][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I'd	been	disappointed	so	many	times	in	my	plans	to	get	down	here	to	see	you
ID	到过	失望的	所以	许多	时代	在	我的	计划	到	得到	向下	这里	到	看	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	your	mother	,
和	你的	母亲	,

我曾多次失望，没能按计划来这里看望你和你的母亲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	at	last	the	chance	came	,	the	other	day	,
和	在	最后的	这	机会	来了	,	这	其他	天	,

终于，机会来了，就在前几天。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] ,

when	I	could	make	at	least	a	flying	trip	,
什么时候	我	可以	制作	在	至少	一个	飞行	旅行	,

当我至少还能坐飞机出行的时候，

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	I	hadn't	even	time	to	let	you	know	I	was	coming	.
但	我	之前没有	甚至	时间	到	让	你	知道	我	曾是	未来	.

但我甚至都没来得及通知你我要来了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ði] [sər'praɪz]

I	arrived	at	the	hotel	about	lunch	-	time	and	gave	your	mother	the	surprise
我	到达的	在	这	酒店	关于	午餐	-	时间	和	给予	你的	母亲	这	惊喜

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

of	her	life	by	walking	in	on	her	unexpectedly	.
的	她	生活	经过	步行	在	在	她	不料	.

我中午左右到达酒店，出其不意地走进房间，给了你母亲一个天大的惊喜。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['eniwer] [ə'baʊt] .

But	I	was	quite	disgusted	not	to	find	you	anywhere	about	.
但	我	曾是	相当	厌恶	不是	到	寻找	你	任何地方	关于	.

但我非常失望地发现你竟然不在身边。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bʊzəm]

Your	mother	told	me	how	you	had	gone	off	for	the	day	with	your	bosom
你的	母亲	讲述	我	如何	你	有	已消失	离开	为了	这	天	和	你的	怀

[pæl] ,

pal	,
朋友	,

你妈妈告诉我你和你的好朋友出去玩了一天。

['sæli] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [mɪs] [kə'milə] ,

Sally	,	to	visit	a	mysterious	Miss	Camilla	,
莎莉	,	到	访问	一个	神秘	错过	卡米拉	,

莎莉，去拜访一位神秘的卡米拉小姐，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	I	suggested	that	we	take	the	car	and	go	to	hunt	you	up	.
和	我	建议	那	我们	拿	这	车	和	去	到	打猎	你	向上	.

于是我建议我们开车去找你。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei]

As	she	was	agreeable	to	the	excursion	we	started	forth	,	inquiring	our	way
作为	她	曾是	同意	到	这	短途旅行	我们	开始	前进	,	查询	我们的	方式

[æz; əz][wiː; wi] [went] .

as	we	went	.
作为	我们	去	.

她同意这次郊游，于是我们出发了，边走边打听路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [gɑːt][ˌjuː 'es][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

It	was	a	merciful	providence	that	got	us	there	not	a	moment	too	soon	,
它	曾是	一个	仁慈	普罗维登斯	那	得到	我们	那里	不是	一个	片刻	也	很快	,

幸亏老天眷顾，我们才及时赶到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃə'ruːbɪk] ['dʒenəˌviːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	it	hadn't	been	for	that	little	cherubic	Genevieve	we	would	have	been
和	如果	它	之前没有	到过	为了	那	小的	天使般的	吉纳维芙	我们	会	有	到过

['meni] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] .

many	minutes	too	late	.
许多	分钟	也	晚的	.

如果不是那个可爱的小吉纳维芙，我们恐怕就晚了好几分钟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld][plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [bent]['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd]

If	it	hadn't	been	that	two	or	three	old	planks	had	been	bent	over	you	and
如果	它	之前没有	到过	那	二	或者	三	老的	木板	有	到过	弯曲	超过	你	和

[prə'tektɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɑːn][tɑːp] ,

protected	you	from	the	worst	of	the	earth	and	débris	on	top	,
受保护	你	从	这	最差	的	这	地球	和	碎片	在	顶部	,

如果不是有两三块旧木板弯曲着压在你身上，保护你免受上面最严重的泥土和碎石的伤害，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [speɪs] [fɔːr; fər] [er] ,

and	also	gave	you	a	slight	space	for	air	,
和	还	给予	你	一个	轻微	空间	为了	空气	,

而且也留出了一点透气空间。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

I	don't	believe	any	of	you	would	have	been	alive	now	to	tell	the	tale	!
我	不	相信	任何	的	你	会	有	到过	活	现在	到	告诉	这	故事	!

我不相信你们当中有人能活着讲述这个故事！

[soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][goʊ] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

So	the	next	time	you	go	treasure	-	hunting	,	young	lady	,
所以	这	下一个	时间	你	去	宝藏	-	打猎	,	年轻的	女士	,

所以，小姑娘，下次你去寻宝的时候……

['kaɪndli] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] !

kindly	allow	your	useless	and	insignificant	dad	to	accompany	you	!
亲切地	允许	你的	无用	和	微不足道	爸爸	到	陪伴	你	!

请允许你那没用又微不足道的父亲陪同你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪr] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [twiːk] .

"	And	he	gave	her	ear	a	playful	tweak	.
"	和	他	给予	她	耳朵	一个	顽皮的	调整	.

"然后他顽皮地捏了捏她的耳朵。"

" ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

"	Daddy	,	it	was	awful	,
"	爸爸	,	它	曾是	可怕	,

"爸爸，那太可怕了，"

— ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ðæt] [oʊld][plæŋk] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

—	simply	awful	when	that	old	plank	gave	way	and	the	earth	came	sliding	down	on
—	简单地	可怕	什么时候	那	老的	板	给予	方式	和	这	地球	来了	滑动	向下	在

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

——那块旧木板突然断裂，泥土滑落下来砸在我们身上，真是太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'raʊnd]

"	she	confided	to	him	,	snuggling	down	in	the	arm	he	had	placed	around
"	她	坦白	到	他	,	依偎	向下	在	这	手臂	他	有	放置	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向他倾诉，依偎在他搂着她的手臂里。

" [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	At	first	we	didn't	think	it	would	amount	to	much	.
"	在	第一的	我们	没有	思考	它	会	数量	到	很多	.

"起初我们并不认为它会取得多大成就。"

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɜːrθ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [plæŋk] ['luːsnd]

But	more	and	more	earth	came	pouring	down	and	then	another	plank	loosened
但	更多的	和	更多的	地球	来了	浇注	向下	和	然后	其他	板	松动

[ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] [lɔːst][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,

and	Miss	Camilla	lost	her	footing	and	fell	,
和	错过	卡米拉	丢失的	她	立足点	和	跌倒	,

但越来越多的泥土倾泻而下，接着又一块木板松动，卡米拉小姐失去平衡摔了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	we	couldn't	make	our	way	out	past	it	,	either	direction	,
和	我们	不能	制作	我们的	方式	出去	过去的	它	,	任何一个	方向	,

我们无论如何都无法穿过它出去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][dɜːrt] [pɔːd] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	still	the	dirt	poured	in	all	around	us	,
和	仍然	这	污垢	倾倒	在	全部	大约	我们	,

泥土仍然不断地从我们周围倾泻而下。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiː][tɑːp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt]

and	Sally	and	I	tried	to	struggle	up	through	the	top	,	but	we	couldn't
和	莎莉	和	我	尝试	到	斗争	向上	通过	这	顶部	,	但	我们	不能

[meɪk] ['eni] ['prɑːgres] .

make	any	progress	.
制作	任何	进步	.

我和莎莉试图从顶端往上爬，但我们寸步难行。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðæt] [θɜːrd] [plæŋk] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn][soʊ][wiː; wi] ['kudnt]

And	at	last	that	third	plank	bent	over	and	shut	us	in	so	we	couldn't
和	在	最后的	那	第三	板	弯曲	超过	和	关闭	我们	在	所以	我们	不能

[bʌdʒ] ,

budge	,
预算	,

最后，第三块木板弯曲下来，把我们困在里面，让我们动弹不得。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] ['dɪdnt] ['ænsər] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]

and	Sally	and	Miss	Camilla	didn't	answer	when	I	spoke	to	them	,	and	I
和	莎莉	和	错过	卡米拉	没有	回答	什么时候	我	辐	到	他们	,	和	我

[nuː] [ðeid] ['feɪntɪd] ,

knew	they'd	fainted	,
知道	他们会	昏厥	,

当我跟萨莉和卡米拉小姐说话时，她们没有回应，我知道她们已经昏过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [tuː] .

and	I	felt	as	if	I	was	going	to	faint	too	.
和	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	去	到	头晕的	也	.

我感觉自己好像也要晕倒了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

But	I	called	and	called	Genevieve	and	at	last	she	answered	me	.
但	我	称为	和	称为	吉纳维芙	和	在	最后的	她	回答	我	.

但我一遍又一遍地给吉纳维芙打电话，她终于接了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] !

And	after	that	I	didn't	remember	anything	more	!
和	后	那	我	没有	记住	任何事物	更多的	!

之后我就什么都不记得了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sliːv] .

"	She	shuddered	and	hid	her	face	in	her	father's	sleeve	.
"	她	颤抖	和	隐藏	她	脸	在	她	父亲的	袖子	.

她浑身颤抖，把脸埋进了父亲的袖子里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

It	had	been	a	very	horrible	experience	.
它	有	到过	一个	非常	可怕	经验	.

那是一次非常糟糕的经历。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['hʌni] .

“	Don't	think	of	it	any	more	,	honey	.
“	不	思考	的	它	任何	更多的	,	蜂蜜	.

“亲爱的，别再想这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][ðə; ðiː][end] .

It	turned	out	all	right	,	in	the	end	.
它	转向	出去	全部	正确的	,	在	这	结尾	.

最后结果还算不错。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sæli] [ɪz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [naʊ] ,

Do	you	know	that	Sally	is	around	as	well	as	ever	,	now	,
做	你	知道	那	莎莉	是	大约	作为	出色地	作为	曾经	,	现在	,

你知道莎莉现在依然健在吗?

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

and	came	up	to	the	hotel	to	inquire	for	you	this	morning	?
和	来了	向上	到	这	酒店	到	查询	为了	你	这	早晨	?

今天早上特地来酒店找你问话?

[ʃiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːks] , [ðæt] [tʃaɪld] ! ″

She's	as	strong	as	a	little	ox	,	that	child	!	″
她是	作为	强的	作为	一个	小的	牛	,	那	孩子	!	″

这孩子力气真大，跟小牛似的!

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [mɪs] [kəˈmilə] ? ″ [ˈsʌd(ə)nli] [inˈkwaiəd] [ˈdɔːrɪs] .

“	But	where	is	Miss	Camilla	?	″	suddenly	inquired	Doris	.
“	但	在哪里	是	错过	卡米拉	?	″	突然	询问	多丽丝	.

“可是卡米拉小姐在哪里？”多丽丝突然问道。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ″

“	She	hurt	her	foot	,	didn't	she	?	″
“	她	伤害	她	脚	,	没有	她	?	″

她伤到脚了，对吧?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

“	She	certainly	did	,	but	she	insisted	on	remaining	in	her	own	home	,
“	她	当然	做过	,	但	她	坚持	在	其余的	在	她	自己的	家	,

“她确实有这个意愿，但她坚持要待在自己家里。”

[ænd; ənd] [ˈsæli] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ən] -

and	Sally	begged	her	mother	to	be	allowed	to	stay	also	with	the	un	-
和	莎莉	乞求	她	母亲	到	是	允许	到	停留	还	和	这	联合国	-

[dɪˈtætʃəbl] [ˈdʒenəˌviːv] ,

detachable	Genevieve	,
可拆卸	吉纳维芙	,

萨莉恳求母亲允许她也留下来和那个形影不离的吉纳维芙一起生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

of	course	,	and	take	care	of	her	and	wait	on	her	.
的	课程	,	和	拿	关心	的	她	和	等待	在	她	.

当然，还要照顾她，伺候她。

[soʊ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]

So	there	they	are	,	and	there	you	will	proceed	in	the	automobile	,	this	afternoon
所以	那里	他们	是	,	和	那里	你	将要	继续	在	这	汽车	,	这	下午

,

,

,

他们就在那里，今天下午你将乘车前往那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] . ″

if	you	feel	well	enough	to	make	the	visit	.	″
如果	你	感觉	出色地	足够的	到	制作	这	访问	.	″

如果您感觉身体状况允许，可以前来就诊。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ? ″ [diˈmɑːndid] [ˈdɔːrɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	But	what	about	the	treasure	?	″	demanded	Doris	,	her	eyes	beginning	to
“	但	什么	关于	这	宝藏	?	″	要求	多丽丝	,	她	眼睛	开始	到

[ˈspɑːrk(ə)l] .

sparkle	.
火花	.

“可是宝藏呢？”多丽丝问道，她的眼睛开始闪闪发光。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [mɪs] [kəˈmilə]
“ If you refer to the trunks and chests full of articles that Miss Camilla
“ 如果 你 参考 到 这 树干 和 箱子 满的 的 文章 那 错过 卡米拉
[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈekskəveɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] ,
insisted that we continue to excavate from that interesting hole in her garden ,
坚持 那 我们 继续 到 挖掘 从 那 有趣的 洞 在 她 花园 ,

“如果你指的是卡米拉小姐坚持要我们继续从她花园里那个有趣的洞穴中挖掘出来的那些装满物品的箱子和柜子，

[juː; jʊ] [duː] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] - [ˈtreʒər] - ! ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈlæfɪŋli]
you do well to speak of it as ' treasure ' ! ” answered her father laughingly
你 做 出色地 到 说话 的 它 作为 - 宝藏 - ! ” 回答 她 父亲 笑着
.
:
.

“你称它为‘宝贝’真是太贴切了！”她父亲笑着回答道。

“ [fɔːr; fər] [bɪˈsaɪd] [sʌm; səm] [ˈvæljuəb(ə)l] [oʊld] [ˈfæməli] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [rer] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ænˈtiːk]
“ For beside some valuable old family silver and quite rare articles of antique
” 为了 旁 一些 有价值的 老的 家庭 银 和 相当 稀有的 文章 的 古董
[ˈdʒuːəlri] ,
jewelry ,
珠宝 ,

“除了几件珍贵的旧家传银器和一些非常罕见的古董珠宝之外，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn] [ðæt] [wʊd] [send] [ə; eɪ]
she had there a collection of china and porcelain that would send a
她 有 那里 一个 收藏 的 中国 和 瓷 那 会 发送 一个
[ˈspeʃəlɪst] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
specialist on that subject into an absolute spasm of joy .
专家 在 那 主题 进入 一个 绝对 痉挛 的 喜悦 .

她收藏的瓷器和瓷器足以让这方面的专家欣喜若狂。

[aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪntrəstɪd]
I really would not care to predict what it would be worth to any one interested
我 真的 会 不是 关心 到 预测 什么 它 会 是 值得 到 任何 一 感兴趣的
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
in the subject .
在 这 主题 .

我真的不想去预测它对对此感兴趣的人会有什么价值。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [frend] , [ˈsæli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] ,
“ And you can tell your friend , Sally , of the adventurous spirit ,
” 和 你 能 告诉 你的 朋友 , 莎莉 , 的 这 冒险的 精神 ,

“你可以把这种冒险精神告诉你的朋友莎莉，

[ðæt] [ʃiːz] [gɑːt] - [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] - [lɪkt] [ə; eɪ] [maɪl] ([tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈelɪgənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n])
that she's got ' Treasure Island ' licked a mile (to use a very inelegant expression)
那 她是 得到 - 宝藏 岛 - 舔过 一个 英里 (到 使用 一个 非常 不优雅 表达)
[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈterətɔːri] ,
and right here on her own native territory ,
和 正确的 这里 在 她 自己的 本国的 领土 ,

她已经把《金银岛》拍得比下去了（用一句不太文雅的话来说），而且就在她自己的地盘上。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] .
I take off my hat to you both .
我 拿 离开 我的 帽子 到 你 两个都 .

我向你们两位脱帽致敬。

[juːv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]

You've	done	better	than	a	couple	of	boys	who	have	been	playing	at	and
你已经	完毕	更好的	比	一个	夫妻	的	男孩们	WHO	有	到过	玩耍	在	和

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['paiərits][ɔːl][ðer; ðər] ['juːθfl] [deɪz] .

hunting	for	pirates	all	their	youthful	days	.
打猎	为了	海盗	全部	他们的	青春	天	.

你比那几个从小就玩海盗游戏、追逐海盗的男孩做得好多了。

[ˌhens'fɔːrθ] , [wen] [aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [blʌd] - ['kɜːrdl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [her] - [bredθ]

Henceforth	,	when	I	yearn	for	blood	-	curdling	adventures	and	hair	-	breadth
今后	,	什么时候	我	向往	为了	血	-	凝固	冒险	和	头发	-	宽度

[is'keips] ,

escapes	,
逃脱	,

从此以后，每当我渴望惊险刺激的冒险和千钧一发的逃生时，

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] !

I'll	come	to	you	two	to	lead	the	way	!
患病的	来	到	你	二	到	带领	这	方式	!

我来给你们俩带路！

" [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bæntər] ,

"	But	,	under	all	his	banter	,
"	但	,	在下面	全部	他的	闲聊	,

“但是，在他所有的玩笑话背后，

['dɔːrɪs] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ɪn]

Doris	knew	that	her	father	was	serious	in	the	deep	interest	he	entertained	in
多丽丝	知道	那	她	父亲	曾是	严肃的	在	这	深的	兴趣	他	娱乐	在

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə] .

her	strange	adventure	and	all	that	it	had	led	to	.
她	奇怪的	冒险	和	全部	那	它	有	引领	到	.

多丽丝知道，父亲对她这段奇特的经历以及由此引发的一切表现出的浓厚兴趣是认真的。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [end]

THE	SUMMER'S	END
这	夏季	结尾

夏末

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [iːtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

HEY	sat	together	in	the	canoe	,	each	facing	the	other	,
嘿	卫星	一起	在	这	独木舟	,	每个	面向	这	其他	,

他们并排坐在独木舟里，面对面坐着。

['dɔːrɪs][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['sæli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

Doris	in	the	bow	and	Sally	in	the	stern	.
多丽丝	在	这	弓	和	莎莉	在	这	船尾	.

多丽丝在船头，莎莉在船尾。

[ə; eɪ] [fʊl] ,

A	full	,
一个	满的	,

完整的，

[mɪd] - [sep'tembər] [muːn] ['peɪntɪd] [ɪts] ['rɪplɪŋ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] ['sɪlvər]

mid	-	September	moon	painted	its	rippling	path	on	the	water	and	picked	out	in	silver
中	-	九月	月亮	绘	它是	涟漪	小路	在	这	水	和	挑选	出去	在	银

['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['rɪvər] .

every	detail	of	shore	and	river	.
每一个	细节	的	支撑	和	河	.

九月中旬的月亮在水面上划出一道道涟漪，银色的光辉勾勒出河岸和河流的每一个细节。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

The	air	was	full	of	the	heavy	scent	of	the	pines	,
这	空气	曾是	满的	的	这	重的	香味	的	这	松树	,

空气中弥漫着浓郁的松树香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] [læp] - [læp][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['rɪpəlz] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	only	sound	was	the	ceaseless	lap	-	lap	of	the	lazy	ripples	at	the
和	这	仅有的	声音	曾是	这	不停歇	膝	-	膝	的	这	懒惰的	涟漪	在	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

周围只有水边涟漪不停地拍打着地面的声音。

['dɔːrɪs][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] .

Doris	had	laid	aside	her	paddle	.
多丽丝	有	铺设	旁边	她	桨	.

多丽丝把桨放在了一边。

[tʃɪn] [ɪn][hændz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] .

Chin	in	hands	,	she	was	drinking	in	the	radiance	of	the	lovely	scene	.
下巴	在	双手	,	她	曾是	喝	在	这	辐射	的	这	迷人的	场景	.

她双手托腮，贪婪地欣赏着这美丽的景色。

“ [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] !

“	I	simply	cannot	realize	I	am	going	home	tomorrow	and	must	leave	all	this	!
“	我	简单地	不能	意识到	我	是	去	家	明天	和	必须	离开	全部	这	!

“我简直无法接受明天就要回家，要离开这一切的事实！”

” [ʃiː; ʃi] [said] [æt; ət] [læst] .

”	she	sighed	at	last	.
”	她	叹了口气	在	最后的	.

她终于叹了口气。

['sæli] ['dɪpt] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] [dɪs'kɑːnsələtli] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] :

Sally	dipped	her	paddle	disconsolately	and	answered	with	almost	a	groan	:
莎莉	浸入	她	桨	沮丧地	和	回答	和	几乎	一个	呻吟	:

萨莉沮丧地垂下桨，几乎是呻吟着回答道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [juː; jʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ?

“	If	it	bothers	you	,	how	do	you	suppose	it	makes	me	feel	?
“	如果	它	烦人	你	,	如何	做	你	认为	它	制作	我	感觉	?

“如果你觉得这让你不舒服，你觉得我会作何感想？”

” [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː]

”	They	sat	together	in	the	canoe
”	他们	卫星	一起	在	这	独木舟

他们一起坐在独木舟里。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hævnt] [wiː; wi] ? ” [mjuːzd] ['dɔːrɪs] .

“	We	have	grown	close	to	each	other	,	haven't	we	?	”	mused	Doris	.
“	我们	有	生长	关闭	到	每个	其他	,	还没有	我们	?	”	沉思	多丽丝	.

“我们之间的关系越来越亲密了，不是吗？”多丽丝沉思道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Do you know ,
“ 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
I never dreamed I could make so dear a friend in so short a time .
我 绝不 梦见 我 可以 制作 所以 亲爱的 一个 朋友 在 所以 短的 一个 时间 .

我从未想过能在这么短的时间内结交到如此亲密的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmreɪdz] ,
I have plenty of acquaintances and good comrades ,
我 有 很多 的 熟人 和 好的 同志们 ,

我有很多熟人和好同志，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] .
but usually it takes me years to make a real friend .
但 通常 它 需要 我 年 到 制作 一个 真实的 朋友 .

但我通常需要好几年才能交到真正的朋友。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sæli] ? ” “
How did you manage to make me care so much for you , Sally ? ” “
如何 做过 你 管理 到 制作 我 关心 所以 很多 为了 你 , 莎莉 ? ” “

莎莉，你是怎么让我如此喜欢你的?

- [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [juː; jʊ] - ! ” [læft] ['sæli] , [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] .
' Just because you're you ' ! ” laughed Sally , quoting a popular song .
- 只是 因为 你是 你 - ! ” 笑了 莎莉 , 引用 一个 受欢迎的 歌曲 .

“就因为你是你！”莎莉笑着引用了一首流行歌曲的歌词。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['dɔːrɪs] [kreg] ,
“ But do you realize , Doris Craig ,
“ 但 做 你 意识到 , 多丽丝 克雷格 ,

“但是，多丽丝·克雷格，你意识到吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] [aɪv] [bɪ'kʌm] [sɪns] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
what a different girl I've become since I knew and cared for you ?
什么 一个 不同的 女孩 我已经 变得 自从 我 知道 和 关心 为了 你 ?

自从认识你、关心你之后，我变成了多么不同的一个女孩啊！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] , [æz; əz]['dɔːrɪs][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .
” She was indeed a different girl , as Doris had to admit .
” 她 曾是 的确 一个 不同的 女孩 , 作为 多丽丝 有 到 承认 .

“她确实判若两人，多丽丝不得不承认这一点。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dɪfrənt] .
To begin with , she looked different .
到 开始 和 , 她 看起来 不同的 .

首先，她看起来不一样了。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [niːt] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ,
The clothes she wore were neat , dainty and appropriate ,
这 衣服 她 穿着 是 整洁的 , 纤巧 和 合适的 ,

她穿的衣服整洁、精致、得体。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd] [ker] [bəuθ][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .
indicating taste and care both in choosing and wearing them .
表明 品尝 和 关心 两个都 在 选择 和 穿着 他们 .

体现了挑选和佩戴它们的品味和用心。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

Her	parents	were	comparatively	well	-	to	-	do	people	in	the	village	and
她	父母	是	比较	出色地	-	到	-	做	人们	在	这	村庄	和

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

could	afford	to	dress	her	well	and	give	her	all	that	was	necessary	,
可以	买得起	到	裙子	她	出色地	和	给	她	全部	那	曾是	必要的	,

她的父母在村里算是比较富裕的人家，能够给她买好衣服，满足她的一切需求。

[wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

within	reason	.
之内	原因	.

在合理范围内。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ker] ,

It	had	been	mainly	lack	of	proper	care	,
它	有	到过	主要	缺少	的	恰当的	关心	,

主要原因是缺乏妥善照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [siːm] [hɜːr; hər] [best] ,

and	the	absence	of	any	incentive	to	seem	her	best	,
和	这	缺席	的	任何	激励	到	似乎	她	最好的	,

而且她没有任何动力去展现自己最好的一面。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kerləs] ['sæli] .

that	was	to	blame	for	the	original	careless	Sally	.
那	曾是	到	责备	为了	这	原来的	粗心	莎莉	.

那就是造成最初粗心大意的莎莉的罪魁祸首。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [lʊks] ,

And	not	only	her	looks	,
和	不是	仅有的	她	看起来	,

不仅仅是她的外貌，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	her	manners	and	English	were	now	as	irreproachable	as	they	had
但	她	礼仪	和	英语	是	现在	作为	无可指摘的	作为	他们	有

[wʌns] [bɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːlti] .

once	been	provincial	and	faulty	.
一次	到过	省级	和	故障	.

但她的举止和英语如今已无可挑剔，而此前却显得乡土气息浓厚、一塌糊涂。

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] !

“	Why	,	even	my	thoughts	are	different	!
“	为什么	,	甚至	我的	想法	是	不同的	!

“为什么，连我的想法都不一样了！”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn]

”	she	suddenly	exclaimed	,	following	aloud	the	line	of	thought	they	had	both	been
”	她	突然	惊呼	,	下列的	大声	这	线	的	想法	他们	有	两个都	到过

[ʌn'kɑːnʃəsli] [pər'sʊ] .

unconsciously	pursuing	.
不知不觉	追求	.

她突然惊呼道，大声说出了他们两人都在无意识中思考的思路。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæts] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['dɔːrɪs] , [ɪn] [ðiːz] [θriː]

“	You've	given	me	more	that's	worth	while	to	think	about	,	Doris	,	in	these	three
“	你已经	给定	我	更多的	那就是	值得	尽管	到	思考	关于	,	多丽丝	,	在	这些	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“多丽丝，这三个月来，你给了我很多值得思考的事情。”

[ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

than	I	ever	had	before	in	all	my	life	.	”
比	我	曾经	有	前	在	全部	我的	生活	.	”

比我以往任何时期都更甚。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɑːdɪstlɪ] [dɪs'kleɪmd] ['dɔːrɪs] ,

“	I'm	sure	it	wasn't	I	that	did	it	,	”	modestly	disclaimed	Doris	,
”	我是	当然	它	不是	我	那	做过	它	,	”	谦虚地	已声明	多丽丝	,

“我敢肯定不是我干的，”多丽丝谦虚地否认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [bʊks] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] .

“	but	the	books	I	happened	to	bring	along	and	that	you	wanted	to	read	.
”	但	这	图书	我	发生	到	带来	沿着	和	那	你	通缉	到	读	.

“但我碰巧带了些书，而你也想读这些书。”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['wɑːntɪd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [jɔːr'self] , ['sælɪ] , [aɪ][dəunt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

If	you	hadn't	wanted	different	things	yourself	,	Sally	,	I	don't	believe	you	would	have
如果	你	之前没有	通缉	不同的	事物	你自己	,	莎莉	,	我	不	相信	你	会	有

[tʃeɪndʒd] ['eni] ,

changed	any	,
已更改	任何	,

莎莉，如果你自己没有不同的愿望，我相信你不会做出任何改变。

[soʊ][ðə; ðiː]['kredɪt][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] . ”

so	the	credit	is	all	yours	.	”
所以	这	信用	是	全部	你的	.	”

所以，所有的功劳都归你了。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [deɪ] [juː; jʊ][fɜːrst]['kwoʊtɪd] - [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	remember	the	day	you	first	quoted	'	The	Ancient	Mariner	'	to	me	?	”
”	做	你	记住	这	天	你	第一的	引	-	这	古老的	水手	-	到	我	?	”

[læft] ['dɔːrɪs] .

laughed	Doris	.
笑了	多丽丝	.

“你还记得你第一次跟我引用《古舟子咏》的那天吗？”多丽丝笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] ['nɪrlɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [boʊt] .

“	I	was	so	astonished	I	nearly	tumbled	out	of	the	boat	.
”	我	曾是	所以	惊讶	我	几乎	翻滚	出去	的	这	船	.

“我当时太惊讶了，差点从船上摔下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][laɪnz] , - [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðiː][fɜːrst] [ðæt] ['evər] [bɜːrst]['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] ,

It	was	the	lines	,	'	We	were	the	first	that	ever	burst	into	that	silent	sea	,
它	曾是	这	线条	,	-	我们	是	这	第一的	那	曾经	爆裂	进入	那	沉默的	海	,

是那几句歌词：“我们是第一批冲进那片寂静大海的人”，

- ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	wasn't	it	?	”
-	不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] [laɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] .

“	Yes	,	they	are	my	favorite	lines	in	it	,	”	replied	Sally	.
”	是的	,	他们	是	我的	最喜欢的	线条	在	它	,	”	回复	莎莉	.

“是的，那是我最喜欢的几句台词，”莎莉回答道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː]['poʊəmz] [aɪv] [riːd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] , [aɪ] [lʌv] [ðæt] [best] , ['æftər]

“	And	with	all	the	poems	I've	read	and	learned	since	,	I	love	that	best	,	after
”	和	和	全部	这	诗歌	我已经	读	和	学习	自从	,	我	爱	那	最好的	,	后

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

“在我之后读过和学过的所有诗歌中，我最终还是最喜欢这首诗。”

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz] [ðæt] [pɑːrt] , - [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [muːn] [went] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['noʊwer] [dɪd]
“ My favorite is that part , ' The moving moon went up the sky and nowhere did
” 我的 最喜欢的 是 那 部分 , - 这 移动 月亮 去 向上 这 天空 和 无处 做过
[ə'baɪd] , -
abide , '
遵守 , -

“我最喜欢的是那句‘移动的月亮升上天空，无处可停留’。”

” [sed] ['dɔːrɪs] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”
” said Doris , “ and I guess I love the thing as much as you do . ”
” 说 多丽丝 , “ 和 我 猜测 我 爱 这 事物 作为 很多 作为 你 做 . ”

“多丽丝说，‘我想我和你一样喜欢它。’”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] , ” ['ædɪd] ['sæli] , “ [sez] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , “
“ And Miss Camilla , ” added Sally , “ says her favorite in it is , “
“ 和 错过 卡米拉 , ” 额外 莎莉 , “ 说道 她 最喜欢的 在 它 是 , “

“卡米拉小姐，”萨莉补充道，“说她最喜欢里面的一首歌是……”

- [ðə; ði] ['selfseɪm] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] ,
' The selfsame moment I could pray ,
- 这 自身 片刻 我 可以 祈祷 ,

就在那一刻，我可以祈祷了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [nek] [soʊ] [friː] ,
And from my neck so free ,
和 从 我的 脖子 所以 自由的 ,

而我的脖子如此自由，

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][sæŋk]
The Albatross fell off and sank
这 信天翁 跌倒 离开 和 沉没

信天翁号坠入水中沉没

[laɪk] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Like lead into the sea .
喜欢 带领 进入 这 海 .

如同铅块沉入大海。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [wiː; wi]['gɝːlz] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
' She says that's just the way she felt when we girls made that discovery about her
- 她 说道 那就是 只是 这 方式 她 毛毡 什么时候 我们 女孩们 制成 那 发现 关于 她
['brʌðɝz] ['letər] .
brother's letter .
兄弟 信 .

她说，当我们女孩们发现她哥哥的信时，她也是这种感觉。

[hɜːr; hər] - ['ælbətrɑːs] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her ' Albatross ' had been the supposed weight of disgrace she had
她 - 信天翁 - 有 到过 这 据称 重量 的 耻辱 她 有
[bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] . ”
been carrying about all these fifty years . ”
到过 携带 关于 全部 这些 五十 年 . ”

她所谓的“信天翁”是她背负了五十年的耻辱重担。

“ [oʊ] , [mɪs] [kə'milə] ! ” [said] ['dɔːrɪs] [ɪk'stætɪkli] .
“ Oh , Miss Camilla ! ” sighed Doris ecstatically .
“ 哦 , 错过 卡米拉 ! ” 叹了口气 多丽丝 欣喜若狂 .

“哦，卡米拉小姐！”多丽丝欣喜若狂地叹息道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ What a darling she is !
“ 什么 一个 亲爱的 她 是 !

她真是个可爱的小家伙！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [wiːv] [hæd; həd] , ['sæli] .

And	what	a	wonderful	,	simply	wonderful	adventure	we've	had	,	Sally	.
和	什么	一个	精彩的	,	简单地	精彩的	冒险	我们已经	有	,	莎莉	.

莎莉，我们经历了一段多么美妙、多么美好的冒险啊！

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Sometimes	,	when	I	think	of	it	,	it	seems	too	incredible	to	believe	.
有时	,	什么时候	我	思考	的	它	,	它	似乎	也	极好的	到	相信	.

有时，当我想到这件事时，都觉得难以置信。

[its] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

It's	like	something	you'd	read	of	in	a	book	and	say	it	was	probably
它是	喜欢	某物	你会	读	的	在	一个	书	和	说	它	曾是	大概

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

这就像你在书中读到的情节，你会觉得它可能被夸大了。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n]

Did	I	tell	you	that	my	grandfather	has	decided	to	purchase	her	whole	collection
做过	我	告诉	你	那	我的	祖父	有	决定	到	购买	她	所有的	收藏

[ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ,

of	porcelains	,
的	瓷器	,

我有没有告诉过你，我祖父决定买下她所有的瓷器收藏?

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] ['dʒuːəlri] , [tuː] ? ”

and	the	antique	jewelry	,	too	?	”
和	这	古董	珠宝	,	也	?	”

还有那些古董珠宝?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['sæli] , “ [bʌt; bət] [mɪs] [kə'milə] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	No	,	”	answered	Sally	,	“	but	Miss	Camilla	told	me	.
“	不	,	”	回答	莎莉	,	“	但	错过	卡米拉	讲述	我	.

“不，”萨莉回答说，“是卡米拉小姐告诉我的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	I	know	how	she	hates	to	part	with	them	.
和	我	知道	如何	她	讨厌	到	部分	和	他们	.

我知道她有多舍不得和它们分开。

['iːv(ə)n][aɪ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] .

Even	I	will	feel	a	little	sorry	when	they're	gone	.
甚至	我	将要	感觉	一个	小的	对不起	什么时候	它们是	已消失	.

他们离开的时候，连我都会感到有些惋惜。

[aɪv] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [kə'milə] [hæz; həz][toʊld]

I've	washed	them	and	dusted	them	so	often	and	Miss	Camilla	has	told
我已经	洗过	他们	和	掸去灰尘	他们	所以	经常	和	错过	卡米拉	有	讲述

[ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

me	so	much	about	them	.
我	所以	很多	关于	他们	.

我经常清洗它们、掸去灰尘，卡米拉小姐也跟我讲了很多关于它们的故事。

[aɪv] ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

I've	even	learned	how	to	know	them	by	the	strange	little	marks	on	the	back
我已经	甚至	学习	如何	到	知道	他们	经过	这	奇怪的	小的	标记	在	这	后退

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我甚至学会了如何通过它们背部的奇怪小标记来识别它们。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] ['ɪŋglɪʃ] [spəud][frʌm; frəm][oʊld] ['wʊstər] , [ænd; ənd] [frentʃ] [faɪ'ɑːns; feɪ'ɑːns]

And	I	can	tell	English	Spode	from	Old	Worcester	,	and	French	Faience
和	我	能	告诉	英语	斯波德	从	老的	伍斯特	,	和	法语	陶器

[frʌm; frəm] [ˌvɪn'sɛnəs] [sɛvr] ,

from	Vincennes	Sèvres	,
从	文森斯	塞夫尔	,

我能够分辨英国的斯波德瓷器和老伍斯特瓷器，也能分辨法国的彩陶和文森-塞夫尔瓷器。

— [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'saɪd] .

—	and	a	lot	beside	.
—	和	一个	很多	旁	.

——以及其他许多方面。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

And	what's	more	,	I've	really	come	to	admire	and	appreciate	them	.
和	是什么	更多的	,	我已经	真的	来	到	钦佩	和	欣赏	他们	.

而且，我真的非常钦佩和欣赏他们。

[aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [wʊd] .

I	never	supposed	I	would	.
我	绝不	据称	我	会	.

我从没想过我会这样做。

“ [mɪs] [kə'milə] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt] ,

“	Miss	Camilla	will	miss	them	a	lot	,
“	错过	卡米拉	将要	错过	他们	一个	很多	,

“卡米拉小姐会非常想念他们，

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	she's	been	so	happy	with	them	since	they	were	restored	to	her	.
为了	她是	到过	所以	快乐的	和	他们	自从	他们	是	恢复	到	她	.

因为自从这些东西归还给她之后，她一直都非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [æz; əz] ['juːsləs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv] ['mʌmiːz] ,

But	she	says	they're	as	useless	in	her	life	now	as	a	museum	of	mummies	,
但	她	说道	它们是	作为	无用	在	她	生活	现在	作为	一个	博物馆	的	木乃伊	,

但她说，这些东西现在对她的生活来说就像一座木乃伊博物馆一样毫无用处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

and	she	needs	the	money	for	other	things	.	”
和	她	需求	这	钱	为了	其他	事物	.	”

她还需要这笔钱做其他事情。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	I	suppose	she	will	restore	the	main	part	of	her	house	and	live	in	it
“	我	认为	她	将要	恢复	这	主要的	部分	的	她	房子	和	居住	在	它

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	be	very	happy	and	comfortable	,
和	是	非常	快乐的	和	舒服的	,

“我想她会修复房子的主体部分，住在里面，过上非常幸福舒适的生活。”

” [riˈmɑːkt] ['dɔːrɪs] .

”	remarked	Doris	.
”	评论	多丽丝	.

“多丽丝说道。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] , ” ['ænsər] ['sæli] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	That's	just	where	you	are	entirely	mistaken	,	”	answered	Sally	,	with	unexpected
“	那就是	只是	在哪里	你	是	完全	错误	,	”	回答	莎莉	,	和	意外

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

“你完全错了，”莎莉出乎意料地兴奋地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Don't	you	know	what	she	is	going	to	do	with	it	?	”
”	不	你	知道	什么	她	是	去	到	做	和	它	?	”

“你难道不知道她要用它做什么吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] ! ” [sed] ['dɔːrɪs][ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	no	!	”	said	Doris	in	surprise	.
”	为什么	,	不	!	”	说	多丽丝	在	惊喜	.

“什么？不！”多丽丝惊讶地说。

“ [aɪ]['hædnt] [hɜːrd] . ”

“	I	hadn't	heard	.	”
”	我	之前没有	听到	.	”

“我没听说过。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['boʊld] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

“	Well	,	she	only	told	me	today	,	”	replied	Sally	,	“	but	it	nearly	bowled	me	over	.
”	出色地	,	她	仅有的	讲述	我	今天	,	”	回复	莎莉	,	“	但	它	几乎	保龄球	我	超过	.

“嗯，她今天才告诉我，”萨莉回答说，“但这差点让我震惊不已。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪbərti] [bɑːndz] ,

She's	going	to	put	the	whole	thing	into	Liberty	Bonds	,
她是	去	到	放	这	所有的	事物	进入	自由	债券	,

她打算把所有钱都投入自由债券。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] .

and	go	on	living	precisely	as	she	has	before	.
和	去	在	活的	恰恰	作为	她	有	前	.

她将继续像以前一样生活。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gesɪz]

She	says	she	has	gotten	along	that	way	for	nearly	fifty	years	and	she	guesses
她	说道	她	有	获得	沿着	那	方式	为了	几乎	五十	年	和	她	猜测

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

she	can	go	on	to	the	end	.
她	能	去	在	到	这	结尾	.

她说她这样生活了近五十年，她估计自己还能一直这样下去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd]

She	says	that	if	her	father	and	brother	could	sacrifice	their	safety	and
她	说道	那	如果	她	父亲	和	兄弟	可以	牺牲	他们的	安全	和

[ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ,

their	money	and	their	very	lives	,
他们的	钱	和	他们的	非常	生活	,

她说，如果她的父亲和哥哥能够牺牲他们的安全、金钱甚至生命，

['glædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] ,

gladly	,	as	they	did	when	their	country	was	in	need	,
乐意	,	作为	他们	做过	什么时候	他们的	国家	曾是	在	需要	,

就像国家需要他们时一样，他们欣然应允。

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] [les] .

she	guesses	she	oughtn't	to	do	very	much	less	.
她	猜测	她	不应该	到	做	非常	很多	较少的	.

她觉得自己不应该做得更少。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] , [ʃiːd] [goʊ][tuː; tə] [fræns] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn]

If	she	were	younger	,	she'd	go	to	France	right	now	,	and	give	her	life	in
如果	她	是	年轻	,	棚	去	到	法国	正确的	现在	,	和	给	她	生活	在

[sʌm; səm][kə'pæsəti] ,

some	capacity	,
一些	容量	,

如果她年轻些，她现在就会去法国，以某种方式奉献自己的一生。

[tuː; tə] [help] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

to	help	out	in	this	horrible	struggle	.
到	帮助	出去	在	这	可怕	斗争	.

为这场可怕的斗争贡献一份力量。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ,

But	as	she	can't	do	that	,
但	作为	她	不能	做	那	,

但她做不到这一点，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

she	is	willing	and	delighted	to	make	every	other	sacrifice	within	her	power	.
她	是	愿意的	和	高兴极了	到	制作	每一个	其他	牺牲	之内	她	力量	.

她愿意并乐意在力所能及的范围内做出其他一切牺牲。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːndz] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['dʒɛnɪˌviːvz] ,

And	she's	taken	out	the	bonds	in	my	name	and	Genevieve's	,
和	她是	已采取	出去	这	债券	在	我的	姓名	和	吉纳维芙的	,

她以我和吉纳维芙的名义购买了债券。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mə'tʃʊr] ,

because	she	says	she'll	never	live	to	see	them	mature	,
因为	她	说道	壳	绝不	居住	到	看	他们	成熟	,

因为她说她永远也看不到他们长大成人了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃɪk] [ɔːr] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

and	we're	the	only	chick	or	child	she	cares	enough	about	to	leave	them	to	.
和	是	这	仅有的	小鸡	或者	孩子	她	关心	足够的	关于	到	离开	他们	到	.

而我们，是她唯一在乎到愿意把她们托付给的人或孩子。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] , [noʊ] .

She	wanted	to	leave	some	to	you	,	too	,	but	your	father	told	her	,	no	.
她	通缉	到	离开	一些	到	你	,	也	,	但	你的	父亲	讲述	她	,	不	.

她也想给你留一些钱，但你父亲告诉她不行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [aʊt] ['sevrəl] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .

He	has	already	taken	out	several	in	your	name	.
他	有	已经	已采取	出去	一些	在	你的	姓名	.

他已经以你的名义办理了好几笔贷款。

" ['dɔːrɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

"	Doris	was	quite	overcome	by	this	flood	of	unexpected	information	and	by	the
"	多丽丝	曾是	相当	克服	经过	这	洪水	的	意外	信息	和	经过	这

['wʌndərf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [mɪs] [kə'milə] .

wonderful	attitude	and	generosity	of	Miss	Camilla	.
精彩的	态度	和	慷慨	的	错过	卡米拉	.

“多丽丝被这突如其来的大量信息以及卡米拉小姐的美好态度和慷慨大方深深感动了。”

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	I	never	dreamed	of	such	a	thing	!
"	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	!

“我做梦也没想到会发生这样的事！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɛvr] [veɪs] , [wen] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ]
“ She insisted on giving me the little Sèvres vase , when I bade her good - bye
“ 她 坚持 在 给予 我 这 小的 塞夫尔 花瓶 , 什么时候 我 巴德 她 好的 - 再见
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .

“今天我向她道别时，她坚持要把那个小小的塞夫尔瓷瓶送给我。”

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] ,
I hardly liked to take it , but she said I must ,
我 几乎 喜欢 到 拿 它 , 但 她 说 我 必须 ,

我不太愿意接受，但她说我必须接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][fɔːrm][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and that it could form the nucleus of a collection of my own ,
和 那 它 可以 形式 这 核 的 一个 收藏 的 我的 自己的 ,

它可以成为我个人收藏的核心，

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [taɪmz] [wɜːr; wər] [les] ['strenjuəs] .
some day when I was older and times were less strenuous .
一些 天 什么时候 我 曾是 老 和 时代 是 较少的 费力的 .

总有一天，等我年纪大了，生活没那么辛苦的时候。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] , ['æftər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] . ”
I hardly realized what she meant then , but I do now , after what you've told me . ”
我 几乎 已实现 什么 她 意思是 然后 , 但 我 做 现在 , 后 什么 你已经 讲述 我 . ”

当时我几乎没明白她的意思，但你跟我说了之后，我现在明白了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , ” [sed] ['sæli] .
“ But that isn't all , ” said Sally .
“ 但 那 不是 全部 , ” 说 莎莉 .

“但这还不是全部，”莎莉说。

“ [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
“ I've managed to persuade my father that I'm not learning enough at the village
“ 我已经 管理 到 说服 我的 父亲 那 我是 不是 学习 足够的 在 这 村庄
[skuːl] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] .
school and probably never will .
学校 和 大概 绝不 将要 .

“我已经成功说服了我的父亲，我在村里的学校学不到足够的知识，而且可能永远也学不到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪr] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmər]
He was going to take me out of it this year anyway , and when summer
他 曾是 去 到 拿 我 出去 的 它 这 年 反正 , 和 什么时候 夏天
[keɪm] [ə'gen] ,
came again ,
来了 再次 ,

他本来今年就打算让我退出，等到夏天再次来临的时候，

[hæv; həv][ˌem ˈiː] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['pɑːrlər][ænd; ənd]['kændi] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
have me wait on the ice - cream parlor and candy counter in the pavilion .
有 我 等待 在 这 冰 - 奶油 客厅 和 糖果 柜台 在 这 亭 .

让我去凉亭里的冰淇淋店和糖果柜台等。

[aɪ][dʒʌst] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] .
I just hated the thought .
我 只是 憎恨 这 想法 .

我简直讨厌这种想法。

[naʊ] [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [mɪs]

Now	I've	made	him	promise	to	send	Genevieve	and	me	every	day	to	Miss
现在	我已经	制成	他	承诺	到	发送	吉纳维芙	和	我	每一个	天	到	错过

[kə'milə] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Camilla	to	study	with	her	,
卡米拉	到	学习	和	她	,

现在我已经让他答应每天送我和吉纳维芙去卡米拉小姐那里跟她学习。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	he's	going	to	pay	for	it	just	the	same	as	if	I	were	going	to
和	他是	去	到	支付	为了	它	只是	这	相同的	作为	如果	我	是	去	到

[ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] .

a	private	school	.
一个	私人的	学校	.

他会支付相应的费用，就像我去私立学校一样。

[aɪm] [soʊ] ['hæpi] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [mɪs] [kə'milə] ,

I'm	so	happy	over	it	,	and	so	is	Miss	Camilla	,
我是	所以	快乐的	超过	它	,	和	所以	是	错过	卡米拉	,

我为此感到非常高兴，卡米拉小姐也一样。

['oʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ək'sept] ['eni] ['mʌni]

only	we	had	hard	work	persuading	her	that	she	must	accept	any	money
仅有的	我们	有	难的	工作	说服	她	那	她	必须	接受	任何	钱

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我们费了好大劲才说服她接受任何形式的报酬。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒenəˌviːv] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

And	even	Genevieve	is	delighted	.
和	甚至	吉纳维芙	是	高兴极了	.

就连吉纳维芙也很高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stɑːp] ['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [θʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [mɪs]

She	has	promised	to	stop	sucking	her	thumb	if	she	can	go	to	Miss
她	有	承诺	到	停止	吸吮	她	拇指	如果	她	能	去	到	错过

[kə'milə] [ænd; ənd] - [lɜːrn] [tuː; tə] - [baʊt] ,

Camilla	and	'	learn	to	yead	'	bout	picters	,
卡米拉	和	-	学习	到	是的	-	回合	picters	,

她答应如果能去卡米拉小姐那里"学习关于图片的知识"，她就戒掉吮吸拇指的习惯。

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] . ”

'	as	she	says	.	”
-	作为	她	说道	.	”

正如她所说。

“ [its] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] ['wʌndərfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] , ” [mjuːzd] ['dɔːrɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

“	It's	all	turned	out	as	wonderfully	as	a	fairy	-	tale	,	”	mused	Doris	as	they
”	它是	全部	转向	出去	作为	太棒了	作为	一个	仙女	-	故事	,	”	沉思	多丽丝	作为	他们

['floʊtɪd] [ɑːn] .

floated	on	.
漂浮	在	.

“一切都像童话故事一样美好，”多丽丝一边漂浮一边沉思道。

“ [aɪ] ['kudnt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['eni] ['dɪfrənt] .

“	I	couldn't	wish	a	single	thing	any	different	.
”	我	不能	希望	一个	单身的	事物	任何	不同的	.

“我再也找不到比这更好的选择了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [mɪs] [kə'milə] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] — [wel] ,

And	I	think	what	Miss	Camilla	has	done	is	—	well	,
和	我	思考	什么	错过	卡米拉	有	完毕	是	—	出色地	,

我认为卡米拉小姐所做的——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [lʌmp] [kʌm] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	just	makes	a	lump	come	in	my	throat	even	to	speak	of	it	.
它	只是	制作	一个	块	来	在	我的	喉	甚至	到	说话	的	它	.

光是提起这件事，就让我喉咙哽咽。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [retʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

I	feel	like	a	selfish	wretch	beside	her	.
我	感觉	喜欢	一个	自私	可怜虫	旁	她	.

在她身边，我觉得自己像个自私的混蛋。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['peni] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

I'm	just	going	to	save	every	penny	I	have	this	winter	and	give	it	to	the
我是	只是	去	到	节省	每一个	一分钱	我	有	这	冬天	和	给	它	到	这

[red] [krɔːs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [laɪk] [mæd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] .

Red	Cross	and	work	like	mad	at	the	knitting	and	bandage	-	making	.
红色的	叉	和	工作	喜欢	疯狂的	在	这	针织	和	绷带	-	制作	.

这个冬天，我要把每一分钱都省下来捐给红十字会，然后拼命地织毛衣、做绷带。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːəl] ['sækrɪfaɪs] .

But	even	that	is	no	real	sacrifice	.
但	甚至	那	是	不	真实的	牺牲	.

但即便如此，也算不上真正的牺牲。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

I	wish	I	could	do	something	like	she	has	done	.
我	希望	我	可以	做	某物	喜欢	她	有	完毕	.

我希望自己也能做到她所做的事。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] ! ”

That's	the	kind	of	thing	that	counts	!	”
那就是	这	种类	的	事物	那	计数	!	”

这才是真正重要的事!

“ [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , ” [sed] ['sæli] ,

“	We	can	only	do	the	thing	that	lies	within	our	power	,	”	said	Sally	,
“	我们	能	仅有的	做	这	事物	那	谎言	之内	我们的	力量	,	”	说	莎莉	,

“我们只能做我们力所能及的事，”萨莉说。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ,

grasping	the	true	philosophy	of	the	situation	,	“	and	if	we	do	all	of	that	,
抓握	这	真的	哲学	的	这	情况	,	“	和	如果	我们	做	全部	的	那	,

领悟到形势的真正哲学意义，“如果我们做到了这一切，

[wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

we're	giving	the	best	we	can	.
是	给予	这	最好的	我们	能	.

我们正在尽我们所能做到最好。

” [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	They	drifted	on	a	little	further	in	silence	,
”	他们	漂移	在	一个	小的	更远	在	沉默	,

他们默默地又往前漂了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrɪs] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	then	Doris	glanced	at	her	wrist	-	watch	by	the	light	of	the	moon	.
和	然后	多丽丝	瞥了一眼	在	她	手腕	-	手表	经过	这	光	的	这	月亮	.

然后，多丽丝借着月光看了看她的手表。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] .

“	**We've**	**got**	**to**	**go**	**in**	**,**	**”**	**she**	**mourned**	**.**
”	我们已经	得到	到	去	在	,	”	她	哀悼	.

“我们必须进去，”她悲痛地说。

“ [its] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['leɪtər][ðæn; ðən]

“	**It's**	**after**	**nine**	**o'clock**	**,**	**and**	**Mother**	**warned**	**me**	**not**	**to**	**stay**	**out**	**later**	**than**
”	它是	后	九	点钟	,	和	母亲	警告	我	不是	到	停留	出去	之后	比

[ðæt] .

that **.**
那 .

“现在已经过了九点，妈妈警告过我不要在外面待到那么晚。”

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] .

Besides	**I've**	**got**	**to**	**finish**	**packing**	**.**
除了	我已经	得到	到	结束	包装	.

此外，我还要收拾行李。

” [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] .

”	**They**	**dragged**	**the**	**canoe**	**up**	**onto**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**in**	**the**	**grass**	**.**
”	他们	拖拽	这	独木舟	向上	到	这	支撑	,	和	转向	它	超过	在	这	草	.

他们把独木舟拖到岸上，然后把它翻过来放在草地上。

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	**they**	**wandered**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**.**
然后	他们	漫步	,	为了	一个	片刻	,	向下	到	这	边缘	的	这	水	.

然后，他们漫步走到水边，待了一会儿。

“ [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['ɔːfli] [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

“	**Remember**	**,**	**it**	**isn't**	**so**	**awfully**	**bad**	**as**	**it**	**seems**	**,**
”	记住	,	它	不是	所以	非常	坏的	作为	它	似乎	,

“记住，情况并没有看起来那么糟糕。”

” ['dɔːrɪs] [traɪd] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n] ['sæli] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] .

”	**Doris**	**tried**	**to**	**hearten**	**Sally**	**by**	**reminding**	**her**	**.**
”	多丽丝	尝试	到	振作	莎莉	经过	提醒	她	.

多丽丝试图通过提醒莎莉来鼓励她。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [kə'lʌmbəs] [deɪ] ,

“	**Father**	**and**	**I**	**are**	**coming**	**down**	**again**	**to**	**stay**	**over**	**Columbus**	**Day**	**,**
”	父亲	和	我	是	未来	向下	再次	到	停留	超过	哥伦布	天	,

“我和父亲打算再次下来，在哥伦布日那天待上一段时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs]

and	**you**	**and**	**Genevieve**	**are**	**coming**	**to**	**New**	**York**	**to**	**spend**	**the**	**Christmas**
和	你	和	吉纳维芙	是	未来	到	新的	约克	到	花费	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

holidays	**with**	**us**	**.**
假期	和	我们	.

你和吉纳维芙要来纽约和我们一起过圣诞假期。

[wiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

We'll	**be**	**seeing**	**each**	**other**	**right**	**along**	**,**	**at**	**intervals**	**.**
出色地	是	看到	每个	其他	正确的	沿着	,	在	间隔	.

我们会时不时地见面。

” ['sæli] [lʊkt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [paɪnz] [ɑːn] ['slɪpər] [pɔɪnt] [kʊd; kəd]

”	**Sally**	**looked**	**off**	**up**	**the**	**river**	**to**	**where**	**the**	**pointed**	**pines**	**on**	**Slipper**	**Point**	**could**
”	莎莉	看起来	离开	向上	这	河	到	在哪里	这	尖	松树	在	拖鞋	观点	可以

[biː; bi] ['dɪmli] [di'səːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wægən] [brɪdʒ] .

be	**dimly**	**discerned**	**above**	**the**	**wagon**	**bridge** **.**
是	依稀	辨别	多于	这	车皮	桥 .

萨莉望向河对岸，隐约可以看到拖鞋岬上的尖松树在马车桥上方。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [twɪst] .

Suddenly	**her**	**thoughts**	**took**	**a**	**curious**	**twist**	**.**
突然	她	想法	采取	一个	好奇的	捻	.

突然，她的思绪发生了奇特的转变。

“ [haʊ] ['fʌni] , — [haʊ] ['ɔːfli] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ,

“	**How**	**funny**	**,**	**—**	**how**	**awfully**	**funny**	**it**	**seems**	**now**	**,**	**”**	**she**	**laughed**	**,**
”	如何	有趣的	,	—	如何	非常	有趣的	它	似乎	现在	,	”	她	笑了	,

“真好笑，——现在想想真是太好笑了，”她笑着说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʌns] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] ['paɪrət] ['treʒər] — [ʌp] [ðer; ðər] !

“	**to**	**think**	**we**	**once**	**were**	**planning**	**to**	**dig**	**for**	**pirate**	**treasure**	**—**	**up**	**there**	**!**
”	到	思考	我们	一次	是	规划	到	挖	为了	海盗	宝藏	—	向上	那里	!

“想想我们曾经计划在那里挖掘海盗宝藏！”

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] ['slɪpər] [pɔɪnt] .

”	**she**	**nodded**	**toward**	**Slipper**	**Point**	**.**
”	她	点头	朝向	拖鞋	观点	.

她朝拖鞋角点了点头。

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['paɪrət] [luːt] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**may**	**not**	**have**	**found**	**any**	**pirate**	**loot**	**,**	**”**	**Doris**	**replied**	**,**
”	出色地	,	我们	可能	不是	有	成立	任何	海盗	抢劫	,	”	多丽丝	回复	,

“嗯，我们可能没找到任何海盗赃物，”多丽丝回答道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['treʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər]

“	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**admit**	**we**	**discovered**	**treasure**	**of**	**a**	**very**	**different**	**nature**
”	但	你会	有	到	承认	我们	发现	宝藏	的	一个	非常	不同的	自然

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

—	**and**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**valuable**	**.**
—	和	一个	好的	交易	更多的	有价值的	.

“但你不得不承认，我们发现了性质截然不同的宝藏——而且价值更高。”

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [dɪd] [dɪ'skʌvər] ['berid] ['treʒər] ,

And	**,**	**when**	**you**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**we**	**did**	**discover**	**buried**	**treasure**	**,**
和	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	我们	做过	发现	埋葬	宝藏	,

仔细想想，我们确实发现了埋藏的宝藏。

[æt; ət] [liːst] [mɪs] [kə'milə] [dɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['berid] [ə'laɪv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ]

at	**least**	**Miss**	**Camilla**	**did**	**,**	**and**	**we**	**were**	**nearly**	**buried**	**alive**	**trying**	**to**	**unearth**
在	至少	错过	卡米拉	做过	,	和	我们	是	几乎	埋葬	活	尝试	到	挖掘

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

至少卡米拉小姐做到了，我们差点被活埋了才把它挖出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

and	**what**	**more**	**of**	**a**	**thrilling**	**adventure**	**could**	**you**	**ask**	**for**	**than**	**that**	**?**
和	什么	更多的	的	一个	惊险	冒险	可以	你	问	为了	比	那	?

你还能奢求比这更刺激的冒险吗?

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['sɪriəsli] :

”	**But**	**she**	**ended**	**seriously**	**:**
”	但	她	结束	严重地	:

但她最后严肃地说道:

“ ['slɪpər] [pɔɪnt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	**Slipper**	**Point**	**will**	**always**	**mean**	**to**	**me**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**spent**	**some**	**of**	**the**
”	拖鞋	观点	将要	总是	意思是	到	我	这	点	在哪里	我	花费	一些	的	这

['hæpiːəst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ! ”

happiest	**moments**	**of**	**my**	**life**	**!**	**”**
最快乐	时刻	的	我的	生活	!	”

“对我来说，拖鞋角永远是我人生中最快乐时光的所在！”

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] — [ðə; ði] [seɪm] ！ ” ['ekəud] ['sæli] .

“	**And**	**I**	**say**	**—**	**the**	**same**	**!**	**”**	**echoed**	**Sally**	**.**
”	和	我	说	—	这	相同的	！	”	回声	莎莉	.

“我也是！”莎莉附和道。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神